叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000001

2. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000002

3. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000003

4. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000004

5. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000005

6. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000006

7. 《图画画廊探秘》或(the Picture Gallery Explored Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第1/7页

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃə(r)] ['gæləri]
Picture **Gallery**
图片 画廊

图片库

[ɪk'splɔːrd] .
EXPLORED **.**
探索 .

已探索。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[peɪdʒ] - .
Page **12** **.**
页 - .

第12页。

[peɪdʒ] - .
Page **53** **.**
页 - .

第53页。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːvi] & ['dɑːrtən] , [mɑː(r)] . [wʌn] , - .]
Published **by** **Harvey** **&** **Darton** **,** **Mar** **.** **1** **,** **1825** **.** **]**
已发布 经过 哈维 & 达顿 , 三月 . 1 , - .]

由哈维和达顿出版社于1825年3月1日出版。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃə(r)] ['gæləri]
PICTURE **GALLERY**
图片 画廊

图片库

[ɪk'splɔ:rd] ;
Explored **;**
探索 ;

已探索;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] :
AN **ACCOUNT** **OF** **VARIOUS** **ANCIENT** **CUSTOMS** **AND** **MANNERS** **:**
一个 帐户 的 各种各样的 古老的 海关 和 礼仪 :

古代各种风俗习惯的记述:

[ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð]
INTERSPERSED **WITH**
穿插 和

穿插着

['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz]
ANECDOTES **AND** **BIOGRAPHICAL** **SKETCHES**
轶事 和 传记 草图

轶事与人物素描

[ɒv; əv]
OF
的

的

['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] .
EMINENT **PERSONS** **.**
杰出 人 .

杰出人士。

[di:] - ['æltəm]
DE **PLANOIN** **ALTUM**
德语 - 阿尔图姆

德普拉诺因阿尔图姆

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦:

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:vi] [ænd; ənd] ['dɑ:rtən] ,
PUBLISHED **BY** **HARVEY** **AND** **DARTON** **,**
已发布 经过 哈维 和 达顿 ,

由哈维和达顿出版社出版

['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] . - .
GRACECHURCH **STREET** **.** **1825** **.**
恩典教会 街道 . - .

格雷斯教堂街1825号

[sevn]
VII
七

第七章

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ɔːl'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] ,
Although nothing is original in the following little work , except the dialogue ,
虽然 没有什么 是 原来的 在 这 下列的 小的 工作 , 除了 这 对话 ,

尽管除了对话之外，以下这篇小作品并无任何原创之处，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ; [jet] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)] [trʌsts] ,
which was necessary as a connecting link ; yet the compiler trusts ,
哪个 曾是 必要的 作为 一个 连接 关联 ; 然而 这 编译器 信托 ,

这是必要的连接环节；然而编译器却信任，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]
that it will be found to contain , in a small compass , much useful and
那 它 将要 是 成立 到 包含 , 在 一个 小的 罗盘 , 很多 有用 和
['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
interesting information .
有趣的 信息 .

人们会发现，在这个小小的指南针中，蕴含着许多有用且有趣的信息。

[ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪkdoʊts] [frɒm; frəm] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] ['merɪt] [ænd; ənd] [və'ræsəti] ,
In selecting the anecdotes from writers of acknowledged merit and veracity ,
在 选择 这 轶事 从 作家 的 已确认 优点 和 真实性 ,
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,
she has endeavoured to avoid ,
她 有 努力 到 避免 ,

在挑选公认有才华且诚实的作家所创作的轶事时，她力求避免：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [træk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [nems] [ænd; ənd]
as much as possible , the beaten track , and to introduce names and
作为 很多 作为 可能的 , 这 被打败 追踪 , 和 到 介绍 姓名 和
[pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
points of character ,
积分 的 特点 ,

尽可能地沿着既定路线，介绍人物姓名和性格特点，

[nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
not usually presented to the notice of children .
不是 通常 呈现 到 这 注意 的 孩子们 .

通常不会引起儿童的注意。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [ri'membə] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ə'vɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] , [wen] [kwaɪt] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]
She still remembers , with pleasure , the avidity with which , when quite young , she
她 仍然 记得 , 和 乐趣 , 这 热情 和 哪个 , 什么时候 相当 年轻的 , 她
[pə'ruːz] [truː] ['stɔːriz] ,
perused true stories ,
仔细阅读 真的 故事 ,

她至今仍津津乐道地回忆起自己年少时对真实故事的如饥似渴的阅读热情。

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs]
and how anxiously she sought for further particulars of those illustrious
和 如何 焦虑地 她 寻求 为了 更远 细节 的 那些 杰出
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,

她多么渴望了解那些杰出人物的更多细节啊！

[huː] ['aɪðə(r)] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðeə(r)] [ɪg'zempləri] ['vɜːtjuːz] ,
who either gained her affectionate admiration by their exemplary virtues ,
WHO 任何一个 获得 她 亲热 钦佩 经过 他们的 典范 美德 ,

他们要么因其卓越的品德而赢得了她的喜爱和钦佩，

[ɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['brɪljənsi]
or elated her young imagination by the brilliancy
或者 欣喜若狂 她 年轻的 想像力 经过 这 才华横溢

或者，这光辉激发了她幼小的想象力。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɒv; əv][ðeə(r)]['tælənts][ɔː(r)][ðeə(r)] [eʧ'iːvmənts] .
of their talents or their achievements .
的 他们的 天赋 或者 他们的 成就 .

他们的才华或成就。

[sʌʧ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'weɪkən]
Such biographical sketches are introduced , as were thought likely to awaken
这样的 传记 草图 是 介绍 , 作为 是 想法 可能 到 觉醒
[ˌemju'leɪʃn] ,
emulation ,
仿真 ,

引入这类人物传记，是为了激发人们的模仿精神。

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːd] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] . [wʌn]
or to lead forward in the path of piety and knowledge . 1
或者 到 带领 向前 在 这 小路 的 虔诚 和 知识 . 1

或者引领人们走上虔诚和知识的道路。[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
PICTURE GALLERY .
图片 画廊 .

图片库。

['ʧæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

“ [wel] , [æn] , ” [sed] ['suːzn] ['spensə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt] ['kʌz(ə)n]
“ Well , Ann , ” said Susan Spencer , “ it really is fixed for us to visit cousin
“ 出色地 , 安 , ” 说 苏珊 斯宾塞 , “ 它 真的 是 固定的 为了 我们 到 访问 表哥
['rɒbət] ;
Robert ;
罗伯特 ;

“嗯，安，”苏珊·斯宾塞说，“我们去拜访表兄罗伯特的计划已经确定了；

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['heiwəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] ,
for mamma has given orders to Hayward to prepare our clothes ,
为了 妈妈 有 给定 订单 到 海沃德 到 准备 我们的 衣服 ,

妈妈已经吩咐海沃德准备我们的衣服了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][set] [aʊt] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

and	we	are	to	set	out	next	Monday	.	”
和	我们	是	到	放	出去	下一个	周一	.	”

我们下周一出发。

“ [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [kæn; kən] [ɪn'djuːs] ['mæmə; mə'mɑː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	I	cannot	think	what	can	induce	mamma	to	visit	him	just	now	,	”	answered
“	我	不能	思考	什么	能	诱导	妈妈	到	访问	他	只是	现在	,	”	回答

['suːzn] :

Susan	:
苏珊	:

“我想不出妈妈现在为什么要去看他，”苏珊回答说：

“ [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒdəti] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][səʊ] ['veri] [rɪ'taɪəd] .

“	he	is	such	an	oddity	,	I	hear	,	and	lives	so	very	retired	.
“	他	是	这样的	一个	奇特	,	我	听到	,	和	生活	所以	非常	退休	.

“我听说他是个非常古怪的人，过着非常隐居的生活。”

['meəri] ['mɔːgən] [təʊld][ˌem 'iː] , ([ænd; ənd]['meəri] [nəʊz] [hɪm] [wel] ,) [ðæt] [hiː; hi] ['reəli] [gəʊz] ['ɪntuː]

Mary	Morgan	told	me	,	(	and	Mary	knows	him	well	,	)	that	he	rarely	goes	into
玛丽	摩根	讲述	我	,	(	和	玛丽	知道	他	出色地	,	)	那	他	很少	去	进入

['pɑːtiz] ;

parties	;
各方	;

玛丽·摩根告诉我（玛丽很了解他），他很少参加聚会；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] ,

and	she	laughed	immoderately	,	when	she	said	that	the	heavy	little	windows	,
和	她	笑了	过度	,	什么时候	她	说	那	这	重的	小的	视窗	,

她说那些沉重的小窗户时，忍不住哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] ['mæsi] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mænʃ(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	massy	doors	of	the	old	mansion	,	always	reminded	her	of	a
和	大	门	的	这	老的	大厦	,	总是	提醒	她	的	一个

['mɒnəst(ə)ri] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] ,

monastery	;	and	,	for	her	part	,
修道院	;	和	,	为了	她	部分	,

老宅厚重的大门总是让她想起修道院；而对她来说，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʌn] , ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌŋks] ,

she	thought	it	would	be	better	to	turn	it	into	one	,	people	it	with	monks	,
她	想法	它	会	是	更好的	到	转动	它	进入	一	,	人们	它	和	僧侣	,

她觉得最好把它改建成一个僧侣居住的地方，里面住满僧侣。

[ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [suː'pɪəriə(r)] of2

and	make	Mr	.	Wilmot	superior	of2
和	制作	先生	.	威尔莫特	优越的	of2

并使威尔莫特先生成为2号的上级

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

the	order	.
这	命令	.

订单。

[ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][hɑːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][drəʊl] ,

I	cannot	tell	you	half	that	she	said	;	but	it	was	so	droll	,
我	不能	告诉	你	一半	那	她	说	;	但	它	曾是	所以	滑稽	,

她说了些什么，我连一半都记不清了；不过那些话真是太滑稽了。

[ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ”

that	we	all	laughed	with	her	.	”
那	我们	全部	笑了	和	她	.	”

我们都和她一起笑了。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ;

“	I	dare	say	you	did	,	”	replied	Susan	;
”	我	敢	说	你	做过	,	”	回复	苏珊	;

“我敢说你做到了,”苏珊回答道;

“ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sesɪvli] [prə'vəʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [i'mjuə] [ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði]

“	and	I	think	it	excessively	provoking	to	be	immured	there	,	when	the
”	和	我	思考	它	过度	挑衅	到	是	被囚禁	那里	,	什么时候	这

['drʌməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪljəmzɪz] ,

Drummonds	,	and	the	Williams's	,
德拉蒙德	,	和	这	威廉姆斯	,

“我认为，当德拉蒙德一家和威廉姆斯一家被囚禁在那里时，这简直是极大的挑衅。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .

and	the	Grovenors	-	are	going	to	the	seaside	.
和	这	-	是	去	到	这	海滨	.	

格罗夫纳一家要去海边。

[ˌaɪ 'tiː] [veks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mɪs] ['drʌmənd] [wɪl] [bəʊst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] ,

It	vexes	me	to	think	how	Miss	Drummond	will	boast	,	when	she	returns	,
它	烦恼	我	到	思考	如何	错过	德拉蒙德	将要	夸	,	什么时候	她	返回	,

一想到德拉蒙德小姐回来后会如何炫耀，我就感到恼火。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] , [ðə; ði] [njuː] ['fæʃnz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn]

of	the	company	she	has	been	introduced	to	,	the	new	fashions	she	has	seen
的	这	公司	她	有	到过	介绍	到	,	这	新的	时尚	她	有	已见

,

,

,

她接触到的公司，以及她所看到的时尚潮流，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [preɪzd] ; [waɪlst] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	how	often	her	music	and	dancing	were	praised	;	whilst	you	and
和	如何	经常	她	音乐	和	跳舞	是	赞扬	;	而	你	和

[ai][mʌst; məst][sɪt][baɪ] ,

I	must	sit	by	,
我	必须	坐	经过	,

她的音乐和舞蹈曾多次受到赞扬；而你我却只能袖手旁观。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

without	having	a	word	to	say	,
没有	拥有	一个	单词	到	说	,

一句话也没说，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rʊks] ,

or	being	able	to	relate	any	thing	but	the	histories	of	the	old	rooks	,
或者	存在	有能力的	到	涉及	任何	事物	但	这	历史	的	这	老的	车	,

或者能够讲述除古老乌鸦历史之外的任何事情，

[ðæt] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

that	perched	in	the	high	trees	close	to	the	house	,
那	栖息	在	这	高的	树木	关闭	到	这	房子	,

那只栖息在房子附近高大树上的鸟儿，

[ɔː(r)] — — [ɔː(r)] — — ” [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]

or	—	—	or	—	—	”	But	here	they	were	interrupted	by	the	entrance	of	their
或者	—	—	或者	—	—	”	但	这里	他们	是	中断	经过	这	入口	的	他们的

['mʌðə(r)] ;

mother	;
母亲	;

或者——或者——” 但这时，他们的母亲进来打断了他们;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [nju:] [ðæt] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]

and	as	they	well	knew	that	observations	of	this	kind	would	be	displeasing	to
和	作为	他们	出色地	知道	那	观察	的	这	种类	会	是	令人不快	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他们很清楚，这种说法会让她不高兴。

[ðeɪ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkt] .

they	turned	the	conversation	to	some	indifferent	subject	.
他们	转向	这	对话	到	一些	冷漠	主题	.

他们把话题转移到了一个无关紧要的事情上。

['su:zn] [ænd; ənd] [æn] ['spensə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [d'ɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] ,

Susan	and	Ann	Spencer	were	the	daughters	of	a	military	officer	,
苏珊	和	安	斯宾塞	是	这	女儿们	的	一个	军队	官	,

苏珊和安·斯宾塞是军官的女儿。

[hu:z] ['delɪkət] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɪz; ɪz][waɪf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ə'brɔ:d] ;

whose	delicate	state	of	health	had	obliged	his	wife	to	accompany	him	abroad	;
谁	精美的	状态	的	健康	有	有义务	他的	妻子	到	陪伴	他	国外	;

['li:vɪŋ] , [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ,

leaving	,	with	reluctance	,
离开	,	和	不情愿	,

他身体虚弱，妻子不得不陪他出国；他依依不舍地离开了家。

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [d'ɔ:təz] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'tɜ:nl] ['grænmʌðə(r)] .

her	two	little	daughters	to	the	care	of	their	paternal	grandmother	.
她	二	小的	女儿们	到	这	关心	的	他们的	父系	祖母	.

她将两个小女儿托付给她们的祖母（父亲的母亲）照顾。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] - ['tempəd] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mɪ'steɪkən]

They	were	good	-	tempered	,	affectionate	,	and	animated	;	but	the	mistaken
他们	是	好的	-	淬火	,	亲热	,	和	动画	;	但	这	错误

fondness3

fondness3
fondness3

他们性情温和，充满爱心，活泼开朗；但这种错误的喜爱却.....

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [ɪn'dʌldʒd] [ðeə(r)] ['wi:knəsɪz] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd]['eni]

of	the	old	lady	,	had	not	only	indulged	their	weaknesses	,	and	forbade	any
的	这	老的	女士	,	有	不是	仅有的	沉溺其中	他们的	弱点	,	和	禁止	任何

[kə'rekʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['erə(r)z] ,

correction	of	their	errors	,
更正	的	他们的	错误	,

那位老太太不仅纵容他们的缺点，还禁止他们改正错误，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:tiz] ;

but	had	introduced	them	into	all	her	parties	;
但	有	介绍	他们	进入	全部	她	各方	;

但她已将他们介绍到她所有的聚会中；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hedz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] .

so	that	their	little	heads	were	filled	with	the	love	of	dress	and	visiting	.
所以	那	他们的	小的	头部	是	已填	和	这	爱	的	裙子	和	访问	.

这样，他们的小脑袋瓜里就充满了对打扮和拜访的热爱。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

The	death	of	their	father	in	India	,	and	the	return	of	their	mother	,
这	死亡	的	他们的	父亲	在	印度	,	和	这	返回	的	他们的	母亲	,

他们的父亲在印度去世，他们的母亲返回家乡。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv][sɪks] [j'iəz] , ['sʌd(ə)nli] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [plænz] ;

after	an	absence	of	six	years	,	suddenly	put	a	stop	to	these	injudicious	plans	;
后	一个	缺席	的	六	年	,	突然	放	一个	停止	到	这些	不明智的	计划	;

时隔六年，突然叫停了这些不明智的计划；

[ænd; ənd] ['suːzn] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] [keə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] ,

and	Susan	and	Ann	had	been	under	their	mother's	care	about	three	months	,
和	苏珊	和	安	有	到过	在下面	他们的	母亲的	关心	关于	三	几个月	,

苏珊和安在母亲的照顾下已经大约三个月了。

[wen] [ðə; ðiː] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] .

when	the	preceding	dialogue	took	place	.
什么时候	这	前	对话	采取	地方	.

上一段对话发生时。

['mɪsɪz] . ['spensə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [tuː] [sɪn'sɪə(r)]['paɪəti] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [æn; ən]

Mrs	.	Spencer	was	a	woman	of	too	sincere	piety	,	and	too	good	an
太太	.	斯宾塞	曾是	一个	女士	的	也	真诚	虔诚	,	和	也	好的	一个

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

斯宾塞夫人是一位过于虔诚、过于善解人意的人。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] , [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] ['hʌzbənd] ,

to	allow	her	grief	,	deep	as	it	was	,	for	her	departed	husband	,
到	允许	她	悲伤	,	深的	作为	它	曾是	,	为了	她	已离开	丈夫	,

允许她沉浸在对逝去丈夫的深深悲痛中，

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

to	interfere	with	her	duties	towards	her	children	.
到	干扰	和	她	职责	向	她	孩子们	.

干涉她履行对子女的职责。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [test] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

She	knew	that	the	best	test	she	could	give	of	affection	to	his	memory	,
她	知道	那	这	最好的	测试	她	可以	给	的	感情	到	他的	记忆	,

她知道，她能给予他最好的缅怀之情的考验，就是.....

[wɒz; wəz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [in'heritəz]

was	to	render	them	worthy	of	his	name	,	and	,	if	possible	,	inheritors
曾是	到	使成为	他们	值得	的	他的	姓名	,	和	,	如果	可能的	,	继承人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] .

of	his	virtues	.
的	他的	美德	.

目的是使他们配得上他的名字，并且如果可能的话，继承他的美德。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['tendə] [ə'fekʃn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][blaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)]

She	loved	them	with	the	tenderest	affection	,	but	she	was	not	blind	to	their
她	喜爱	他们	和	这	最嫩的	感情	,	但	她	曾是	不是	瞎的	到	他们的

[fɔːlts] ;

faults	;
故障	;

她用最温柔的爱爱着他们，但她并非对他们的缺点视而不见；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][geɪn][ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] , [baɪ]['dʒent(ə)l] [miːnz]

and	whilst	she	strove	to	gain	their	confidence	,	she	endeavoured	,	by	gentle	means
和	而	她	努力	到	获得	他们的	信心	,	她	努力	,	经过	温和的	方法

, [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðeə(r)] ['fɔɪbl] .

,	to	counteract	their	foibles	.
,	到	抵消	他们的	缺点	.

她努力赢得他们的信任，并试图用温和的方式纠正他们的缺点。

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][plænz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Whilst	she	was	endeavouring	to	arrange	her	plans	,	she	received	an	invitation
而	她	曾是	努力	到	安排	她	计划	,	她	已收到	一个	邀请

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,

from	her	cousin	,
从	她	表哥	,

当她忙着安排行程时，收到了表姐的邀请。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

Mr	.	Wilmot	,	an	elderly	gentleman	,	and	the	guardian	of	her	children	,
先生	.	威尔莫特	,	一个	老年	绅士	,	和	这	监护人	的	她	孩子们	,

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ]['vɪzɪt] of4

to	pay	him	a	visit	of4
到	支付	他	一个	访问	of4

威尔莫特先生是一位年长的绅士，也是她孩子的监护人，他将去拜访他。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [əd'vaɪs]

some	months	;	and	knowing	that	she	should	receive	from	him	that	advice
一些	几个月	;	和	会心	那	她	应该	收到	从	他	那	建议

[ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ,

and	co	-	operation	,	which	long	experience	,
和	合作	-	手术	,	哪个	长的	经验	,

几个月后；并且知道她应该从他那里得到那些建议和合作，而这些建议和合作是他长期经验的体现。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ɪn'fɔːmd] [maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] ,

a	sound	judgment	,	and	a	well	-	informed	mind	could	bestow	,
一个	声音	判断	,	和	一个	出色地	-	知情的	头脑	可以	赐给	,

健全的判断力和渊博的知识可以赋予……

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə] [ək'sept] [səʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l] .

she	hesitated	not	to	accept	so	desirable	a	proposal	.
她	犹豫了一下	不是	到	接受	所以	理想	一个	提议	.

她犹豫着是否要接受如此令人心动的求婚。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [left] [brʊk] - [striːt] ,

On	the	following	morning	the	party	left	Brook	-	street	,
在	这	下列的	早晨	这	派对	左边	溪	-	街道	,

第二天早上，一行人离开了布鲁克街。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	in	a	few	days	reached	the	place	of	their	destination	,
和	在	一个	很少	天	达到	这	地方	的	他们的	目的地	,

几天后，他们到达了目的地。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪərɪəl] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][ðə; ðɪ] [rəʊd] .

without	the	occurrence	of	any	material	incident	on	the	road	.
没有	这	发生	的	任何	材料	事件	在	这	路	.

道路上未发生任何重大事故。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm]

They	were	received	with	the	hospitality	and	politeness	inseparable	from
他们	是	已收到	和	这	热情好客	和	礼貌	形影不离	从

[bə'nevələns] [ænd; ənd] [gʊd] - ['briːdɪŋ] ;

benevolence	and	good	-	breeding	;
仁	和	好的	-	选育	;

他们受到了热情好客、彬彬有礼的接待，这体现了仁慈和良好的教养；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['su:zn] [ænd; ənd] [æn] , ['predʒədɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt] [help]

and	even	Susan	and	Ann	,	prejudiced	as	they	were	,	could	not	help
和	甚至	苏珊	和	安	,	有偏见的	作为	他们	是	,	可以	不是	帮助

['saɪləntli] [ə'laʊɪŋ] ,

silently	allowing	,
默默	允许	,

即使是苏珊和安，尽管她们心存偏见，也忍不住默默地允许了。

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [kwaɪt] [səʊ] ['ʌgli] , [nɔ:(r)][səʊ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

that	he	was	neither	quite	so	ugly	,	nor	so	old	-	fashioned	,	as	they	expected	.
那	他	曾是	两者都不	相当	所以	丑陋的	,	也不	所以	老的	-	造型	,	作为	他们	预期的	.

他既不像他们预想的那样丑陋，也不像他们预想的那样老土。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] ['tʃɪəfəli] [ɪn] ['di:teɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] ; [ænd; ənd]

The	evening	passed	cheerfully	in	detailing	the	little	events	of	their	journey	;	and
这	晚上	通过了	愉快地	在	详细说明	这	小的	活动	的	他们的	旅行	;	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

夜晚在他们兴高采烈地讲述旅途中的点点滴滴中过去了；当，

[æz; əz][ðeə(r)]['kʌz(ə)n] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ɪn] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] , [hi:; hi]

as	their	cousin	took	them	by	the	hand	,	in	bidding	them	good	night	,	he
作为	他们的	表哥	采取	他们	经过	这	手	,	在	投标	他们	好的	夜晚	,	他

['kaɪndli] [sed] ,

kindly	said	,
亲切地	说	,

他们的表兄拉着他们的手，和蔼地向他们道晚安，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

“	I	have	known	both	your	parents	from	infancy	,	and	hope	that	I	shall	find
“	我	有	已知	两个都	你的	父母	从	婴儿期	,	和	希望	那	我	将	寻找

, [ɒn] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

,	on	further	acquaintance	,
,	在	更远	熟人	,

“我从你父母幼年时就认识他们，希望在进一步了解之后，我能发现……”

[ðæt] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][g'ɜ:lz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,

that	you	,	my	dear	girls	,	are	equally	worthy	of	my	love	,
那	你	,	我的	亲爱的	女孩们	,	是	同样地	值得	的	我的	爱	,

亲爱的女孩们，你们同样值得我的爱。

” [ðeɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [drɒpt] [ðeə(r)] [best] ['kɜ:tsi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [wɪð]

”	they	involuntarily	dropped	their	best	curtseys	,	and	returned	his	salutation	with
”	他们	不由自主	掉落	他们的	最好的	屈膝礼	,	和	返回	他的	问候	和

[ðeə(r)][məʊst] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [smaɪlz] .

their	most	good	-	humoured	smiles	.
他们的	最多	好的	-	幽默	微笑	.

他们不由自主地放弃了最标准的屈膝礼，并以最和蔼的微笑回以问候。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'vaɪzd] ['meni] [ski:m] [fɔ:(r); fə(r)]

Mr	.	Wilmot	was	fond	of	children	,	and	he	devised	many	schemes	for
先生	.	威尔莫特	曾是	喜爱	的	孩子们	,	和	他	设计	许多	方案	为了

['su:zənz] [ænd; ənd] [ænz] [ə'mju:zmənt] .

Susan's	and	Ann's	amusement	.
苏珊的	和	安妮的	娱乐	.

威尔莫特先生很喜欢孩子，他想出了许多办法来逗苏珊和安开心。

“ [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] better5

“	When	we	are	become	better5
“	什么时候	我们	是	变得	better5

“当我们变得更好时5

[nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,

known	to	each	other	,	”	said	he	to	Mrs	.	Spencer	,
已知	到	每个	其他	,	”	说	他	到	太太	.	斯宾塞	,

“我们彼此认识，”他对斯宾塞太太说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [səb'mɪt] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [tɪl] [ðen] ,

“	I	shall	submit	some	plans	for	their	instruction	;	till	then	,
”	我	将	提交	一些	计划	为了	他们的	操作说明	;	直到	然后	,

“我将提交一些指导方案供他们参考；在此之前，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['gluːmi] [aɪ'diəz] [ðæt] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][ðeə(r)]

allow	me	to	dissipate	the	gloomy	ideas	that	,	I	dare	say	,	have	crept	into	their
允许	我	到	消散	这	阴沉	想法	那	,	我	敢	说	,	有	悄悄地爬	进入	他们的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

请允许我驱散那些我认为已经悄悄潜入他们脑海中的阴郁想法。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] [əʊld][mæn] .

from	the	notion	of	visiting	a	recluse	old	man	.
从	这	概念	的	访问	一个	隐士	老的	男人	.

源于拜访一位隐居老人的想法。

” [ænd; ənd][səʊ] [kəm'pliːtli] [dɪd][hiː; hi] [sək'siːd] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

”	And	so	completely	did	he	succeed	,	that	,	in	a	few	weeks	,
”	和	所以	完全地	做过	他	成功	,	那	,	在	一个	很少	周	,

“他取得的成功如此彻底，以至于在短短几周内，

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [wˈʌndəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['vɪzɪt]

the	two	girls	wondered	that	they	could	ever	have	imagined	such	an	agreeable	visit
这	二	女孩们	想知道	那	他们	可以	曾经	有	想象	这样的	一个	同意	访问

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] .

could	be	a	dull	one	.
可以	是	一个	乏味的	一	.

两个女孩不禁纳闷，她们怎么会想到这样一次愉快的拜访竟然会变得如此乏味。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] ,

The	summer	was	now	in	its	beauty	,
这	夏天	曾是	现在	在	它是	美丽	,

盛夏已至，美不胜收。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	a	party	was	proposed	for	an	excursion	on	the	water	.
和	一个	派对	曾是	建议的	为了	一个	短途旅行	在	这	水	.

于是有人提议组织一次水上游览活动。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [huː] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntuː][mɔː(r)] ['kʌmpəni] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Wilmot	,	who	had	entered	into	more	company	since	the	arrival	of	his
先生	.	威尔莫特	,	WHO	有	进入	进入	更多的	公司	自从	这	到达	的	他的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

自从亲戚们到来后，威尔莫特先生的社交圈子就扩大了。

['redɪli] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['fæməli] ,

readily	acquiesced	in	the	invitation	of	a	neighbouring	family	,
容易	默许	在	这	邀请	的	一个	邻接	家庭	,

欣然接受了邻居一家的邀请。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['pleʒə(r)] .

that	he	and	the	ladies	should	partake	of	the	proposed	pleasure	.
那	他	和	这	女士们	应该	参加	的	这	建议的	乐趣	.

他和女士们应该一起享受这提议的乐趣。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð] ['ju:θfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔ:nɪŋ] ; [ænd; ənd] ['skeəsli]

The	little	girls	anticipated	with	youthful	impatience	the	happy	morning	;	and	scarcely
这	小的	女孩们	预期	和	青春	不耐烦	这	快乐的	早晨	;	和	几乎

[hæd; həd] [deɪ] - [laɪt] ['entəd] [ðeə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

had	day	-	light	entered	their	chamber	,
有	天	-	光	进入	他们的	房间	,

小女孩们怀着孩童般的急切期盼着美好的清晨；当晨光刚照进她们的房间时，

[wen] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ðeɪ] [dru:] [ə'saɪd] [ðeə(r)] ['kɜ:tənz] ,

when	,	jumping	out	of	bed	,	they	drew	aside	their	curtains	,
什么时候	,	跳	出去	的	床	,	他们	画	旁边	他们的	窗帘	,

他们从床上跳起来，拉开窗帘。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [bɪ'həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz]

in	the	hope	of	beholding	a	resplendent	day	;	and	their	disappointment	was
在	这	希望	的	凝视	一个	灿烂	天	;	和	他们的	失望	曾是

[ɪk'stri:m] ,

extreme	,
极端	,

他们满怀希望地期待着一个辉煌的日子；结果却大失所望。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɔ:rɪŋ] [wɪð] [reɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪts] [se'seɪʃn] .

in	finding	it	pouring	with	rain	,	without	the	slightest	prospect	of	its	cessation	.
在	寻找	它	浇注	和	雨	,	没有	这	丝毫	前景	的	它是	停止	.

发现外面正下着倾盆大雨，丝毫没有停歇的迹象。

[wɪð] ['hevi] [hɑ:ts] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;

With	heavy	hearts	they	descended	to	the	breakfast	-	table	;
和	重的	心	他们	下降	到	这	早餐	-	桌子	;

他们怀着沉重的心情走到餐桌旁；

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kən'tɪnju:d] ['pætə] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] ,

and	after	watching	for	some	time	the	continued	pattering	of	the	rain	,
和	后	观看	为了	一些	时间	这	持续	打节拍	的	这	雨	,

['su:zn] [æt; ət][lɑ:st] [ɪk'skleɪmd] ,

Susan	at	last	exclaimed	,
苏珊	在	最后的	惊呼	,

苏珊看了看雨点不停落下的样子，终于开口说道：

“ [haʊ] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] !

“	How	mortifying	!
“	如何	令人羞愧	!

“太丢脸了！”

[aɪ] cannot6

I	cannot6
我	cannot6

我不能6

[θɪŋk] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] [wɪð] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] - [deɪ] .

think	what	we	shall	do	with	ourselves	to	-	day	.
思考	什么	我们	将	做	和	我们自己	到	-	天	.

想想我们今天该做些什么。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [həʊp] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɔ:l]['aʊə(r)] [stɔ:z] [ɒv; əv]

”	Mr	.	Wilmot	smiled	,	and	said	,	“	I	hope	,	my	dear	,	all	our	stores	of
”	先生	.	威尔莫特	微笑	,	和	说	,	“	我	希望	,	我的	亲爱的	,	全部	我们的	商店	的

[ə'mju:zmənt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

amusement	are	not	exhausted	,
娱乐	是	不是	筋疲力尽的	,

威尔莫特先生笑了笑，说道：“亲爱的，我希望我们所有的娱乐活动还没有用完。”

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] .

even	though	the	elements	are	unpropitious	to	our	excursion	.
甚至	尽管	这	元素	是	不吉利的	到	我们的	短途旅行	.

尽管天气状况不利于我们的远足。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

When	you	have	finished	your	bread	and	butter	,
什么时候	你	有	完成的	你的	面包	和	黄油	,

当你吃完面包和黄油后，

[ai]['fænsi] [ðɪs] [ki:] (['drɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

I	fancy	this	key	(	drawing	at	the	same	time	one	from	his	pocket	,
我	想要	这	钥匙	(	绘画	在	这	相同的	时间	一	从	他的	口袋	,

我喜欢这把钥匙（同时从口袋里掏出一把），

) [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] . ”

)	will	unlock	some	little	store	of	entertainment	.	”
)	将要	开锁	一些	小的	店铺	的	娱乐	.	”

这将开启一些小小的娱乐宝库。”

“ [əʊ] , [sɜ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ” [sed] [ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

“	Oh	,	Sir	,	we	will	be	ready	in	a	few	minutes	,	”	said	the	girls	,
“	哦	,	先生	,	我们	将要	是	准备好	在	一个	很少	分钟	,	”	说	这	女孩们	,

“哦，先生，我们马上就准备好，”女孩们说。

['braɪtnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ; [ænd; ənd] ['i:gəli] [dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

brightening	up	at	this	intelligence	;	and	eagerly	dispatching	the	remains	of	their
提亮	向上	在	这	智力	;	和	急切地	调度	这	遗迹	的	他们的

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

听到这个消息，他们精神一振；并急切地吃掉了剩下的食物。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][kaɪnd]['kʌz(ə)n] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] , [tɪl] [hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][æn; ən] ['əʊkən] [dɔ:(r)]

they	followed	their	kind	cousin	through	the	hall	,	till	he	stopped	at	an	oaken	door
他们	随后	他们的	种类	表哥	通过	这	大厅	,	直到	他	停止	在	一个	橡木	门

,

,
,

他们跟着善良的表兄穿过大厅，直到他在一扇橡木门前停了下来。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [ki:] ;

to	which	he	applied	the	key	;
到	哪个	他	应用	这	钥匙	;

他把钥匙应用了进去；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['hænsəm]

and	in	an	instant	they	found	themselves	within	a	spacious	and	handsome
和	在	一个	立即的	他们	成立	他们自己	之内	一个	宽敞	和	英俊的

['pɪktʃə(r)] ['gæləri] . ['sɛvən]

Picture	Gallery	.	7
图片	画廊	.	7

转眼间，他们发现自己置身于一个宽敞漂亮的画廊之中。7

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

“ [stɒp] , [stɒp] , [maɪ] [dɪəz] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [rɪ'piːtɪd]

“ Stop , stop , my dears , ” cried Mr . Wilmot , in answer to the girls ' repeated

“ 停止 , 停止 , 我的 亲爱的们 , ” 哭 先生 . 威尔莫特 , 在 回答 到 这 女孩们 - 重复

[ɪn'kwaɪəriz] :

enquiries :

查询 :

“停，停，亲爱的们，”威尔莫特先生对女孩们的反复询问喊道：

“ [wʌn] ['kwestʃən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

“ one question , if you please , at a time .

“ 一 问题 , 如果 你 请 , 在 一个 时间 .

请一次只问一个问题。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , [æn] ? ”

What did you say , Ann ? ”

什么 做过 你 说 , 安 ? ”

安，你说什么?

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [æn] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] , [ə'mʌŋst] [ðɪs]

“ I was wondering , Sir , ” answered Ann , “ that you should have , amongst this

“ 我 曾是 好奇 , 先生 , ” 回答 安 , “ 那 你 应该 有 , 在 这

['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] ,

beautiful collection of paintings ,

美丽的 收藏 的 绘画 ,

“先生，”安回答说，“我一直在想，您在这批美丽的画作中，竟然会有这幅画。”

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] : [aɪ] [hæv; həv] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] ,

an engraving of London Bridge : I have passed over it repeatedly ,

一个 雕刻 的 伦敦 桥 : 我 有 通过了 超过 它 反复 ,

伦敦桥的版画：我曾多次从它上方经过。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and never saw any thing remarkable in it . ”

和 绝不 锯 任何 事物 卓越 在 它 . ”

我从没觉得它有什么特别之处。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ;

“ Perhaps not , my dear , ” said Mr . Wilmot ;

“ 也许 不是 , 我的 亲爱的 , ” 说 先生 . 威尔莫特 ;

“也许不是，亲爱的，”威尔莫特先生说；

“ [bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [ðɪs] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [kə'nektɪd]

“ but might not this proceed from your ignorance of the events connected

“ 但 可能 不是 这 继续 从 你的 无知 的 这 活动 连接

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with it .

和 它 .

“但这会不会是因为你对与此相关的事件一无所知呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ] ['nevə(r)] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - ['maɪti] [pɑːst] ,

For my own part , I never cross it without musing on the ' mighty past ,

为了 我的 自己的 部分 , 我 绝不 叉 它 没有 沉思 在 这 - 强大的 过去的 ,

就我个人而言，每次经过这里，我都会不由自主地缅怀那辉煌的过去。

- [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [siːnz] [ðæt] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['aɪðə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

' and contrasting the eventful scenes that have taken place either upon it ,

- 和 对比 这 多事 场景 那 有 已采取 地方 任何一个 之上 它 ,

并将发生在其上的各种重大事件进行对比，

[ɔː(r)][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] , [wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bʌs(ə)l]
or in its immediate vicinity , with the present happy state of commercial bustle
或者 在 它是 即时 附近 , 和 这 展示 快乐的 状态 的 商业的 忙碌
[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [piːs] . ”
and national peace . ”
和 国家的 和平 . ”

或者在其附近地区，目前这里商业繁荣，国家和平安宁。”

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪ'vents] ? ” [ɑːskt] [æn] : “ [wen] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk]
“ And pray , Sir , what were those events ? ” asked Ann : “ when did they take
“ 和 祈祷 , 先生 , 什么 是 那些 活动 ? ” 问 安 : “ 什么时候 做过 他们 拿
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

“先生，请问那些事情究竟是什么？”安问道，“它们是什么时候发生的？”

[ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪlt] ?
and when was the bridge built ?
和 什么时候 曾是 这 桥 建造 ?

这座桥是什么时候建成的?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] kindness8
If it is not too much trouble , perhaps you will have the kindness8
如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 , 也许 你 将要 有 这 kindness8

如果不太麻烦的话，或许您会感激这份善意8

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] . ”
to relate to us a few of these particular circumstances . ”
到 涉及 到 我们 一个 很少 的 这些 特别的 情况 . ”

请您向我们介绍一下其中的一些具体情况。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
“ Certainly , my love , ” answered Mr . Wilmot ; “ and in endeavouring to give
“ 当然 , 我的 爱 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 ; “ 和 在 努力 到 给
[juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,
you the information you desire ,
你 这 信息 你 欲望 ,

“当然，亲爱的，”威尔莫特先生回答说；“为了尽力给你提供你想要的信息，

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['diːteɪl][ɒv; əv] [deɪts] ,
I trust you will find it not only a detail of dates ,
我 相信 你 将要 寻找 它 不是 仅有的 一个 细节 的 日期 ,

我相信你会发现这不仅仅是日期上的细节，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ; [wɪtʃ] [hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
but a chain of interesting anecdotes ; which have , moreover , for you ,
但 一个 链 的 有趣的 轶事 ; 哪个 有 , 而且 , 为了 你 ,
['suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

但其中却包含着一连串有趣的轶事；而且，对你来说，苏珊，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [truː] .
the additional charm of being all true .
这 额外的 魅力 的 存在 全部 真的 .

更令人着迷的是，这一切都是真实的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['prefəs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,
And now , without any further preface , I shall inform you ,
和 现在 , 没有 任何 更远 前言 , 我 将 通知 你 ,

现在，无需赘言，我将向各位宣布：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]

that	the	first	notice	of	the	existence	of	a	bridge	occurs	in	the	laws	of
那	这	第一的	注意	的	这	存在	的	一个	桥	发生	在	这	法律	的

['eθəlred] ,

Ethelred	,
埃塞尔雷德	,

关于桥梁存在的最早记载出现在埃塞尔雷德的法律中。

[wɪtʃ] [fɪks] [ðə; ði] [toʊlz] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['bɪlɪŋzgeɪt] [æd] - .

which	fix	the	tolls	of	vessels	coming	to	Billingsgate	ad	pontem	.
哪个	使固定	这	收费	的	船只	未来	到	比林斯盖特	广告	-	.

确定进入比林斯盖特港的船舶的通行费。

['penənt] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - ,

Pennant	remarks	that	it	could	not	be	prior	to	993	,
三角旗	评论	那	它	可以	不是	是	事先的	到	-	,

佩南特指出，这不可能早于993年。

[wen] - [ðə; ði] [deɪn] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [steɪnz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

when	Unlaf	the	Dane	sailed	up	the	river	as	high	as	Staines	,	without	interruption	;
什么时候	-	这	丹恩	航行	向上	这	河	作为	高的	作为	污渍	,	没有	中断	;

丹麦人昂拉夫乘船沿河而上，一路畅通无阻，直至斯坦斯。

[nɔː(r)] [jet] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] ['eθəlred] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt]

nor	yet	subsequent	to	the	year	1016	,	in	which	Ethelred	died	,	and	the	great
也不	然而	随后的	到	这	年	-	,	在	哪个	埃塞尔雷德	死亡	,	和	这	伟大的

[kə'njuːt] ,

Canute	,
克努特	,

甚至在埃塞尔雷德去世的1016年之后，伟大的克努特也……

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'siːdʒd] ['lʌndən] , [wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ]

king	of	Denmark	,	when	he	besieged	London	,	was	impeded	in	his	operations	by
国王	的	丹麦	,	什么时候	他	被围困	伦敦	,	曾是	受阻	在	他的	运营	经过

[ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

a	bridge	,
一个	桥	,

丹麦国王围攻伦敦时，一座桥梁阻碍了他的行动。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ,

which	even	at	that	time	must	have	been	strongly	fortified	,
哪个	甚至	在	那	时间	必须	有	到过	强烈	强化	,

即使在当时，那里也必定防御工事十分坚固。

[tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɑːst] [ɪk'spiːdiənt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] .

to	oblige	him	to	have	recourse	to	the	vast	expedient	I	shall	tell	you	of	.
到	必须	他	到	有	追索权	到	这	广阔的	权宜	我	将	告诉	你	的	.

迫使他采取我将要告诉你的这个绝妙办法。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [dɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [temz] ,

He	caused	a	prodigious	ditch	to	be	cut	on	the	south	side	of	the	Thames	,
他	导致	一个	惊人	沟	到	是	切	在	这	南	边	的	这	泰晤士河	,

他在泰晤士河南岸开凿了一条巨大的沟渠。

[æt; ət] [ɹɒðəɹhʌɪð] [ɔː(r)] - , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['sʌðək] ;

at	Rotherhithe	or	Redriff	,	a	little	to	the	east	of	Southwark	;
在	罗瑟希德	或者	-	,	一个	小的	到	这	东方	的	南华克	;

在罗瑟希德或雷德里夫，位于南华克以东一点；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

which	he	continued	at	the	south	end	of	the	bridge	,	in	the	form	of	a
哪个	他	持续	在	这	南	结尾	的	这	桥	,	在	这	形式	的	一个

['semisɜːk(ə)l] ,

semicircle	,
半圆	,

他继续在桥的南端以半圆形的方式延伸，

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

opening	into	the	western	part	of	the	river	.
开幕	进入	这	西	部分	的	这	河	.

通向河流西段。

Through9

Through9

Through9

穿过9

[ðɪs] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

this	he	drew	his	ships	,	and	effectually	completed	the	blockade	of	the	city	.
这	他	画	他的	船舶	,	和	有效地	完全的	这	封锁	的	这	城市	.

他随即调集舰船，有效地完成了对该城市的封锁。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [dɒk] [hed] , [nɪə(r)]

Evidences	of	this	great	work	were	found	in	the	place	called	Dock	Head	,	near
证据	的	这	伟大的	工作	是	成立	在	这	地方	称为	码头	头	,	靠近

- .

Redriff	.
-	.

在雷德里夫附近的码头角（Dock Head）发现了这项伟大工程的证据。

[ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðɪs] [dɒk] , [ɪn] - , [fæ'siːn] ([ɔː(r)] ['fægət]) [ɒv; əv]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [brʌʃ] -

In	digging	this	dock	,	in	1694	,	fascines	(	or	faggots	)	of	hazel	and	other	brush	-
在	挖掘	这	码头	,	在	-	,	束棒	(	或者	同性恋	)	的	榛	和	其他	刷子	-

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

1694年挖掘这个码头时，使用了榛木和其他灌木枝条的束柴（或捆柴），

['fɑːsənd] [daʊn] [wɪð] [steɪks] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['əʊkən] [plæŋks] , [ænd; ənd]

fastened	down	with	stakes	,	were	discovered	;	and	large	oaken	planks	,	and
系紧	向下	和	赌注	,	是	发现	;	和	大的	橡木	木板	,	和

['nʌmbəz] [ɒv; əv] [paɪlz] ,

numbers	of	piles	,
数字	的	堆	,

人们发现了用木桩固定的物品；还有大型橡木板和许多木桩。

[hæv; həv] [biːn] [met] [wɪð] [ɪn] ['dɪtʃɪŋ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɑːts] .

have	been	met	with	in	ditching	,	in	other	adjacent	parts	.
有	到过	遇见	和	在	沟渠	,	在	其他	邻近的	部分	.

在沟渠中，在邻近的其他地区也遇到了这种情况。

“ ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ə; eɪ] ['feri] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

“	Previous	to	the	erection	of	the	bridge	,	a	ferry	had	long	been	established	,
“	以前的	到	这	勃起	的	这	桥	,	一个	渡船	有	长的	到过	已确立的	,

“在桥梁修建之前，这里早已开通了渡口，

[ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][saɪt] .

on	or	near	the	site	.
在	或者	靠近	这	地点	.

在现场或附近。

[sʌm; səm] [hɪ'stɔːriənz] [ə'sɜːt] ,

Some	historians	assert	,
一些	历史学家	断言	,

一些历史学家断言：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɔː(r)] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] ;

that	the	first	stone	bridge	was	built	or	commenced	in	the	reign	of	the	empress	Maude	;
那	这	第一的	石头	桥	曾是	建造	或者	开始	在	这	在位	的	这	皇后	莫德	;

第一座石桥是在莫德皇后统治时期建造或开始建造的；

[bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['ɪərə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [də'mɪnjən] ,

but	during	the	boisterous	era	of	her	brief	dominion	,
但	期间	这	喧闹的	时代	的	她	简短的	统治权	,

但在她短暂统治的喧嚣时期，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['paʊə(r)] [wɪð] [kɪŋ] ['stiːvn] ,

and	her	incessant	struggle	for	power	with	king	Stephen	,
和	她	不停歇	斗争	为了	力量	和	国王	史蒂芬	,

以及她与斯蒂芬国王之间持续不断的权力斗争，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

it	may	be	supposed	that	she	had	little	time	for	beautifying	the	city	.
它	可能	是	据称	那	她	有	小的	时间	为了	美化	这	城市	.

人们或许会认为她没有多少时间来美化这座城市。

“ ['penənt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌænti'kwɛəriən] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,

“	Pennant	and	other	antiquarians	inform	us	,
“	三角旗	和	其他	古董商	通知	我们	,

“潘南特和其他古董商告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [baɪ] ['piːtə(r)] ,

that	the	first	stone	bridge	was	built	in	the	reign	of	John	,	by	Peter	,
那	这	第一的	石头	桥	曾是	建造	在	这	在位	的	约翰	,	经过	彼得	,

第一座石桥是在约翰统治时期由彼得建造的。

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [kəʊl] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːkɪtekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] :

curate	of	St	.	Mary	Cole	Church	,	a	celebrated	architect	of	that	period	:
策展	的	英石	.	玛丽	油菜	教会	,	一个	著名	建筑师	的	那	时期	:

圣玛丽科尔教堂的助理牧师，也是当时一位著名的建筑师：

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ; [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] ,

it	proved	the	work	of	thirty	-	three	years	;	and	Peter	dying	in	the	interim	,
它	已证实	这	工作	的	三十	-	三	年	;	和	彼得	垂死	在	这	临时	,

这项工作历时三十三年；而彼得在此期间去世了。

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪrz] ,

was	buried	in	the	chapel	,	which	he	had	constructed	in	one	of	the	piers	,
曾是	埋葬	在	这	教堂	,	哪个	他	有	建造	在	一	的	这	码头	,

他被安葬在他自己建造的、位于其中一个桥墩上的小教堂里。

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .

in	honour	of	St	.	Thomas	.
在	荣誉	的	英石	.	托马斯	.

为纪念圣托马斯。

“ [sə'lɪdəti] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃiːf] object10

“	Solidity	appears	to	have	been	the	chief	object10
“	固体	出现	到	有	到过	这	首席	object10

“坚固性似乎是主要目标[10]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz]

of	the	artist	;	and	to	accomplish	this	object	,	all	other	considerations
的	这	艺术家	;	和	到	完成	这	目的	,	全部	其他	考虑因素

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪst] .

were	disregarded	or	sacrificed	.
是	被忽视	或者	牺牲	.

艺术家；为了实现这一目标，所有其他考虑都被忽略或牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə]['deskænt][ɒn][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	superfluous	to	descant	on	the	well	-	known	defects	of	the
它	会	是	多余	到	解说	在	这	出色地	-	已知	缺陷	的	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] :

foundation	of	London	Bridge	:
基础	的	伦敦	桥	:

无需赘述伦敦桥地基的种种众所周知的缺陷：

[ðeɪ] [sə'vaɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'stent][æz; əz] ['fɔːməli] .

they	survive	to	this	day	,	though	not	to	the	same	extent	as	formerly	.
他们	存活	到	这	天	,	尽管	不是	到	这	相同的	程度	作为	以前	.

它们至今仍然存在，但数量已不如从前。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['haʊzɪz] , ['bædli]

You	will	be	surprised	to	hear	,	that	the	bridge	was	crowded	with	houses	,	badly
你	将要	是	惊讶	到	听到	,	那	这	桥	曾是	挤	和	房屋	,	糟糕

[kən'strʌktɪd] ,

constructed	,
建造	,

你或许会惊讶地发现，这座桥周围挤满了房屋，而且建造得非常糟糕。

[wɪtʃ] [liːnd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [prɒpt] [wɪð]

which	leaned	in	a	terrific	manner	,	and	were	obliged	to	be	propped	with
哪个	倾斜	在	一个	了不起	方式	,	和	是	有义务	到	是	支撑	和

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

这些建筑物倾斜得非常厉害，不得不使用木材支撑起来。

[wɪtʃ] [krɒst] [ɪn] ['ɑːtʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

which	crossed	in	arches	from	the	roofs	,	to	keep	the	buildings	together	,
哪个	交叉	在	拱门	从	这	屋顶	,	到	保持	这	建筑物	一起	,

它们从屋顶交叉成拱形，将建筑物连接在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	to	prevent	them	from	falling	into	the	river	.
和	到	防止	他们	从	坠落	进入	这	河	.

并防止他们掉进河里。

['dɪzməl] [kən'faɪnd] ['rezɪdənsɪz] , [ɪ'mɜːst] [ɪn][dɜːt][ænd; ənd] ['dɪsənəns] ,

Dismal	confined	residences	,	immersed	in	dirt	and	dissonance	,
惨淡	受限	住宅	,	沉浸式	在	污垢	和	不和谐	,

阴暗狭小的住所，被污垢和不和谐的气氛所笼罩。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [kɑːts] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ]

for	ever	assailed	by	the	din	of	carts	and	rumbling	over	the	narrow
为了	曾经	遭受攻击	经过	这	din	的	购物车	和	隆隆声	超过	这	狭窄的

['peɪvmənt] ;

pavement	;
路面	;

永远被马车的喧嚣和在狭窄人行道上的隆隆声所困扰；

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtəmən] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt]

the	clamours	of	watermen	,	the	rush	of	falling	waters	,	and	the	frequent
这	喧闹声	的	水手	,	这	匆忙	的	坠落	水	,	和	这	频繁

[ʃriːk] [ɒv; əv] ['draʊnɪŋ] [retʃ] ,

shrieks	of	drowning	wretches	,
尖叫	的	溺水	可怜虫	,

水手们的喧闹声、瀑布的轰鸣声，以及溺水者不时发出的尖叫声，

[hwelm] [ɪn][ðə; ði]['kætərækt] [bɪ'ləʊ] : [tuː; tə] [ðiːz] ['hɔrə] , [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

whelmed	in	the	cataract	below	:	to	these	horrors	,	were	added	,	at	intervals	,
不知所措	在	这	白内障	以下	:	到	这些	恐怖	,	是	额外	,	在	间隔	,

被下方的瀑布淹没：除了这些恐怖景象之外，还陆续出现了其他景象，

[ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['pestɪləns] .

the	calamities	of	fire	and	pestilence	.
这	灾难	的	火	和	瘟疫	.

火灾和瘟疫的灾难。

“ [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɜːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd] : [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli]

“	A	conflagration	burst	out	on	the	south	-	west	side	:	the	bridge	was	instantly
“	一个	大火	爆裂	出去	在	这	南	-	西方	边	:	这	桥	曾是	即刻

['kʌvəd] [wɪð] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ,

covered	with	multitudes	,
涵盖	和	众多	,

“西南侧突然燃起熊熊大火：桥梁瞬间被无数火焰吞噬，

[huː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

who	rushed	out	of	the	city	to	extinguish	the	flames	.
WHO	匆忙	出去	的	这	城市	到	熄灭	这	火焰	.

他们冲出城市去扑灭大火。

[waɪlst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃærətəbl] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [siːzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [ænd; ənd]

Whilst	engaged	in	this	charitable	office	,	the	fire	seized	the	other	end	,	and
而	已订婚的	在	这	慈善	办公室	,	这	火	查获	这	其他	结尾	,	和

[hemd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

hemmed	in	the	crowd	.
包边	在	这	人群	.

正当他忙于这项慈善工作时，大火从另一端蔓延开来，将人群包围在内。

[ə'bʌv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ['perɪʃt] : [ðəʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [fleɪmz] , [wɜː(r); wə(r)]

Above	three	thousand	persons	perished	:	those	who	escaped	the	flames	,	were
多于	三	千	人	遇难	:	那些	WHO	逃脱	这	火焰	,	是

[swˈbləʊd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ; [ænd; ənd]

swallowed	by	the	waves	;	and
吞咽	经过	这	波浪	;	和

超过三千人丧生：那些侥幸逃过火海的人，也被巨浪吞噬；

the11

the11

the11

第11

['faɪə(r)] [ə'bʌv] [wɒz; wəz]['əʊnli] [les] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['delju:dʒ] [bɪ'niːθ] .

fire	above	was	only	less	insatiable	than	the	deluge	beneath	.
火	多于	曾是	仅有的	较少的	贪得无厌	比	这	洪水	下面	.

上面的大火也好不到哪里去，也好不到哪里去，与下面的洪水相比，简直是小巫见大巫。

[ə'rɪdʒənəli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['oʊpənɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð]

Originally	**there**	**were**	**three**	**openings**	**on**	**each**	**side**	**of**	**the**	**street**	**,**	**decorated**	**with**
起初	那里	是	三	开口	在	每个	边	的	这	街道	,	装饰	和

[ˌbælə'stred] ,

balustrades	**,**
栏杆	,

街道两侧原本各有三个开口，并装饰有栏杆。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] .

to	**give**	**the**	**passengers**	**a**	**view**	**of**	**the**	**water**	**and**	**the**	**shipping**	**.**
到	给	这	乘客	一个	看法	的	这	水	和	这	船运	.

让乘客欣赏水景和船只航行的景象。

“ [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [drɔː] - [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [kən'traɪvd] , ['juːsf(ə)l]['aɪðə(r)][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

“	**In**	**one**	**of**	**these**	**a**	**draw**	**-**	**bridge**	**was**	**contrived**	**,**	**useful**	**either**	**by**	**way**	**of**
“	在	一	的	这些	一个	画	-	桥	曾是	人为的	,	有用	任何一个	经过	方式	的

[dɪ'fens] ,

defence	**,**
防御	,

其中一座桥被设计成吊桥，既可用于防御，也可用于防御。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

or	**for**	**the**	**admission**	**of**	**vessels**	**into**	**the**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**river**	**.**
或者	为了	这	入学	的	船只	进入	这	上	部分	的	这	河	.

或允许船只进入河流上游。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [wel] [ɑːmd] [ænd; ənd] [mænd] ,

This	**was**	**protected**	**by**	**a**	**strong**	**tower**	**,**	**which**	**being**	**well**	**armed**	**and**	**manned**	**,**
这	曾是	受保护	经过	一个	强的	塔	,	哪个	存在	出色地	武装	和	有人值守	,

这里由一座坚固的塔楼保护，该塔楼装备精良且驻守严密。

[ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] - , [ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [ə'tempt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti]

occasioned	**the**	**repulse**	**of**	**Fauconbridge**	**,**	**in**	**1471**	**,**	**in**	**his**	**wild**	**attempt**	**upon**	**the**	**city**
引发	这	击退	的	-	,	在	-	,	在	他的	荒野	试图	之上	这	城市

,

,

,

导致福肯布里奇在1471年疯狂进攻该城时被击退。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['bændɪti] , ['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

at	**the**	**head**	**of**	**a**	**lawless**	**banditti**	**,**	**under**	**pretence**	**of**	**rescuing**	**the**	**unfortunate**
在	这	头	的	一个	无法无天	强盗	,	在下面	虚伪	的	救援	这	不幸

['henri] [ðə; ði][sɪksθ] ,

Henry	**the**	**Sixth**	**,**
亨利	这	第六	,

他率领一群无法无天的匪徒，假借营救不幸的亨利六世之名，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn] ['lʌndən] .

at	**that**	**time**	**a**	**prisoner**	**in**	**the**	**Tower**	**in**	**London**	**.**
在	那	时间	一个	囚犯	在	这	塔	在	伦敦	.

当时他是伦敦塔的囚犯。

['sɪksti] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ɪn][ðə; ði] ['despərət] [ə'tæk] , [ænd; ənd][nəʊ] [les]

Sixty	**houses**	**on**	**the**	**bridge**	**were**	**burnt**	**in**	**the**	**desperate**	**attack**	**,**	**and**	**no**	**less**
六十	房屋	在	这	桥	是	烧焦的	在	这	绝望的	攻击	,	和	不	较少的

['despərət] [dɪ'fens] .

desperate	**defence**	**.**
绝望的	防御	.

在这次殊死搏斗中，桥上的六十栋房屋被烧毁；而对方的抵抗也同样拼死。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kɒnflɪkt] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪl] - ['kɒndʌktid] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]
A second conflict took place during the ill - conducted insurrection of Sir Thomas
一个 第二 冲突 采取 地方 期间 这 患病的 - 实施 起义 的 先生 托马斯
['waɪət] ,
Wyatt ,
怀亚特 ,

第二次冲突发生在托马斯·怀亚特爵士领导的拙劣叛乱期间。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] [wɪtʃ] [ðæt] [ræʃ] [əd'ventʃərə(r)] [rɪ'siːvd] ,
in the reign of Queen Mary ; and the check which that rash adventurer received ,
在 这 在位 的 女王 玛丽 ; 和 这 查看 哪个 那 皮疹 冒险家 已收到 ,

在玛丽女王统治时期；以及那位鲁莽的冒险家收到的支票，

[ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
in endeavouring to force the bridge ,
在 努力 到 力量 这 桥 ,

在试图强行架桥的过程中，

[brɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
brought on a series of disasters which ended in the total annihilation of his
带来 在 一个 系列 的 灾难 哪个 结束 在 这 全部的 湮灭 的 他的
[dɪs'ɔːgənaɪzd] [fɔːs] .
disorganized force .
混乱 力量 .

这引发了一系列灾难，最终导致他那支组织涣散的部队全军覆没。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɪksti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,
He , and about sixty of his followers , were executed ,
他 , 和 关于 六十 的 他的 追随者 , 是 执行 ,

他和他的大约六十名追随者被处决了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] ['dʒɪbɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pʌblɪk] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and their heads gibbeted in the most public parts of the city .
和 他们的 头部 绞刑架 在 这 最多 民众 部分 的 这 城市 .

他们的头颅被悬挂在城市最显眼的地方示众。

[səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - , - , [ðə; ði]['dʒɜːmən]['trævələ(r)] , [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə'bʌv] ['θɜːti]
So late as the year 1598 , Hentner , the German traveller , enumerated above thirty
所以 晚的 作为 这 年 - , - , 这 德语 游客 , 列举 多于 三十
[hedz] , which12
heads , which12
头部 , which12

直到1598年，德国旅行家亨特纳仍然列举了超过30个人头，其中12

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪkəl] ['ækjərəsi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
he had counted with a pathetical accuracy ; and the old map of the city ,
他 有 计数 和 一个 可悲的 准确性 ; 和 这 老的 地图 的 这 城市 ,
- ,
1597 ,
- ,

他数得异常准确；还有那张1597年的旧城市地图，

[ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm][ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['klʌstəz] . ”
represents them in horrible clusters . ”
代表 他们 在 可怕 集群 . ”

将它们以可怕的集群形式呈现出来。”

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ” [sed] ['suːzn] .
“ How dreadful such exhibitions must have been ! ” said Susan .
“ 如何 可怕 这样的 展览 必须 有 到过 ! ” 说 苏珊 .

“这样的展览一定很糟糕吧！”苏珊说道。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [hjuː'meɪn][maɪnd] :

“	Yes	,	my	dear	,	it	must	have	been	revolting	to	every	humane	mind	:
“	是的	,	我的	亲爱的	,	它	必须	有	到过	令人作呕的	到	每一个	人道	头脑	:

“是的，亲爱的，这对于任何有良知的人来说都一定是令人作呕的：”

[ænd; ənd][aɪ] ['glædli] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l]

and	I	gladly	turn	your	attention	from	the	contemplation	of	this	frightful
和	我	乐意	转动	你的	注意力	从	这	沉思	的	这	可怕

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

我很高兴能让你们的注意力从这可怕的景象中转移开来。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊ'mæntɪk] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] , [ə'prentɪs] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['hjuːɪt] ,

to	the	romantic	exploits	of	Edward	Osborne	,	apprentice	to	Sir	William	Hewit	,
到	这	浪漫的	漏洞	的	爱德华	奥斯本	,	学徒	到	先生	威廉	休伊特	,

[klɒθ] - ['wɜːkə(r)] , [huː] ,

cloth	-	worker	,	who	,
布	-	工人	,	WHO	,

爱德华·奥斯本是布商威廉·休伊特爵士的学徒，他有着浪漫的冒险经历。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['perələs] ['haʊzɪz] [ɒn]

about	the	year	1536	,	was	an	inhabitant	of	one	of	the	perilous	houses	on
关于	这	年	-	,	曾是	一个	居民	的	一	的	这	危险的	房屋	在

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

大约在 1536 年，他是桥上一座危险房屋的居民之一。

[ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

A	maid	-	servant	,	playing	with	his	only	daughter	in	her	arms	,	at	a	window
一个	女佣	-	仆人	,	玩耍	和	他的	仅有的	女儿	在	她	武器	,	在	一个	窗户

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ,

over	the	water	,
超过	这	水	,

一个女仆抱着他唯一的女儿，在水边的窗边玩耍。

[drɒpt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] : [deθ] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['hwɜːlˌpuːlz] [bɪ'ləʊ] ,

dropped	the	child	:	death	seemed	inevitable	;	for	few	escaped	the	whirlpools	below	,
掉落	这	孩子	:	死亡	似乎	不可避免的	;	为了	很少	逃脱	这	漩涡	以下	,

他扔下了孩子：死亡似乎不可避免；因为很少有人能逃脱下方的漩涡。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fjuːə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['deərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['hæzəd] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

and	still	fewer	were	daring	enough	to	hazard	their	own	lives	,
和	仍然	更少	是	大胆	足够的	到	冒险	他们的	自己的	生活	,

而敢于冒生命危险的人更是寥寥无几。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪəf(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ə'nʌðərz] ;

in	the	fearful	chance	of	saving	another's	;
在	这	可怕	机会	的	保存	另一个的	;

在拯救他人生命的渺茫希望中；

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['ɑːzbɔːrn] [lɒst] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪsk] , [bʌt; bət] [plʌndʒd]

but	young	Osborne	lost	not	a	moment	in	considering	the	risk	,	but	plunged
但	年轻的	奥斯本	丢失的	不是	一个	片刻	在	考虑	这	风险	,	但	暴跌

['gæləntli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɒrənt] ,

gallantly	into	the	torrent	,
英勇地	进入	这	激流	,

但年轻的奥斯本没有丝毫犹豫，没有考虑风险，便英勇地跳入了湍急的河水中。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['ɪnfənt] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] .

and	brought	the	rescued	infant	safely	to	land	.
和	带来	这	获救	婴儿	安全	到	土地	.

并将获救婴儿安全送上岸。

[hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] ['vælə(r)] [met] [ɪts] [djuː] [rɪ'wɔːd] : [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'teɪnd] ['wʊmənhʊd] ,

His	intrepid	valour	met	its	due	reward	:	when	the	young	lady	attained	womanhood	,
他的	强悍	勇气	遇见	它是到期的		报酬	:	什么时候	这	年轻的	女士	已达到	女性	,

他的英勇无畏得到了应有的回报：当这位年轻女子长大成人后，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

she	paid	her	preserver	with	her	heart	.
她	有薪酬的	她	保护者	和	她	心	.

她用真心回报了她的保护者。

['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

Several	persons	of	rank	asked	her	hand	in	marriage	;	and	the	earl	of
一些	人	的	秩	问	她	手	在	婚姻	;	和	这	伯爵	的

['ʃrəʊzbəri] ,

Shrewsbury	,
什鲁斯伯里	,

几位身份显赫的人都向她求婚；其中就包括什鲁斯伯里伯爵。

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][tuː; tə]

representative	of	the	noble	family	of	Talbot	,	became	a	suitor	to
代表	的	这	高贵	家庭	的	塔尔博特	,	成为	一个	求婚者	到

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənts] [eə'res; 'eərəs] . -

the	merchant's	heiress	.	13
这	商人的	女继承人	.	-

塔尔博特贵族家族的代表，成为了那位商人女继承人的求婚者。13

[bʌt; bət] , [ʌn'dæzəld] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] , [wɪð] [ðə; ði]['tendə(r)]

But	,	undazzled	by	the	title	which	courted	her	acceptance	,	with	the	tender
但	,	不眼花缭乱	经过	这	标题	哪个	求爱	她	验收	,	和	这	投标

[dɪ'vəʊtɪdnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'fekʃn] ,

devotedness	to	her	first	affection	,
奉献	到	她	第一的	感情	,

但是，她并未被赢得她青睐的头衔所迷惑，而是以对初恋的温柔挚爱，

[ðæt] ['rendəz] ['wʊmənz] [lʌv] [səʊ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	renders	woman's	love	so	pure	and	holy	,	she	kept	her	faith	to	her
那	渲染	女性的	爱	所以	纯的	和	圣	,	她	保留	她	信仰	到	她

[mɔː(r)]['hʌmb(ə)l]['lʌvə(r)] ;

more	humble	lover	;
更多的	谦逊的	情人	;

这使得女人的爱如此纯洁神圣，她对她更谦卑的爱人始终保持着忠诚；

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɪljəm] ,

and	Sir	William	,
和	先生	威廉	,

以及威廉爵士

['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn'djuː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

grateful	for	the	precious	blessing	of	a	daughter	endued	with	one	of	the
感激的	为了	这	宝贵的	祝福	的	一个	女儿	赋予	和	一	的	这

['swiːtɪst] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['vɜːtʃuː] ,

sweetest	attributes	of	feminine	virtue	,
最甜美的	属性	的	女性	美德	,

感恩拥有一个女儿这份珍贵的恩赐，她具备女性最美好的美德之一。

['dʒenərəsli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [huː] [best] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [buːn] .

generously	gave	her	to	him	who	best	deserved	the	boon	.
慷慨地	给予	她	到	他	WHO	最好的	应得的	这	恩惠	.

慷慨地将她赠予了最值得这份恩赐的人。

['edwəd] ['ɑːzbɔːrn] [pruːvd] [nəʊ] ['kɒmən] [mæn] : [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət][ðə; ði]

Edward	Osborne	proved	no	common	man	:	he	took	the	tide	of	fortune	at	the
爱德华	奥斯本	已证实	不	常见的	男人	:	他	采取	这	潮	的	财富	在	这

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

爱德华·奥斯本并非寻常之辈：他抓住了机遇的浪潮。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ['destɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnəz]

and	became	the	founder	of	a	family	destined	to	obtain	the	highest	honours
和	成为	这	创始人	的	一个	家庭	注定	到	获得	这	最高	荣誉

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

in	the	state	.
在	这	状态	.

并创立了一个注定要获得该州最高荣誉的家族。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [liːdz] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] ['juːniən] . ”

The	duke	of	Leeds	sprung	from	this	auspicious	union	.	”
这	公爵	的	利兹	弹簧	从	这	吉祥	联盟	.	”

利兹公爵正是这段吉祥姻缘的产物。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðɪs] [breɪv] [jʌŋ] [mæn] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] , ” [sed] [æn] .

“	I	am	glad	this	brave	young	man	succeeded	so	well	,	”	said	Ann	.
“	我	是	高兴的	这	勇敢的	年轻的	男人	成功了	所以	出色地	,	”	说	安	.

“我很高兴这位勇敢的年轻人取得了如此巨大的成功，”安说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['ænɪkdoʊts] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] ? ”

“	Have	you	any	more	anecdotes	to	tell	us	,	Sir	?	”
“	有	你	任何	更多的	轶事	到	告诉	我们	,	先生	?	”

先生，您还有什么轶事要讲吗?

“ [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [teɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

“	A	melancholy	tale	,	”	continued	Mr	.	Wilmot	,	“	is	connected	with	the	annals	of
“	一个	忧郁	故事	,	”	持续	先生	.	威尔莫特	,	“	是	连接	和	这	志	的

['lʌndən] [brɪdʒ] .

London	Bridge	.
伦敦	桥	.

“伦敦桥的历史中，流传着一个悲伤的故事，”威尔莫特先生继续说道。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'bɪs] [wɪtʃ]

Amidst	the	multitudes	who	have	found	a	grave	in	the	dangerous	abyss	which
在……之中	这	众多	WHO	有	成立	一个	严重	在	这	危险的	深渊	哪个

[jɔːnz] [bɪ'niːθ] ,

yawns	beneath	,
打哈欠	下面	,

在众多葬身于下方深不见底的危险深渊中的人们之中，

[wʌn] ['vɒləntrəli] [sɔːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

one	voluntarily	sought	in	it	a	resting	-	place	,
一	自愿	寻求	在	它	一个	休息	-	地方	,

有人自愿在其中寻求栖身之所，

[ænd; ənd] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['diːpli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

and	oblivion	for	a	spirit	deeply	wounded	by	the	ingratitude	of	a	friend	.
和	遗忘	为了	一个	精神	深	受伤	经过	这	忘恩负义	的	一个	朋友	.

而对于一个因朋友忘恩负义而深受伤害的灵魂来说，则是遗忘。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['bʊzəm] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nasaʊ; 'næsɔ:] ,

The	son	of	Sir	William	Temple	,	the	bosom	counsellor	of	William	of	Nassau	,
这	儿子	的	先生	威廉	寺庙	,	这	怀	顾问	的	威廉	的	拿骚	,

他是拿骚的威廉的亲密顾问威廉·坦普尔爵士的儿子。

[jet] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [əd'vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [stɑ:d] ['mɑ:stə(r)] , [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

yet	the	honest	adviser	of	his	ill	-	starred	master	,	James	the	Second	,
然而	这	诚实的	顾问	的	他的	患病的	-	星形	掌握	,	詹姆斯	这	第二	,

然而，他那命运多舛的主人詹姆斯二世的诚实顾问，

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] new14

when	his	father	declined	to	take	a	share	in	the	new14
什么时候	他的	父亲	拒绝	到	拿	一个	分享	在	这	new14

当他父亲拒绝参与新14的股份时

['gʌvənmənt] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

government	,	accepted	the	office	of	secretary	of	war	.
政府	,	公认	这	办公室	的	秘书	的	战争	.

政府接受了陆军部长的职务。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hæmɪltən] , [kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

His	interest	procured	the	release	of	captain	Hamilton	,	confined	in	the	Tower	for
他的	兴趣	采购	这	发布	的	队长	汉密尔顿	,	受限	在	这	塔	为了

[haɪ] ['tri:z(ə)n] ,

high	treason	,
高的	叛国罪	,

在他的斡旋下，因叛国罪被关押在伦敦塔的汉密尔顿上尉得以获释。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'peə(r)] [tu:; tə] [tɪr'kɑ:nəl] , [ðen] [ɪn] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ]

under	his	promise	that	he	would	repair	to	Tyrconnel	,	then	in	arms	for	king
在下面	他的	承诺	那	他	会	维修	到	泰尔康奈尔	,	然后	在	武器	为了	国王

[dʒeɪmz] [ɪn] ['aɪələnd] ,

James	in	Ireland	,
詹姆斯	在	爱尔兰	,

他承诺会前往蒂尔康奈尔处，当时蒂尔康奈尔正在爱尔兰为詹姆斯国王效力。

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɪm] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

and	persuade	him	to	submit	.
和	说服	他	到	提交	.

并说服他屈服。

[wen] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [ðɪs] ['feɪθləs] [frend] [ɪ'mi:diətli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] ,

When	arrived	in	that	country	,	this	faithless	friend	immediately	joined	the	rebels	,
什么时候	到达的	在	那	国家	,	这	不忠	朋友	立即地	加入	这	叛军	,

这个背信弃义的朋友一到那个国家，就立即加入了叛军。

[ænd; ənd] [led] [ɒn] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [tru:ps] .

and	led	on	a	regiment	to	the	attack	of	king	William's	troops	.
和	引领	在	一个	团	到	这	攻击	的	国王	威廉的	军队	.

他率领一个团向威廉国王的军队发起进攻。

[ðə; ði] [tɔ:nt, tɑ:nt] [ɒv; əv] ['raɪv(ə)l] ['kɔ:ti:əz] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)]

The	taunts	of	rival	courtiers	,	the	unfortunate	termination	of	his	endeavours
这	嘲讽	的	竞争对手	朝臣	,	这	不幸	终止	的	他的	努力

[tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] ;

to	serve	his	sovereign	;
到	服务	他的	主权	;

来自敌对朝臣的嘲讽，以及他为君主效力的努力不幸终止；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [bɑ:bd] ['ærəʊ] ,

and	,	above	all	,	the	sting	of	that	barbed	arrow	,
和	,	多于	全部	,	这	蜇	的	那	带倒刺的	箭	,

而最令人痛苦的，还是那支带倒钩的箭的刺痛。

[wɪŋd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

winged	by	the	hand	of	one	whom	he	had	so	loved	and	trusted	,
有翅膀的	经过	这	手	的	一	谁	他	有	所以	喜爱	和	可信	,

被他深爱和信任的人用自己的手赋予了翅膀

[θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst]

threw	him	into	a	profound	melancholy	;	and	though	the	king	was	fully	convinced
扔	他	进入	一个	深刻的	忧郁	;	和	尽管	这	国王	曾是	完全	确信

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,

of	his	innocence	,
的	他的	无辜	,

这让他陷入了深深的忧郁之中；尽管国王完全确信他是无辜的，

[hiː; hi] [pə'zest] [nɒt] ['fɔːtɪtjuːd] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]['ment(ə)l] [pæŋ] .

he	possessed	not	fortitude	to	sustain	the	mental	pang	.
他	拥有	不是	坚韧	到	维持	这	精神的	疼痛	.

他没有足够的毅力来承受精神上的痛苦。

[ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [temz] ,

On	the	14th	of	April	,	1689	,	he	hired	a	boat	on	the	Thames	,
在	这	14th	的	四月	,	-	,	他	雇用	一个	船	在	这	泰晤士河	,

1689年4月14日，他在泰晤士河上租了一条船。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['wɔːtəmən] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [brɪdʒ] : [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [flʌŋ]

and	directed	the	waterman	to	shoot	the	bridge	:	at	that	instant	he	flung
和	指导	这	水手	到	射击	这	桥	:	在	那	立即的	他	扔

[hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['kætərækt] ;

himself	into	the	cataract	;
他自己	进入	这	白内障	;

他命令水手射毁桥梁；就在那一刻，他纵身跃入瀑布；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [stəʊnz] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

and	having	filled	his	pockets	with	stones	,	to	prevent	all	chance	of	safety	,
和	拥有	已填	他的	口袋	和	石头	,	到	防止	全部	机会	的	安全	,

['ɪnstəntli] [sʌŋk] .

instantly	sunk	.
即刻	沉没	.

他口袋里装满了石头，以防万一，然后立刻沉入了水中。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

“	He	left	a	note	in	the	boat	,
“	他	左边	一个	笔记	在	这	船	,

“他在船上留了一张纸条，

[ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

in	explanation	of	the	motives	which	led	to	the	fatal	resolution	,	to	this	effect	:
在	解释	的	这	动机	哪个	引领	到	这	致命的	解决	,	到	这	影响	:

为了解释导致这一致命决定的动机，特此说明如下：

- [maɪ] ['fɒli] [ɪn] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,

'	My	folly	in	undertaking	what	I	was	unable	to	perform	,
-	我的	蠢事	在	承诺	什么	我	曾是	无法	到	履行	,

“我愚蠢地承担了自己无法完成的事情，

[hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['predʒədɪs] .

has	done	the	king	and	kingdom	a	great	deal	of	prejudice	.
有	完毕	这	国王	和	王国	一个	伟大的	交易	的	偏见	.

对国王和王国造成了极大的损害。

[aɪ] [wɪʃ] him15

I	wish	him15
我	希望	him15

我祝他15岁

[ɔːl] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['eɪbl̩] ['sɜːvənts] [ðæn; ðən][dʒɒn]['temp(ə)l] . -
all **happiness** **,** **and** **abler** **servants** **than** **John** **Temple** **.** **'**
全部 幸福 , 和 赋能者 仆人 比 约翰 寺庙 . -

所有的幸福，以及比约翰·坦普尔更称职的仆人。

“ ['diːpli] [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [lə'ment] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət]
“ **Deeply** **as** **we** **must** **lament** **the** **wrongs** **and** **sufferings** **of** **this** **unfortunate**
“ 深 作为 我们 必须 哀叹 这 错误 和 苦难 的 这 不幸
['dʒentlmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

“尽管我们必须对这位不幸的先生所遭受的冤屈和苦难深感悲痛，

[wiː; wi] ['kænɒt] [help] [di'plɔː] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['meləŋkəli] [end] .
we **cannot** **help** **deploring** **still** **more** **his** **melancholy** **end** **.**
我们 不能 帮助 痛惜 仍然 更多的 他的 忧郁 结尾 .

我们不禁对他悲惨的结局更加感到惋惜。

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] , - [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] [kə'mɑːnd] , ['iːkwəli] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [self] -
' **Thou** **shalt** **not** **kill** **,** **'** **is** **a** **sacred** **and** **imperative** **command** **,** **equally** **involving** **self** **-**
- 你 应 不是 杀 , - 是 一个 神圣 和 至关重要的 命令 , 同样地 涉及 自己 -
[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .
destruction **with** **murder** **.**
破坏 和 谋杀 .

“不可杀人”是一条神圣而重要的诫命，它既包括自我毁灭，也包括谋杀。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [gəud] [tuː; tə]['ægəni] , [jet] [ɪn'sænəti][kæn; kən][ə'ləʊn]
And **,** **although** **the** **spirit** **may** **be** **goaded** **to** **agony** **,** **yet** **insanity** **can** **alone**
和 , 虽然 这 精神 可能 是 被激怒 到 痛苦 , 然而 疯狂 能 独自的
[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['suːɪsaɪd] .
apologize **for** **suicide** **.**
道歉 为了 自杀 .

而且，尽管精神可能被逼到极度痛苦的境地，但只有精神错乱才能为自杀开脱。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,
Let **us** **hope** **,** **that** **in** **this** **instance** **,**
让 我们 希望 , 那 在 这 实例 ,

让我们希望，在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['temprəri] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ækt] .
it **was** **temporary** **mental** **aberration** **that** **led** **to** **the** **fatal** **act** **.**
它 曾是 暂时的 精神的 像差 那 引领 到 这 致命的 行为 .

导致这起致命事件的原因是一时精神错乱。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
“ **But** **to** **return** **to** **the** **narrative** **of** **London** **Bridge** **.**
“ 但 到 返回 到 这 叙述 的 伦敦 桥 .

“但让我们回到伦敦桥的故事。”

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægnəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [fɪʃ] - [striːt] [hɪl] ,
The **church** **of** **St** **.** **Magnus** **,** **at** **the** **bottom** **of** **Fish** **-** **street** **Hill** **,**
这 教会 的 英石 . 马格努斯 , 在 这 底部 的 鱼 - 街道 爬坡道 ,

圣马格努斯教堂，位于鱼街山脚下，

[ɪz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɒv; əv][sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] .
is **a** **memorial** **of** **the** **foresight** **and** **sagacity** **of** **Sir** **Christopher** **Wren** **.**
是 一个 纪念馆 的 这 远见 和 睿智 的 先生 克里斯托弗 鹪 .

这是对克里斯托弗·雷恩爵士的远见卓识和睿智的纪念。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [prə'dʒektɪd]

The	houses	on	the	bridge	,	at	the	time	that	this	building	was	erected	,	projected
这	房屋	在	这	桥	,	在	这	时间	那	这	建筑	曾是	竖立	,	预计

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

beyond	it	,
超过	它	,

在建造这座建筑的时候，桥上的房屋都突出于建筑之外。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][biː; bi]

and	reached	the	church	,	when	they	became	too	great	a	nuisance	to	be
和	达到	这	教会	,	什么时候	他们	成为	也	伟大的	一个	滋扰	到	是

['tɒləreɪtɪd] ,

tolerated	,
容忍	,

当他们制造的麻烦实在太大，无法容忍时，他们就去找了教会。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] .

and	were	taken	down	.
和	是	已采取	向下	.

并被制服。

[ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [əb'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mægnəs] ,

The	foot	-	path	to	the	bridge	was	obstructed	by	the	tower	of	St	.	Magnus	,
这	脚	-	小路	到	这	桥	曾是	受阻	经过	这	塔	的	英石	.	马格努斯	,

通往桥梁的小路被圣马格努斯教堂的塔楼挡住了。

[səʊ] [ðæt] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [rəʊd] .

so	that	travellers	were	obliged	to	traverse	the	carriage	-	road	.
所以	那	旅行者	是	有义务	到	横穿	这	运输	-	路	.

因此，旅行者不得不走马车道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

Unwilling	to	endure	the	continuance	of	this	inconvenience	,
不情愿	到	忍受	这	继续	的	这	不便	,

由于不愿继续忍受这种不便，

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɒn][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː]

a	meeting	was	held	to	consult	on	the	propriety	of	cutting	a	passage	through
一个	会议	曾是	握住	到	咨询	在	这	礼	的	切割	一个	通道	通过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

召开了一次会议，商讨在墙上开凿通道是否合适。

[ðɪs] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['hæzədəs] ; [bʌt; bət][nəʊ] other16

This	expedient	was	considered	to	be	extremely	hazardous	;	but	no	other16
这	权宜	曾是	经过考虑的	到	是	极其	危险	;	但	不	other16

这种权宜之计被认为极其危险；但没有其他办法[16]

['biːɪŋ] ['præktɪkəbl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

being	practicable	,	it	was	determined	to	try	it	.
存在	切实可行的	,	它	曾是	决定	到	尝试	它	.

既然可行，就决定试一试。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] , [ɒn] [kə'mensɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɑːtʃ]

The	workmen	,	on	commencing	their	operations	,	found	a	complete	and	perfect	arch
这	工人	,	在	开始	他们的	运营	,	成立	一个	完全的	和	完美的	拱

, [wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] ['ɑːkɪtekt] ,

,	which	this	great	architect	,
,	哪个	这	伟大的	建筑师	,

工人们开始施工时，发现了一座完整完美的拱门，这位伟大的建筑师.....

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːltəˈreiʃəns] [wɪtʃ] [taɪm] [wʊd] [ˈrendə(r)] [ˈnesəsəri] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

foreseeing	the	alterations	which	time	would	render	necessary	on	the	bridge	,
预见	这	变化	哪个	时间	会	使成为	必要的	在	这	桥	,

预见到随着时间的推移，桥梁必然需要进行改造，

[hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ɒv; əv] [pɒˈsterəti] .

had	provided	for	the	convenience	of	posterity	.
有	假如	为了	这	方便	的	后人	.

为后世的便利做好了准备。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [brɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] ,

When	the	present	bridge	shall	be	taken	down	,
什么时候	这	展示	桥	将	是	已采取	向下	,

当这座桥被拆除时，

[ˈpæsndʒər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [kənˈviːniəns] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðæt]

passengers	will	have	to	rejoice	at	the	increased	convenience	and	comfort	that
乘客	将要	有	到	麾	在	这	增加	方便	和	舒适	那

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈrekʃn] [meɪ] [əˈfɔːd] ;

a	new	erection	may	afford	;
一个	新的	勃起	可能	买得起	;

乘客们将会为新建筑带来的便利和舒适而感到高兴；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	the	antiquary	will	sometimes	heave	a	sigh	over	the	destruction	of	this
但	这	古董商	将要	有时	举	一个	叹	超过	这	破坏	的	这

[ˈsaɪlənt] [məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [pɑːst] [əˈweɪ] . ”

silent	memorial	of	days	long	passed	away	.	”
沉默的	纪念馆	的	天	长的	通过了	离开	.	”

但这位古物研究者有时会为这座默默纪念逝去岁月的纪念碑的损毁而叹息。

“ [preɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈsuːzn] , [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlmət] [pɔːzd] , “ [huː] [wɒz; wəz][sɜː(r)] [ˈtɒməs]

“	Pray	,	Sir	,	”	said	Susan	,	when	Mr	.	Wilmot	paused	,	“	who	was	Sir	Thomas
“	祈祷	,	先生	,	”	说	苏珊	,	什么时候	先生	.	威尔莫特	暂停	,	“	WHO	曾是	先生	托马斯

[ˈwaɪət] ,

Wyatt	,
怀亚特	,

“请问，先生，”苏珊在威尔莫特先生停顿了一下时说道，“托马斯·怀亚特爵士是谁？”

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əˈkaʊnt] ? ”

of	whom	you	spoke	in	the	early	part	of	your	account	?	”
的	谁	你	辐	在	这	早期的	部分	的	你的	帐户	?	”

你在叙述的开头部分提到的是谁？

“ [sɜː(r)] [ˈtɒməs] [ˈwaɪət] , [ɒv; əv] [ˈælɪŋˌhæm] [ˈkɑːs(ə)l][ɪn] [kent] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlmət] ,

“	Sir	Thomas	Wyatt	,	of	Allingham	Castle	in	Kent	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,
“	先生	托马斯	怀亚特	,	的	阿林厄姆	城堡	在	肯特	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,

“是肯特郡阿林厄姆城堡的托马斯·怀亚特爵士，”威尔莫特先生回答道。

“ [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] , [wɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɔːtiə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

“	was	the	son	of	the	poet	,	wit	,	and	courtier	of	that	name	.
“	曾是	这	儿子	的	这	诗人	,	有	,	和	朝臣	的	那	姓名	.

“他是那位同名诗人、才子和朝臣的儿子。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈzeləs] [ˈlɔɪəlti] , [ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	once	distinguished	for	his	zealous	loyalty	,	and	is	said	to	have
他	曾是	一次	杰出的	为了	他的	热心	忠诚	,	和	是	说	到	有

[biːn] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,

been	also	a	catholic	,
到过	还	一个	天主教	,

他曾以忠诚著称，据说也是一名天主教徒。

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] [ək'septəb(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] , [hɜ:'self] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

a	peculiarly	acceptable	circumstance	in	the	reign	of	queen	Mary	,	herself	a	rigid
一个	奇特地	可接受	环境	在	这	在位	的	女王	玛丽	,	她自己	一个	死板的

['peɪpɪst] .

Papist	.
天主教徒	.

在玛丽女王统治时期，这却是一种格外可以接受的情况，而玛丽女王本人是一位坚定的天主教徒。

[ðəʊ] ['ælaɪd][ɪn] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌdliz] , [nɒt]['əʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] , [tu:; tə]

Though	allied	in	blood	to	the	Dudleys	,	not	only	had	he	refused	,	to
尽管	盟军	在	血	到	这	达德利	,	不是	仅有的	有	他	拒绝	,	到

[nɔ:'θʌmbələnd] ,

Northumberland	,
诺森伯兰郡	,

尽管与达德利家族有血缘关系，但他不仅拒绝了诺森伯兰的请求，

[hɪz; ɪz] [kən'kʌrəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪn] [greɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:]

his	concurrence	in	the	nomination	of	Jane	Grey	,	but	without	waiting	to	see
他的	一致	在	这	提名	的	简	灰色的	,	但	没有	等待	到	看

[wɪtʃ] ['pɑ:ti] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,

which	party	would	prevail	,
哪个	派对	会	占上风	,

他同意提名简·格雷，但并未等待哪个政党最终胜出。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'kleɪmd] [kwi:n] ['meəri][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] - [pleɪs] at17

he	had	proclaimed	queen	Mary	in	the	market	-	place	at17
他	有	宣布	女王	玛丽	在	这	市场	-	地方	at17

他于17日在集市上宣布玛丽为女王。

['meɪdstən] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks]

Maidstone	;	for	which	instance	of	attachment	he	had	received	her	thanks
梅德斯通	;	为了	哪个	实例	的	依恋	他	有	已收到	她	谢谢

.

:
.

梅德斯通；他曾因这份情谊收到她的感谢。

[bʌt; bət] ['waɪət] [hæd; həd] [bi:n] [ɪm'plɔɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [ɒn] ['embəsi] [tu:; tə] [speɪn] ;

But	Wyatt	had	been	employed	,	for	several	years	,	on	embassies	to	Spain	;
但	怀亚特	有	到过	受雇	,	为了	一些	年	,	在	大使馆	到	西班牙	;

但怀亚特曾在驻西班牙大使馆工作多年；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

and	the	intimate	acquaintance	he	had	acquired	of	the	principles	and
和	这	亲密的	熟人	他	有	获得	的	这	原则	和

['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ɪts] [kɔ:t] ,

practices	of	its	court	,
实践	的	它是	法庭	,

以及他对宫廷原则和惯例的深入了解，

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] , [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv]['meəri] [wɪð] ['fɪlɪp] ,

filled	him	with	such	horror	,	that	,	on	the	intended	marriage	of	Mary	with	Philip	,
已填	他	和	这样的	恐怖	,	那	,	在	这	故意的	婚姻	的	玛丽	和	菲利普	,

他感到无比恐惧，以至于在玛丽和菲利普的婚事即将发生时，

[hi:; hi] [in'sait] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [tu:; tə] [rɪ'beljən] .

he	incited	his	friends	and	neighbours	to	rebellion	.
他	煽动	他的	朋友们	和	邻居	到	叛乱	.

他煽动朋友和邻居叛乱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'gɑːdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [rɒŋ] [step] , [hiː; hi]['dʒʌstli] ['sʌfəd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

For **this** **unguarded** **and** **very** **wrong** **step** **,** **he** **justly** **suffered** **the** **punishment**

为了 这 无人看守 和 非常 错误的 步 , 他 公正地 遭受 这 惩罚

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

of **the** **laws** **.**

的 这 法律 .

他因为这一轻率且极其错误的举动，受到了法律的严惩。

['ʌðə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'djuːs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] , ([haʊ] ['truːli] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi]

Other **charges** **were** **adduced** **;** **and** **it** **was** **said** **,** **(** **how** **truly** **cannot** **now** **be**

其他 收费 是 已提出 ; 和 它 曾是 说 , (如何 真的 不能 现在 是

[æsə'teind] ,

ascertained **,**

已确定 ,

还提出了其他指控；据说（现在无法确定真相如何），

) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [tuː; tə] [diː'θrəʊn] ['meəri] ,

) **that** **it** **was** **the** **intention** **of** **the** **conspirators** **to** **dethrone** **Mary** **,**

) 那 它 曾是 这 意图 的 这 阴谋者 到 废黜 玛丽 ,

）阴谋者的目的是废黜玛丽王后，

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and **place** **her** **sister** **Elizabeth** **on** **the** **throne** **,** **having** **first** **married** **her** **to**

和 地方 她 姐姐 伊丽莎白 在 这 王座 , 拥有 第一的 已婚 她 到

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['devənʃə] .

the **earl** **of** **Devonshire** **.**

这 伯爵 的 德文郡 .

并让她的妹妹伊丽莎白登上王位，此前她已将伊丽莎白嫁给了德文郡伯爵。

[ðiːz] ['lætə(r)] [ˌækjuː'zeiʃən] [mait] [biː; bi] ['graʊndləs] ;

These **latter** **accusations** **might** **be** **groundless** **;**

这些 后者 指控 可能 是 无根据的 ;

后一种指控可能毫无根据；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [pə'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] , [hiː; hi]

but **when** **a** **man** **permits** **himself** **to** **take** **up** **arms** **against** **his** **sovereign** **,** **he**

但 什么时候 一个 男人 许可证 他自己 到 拿 向上 武器 反对 他的 主权 , 他

['kænɒt] [seɪ] ,

cannot **say** **,**

不能 说 ,

但是，当一个人允许自己拿起武器反抗他的君主时，他不能说：

- [səʊ][fɑː(r)] [wɪl] [ai][gəʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] . - ”

' **So** **far** **will** **I** **go** **,** **and** **no** **further** **.** **'** **”**

- 所以 远的 将要 我 去 , 和 不 更远 . - ”

“我就走到这里，不再往前走了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [kən'kluːdɪd] :

“ **Thank** **you** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Susan** **,** **when** **Mr** **.** **Wilmot** **concluded** **:**

“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 苏珊 , 什么时候 先生 . 威尔莫特 结束 :

“谢谢您，先生，”威尔莫特先生说完后，苏珊说道：

“ [ai] [həʊp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪkdoʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɪnɪʃt] . ”

“ **I** **hope** **all** **your** **anecdotes** **are** **not** **finished** **.** **”**

“ 我 希望 全部 你的 轶事 是 不是 完成的 . ”

“我希望你的轶事还没讲完。”

“ [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [nems] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

“ **Amongst** **the** **names** **that** **I** **have** **enumerated** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Wilmot** **,**

“ 在 这 姓名 那 我 有 列举 , ” 回复 先生 . 威尔莫特 ,

“在我列举的名字中，”威尔莫特先生回答说，

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [hæŋd] [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [ɪn]
“ I forgot to mention Sir William Wallace , who was hanged and quartered in
“ 我 忘了 到 提到 先生 威廉 华莱士 , WHO 曾是 绞刑 和 四分 在
['smɪθfiːld] , [ɪn] - ,
Smithfield , in 1305 ,
史密斯菲尔德 , 在 - ,

“我忘了提威廉·华莱士爵士，他于1305年在史密斯菲尔德被处以绞刑和肢解之刑。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [stʌk] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊl] [fɪkst] [ə'pɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] . ” -
and his head stuck upon a pole fixed upon London Bridge . ” 18
和 他的 头 卡住 之上 一个 极 固定的 之上 伦敦 桥 . ” -

他的头颅被插在伦敦桥上的一根杆子上。”18

“ [dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [wɒt] [kraɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ?
“ Dear Sir , ” said Susan , “ what crime had he committed ?
“ 亲爱的 先生 , ” 说 苏珊 , “ 什么 犯罪 有 他 坚定的 ?

“尊敬的先生，”苏珊说，“他犯了什么罪？”

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”
and who was he ? ”
和 WHO 曾是 他 ? ”

他是谁?

“ [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kraɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ][əʊld] ['dʒentlmən] ,
“ His only crime , my dear , ” answered the old gentleman ,
“ 他的 仅有的 犯罪 , 我的 亲爱的 , ” 回答 这 老的 绅士 ,

“他唯一的罪过，亲爱的，”老先生回答道。

“ [wɒz; wəz] [mæg'nænɪməsli] [dɪ'fendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [æm'bɪʃəs] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ was magnanimously defending his country against the ambitious designs of our
“ 曾是 宽宏大量 防守 他的 国家 反对 这 雄心勃勃 设计 的 我们的
[kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ðɪ] [fɜːst] .
king Edward the First .
国王 爱德华 这 第一的 .

“他慷慨大方地捍卫自己的国家，抵御我们国王爱德华一世的野心勃勃的阴谋。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['kwestʃən] ['fʊli] , [aɪ][mʌst; məst]['entə(r)] [fɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]
But to answer to your second question fully , I must enter first into a
但 到 回答 到 你的 第二 问题 完全 , 我 必须 进入 第一的 进入 一个
[fjuː] [pə'tɪkjələz] .
few particulars .
很少 细节 .

但要完整回答你的第二个问题，我必须先介绍一些细节。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entəpraɪzɪz] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːʃ(ə)l]
“ One of the enterprises that presented itself to the ambition of the martial
“ 一 的 这 企业 那 呈现 本身 到 这 志向 的 这 武术
['edwəd] ,
Edward ,
爱德华 ,

“在众多迎合英勇的爱德华野心的企业中，有一家……”

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ; [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]
was the conquest of Scotland ; a country which he was desirous of
曾是 这 征服 的 苏格兰 ; 一个 国家 哪个 他 曾是 渴望 的
[ə'neks, 'æneks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hə'redɪt(ə)ri] [də'mɪnjənz] ,
annexing to his hereditary dominions ,
吞并 到 他的 遗传 领地 ,

征服苏格兰是他梦寐以求的目标；他一直渴望将苏格兰并入其世袭领地。

[æz; əz] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

as	Ireland	and	Wales	had	already	been	;	or	,	at	least	,
作为	爱尔兰	和	威尔士	有	已经	到过	;	或者	,	在	至少	,

就像爱尔兰和威尔士已经那样；或者至少，

[ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] .

of	reducing	it	to	a	state	of	dependance	on	the	English	crown	.
的	减少	它	到	一个	状态	的	依赖	在	这	英语	王冠	.

使其沦为对英国王室的依附状态。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]

A	dispute	arose	about	this	time	,	between	the	competitors	for	the	crown	of
一个	争议	出现	关于	这	时间	,	之间	这	竞争对手	为了	这	王冠	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

大约在此时，苏格兰王位的竞争者之间爆发了争端。

[dʒɒn] ['beɪliəl] [ænd; ənd] ['rɒbət] [bruːs] , [huːz] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['iːkwəl] ,

John	Baliol	and	Robert	Bruce	,	whose	claims	were	nearly	equal	,
约翰	巴利奥尔	和	罗伯特	布鲁斯	,	谁	索赔	是	几乎	平等的	,

约翰·巴利奥尔和罗伯特·布鲁斯，他们的诉求几乎相同，

[ænd; ənd] [huːz] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['iːkwəl] [streŋθ] .

and	whose	parties	were	almost	of	equal	strength	.
和	谁	各方	是	几乎	的	平等的	力量	.

双方实力几乎相当。

“ [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] ,

“	To	avoid	the	horrors	of	a	civil	war	,
“	到	避免	这	恐怖	的	一个	民用	战争	,

“为了避免内战的恐怖，

[ðə; ði] [tʃiːfs] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

the	chiefs	determined	that	the	question	should	be	referred	to	the	king	of
这	酋长们	决定	那	这	问题	应该	是	指	到	这	国王	的

['ɪŋglənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] .

England	,	for	arbitration	.
英格兰	,	为了	仲裁	.

酋长们决定将此事提交给英国国王仲裁。

“ [ðɪs] [ə'piːl] ['fɜːnɪʃt] ['edwəd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ,

“	This	appeal	furnished	Edward	with	the	occasion	he	had	long	desired	,
“	这	上诉	提供	爱德华	和	这	场合	他	有	长的	想要的	,

“这次上诉为爱德华提供了他一直渴望的机会，

[ɒv; əv] ['leɪɪŋ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .

of	laying	claim	to	the	sovereignty	of	Scotland	.
的	躺下	宣称	到	这	主权	的	苏格兰	.

声称对苏格兰拥有主权。

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] , [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [baɪ] [pɹ'ɛsɪdənts] , ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]

He	endeavoured	,	in	vain	,	to	establish	his	right	by	precedents	,	arguments	,	and
他	努力	,	在	徒劳	,	到	建立	他的	正确的	经过	先例	,	论点	,	和

[ˌdɪplə'mætɪk] ['riːzənɪŋ] .

diplomatic	reasonings	.
外交	理由	.

他试图通过先例、论证和外交推理来确立自己的权利，但徒劳无功。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'veɪl] [tuː; tə] [prə'djuːs] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði] minds19

None	of	these	availed	to	produce	conviction	in	the	minds19
没有任何	的	这些	已利用	到	生产	定罪	在	这	minds19

这些方法都未能使人们信服。19

[ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ,
of **the** **Scotch** **,**
的 这 苏格兰威士忌 ,

苏格兰威士忌

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] !
till **they** **were** **backed** **by** **a** **powerful** **army** **!**
直到 他们 是 支持的 经过 一个 强大的 军队 !

直到他们得到了一支强大军队的支持!

['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst]['gɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['beɪlɪəl] , [ðəʊ] [klɑːgd] [wɪð] [ðə; ði]
Judgment **was** **at** **last** **given** **in** **favour** **of** **Baliol** **,** **though** **clogged** **with** **the**
判断 曾是 在 最后的 给定 在 偏爱 的 巴利奥尔 , 尽管 堵塞 和 这
[kən'dɪʃn] ,
condition **,**
状况 ,

最终判决对巴利奥尔有利，尽管判决受到一些限制条件的阻碍。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .
that **he** **should** **take** **the** **oath** **of** **allegiance** **to** **the** **king** **of** **England** **.**
那 他 应该 拿 这 誓言 的 忠诚 到 这 国王 的 英格兰 .

他应该向英格兰国王宣誓效忠。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [prɪns] [suːn] [faʊnd] , [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [hiː; hi]
But **this** **unhappy** **prince** **soon** **found** **,** **that** **,** **instead** **of** **being** **a** **sovereign** **,** **he**
但 这 不开心 王子 很快 成立 , 那 , 反而 的 存在 一个 主权 , 他
[wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [sleɪv] .
was **really** **a** **slave** **.**
曾是 真的 一个 奴隶 .

但这位不幸的王子很快发现，他并非君主，而是一个奴隶。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , ['edwəd] ['saɪtɪd][hɪm] ,
To **remind** **him** **of** **his** **dependance** **on** **the** **crown** **of** **England** **,** **Edward** **cited** **him** **,**
到 提醒 他 的 他的 依赖 在 这 王冠 的 英格兰 , 爱德华 引用 他 ,

为了提醒他自己对英格兰王室的依附，爱德华列举了他的名字。

[ɒn] ['evri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'njuː] [hɪz; ɪz]
on **every** **trifling** **occasion** **,** **to** **his** **court** **,** **and** **required** **him** **to** **renew** **his**
在 每一个 琐事 场合 , 到 他的 法庭 , 和 必需的 他 到 更新 他的
['hɒmɪdʒ] [kən'tɪnjuəli] .
homage **continually** **.**
尊敬 持续 .

在任何小事上，他都要到自己的宫廷去，并要求他不断地重申自己的效忠。

[ðɪs] ['rɔɪəl] ['væsl] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [sɪks] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
This **royal** **vassal** **was** **summoned** **six** **times** **in** **the** **course** **of** **the** **year** **,**
这 皇家 附庸 曾是 被召唤 六 时代 在 这 课程 的 这 年 ,

这位王室封臣一年内被召见了六次。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [kəm'pleɪnts] [lɒdʒd]
to **appear** **before** **the** **king** **in** **parliament** **,** **and** **answer** **to** **complaints** **lodged**
到 出现 前 这 国王 在 议会 , 和 回答 到 投诉 已提交
[ə'genst] [hɪm] ; [ænd; ənd] ,
against **him** **;** **and** **,**
反对 他 ; 和 ,

向国王出庭，在议会中回答针对国王的控诉；并且，

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'dɪgnəti] .
on **some** **of** **these** **occasions** **,** **he** **was** **treated** **with** **the** **greatest** **indignity** **.**
在 一些 的 这些 场合 , 他 曾是 治疗 和 这 最 侮辱 .

在某些情况下，他受到了极大的侮辱。

[ə'vɜːs] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] [prɪns] [frɒm; frəm][wɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ]

Averse **as** **was** **this** **prince** **from** **war** **,** **he** **could** **not** **submit** **to** **such**

反 作为 曾是 这 王子 从 战争 , 他 可以 不是 提交 到 这样的

[ˌdegrə'deɪʃn] ,

degradation **,**

降解 ,

虽然这位王子厌恶战争，但他绝不会接受这样的屈辱。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ə; eɪ] [jəʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['gɔːlɪŋ] .

but **secretly** **prepared** **to** **shake** **off** **a** **yoke** **which** **had** **proved** **so** **galling** **.**

但 偷偷 准备 到 摇 离开 一个 轭 哪个 有 已证实 所以 令人恼火 .

但内心深处却已做好摆脱这令人恼火的枷锁的准备。

[æn; ən]['əʊpən] ['rʌptʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'sjuː] ,

An **open** **rupture** **would** **probably** **have** **immediately** **ensued** **,**

一个 打开 破裂 会 大概 有 立即地 随后 ,

很可能立即发生开放性破裂。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['edwəd] [biːn] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv]

had **not** **the** **attention** **of** **Edward** **been** **withdrawn** **from** **the** **affairs** **of**

有 不是 这 注意力 的 爱德华 到过 撤回 从 这 事务 的

['skɒtlənd] ,

Scotland **,**

苏格兰 ,

如果爱德华的注意力没有从苏格兰事务上转移开来的话

[baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] .

by **a** **war** **with** **France** **,** **in** **which** **he** **found** **himself** **suddenly** **involved** **.**

经过 一个 战争 和 法国 , 在 哪个 他 成立 他自己 突然 涉及 .

他突然卷入了与法国的战争。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːmən] [ænd; ənd]

A **scuffle** **which** **had** **taken** **place** **between** **the** **crew** **of** **a** **Norman** **and**

一个 扭打 哪个 有 已采取 地方 之间 这 全体人员 的 一个 诺曼 和

['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

English **vessel** **,**

英语 血管 ,

诺曼人和英国人的船员之间发生了一场冲突。

[ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] ,

involved **the** **nations** **to** **which** **they** **belonged** **in** **a** **destructive** **war** **,**

涉及 这 国家 到 哪个 他们 属于 在 一个 破坏性的 战争 ,

使他们所属的国家卷入了一场毁灭性的战争，

[wɪtʃ] [reɪdʒd] [wɪð] [greɪt] ['fjʊəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] in20

which **raged** **with** **great** **fury** **for** **a** **considerable** **time** **,** **and** **in20**

哪个 愤怒 和 伟大的 愤怒 为了 一个 大量 时间 , 和 in20

它狂怒地肆虐了相当长一段时间，并在20

[wɪtʃ] [tʻɒɹənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntənli] [ʃed] .

which **torrents** **of** **human** **blood** **were** **wantonly** **shed** **.**

哪个 种子 的 人类 血 是 肆意妄为 棚 .

无数鲜血被肆意倾泻。

“ [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][wɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [də'mɪnjənz] ,

“ **In** **order** **to** **avert** **the** **storm** **of** **war** **from** **his** **own** **dominions** **,**

“ 在 命令 到 避免 这 风暴 的 战争 从 他的 自己的 领地 ,

“为了避免战争风暴席卷他的领土，

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [meɪd] ['kɒmən] [kɔːz] [wɪð] ['beɪliəl] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm]

the	French	king	made	common	cause	with	Baliol	of	Scotland	,	and	encouraged	him
这	法语	国王	制成	常见的	原因	和	巴利奥尔	的	苏格兰	,	和	鼓励	他

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

to	assert	his	independence	;
到	断言	他的	独立	;

法国国王与苏格兰国王巴利奥尔结盟，并鼓励他争取独立；

[ænd; ənd] ['edwəd] [ɪ'miːdiətli] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,

and	Edward	immediately	suspended	his	continental	operations	,
和	爱德华	立即地	暂停	他的	大陆	运营	,

爱德华立即暂停了他在欧洲大陆的业务。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [lend] [hɪz; ɪz] [həʊl] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

that	he	might	lend	his	whole	strength	to	the	conquest	of	Scotland	,
那	他	可能	借	他的	所有的	力量	到	这	征服	的	苏格兰	,

以便他能将全部力量用于征服苏格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ɔː(r)] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒvrɪn] .

and	the	subjection	or	expulsion	of	its	sovereign	.
和	这	隶属	或者	驱逐	的	它是	主权	.

以及其君主的臣服或驱逐。

“ [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [tʃiːfs] , [huː] [hæd; həd] ['witnis] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

“	The	Scottish	chiefs	,	who	had	witnessed	with	indignation	the	degradation	of	their
“	这	苏格兰	酋长们	,	WHO	有	目击者	和	愤慨	这	降解	的	他们的

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

king	and	country	,
国王	和	国家	,

“目睹国王和国家遭受如此屈辱的苏格兰酋长们义愤填膺，

['gæðəd] [ɔːl][ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ; [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

gathered	all	their	forces	;	and	every	thing	indicated	the	approach	of	a
聚集	全部	他们的	力量	;	和	每一个	事物	表明的	这	方法	的	一个

[trə'mendəs] ['kɒnflɪkt] .

tremendous	conflict	.
巨大的	冲突	.

他们集结了所有力量；种种迹象表明，一场大战即将到来。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]

But	as	yet	they	wanted	a	leader	of	sufficient	courage	and
但	作为	然而	他们	通缉	一个	领导者	的	充足的	勇气	和

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

但他们仍然需要一位具有足够勇气和爱国情怀的领导人。

[ə'raʊnd] [huːz] ['bænə(r)] [ðeɪ] [mait] ['ræli] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

around	whose	banner	they	might	rally	with	confidence	.
大约	谁	横幅	他们	可能	集会	和	信心	.

他们可以满怀信心地聚集在谁的旗帜下。

['beɪliəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ;

Baliol	made	a	feeble	effort	to	preserve	his	crown	;
巴利奥尔	制成	一个	微弱	努力	到	保存	他的	王冠	;

巴利奥尔竭力保住自己的王位；

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ʌtəli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

but	was	at	length	utterly	defeated	by	the	earl	of	Warienne	,	in	the	battle
但	曾是	在	长度	完全地	战败	经过	这	伯爵	的	-	,	在	这	战斗

[ɒv; əv]['dʌnbɑ:(r)] ,

of	Dunbar	,
的	邓巴	,

但最终在邓巴战役中被瓦里安伯爵彻底击败。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sə'rendəd] [hɪm'self] [tu:; tə] ['edwəd] , [hu:] [kə'mɪtɪd] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['taʊə(r)]

after	which	he	surrendered	himself	to	Edward	,	who	committed	him	to	the	Tower
后	哪个	他	投降	他自己	到	爱德华	,	WHO	坚定的	他	到	这	塔

[ɒv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

之后他向爱德华投降，爱德华将他关押在伦敦塔。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [prɪns] ['læŋgwɪʃt] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] .

where	the	unfortunate	prince	languished	several	years	in	solitary	confinement	.
在哪里	这	不幸	王子	萎靡不振	一些	年	在	孤	监禁	.

这位不幸的王子在那里被单独监禁了数年。

“ [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən]

“	Nor	was	the	severity	of	the	king	confined	to	the	person	of	the	fallen
“	也不	曾是	这	严重性	的	这	国王	受限	到	这	人	的	这	倒下

['mɒnək] .

monarch	.
君主	.

“国王的严厉并不仅限于已故君主本人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['skɒtlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['ɪntu:] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [i'mjuə] [ɪn]

Many	of	the	nobility	of	Scotland	were	sent	into	England	,	and	immured	in
许多	的	这	贵族	的	苏格兰	是	发送	进入	英格兰	,	和	被囚禁	在

['dɪfrənt] ['kɑ:slz] ; [ðə; ði] ensigns21

different	castles	;	the	ensigns21
不同的	城堡	;	这	ensigns21

许多苏格兰贵族被送往英格兰，囚禁在不同的城堡中；旗帜21

[ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['treʒəri] ;

of	royalty	were	carried	off	,	with	all	the	contents	of	the	Scottish	treasury	;
的	皇室	是	携带	离开	,	和	全部	这	内容	的	这	苏格兰	财政部	;

王室成员连同苏格兰国库中的所有财物都被掳走了；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'feəz] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] , [kən'faid] [tu:; tə]

and	the	most	important	affairs	,	both	civil	and	military	,	confided	to
和	这	最多	重要的	事务	,	两个都	民用	和	军队	,	坦白	到

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

最重要的民事和军事事务都托付给了英国人。

“ [ðʌs] ['skɒtlənd] [wɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkə] ['kʌntri] ;

“	Thus	Scotland	wore	,	for	a	time	,	the	appearance	of	a	conquered	country	;
“	因此	苏格兰	穿着	,	为了	一个	时间	,	这	外貌	的	一个	征服	国家	;

“因此，苏格兰一度看起来像是一个被征服的国家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['edwəd] ['flætəd] [hɪm'self] ,

and	it	is	not	improbable	that	Edward	flattered	himself	,
和	它	是	不是	不太可能	那	爱德华	受宠若惊	他自己	,

爱德华自负的可能性并非完全没有。

[ðæt] [ðiːz] ['hɑːdi] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] .

that	these	hardy	sons	of	the	north	were	completely	brought	into	subjection	.
那	这些	耐寒的	儿子们	的	这	北	是	完全地	带来	进入	隶属	.

这些北方强悍的儿女们就这样被彻底征服了。

[ɪf] [sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] ;

If	such	,	however	,	were	his	expectations	,	he	was	soon	undeceived	;
如果	这样的	,	然而	,	是	他的	期望	,	他	曾是	很快	悄	;

然而，如果他的预期真是如此，那么他很快就会发现自己错了；

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][wɔː(r)] ,

for	whilst	the	king	was	carrying	on	the	continental	war	,
为了	而	这	国王	曾是	携带	在	这	大陆	战争	,

因为国王当时正在指挥欧洲大陆战争，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	recovery	of	those	possessions	which	had	formerly	belonged	to	the
为了	这	恢复	的	那些	财产	哪个	有	以前	属于	到	这

['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,

English	crown	,
英语	王冠	,

为了收回那些曾经属于英国王室的财产，

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['skɒtlənd] ,

a	revolution	suddenly	broke	out	in	Scotland	,
一个	革命	突然	打破	出去	在	苏格兰	,

苏格兰突然爆发了一场革命，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɜːd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l]

which	was	stirred	up	by	a	chief	of	great	intrepidity	and	inflexible
哪个	曾是	搅拌	向上	经过	一个	首席	的	伟大的	勇敢	和	不灵活的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

patriotism	.
爱国主义	.

这是由一位极具勇气和坚定爱国情怀的领袖煽动起来的。

[ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃiːftən] [wɒz; wəz][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɒlɪs] ,

This	celebrated	chieftain	was	Sir	William	Wallace	,
这	著名	头目	曾是	先生	威廉	华莱士	,

这位著名的酋长是威廉·华莱士爵士。

[huːz] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [diːdz] [meɪk] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]

whose	virtues	and	heroic	deeds	make	so	conspicuous	a	figure	in	the	annals	of
谁	美德	和	英勇	契约	制作	所以	显眼的	一个	数字	在	这	志	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

他的美德和英勇事迹使他在苏格兰史册上留下了浓墨重彩的一笔。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wel] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'rəʊld] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['peitriəts] [ænd; ənd]

and	whose	name	well	deserves	to	be	enrolled	amongst	the	patriots	and
和	谁	姓名	出色地	值得	到	是	已注册	在	这	爱国者	和

['mɑːtəz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

martyrs	of	former	generations	.
殉道者	的	以前的	几代人	.

他的名字完全有资格与前几代的爱国者和烈士一起被载入史册。

“ [ðɪs] ['dʒenərəs] [tʃi:f] , ['fi:lɪŋ] [jet] [mɔ:(r)] [ə'kju:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prest] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	This	generous	chief	,	feeling	yet	more	acutely	for	the	oppressed	state	of	his
“	这	慷慨的	首席	,	感觉	然而	更多的	急性	为了	这	受压迫者	状态	的	他的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这位慷慨的酋长，对祖国遭受压迫的境况感同身受，

[ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][rɔŋ, rɔ:ŋ] , ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət]['væliənt]

than	for	his	personal	wrongs	,	gathered	around	him	a	small	but	valiant
比	为了	他的	个人的	错误	,	聚集	大约	他	一个	小的	但	英勇

[bænd] ,

band	,
乐队	,

与其说是因为他个人的过错，不如说是因为他聚集了一小群英勇的追随者。

[wɪtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli]

which	harassed	the	English	army	in	all	its	movements	,	and	not	unfrequently
哪个	骚扰	这	英语	军队	在	全部	它是	移动	,	和	不是	不常

[ə'tækt] , [wɪð] [sək'ses] , detachments22

attacked	,	with	success	,	detachments22
遭到攻击	,	和	成功	,	detachments22

它骚扰英军的每一次行动，并且经常成功地袭击英军的分遣队。22

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] .

of	the	army	,	far	superior	in	number	to	themselves	.
的	这	军队	,	远的	优越的	在	数字	到	他们自己	.

敌军人数远超己方。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv] ['wɒlɪs] , [ɪn'kri:st] ['deɪli] ; [ʌn'tɪl] ,

The	reputation	,	and	consequently	the	followers	of	Wallace	,	increased	daily	;	until	,
这	名声	,	和	最后	这	追随者	的	华莱士	,	增加	日常的	;	直到	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

华莱士的声望，以及随之而来的追随者，与日俱增；直到最后，

[hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sɜ:ri] ,

he	was	able	to	give	battle	to	the	earl	of	Surry	,
他	曾是	有能力的	到	给	战斗	到	这	伯爵	的	萨里	,

他曾与萨里伯爵交战。

[hu:] [kə'mɑ:nd] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'fi:tɪd]

who	commanded	an	army	of	forty	thousand	veteran	soldiers	,	and	he	defeated
WHO	命令	一个	军队	的	四十	千	老将	士兵	,	和	他	战败

[hɪm] , [wɪð] [greɪt] [lɒs] ,

him	,	with	great	loss	,
他	,	和	伟大的	损失	,

他统领着一支四万名身经百战的士兵，并击败了他，自己也损失惨重。

[ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] .

in	the	celebrated	battle	of	Stirling	.
在	这	著名	战斗	的	斯特灵	.

在著名的斯特灵战役中。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [sək'ses] , [wɪtʃ] [hæd; həd][set][ɪn][səʊ] ['strɒŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,

Following	the	tide	of	success	,	which	had	set	in	so	strongly	in	his	favour	,
下列的	这	潮	的	成功	,	哪个	有	放	在	所以	强烈	在	他的	偏爱	,

顺应着对他极为有利的成功浪潮，

['wɒlɪs] [drəʊv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɔ:də(r)]
Wallace drove the English before him , out of Scotland , penetrated into the border
华莱士 驾驶 这 英语 前 他 , 出去 的 苏格兰 , 渗透 进入 这 边界
['kaunti] ,
counties ,
县 ,

华莱士将英格兰人赶出了苏格兰，并深入边境郡县。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔ:trisiz] [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['leɪdn]
took possession of several English fortresses of great strength , and returned laden
采取 拥有 的 一些 英语 堡垒 的 伟大的 力量 , 和 返回 满载
[wɪð] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
with the spoils of victory .
和 这 战利品 的 胜利 .

他们占领了英国几座坚固的要塞，满载着胜利的战利品凯旋而归。

['edwəd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪ'zɑ:stəs] , [waɪl] [pɹ'ɒsɪkjˌu:tɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:(r)][ɪn] ['flɑ:ndəz] ,
Edward was informed of these disasters , while prosecuting a war in Flanders ,
爱德华 曾是 知情的 的 这些 灾难 , 尽管 起诉 一个 战争 在 弗兰德斯 ,

爱德华在佛兰德斯作战期间得知了这些灾难。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and lost no time in repairing to the north of England ,
和 丢失的 不 时间 在 维修 到 这 北 的 英格兰 ,

并立即赶往英格兰北部进行维修。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [tru:ps] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'lekt] .
with all the troops he could collect .
和 全部 这 军队 他 可以 收集 .

他集结了所有能召集的军队。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑ:mi] ,
In a short time he found himself at the head of an army ,
在 一个 短的 时间 他 成立 他自己 在 这 头 的 一个 军队 ,

不久之后，他就成为了军队的统帅。

[kən'teɪnɪŋ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lri] .
containing upwards of eighty thousand infantry and seven thousand cavalry .
包含 向上 的 八十 千 步兵 和 七 千 骑兵 .

其中包括八万多名步兵和七千名骑兵。

[ðʌs] ['paʊəfəli] [ri:ɪn'fɔ:st] , [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['enəmi] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
Thus powerfully reinforced , he marched forward to meet the enemy , who were
因此 强大的 加强型 , 他 行军 向前 到 见面 这 敌人 , WHO 是
[ɪn'kæmpt] [nɪə(r)] ['fɔ:lkək] .
encamped near Falkirk .
营地 靠近 福尔柯克 .

得到如此强大的增援后，他向驻扎在福尔柯克附近的敌人进发。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bæt(ə)l] [in'sju:] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑ:ftə(r)] ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['vælə(r)] [pə'fɔ:md] [ɒn][bəuθ]
A tremendous battle ensued , in which , after prodigies of valour performed on both
一个 巨大的 战斗 随后 , 在 哪个 , 后 神童 的 勇气 执行 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

一场激烈的战斗随即展开，双方都展现了非凡的勇气，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [vɪk'tɔ:riəs] .
the English were completely victorious .
这 英语 是 完全地 胜利者 .

英国人取得了彻底的胜利。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	notwithstanding	the	overwhelming	forces	of	the	English	monarch	,	and	the
但	虽然	这	压倒	力量	的	这	英语	君主	,	和	这

[dɪ'vaɪdɪd] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

divided	state	of	their	own	country	,
分割	状态	的	他们的	自己的	国家	,

但是，尽管英国君主拥有压倒性的实力，而且他们自己的国家也处于分裂状态，

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] patriots23

the	Scottish	patriots23
这	苏格兰	patriots23

苏格兰爱国者23

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [di'tə:] [frɒm; frəm] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

were	not	deterred	from	persisting	in	the	attempt	to	regain	their	independence	,
是	不是	威慑	从	持续	在	这	试图	到	恢复	他们的	独立	,

[haʊ'evə(r)] ['həʊpləs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] .

however	hopeless	it	might	appear	.
然而	绝望	它	可能	出现	.

即使看起来希望渺茫，他们也并未因此而放弃争取重新独立的努力。

[ðeɪ] ['ræli] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪd] [di'fiːt] [ænd; ənd] ['lɒsɪz] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət]

They	rallied	again	and	again	,	after	repeated	defeats	and	losses	,	until	,	at
他们	集结	再次	和	再次	,	后	重复	失败	和	损失	,	直到	,	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

他们一次又一次地重整旗鼓，在经历多次失败和挫败后，最终取得了胜利。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [muːvd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	principal	nobility	of	Scotland	,	moved	by	jealousy	of	each	other	,
这	主要的	贵族	的	苏格兰	,	已搬	经过	妒忌	的	每个	其他	,

苏格兰的主要贵族们，出于彼此的嫉妒，

[ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] ['edwəd] , [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɪ'treɪd] ,

and	corrupted	by	the	flatteries	of	Edward	,	deserted	,	and	finally	betrayed	,
和	腐败的	经过	这	奉承	的	爱德华	,	荒凉的	,	和	最后	背叛	,

[ðeə(r)] ['gælənt] ['liːdə(r)] .

their	gallant	leader	.
他们的	英勇	领导者	.

他们被爱德华的奉承所腐蚀，背叛了他们英勇的领袖，最终离去。

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['edwəd] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ,

The	satisfaction	of	Edward	was	too	great	to	be	concealed	,
这	满意	的	爱德华	曾是	也	伟大的	到	是	暗	,

爱德华的满足感难以掩饰。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['wɒlɪs] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

when	he	learned	that	Wallace	had	been	delivered	into	his	hands	,
什么时候	他	学习	那	华莱士	有	到过	发表	进入	他的	双手	,

当他得知华莱士已被交到他手中时，

[baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [mɒn'tiːθ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] :

by	the	treachery	of	Sir	John	Monteith	,	one	of	his	own	countrymen	:
经过	这	背信弃义	的	先生	约翰	蒙蒂思	,	一	的	他的	自己的	同胞们	:

由于他的同胞约翰·蒙蒂思爵士的背叛：

[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hiː; hi] [naʊ]

unmindful	of	the	generosity	which	had	distinguished	his	youth	,	he	now
漫不经心	的	这	慷慨	哪个	有	杰出的	他的	青年	,	他	现在

[briːðd] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['ædvəsəri] ,

breathed	revenge	against	his	fallen	adversary	,
呼吸	复仇	反对	他的	倒下	对手	,

他全然忘记了年轻时慷慨大方的品格，如今却对倒下的对手充满了复仇的怒火。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] ['lʌndən] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli]

and	ordered	him	to	be	conducted	to	London	,	where	he	was	publicly
和	订购	他	到	是	实施	到	伦敦	,	在哪里	他	曾是	公开

['eksɪkjuːtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

executed	as	a	traitor	,
执行	作为	一个	叛徒	,

并下令将他押往伦敦，在那里他被公开处决，罪名是叛国罪。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] . ”

though	he	had	never	been	a	subject	of	the	English	crown	.	”
尽管	他	有	绝不	到过	一个	主题	的	这	英语	王冠	.	”

尽管他从未成为英国王室的臣民。

“ [əʊ] , [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst] , ” [sed] ['suːzn] .

“	Oh	,	how	unjust	,	”	said	Susan	.
“	哦	,	如何	不公正	,	”	说	苏珊	.

“哦，这太不公平了，”苏珊说。

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] ['ænɪkdoʊts] . ”

“	Do	tell	us	some	more	anecdotes	.	”
“	做	告诉	我们	一些	更多的	轶事	.	”

“请再给我们讲一些趣闻轶事吧。”

“ [əʊ] , [preɪ] [duː; də] , ” [sed] [æn] .

“	Oh	,	pray	do	,	”	said	Ann	.
“	哦	,	祈祷	做	,	”	说	安	.

“哦，当然可以，”安说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɑːk]

“	I	am	sorry	to	refuse	you	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	but	it	is	two	o'clock
“	我	是	对不起	到	拒绝	你	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	但	它	是	二	点钟

,

,

,

“很抱歉拒绝您，”威尔莫特先生回答说，“现在已经两点了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] .

and	it	is	time	to	join	your	mamma	.
和	它	是	时间	到	加入	你的	妈妈	.

是时候去和妈妈团聚了。

[bɪ'saɪdz] , ” [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['iːv(ə)n] [juːz] ['aʊə(r)] ['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒəz] [wɪð]

Besides	,	”	continued	he	,	smiling	,	“	we	should	even	use	our	rational	pleasures	with
除了	,	”	持续	他	,	微笑	,	“	我们	应该	甚至	使用	我们的	合理的	快乐	和

[ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

moderation	,
适度	,

此外，”他笑着继续说道，“我们甚至应该适度享受理性带来的快乐。”

[ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ” -

if	we	mean	to	continue	the	enjoyment	of	them	.	”	24	-
如果	我们	意思是	到	继续	这	享受	的	他们	.	”		-

如果我们想要继续享受它们的话。”24

“ [wel] , [ðen] , [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juː 'es] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , ” [kraɪd] [ðə; ðɪ]
“ Well , then , dear Mr . Wilmot , you will let us come soon again , ” cried the
“ 出色地 , 然后 , 亲爱的 先生 . 威尔莫特 , 你 将要 让 我们 来 很快 再次 , ” 哭 这
[g'ɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“那么，亲爱的威尔莫特先生，您一定会让我们尽快再来的！”女孩们喊道。

“ [jes] , [maɪ] [dɪəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , my dears , ” he replied .
“ 是的 , 我的 亲爱的们 , ” 他 回复 .

“是的，亲爱的们，”他回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] : [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] :
“ But see , the sun is shining : we can take a little walk before dinner :
“ 但 看 , 这 太阳 是 灼灼 : 我们 能 拿 一个 小的 走 前 晚餐 :

“但是你看，阳光明媚：我们可以在晚餐前散散步：”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'freʃ] [juː; jʊ] .
it will refresh you .
它 将要 刷新 你 .

它会让你精神焕发。

” [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ðen] [left] [ðə; ðɪ] ['gæləri] . -
” The party then left the gallery . 25
” 这 派对 然后 左边 这 画廊 . -

随后，一行人离开了画廊。25

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)][səʊ] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['suːzn]
As it is not my intention to enter so fully into the history of Susan
作为 它 是 不是 我的 意图 到 进入 所以 完全 进入 这 历史 的 苏珊
[ænd; ənd] [æn] ,
and Ann ,
和 安 ,

我并不打算深入探讨苏珊和安的过往，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːriz] [ðeɪ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,
as it is to relate the true stories they heard from Mr . Wilmot ,
作为 它 是 到 涉及 这 真的 故事 他们 听到 从 先生 . 威尔莫特 ,

因为他们要讲述的都是他们从威尔莫特先生那里听到的真实故事。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][dʒʌst] [tel] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['pruːvɪŋ] [faɪn] ,
I shall only just tell my young readers , that the following day proving fine ,
我 将 仅有的 只是 告诉 我的 年轻的 读者 , 那 这 下列的 天 证明 美好的 ,

我只想告诉我的小读者们，第二天一切正常。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] .
they enjoyed the promised excursion on the water .
他们 享受 这 承诺 短途旅行 在 这 水 .

他们很享受这次预定的水上游览。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sʌltri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)]
The **weather** **now** **becoming** **very** **sultry** **,** **and** **the** **children** **unable** **to** **take** **their**
这 天气 现在 成为 非常 闷热 , 和 这 孩子们 无法 到 拿 他们的
['mɔːnɪŋ] [wɔːks] ,
morning **walks** **,**
早晨 散步 ,

天气变得非常闷热，孩子们无法进行晨练了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [huː] [sɔːt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪð]
their **mother** **and** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **who** **sought** **to** **mingle** **instruction** **with**
他们的 母亲 和 先生 . 威尔莫特 , WHO 寻求 到 交融 操作说明 和
[ə'mjuːzmənt] ,
amusement **,**
娱乐 ,

他们的母亲和威尔莫特先生（他试图将教学与娱乐结合起来），

[prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
proposed **that** **they** **should** **spend** **an** **hour** **or** **two** **,** **in** **the** **middle** **of** **every** **day** **,**
建议的 那 他们 应该 花费 一个 小时 或者 二 , 在 这 中间 的 每一个 天 ,

建议他们每天抽出一个小时或两个小时，在中午时分，

[ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
in **the** **picture** **gallery** **.**
在 这 图片 画廊 .

在图片库中。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'lækrəti]
The **two** **little** **girls** **were** **delighted** **with** **this** **proposition** **,** **and** **followed** **with** **alacrity**
这 二 小的 女孩们 是 高兴极了 和 这 主张 , 和 随后 和 敏捷
[ðeə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [kən'dʌktə(r)] ,
their **good** **-** **humoured** **conductor** **,**
他们的 好的 - 幽默 导体 ,

两个小女孩对这个提议欣喜若狂，兴高采烈地跟在她们和蔼可亲的指挥家身后。

[æz; əz][hiː; hi]['kaɪndli][led][ðə; ði] [weɪ] .
as **he** **kindly** **led** **the** **way** **.**
作为 他 亲切地 引领 这 方式 .

他和蔼地带路。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When **they** **had** **entered** **the** **room** **,**
什么时候 他们 有 进入 这 房间 ,

他们进入房间后，

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [sketʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['ɒksfəd] ;
Mr **.** **Wilmot** **stopped** **before** **a** **fine** **sketch** **of** **an** **entrance** **into** **Oxford** **;**
先生 . 威尔莫特 停止 前 一个 美好的 草图 的 一个 入口 进入 牛津 ;

威尔莫特先生驻足欣赏一幅精美的牛津大学入口素描；

[ænd; ənd] [waɪlst] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and **whilst** **pointing** **out** **to** **the** **children** **the** **college** **at** **which** **he** **had**
和 而 指向 出去 到 这 孩子们 这 大学 在 哪个 他 有
been26
been26
been26

并向孩子们指出他曾经就读的大学26

['edʒukeɪtɪd] , [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [təʊld] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst]

educated	**,**	**he**	**enquired**	**whether**	**they**	**had**	**ever**	**been**	**told**	**who**	**were**	**the**	**first**
受过教育	,	他	询问	无论	他们	有	曾经	到过	讲述	WHO	是	这	第一的

['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

founders	**of**	**the**	**university**	**.**
创始人	的	这	大学	.

他受过良好的教育，便询问他们是否曾被告知这所大学的第一批创始人是谁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

The	**children**	**answering**	**in**	**the**	**negative**	**,**
这	孩子们	回答	在	这	消极的	,

回答“不”的孩子们，

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [

Mr	**.**	**Wilmot**	**proceeded**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**it**	**was**	**founded**	**in**	**the**	**year**	**886**	**[**
先生	.	威尔莫特	继续	到	告诉	他们	那	它	曾是	创立	在	这	年	-	[

[wʌn]] ,

1	**]**	**,**
1	]	,

威尔莫特先生接着告诉他们，它成立于公元886年[1]，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . - ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

in	**the**	**second**	**year**	**after**	**St**	**.**	**Grimbald's**	**coming**	**over**	**to**	**England**	**.**
在	这	第二	年	后	英石	.	-	未来	超过	到	英格兰	.

圣格林博尔德学院迁至英格兰后的第二年。

[ɪts] [fɜːst] ['riːdʒənt] [ænd; ənd] ['ridər] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] [wɜː(r); wə(r)] , [ˌes 'tiː] . ['niːˌɑːt] , [æn; ən] ['æbət] [ænd; ənd]

Its	**first**	**regents**	**and**	**readers**	**in**	**divinity**	**were**	**,**	**St**	**.**	**Neot**	**,**	**an**	**abbot**	**and**
它是	第一的	摄政王	和	读者	在	神	是	,	英石	.	新特	,	一个	方丈	和

['emɪnənt] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ;

eminent	**professor**	**of**	**theology**	**;**
杰出	教授	的	神学	;

其首任摄政和神学讲师是圣尼奥特，一位修道院长兼杰出的神学教授；

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['grɪmˌbɔːld] , [æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

and	**St**	**.**	**Grimbald**	**,**	**an**	**eloquent**	**and**	**most**	**excellent**	**interpreter**	**of**	**the**	**Holy**
和	英石	.	格林博尔德	,	一个	雄辩	和	最多	出色的	翻译	的	这	圣

['skrɪptʃəz] ;

Scriptures	**;**
经文	;

还有圣格林博尔德，一位雄辩且极其优秀的圣经诠释者；

['græmə(r)] [ænd; ənd] ['retərɪk] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ] ['aːsə] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

grammar	**and**	**rhetoric**	**were**	**taught**	**by**	**Asser**	**,**	**a**	**monk**	**of**	**extraordinary**
语法	和	修辞	是	教授	经过	阿瑟	,	一个	僧	的	非凡的

['lɜːnɪŋ] ; ['lɒdʒɪk] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

learning	**;**	**logic**	**,**	**music**	**,**	**and**	**arithmetic**	**,**
学习	;	逻辑	,	音乐	,	和	算术	,

语法和修辞学由博学多才的僧侣阿塞尔教授；逻辑学、音乐和算术，

[baɪ][dʒɒn] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] ; [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]

by	**John**	**,**	**a**	**monk**	**of**	**St**	**.**	**David's**	**;**	**and**	**geometry**	**and**	**astronomy**	**by**	**another**
经过	约翰	,	一个	僧	的	英石	.	大卫的	;	和	几何学	和	天文学	经过	其他

[dʒɒn] ,

John	**,**
约翰	,

由圣大卫修道院的修士约翰撰写；几何学和天文学由另一位约翰撰写。

[ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒliːg] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['grɪmˌbɔːld] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'kjuːt] [wɪt][ænd; ənd]

a	monk	and	a	colleague	of	St	.	Grimbald	,	a	man	of	acute	wit	and
一个	僧	和	一个	同事	的	英石	.	格林博尔德	,	一个	男人	的	急性	有	和

[ɪ'mens] [ˌeru'dɪʃn] .

immense	erudition	.
巨大	博学	.

一位僧侣，也是圣格林博尔德的同事，他是一位机智幽默、博学多才的人。

" [ðiːz] ['lektʃəz] , " [sez] [ðə; ðɪ] ['ænəlɪst] ,

"	These	lectures	,	"	says	the	annalist	,
"	这些	讲座	,	"	说道	这	年鉴	,

“这些讲座，”年鉴作者说，

" [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd]

"	were	often	honoured	with	the	presence	of	the	most	illustrious	and
"	是	经常	荣幸	和	这	在场	的	这	最多	杰出	和

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] ['ælfrɪd] , [huːz] ['meməri] ,

invincible	king	Alfred	,	whose	memory	,
无敌	国王	阿尔弗雷德	,	谁	记忆	,

“他们经常有幸见到最杰出、战无不胜的国王阿尔弗雷德，人们缅怀他，

[tuː; tə] ['evri] [dʒuː'dɪʃəs] [teɪst] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] .

to	every	judicious	taste	,	shall	be	sweeter	than	honey	.
到	每一个	明智的	品尝	,	将	是	更甜	比	蜂蜜	.

对于所有懂得品尝的人来说，它将比蜂蜜更甜。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'rəʊz] [ðɪs] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

"	From	this	small	beginning	arose	this	now	celebrated	university	,
"	从	这	小的	开始	出现	这	现在	著名	大学	,

“从这小小的起点，发展出了如今这所享有盛誉的大学。”

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd] [praɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lænd] .

which	is	at	once	the	ornament	and	pride	of	the	land	.
哪个	是	在	一次	这	装饰品	和	自豪	的	这	土地	.

它既是这片土地的装饰，也是这片土地的骄傲。

[wʌn] . [siː] ['kæmdənz] [brɪ'tænɪkə] .

1	.	See	Camden's	Britannica	.
1	.	看	卡姆登的	大英百科全书	.

1.参见卡姆登的《不列颠百科全书》。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] ['pɑːti] , [led]['mɪstə(r)]

A	few	observations	made	by	Mrs	.	Spencer	,	who	had	joined	the	party	,	led	Mr
一个	很少	观察	制成	经过	太太	.	斯宾塞	,	WHO	有	加入	这	派对	,	引领	先生

. ['wɪlmət] to27

.	Wilmot	to27
.	威尔莫特	to27

斯宾塞太太加入了聚会，她的一些观察让威尔莫特先生产生了27

[gɪv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst]

give	the	following	sketch	of	the	progress	of	Christianity	,	from	its	first
给	这	下列的	草图	的	这	进步	的	基督教	,	从	它是	第一的

[ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

introduction	into	this	country	,
介绍	进入	这	国家	,

请简要概述基督教自传入我国以来的发展历程：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] .

together	with	the	origin	and	establishment	of	the	protestant	religion	.
一起	和	这	起源	和	建立	的	这	新教	宗教	.

以及新教的起源和建立。

“ ['veəriəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [entə'teɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['pɪəriəd]

“	Various	are	the	opinions	,	”	said	he	,	“	entertained	respecting	the	precise	period
“	各种各样的	是	这	意见	,	”	说	他	,	“	娱乐	尊重	这	精确的	时期

[wen] , [ɔː(r)][baɪ] [huːm] ,

when	,	or	by	whom	,
什么时候	,	或者	经过	谁	,

“关于确切的时期，或者由谁所为，人们持有各种不同的看法，”他说，“

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd] .

Christianity	was	first	introduced	into	this	happy	island	.
基督教	曾是	第一的	介绍	进入	这	快乐的	岛	.

基督教最初传入这个美丽的岛屿。

[nɔː(r)][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['grætɪfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Nor	can	it	tend	to	our	improvement	,	though	it	might	gratify	our	curiosity
也不	能	它	趋向	到	我们的	改进	,	尽管	它	可能	满足	我们的	好奇心

, [tuː; tə] [nəʊ] ,

,	to	know	,
,	到	知道	,

虽然了解这些信息可能会满足我们的好奇心，但它并不能帮助我们进步。

['weðə(r)] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] - ['westən] [aɪlz] , - [ɪn'kluːdɪd] ['ɪŋglənd] ; [ɔː(r)]

whether	St	.	Paul	,	when	he	visited	the	'	western	isles	,	'	included	England	;	or
无论	英石	.	保罗	,	什么时候	他	到访	这	-	西	岛屿	,	-	包括	英格兰	;	或者

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] ,

whether	his	immediate	predecessors	,
无论	他的	即时	前任	,

圣保罗访问“西部诸岛”时是否包括英格兰；或者他的前任们是否也包括英格兰；

[ɔː(r)] ['fɑːloʊərz] , [priːtʃ] [ðə; ði] - [glæd] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] - [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

or	followers	,	preached	the	'	glad	tidings	of	salvation	'	to	the	natives	.
或者	追随者	,	布道	这	-	高兴的	消息	的	救恩	-	到	这	本地人	.

或信徒们，向当地居民宣扬“救赎的喜讯”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] ,

It	is	sufficient	for	us	to	know	,
它	是	充足的	为了	我们	到	知道	,

我们只需知道：

[ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['hɪðə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] ; [sɪns] ,

that	the	gospel	found	its	way	hither	some	time	in	the	first	century	;	since	,
那	这	福音	成立	它是	方式	这里	一些	时间	在	这	第一的	世纪	;	自从	,

福音大约在公元一世纪传入此地；此后，

[ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] , [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['nɪərəʊ] , [ɪn][ðə; ði]

in	the	persecution	of	the	Christians	,	by	the	cruel	and	tyrannical	Nero	,	in	the
在	这	迫害	的	这	基督徒	,	经过	这	残忍的	和	强横	尼禄	,	在	这

[jɪə(r)] - ,

year	64	,
年	-	,

在公元64年，残暴的尼禄对基督徒进行迫害时，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [fled] ['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ə'saɪləm] .

many	of	them	fled	hither	for	an	asylum	.
许多	的	他们	逃亡	这里	为了	一个	庇护所	.

他们中的许多人逃到这里寻求庇护。

[ɪts] ['prəʊgres] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [fɜ:st] ['sentʃəriz] , [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]

Its progress in Great Britain , during the three first centuries , is certainly involved in

它是 进步 在 伟大的 英国 , 期间 这 三 第一的 几个世纪 , 是 当然 涉及 在

[sʌm; səm][əb'skjʊərəti] ;

some obscurity ;

一些 朦胧 ;

在最初的三个世纪里，它在英国的发展历程确实有些晦涩难懂；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒbəbli] [ɪn'kri:st] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔ:θ] ['sentʃəri] , [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [θri:] ['ɪŋglɪʃ]

though it probably increased during the fourth century , as we find three English

尽管 它 大概 增加 期间 这 第四 世纪 , 作为 我们 寻找 三 英语

['bɪʃəp] ['prez(ə)nt] ,

bishops present ,

主教们 展示 ,

虽然在四世纪时它可能有所增加，因为我们发现有三位英国主教在世。

[æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [held] [æt; ət] - , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['eərɪən] ['kɒntrəvɜ:si] .

at the council held at Arminium , respecting the Arian controversy .

在 这 理事会 握住 在 - , 尊重 这 阿里安 争议 .

在阿米尼乌姆举行的会议上，讨论了阿里乌教派的争议。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪərɪəd][ðə; ði]['sæksnz] , ['hævɪŋ] [səb'dju:d] [ðə; ði] ['kʌntri] , [pə'sju:d] , [wɪð] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ]

“ About this period the Saxons , having subdued the country , pursued , with unrelenting

“ 关于 这 时期 这 撒克逊人 , 拥有 低沉的 这 国家 , 追击 , 和 毫不留情

['kru:əlti] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] :

cruelty , the Christians :

残酷 , 这 基督徒 :

“大约在这一时期，撒克逊人征服了这片土地，然后对基督徒进行了残酷无情的迫害：

['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] whom28

multitudes of whom28

众多 的 whom28

其中许多人28

[wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]

were put to death , and thousands sought and found a refuge in the

是 放 到 死亡 , 和 数千 寻求 和 成立 一个 避难所 在 这

['maʊntənz] [ɒv; əv] [weɪlz] .

mountains of Wales .

山脉 的 威尔士 .

他们被处死，成千上万的人在威尔士山区寻求并找到了避难所。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [stæmpt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [wɪð] ['ɪnfəmi] .

History has stamped the character of our countrymen in this age with infamy .

历史 有 盖章 这 特点 的 我们的 同胞们 在 这 年龄 和 骂名 .

历史已经给这个时代的同胞们的品格烙上了耻辱的印记。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] , [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd]

From the sovereign to the meanest of his subjects , licentiousness and

从 这 主权 到 这 最卑鄙的 的 他的 主题 , 放荡 和

[grəʊs] [ˌɪmə'rælәti] [ə'baund] ;

gross immorality abounded ;

总的 不道德 大量 ;

从君主到最卑微的臣民，淫乱和极其不道德的行为比比皆是；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tʃɪərɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['da:kənd] ['ɪərə] ,

and it is cheering to turn from this darkened era ,

和 它 是 欢呼 到 转动 从 这 变暗 时代 ,

摆脱这段黑暗的时代令人欣慰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ʌðə(r)] [mʌŋks] , [huː]

to	the	labours	of	the	celebrated	St	.	Augustine	,	and	forty	other	monks	,	who
到	这	劳动	的	这	著名	英石	.	奥古斯丁	,	和	四十	其他	僧侣	,	WHO

,

,

,

为纪念著名圣奥古斯丁和其他四十位修士的辛勤付出，

['hævɪŋ] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [rəʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] ['aʊə(r)]['aɪlənd][tuː; tə]

having	been	sent	from	Rome	,	for	the	purpose	of	converting	our	island	to
拥有	到过	发送	从	罗马	,	为了	这	目的	的	转换	我们的	岛	到

[ðə; ði] [feɪθ] ,

the	faith	,
这	信仰	,

他们奉罗马之命，目的是使我们的岛屿皈依基督教。

[sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði]['æŋgləʊ]['sæksnz][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]

succeeded	in	persuading	the	Anglo	Saxons	to	embrace	Christianity	,	about	the	year
成功了	在	说服	这	盎格鲁	撒克逊人	到	拥抱	基督教	,	关于	这	年

- .

590	.
-	.

大约在公元 590 年，成功说服盎格鲁-撒克逊人皈依基督教。

[ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , [kɪŋ] ['ɛθəlˌbɜːrt] [ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)]

On	Christmas	-	day	,	king	Ethelbert	and	ten	thousand	of	his	subjects	were
在	圣诞节	-	天	,	国王	埃塞尔伯特	和	十	千	的	他的	主题	是

[bæp'taɪzd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,

baptized	;	and	though	,
受洗	;	和	尽管	,

圣诞节当天，埃塞尔伯特国王和他的1万名臣民接受了洗礼；尽管如此，

[ə'mʌŋst] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [prə'fest] [kən'vəːt] ,

amongst	this	crowd	of	professed	converts	,
在	这	人群	的	声称	转换	,

在这群自称皈依者的人当中，

[ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [fjuː] [pə'zest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ,

there	is	reason	to	fear	that	few	possessed	more	than	the	name	of	Christian	,
那里	是	原因	到	害怕	那	很少	拥有	更多的	比	这	姓名	的	基督教	,

有理由担心，很少有人拥有的不仅仅是基督徒的名号。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒn] [huːm] [ðə; ði] - [deɪ] - [stɑː(r)] - [hæd; həd][nɒt]

we	may	yet	believe	there	were	some	on	whom	the	'	day	-	star	'	had	not
我们	可能	然而	相信	那里	是	一些	在	谁	这	-	天	-	星星	-	有	不是

['rɪz(ə)n][ɪn][veɪn] .

risen	in	vain	.
升起	在	徒劳	.

我们或许仍然相信，有些人的“晨星”升起并非徒劳。

“ [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['aʊə(r)]['aɪlənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

“	In	the	seventh	century	our	island	had	almost	universally	received	the	Christian
“	在	这	第七	世纪	我们的	岛	有	几乎	普遍地	已收到	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] : ['pəʊpɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ,

religion	:	popish	superstition	had	,
宗教	:	天主教	迷信	有	,

“七世纪时，我们岛上几乎所有人都皈依了基督教：天主教的迷信已经消退了，

[haʊ'evə(r)] , [ʌn'hæpɪli] [mɪkst] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [feɪθ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] .

however	,	unhappily	mixed	itself	with	the	pure	faith	,	and	increased	rapidly	.
然而	,	不幸地	混合	本身	和	这	纯的	信仰	,	和	增加	快速	.

然而，不幸的是，它与纯正的信仰混杂在一起，并迅速蔓延开来。

[wʌn] [greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

One	great	source	of	corruption	in	the	clergy	,
一	伟大的	来源	的	腐败	在	这	牧师	,

神职人员腐败的一大根源在于：

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ðæt] [naʊ] [prɪ'veɪld] [ɒv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)]

was	the	practice	that	now	prevailed	of	persuading	people	to	relinquish	their
曾是	这	实践	那	现在	最终获胜	的	说服	人们	到	放弃	他们的

['prɒpəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

property	to	them	,
财产	到	他们	,

当时盛行的做法是说服人们放弃他们的财产。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

and	go	on	pilgrimage	.
和	去	在	朝圣	.

然后去朝圣。

“ [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstɪn] , [huː] [hæd; həd] been29

“	On	the	death	of	Augustine	,	who	had	been29
“	在	这	死亡	的	奥古斯丁	,	WHO	有	been29

“奥古斯丁去世时，他曾是29

['kənsə,kreitid] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [lɔː'rɛntiəs] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt]

consecrated	the	first	archbishop	of	Canterbury	,	Laurentius	succeeded	to	the	vacant
已祝圣的	这	第一的	大主教	的	坎特伯雷	,	劳伦蒂乌斯	成功了	到	这	空缺

[siː] ; [ænd; ənd] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] ,

see	;	and	,	through	his	instrumentality	,
看	;	和	,	通过	他的	工具性	,

劳伦提乌斯被祝圣为坎特伯雷首任大主教，继承了空缺的教职；并且，通过他的努力，

[kɪŋ] - [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [kən'vɜːtɪd] , [bʌt; bət][prə'məʊtɪd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]

king	Edbald	was	not	only	converted	,	but	promoted	the	gospel	by	every	means	in
国王	-	曾是	不是	仅有的	转换	,	但	推广	这	福音	经过	每一个	方法	在

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

his	power	.
他的	力量	.

埃德巴尔德国王不仅皈依了基督教，而且还竭尽所能地传播福音。

“ [ðə; ði][fɜːst]['sæksn] [kɪŋ] [huː] [kəm'pliːtli] [kɑːst][ɔːl][hɪz; ɪz] - ['aɪdəlz][tuː; tə][ðə; ði] [məʊlz] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	The	first	Saxon	king	who	completely	cast	all	his	'	idols	to	the	moles	and	to
“	这	第一的	撒克逊	国王	WHO	完全地	投掷	全部	他的	-	偶像	到	这	鼹鼠	和	到

[ðə; ði][bæts] ,

the	bats	,
这	蝙蝠	,

“第一位将所有偶像彻底抛弃给鼹鼠和蝙蝠的撒克逊国王，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第2/7页

- [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [huː] [rein] [ɪn] - .
' was Ercombert , the son of Edbald , who reigned in 640 .
- 曾是 - , 这 儿子 的 - , WHO 统治 在 - .

是埃德巴尔德之子埃尔科姆贝尔，他在公元 640 年统治。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] ['ɪərə][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪ'ðaʊt]
“ It is impossible to contemplate this era of our national history , without
“ 它 是 不可能的 到 沉思 这 时代 的 我们的 国家的 历史 , 没有
[rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
regretting the superstitious ,
后悔 这 迷信的 ,

“回顾我国历史上的这一时期，我们不可能不对迷信的盛行感到惋惜，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [aɪ'dɒlətrəs] [raɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
and even idolatrous rites , which were interwoven with the profession of the
和 甚至 偶像崇拜 仪式 , 哪个 是 交织 和 这 职业 的 这
['gɒsp(ə)l] [meɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] :
gospel made by our forefathers :
福音 制成 经过 我们的 祖先 :

甚至还有偶像崇拜的仪式，这些仪式与我们祖先所宣扬的福音交织在一起：

[jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [greɪt]
yet there is no doubt that genuine religion was possessed by many , and Great
然而 那里 是 不 怀疑 那 真的 宗教 曾是 拥有 经过 许多 , 和 伟大的
['brɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

然而，毫无疑问，许多人拥有真正的宗教信仰，而大不列颠也是如此。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]
at this period , was allowed the honour of enlightening several of the
在 这 时期 , 曾是 允许 这 荣誉 的 启发性的 一些 的 这
['neɪbərɪŋ] ['nɔːðən] ['neɪʃnz] .
neighbouring northern nations .
邻接 北方 国家 .

在此期间，他有幸启迪了几个邻近的北方国家。

“ [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði][pəʊp][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] ,
“ In the eighth century , the pope had obtained such influence ,
“ 在 这 第八 世纪 , 这 教皇 有 获得 这样的 影响 ,

“在八世纪，教皇已经获得了如此巨大的影响力，

[ðæt] [hiː; hi][ɪg'zɔːltɪd] [hɪm'self] [nɒt]['əʊnli] [ə'bʌv] ['evri] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋ] ,
that he exalted himself not only above every created being ,
那 他 崇高 他自己 不是 仅有的 多于 每一个 创建 存在 ,

他不仅将自己高举在一切受造物之上，

[bʌt; bət][leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [priˈrɔgətiv] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɒm'nɪpətəns] [ə'ləʊn] .
but laid claim to prerogatives and powers which belong to Omnipotence alone .
但 铺设 宣称 到 特权 和 权力 哪个 属于 到 全能 独自的 .

但他却声称拥有只有全能者才拥有的特权和权力。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][hɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

The	distinguishing	doctrines	of	the	gospel	were	hid	under	a	mass	of
这	区别	教义	的	这	福音	是	隐藏	在下面	一个	大量的	的

[ˌserə'məʊniəs] [əb'zɜːrvənsɪz] :

ceremonious	observances	:
隆重	观察	:

福音的核心教义被大量繁文缛节所掩盖：

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ;

pardon	for	sin	was	to	be	purchased	at	the	hands	of	the	priests	;
赦免	为了	罪	曾是	到	是	购买	在	这	双手	的	这	神父	;

罪孽的赦免要通过祭司之手来换取；

[ænd; ənd] [ɪ'mens] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] , [baɪ] ['peɪɪŋ] for30

and	immense	sums	were	raised	,	by	paying	for30
和	巨大	总和	是	提高	,	经过	付费	for30

通过支付30美元，筹集了巨额资金。

['mæsɪz] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [frɒm; frəm] ['pɜːgət(ə)ri] .

masses	,	to	deliver	the	souls	of	the	dead	from	purgatory	.
群众	,	到	递送	这	灵魂	的	这	死的	从	炼狱	.

弥撒，是为了将死者的灵魂从炼狱中解救出来。

“ [stɪl] [mɔː(r)] [lə'mentəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] .

“	Still	more	lamentable	was	the	state	of	religion	in	the	ninth	century	.
“	仍然	更多的	令人惋惜的	曾是	这	状态	的	宗教	在	这	第九	世纪	.

“九世纪的宗教状况更加令人惋惜。”

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] , [æt; ət] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['siːz(ə)n] , [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] - ['nɜːsɪŋ] - ['fɑːðə(r)] -

But	Divine	Providence	,	at	this	melancholy	season	,	raised	up	a	'	nursing	-	father	'
但	神圣的	普罗维登斯	,	在	这	忧郁	季节	,	提高	向上	一个	-	护理	-	父亲	-

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,

to	the	English	church	,
到	这	英语	教会	,

但是，在这忧郁的时刻，神的旨意为英国教会兴起了一位“慈父”。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] - [fɪəd] [ðə; ði] [lɔːd] [frɒm; frəm]

in	the	person	of	king	Alfred	,	who	seems	to	have	'	feared	the	Lord	from
在	这	人	的	国王	阿尔弗雷德	,	WHO	似乎	到	有	-	害怕	这	主	从

[hɪz; ɪz] [juːθ] ,

his	youth	,
他的	青年	,

以阿尔弗雷德国王为例，他似乎“从年轻时就敬畏上帝”。

- ['hævɪŋ] ['ɜːli] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [preə(r)] .

'	having	early	habituated	himself	to	prayer	.
-	拥有	早期的	习惯性的	他自己	到	祷告	.

他从小就养成了祈祷的习惯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [təʊld][juː; jʊ] .

He	was	remarkable	for	his	learning	,	as	I	have	before	told	you	.
他	曾是	卓越	为了	他的	学习	,	作为	我	有	前	讲述	你	.

正如我之前告诉你的那样，他学识渊博，非常出色。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [haɪd] ['æbi] [ɪn] ['wɪntʃɪstə(r)] .

He	died	in	the	year	900	,	and	was	buried	at	Hyde	Abbey	in	Winchester	.
他	死亡	在	这	年	-	,	和	曾是	埋葬	在	海德	修道院	在	温彻斯特	.

他于公元 900 年去世，葬于温彻斯特的海德修道院。

“ [hɪ'stɔːriənz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

“	Historians	are	all	agreed	that	,	in	the	tenth	century	,
“	历史学家	是	全部	同意	那	,	在	这	第十	世纪	,

“历史学家们一致认为，在十世纪，

['skeəsli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] ['paɪəti][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

scarcely	a	vestige	of	true	piety	could	be	found	.
几乎	一个	痕迹	的	真的	虔诚	可以	是	成立	.

几乎找不到一丝真正的虔诚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] - [æn; ən]['aɪən][eɪdʒ] , ['bærən] [ɒv; əv][ɔːl] ['gʊdnəs] — [ə; eɪ] ['ledn] [eɪdʒ] ,

It	was	called	'	an	iron	age	,	barren	of	all	goodness	—	a	leaden	age	,
它	曾是	称为	-	一个	铁	年龄	,	荒芜	的	全部	善良	—	一个	铅灰色	年龄	,

[ə'baʊndɪŋ] [ɪn][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] . -

abounding	in	all	wickedness	.	'
丰富	在	全部	邪恶	.	-

它被称为“铁器时代，毫无美好可言——铅时代，充斥着一切邪恶”。

- [ˌkrɪsti'ænəti] , - [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] , - ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

'	Christianity	,	'	to	borrow	the	words	of	Melancthon	,	'	during	the	middle	ages	,
-	基督教	,	-	到	借	这	字	的	梅兰克顿	,	-	期间	这	中间	年龄	,

借用梅兰克顿的话来说，“基督教在中世纪……”

[wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] . -

was	become	a	mere	compound	of	philosophy	and	superstition	.	'
曾是	变得	一个	仅仅	化合物	的	哲学	和	迷信	.	-

沦为哲学和迷信的混合体。

- [wɒt] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [sə'vaɪv] , - [sez] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] ,

'	What	religion	did	survive	,	'	says	an	admirable	author	,
-	什么	宗教	做过	存活	,	-	说道	一个	令人钦佩的	作者	,

一位令人敬佩的作家写道：“哪些宗教幸存了下来？”

- [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] — [wɒz; wəz] [aɪ'mjuə] [ɪn] ['klɔɪstə] — [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]

'	was	confined	to	a	few	—	was	immured	in	cloisters	—	was	exhausted	in
-	曾是	受限	到	一个	很少	—	曾是	被囚禁	在	修道院	—	曾是	筋疲力尽的	在

['kwibl] — [wɒz; wəz] ['weɪstɪd] [ɪn] [ʌn'prɒfɪtəbl] ['sʌltlɪz] — [wɒz; wəz] [ig'zibitid] [wɪð] ['lɪt(ə)l]

quibbles	—	was	wasted	in	unprofitable	subtleties	—	was	exhibited	with	little
吹毛求疵	—	曾是	浪费	在	无利可图	微妙之处	—	曾是	展出	和	小的

['spekjələtɪv] ['klɪənəs] ,

speculative	clearness	,
推测性的	清晰度	,

“被局限在少数人之中——被囚禁在修道院里——在吹毛求疵中筋疲力尽——在无益的微妙之处上浪费时间——在缺乏思辨清晰度的情况下展出，

[ænd; ənd] [les] ['præktɪkl] ['klɪənəs] .

and	less	practical	clearness	.
和	较少的	实际的	清晰度	.

实用性方面不够清晰。

- [jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['drɪəri] [eɪdʒ] , [wʌn] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] .

'	Yet	,	even	in	this	dreary	age	,	one	faint	spark	of	light	is	discoverable	.
-	然而	,	甚至	在	这	凄凉	年龄	,	一	头晕的	火花	的	光	是	可发现的	.

然而，即使在这个阴郁的时代，也能发现一丝微弱的光芒。

[bər'nɑːrd][ænd; ənd] - , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [went] [æz; əz] ['miʃənəriz]

Bernard	and	Guthebald	,	two	of	the	natives	of	Britain	,	went	as	missionaries
伯纳德	和	-	,	二	的	这	本地人	的	英国	,	去	作为	传教士

[tuː; tə] ['nɔːweɪ] , -

to	Norway	,	31
到	挪威	,	-

英国人伯纳德和古特巴尔德作为传教士前往挪威，31

[weə(r)] [ðeɪ] [sək'sesfəli] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə]

where	they	successfully	preached	the	gospel	,	which	extended	itself	from	thence	to
在哪里	他们	成功地	布道	这	福音	,	哪个	扩展	本身	从	因此	到

[ðə; ði] ['ɔːkni] , ['griːnlənd] , [ænd; ənd] ['aɪsləndˌ] .

the	Orkneys	,	Greenland	,	and	Iceland	.
这	奥克尼群岛	,	格陵兰	,	和	冰岛	.

他们在那里成功地传播了福音，福音从那里传播到奥克尼群岛、格陵兰岛和冰岛。

“ [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][bəuθ]['rɑːðə(r)] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

“	Religion	and	literature	both	rather	improved	in	the	eleventh	century	.
“	宗教	和	文学	两个都	相当	改进	在	这	第十一	世纪	.

“宗教和文学在十一世纪都得到了相当大的发展。”

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɒv; əv]

The	celebrated	speech	of	William	the	Conqueror	,	after	he	became	king	of
这	著名	演讲	的	威廉	这	征服者	,	后	他	成为	国王	的

['ɪŋgləndˌ] , [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] .

England	,	has	been	often	repeated	.
英格兰	,	有	到过	经常	重复	.

威廉一世（征服者威廉）成为英格兰国王后发表的著名演讲，被人们反复传颂。

[ðɪs] ['dɔːntləs] ['mɒnək] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['væsl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] .

This	dauntless	monarch	refused	to	be	considered	as	the	vassal	of	the	pope	.
这	无畏	君主	拒绝	到	是	经过考虑的	作为	这	附庸	的	这	教皇	.

这位无畏的君主拒绝被视为教皇的附庸。

- [ai][həʊld][maɪ] ['kɪŋdəm] , - [sed] [hiː; hi] , - [frɒm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət] [gɒd] [ænd; ənd] [maɪ] [spːd] .

'	I	hold	my	kingdom	,	'	said	he	,	'	from	none	but	God	and	my	sword	.
-	我	抓住	我的	王国	,	-	说	他	,	-	从	没有任何	但	上帝	和	我的	剑	.

“我的王国，”他说，“只靠上帝和我的剑才得以保有。”

- [ðɪs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɛnk'ʌɪdʒɐ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

'	This	king	was	a	great	encourager	of	learning	.
-	这	国王	曾是	一个	伟大的	鼓励者	的	学习	.

这位国王非常鼓励学习。

“ [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ['ɒksfəd] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

“	In	the	twelfth	century	Oxford	became	celebrated	as	the	seat	of	learning	.
“	在	这	第十二	世纪	牛津	成为	著名	作为	这	座位	的	学习	.

“12世纪，牛津成为著名的学术中心。”

[ðə; ði]['klɜːdʒi] [nəʊ] ['bəʊldli] [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

The	clergy	now	boldly	claimed	exemption	from	civil	jurisdiction	,
这	牧师	现在	大胆地	声称	豁免	从	民用	管辖权	,

神职人员现在竟大胆声称自己不受民事管辖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp] .

and	their	right	to	appeal	on	all	occasions	to	the	pope	.
和	他们的	正确的	到	上诉	在	全部	场合	到	这	教皇	.

他们有权在任何情况下向教皇提出上诉。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] [prɪ'tenʃən] [kɪŋ] ['stiːvn] ['redɪli] [ə'sent] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

To	these	extravagant	pretensions	king	Stephen	readily	assented	;	but	they	were
到	这些	靡	虚荣心	国王	史蒂芬	容易	同意	;	但	他们	是

[rɪ'zɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,

resisted	by	his	successor	,
抵抗	经过	他的	接班人	,

斯蒂芬国王欣然同意了这些过分的要求；但他的继任者却予以抵制。

['henri] [ðə; ði] ['sekənd] .

Henry	the	Second	.
亨利	这	第二	.

亨利二世

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'feəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊpdəm] ; [ænd; ənd]

In	spiritual	affairs	he	was	,	however	,	enslaved	to	the	popedom	;	and
在	精神	事务	他	曾是	,	然而	,	奴隶	到	这	教皇国	;	和

['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ,

instances	of	his	persecutions	are	recorded	,
实例	的	他的	迫害	是	记录	,

然而，在宗教事务上，他却受制于教皇；他遭受迫害的事迹也有记载。

[tə'wɔːdz] ['θɜːti] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [fled] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [frɒm; frəm] ['dʒɜːməni] , [tuː; tə]

towards	thirty	men	and	women	,	who	fled	into	this	country	,	from	Germany	,	to
向	三十	男人	和	女性	,	WHO	逃亡	进入	这	国家	,	从	德国	,	到

[ə'vɔɪd] ['sɪmələ(r)] ['kruːəlti] .

avoid	similar	cruelties	.
避免	相似的	残忍	.

大约有三十名男女从德国逃到这个国家，以躲避类似的残酷对待。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

“	In	this	century	Richard	the	First	engaged	in	the	Crusades	,
“	在	这	世纪	理查德	这	第一的	已订婚的	在	这	十字军东征	,

“在本世纪，理查一世参与了十字军东征，

[tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɜːrks] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

to	recover	the	Holy	Land	from	the	Turks	,	but	failed	in	his	enterprise	.
到	恢复	这	圣	土地	从	这	土耳其人	,	但	失败的	在	他的	企业	.

他试图从土耳其人手中夺回圣地，但他的事业失败了。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] , [huː] [sək'siːdɪd] [hɪm] , -

His	brother	John	,	who	succeeded	him	,	32
他的	兄弟	约翰	,	WHO	成功了	他	,	-

他的弟弟约翰继承了他的职位，32

[nɒt] ['əʊnli] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [swɔː(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,

not	only	ignominiously	swore	fealty	to	the	pope	,
不是	仅有的	耻辱地	发誓	忠诚	到	这	教皇	,

不仅耻辱地向教皇宣誓效忠，

[bʌt; bət]['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [tuː; tə] [peɪ] [æn; ən] ['ænjuəl] ['trɪbjuːt]

but	stipulated	for	himself	and	his	successors	to	pay	an	annual	tribute
但	规定的	为了	他自己	和	他的	继承人	到	支付	一个	年度的	贡

[tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

to	Rome	for	ever	,
到	罗马	为了	曾经	,

但他规定自己及其继承人必须永远每年向罗马进贡。

[ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

on	pain	of	forfeiture	of	his	kingdom	.
在	疼痛	的	没收	的	他的	王国	.

否则将失去他的王国。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɒnək] [wɒz; wəz] [held] ,

Some	idea	may	be	formed	of	the	thraldom	in	which	this	monarch	was	held	,
一些	主意	可能	是	形成	的	这	奴役	在	哪个	这	君主	曾是	握住	,

人们或许能对这位君主所处的奴役状态形成一些印象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] , [rɪ'kɔːdɪd] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [baɪ]

from	the	following	anecdote	,	recorded	with	feelings	of	just	indignation	,	by
从	这	下列的	轶事	,	记录	和	情怀	的	只是	愤慨	,	经过

['hɑːlɪnʃɛd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪklz] . “

Holinshed	,	in	his	Chronicles	.	“
霍林谢德	,	在	他的	编年史	.	“

以下这则轶事出自霍林谢德的《编年史》，他带着义愤填膺的心情记录了此事。

- [wen] , - [sez] [hiː; hi] , - [dʒɒn] , [əˈpɒn] [dʒʌst] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

' When , ' says he , ' John , upon just occasion ,

- 什么时候 , - 说道 他 , - 约翰 , 之上 只是 场合 ,

“当，”他说，“约翰在某个恰当的场合，

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [grʌdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [æmˈbɪʃəs] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪˈstɜːʃən]

had received some grudge against the ambitious behaviour of the Cistercian

有 已收到 一些 怨恨 反对 这 雄心勃勃 行为 的 这 熙笃会

[mʌŋks] ,

monks ,

僧侣 ,

他对熙笃会修士们的野心勃勃的行为怀有一些怨恨。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪn] ; [ænd; ənd] ,

in the second year of his reign ; and ,

在 这 第二 年 的 他的 在位 ; 和 ,

在他统治的第二年；并且，

[əˈpɒn] [dɪˈnaɪəl] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz] [wɒz; wəz] [əˈlɔtɪd] [ˈʌntə; ˈʌntu] [ðem; ðəm] ,

upon denial to pay such sums of money as was allotted unto them ,

之上 拒绝 到 支付 这样的 总和 的 钱 作为 曾是 分配 到 他们 ,

拒绝支付分配给他们的款项，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ˈsiːʒə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɔːsɪz] , [swaɪn] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

had caused seizure to be made of such horses , swine , cows , and other

有 导致 发作 到 是 制成 的 这样的 马匹 , 猪 , 牛 , 和 其他

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

things of theirs ,

事物 的 他们的 ,

并下令没收了他们的马匹、猪、牛和其他物品。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪnˈteɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] , [ðeɪ] [dɪˈnaʊnst] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [əˈmʌŋ]

which were maintained in his forests , they denounced him as fast among

哪个 是 维持 在 他的 森林 , 他们 谴责 他 作为 快速地 之中

[ðəmˈselvz] , [wɪð] [bel] ,

themselves , with bell ,

他们自己 , 和 钟 ,

他们在他的森林里维护着这些，他们私下里用铃铛谴责他快速行动，

[bʊk] , [ænd; ənd] [ˈkænd(ə)l] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈkɜːsɪd] [ænd; ənd] [ˌekskəˈmjuːnikeɪt, -kɪt, -keɪt] .

book , and candle , to be accursed and excommunicated .

书 , 和 蜡烛 , 到 是 被诅咒的 和 被逐出教会 .

书籍和蜡烛将被诅咒并逐出教会。

[ˌðeəˈtuː] [ðeɪ] [səʊ] [ˈhændld] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [frendz] ,

Thereto they so handled the matter with the pope and their friends ,

到 他们 所以 处理 这 事情 和 这 教皇 和 他们的 朋友们 ,

于是，他们就这样与教皇和朋友们处理了此事。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʊd] [ˈgreɪsɪz] :

that the king was fain to yield to their good graces :

那 这 国王 曾是 欣然 到 屈服 到 他们的 好的 恩典 :

国王很想接受他们的恩惠：

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [æt; ət]

insomuch that a meeting for pacification was appointed between them , at

就此而言 那 一个 会议 为了 和解 曾是 任命 之间 他们 , 在

[ˈlɪŋkən] ,

Lincoln ,

林肯 ,

因此，双方约定在林肯举行一次和解会晤。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [huː] [went] ['ɒf(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]

by	means	of	the	archbishop	of	Canterbury	,	who	went	often	between	him	and
经过	方法	的	这	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	去	经常	之间	他	和

[ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] [kə'mɪʃənəz] ,

the	Cistercian	commissioners	,
这	熙笃会	专员	,

通过坎特伯雷大主教，他经常往返于他和熙笃会专员之间，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mætə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['set(ə)ld] .

before	the	matter	could	be	settled	.
前	这	事情	可以	是	定居	.

在事情解决之前。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [keɪm] ['ɔːlsəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [sed] [kə'mɪʃənəz] ,

In	the	end	,	the	king	himself	came	also	unto	the	said	commissioners	,
在	这	结尾	,	这	国王	他自己	来了	还	到	这	说	专员	,

最后，国王本人也亲自接见了这些专员。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðeə(r)] ['tʃæptərˌhaʊs] , -

as	they	sat	in	their	chapterhouse	,	33
作为	他们	卫星	在	他们的	会所	,	-

当他们坐在他们的会议室里时，33

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ; ['kreɪvɪŋ] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm]

and	fell	down	at	their	feet	;	craving	pardon	for	his	offences	unto	them
和	跌倒	向下	在	他们的	脚	;	渴望	赦免	为了	他的	罪行	到	他们

,

,

,

他俯伏在他们脚前，恳求他们宽恕他所犯的罪过。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [ri'kwaiə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [frɒm; frəm] [ˌðens'fɔːθ] , [kə'mend] [hɪm][ænd; ənd]

and	heartily	requiring	that	they	would	,	from	thenceforth	,	commend	him	and
和	衷心地	需要	那	他们	会	,	从	此后	,	表彰	他	和

[hɪz; ɪz] [relm] , [ɪn][ðeə(r)] [preə(r)z] ,

his	realm	,	in	their	prayers	,
他的	领域	,	在	他们的	祈祷	,

并衷心要求他们从此以后在祈祷中称赞他和他的王国。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm]['ɪntuː][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] :

unto	the	protection	of	the	Almighty	,	and	receive	him	into	their	fraternity	:
到	这	保护	的	这	全能者	,	和	收到	他	进入	他们的	兄弟会	:

['prɒmɪsɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

promising	,	moreover	,
有前途	,	而且	,

祈求全能者的庇护，并接纳他加入他们的兄弟会：此外，还承诺：

[fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['dæmɪdʒɪz] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

full	satisfaction	of	their	damages	sustained	,	and	to	build	a	house	of	their
满的	满意	的	他们的	损害	持续	,	和	到	建造	一个	房子	的	他们的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

充分补偿他们所遭受的损失，并为他们建造一座属于他们自己的教堂。

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'saɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

in	whatsoever	place	of	England	it	should	please	them	to	assign	;	and	this
在	任何	地方	的	英格兰	它	应该	请	他们	到	分配	;	和	这

[hiː; hi] [kən'fɜːmd] [baɪ] ['tʃɑːtə(r)] . -

he	confirmed	by	charter	.	'
他	确认的	经过	宪章	.	-

无论他们愿意将土地划归英格兰的任何地方；他以特许状确认了这一点。

“ [ðə; ði] [ˌθɜːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [kəˈmenst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlˈdensiːz] ,

“	The	thirteenth	century	commenced	with	the	persecution	of	the	Waldenses	,
“	这	第十三	世纪	开始	和	这	迫害	的	这	瓦勒度派	,

“十三世纪始于对瓦勒度派的迫害，

[wʌn] [ˈmɪljən] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn] [frɑːns] ;

one	million	of	whom	are	said	to	have	perished	in	France	;
一	百万	的	谁	是	说	到	有	遇难	在	法国	;

据说其中一百万人死于法国；

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ælvə] ['bəʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd] ['θɜːti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz]

and	the	duke	of	Alva	boasted	that	he	destroyed	thirty	-	six	thousand	of	these
和	这	公爵	的	阿尔瓦	吹嘘	那	他	损毁	三十	-	六	千	的	这些

['paɪəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

pious	people	in	the	Netherlands	.
虔诚的	人们	在	这	荷兰	.

阿尔瓦公爵吹嘘说，他在荷兰杀死了三万六千名虔诚的信徒。

“ [ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [ænd; ənd] [fræn'sɪskən] ['fraɪəz] [əˈrəʊz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

“	The	Dominican	and	Franciscan	Friars	arose	about	this	time	,	and	were	in
“	这	多米尼加	和	方济会	修士们	出现	关于	这	时间	,	和	是	在

[greɪt] [rɪˈpjuːt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

great	repute	amongst	the	people	,
伟大的	声誉	在	这	人们	,

“多明我会和方济各会修士大约在这个时期兴起，并在民众中享有很高的声誉。”

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæŋktəti] .

on	account	of	their	sanctity	.
在	帐户	的	他们的	圣洁	.

因为它们的神圣性。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [rəˈpæsəti] [wɒz; wəz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [əˈləʊn] [dɪsˈgaɪzd]

But	their	rapacity	was	unlimited	;	and	the	cloak	of	religion	alone	disguised
但	他们的	贪婪	曾是	无限	;	和	这	披风	的	宗教	独自的	伪装

[ðeə(r)] [ɪgˈzækʃn] .

their	exactions	.
他们的	提取	.

但他们的贪婪是无止境的；只有宗教的外衣才能掩盖他们的暴行。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] , ['rɒdʒə(r)]['beɪkən] ,

Such	was	the	superstition	of	the	age	,	that	our	countryman	,	Roger	Bacon	,
这样的	曾是	这	迷信	的	这	年龄	,	那	我们的	同胞	,	罗杰	熏肉	,

[wɒz; wəz] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

was	accused	of	magic	,
曾是	被告	的	魔法	,

当时的迷信盛行，以至于我们的同胞罗杰·培根被指控使用巫术。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪtərəri] [əˈteɪnmənts] , [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n][ə; eɪ]

on	account	of	his	extraordinary	literary	attainments	,	and	confined	in	prison	a
在	帐户	的	他的	非凡的	文学	成就	,	和	受限	在	监狱	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

由于他非凡的文学成就，他被长期监禁。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] [kraɪm] .

for	no	other	crime	.
为了	不	其他	犯罪	.

没有犯其他任何罪行。

[hiː; hi] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] been34

He	appears	to	have	been34
他	出现	到	有	been34

他看起来好像34岁了。

[ə; eɪ][mæn][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][vɑːst] ['lɜːnɪŋ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪv]

a	man	not	only	of	vast	learning	,	but	of	a	philosophical	and	inventive
一个	男人	不是	仅有的	的	广阔的	学习	,	但	的	一个	哲学	和	富有创造力的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

他不仅学识渊博，而且是一位具有哲学和发明才能的天才。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .

“	In	the	fourteenth	century	,	true	religion	was	scarcely	to	be	recognized	.
“	在	这	第十四	世纪	,	真的	宗教	曾是	几乎	到	是	认可	.

“在十四世纪，真正的宗教几乎不为人所认可。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst]

The	king	and	people	of	England	were	reduced	to	a	state	of	almost
这	国王	和	人们	的	英格兰	是	减少	到	一个	状态	的	几乎

[kəm'pliːt] ['væsəlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] .

complete	vassalage	to	the	pope	.
完全的	附庸关系	到	这	教皇	.

英国国王和人民几乎完全沦为教皇的附庸。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] ,

In	the	reign	of	Henry	the	Fifth	,
在	这	在位	的	亨利	这	第五	,

在亨利五世统治时期，

[ə; eɪ] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ə'genst] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	law	was	passed	against	the	perusal	of	the	Scriptures	in	England	.
一个	法律	曾是	通过了	反对	这	仔细阅读	的	这	经文	在	英格兰	.

英国通过了一项法律，禁止人们阅读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , - [ðæt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz]

It	was	enacted	,	'	That	whatsoever	they	were	,	that	should	read	the	Scriptures
它	曾是	已颁布	,	-	那	任何	他们	是	,	那	应该	读	这	经文

[ɪn][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʌŋ] ,

in	the	mother	tongue	,
在	这	母亲	舌头	,

法令规定，“无论他们是什么人，都应该用母语阅读圣经”，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [lænd] , ['kæt(ə)l] , [laɪf] , [ænd; ənd] [gʊdz] , [frɒm; fram][ðeə(r)] ['eəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

they	should	forfeit	land	,	cattle	,	life	,	and	goods	,	from	their	heirs	for	ever	;
他们	应该	丧失	土地	,	牛	,	生活	,	和	商品	,	从	他们的	继承人	为了	曾经	;

他们应当永远剥夺其继承人的土地、牲畜、生命和财产；

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['herətɪks] [tuː; tə] [gɒd] , ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

and	so	be	condemned	for	heretics	to	God	,	enemies	to	the	crown	,
和	所以	是	谴责	为了	异端	到	上帝	,	敌人	到	这	王冠	,

因此，他们将被谴责为背叛上帝的异端，与王室为敌。

[ænd; ənd][məʊst] ['erənt] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . -

and	most	errant	traitors	to	the	land	.	'
和	最多	错误的	叛徒	到	这	土地	.	-

以及最邪恶的叛国者。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ə'rəʊz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɛʒuɪts] ; [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l]

“	In	this	century	arose	the	order	of	Jesuits	;	an	order	which	obtained	a	political
“	在	这	世纪	出现	这	命令	的	耶稣会士	;	一个	命令	哪个	获得	一个	政治的

['ɪnfluəns] ['ɔːlməʊst] [ʌn'pærəleld] .

influence	almost	unparalleled	.
影响	几乎	无与伦比	.

“在本世纪，耶稣会兴起；这个修会获得了几乎无与伦比的政治影响力。

[ðeə(r)] ['faʊndə(r)] , [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] , [ɪn] [ðə; ði]

Their	founder	,	Ignatius	Loyola	,	was	born	at	the	castle	of	Loyola	,	in	the
他们的	创始人	,	伊格内修斯	洛约拉	,	曾是	出生	在	这	城堡	的	洛约拉	,	在	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv]

province	of	Guipuscoa	,
省	的	-	,

他们的创始人伊格内修斯·罗耀拉出生于吉普斯夸省的罗耀拉城堡。

[ɪn] [speɪn] , [ɪn] - : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɜːst] [peɪdʒ] [tuː; tə] ['fɜːd(ə)nænd] [ðə; ði] [fɪfθ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

in	Spain	,	in	1391	:	he	was	first	page	to	Ferdinand	the	Fifth	,	king	of	Spain	,
在	西班牙	,	在	-	:	他	曾是	第一的	页	到	费迪南德	这	第五	,	国王	的	西班牙	,

1391年，他在西班牙担任西班牙国王费尔南多五世的第一侍童。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['signəlaizd] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vælə(r)] ,

and	then	an	officer	in	his	army	;	in	which	he	signalized	himself	by	his	valour	,
和	然后	一个	官	在	他的	军队	;	在	哪个	他	信号	他自己	经过	他的	勇气	,

后来成为军队中的一名军官；他在军中以英勇著称。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn] [bəuθ] [legz] , [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɑːmpe'luːnɑː] , [ɪn] - .

and	was	wounded	in	both	legs	,	at	the	siege	of	Pampeluna	,	in	1421	.
和	曾是	受伤	在	两个都	腿	,	在	这	围城	的	潘佩卢纳	,	在	-	.

1421 年，在潘佩卢纳围城战中，他的双腿都受了伤。

“ [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðə; ði] ['dʒɛʒuɪts] [əʊ] [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

“	To	this	circumstance	the	Jesuits	owe	their	origin	;	for	,	whilst	he	was
“	到	这	环境	这	耶稣会士	欠	他们的	起源	;	为了	,	而	他	曾是

['ʌndə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

under	care	of	his	wounds	,
在下面	关心	的	他的	伤口	,

“耶稣会士的起源就归功于此；因为，当他受伤接受治疗期间，

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [fə'seɪk]

a	life	of	the	Saints	was	put	into	his	hands	,	which	determined	him	to	forsake
一个	生活	的	这	圣徒队	曾是	放	进入	他的	双手	,	哪个	决定	他	到	背叛

the35

the35
the35

圣徒们的生命掌握在他手中，这使他决心放弃35

['mɪlətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'feʃn] .

military	for	the	ecclesiastical	profession	.
军队	为了	这	教会的	职业	.

为教会职业服务的军人。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪ'vəʊt] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ['meəri] , [æz; əz]

His	first	devout	exercise	was	to	devote	himself	to	the	Virgin	Mary	,	as
他的	第一的	虔诚的	锻炼	曾是	到	奉献	他自己	到	这	处女	玛丽	,	作为

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] :

her	knight	:
她	骑士	:

他做的第一件虔诚的事就是把自己献给圣母玛利亚，成为她的骑士：

[hiː; hi] [ðen] [went] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ; [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

he	then	went	a	pilgrimage	to	the	Holy	Land	;	and	,	on	his	return	to
他	然后	去	一个	朝圣	到	这	圣	土地	;	和	,	在	他的	返回	到

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

随后他前往圣地朝圣；返回欧洲后，

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ɒv; əv] [speɪn] ,

he	continued	his	theological	studies	in	the	universities	of	Spain	,
他	持续	他的	神学	研究	在	这	大学	的	西班牙	,

他随后在西班牙的大学继续攻读神学。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

though	he	was	then	thirty	-	three	years	of	age	.
尽管	他	曾是	然后	三十	-	三	年	的	年龄	.

虽然他当时已经三十三岁了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] ; [ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]

After	this	he	went	to	Paris	;	and	in	France	laid	the	foundation	of	this	new
后	这	他	去	到	巴黎	;	和	在	法国	铺设	这	基础	的	这	新的

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

此后他去了巴黎；并在法国奠定了这一新秩序的基础。

[ðə; ði] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [pəʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [θɜːd] , [huː] [meɪd] ['meni]

the	Institutes	of	which	he	presented	to	pope	Paul	the	Third	,	who	made	many
这	研究所	的	哪个	他	呈现	到	教皇	保罗	这	第三	,	WHO	制成	许多

[əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

objections	to	them	;
反对意见	到	他们	;

他将这些教义呈献给教宗保禄三世，但教宗对此提出了许多反对意见；

[bʌt; bət] [ɪg'neɪʃɪəs] , ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [vaʊz] , [ɒv; əv] ['tʃæstəti] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd]

but	Ignatius	,	adding	to	his	three	vows	,	of	Chastity	,	Poverty	,	and
但	伊格内修斯	,	添加	到	他的	三	誓言	,	的	贞洁	,	贫困	,	和

[ə'biːdiəns] ,

Obedience	,
服从	,

但伊格内修斯除了贞洁、贫穷和服从这三个誓愿之外，又增加了

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɪm'plɪsɪt] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [siː] , [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət]

a	fourth	of	implicit	submission	to	the	Holy	See	,	the	institution	was	at
一个	第四	的	隐式	提交	到	这	圣	看	,	这	机构	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [kən'fɜːmd] ;

length	confirmed	;
长度	确认的	;

四分之一的人默认服从教廷，该机构最终得到确认；

[ænd; ənd][ɪts]['faʊndə(r)][ɪk'spaɪəd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [vɪz] .

and	its	founder	expired	the	following	year	,	viz	.
和	它是	创始人	已到期	这	下列的	年	,	即	.

其创始人于次年去世，即

[ɪn] - .

in	1450	.
在	-	.

1450年。

“ [waɪlst] [wiː; wi] ['kænɒt] [bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə] [ɪn]['erə(r)] ,

“	Whilst	we	cannot	but	consider	Ignatius	Loyola	in	error	,
“	而	我们	不能	但	考虑	伊格内修斯	洛约拉	在	错误	,

“虽然我们不得不认为伊格内修斯·罗耀拉犯了错误，

[ænd; ənd][mʌst; məst][məʊst] ['fʊli] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [əb'teɪnd] , [wɒz; wəz]

and	must	most	fully	allow	that	the	influence	his	followers	obtained	,	was
和	必须	最多	完全	允许	那	这	影响	他的	追随者	获得	,	曾是

['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] ;

dangerous	and	destructive	;
危险的	和	破坏性的	;

必须充分认识到，他的追随者所获得的影响力是危险的、具有破坏性的；

- [jet] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,

-	然而	,	也许	,	的	全部	这	卓越	男人	谁	生活	有	到过	记录	,
'	yet	,	perhaps	,	of	all	the	remarkable	men	whose	lives	have	been	recorded	,

然而，或许在所有被记录在案的杰出人物中，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [mɔː(r)] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd][mɔː(r)]

no	one	has	displayed	more	ability	in	discovering	his	own	deficiencies	,	and	more
不	一	有	显示	更多的	能力	在	发现	他的	自己的	缺陷	,	和	更多的

[ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] .

perseverance	in	correcting	them	.
毅力	在	纠正	他们	.

没有人比他更善于发现自身的不足，也没有人比他更有毅力去改正这些不足。

[baɪ][ðə; ðɪ][reə(r)]['juːniən][ɒv; əv] [ʌn'wɪərɪd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] ['pruːd(ə)ns] , [wɪð] ['pɜːfɪkt]

By	the	rare	union	of	unwearied	patience	and	consummate	prudence	,	with	perfect
经过	这	稀有的	联盟	的	不知疲倦	耐心	和	完善	谨慎	,	和	完美的

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

凭借着不懈的耐心和精湛的谨慎，以及完全的热情，

[hiː; hi] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] to36

he	accomplished	the	object	of	his	ambition	;	and	lived	to36
他	完成	这	目的	的	他的	志向	;	和	居住地	to36

他实现了自己的抱负；并活到了36岁。

[siː] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [sək'ses] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['bəʊldɪst] [həʊps] [kʊd; kəd][hæv; həv] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [

see	a	wider	range	of	success	than	his	boldest	hopes	could	have	anticipated	[
看	一个	更广泛	范围	的	成功	比	他的	最勇敢的	希望	可以	有	预期	[

[ˌtuː'tuː]] .

2	]	.
2	]	.

取得了比他最乐观的希望所能预期的更广泛的成功[2]。

- [ˌtuː'tuː] . ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] .

-	2	.	Quarterly	Review	.
-	2	.	季刊	审查	.
'	2	.	Quarterly	Review	.

'2.季度回顾。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

“	But	to	return	to	my	narration	.
“	但	到	返回	到	我的	旁白	.

“但回到我的叙述中。”

[nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

No	punishment	appears	to	have	been	more	frequently	inflicted	by	the	clergy	,
不	惩罚	出现	到	有	到过	更多的	频繁地	造成的	经过	这	牧师	,

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['penəns] ;

than	that	of	public	penance	;
比	那	的	民众	忏悔	;

在所有惩罚中，似乎没有比公开忏悔更常被神职人员施加的惩罚了；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] ,

and	as	a	curious	instance	of	it	occurs	in	this	century	,
和	作为	一个	好奇的	实例	的	它	发生	在	这	世纪	,

而本世纪就出现了一个奇特的例子，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɪfθ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .

in	the	reign	of	Henry	the	Fifth	,	I	shall	give	you	the	particulars	.
在	这	在位	的	亨利	这	第五	,	我	将	给	你	这	细节	.

在亨利五世统治时期，我将向你详细说明。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]['iːstə(r)] [deɪ] , [ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [dɪ'vəʊʃn] ,

“	In	the	afternoon	of	Easter	day	,	a	time	which	required	devotion	,
“	在	这	下午	的	复活节	天	,	一个	时间	哪个	必需的	虔诚	,

“在复活节当天下午，这是一个需要虔诚祈祷的时刻，

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ə; eɪ] [greɪt] [freɪ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] ,

at	a	sermon	in	the	east	of	London	,	a	great	fray	arose	in	the	said	church	,
在	一个	讲道	在	这	东方	的	伦敦	,	一个	伟大的	磨损	出现	在	这	说	教会	,

在伦敦东部的一次布道中，教堂内爆发了一场激烈的争吵。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːd] [streɪndʒ] [ænd; ənd][sɜː(r)][dʒɒn] ['trʌsəl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

between	the	Lord	Strange	and	Sir	John	Trussel	,	on	account	of	some
之间	这	主	奇怪的	和	先生	约翰	管状物	,	在	帐户	的	一些

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [waɪvz] .

misunderstanding	subsisting	between	their	wives	.
误解	生存	之间	他们的	妻子们	.

斯特兰奇勋爵和约翰·特鲁塞尔爵士之间发生了争执，原因是他们的妻子之间存在一些误会。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'piːz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['tjuːmʌlt] ,

Many	of	the	spectators	interfering	,	in	order	to	appease	,	if	possible	,	the	tumult	,
许多	的	这	观众	干扰	,	在	命令	到	安抚	,	如果	可能的	,	这	骚乱	,

许多旁观者试图介入，以期平息骚乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['bædli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [nemd]

they	were	not	only	several	of	them	badly	wounded	,	but	one	man	,	named
他们	是	不是	仅有的	一些	的	他们	糟糕	受伤	,	但	一	男人	,	命名

['tɒməs] - ,

Thomas	Petwardine	,
托马斯	-	,

他们当中不仅有好几个人身负重伤，还有一人名叫托马斯·佩特沃丁。

[kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .

killed	on	the	spot	.
被杀	在	这	点	.

当场死亡。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)]

The	gentlemen	were	in	consequence	apprehended	and	committed	to	the	Tower
这	先生们	是	在	结果	被捕	和	坚定的	到	这	塔

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [sə'spendɪd] .

,	and	the	service	suspended	.
,	和	这	服务	暂停	.

因此，这几位先生被逮捕并关押在伦敦塔，服务也被暂停。

[wen] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] [rɪˈspektɪŋ] [ðɪs] [aʊtˈreɪdʒəs]

“	When	information	reached	the	archbishop	of	Canterbury	respecting	this	outrageous
“	什么时候	信息	达到	这	大主教	的	坎特伯雷	尊重	这	令人愤慨

[ˌprɒfəˈneɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

profanation	of	the	church	,
亵渎	的	这	教会	,

“当坎特伯雷大主教得知这起骇人听闻的亵渎教会事件时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˈfendər] [tuː; tə][biː; bi][ˌekskəˈmjuːnikeit, -kit, -keit][ɪn][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] , [ænd; ənd][ɔːl]

he	caused	the	offenders	to	be	excommunicated	in	St	.	Paul's	,	and	all
他	导致	这	罪犯	到	是	被逐出教会	在	英石	.	保罗的	,	和	全部

[ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] ;

other	churches	in	London	;
其他	教堂	在	伦敦	;

他下令将那些犯错的人逐出圣保罗大教堂以及伦敦所有其他教堂的教籍；

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] after37

and	shortly	after37
和	不久	after37

不久之后37

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈmægnəs] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfens]

he	sat	at	St	.	Magnus	,	in	order	to	enquire	into	the	authors	of	the	offence
他	卫星	在	英石	.	马格努斯	,	在	命令	到	查询	进入	这	作者	的	这	罪行

,

,

,

他坐在圣马格努斯教堂，调查犯罪者的身份。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

who	were	principally	discovered	to	be	Strange	and	his	wife	.
WHO	是	主要	发现	到	是	奇怪的	和	他的	妻子	.

经查明，这些人主要是斯特兰奇和他的妻子。

[pn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [əˈfendər] [səbˈmɪtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][duː; də]

On	the	following	first	of	May	,	the	offenders	submitted	themselves	to	do
在	这	下列的	第一的	的	可能	,	这	罪犯	提交	他们自己	到	做

[ˈpenəns] ,

penance	,
忏悔	,

次年5月1日，这些罪犯自愿忏悔。

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgriːəbli] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]

and	swore	to	do	it	agreeably	as	was	enjoined	,	which	was	as
和	发誓	到	做	它	欣然	作为	曾是	禁止	,	哪个	曾是	作为

[fˈɒləʊz] : [ðæt] , [ɪˈmiːdiətli] ,

follows	:	That	,	immediately	,
跟随	:	那	,	立即地	,

并宣誓将按照要求欣然执行，要求如下：即，立即，

[ɔːl][ðeə(r)] [ˈsɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][ðeə(r)] [ʃɜːrts] , [gəʊ][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpɑːsn] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] ,

all	their	servants	should	,	in	their	shirts	,	go	before	the	parson	of	St	.	Dunstan's	,
全部	他们的	仆人	应该	,	在	他们的	衬衫	,	去	前	这	牧师	的	英石	.	邓斯坦的	,

他们所有的仆人都应该穿着衬衫，走在圣邓斯坦教堂牧师的前面。

[frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [pɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʌnˌstænz] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [streɪndʒ]

from	St	.	Paul's	to	the	said	St	.	Dunstan's	seat	,	and	the	Lord	Strange
从	英石	.	保罗的	到	这	说	英石	.	邓斯坦的	座位	,	和	这	主	奇怪的

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][beə(r)] - [ˈfʊtɪd] ;

and	his	lady	bare	-	footed	;
和	他的	女士	裸	-	有脚的	;

从圣保罗大教堂到圣邓斯坦大教堂，斯特兰奇勋爵和他的夫人赤着脚；

['redʒənəld] ['hɛnˌwʊd] , [ˌɑːtʃ'diːkən] [ɒv; əv] ['lʌndən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

Reginald	**Henwood**	**,**	**archdeacon**	**of**	**London**	**,**	**following**	**them**	**.**
雷金纳德	亨伍德	,	副主教	的	伦敦	,	下列的	他们	.

伦敦大主教雷金纳德·亨伍德紧随其后。

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɔnsi,kreit] [ɔː(r)] ['hæləu] [ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] ,

Also	**it**	**was**	**appointed**	**,**	**at**	**the**	**consecrating**	**or**	**hallowing**	**the**	**said**	**church**	**,**
还	它	曾是	任命	,	在	这	奉献	或者	神圣	这	说	教会	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəu'fein] ,

which	**they**	**had**	**profaned**	**,**
哪个	他们	有	亵渎	,

此外，在为他们亵渎的教堂举行祝圣或圣化仪式时，也指定了这一人：

[ðə; ði]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ves(ə)lz] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

the	**lady**	**should**	**fill**	**all**	**the**	**vessels**	**with**	**water**	**,**
这	女士	应该	充满	全部	这	船只	和	水	,

这位女士应该把所有的容器都装满水。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltə(r)][æn; ən] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**offer**	**likewise**	**to**	**the**	**altar**	**an**	**ornament**	**of**	**ten**	**pounds**	**;**	**and**	**the**
和	提供	同样地	到	这	坛	一个	装饰品	的	十	磅	;	和	这

[lɔːd] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

lord	**,**	**her**	**husband**	**,**
主	,	她	丈夫	,

并向祭坛献上价值十镑的饰品；而她的丈夫，也就是她的主人，

[ə; eɪ][pɪks] ([ɔː(r)] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][həʊst][ɪz] [kept]) [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['vælju:][ɒv; əv] [faɪv] [paʊndz] :

a	**pix**	**(**	**or**	**chest**	**in**	**which**	**the**	**Host**	**is**	**kept**	**)**	**of**	**silver**	**,**	**value**	**of**	**five**	**pounds**	**:**
一个	图片	(	或者	胸部	在	哪个	这	主持人	是	保留	)	的	银	,	价值	的	五	磅	:

一个银制的盒子（或存放圣体的盒子），价值五英镑：

[wɪtʃ] [dʌn] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌekspi'eɪʃn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɒlv] ;

which	**done**	**,**	**by**	**way**	**of**	**satisfactory**	**expiation**	**,**	**they**	**were**	**absolved**	**;**
哪个	完毕	,	经过	方式	的	令人满意的	赎罪	,	他们	是	赦免	;

他们这样做，作为令人满意的赎罪，他们被赦免了；

[bʌt; bət] [lɔːd] [streɪndʒ] [hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] - , [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

but	**Lord**	**Strange**	**had**	**first**	**made**	**the**	**wife**	**of**	**the**	**said**	**Petwardine**	**,**	**killed**	**in**	**the**
但	主	奇怪的	有	第一的	制成	这	妻子	的	这	说	-	,	被杀	在	这

[freɪ] ,

fray	**,**
磨损	,

但斯特兰奇勋爵首先将上述在混战中丧生的佩特沃丁的妻子.....

[lɑːdʒ] [ə'mendz] .

large	**amends**	**.**
大的	修改	.

大幅修改。

“ [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpl] ['tɪrəni] , [laʊd] [kəm'pleɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;

“	**But**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**papal**	**tyranny**	**,**	**loud**	**complaints**	**began**	**to**	**be**	**heard**	**;**
“	但	,	在	这	中间	的	这	教皇	暴政	,	大声	投诉	开始	到	是	听到	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

“但是，在教皇暴政之下，开始出现强烈的抗议声；而且，

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] , [əˈtempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːm] [ðem; ðəm]

towards	the	latter	end	of	this	century	,	attempts	were	made	to	reform	them
向	这	后者	结尾	的	这	世纪	,	尝试	是	制成	到	改革	他们

.

:

.

在本世纪末，人们曾尝试对它们进行改革。

[ˈtɒməs] [ˈbrædwərdˌaɪn] , [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] , [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi]

Thomas	Bradwardine	,	archbishop	of	Canterbury	,	who	devoted	himself	to	the	study
托马斯	布拉德沃丁	,	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	奉献	他自己	到	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈskrɪptʃəz] , and38

of	the	Holy	Scriptures	,	and38
的	这	圣	经文	,	and38

坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁致力于圣经研究，38

[huːz] [ˈraɪtɪŋz] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈsaʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒktrɪnz] , [ˈflaurɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

whose	writings	display	the	soundness	of	his	doctrines	,	flourished	in	this	age	.
谁	著作	展示	这	健全性	的	他的	教义	,	繁荣	在	这	年龄	.

他的著作展现了他教义的正确性，并在这个时代广为流传。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈdʒʌstli] [tɜːrmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] .

He	may	be	justly	termed	one	of	the	morning	stars	of	the	Reformation	.
他	可能	是	公正地	称为	一	的	这	早晨	明星	的	这	宗教改革	.

他堪称宗教改革的晨星之一。

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˈʌndə(r)]

“	About	the	year	1440	,	the	art	of	printing	was	introduced	;	and	this	,	under
“	关于	这	年	-	,	这	艺术	的	印刷	曾是	介绍	;	和	这	,	在下面

[ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈblesɪŋ] ,

the	divine	blessing	,
这	神圣的	祝福	,

“大约在公元1440年，印刷术被引入；而这，是在神的祝福下，

[ˈəʊpənd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒmlˈgeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɒljuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti]

opened	the	way	for	the	promulgation	of	the	sacred	volume	,	with	a	rapidity
打开	这	方式	为了	这	颁布	的	这	神圣	体积	,	和	一个	快速

[ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][ˈmænjuskrɪpt] [ɪˈdɪʃnz] .

unknown	to	manuscript	editions	.
未知	到	手稿	版本	.

这为圣经的传播铺平了道路，其速度之快是手抄本所无法比拟的。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪntɪd] [bʊk] [wɪð] [ˈmuːvəbl] [taɪps] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] ,

The	first	printed	book	with	moveable	types	,	was	a	copy	of	the	Bible	,
这	第一的	打印	书	和	活动	类型	,	曾是	一个	复制	的	这	圣经	,

第一本用活字印刷的书籍是《圣经》的副本。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [jˈiəz] - [ænd; ənd] - .

which	made	its	appearance	between	the	years	1450	and	1452	.
哪个	制成	它是	外貌	之间	这	年	-	和	-	.

它出现于 1450 年至 1452 年间。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

This	discovery	is	certainly	to	be	attributed	to	the	Germans	,
这	发现	是	当然	到	是	归因于	到	这	德国人	,

这一发现无疑应归功于德国人。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ɔː(r)] [taɪps] ['muːvəbl] [æt; ət]
whether **it** **consisted** **in** **printing** **with** **blocks** **of** **wood** **,** **or** **types** **moveable** **at**
无论 它 由……组成 在 印刷 和 积木 的 木头 , 或者 类型 活动 在
['pleʒə(r)] .
pleasure **.**
乐趣 .

无论是用木块印刷，还是用可随意移动的活字印刷。

[dʒɒn] - , [ɒv; əv] [mɛnts] , [hæz; həz][ðə; ði] [best] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
John **Guttenburgh** **,** **of** **Mentz** **,** **has** **the** **best** **claim** **to** **the** **honour** **of** **this**
约翰 - , 的 门茨 , 有 这 最好的 宣称 到 这 荣誉 的 这
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention **.**
发明 .

来自门茨的约翰·古滕伯格最有资格获得这项发明的荣誉。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɑːt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn] - , [ɪz]['dʒʌstli] [ə'skraɪbd]
The **introduction** **of** **this** **invaluable** **art** **into** **this** **country** **,** **in** **1447** **,** **is** **justly** **ascribed**
这 介绍 的 这 无价 艺术 进入 这 国家 , 在 - , 是 公正地 归因于
[tuː; tə] ['wɪljəm] ['kækstən] ,
to **William** **Caxton** **,**
到 威廉 卡克斯顿 ,

将这种珍贵的艺术形式于1447年引入英国，理应归功于威廉·卡克斯顿。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ə'brɔːd]
a **merchant** **of** **London** **,** **who** **acquired** **a** **knowledge** **of** **it** **in** **his** **travels** **abroad**
一个 商人 的 伦敦 , WHO 获得 一个 知识 的 它 在 他的 旅行 国外
.
:
.

一位伦敦商人，他在海外旅行中获得了这方面的知识。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['kækstən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] ['keɪmbrɪdʒ] ,
He **is** **said** **to** **have** **been** **a** **native** **of** **Caxton** **,** **a** **village** **near** **Cambridge** **,**
他 是 说 到 有 到过 一个 本国的 的 卡克斯顿 , 一个 村庄 靠近 剑桥 ,

据说他出生于剑桥附近的一个村庄卡克斯顿。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] .
towards **the** **latter** **end** **of** **the** **reign** **of** **Edward** **the** **Fourth** **.**
向 这 后者 结尾 的 这 在位 的 爱德华 这 第四 .

在爱德华四世统治后期。

[ðə; ði][fɜːst] [bʊk] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [wɒz; wəz] - [ðə; ði] [rɛkaɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
The **first** **book** **printed** **in** **the** **English** **tongue** **was** **'** **The** **Recuyell** **of** **the** **History**
这 第一的 书 打印 在 这 英语 舌头 曾是 - 这 雷库耶尔 的 这 历史
[ɒv; əv] [trɔɪ] ;
of **Troy** **;**
的 特洛伊 ;

第一本用英语印刷的书是《特洛伊史记》;

- [ænd; ənd][ɪz]['deɪtɪd] [sep'tembə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , - , [æt; ət] [kə'ləʊn] .
' **and** **is** **dated** **September** **the** **nineteenth** **,** **1471** **,** **at** **Cologne** **.**
- 和 是 日期 九月 这 第十九 , - , 在 科隆 .

日期为 1471 年 9 月 19 日，地点为科隆。

[ðə; ði] - [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] , - ['deɪtɪd][ɪn] - , [ɪz] [ə'laʊd] , [baɪ][ɔːl] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['æntikwəri] , -
The **'** **Game** **of** **Chess** **,** **'** **dated** **in** **1474** **,** **is** **allowed** **,** **by** **all** **typographical** **antiquaries** **,** **39**
这 - 游戏 的 棋 , - 日期 在 - , 是 允许 , 经过 全部 印刷 古董商 , -

这部创作于1474年的《象棋游戏》被所有印刷古物学家认可，39

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

to	have	been	the	first	specimen	of	the	art	among	us	.
到	有	到过	这	第一的	标本	的	这	艺术	之中	我们	.

成为我们当中第一个掌握这门艺术的人。

['mɪstə(r)] . ['kækstən][daɪd][ɪn] - , [ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] , [ɪn] - .

Mr	.	Caxton	died	in	1486	,	or	,	according	to	other	accounts	,	in	1491	.
先生	.	卡克斯顿	死亡	在	-	,	或者	,	根据	到	其他	账户	,	在	-	.

卡克斯顿先生于 1486 年去世，或者，根据其他说法，于 1491 年去世。

“ [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , [vɪz] . [ɪn] - , [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][dʒɒn] ['wiklif] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	In	this	century	,	viz	.	in	1428	,	the	bones	of	John	Wickliffe	,	the	rising	sun	of	the
“	在	这	世纪	,	即	.	在	-	,	这	骨头	的	约翰	威克利夫	,	这	上升	太阳	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] ,

Reformation	,
宗教改革	,

“在本世纪，即1428年，宗教改革的旭日约翰·威克利夫的遗骸被发现，

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [bɜːnt] , [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnstəns] ;

were	taken	up	and	burnt	,	by	an	order	of	the	council	of	Constance	;
是	已采取	向上	和	烧焦的	,	经过	一个	命令	的	这	理事会	的	康斯坦斯	;

根据康斯坦茨宗教会议的命令，这些物品被取走并焚毁；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['pʌblɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , [æt; ət] ['ɒksfəd] .

and	his	works	were	thrown	publicly	into	the	flames	,	at	Oxford	.
和	他的	作品	是	抛掷	公开	进入	这	火焰	,	在	牛津	.

他的作品在牛津被公开投入火中焚烧。

“ [ðɪs] [greɪt] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

“	This	great	man	was	born	at	Richmond	in	Yorkshire	,	in	the	year	1324	.
“	这	伟大的	男人	曾是	出生	在	里士满	在	约克郡	,	在	这	年	-	.

“这位伟人于 1324 年出生于约克郡的里士满。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ɒv; əv] ['lʌtərˌwɜːrθ] [ɪn] ['lestəʃə(r)] ,

He	was	presented	to	the	rectory	of	Lutterworth	in	Leicestershire	,
他	曾是	呈现	到	这	牧师住宅	的	卢特沃思	在	莱斯特郡	,

他被引荐到莱斯特郡卢特沃思的牧师职位上。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['lætərkəstə(r)] ; [ænd; ənd] ,

through	the	influence	of	his	friend	the	duke	of	Lancaster	;	and	,
通过	这	影响	的	他的	朋友	这	公爵	的	兰开斯特	;	和	,

通过他的朋友兰开斯特公爵的影响；并且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'sts] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [prɪ'tʃ] [wɪð] [greɪt]

in	spite	of	the	machinations	of	the	priests	,	he	not	only	preached	with	great
在	尽管如此	的	这	阴谋	的	这	神父	,	他	不是	仅有的	布道	和	伟大的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

尽管祭司们百般阻挠，他不仅布道取得了巨大成功，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spaɪəd][ɪn] [piːs] , [ɒn][hɪz; ɪz]

but	his	doctrines	became	extremely	popular	,	and	he	expired	in	peace	,	on	his
但	他的	教义	成为	极其	受欢迎的	,	和	他	已到期	在	和平	,	在	他的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

但他的教义变得极其流行，他最终安详地去世了，生前一直过着平静的生活。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	year	1384	.
在	这	年	-	.

公元1384年。

“ [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [heild] [wɪð] ['traɪʌmf] [baɪ][ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['fækʃ(ə)n] .

“	The	event	of	his	death	was	hailed	with	triumph	by	the	popish	faction	.
“	这	事件	的	他的	死亡	曾是	赞誉	和	胜利	经过	这	天主教	派	.

“他的死讯受到了天主教派的热烈欢迎。”

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] [dɪd] ['tɪrəni] [ɔ:(r)] ['ɑ:tɪfɪs] [straɪv] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [tru:θ] :

But	in	vain	did	tyranny	or	artifice	strive	to	stop	the	progress	of	truth	:
但	在	徒劳	做过	暴政	或者	技巧	努力	到	停止	这	进步	的	真相	:

但是，暴政和诡计都未能阻止真理的进步：

[hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɑ:lərdz] , [wi:; wi][faɪnd]

his	followers	rapidly	increased	;	and	,	under	the	name	of	Lollards	,	we	find
他的	追随者	快速	增加	;	和	,	在下面	这	姓名	的	罗拉德派	,	我们	寻找

[ðem; ðəm] [ɪn'djʊərɪŋ] ,

them	enduring	,
他们	持久	,

他的追随者迅速增加；而且，我们发现他们以罗拉德派的名义延续至今。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] .

in	the	fifteenth	century	,	a	furious	persecution	.
在	这	第十五	世纪	,	一个	狂怒	迫害	.

十五世纪，一场残酷的迫害。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['kru:əlti] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] , [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['wiklif] [wɜ:(r); wə(r)]

Yet	,	in	spite	of	all	that	cruelty	could	devise	,	the	doctrines	of	Wickliffe	were
然而	,	在	尽管如此	的	全部	那	残酷	可以	设计	,	这	教义	的	威克利夫	是

[nɒt] ['əʊnli] [meɪn'teɪnd] ,

not	only	maintained	,
不是	仅有的	维持	,

然而，尽管残酷无情，威克利夫的学说不仅得以保留，而且

[bʌt; bət] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] ,

but	,	one	hundred	and	fifty	years	afterwards	,
但	,	一	百	和	五十	年	然后	,

但是，一百五十年后，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] [θru:] [ɔ:l] [ræŋks] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . -

we	find	that	they	had	made	great	progress	through	all	ranks	in	the	nation	.	40
我们	寻找	那	他们	有	制成	伟大的	进步	通过	全部	排名	在	这	国家	.	-

我们发现，他们在全国各个阶层都取得了巨大进步。40

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [frɒm; frəm]['pəʊpəri][ænd; ənd][ɪts] ['erə(r)z]

“	It	was	at	this	period	that	the	Reformation	from	popery	and	its	errors
“	它	曾是	在	这	时期	那	这	宗教改革	从	天主教	和	它是	错误

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“正是在这一时期，宗教改革运动开始了，这场运动旨在摆脱天主教及其错误。”

['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['instigeit] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

under	the	reign	of	Henry	the	Eighth	;	and	it	was	instigated	,	in	a	great
在下面	这	在位	的	亨利	这	第八	;	和	它	曾是	煽动	,	在	一个	伟大的

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

在亨利八世统治时期；而且在很大程度上是由……煽动的。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vɔ:s] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnək] ,

by	the	resistance	of	the	pope	to	the	divorce	of	this	monarch	,
经过	这	反抗	的	这	教皇	到	这	离婚	的	这	君主	,

由于教皇反对这位君主离婚，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑːθə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mærid]

from	the	widow	of	his	brother	Arthur	,	to	whom	he	had	been	married
从	这	寡妇	的	他的	兄弟	亚瑟	,	到	谁	他	有	到过	已婚

['sevrəl] [j'iəz] ,

several	years	,
一些	年	,

他娶了哥哥亚瑟的遗孀为妻，两人已结婚多年。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] , ['ɑːftəwədz] [kwiːn] ['meəri] .

and	by	whom	he	had	one	daughter	,	afterwards	queen	Mary	.
和	经过	谁	他	有	一	女儿	,	然后	女王	玛丽	.

他与她育有一女，即后来的玛丽女王。

[rɪ'lɪdʒəs] ['skruːplz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l]

Religious	scruples	respecting	the	validity	of	this	union	,	were	the	ostensible
宗教	顾虑	尊重	这	有效性	的	这	联盟	,	是	这	表面上的

['moʊtɪvz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [kɪŋ] ;

motives	given	by	the	capricious	king	;
动机	给定	经过	这	任性	国王	;

这位反复无常的国王给出的表面理由是出于对这段婚姻合法性的宗教顾虑；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [bu'lin] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['bjuːti] ,

whilst	a	passion	for	Ann	Boleyn	,	a	celebrated	and	accomplished	beauty	,
而	一个	热情	为了	安	博林	,	一个	著名	和	完成	美丽	,

与此同时，她对安妮·博林——一位声名远播、才华横溢的美人——充满热情。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ][step][səʊ] ['wʌndəfəli] ['əʊvə(r)] - [ruːld] [fɔː(r); fə(r)]

was	the	real	motive	which	led	to	a	step	so	wonderfully	over	-	ruled	for
曾是	这	真实的	动机	哪个	引领	到	一个	步	所以	太棒了	超过	-	裁决	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

真正的动机是导致了那一步，而这一步最终被彻底否决了。

“ [ðæt] ['henri] , ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['peɪpɪst] ,

“	That	Henry	,	previous	to	this	time	,	had	been	a	devoted	papist	,
“	那	亨利	,	以前的	到	这	时间	,	有	到过	一个	奉献	天主教徒	,

“亨利在此之前一直是一位虔诚的天主教徒，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['pəʊpəri] , [ə'genst]

may	be	inferred	from	a	book	which	he	wrote	in	defence	of	popery	,	against
可能	是	推断	从	一个	书	哪个	他	写道	在	防御	的	天主教	,	反对

['mɑːtɪn] ['luːθə(r)] ,

Martin	Luther	,
马丁	路德	,

从他为捍卫天主教、反对马丁·路德而写的一本书中，我们可以推断出这一点。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sæksn] [rɪ'fɔːmə(r)] ;

the	celebrated	Saxon	reformer	;
这	著名	撒克逊	改革者	;

著名的撒克逊改革家；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pəʊp] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] - [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	which	the	pope	had	bestowed	on	him	the	title	of	'	Defender	of	the
为了	哪个	这	教皇	有	授予	在	他	这	标题	的	-	防守队员	的	这

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

为此，教皇授予他“信仰捍卫者”的称号。

- [stɪl] [rɪ'teɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] ['mɔnəks] .
' still retained by our monarchs .
- 仍然 保留 经过 我们的 君主 .

仍然被我们的君主保留着。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] ['meni] [p'ɜːsənz] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
During this period many persons suffered persecution ;
期间 这 时期 许多 人 遭受 迫害 ;

在此期间，许多人遭受迫害；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
and though it is far from my intention to enter into an account of
和 尽管 它 是 远的 从 我的 意图 到 进入 进入 一个 帐户 的
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] ,
many of the ' noble army of martyrs ,
许多 的 这 - 高贵 军队 的 殉道者 ,

虽然我无意详述众多“高贵的殉道者大军”的事迹，

- [jet] , [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːsi] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒd] [lænd] ,
' yet , to render you thankful for the mercies you enjoy in this privileged land ,
- 然而 , 到 使成为 你 感恩 为了 这 怜悯 你 享受 在 这 特权 土地 ,

然而，为了让你们对在这片富饶的土地上所享有的恩惠心存感激，

[ai] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɪn] - , [sɪks][men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [æt; ət]
I will just mention , that , in 1519 , six men and a woman were burnt at
我 将要 只是 提到 , 那 , 在 - , 六 男人 和 一个 女士 是 烧焦的 在
['kɒvəntri] ,
Coventry ,
考文垂 ,

我只想提一下，1519年，考文垂有六名男子和一名女子被烧死。

[fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] , the41
for teaching the Lord's prayer , the41
为了 教学 这 主场 祷告 , the41

为了教导主祷文，41

[kriːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] , [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] .
creed , and the ten commandments , in the vulgar tongue .
信条 , 和 这 十 诫命 , 在 这 庸俗 舌头 .

用通俗语言背诵信条和十诫。

“ [ɒn] [ðə; ði] 14th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , ['henri] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [æn] [bu'lin] .
“ On the 14th of November , 1532 , Henry was secretly united to Ann Boleyn .
“ 在 这 14th 的 十一月 , - , 亨利 曾是 偷偷 团结的 到 安 博林 .

“1532年11月14日，亨利与安妮·博林秘密结婚。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [prə'naʊnst]
On the second of May , 1534 , the sentence of divorce was formally pronounced
在 这 第二 的 可能 , - , 这 句子 的 离婚 曾是 正式地 发音
[baɪ] ['krænmər] ,
by Cranmer ,
经过 克兰默 ,

1534年5月2日，克伦威尔正式宣布离婚判决。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ]
between the king and Catherine of Arragon ; and , on the twenty - eighth
之间 这 国王 和 凯瑟琳 的 阿拉贡 ; 和 , 在 这 二十 - 第八
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,
of the same month ,
的 这 相同的 月 ,

国王与阿拉贡的凯瑟琳之间；以及同月二十八日，

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] [bu'lin] ([hu:] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
his **marriage** **with** **Ann** **Boleyn** **(** **who** **afterwards** **became** **the** **mother** **of** **our**
他的 婚姻 和 安 博林 (WHO 然后 成为 这 母亲 的 我们的
['selɪbreɪtɪd] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]) [wɒz; wəz] ['pʌblɪkli] [kən'fɜ:md] .
celebrated **queen** **Elizabeth** **)** **was** **publicly** **confirmed** **.**
著名 女王 伊丽莎白) 曾是 公开 确认的 .

他与安妮·博林（后来成为我们著名的伊丽莎白女王的母亲）的婚姻得到了公开确认。

[ðə; ði] [poʊps] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn] ['fɒləʊd] [ðɪs] [step] [ɪ'mi:diətli] ; [ænd; ənd] ['henri] [wɒz; wəz][səʊ]
The **pope's** **excommunication** **followed** **this** **step** **immediately** **;** **and** **Henry** **was** **so**
这 教皇的 逐出教会 随后 这 步 立即地 ; 和 亨利 曾是 所以
[ɪn'reɪdʒd] ,
enraged **,**
愤怒 ,

教皇立即将他逐出教会；亨利对此勃然大怒。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
that **he** **resolved** **to** **break** **entirely** **with** **the** **see** **of** **Rome** **,**
那 他 已解决 到 休息 完全 和 这 看 的 罗马 ,

他决心彻底与罗马教廷决裂。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] ['peɪpl] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .
and **to** **abolish** **the** **papal** **authority** **for** **ever** **.**
和 到 取消 这 教皇 权威 为了 曾经 .

并永远废除教皇的权威。

“ [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [kən'fɜ:md] [hɪz; ɪz] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz]
“ **The** **parliament** **confirmed** **his** **proceedings** **,** **and** **thus** **were** **our** **forefathers**
“ 这 议会 确认的 他的 诉讼程序 , 和 因此 是 我们的 祖先
[dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [rəʊm] .
delivered **from** **the** **tyranny** **of** **Rome** **.**
发表 从 这 暴政 的 罗马 .

“议会确认了他的行动，因此我们的祖先摆脱了罗马的暴政。”

“ [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [stɪl] [reɪdʒd] , [ænd; ənd] ['meni]
“ **But** **,** **strange** **as** **it** **may** **appear** **to** **you** **,** **persecution** **still** **raged** **,** **and** **many**
“ 但 , 奇怪的 作为 它 可能 出现 到 你 , 迫害 仍然 愤怒 , 和 许多
['sʌfərə] [mait] [bi:; bi] [nemd] ,
sufferers **might** **be** **named** **,**
受害者 可能 是 命名 ,

“但是，尽管这在你们看来可能很奇怪，迫害仍在肆虐，许多受害者的名字可以列举出来，

[hu:] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ˌʌndə'went] ['mɑ:tədəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['henri] ,
who **,** **about** **this** **period** **,** **underwent** **martyrdom** **;** **for** **Henry** **,**
WHO , 关于 这 时期 , 经历了 殉道 ; 为了 亨利 ,

大约在同一时期，他殉道了；对于亨利来说，

[ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [ri'nauns] [ðə; ði] ['tempərəl] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊp] ,
though **he** **had** **indignantly** **renounced** **the** **temporal** **authority** **of** **the** **pope** **,**
[wɒz; wəz] [stɪl] ['zeləsli] [dɪ'vəʊtɪd] ,
was **still** **zealously** **devoted** **,**
曾是 仍然 热忱地 奉献 ,

虽然他愤慨地放弃了教皇的世俗权威，但仍然虔诚地信仰教皇。

[ɪn][ɔ:l] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['rəumiʃ] [fɔ:mz] .
in **all** **spiritual** **matters** **,** **to** **the** **Romish** **forms** **.**
在 全部 精神 事情 , 到 这 罗马天主教 表格 .

在所有精神事务上，都遵循罗马天主教的形式。

['naɪðə(r)] ['pɑːti] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

Neither	**party**	**,**	**consequently**	**,**	**escaped**	**his**	**wrath**	**.**
两者都不	派对	,	最后	,	逃脱	他的	愤怒	.

因此，双方都未能逃脱他的怒火。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] , [huː] , [baɪ][ðeə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] , [ə'tækt] [ðə; ði] [dɒk'traɪnl] ['erə(r)z]

The	**reformers**	**,**	**who**	**,**	**by**	**their**	**preaching**	**and**	**writings**	**,**	**attacked**	**the**	**doctrinal**	**errors**
这	改革者	,	WHO	,	经过	他们的	布道	和	著作	,	遭到攻击	这	教义	错误

, [ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði] superstitious42

,	**and**	**exposed**	**the**	**superstitious42**
,	和	裸露	这	superstitious42

改革者们通过布道和著述，抨击教义上的错误，揭露迷信42

[ænd; ənd] ['bɜːd(ə)nsəm] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['peɪpəsi] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]

and	**burdensome**	**ceremonies**	**of**	**papacy**	**,**	**were**	**equally**	**liable**	**to**	**punishment**
和	负担	仪式	的	教皇	,	是	同样地	容易	到	惩罚

[wɪð] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [priːsts] [ænd; ənd] ['leɪmən] ,

with	**the**	**Romish**	**priests**	**and**	**laymen**	**,**
和	这	罗马天主教	神父	和	外行	,

教皇繁琐的礼仪和罗马天主教的神父和平信徒一样，都应受到惩罚。

[huː] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

who	**denied**	**his**	**supremacy**	**.**
WHO	否认	他的	霸权	.

谁否认了他的至高无上地位。

[waɪlst] [ðə; ði]['lesə(r)] ['æbi] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [sɪks] ,

Whilst	**the**	**lesser**	**abbeys**	**,**	**to**	**the**	**number**	**of**	**three**	**hundred**	**and**	**seventy**	**-**	**six**	**,**
而	这	较少	修道院	,	到	这	数字	的	三	百	和	七十	-	六	,

[wɜː(r); wə(r)] [sə'prest] , [ænd; ənd] ,

were	**suppressed**	**,**	**and**	**,**
是	被抑制	,	和	,

而其余三百七十六座较小的修道院则被解散，

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)] [wʌnz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [jet] ,

not	**long**	**after**	**,**	**the**	**greater**	**ones**	**shared**	**the**	**same**	**fate**	**;**	**yet**	**,**
不是	长的	后	,	这	更大的	一个	共享	这	相同的	命运	;	然而	,

不久之后，体型更大的个体也遭遇了同样的命运；然而，

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['hɛnriz] ['kærəktə(r)] , [hiː; hi] [kɔːzd] ['sevrəl] ['emɪnənt]

with	**an**	**inconsistency**	**peculiar**	**to**	**Henry's**	**character**	**,**	**he**	**caused**	**several**	**eminent**
和	一个	不一致	奇特	到	亨利的	特点	,	他	导致	一些	杰出

['prɔtistənts] ,

protestants	**,**
新教徒	,

亨利性格中特有的矛盾之处，导致几位杰出的新教徒感到不满。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] ['leɪdi] [æn] [ə'skjuː] , [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]

among	**whom**	**was**	**the**	**excellent**	**lady**	**Ann**	**Askew**	**,**	**to**	**be**	**burnt**	**to**	**death**	**in**
之中	谁	曾是	这	出色的	女士	安	歪斜	,	到	是	烧焦的	到	死亡	在

['smɪθfiːld] .

Smithfield	**.**
史密斯菲尔德	.

其中包括优秀的安·阿斯丘女士，她被烧死在史密斯菲尔德。

“ [wʌn] [greɪt] [ækt][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [reɪn] — [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['ɪntuː]

“	**One**	**great**	**act**	**was**	**achieved**	**in**	**this**	**reign**	**—**	**the**	**translation**	**of**	**the**	**Bible**	**into**
“	一	伟大的	行为	曾是	已达成	在	这	在位	—	这	翻译	的	这	圣经	进入

['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd] ,

English	**;**	**and**	**,**
英语	;	和	,

“在这一时期，完成了一项伟大的壮举——将《圣经》翻译成英文；而且，

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - , ['tɒməs] ['krɒmwel] , [lɔ:d] ['prɪvi] - [si:l] , ['vaɪs'ri:dʒənt]

in	the	month	of	September	,	1538	,	Thomas	Cromwell	,	lord	privy	-	seal	,	viceregent
在	这	月	的	九月	,	-	,	托马斯	克伦威尔	,	主	私处	-	海豹	,	总督

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['haɪnəs] ,

to	the	king's	highness	,
到	这	国王的	高度	,

1538年9月，托马斯·克伦威尔，掌玺大臣，国王陛下的摄政王，

[sent] [fɔ:θ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] ['bɪʃəp] [ænd; ənd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [relm] ;

sent	forth	instruction	to	all	bishops	and	curates	throughout	the	realm	;
发送	前进	操作说明	到	全部	主教们	和	策展人	自始至终	这	领域	;

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] ,

charging	them	to	see	,
收费	他们	到	看	,

向全国所有主教和副主教发出指示，责成他们注意：

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] - [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] ['vɒlju:m] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

that	in	every	parish	-	church	,	the	Bible	of	the	largest	volume	printed	in	English	,
那	在	每一个	教区	-	教会	,	这	圣经	的	这	最大	体积	打印	在	英语	,

每个教区教堂里都摆放着一本英文印刷版最大册的《圣经》，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [men] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] :

should	be	placed	for	all	men	to	read	in	:
应该	是	放置	为了	全部	男人	到	读	在	:

应该放置在那里供所有男性阅读：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['redʒɪstə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][prə'vaɪdɪd][ænd; ənd] [kept] [ɪn] ['evri] ['pærɪʃ] -

and	a	book	of	register	was	also	provided	and	kept	in	every	parish	-
和	一个	书	的	登记	曾是	还	假如	和	保留	在	每一个	教区	-

[tʃɜ:tʃ] ,

church	,
教会	,

每个教区教堂都备有登记簿并妥善保存。

[weər'ɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['evri] ['wedɪŋ] , ['krɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['beriɪŋ] , [wɪ'ðɪn]

wherein	was	to	be	written	every	wedding	,	christening	,	and	burying	,	within
其中	曾是	到	是	书面	每一个	婚礼	,	洗礼	,	和	埋葬	,	之内

[ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

the	same	parish	for	ever	.
这	相同的	教区	为了	曾经	.

其中规定，在同一教区内，所有婚礼、洗礼和葬礼都必须永远记录在案。

[krɔ:sɪz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] : [wʌn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪz]

Crosses	and	images	in	many	places	were	taken	down	:	one	image	in	particular	is
十字架	和	图片	在	许多	地方	是	已采取	向下	:	一	图像	在	特别的	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

许多地方的十字架和画像被移除：其中一幅画像尤其被提及。

[æz; əz][ɪk'spəʊzd][æt; ət][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [krɒs] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,

as	exposed	at	St	.	Paul's	cross	,	by	the	bishop	of	Rochester	,
作为	裸露	在	英石	.	保罗的	叉	,	经过	这	主教	的	罗切斯特	,

正如罗切斯特主教在圣保罗十字架旁所揭露的那样，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ['brəʊkən][ænd; ənd] [plʌkt] [ɪn] ['pi:sɪz] .

and	afterwards	broken	and	plucked	in	pieces	.
和	然后	破碎的	和	拨弦	在	件	.

随后被打碎、撕成碎片。

这43

[piːs] [ɒv; əv] [məˈʃiːnəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈkjʊəriəsli] [kənˈtraɪvd] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [muːv]
piece **of** **machinery** **seems** **to** **have** **been** **curiously** **contrived** **,** **so** **as** **to** **move**
片 的 机械 似乎 到 有 到过 奇怪的是 人为的 ，所以 作为 到 移动
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] .
the **eyes** **and** **lips** **.**
这 眼睛 和 嘴唇 .

这台机器的设计似乎很巧妙，可以控制眼睛和嘴唇的运动。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˈhenri] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌvɜːsəˈtɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ **But** **the** **death** **of** **Henry** **put** **an** **end** **to** **the** **dangerous** **versatility** **of** **his**
“ 但 这 死亡 的 亨利 放 一个 结尾 到 这 危险的 多功能性 的 他的
[əˈpɪnjənz] ;
opinions **;**
意见 ;

“但亨利的去世终结了他危险的、反复无常的观点；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ðə; ði][sɪksθ] ,
and **the** **short** **reign** **of** **Edward** **the** **Sixth** **,**
和 这 短的 在位 的 爱德华 这 第六 ,

以及爱德华六世短暂的统治时期，

[huː] [səkˈsiːdɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wen] [bʌt; bət][naɪn] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
who **succeeded** **his** **father** **when** **but** **nine** **years** **of** **age** **,**
WHO 成功了 他的 父亲 什么时候 但 九 年 的 年龄 ,

他九岁时就继承了父亲的事业，

[wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ˈsɪgnəl] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɒtɪstənt] [kɔːz] .
was **marked** **by** **signal** **benefits** **to** **the** **protestant** **cause** **.**
曾是 标记 经过 信号 好处 到 这 新教 原因 .

给新教事业带来了显著的好处。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌndri] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ˈɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [aʊt][ɒv; əv]
Not **only** **were** **sundry** **injunctions** **issued** **for** **the** **removing** **of** **images** **out** **of**
不是 仅有的 是 杂项 禁令 发布 为了 这 移除 的 图片 出去 的
[ɔːl] [tʃɜːtʃɪz] ,
all **churches** **,**
全部 教堂 ,

不仅颁布了各种禁令，要求所有教堂移除圣像，

[ænd; ənd] [ˈmeʒəz] [ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪˈdɒlətri][ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [wɪˈðɪn]
and **measures** **taken** **for** **the** **suppression** **of** **idolatry** **and** **superstition** **within**
和 措施 已采取 为了 这 抑制 的 偶像崇拜 和 迷信 之内
[hɪz; ɪz] [relmz] [ænd; ənd] [dəˈmɪnjənz] ,
his **realms** **and** **dominions** **,**
他的 领域 和 领地 ,

以及为镇压其领土和属地内的偶像崇拜和迷信而采取的措施，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔmiliz] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]) [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [baɪ]
but **the** **Homilies** **(** **which** **are** **still** **in** **use** **in** **the** **church** **)** **were** **composed** **by**
但 这 布道 (哪个 是 仍然 在 使用 在 这 教会) 是 由 经过
[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈpaɪəs][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
many **of** **the** **most** **pious** **and** **learned** **men** **of** **the** **age** **,**
许多 的 这 最多 虔诚的 和 学习 男人 的 这 年龄 ,

但是，这些讲道集（至今仍在教会中使用）是由当时许多最虔诚、最有学识的人撰写的。

[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] ['dʒen(ə)rəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz]

and	directed	to	be	read	generally	for	the	edification	of	the	lower	classes
和	指导	到	是	读	一般来说	为了	这	启迪	的	这	降低	课程

:

并指示下层阶级普遍阅读，以启迪他们的思想：

— [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪəti] :

—	the	Lord's	supper	was	ordered	to	be	administered	to	the	laity	:
—	这	主场	晚餐	曾是	订购	到	是	管理	到	这	俗人	:

——主的晚餐被命令要向平信徒施行：

— [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [wɒz; wəz] [kəm'paɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [baɪ] ['krænmər] : — [ðə; ði]

—	the	Catechism	was	compiled	for	the	use	of	children	,	by	Cranmer	:	—	the
—	这	教理问答	曾是	编译	为了	这	使用	的	孩子们	,	经过	克兰默	:	—	这

['lɪtədʒi] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [lɔː] ;

Liturgy	was	established	by	law	;
礼仪	曾是	已确立的	经过	法律	;

—教理问答是由克兰麦为儿童编写的；—礼仪是由法律规定的；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] , [ɪk'splænət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Articles	were	drawn	up	,	explanatory	of	the	doctrines	of	the
和	这	文章	是	绘制	向上	,	解释性	的	这	教义	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

Church	of	England	,
教会	的	英格兰	,

于是制定了这些条款，解释英国国教的教义。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ə'pɪə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θɜːti] - [naɪn] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

and	which	,	in	the	main	,	appear	,	under	the	name	of	the	thirty	-	nine	articles	,
和	哪个	,	在	这	主要的	,	出现	,	在下面	这	姓名	的	这	三十	-	九	文章	,

[ɪn] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .

in	the	Prayer	-	book	.
在	这	祷告	-	书	.

其中大部分内容，以三十九条条款的名义，出现在《祈祷书》中。

“ [ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

“	The	apparel	of	the	clergy	,	after	the	reformation	,	underwent	a	change	,	and
“	这	服饰	的	这	牧师	,	后	这	改革	,	经历了	一个	改变	,	和

[wɒz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['seɪbl] ['gɑːmənts] .

was	restricted	to	sable	garments	.
曾是	受限制的	到	黑貂	服装	.

“宗教改革后，神职人员的服装发生了变化，仅限于穿着貂皮服装。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðə; ði] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] [went] ['aɪðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['kʌləs] ,

Previous	to	this	,	the	graduates	went	either	in	a	variety	of	colours	,
以前的	到	这	,	这	毕业生	去	任何一个	在	一个	种类	的	颜色	,

在此之前，毕业生们要么穿着各种颜色的服装，

[ɔː(r)] [ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [laɪt] [hjuː] , [æz; əz] ['jeləʊ] , [red] , [griːn] , - &

or	in	garments	of	light	hue	,	as	yellow	,	red	,	green	,	44	&
或者	在	服装	的	光	色调	,	作为	黄色的	,	红色的	,	绿色的	,	-	&

或者穿着浅色衣服，如黄色、红色、绿色、44&

[siː] . [wɪð] [ðeə(r)] ['ʃuːz] [paɪkt] , [ðeə(r)] [heə(r)] [krisp] , [ðeə(r)] ['gɜːdlz] [ɑːmd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ; [ðeə(r)]

c	.	with	their	shoes	piked	,	their	hair	crisped	,	their	girdles	armed	with	silver	;	their
c	.	和	他们的	鞋	镞	,	他们的	头发	酥脆	,	他们的	腰带	武装	和	银	;	他们的

['ʃuːz] ,

shoes	,
鞋	,

c. 他们穿着尖头皮鞋，头发蓬松，腰间系着银饰；他们的鞋子，

[spɜːz] , ['braɪd(ə)lz] , & [siː] . ['bʌk(ə)ld] [wɪð] [laɪt] ['met(ə)l] ; [ðeə(r)] [ə'pærəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ,

spurs	,	bridles	,	&	c	.	buckled	with	light	metal	;	their	apparel	,	for	the	most	part	,
马刺	,	缰绳	,	&	c	.	弯曲	和	光	金属	;	他们的	服饰	,	为了	这	最多	部分	,

马刺、缰绳等均以轻金属扣环固定；他们的服装，大多如此。

[ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [fɜːd] ; [ðeə(r)][kæps] [leɪst] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [wɪð] [gəʊld] :

of	silk	and	richly	furred	;	their	caps	laced	and	buttoned	with	gold	:
的	丝绸	和	丰富	毛茸茸的	;	他们的	帽子	系带	和	纽扣	和	金子	:

丝绸和华丽皮毛制成的；他们的帽子用金线镶边和纽扣装饰：

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

so	that	a	priest	of	those	days	would	not	now	be	recognized	as	belonging	to
所以	那	一个	牧师	的	那些	天	会	不是	现在	是	认可	作为	属于	到

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

the	order	.
这	命令	.

因此，当时的牧师如今不会被认为是该修会的成员。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔːməz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv]

“	But	the	hopes	of	the	Reformers	were	clouded	by	the	premature	death	of
“	但	这	希望	的	这	改革者	是	阴天	经过	这	过早	死亡	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] ,

the	young	king	,
这	年轻的	国王	,

“但年轻国王的英年早逝，使改革者的希望蒙上了阴影。”

[huː] [ɪk'spaɪəd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] [sɪksθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

who	expired	at	Greenwich	,	the	sixth	of	July	,	1553	.
WHO	已到期	在	格林威治	,	这	第六	的	七月	,	-	.

他于 1553 年 7 月 6 日在格林威治去世。

“ [hiː; hi] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪd] ['paɪəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæləntS] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['veri]

“	He	possessed	undoubted	piety	;	and	his	talents	appear	to	have	been	very
“	他	拥有	毫无疑问	虔诚	;	和	他的	天赋	出现	到	有	到过	非常

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

“他拥有毋庸置疑的虔诚；而且他的才华似乎非常出众。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

It	is	related	of	him	,
它	是	有关的	的	他	,

这跟他有关，

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɒfɪsəz]

that	he	knew	not	only	the	name	and	style	of	living	of	his	great	officers
那	他	知道	不是	仅有的	这	姓名	和	风格	的	活的	的	他的	伟大的	警官

[ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

and	judges	,
和	法官	,

他不仅知道他手下那些高级官员和法官的姓名和生活方式，

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [ˌestɪ'meɪʃn] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [held] .

but	in	what	estimation	their	religion	and	conversation	were	held	.
但	在	什么	估算	他们的	宗教	和	对话	是	握住	.

但是，他们的宗教活动和谈话内容究竟是如何进行的呢？

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'sɪdʒuəs]

He	had	a	singular	respect	for	justice	;	and	was	particularly	assiduous
他	有	一个	单数	尊重	为了	正义	;	和	曾是	特别	刻苦

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

in	the	dispatch	of	business	.
在	这	派遣	的	商业	.

他对正义有着非同寻常的尊重；并且在处理事务方面尤其勤勉。

['tʃærətəbl] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] , [ðɪs] [ɪg'zempləri] [prɪns] [dʒʌst] “

Charitable	and	humane	in	an	extraordinary	degree	,	this	exemplary	prince	just	“
慈善	和	人道	在	一个	非凡的	程度	,	这	典范	王子	只是	“

['spɑːkl] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

sparkled	”	for	a	time	,
闪闪发光	”	为了	一个	时间	,

这位堪称典范的王子，慈善和人道主义程度令人叹为观止，他只是短暂地“闪耀”过一段时间而已。

[ðen] [wɒz; wəz] “ [eks'heil] , ” [ænd; ənd] “ [went] , ” [ʌn'daʊtɪdli] , “ [tuː; tə] ['hev(ə)n] . ”

then	was	“	exhaled	,	”	and	“	went	,	”	undoubtedly	,	“	to	Heaven	.	”
然后	曾是	“	呼气	,	”	和	“	去	,	”	无疑	,	“	到	天堂	.	”

然后“呼出”，毫无疑问地“升入天堂”。

“ [ðə; ði] ['gluːmi] ['ɪərə] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [ɒn] ['mɛriz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ɪz] [mɑːkt] ,

“	The	gloomy	era	which	followed	,	on	Mary's	accession	to	the	throne	,	is	marked	,
“	这	阴沉	时代	哪个	随后	,	在	玛丽的	加入	到	这	王座	,	是	标记	,

“玛丽登基后，随之而来的是一段黑暗时期，其特点是：

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ˌdiːte'steɪʃn] .

in	the	memory	of	every	Englishman	,	with	sentiments	of	horror	and	detestation	.
在	这	记忆	的	每一个	英国人	,	和	情感	的	恐怖	和	憎恶	.

在每个英国人的记忆中，都充满了恐惧和憎恶。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ə; eɪ] zealous45

The	queen	,	a	zealous45
这	女王	,	一个	zealous45

女王，一位狂热的45

['kæθlɪk] , [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

catholic	,	was	anxious	to	restore	the	popish	forms	of	worship	;	and	a
天主教	,	曾是	焦虑的	到	恢复	这	天主教	表格	的	崇拜	;	和	一个

['stætʃuːt][wɒz; wəz] [pɑːst] ,

statute	was	passed	,
法令	曾是	通过了	,

天主教徒急于恢复天主教的礼拜形式；于是通过了一项法令。

[ə'bɔlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] ['relətɪv] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['ɛdwərdz]

abolishing	all	the	laws	relative	to	religion	,	which	had	been	enacted	in	Edward's
废除	全部	这	法律	相对的	到	宗教	,	哪个	有	到过	已颁布	在	爱德华的

[reɪn] .

reign	.
在位	.

废除了爱德华统治时期颁布的所有与宗教有关的法律。

“ [mæs] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['selɪbreɪtɪd] , ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]

“	Mass	was	again	celebrated	,	images	and	crosses	erected	,	and	punishments
“	大量的	曾是	再次	著名	,	图片	和	十字架	竖立	,	和	惩罚

['fɒləʊd] ['eni] [ə'frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] :

followed	any	affront	to	the	priests	:
随后	任何	冒犯	到	这	神父	:

“弥撒再次举行，圣像和十字架竖立起来，任何冒犯神父的行为都会受到惩罚：

[ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊp] ['fɒləʊd] .
reconciliation with the pope followed .
和解 和 这 教皇 随后 .

随后与教皇和解。

“ ['mærid] ['klɜ:dʒi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pri'fə:mənt] ; [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
“ Married clergy were dispossessed of their preferments ; and reading the
“ 已婚 牧师 是 被剥夺 的 他们的 优先权 ; 和 阅读 这
['seɪkrɪd] ['vɒlju:m] , [ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] ,
sacred volume , in the vulgar tongue ,
神圣 体积 , 在 这 庸俗 舌头 ,

已婚神职人员被剥夺了晋升；用通俗语言阅读圣经，

[nɒt]['əʊnli] [fə'bɪd(ə)n] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
not only forbidden , under pain of death ; but , in the year 1557 ,
不是 仅有的 禁止 , 在下面 疼痛 的 死亡 ; 但 , 在 这 年 - ,

不仅被明令禁止，违者处以死刑；而且，在1557年，

[ðə; ði] ['peɪpɪst] ['æktʃuəli] [bɜ:nt] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [b'aɪbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:z] .
the papists actually burnt all the English Bibles they could seize .
这 天主教徒 实际上 烧焦的 全部 这 英语 圣经 他们 可以 抢占 .

天主教徒们竟然烧毁了他们能找到的所有英文圣经。

“ [ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [reɪdʒd] [wɪð] [ə'kju:mjəleɪtɪd] ['vaɪələns] ;
“ Persecution raged with accumulated violence ;
“ 迫害 愤怒 和 积累 暴力 ;

“迫害愈演愈烈，暴力事件不断累积；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eksələnt] [men] [hu:] [prɪ'fɜ:d] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tu:; tə][laɪf] [ɪt'self] ,
and amongst the excellent men who preferred a good conscience to life itself ,
和 在 这 出色的 男人 WHO 首选 一个 好的 良心 到 生活 本身 ,

而那些宁愿保全良心也不愿牺牲生命的优秀人士中，

[ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [ɪ'nju:məreɪt] ['krænmər] , ['lætəmər] , ['rɪdli] , [ænd; ənd]['hu:pə(r)] .
I shall only enumerate Cranmer , Latimer , Ridley , and Hooper .
我 将 仅有的 枚举 克兰默 , 拉蒂默 , 雷德利 , 和 胡珀 .

我只列举克兰默、拉蒂默、里德利和胡珀。

“ ['ʌðə(r)z] , ['i:kwəli] ['væliənt][fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] , ['perɪʃt] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ;
“ Others , equally valiant for truth , perished also in the flames ;
“ 其他的 , 同样地 英勇 为了 真相 , 遇难 还 在 这 火焰 ;

“其他同样为真理而英勇的人也在烈火中丧生；

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'nju:məreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
but their numbers were too great to allow of my enumerating them .
但 他们的 数字 是 也 伟大的 到 允许 的 我的 枚举 他们 .

但他们的数量太多，我无法一一列举。

[ɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'ləʊn] , ['eɪti] - [faɪv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] ;
In one year alone , eighty - five persons were burnt for their religious opinions ;
在 一 年 独自的 , 八十 - 五 人 是 烧焦的 为了 他们的 宗教 意见 ;

仅一年之内，就有 85 人因宗教信仰而被烧死；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd]['həʊli] ['traɪʌmf] , [wɪð] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪk'spaɪəd] ,
and the joy and holy triumph , with which many of them expired ,
和 这 喜悦 和 圣 胜利 , 和 哪个 许多 的 他们 已到期 ,

以及他们中许多人带着的那种喜悦和神圣的胜利而逝去。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['tɔ:ment] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [sɜ:vd] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði][mɔ:(r)]

under	the	excruciating	torment	of	the	flames	,	served	to	confirm	the	more
在下面	这	痛苦不堪	折磨	的	这	火焰	,	服务	到	确认	这	更多的

['weɪvərɪŋ] ,

wavering	,
摇摆不定	,

在烈焰的酷刑下，这更加证实了那些原本摇摆不定的想法。

[ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] . -

and	strengthen	the	surrounding	crowd	.	46
和	加强	这	周围	人群	.	-

并加强周围的群众力量。[46]

“ [bʌt; bət] , [ɪn] ['mɜ:si] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ['tɜ:rmə,net] [ðɪs] ['kru:əl] [reɪn] ,

“	But	,	in	mercy	to	the	nation	,	Divine	Providence	terminated	this	cruel	reign	,
“	但	,	在	怜悯	到	这	国家	,	神圣的	普罗维登斯	终止	这	残忍的	在位	,

“但是，出于对国家的怜悯，神的旨意结束了这场残酷的统治。”

[baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ;

by	the	death	of	the	queen	,	on	the	19th	of	November	,	1558	;
经过	这	死亡	的	这	女王	,	在	这	19th	的	十一月	,	-	;

女王于 1558 年 11 月 19 日去世；

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθs] [ək'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	Elizabeth's	accession	was	ushered	in	with	every	demonstration	of	joy	.
和	伊丽莎白的	加入	曾是	引导	在	和	每一个	示范	的	喜悦	.

伊丽莎白的登基伴随着一片欢腾。

“ [nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [ɒn]

“	Nor	did	the	conduct	of	this	wonderful	woman	disappoint	the	expectations	raised	on
“	也不	做过	这	执行	的	这	精彩的	女士	辜负	这	期望	提高	在

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'hɑ:f] ;

her	behalf	;
她	代表	;

“这位杰出女性的行为也没有辜负人们对她的期望；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [reɪn] [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [baɪ] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv]

and	her	long	and	prosperous	reign	was	marked	by	proceedings	of
和	她	长的	和	繁荣	在位	曾是	标记	经过	诉讼程序	的

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

她漫长而繁荣的统治时期以智慧的政绩为标志。

[baɪ][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'blɪviən] ,

By	an	act	of	oblivion	,
经过	一个	行为	的	遗忘	,

由于遗忘行为，

[ʃi:; ʃi]['kwaiətid][ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [dred] [hɜ:(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

she	quieted	the	fears	of	those	who	had	reason	to	dread	her	power	,
她	安静	这	恐惧	的	那些	WHO	有	原因	到	恐惧	她	力量	,

她平息了那些因她的力量而心生畏惧之人的恐惧。

[rɪ'li:st] [ɔ:l] [ðəʊz] [kən'faɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] , [ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ðə; ði] [best] [plæn]

released	all	those	confined	for	conscience	sake	,	and	consulted	on	the	best	plan
发布	全部	那些	受限	为了	良心	清酒	,	和	咨询	在	这	最好的	计划

[fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

for	bringing	about	,
为了	带来	关于	,

释放了所有因良心而被监禁的人，并商讨了实现这一目标的最佳方案。

[ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:md] [rɪ'lɪdʒən] .

and	settling	the	reformed	religion	.
和	安顿	这	改革后的	宗教	.

并安顿改革后的宗教。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [met] , ['sevrəl] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	parliament	met	,	several	bills	were	passed	in	favour	of	the
作为	很快	作为	这	议会	遇见	,	一些	账单	是	通过了	在	偏爱	的	这

['prɒtɪstənt] [kɔ:z] .

protestant	cause	.
新教	原因	.

议会一开会，就通过了好几项有利于新教事业的法案。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtədʒi] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:t] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [rɪ'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]

“	The	English	liturgy	was	restored	;	and	,	in	short	,	all	the	laws	respecting	religion
“	这	英语	礼仪	曾是	恢复	;	和	,	在	短的	,	全部	这	法律	尊重	宗教

,

,

,

“英国的礼拜仪式得以恢复；简而言之，所有与宗教有关的法律都得以恢复。”

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'vaɪzd] , [ænd; ənd] [ðəʊz]

which	were	made	in	the	reign	of	king	Edward	,	were	revised	,	and	those
哪个	是	制成	在	这	在位	的	国王	爱德华	,	是	修改	,	和	那些

[ɒv; əv] [kwi:n] ['meəri] [rɪ'pi:ld] .

of	queen	Mary	repealed	.
的	女王	玛丽	废除	.

爱德华国王统治时期制定的法令被修订，玛丽女王时期制定的法令被废除。

“ [ɔ:l] [ə'fensɪv] ['pəʊpɪʃ] [əb'zɜ:rvənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['wɜ:ʃɪp]

“	All	offensive	popish	observances	were	abolished	,	and	the	national	worship
“	全部	进攻	天主教	观察	是	废除	,	和	这	国家的	崇拜

[wɒz; wəz] ['mɒd(ə)ld] [tu:; tə] ['nɪəli] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stændəd] .

was	modelled	to	nearly	the	present	standard	.
曾是	建模	到	几乎	这	展示	标准	.

“所有冒犯性的天主教仪式都被废除，国家宗教仪式被塑造成与现在几乎相同的标准。

“ [ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [waɪz] ['pɒləsi] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk]

“	Thus	was	the	Reformation	finally	settled	,	under	the	wise	policy	and	energetic
“	因此	曾是	这	宗教改革	最后	定居	,	在下面	这	明智的	政策	和	精力充沛

['meʒəz] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

measures	of	queen	Elizabeth	;
措施	的	女王	伊丽莎白	;

“就这样，在伊丽莎白女王的明智政策和有力措施下，宗教改革最终得以解决；

[tu:; tə] [hu:m] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'lɪvərəns]

to	whom	,	under	God	,	the	protestants	are	indebted	for	their	deliverance
到	谁	,	在下面	上帝	,	这	新教徒	是	负债累累	为了	他们的	解救

[frɒm; frəm] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tɪrəni] . ” -

from	superstition	and	tyranny	.	”	47
从	迷信	和	暴政	.	”	-

新教徒们在上帝的庇佑下，应当感谢他使他们摆脱了迷信和暴政。”47

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [sɜ:(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

“	Excuse	me	,	Sir	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	when	Mr	.	Wilmot	had	finished	his
“	原谅	我	,	先生	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	什么时候	先生	.	威尔莫特	有	完成的	他的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ;

narration	;
旁白	;

“打扰一下，先生，”威尔莫特先生叙述完毕后，斯宾塞太太说道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːlərdz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [sekt] ,

“	but	you	spoke	of	the	Lollards	as	a	persecuted	sect	,
“	但	你	辐	的	这	罗拉德派	作为	一个	受迫害	教派	,

但你曾说过罗拉德派是一个受迫害的教派，

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

and	I	fancy	the	girls	are	ignorant	from	whence	the	title	was	derived	.
和	我	想要	这	女孩们	是	无知	从	何处	这	标题	曾是	衍生的	.

我猜想这些女孩并不知道这个标题的由来。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Perhaps	you	will	kindly	give	them	this	information	,
也许	你	将要	亲切地	给	他们	这	信息	,

或许您可以好心地把这些信息告诉他们。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][dʒɒn] ['wiklif] . ”

and	add	a	few	more	particulars	of	the	life	of	John	Wickliffe	.	”
和	添加	一个	很少	更多的	细节	的	这	生活	的	约翰	威克利夫	.	”

并补充一些关于约翰·威克利夫生平的细节。

“ [ðə; ði] ['lɑːlərdz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm] ['reɪnərd] ['lɔləd] ,

“	The	Lollards	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,	“	were	so	called	from	Raynard	Lollard	,
“	这	罗拉德派	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,	“	是	所以	称为	从	雷纳德	罗拉德	,

“罗拉德派，”威尔莫特先生回答说，“得名于雷纳德·罗拉德。”

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

who	lived	in	the	thirteenth	century	.
WHO	居住地	在	这	第十三	世纪	.

生活在十三世纪的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] [fræn'sɪskən] [mʌŋk] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['zeləs] ['priːtʃə(r)]

He	was	at	first	a	Franciscan	monk	,	and	afterwards	a	zealous	preacher
他	曾是	在	第一的	一个	方济会	僧	,	和	然后	一个	热心	牧师

[ænd; ənd]['mɑːtə(r)] .

and	martyr	.
和	烈士	.

他最初是一名方济各会修士，后来成为一名热忱的传教士和殉道者。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['herətɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [kɔːld] ['lɑːlərdz] , [baɪ]

After	his	death	,	all	the	reputed	heretics	were	indiscriminately	called	Lollards	,	by
后	他的	死亡	,	全部	这	知名	异端	是	不加区分地	称为	罗拉德派	,	经过

[ðeə(r)] ['sæŋgwɪnəri] ['pəːsikjuːtə] .

their	sanguinary	persecutors	.
他们的	血腥	迫害者	.

他死后，所有被认为是异端的人都被嗜血的迫害者不加区分地称为罗拉德派。

[ðiːz] [sekts] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'prest] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] ; [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd]

These	sects	were	dreadfully	oppressed	in	France	and	Flanders	;	but	in	England
这些	教派	是	极其糟糕	受压迫者	在	法国	和	弗兰德斯	;	但	在	英格兰

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

they	were	,	for	a	time	,
他们	是	,	为了	一个	时间	,

这些教派在法国和佛兰德斯遭到残酷镇压；但在英国，它们曾一度.....

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] [gɔːnt] , [djuːk] [ɒv; əv]

protected	by	the	powerful	influence	of	the	celebrated	John	Gaunt	,	duke	of
受保护	经过	这	强大的	影响	的	这	著名	约翰	高特	,	公爵	的

['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nəʊblmən] ,

Lancaster	,	and	many	other	noblemen	,
兰开斯特	,	和	许多	其他	贵族	,

受到兰开斯特公爵约翰·冈特和其他许多贵族的强大影响力庇护。

[huː] ['aɪðə(r)] ['siːkrətli] [ɔː(r)]['əʊpənli] [ɪ'spaʊzd] [ðeə(r)] [kɔːz] ,

who	either	secretly	or	openly	espoused	their	cause	,
WHO	任何一个	偷偷	或者	公然	拥护	他们的	原因	,

他们或秘密或公开地拥护他们的事业，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mækə'neɪʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒi] .

in	defiance	of	all	the	machinations	of	the	Catholic	clergy	.
在	蔑视	的	全部	这	阴谋	的	这	天主教	牧师	.

公然藐视天主教神职人员的一切阴谋诡计。

“ [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [sekt][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] ['wiklif] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	The	rise	of	this	sect	in	England	,	under	the	celebrated	John	Wickliffe	and	his
“	这	上升	的	这	教派	在	英格兰	,	在下面	这	著名	约翰	威克利夫	和	他的

['fɑːloʊərz] ,

followers	,
追随者	,

“这个教派在英国兴起，其领袖是著名的约翰·威克利夫及其追随者，

[meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .

may	justly	be	considered	as	the	earliest	dawn	of	the	Reformation	.
可能	公正地	是	经过考虑的	作为	这	最早	黎明	的	这	宗教改革	.

完全可以将其视为宗教改革的最初曙光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] ['sɒlətri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

There	were	,	indeed	,	some	solitary	individuals	who	had	before	protested
那里	是	,	的确	,	一些	孤	个人	WHO	有	前	抗议

[ə'genst] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] the48

against	the	growing	corruptions	of	the48
反对	这	生长	腐败	的	the48

的确，此前有一些孤身一人的人曾抗议过48国日益严重的腐败现象。

['rəumiʃ] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'fɔːməz] [æt; ət] [hɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ]

Romish	church	;	and	these	,	as	being	reformers	at	heart	,	and	as	having
罗马天主教	教会	;	和	这些	,	作为	存在	改革者	在	心	,	和	作为	拥有

[meɪd] [sʌm; səm] ['ɒnərəb(ə)l] ,

made	some	honourable	,
制成	一些	光荣的	,

罗马天主教会；而这些人，由于他们本质上是改革者，并且做出了一些值得尊敬的贡献，

[ðəʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌrefə'meɪʃn] , [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['ɒnə(r)]

though	ineffectual	attempts	at	reformation	,	deserve	to	be	remembered	with	honour
尽管	无效	尝试	在	改革	,	应得	到	是	记得	和	荣誉

.

:
.

尽管改革尝试收效甚微，但仍值得我们铭记和尊敬。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['rɒbət] - , [ɔː(r)] [greɪt] - [hed] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,

The	first	of	these	was	Robert	Groteste	,	or	Great	-	head	,	bishop	of	Lincoln	,
这	第一的	的	这些	曾是	罗伯特	-	,	或者	伟大的	-	头	,	主教	的	林肯	,

其中第一位是林肯主教罗伯特·格罗泰斯特，又称“大头”。

[huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] . [diː] . - ,

who	is	supposed	to	have	been	born	about	A	.	D	.	1175	,
WHO	是	据称	到	有	到过	出生	关于	一个	.	D	.	-	,

据称出生于公元1175年左右，

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd] .

and	flourished	in	the	reign	of	Henry	the	Third	.
和	繁荣	在	这	在位	的	亨利	这	第三	.

在亨利三世统治时期蓬勃发展。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] , ['fɜːvənt] ['paɪəti] , [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] .

He	was	a	man	of	great	learning	,	fervent	piety	,	and	undaunted	courage	.
他	曾是	一个	男人	的	伟大的	学习	,	热切	虔诚	,	和	无所畏惧	勇气	.

他学识渊博，虔诚敬畏，并且拥有无畏的勇气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃeə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'fɔːm]

As	soon	as	he	was	called	to	the	episcopal	chair	he	began	to	reform
作为	很快	作为	他	曾是	称为	到	这	主教	椅子	他	开始	到	改革

[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

abuses	,
滥用	,

他一被任命为主教，就开始着手改革各种弊端。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] .

especially	in	the	religious	houses	belonging	to	his	diocese	.
尤其	在	这	宗教	房屋	属于	到	他的	教区	.

尤其是在他教区所属的宗教场所。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn][bəuθ] [sɔː] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	great	and	good	man	both	saw	and	lamented	the	corrupt	state	of	the
这	伟大的	和	好的	男人	两个都	锯	和	哀叹	这	腐败	状态	的	这

[tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,

church	to	which	he	belonged	,
教会	到	哪个	他	属于	,

这位伟大而善良的人既目睹了自己所属教会的腐败状况，又对此感到痛心疾首。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

and	turned	all	his	episcopal	and	personal	influence	to	purify	it	from
和	转向	全部	他的	主教	和	个人的	影响	到	净化	它	从

[ðiːz] ['fleɪgrənt] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

these	flagrant	corruptions	.
这些	明目张胆	腐败	.

他动用了自己所有的主教地位和个人影响力，来清除教会中这些明目张胆的腐败。

['kɒnʃəs] [ðæt] [rəʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət]

Conscious	that	Rome	was	the	fountain	-	head	of	all	,	he	aimed	at
有意识的	那	罗马	曾是	这	喷泉	-	头	的	全部	,	他	旨在	在

['klenzɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

cleansing	the	spring	,
清洁	这	春天	,

他深知罗马是万物之源，因此决心净化这股源泉。

[ðæt] [ðə; ði] [striːmz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][pjʊə(r)]['ɔːlsəʊ] .

that	the	streams	issuing	from	it	might	be	pure	also	.
那	这	溪流	发行	从	它	可能	是	纯的	还	.

从它流出的溪流也可能是纯净的。

[wen] ['eni] [bʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðens] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

When	any	bulls	were	received	from	thence	,	containing	instructions	contrary	to
什么时候	任何	公牛	是	已收到	从	因此	,	包含	指示	相反	到

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

如果从那里收到任何包含与福音相悖指示的教谕，

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [mə'rælәti] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['piːsɪz] [wɪð]

and	injurious	to	morality	and	religion	,	he	tore	them	in	pieces	with
和	有害的	到	道德	和	宗教	,	他	撕裂	他们	在	件	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

他认为这些内容有伤风化、有损道德和宗教，愤慨地将它们撕成了碎片。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['kɒntent] [wɪð] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

Nor	was	he	content	with	refusing	to	comply	with	these	instructions	;	but	he
也不	曾是	他	内容	和	拒绝	到	遵守	和	这些	指示	;	但	他

[rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊp] ,

wrote	to	the	pope	,
写道	到	这	教皇	,

他不仅拒绝遵守这些指示，还写信给教皇，

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

when	in	the	plenitude	of	his	power	,	letters	of	sharp	reproof	and	faithful
什么时候	在	这	丰富	的	他的	力量	,	信件	的	锋利的	责备	和	忠实

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

admonition	.
警告	.

在他权势鼎盛之时，他写下了措辞严厉的斥责信和真诚的劝诫信。

[wen] these49

When	these49
什么时候	these49

当这49

[fɪl'ɪpɪks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [rəʊm] , [ðə; ði] ['pɒntɪf] ['θret(ə)nd] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

philippics	were	received	at	Rome	,	the	pontiff	threatened	vengeance	against	his
菲律宾	是	已收到	在	罗马	,	这	教皇	威胁	复仇	反对	他的

['feɪθf(ə)l] ['mɒnɪtə(r)] ;

faithful	monitor	;
忠实	监视器	;

腓力比克书被送往罗马，教皇威胁要报复他忠实的监护人；

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [di'tə:] [frɒm; frəm] ['eksɪkjuːtɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [pə'sweiʒən] [ɒv; əv]

which	he	was	only	deterred	from	executing	,	by	the	earnest	persuasions	of
哪个	他	曾是	仅有的	威慑	从	执行	,	经过	这	认真	说服	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnlz] ,

his	cardinals	,
他的	红雀队	,

他之所以没有执行这项命令，完全是因为枢机主教们的恳切劝说。

[ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['əʊdiəm][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜː(r)] ,

and	conviction	of	the	public	odium	he	should	incur	,
和	定罪	的	这	民众	钠	他	应该	招致	,

以及他应当承受的公众憎恶。

[baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zempləri] ['paɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɜːnɪŋ] .

by	sacrificing	a	man	of	such	exemplary	piety	and	distinguished	learning	.
经过	牺牲	一个	男人	的	这样的	典范	虔诚	和	杰出的	学习	.

牺牲这样一位品德高尚、学识渊博的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [smɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['eksələnt] ['prelət] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] , [sək'sesfəli] , [ðə; ði]

It	is	no	small	honour	to	this	excellent	prelate	,	that	he	resisted	,	successfully	,	the
它	是	不	小的	荣誉	到	这	出色的	主教	,	那	他	抵抗	,	成功地	,	这

['peɪpl] ['paʊə(r)] ,

papal	power	,
教皇	力量	,

这位杰出的主教能够成功抵抗教皇的权力，这对他来说是一项莫大的荣誉。

[æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,

at	a	period	in	which	that	power	seemed	to	be	irresistible	,
在	一个	时期	在	哪个	那	力量	似乎	到	是	无法抗拒	,

在那个时期，这种力量似乎势不可挡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['sɔvrinz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and **when** **the** **mightiest** **sovereigns** **were** **compelled** **to** **crouch** **before** **the**
和 什么时候 这 最强大的 君主 是 被迫 到 蹲伏 前 这
['rəʊmən] ['pɒntɪf] .
Roman **pontiff** **.**
罗马 教皇 .

即使是最强大的君主也被迫向罗马教皇俯首称臣。

“ [ðə; ði][nekst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ['lɪftɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['stændəd] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊpəri] ,
“ **The** **next** **individual** **who** **lifted** **up** **a** **standard** **against** **the** **corruptions** **of** **popery** **,**
“ 这 下一个 个人 WHO 抬起 向上 一个 标准 反对 这 腐败 的 天主教 ,
['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] ,
during **that** **period** **,**
期间 那 时期 ,

“在那段时期，下一个挺身而出反对天主教腐败的人，

[wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] - , [ə; eɪ] [də'mɪnɪkən] ['fraɪə(r)] , [huː] [meɪn'teɪnd] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
was **Richard** **Knapwell** **,** **a** **Dominican** **friar** **,** **who** **maintained** **,** **in** **the** **year** **1286** **,**
曾是 理查德 - , 一个 多米尼加 修士 , WHO 维持 , 在 这 年 - ,

他是理查德·纳普韦尔，一位多明我会修士，他在1286年坚持认为：

['sevrəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [diːmd] [hə'retɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['prelit] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
several **propositions** **which** **were** **deemed** **heretical** **by** **the** **prelates** **of** **that** **age** **,**
一些 命题 哪个 是 被认为 异端 经过 这 主教们 的 那 年龄 ,

当时一些主教们认为是异端邪说的观点，

[ænd; ənd][məʊst] ['fjʊəriəsli] ['kɔntrəˌvəːt] [baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [pɛkəm] .
and **most** **furiously** **controverted** **by** **archbishop** **Peckham** **.**
和 最多 愤怒地 有争议的 经过 大主教 佩卡姆 .

并遭到佩克汉姆大主教的强烈反对。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑːgən] , ['relətɪv] [tuː; tə]
The **greater** **part** **of** **these** **propositions** **were** **unintelligible** **jargon** **,** **relative** **to**
这 更大的 部分 的 这些 命题 是 无法理解 行话 , 相对的 到
[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] ;
the **sacrifice** **of** **the** **mass** **;**
这 牺牲 的 这 大量的 ;

相对于牺牲大众而言，这些提议大部分都是晦涩难懂的术语；

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [əb'nɒkʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [kən'teɪnd]
but **the** **last** **,** **which** **was** **probably** **the** **most** **obnoxious** **of** **the** **whole** **,** **contained**
但 这 最后的 , 哪个 曾是 大概 这 最多 令人讨厌的 的 这 所有的 , 包含
[ə; eɪ] [saʊnd] ['prɒtɪstənt] ['mæksɪm] :
a **sound** **Protestant** **maxim** **:**
一个 声音 新教 格言 :

但最后一条，或许也是所有那条中最令人反感的，却包含了一条合理的基督教新教格言：

['neɪmli] , - [ðæt] , [ɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [feɪθ] ,
namely **,** **'** **That** **,** **in** **articles** **of** **faith** **,**
即 , - 那 , 在 文章 的 信仰 ,

即，“在信条中，

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][set][ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊp] ,
a **man** **is** **not** **bound** **to** **set** **on** **the** **authority** **of** **the** **pope** **,**
一个 男人 是 不是 边界 到 放 在 这 权威 的 这 教皇 ,

一个人没有义务服从教皇的权威。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] [priːst] [ɔː(r)]['dɒktə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðiː]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['riːz(ə)n] ,

or	of	any	priest	or	doctor	;	but	that	the	holy	Scriptures	,	and	right	reason	,
或者	的	任何	牧师	或者	医生	;	但	那	这	圣	经文	,	和	正确的	原因	,

[ɑː(r); ə(r)] the50

are	the50
是	the50

或任何神父或医生；但圣经和正确的理性才是50

['əʊnli] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'sent] .

only	foundations	of	our	assent	.
仅有的	基础	的	我们的	同意	.

这只是我们同意的基础。

- [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	These	doctrines	were	denounced	,	but	it	is	not	known	what	became	of	the
-	这些	教义	是	谴责	,	但	它	是	不是	已知	什么	成为	的	这

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

author	of	them	.
作者	的	他们	.

“这些教义遭到了谴责，但其创立者的下落却无人知晓。”

[ɒv; əv] ['tɒməs] ['brædwərdˌaɪn] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] .

Of	Thomas	Bradwardine	,	archbishop	of	Canterbury	,	I	have	already	told	you	.
的	托马斯	布拉德沃丁	,	大主教	的	坎特伯雷	,	我	有	已经	讲述	你	.

关于坎特伯雷大主教托马斯·布拉德沃丁，我已经告诉过你们了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [eɪmd] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] ['fæbrɪk][ɒv; əv]

But	the	individual	who	aimed	the	most	effectual	blow	at	the	mighty	fabric	of
但	这	个人	WHO	旨在	这	最多	有效的	吹	在	这	强大的	织物	的

['peɪpl] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

papal	superstition	,
教皇	迷信	,

但是，对教皇迷信这套强大的体系造成最有效打击的人，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɒn] ['wiklif] .

was	the	celebrated	John	Wickliffe	.
曾是	这	著名	约翰	威克利夫	.

是著名的约翰·威克利夫。

[ðɪs] ['prɪmətɪv] [rɪ'fɔːmə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['lektʃəz] [ɒn] [dɪ'vɪnəti] , [ɪn]['mɜːt(ə)n] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

This	primitive	reformer	delivered	lectures	on	divinity	,	in	Merton	College	,	Oxford	.
这	原始	改革者	发表	讲座	在	神	,	在	默顿	大学	,	牛津	.

这位思想前卫的改革家曾在牛津大学默顿学院讲授神学课程。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ə'kwaɪəd] [hɪm] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]

His	learning	acquired	him	great	reputation	;	but	he	soon	became	disgusted	with	the
他的	学习	获得	他	伟大的	名声	;	但	他	很快	成为	厌恶	和	这

[vˈaɪsɪz] , ['ɪgnərəns] ,

vices	,	ignorance	,
恶习	,	无知	,

他的学识为他赢得了极高的声誉；但他很快就对恶习和无知感到厌恶。

[ænd; ənd][rə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ziːl] .

and	rapacity	of	the	clergy	,	and	preached	against	them	with	great	zeal	.
和	贪婪	的	这	牧师	,	和	布道	反对	他们	和	伟大的	热情	.

揭露了神职人员的贪婪，并满怀热情地谴责他们。

[hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] , [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi]

His	boldness	attracted	the	attention	of	king	Edward	the	Third	,	from	whom	he
他的	大胆	吸引	这	注意力	的	国王	爱德华	这	第三	,	从	谁	他

[rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['benɪfɪs] ,

received	several	benefices	,
已收到	一些	福利	,

他的胆识引起了国王爱德华三世的注意，并从国王那里获得了数项恩赐。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][ɒn] ['sevrəl] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [rəʊm] .

and	by	whom	he	was	sent	on	several	embassies	to	the	court	of	Rome	.
和	经过	谁	他	曾是	发送	在	一些	大使馆	到	这	法庭	的	罗马	.

他曾多次被派往罗马宫廷出使。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ə'pɪnjənz] , [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi]

Here	he	saw	so	much	to	confirm	his	former	opinions	,	that	,	on	his	return	,	he
这里	他	锯	所以	很多	到	确认	他的	以前的	意见	,	那	,	在	他的	返回	,	他

[in'vei] ,

inveighed	,
令人愤慨	,

在这里，他看到了太多印证他先前观点的事情，以至于他回来后愤愤不平地说道：

[wɪð] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] , [ə'genst] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv]['pəʊpəri] .

with	increased	vehemence	,	against	the	errors	of	popery	.
和	增加	激烈	,	反对	这	错误	的	天主教	.

更加激烈地反对天主教的谬误。

[hiː; hi] [suːn] [prə'siːdid] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [poʊps] [suː'preməsi; sjuː'preməsi] ,

He	soon	proceeded	so	far	as	to	deny	the	pope's	supremacy	,
他	很快	继续	所以	远的	作为	到	否定	这	教皇的	霸权	,

他很快就进一步否认了教皇的至高无上地位。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm][æz; əz] ['æntikraɪst] .

and	even	to	denounce	him	as	antichrist	.
和	甚至	到	声讨	他	作为	敌基督	.

甚至有人谴责他是反基督者。

[ðɪs] [ɪ'frʌntəri] , [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ɪˌkliːzi'æstɪk] , [suːn] [ɑːmd] [ə'genst] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['dignitəri] ,

This	effrontery	,	in	an	humble	ecclesiastic	,	soon	armed	against	him	all	the	dignitaries	,
这	厚颜无耻	,	在	一个	谦逊的	牧师	,	很快	武装	反对	他	全部	这	达官显贵	,

这位卑微的教士竟如此厚颜无耻，很快便激起了所有显贵的反抗。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [ə'seɪl] ;

of	the	church	which	he	had	presumed	to	assail	;
的	这	教会	哪个	他	有	假定	到	攻击	;

他曾胆敢攻击的教会；

[ænd; ənd][səb'dʒektɪd][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə'næθəmə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒntɪf] , [huː]

and	subjected	him	to	the	thundering	anathemas	of	the	pontiff	,	who
和	受	他	到	这	雷鸣	诅咒	的	这	教皇	,	WHO

commanded51

commanded51
commanded51

并让他遭受教皇雷霆般的诅咒，教皇下令51

[hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌæpri'hend] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hə'retɪk(ə)l] ['diskɔːsiz] .

him	to	be	apprehended	and	condemned	for	his	heretical	discourses	.
他	到	是	被捕	和	谴责	为了	他的	异端	论述	.

应将其逮捕并因其异端言论予以谴责。

“ [ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] ['lʌtərˌwɜːrθ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪti]

“	The	rector	of	Lutterworth	would	soon	have	been	the	prey	of	his	mighty
“	这	校长	的	卢特沃思	会	很快	有	到过	这	猎物	的	他的	强大的

['ædvəs(ə)riz] ,

adversaries	,
对手	,

“卢特沃斯教区的牧师很快就会成为他强大敌人的猎物，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði][djuːk][ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ænd; ənd] [lɔːd] ['henri] ['pɜːrsi] , [ðen] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv]

had	not	the	duke	of	Lancaster	,	and	lord	Henry	Percy	,	then	marshal	of
有	不是	这	公爵	的	兰开斯特	,	和	主	亨利	珀西	,	然后	元帅	的

['ɪŋgləndˌ] , [ɪ'spaʊzd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

England	,	espoused	his	cause	,
英格兰	,	拥护	他的	原因	,

如果不是兰开斯特公爵和当时的英格兰元帅亨利·珀西勋爵支持他的事业，

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] [prəˈtekʃ(ə)n] .

and	afforded	him	protection	.
和	提供	他	保护	.

并为他提供了保护。

['weðə(r)] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['moʊtɪvz] , [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)]

Whether	their	conduct	proceeded	from	political	or	religious	motives	,	is	a	matter
无论	他们的	执行	继续	从	政治的	或者	宗教	动机	,	是	一个	事情

[ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ; [bʌt; bət] ,

of	uncertainty	;	but	,
的	不确定	;	但	,

他们的行为是出于政治动机还是宗教动机，尚不确定；但是，

[wɒt'evə(r)] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [ɪn'djuːsmənt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪst] [ɪ'fekt] ;

whatever	might	be	the	inducement	,	it	had	the	happiest	effect	;
任何	可能	是	这	诱导	,	它	有	这	最快乐	影响	;

无论诱因是什么，它都产生了最令人欣喜的效果；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ɪneɪbld] ['wiklif] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ˌhɜːkju'liːən] [tɑːsk] , [bʌt; bət]

for	it	not	only	enabled	Wickliffe	to	pursue	his	Herculean	task	,	but
为了	它	不是	仅有的	已启用	威克利夫	到	追求	他的	赫拉克勒斯	任务	,	但

[im'bəuldən, em-] ['meni] ,

emboldened	many	,
加粗	许多	,

因为它不仅使威克利夫能够完成他艰巨的任务，而且鼓舞了许多人。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd]['leɪəti] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz] ['tenɪts] .

both	of	the	clergy	and	laity	,	to	embrace	his	tenets	.
两个都	的	这	牧师	和	俗人	,	到	拥抱	他的	信条	.

无论是神职人员还是普通信徒，都要接受他的教义。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ðə; ði] , [ɔː(r)] ['lɑːlərdz] , [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['njuːmərəs] ,

“	In	a	few	years	the	Wickliffites	,	or	Lollards	,	became	exceedingly	numerous	,
“	在	一个	很少	年	这	威克利夫人	,	或者	罗拉德派	,	成为	非常	很多的	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempts] ,

notwithstanding	the	attempts	,
虽然	这	尝试	,

“尽管遭到种种阻挠，威克利夫派（或称罗拉德派）在短短几年内就变得人数众多。”

[meɪd] [baɪ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [fɔːs] , [tuː; tə] [sə'pres] [ðem; ðəm] .

made	by	argument	and	force	,	to	suppress	them	.
制成	经过	争论	和	力量	,	到	压制	他们	.

通过辩论和武力镇压他们。

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [tɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'fɔ:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]

The	doctrines	taught	by	this	reformer	were	similar	to	those	of	the	latter
这	教义	教授	经过	这	改革者	是	相似的	到	那些	的	这	后者

[rɪ'fɔ:məz] ,

reformers	,
改革者	,

这位改革家所传授的教义与后来的改革家们的教义相似。

[bʌt; bət][fɑ:(r)] [les] ['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm]['erə(r)] .

but	far	less	purified	from	error	.
但	远的	较少的	纯化	从	错误	.

但远未达到完全避免错误的程度。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] [ðə; ði]['rəʊmən] ['haɪərɑ:ki] ,

They	were	,	however	,	sufficient	to	alarm	the	Roman	hierarchy	,
他们	是	,	然而	,	充足的	到	警报	这	罗马	等级制度	,

然而，这些事件足以引起罗马教廷的警觉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'presɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:s] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

and	make	them	earnestly	desirous	of	repressing	them	by	force	,	since	it
和	制作	他们	切实	渴望	的	压制	他们	经过	力量	,	自从	它

[wɒz; wəz][veɪn][tu:; tə][ju:z]['ɑ:gjʊm(ə)nts] .

was	vain	to	use	arguments	.
曾是	徒劳	到	使用	论点	.

并使他们迫切希望用武力镇压他们，因为用道理说服他们是徒劳的。

“ [ðə; ði][məʊst] [ə'prəʊbriəs] ['epəˌθets] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt]

“	The	most	opprobrious	epithets	were	applied	to	this	most	faithful	and	diligent
“	这	最多	可耻	绰号	是	应用	到	这	最多	忠实	和	勤奋

['leɪbərə(r)] , [hu:] [kən'tɪnju:d] ,

labourer	,	who	continued	,
劳动者	,	WHO	持续	,

“最不堪入耳的辱骂都加在了这位最忠诚、最勤奋的劳动者身上，但他依然坚持不懈，

[tɪl] [deθ] , [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , with52

till	death	,	to	discharge	,	with52
直到	死亡	,	到	释放	,	with52

直至死亡，出院，52

[fɪ'deləti] [ænd; ənd] [zi:l] , [ðə; ði] ['dju:tiz] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .

fidelity	and	zeal	,	the	duties	connected	with	his	official	station	.
忠诚	和	热情	,	这	职责	连接	和	他的	官方的	车站	.

忠诚和热忱，以及与他的官职相关的职责。

“ [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)]

“	His	great	work	of	translating	the	Holy	Scriptures	was	completed	a	little	before
“	他的	伟大的	工作	的	翻译	这	圣	经文	曾是	完全的	一个	小的	前

[hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] ,

his	decease	,
他的	死亡	,

“他翻译圣经的伟大工作在他去世前不久完成，

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

which	took	place	in	the	year	1384	.
哪个	采取	地方	在	这	年	-	.

这件事发生在1384年。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [heɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

This	latter	event	was	hailed	with	delight	by	his	enemies	,
这	后者	事件	曾是	赞誉	和	喜	经过	他的	敌人	,

后一件事令他的敌人欣喜若狂。

[huː] ['fɒndli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsi] .

who	fondly	imagined	that	it	would	lead	to	the	overthrow	of	his	heresy	.
WHO	深情地	想象	那	它	会	带领	到	这	推翻	的	他的	异端	.

他满怀憧憬地认为，这将导致他的异端邪说被推翻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [diːp] [ruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ik'stəːmineit] ; [ænd; ənd]

But	they	found	that	it	had	taken	too	deep	root	to	be	exterminated	;	and
但	他们	成立	那	它	有	已采取	也	深的	根	到	是	灭绝	;	和

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

但他们发现它已经根深蒂固，无法根除；而且，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [reɪn] , [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

during	the	disturbed	years	of	Richard's	reign	,	attempts	were	made	to	destroy
期间	这	不安	年	的	理查德的	在位	,	尝试	是	制成	到	破坏

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wiklif] ,

the	writings	of	Wickliffe	,
这	著作	的	威克利夫	,

在理查德统治时期动荡不安的日子里，有人试图销毁威克利夫的著作。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['lɔləd]

and	his	followers	,	and	to	remove	all	who	were	suspected	of	Lollard
和	他的	追随者	,	和	到	消除	全部	WHO	是	怀疑	的	罗拉德

['sentɪmənts] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['benɪfɪs] ,

sentiments	,	from	their	benefices	,
情感	,	从	他们的	福利	,

以及他的追随者，并将所有被怀疑持有罗拉德派思想的人从他们的教职中除名。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)]

they	continued	to	flourish	,	and	were	finally	triumphant	,	as	I	have	before
他们	持续	到	繁荣	,	和	是	最后	凯	,	作为	我	有	前

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

related	to	you	.	”
有关的	到	你	.	”

正如我之前跟你说过的那样，他们继续蓬勃发展，最终取得了胜利。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['meəri] [æn] [ænd; ənd] ['suːzn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

“	I	am	sure	Mary	Ann	and	Susan	are	much	obliged	to	you	for	the
“	我	是	当然	玛丽	安	和	苏珊	是	很多	有义务	到	你	为了	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

information	you	have	given	them	,
信息	你	有	给定	他们	,

“我相信玛丽·安和苏珊非常感谢您提供的信息，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ; “ [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

”	said	Mrs	.	Spencer	;	“	and	I	hope	they	will	prove	their	sense	of	the	obligation	,
”	说	太太	.	斯宾塞	;	“	和	我	希望	他们	将要	证明	他们的	感觉	的	这	义务	,

斯宾塞夫人说：“我希望他们能证明自己有这份责任感。”

[baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] .

by	endeavouring	to	remember	what	you	have	told	them	.
经过	努力	到	记住	什么	你	有	讲述	他们	.

努力记住你告诉过他们的话。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʊkt] [ə'sent] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːməz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;

”	The	little	girls	looked	assent	to	their	mamma's	observation	;
”	这	小的	女孩们	看起来	同意	到	他们的	妈妈的	观察	;

小女孩们似乎同意妈妈的说法；

[ænd; ənd]['meəri] [æn] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm]

and	Mary	Ann	enquired	if	Mr	.	Wilmot	would	object	to	giving	some
和	玛丽	安	询问	如果	先生	.	威尔莫特	会	目的	到	给予	一些

['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] .

little	account	of	the	Crusades	.
小的	帐户	的	这	十字军东征	.

玛丽·安询问威尔莫特先生是否愿意简要介绍一下十字军东征。

“ [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [maɪ][dɪə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]['kʌz(ə)n] , “

“	So	far	from	objecting	,	my	dear	,	”	answered	her	kind	cousin	,	“
“	所以	远的	从	反对	,	我的	亲爱的	,	”	回答	她	种类	表哥	,	“

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ˌem 'i:] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] hear53

it	gives	me	pleasure	to	hear53
它	给予	我	乐趣	到	hear53

“我非但不反对，亲爱的，”她善良的表妹回答说，“听到这个消息我反而很高兴。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ɪn'kwaɪərɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['ænɪkdoʊts] .

you	make	enquiries	,	since	it	proves	that	you	are	interested	in	my	anecdotes	.
你	制作	查询	,	自从	它	证明	那	你	是	感兴趣的	在	我的	轶事	.

你进行询问，这证明你对我的轶事感兴趣。

“ [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [aʊt] [ɒv; əv]

“	The	object	of	the	Crusades	was	to	drive	the	infidels	out	of
“	这	目的	的	这	十字军东征	曾是	到	驾驶	这	异教徒	出去	的

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [lænd] ;

the	possession	of	the	Holy	Land	;
这	拥有	的	这	圣	土地	;

“十字军东征的目的是将异教徒赶出圣地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [zi:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] [mʌŋk] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

and	the	zeal	of	a	fanatical	monk	,	towards	the	end	of	the	eleventh	century	,
和	这	热情	的	一个	狂热的	僧	,	向	这	结尾	的	这	第十一	世纪	,

以及十一世纪末一位狂热僧侣的热情，

[geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪs] [waɪld] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

gave	rise	to	this	wild	undertaking	.
给予	上升	到	这	荒野	承诺	.

由此引发了这项大胆的行动。

['pi:tə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ([fɔ:(r); fə(r)][səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] [nemd]) [ræn][frɒm; frəm] ['prɒvɪns] [tu:; tə] ['prɒvɪns]

Peter	the	Hermit	(	for	so	he	was	named	)	ran	from	province	to	province
彼得	这	隐士	(	为了	所以	他	曾是	命名	)	跑	从	省	到	省

,

,

,

隐士彼得（因此得名）四处奔走，从一个省到另一个省。

[wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ɪk'saɪtɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['həʊli][wɔ:(r)] ,

with	a	cross	in	his	hand	,	exciting	kings	and	people	to	this	holy	war	,
和	一个	叉	在	他的	手	,	激动人心	国王	和	人们	到	这	圣	战争	,

他手持十字架，激励君王和百姓投身这场圣战。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

as	it	was	called	.
作为	它	曾是	称为	.

正如它被称呼的那样。

[hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] [spred] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] : [nɒt]['əʊnli] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['nəublz] ,

His	enthusiasm	spread	with	astonishing	rapidity	:	not	only	princes	,	and	nobles	,
他的	热情	传播	和	惊人	快速	:	不是	仅有的	王子们	,	和	贵族	,

[ænd; ənd] ['wɒrɪəz] ; [bʌt; bət] ['ʃepədz] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,

and	warriors	;	but	shepherds	and	mechanics	,
和	战士	;	但	牧羊人	和	机械学	,

他的热情以惊人的速度传播开来：不仅是王子、贵族和战士，还有牧羊人和工匠，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [left][ðeə(r)] ['pi:sf(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ,

women	and	children	,	left	their	peaceful	occupations	,
女性	和	孩子们	,	左边	他们的	和平	职业	,

妇女和儿童放弃了原本平静的工作，

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'lu:dɪd] ['li:də(r)] .

and	hastened	to	enlist	themselves	under	the	banner	of	their	deluded	leader	.
和	加快	到	入伍	他们自己	在下面	这	横幅	的	他们的	妄想	领导者	.

他们急忙投身于他们那位受蒙蔽的领袖的麾下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [baɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['ɔ:θəz] , [ðæt] [sɪks] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , [æt; ət] ['dɪfrənt]

It	is	asserted	by	contemporary	authors	,	that	six	millions	of	persons	,	at	different
它	是	断言	经过	当代的	作者	,	那	六	百万	的	人	,	在	不同的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

当代作家断言，在不同时期，有六百万人……

[ə'sju:md] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

assumed	the	badge	of	the	cross	.
假定	这	徽章	的	这	叉	.

佩戴了十字架徽章。

[ði:z] [krɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌləs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]

These	crosses	were	worn	on	their	clothes	,	and	their	colours	distinguished	the
这些	十字架	是	磨损	在	他们的	衣服	,	和	他们的	颜色	杰出的	这

['dɪfrənt] ['neɪʃnz] .

different	nations	.
不同的	国家	.

他们将这些十字架佩戴在衣服上，不同的十字架颜色代表不同的国家。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔ:(r)][ðem; ðəm] [waɪt] , [ðə; ði] [frentʃ] [red] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [gri:n] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]

The	English	wore	them	white	,	the	French	red	,	the	Flemish	green	,	the	Germans
这	英语	穿着	他们	白色的	,	这	法语	红色的	,	这	弗拉芒语	绿色的	,	这	德国人

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

英国人穿白色，法国人穿红色，佛兰德人穿绿色，德国人穿黑色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'tæljənz] ['jeləʊ] .

and	the	Italians	yellow	.
和	这	意大利人	黄色的	.

意大利人是黄色的。

“ [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [kru:'seɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tru:p] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [rəʊd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] :

“	In	the	second	Crusade	a	considerable	troop	of	women	rode	amongst	the	Germans	:
“	在	这	第二	运动	一个	大量	部队	的	女性	骑	在	这	德国人	:

“在第二次十字军东征中，有一支相当数量的女兵队伍与日耳曼人并肩作战：

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪd] [wɪð] [ðə; ði][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃi:ld] .

they	were	arrayed	with	the	spear	and	shield	.
他们	是	排列	和	这	矛	和	盾	.

他们列队站位，配备长矛和盾牌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [sə'tɪrɪkli] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [sʌm; səm] [lʌv] [ɒv; əv]['juːʒuəl] [dɪ'laɪts] [hæd; həd]

But	the	historian	satirically	remarks	,	that	some	love	of	usual	delights	had
但	这	历史学家	讽刺地	评论	,	那	一些	爱	的	通常	美味	有

['mɪŋgld] [ɪt'self] [wɪð] the54

mingled	itself	with	the54
混合	本身	和	the54

但这位历史学家讽刺地指出，对寻常享乐的某种喜爱已经与54混杂在一起。

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendə(r)]

desire	of	great	exploits	;	for	they	were	remarkable	for	the	splendour
欲望	的	伟大的	漏洞	;	为了	他们	是	卓越	为了	这	辉煌

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] ,

of	their	dress	,
的	他们的	裙子	,

他们渴望成就伟业；因为他们的服饰华丽引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['gəʊldən] - ['fʊtɪd] [deɪm] .

and	the	bold	leader	was	called	the	golden	-	footed	dame	.
和	这	大胆的	领导者	曾是	称为	这	金的	-	有脚的	贵妇人	.

这位英勇的领袖被称为金足女侠。

“ [ðiːz] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

“	These	ladies	were	,	however	,	of	an	age	to	judge	for	themselves	;
“	这些	女士们	是	,	然而	,	的	一个	年龄	到	法官	为了	他们自己	;

“然而，这些女士们已经到了可以自己判断的年纪；

[ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɒli] , ['aʊə(r)] ['pɪti] [ɪz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	however	we	may	smile	at	their	folly	,	our	pity	is	not	excited	,
和	然而	我们	可能	微笑	在	他们的	蠢事	,	我们的	遗憾	是	不是	兴奋的	,

即使我们对他们的愚蠢行为一笑置之，也不会心生怜悯。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənɪ] , [huː] , [sɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði]

as	it	is	for	the	children	of	France	and	Germany	,	who	,	seduced	by	the
作为	它	是	为了	这	孩子们	的	法国	和	德国	,	WHO	,	被诱惑	经过	这

['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][fə'nætɪks] ,

preaching	of	fanatics	,
布道	的	狂热分子	,

就像那些被狂热分子布道所蛊惑的法国和德国儿童一样，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [θɔːt] [ðəm'selvz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ] ['hev(ə)n] , [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði]

about	the	year	1213	,	thought	themselves	authorized	by	Heaven	,	to	attempt	the
关于	这	年	-	,	想法	他们自己	授权	经过	天堂	,	到	试图	这

['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['seplkə(r)] ;

rescue	of	the	Holy	Sepulchre	;
救援	的	这	圣	坟墓	;

大约在公元 1213 年，他们自认为受到上天的授权，试图营救圣墓教堂；

[ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['kraɪɪŋ] , - [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [krɒs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	ran	about	the	country	,	crying	,	'	Lord	Jesus	Christ	restore	the	cross	to	us
和	跑	关于	这	国家	,	哭泣	,	-	主	耶稣	基督	恢复	这	叉	到	我们

.

:
.

他们跑遍全国，喊着说：“主耶稣基督，请把十字架还给我们。”

- [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] : [nəʊ][bəʊlts] , [nəʊ][bɑːrz] , [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]

'	Boys	and	girls	stole	from	their	homes	:	no	bolts	,	no	bars	,	no	fear	of
-	男孩们	和	女孩们	偷窃	从	他们的	房屋	:	不	螺栓	,	不	酒吧	,	不	害怕	的

['fɑːðəz] ,

fathers	,
父亲们	,

“男孩女孩从家里偷东西：没有门闩，没有铁栏杆，也不怕父亲，

[ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌðəz] , [kʊd; kəd][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['juːθfl]

or	love	of	mothers	,	could	hold	them	back	;	and	the	number	of	youthful
或者	爱	的	母亲们	,	可以	抓住	他们	后退	;	和	这	数字	的	青春

[kən'vəːt] [wɒz; wəz] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] .

converts	was	thirty	thousand	.
转换	曾是	三十	千	.

或者对母亲的爱，可能会阻止他们；年轻皈依者的数量为三万人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][sʌm; səm] [fə'nætɪkl] [p'ɜːsənz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

They	were	accompanied	by	some	fanatical	persons	,	some	of	whom	were
他们	是	伴随	经过	一些	狂热的	人	,	一些	的	谁	是

['teɪkən][ænd; ənd] [hæŋd] [æt; ət] [kə'ləʊn] .

taken	and	hanged	at	Cologne	.
已采取	和	绞刑	在	科隆	.

他们身边还有一些狂热分子，其中一些人在科隆被抓获并处以绞刑。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [θruː] [frɑːns] , [krɒst] [ðə; ði] [ælps] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [sə'vaivd]

The	children	passed	through	France	,	crossed	the	Alps	;	and	those	who	survived
这	孩子们	通过了	通过	法国	,	交叉	这	阿尔卑斯山	;	和	那些	WHO	幸存下来

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,

hunger	and	thirst	,
饥饿	和	口渴	,

孩子们途经法国，翻越阿尔卑斯山；那些熬过饥渴的孩子们，

[prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [pɔːts] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ]

presented	themselves	at	the	gates	of	the	sea	-	ports	of	Italy	and	the	south
呈现	他们自己	在	这	大门	的	这	海	-	端口	的	意大利	和	这	南

[ɒv; əv] [frɑːns] .

of	France	.
的	法国	.

他们出现在意大利和法国南部海港的大门前。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n] [lɑːdʒ] [ʃɪps] , [fʊl] [ɒv; əv]

Many	were	driven	back	to	their	homes	;	but	seven	large	ships	,	full	of
许多	是	驱动	后退	到	他们的	房屋	;	但	七	大的	船舶	,	满的	的

[ðem; ðəm] , [went] [frɒm; frəm] [mɑː'seɪlz] .

them	,	went	from	Marseilles	.
他们	,	去	从	马赛	.

许多人被迫返回家乡；但有七艘满载他们的大船从马赛出发。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] ;

Two	of	the	vessels	were	wrecked	on	the	isle	of	St	.	Peter	;
二	的	这	船只	是	损毁	在	这	小岛	的	英石	.	彼得	;

其中两艘船在圣彼得岛附近沉没；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [went] [tuː; tə][buːdʒiːə][ænd; ənd][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

the	rest	of	the	ships	went	to	Bugia	and	Alexandria	,	and	the	master
这	休息	的	这	船舶	去	到	布吉亚	和	亚历山大	,	和	这	掌握

[səʊld] the55

sold	the55
卖	the55

其余的船只驶往布吉亚和亚历山大港，船长卖掉了55艘船。

['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

children	to	slavery	.
孩子们	到	奴隶制	.

儿童沦为奴隶。

[ðiːz] ['dredf(ə)l] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][fɔː(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['raɪtər] .

These	dreadful	facts	are	mentioned	by	four	contemporary	writers	.
这些	可怕	事实	是	提及	经过	四	当代的	作家	.

四位当代作家都提到了这些可怕的事实。

“ [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kruːˈseɪd] , [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] , [ˈsɜːrneɪmd] [kɜːr] [diː][ˈlaɪən] , [æz; əz][ai] [bɪˈfɔː(r)] [təʊld]
“ In the third crusade , Richard the First , surnamed Cœur de Lion , as I before told
“ 在 这 第三 运动 , 理查德 这 第一的 , 姓氏 心 德 狮子 , 作为 我 前 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“在第三次十字军东征中，理查德一世，绰号‘狮心王’，正如我之前告诉过你们的那样，

[ˈsignəlaizd] [hɪmˈself] [ˈemɪnəntli] .
signalized himself eminently .
信号 他自己 非常 .

他表现得非常出色。

[ðə; ði] [ˈveri] [wɜːd] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ˈdredɪd] [ɪn] [ˈsɪriə] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈterə(r)][hiː; hi]
The very word Richard was dreaded in Syria , so great was the terror he
这 非常 单词 理查德 曾是 令人恐惧的 在 叙利亚 , 所以 伟大的 曾是 这 恐怖 他
[hæd; həd] [spred] .
had spread .
有 传播 .

在叙利亚，人们一听到“理查德”这个名字就感到恐惧，可见他散播的恐怖有多么巨大。

[ˈsɪriən] [ˈmʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] , [baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd]
Syrian mothers used to frighten their children , by telling them that king Richard
叙利亚 母亲们 用过的 到 吓唬 他们的 孩子们 , 经过 讲述 他们 那 国王 理查德
[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ;
was coming ;
曾是 未来 ;

叙利亚的母亲们过去常常吓唬自己的孩子，告诉他们理查国王要来了；

[ænd; ənd] [ˈhɔːsɪz] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈvʌlgə(r)] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [ˈdredɪd] [ðə; ði][ˈlaɪən] - [hɑːtɪd] [ˈmɒnək] ;
and horses , according to vulgar tradition , dreaded the lion - hearted monarch ;
和 马匹 , 根据 到 庸俗 传统 , 令人恐惧的 这 狮子 - 心地 君主 ;
[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɔːsə(r)] [ˈstɑːtɪd] ,
for , if a courser started ,
为了 , 如果 一个 粗略 开始 ,

根据民间传说，马匹惧怕这位勇猛无畏的君主；因为，如果一匹骏马突然起跑，

[ðə; ði][ˈraɪdə(r)] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] , - [wɒt] !
the rider would exclaim , ' What !
这 骑士 会 惊叹 , - 什么 !

骑手会惊呼：“什么！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪŋ] [ˈrɪtʃəd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ?
do you think king Richard is in the bush ?
做 你 思考 国王 理查德 是 在 这 衬套 ?

你认为理查国王在丛林里吗?

- [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [daɪd][ðə; ði] [ˈsʌltən] [ˈsælədɪn] , [ðə; ði][ˈsærəsən] [tʃiːf] ; [ænd; ənd] ,
' In the year 1193 , died the sultan Saladin , the Saracen chief ; and ,
- 在 这 年 - , 死亡 这 苏丹 萨拉丁 , 这 撒拉逊人 首席 ; 和 ,

公元1193年，萨拉森人首领苏丹萨拉丁去世；

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [wʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv]
as his character was a remarkable one , I shall give you a brief sketch of
作为 他的 特点 曾是 一个 卓越 一 , 我 将 给 你 一个 简短的 草图 的
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

因为他的性格非常独特，我将简要地向你们介绍一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .

He	was	in	the	fifty	-	seventh	year	of	his	age	when	he	expired	.
他	曾是	在	这	五十	-	第七	年	的	他的	年龄	什么时候	他	已到期	.

他去世时享年五十七岁。

['djʊərɪŋ] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rein] ['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]

During	twenty	-	two	years	he	had	reigned	over	Egypt	,	and	for	nineteen
期间	二十	-	二	年	他	有	统治	超过	埃及	,	和	为了	十九

[j'iəz] [wɒz; wəz] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['sɪrɪə] .

years	was	absolute	master	of	Syria	.
年	曾是	绝对	掌握	的	叙利亚	.

他统治埃及二十二年，并绝对统治叙利亚十九年。

[nəʊ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['mɒnək] [hæz; həz] [fɪld] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [speɪs] , [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

No	Asiatic	monarch	has	filled	so	large	a	space	,	in	the	annals	of	Europe	,
不	亚洲	君主	有	已填	所以	大的	一个	空间	,	在	这	志	的	欧洲	,

在欧洲史册上，没有哪位亚洲君主占据过如此重要的地位。

[æz; əz][ðə; ði][æn'tægənɪst][ɒv; əv] [kɜːr] [diː]['laɪən] .

as	the	antagonist	of	Cœur	de	Lion	.
作为	这	反派	的	心	德	狮子	.

作为《狮心王》的反派角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪsnəs] , [ðə; ði] ['greɪtnəs]

He	was	a	compound	of	the	dignity	and	the	baseness	,	the	greatness
他	曾是	一个	化合物	的	这	尊严	和	这	卑鄙	,	这	伟大

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][mæn] .

and	the	littleness	of	man	.
和	这	小	的	男人	.

他集人类的尊严与卑劣、伟大与渺小于一身。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɒzləm] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['həʊli][wɔː(r)] ,

As	the	Moslem	hero	of	the	third	holy	war	,
作为	这	穆斯林	英雄	的	这	第三	圣	战争	,

作为第三次圣战的穆斯林英雄，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['væliənt] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['dʒen(ə)rəl] .

he	proved	himself	a	valiant	soldier	and	a	skilful	general	.
他	已证实	他自己	一个	英勇	士兵	和	一个	熟练	一般的	.

他证明了自己是一位英勇的士兵和一位技艺精湛的将军。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] ['mʌsəlmən] , [ænd; ənd]

He	hated	the	Christian	cause	;	for	he	was	a	zealous	Mussulman	,	and
他	憎恨	这	基督教	原因	;	为了	他	曾是	一个	热心	穆斯林	,	和

[hɪz; ɪz] principles56

his	principles56
他的	principles56

他憎恨基督教事业；因为他是一位狂热的穆斯林，他的原则56

['ɔːθəraɪzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] ;

authorized	him	to	make	war	upon	the	enemies	of	the	prophet	;
授权	他	到	制作	战争	之上	这	敌人	的	这	先知	;

授权他向先知的敌人发动战争；

[bʌt; bət]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] ['mɔlifai] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz]

but	human	sympathy	mollified	the	rigour	of	his	enthusiasm	,	and	,	when	his
但	人类	同情	柔和的	这	严格	的	他的	热情	,	和	,	什么时候	他的

[fəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌpliənt] ,

foes	were	suppliant	,
敌人	是	请求者	,

但人类的同情心缓和了他热情中的严苛，当他的敌人向他求饶时，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] .

he	often	forgot	the	sternness	of	Islamism	.
他	经常	忘了	这	严厉	的	伊斯兰主义	.

他常常忘记伊斯兰主义的严酷性。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd] ['stʌdiz] ;

“	He	was	fond	of	religious	exercises	and	studies	;
”	他	曾是	喜爱	的	宗教	练习	和	研究	;

他喜欢宗教活动和学习;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

but	his	mind	was	so	much	above	the	age	in	which	he	lived	,
但	他的	头脑	曾是	所以	很多	多于	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

但他的心智远远超越了他所处的时代。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [kən'sʌltɪd] ['suːθ,seiə] [ɔː(r)] [əs'trɒlədʒəz] .

that	he	never	consulted	soothsayers	or	astrologers	.
那	他	绝不	咨询	预言家	或者	占星家	.

他从不咨询算命先生或占星家。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [θrəʊn] [baɪ] [blʌd] , ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ]

“	He	had	gained	the	throne	by	blood	,	artifice	,	and	treachery	;	but	,	though
”	他	有	获得	这	王座	经过	血	,	技巧	,	和	背信弃义	;	但	,	尽管

[æm'bɪʃəs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tɪ'rænɪk(ə)l] :

ambitious	,	he	was	not	tyrannical	:
雄心勃勃	,	他	曾是	不是	强横	:

“他凭借鲜血、诡计和背叛夺取了王位；但是，尽管他野心勃勃，却并不暴虐:

[hiː; hi][wɒz; wəz][maɪld][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv]['dʒʌstɪs]

he	was	mild	in	his	government	,	and	the	friend	and	dispenser	of	justice
他	曾是	温和的	在	他的	政府	,	和	这	朋友	和	自动售货机	的	正义

.

:

.

他的统治温和，是正义的朋友和伸张者。

['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [hiː; hi]

Eager	for	the	possession	,	but	indifferent	to	the	display	of	power	,	he
渴望的	为了	这	拥有	,	但	冷漠	到	这	展示	的	力量	,	他

[wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] ,

was	simple	in	his	manners	,
曾是	简单的	在	他的	礼仪	,

他渴望拥有权力，但对炫耀权力漠不关心，举止朴素。

[ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] [ɪn] [dɪ'pɔːtmənt] .

and	unostentatious	in	deportment	.
和	朴素的	在	仪态	.

举止朴素低调。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][tju'ɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

He	attempted	the	arts	of	conciliation	and	tuition	,	to	change	the	religious
他	尝试过	这	艺术	的	和解	和	学费	,	到	改变	这	宗教

['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] - ;

sentiments	of	the	Egyptian	Fatemites	;
情感	的	这	埃及人	-	;

他尝试运用和解与劝导的艺术，来改变埃及法蒂玛派的宗教情感;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪə(r)] ; [ðə; ði][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]

but	the	intolerant	spirit	of	his	religion	would	sometimes	appear	;	the	politician
但	这	不宽容	精神	的	他的	宗教	会	有时	出现	;	这	政治家

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['zelət] ;

was	lost	in	the	zealot	;
曾是	丢失的	在	这	狂热者	;

但他宗教中不宽容的精神有时会显露出来；这位政治家迷失在了狂热之中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	inflicted	punishment	on	those	who	presumed	to	question	any	of	the
和	他	造成的	惩罚	在	那些	WHO	假定	到	问题	任何	的	这

['dɔgməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [kriːd] .

dogmas	of	a	Mussulman's	creed	.
教条	的	一个	-	信条	.

他对任何胆敢质疑穆斯林信仰教义的人都施以惩罚。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [tuː; tə] [mɪlzɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

“	But	I	must	refer	you	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	to	Mills's	History	of
“	但	我	必须	参考	你	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	到	米尔斯的	历史	的

[ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

the	Crusades	,
这	十字军东征	,

“但我必须建议您参考米尔斯的《十字军东征史》。”威尔莫特先生说道。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪəriəd] : [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

for	further	particulars	of	this	eventful	period	:	in	the	meanwhile	,	it	is	sufficient
为了	更远	细节	的	这	多事	时期	:	在	这	同时	,	它	是	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,

for	me	to	say	,
为了	我	到	说	,

关于这段多事之秋的更多细节，在此我仅需说明：

[ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

that	,	before	the	expiration	of	the	thirteenth	century	,
那	,	前	这	到期日	的	这	第十三	世纪	,

在十三世纪结束之前，

[həʊl] [bænd][ɒv; əv] [æd'ventʃəəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [pə'zeʃənz] .

whole	band	of	adventurers	were	driven	from	their	Asiatic	possessions	.
所有的	乐队	的	冒险者	是	驱动	从	他们的	亚洲	财产	.

整个冒险团伙都被驱逐出了他们在亚洲的领地。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ɔːl] , [naɪn] [kruː'seɪdz] ; [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [vɒl'teə] , [tuː] [m'ɪlɪənz]

There	were	,	in	all	,	nine	Crusades	;	in	which	,	according	to	Voltaire	,	two	millions
那里	是	,	在	全部	,	九	十字军东征	;	在	哪个	,	根据	到	伏尔泰	,	二	百万

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['perɪʃt] . ”

of	human	beings	perished	.	”
的	人类	生物	遇难	.	”

总共发动了九次十字军东征；据伏尔泰所说，有两百万人丧生。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ” [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , “ [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]

“	It	was	,	indeed	,	”	remarked	Mrs	.	Spencer	,	“	a	dreadful	waste	and	effusion
“	它	曾是	,	的确	,	”	评论	太太	.	斯宾塞	,	“	一个	可怕	浪费	和	渗出液

[ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

of	human	blood	.
的	人类	血	.

“这确实是，”斯宾塞夫人评论道，“一场可怕的浪费和人类鲜血的倾泻。”

[wʌn] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ə'rəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'skɜːrʒən] , [wɪtʃ]

One	beneficial	consequence	arose	,	however	,	from	these	extravagant	excursions	,	which
一	有利	结果	出现	,	然而	,	从	这些	靡	短途旅行	,	哪个

[wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [ɪk'spektɪd] [nɔː(r)] [ɪn'tendɪd] .

was	neither	expected	nor	intended	.
曾是	两者都不	预期的	也不	故意的	.

然而，这些奢侈的旅行却带来了一个意想不到的意外收获。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə]['træv(ə)l] [θruː] [səʊ] ['meni] [lændz][æz; əz][ðə; ði]

“	It	was	impossible	for	men	to	travel	through	so	many	lands	as	the
“	它	曾是	不可能的	为了	男人	到	旅行	通过	所以	许多	土地	作为	这

[kɹuːs'eɪdəz] [dɪd] ,

Crusaders	did	,
十字军战士	做过	,

“对于人类来说，像十字军那样穿越如此多的土地是不可能的。”

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɑːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

without	imparting	some	of	the	improvement	or	knowledge	they	had	gained	,
没有	传授	一些	的	这	改进	或者	知识	他们	有	获得	,

[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['kʌntriz] ,

to	their	respective	countries	,
到	他们的	各自	国家	,

如果没有将他们所获得的一些改进或知识传授给各自的国家，

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .

on	their	return	.
在	他们的	返回	.

他们返回时。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['fɔstə] [ænd; ənd] [spred] , [ðə; ði] ['prəʊgres]

The	spirit	of	commerce	was	by	this	means	fostered	and	spread	,	the	progress
这	精神	的	商业	曾是	经过	这	方法	寄养	和	传播	,	这	进步

[ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [əd'vɑːnst] ,

of	navigation	advanced	,
的	导航	先进的	,

通过这种方式，商业精神得以培育和传播，航海技术也得以进步。

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] . ”

and	useful	information	was	circulated	.	”
和	有用	信息	曾是	流通	.	”

有用的信息也得以传播。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd]['iːv(ə)l][wɒz; wəz] [ðʌs] ['waɪzli] [ˌəʊvə'ruːld] [fɔː(r); fə(r)]

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	and	evil	was	thus	wisely	overruled	for
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	和	邪恶的	曾是	因此	明智地	否决	为了

[gʊd] .

good	.
好的	.

“是的，”威尔莫特先生回答说；“邪恶就这样被明智地战胜了，取而代之的是善良。”

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] [hiː; hi] ,

But	,	”	added	he	,
但	,	”	额外	他	,

但是，”他补充道，

“ [ai] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	recollect	that	I	have	omitted	to	give	my	little	cousins	any	account	of	the
“	我	追忆	那	我	有	省略	到	给	我的	小的	表兄弟姐妹	任何	帐户	的	这

[ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] ['skɒtlənd] ;

Reformation	in	Scotland	;
宗教改革	在	苏格兰	;

“我记得我还没有向我的小表弟们讲述苏格兰宗教改革的故事；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] ,

which	**,**	**as**	**it**	**commenced**	**in**	**the**	**reign**	**of**	**Edward**	**the**	**Sixth**	**,**
哪个	,	作为	它	开始	在	这	在位	的	爱德华	这	第六	,

这项政策始于爱德华六世统治时期，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː]

and	**was**	**concluded**	**in**	**that**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**under**	**the**	**intrepid**	**,**	**and**	**,**	**it**
和	曾是	结束	在	那	的	伊丽莎白	,	在下面	这	强悍	,	和	,	它

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

must	**be**	**confessed**	**,**
必须	是	坦白	,

最终在伊丽莎白一世的英勇领导下完成，而且，必须承认，

[ɒ'stɪə(r)] [dʒɒn] [nɒks] , [kʊd; kəd][nɒt] , [wɪð] [prə'preɪəti] , [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɪ'speʃəli] ,

austere	**John**	**Knox**	**,**	**could**	**not**	**,**	**with**	**propriety**	**,**	**be**	**introduced**	**before**	**;**	**especially**	**,**
简朴	约翰	诺克斯	,	可以	不是	,	和	礼	,	是	介绍	前	;	尤其	,

严谨的约翰·诺克斯，按礼仪，不能在之前被介绍；尤其是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ˌɪntə'wiːv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

as	**it**	**was**	**not**	**so**	**much**	**my**	**design**	**to**	**interweave**	**the**	**history**	**of**
作为	它	曾是	不是	所以	很多	我的	设计	到	交织	这	历史	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , in58

individuals	**,**	**in58**
个人	,	in58

因为我的设计初衷并非是要将个人的历史交织在一起，58

[ðə; ði] [sketʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

the	**sketch**	**I**	**have**	**given**	**,**	**as**	**to**	**mark**	**the**	**progress**	**of**	**religion**	**,**
这	草图	我	有	给定	,	作为	到	标记	这	进步	的	宗教	,

我所描绘的，是宗教发展历程的草图，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

from	**the**	**first**	**century**	**to**	**the**	**age**	**of**	**Elizabeth**	**.**
从	这	第一的	世纪	到	这	年龄	的	伊丽莎白	.

从公元一世纪到伊丽莎白时代。

“ [wen] ['pəʊpəri][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['skɒtlənd] , [ðɪs] ['emɪnənt] [mæn] ,

“	**When**	**popery**	**was**	**the**	**established**	**religion**	**in**	**Scotland**	**,**	**this**	**eminent**	**man**	**,**
“	什么时候	天主教	曾是	这	已确立的	宗教	在	苏格兰	,	这	杰出	男人	,

“当天主教是苏格兰的国教时，这位杰出人士……”

([huː] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ʃæplɪnz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] ,

(	**who**	**had**	**been**	**one**	**of**	**the**	**chaplains**	**of**	**king**	**Edward**	**the**	**Sixth**	**,**
(	WHO	有	到过	一	的	这	随军牧师	的	国王	爱德华	这	第六	,

(他曾是爱德华六世国王的随军牧师之一，

) ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm]['kɑːdɪn(ə)l] ['biːtn] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

)	**narrowly**	**escaped**	**with**	**his**	**life**	**,**	**from**	**cardinal**	**Beaton**	**,**	**the**	**archbishop**	**of**
)	勉强	逃脱	和	他的	生活	,	从	红衣主教	比顿	,	这	大主教	的

['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['hæmɪltən] ;

Glasgow	**,**	**and**	**bishop**	**Hamilton**	**;**
格拉斯哥	,	和	主教	汉密尔顿	;

他侥幸逃过红衣主教比顿、格拉斯哥大主教和汉密尔顿主教的追杀；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['saɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['bɪʃəp] ['tʌnstɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ə'genst]

and	**he**	**was**	**afterwards**	**cited**	**before**	**bishop**	**Tunstall**	**,**	**for**	**preaching**	**against**
和	他	曾是	然后	引用	前	主教	坦斯托尔	,	为了	布道	反对

[ðə; ði] [mæs] ;

the	**mass**	**;**
这	大量的	;

后来，他因宣讲反对弥撒的言论而被主教坦斯托尔传讯；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] ['ɪŋglənd] , [baɪ][ðə; ði][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] ['prɔtistənts] ,

and	was	obliged	to	leave	England	,	by	the	persecution	of	Protestants	,
和	曾是	有义务	到	离开	英格兰	,	经过	这	迫害	的	新教徒	,

由于新教徒遭受迫害，他被迫离开英国。

[wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɒn] [kwi:n] ['mɛriz] [ək'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

which	arose	on	queen	Mary's	accession	to	the	throne	.
哪个	出现	在	女王	玛丽的	加入	到	这	王座	.

这种情况始于玛丽女王登基之时。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['skɒtlənd] , [ɪn] - , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz]

Returning	,	however	,	to	Scotland	,	in	1559	,	just	as	a	public	prosecution	was
返回	,	然而	,	到	苏格兰	,	在	-	,	只是	作为	一个	民众	起诉	曾是

['kærɪɪŋ] [ɒn] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

carrying	on	against	the	Protestants	,
携带	在	反对	这	新教徒	,

然而，1559年他回到苏格兰时，正值针对新教徒的公开审判进行之际，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [æt; ət] ['stɜ:lɪŋ] , ([θru:] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	were	about	to	be	tried	at	Stirling	,	(	through	the	treachery	of	the
WHO	是	关于	到	是	尝试	在	斯特灵	,	(	通过	这	背信弃义	的	这

[kwi:n] ['ri:dʒənt] ,

queen	regent	,
女王	摄政	,

他们原本将在斯特灵受审（由于摄政女王的背叛，

[hu:] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] [prə'tekʃ(ə)n] ,) [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)][ræŋks] ,

who	had	promised	them	protection	,	)	he	did	not	hesitate	to	join	their	ranks	,
WHO	有	承诺	他们	保护	,	)	他	做过	不是	犹豫	到	加入	他们的	排名	,

他曾向他们承诺保护他们，因此毫不犹豫地加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðeə(r)]['deindʒəz] .

and	share	their	dangers	.
和	分享	他们的	危险	.

并分担他们的危险。

[baɪ][ðə; ði][məʊst][bəʊld][ænd; ənd] [ɪn'trepɪd] [kən'dʌkt] , [hi:; hi][ɪk'spəʊzd][ðə; ði][ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ɒv; əv]

By	the	most	bold	and	intrepid	conduct	,	he	exposed	the	abuses	of
经过	这	最多	大胆的	和	强悍	执行	,	他	裸露	这	滥用	的

['pəʊpəri] ,

popery	,
天主教	,

他以最勇敢无畏的行动，揭露了天主教的种种弊端。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ;

and	animated	the	nation	against	it	,	by	every	means	in	his	power	;
和	动画	这	国家	反对	它	,	经过	每一个	方法	在	他的	力量	;

他竭尽所能煽动全国人民反对它；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [speəd] [nəʊ]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['dredɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

in	which	he	spared	no	labour	,	and	dreaded	no	danger	.
在	哪个	他	幸存	不	劳动	,	和	令人恐惧的	不	危险	.

他为此付出了辛勤的努力，也不畏惧任何危险。

“ [hi:; hi] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] ['sɪsəl] , [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

“	He	corresponded	with	Cecil	,	the	able	and	faithful	minister	of	queen	Elizabeth	;
“	他	对应	和	塞西尔	,	这	有能力的	和	忠实	部长	的	女王	伊丽莎白	;

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] ,

and	by	that	means	,
和	经过	那	方法	,

“他与伊丽莎白女王能干而忠诚的大臣塞西尔通信；通过这种方式，

[wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðəʊz] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] - [ðə; ði]

was	chiefly	instrumental	in	establishing	those	negociations	between	'	the
曾是	主要	乐器演奏	在	建立	那些	谈判	之间	-	这

-

congregation'59

-

在促成"会众"之间的这些谈判中发挥了主要作用[59]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] ['tɜ:rməˌnet] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:mi] ['ɪntu:]

and	the	English	,	which	terminated	in	the	march	of	an	English	army	into
和	这	英语	,	哪个	终止	在	这	行进	的	一个	英语	军队	进入

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

而英格兰人则以英格兰军队进军苏格兰而告终。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ɒv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [tu:; tə][eɪd][ðə; ði] ['prɔtistənts] ,

under	the	orders	of	queen	Elizabeth	,	to	aid	the	Protestants	,
在下面	这	订单	的	女王	伊丽莎白	,	到	援助	这	新教徒	,

奉伊丽莎白女王之命，援助新教徒

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [pˌɜ:sɪkj'u:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənt] .

and	to	assist	them	against	the	persecutions	of	the	queen	regent	.
和	到	协助	他们	反对	这	迫害	的	这	女王	摄政	.

并协助他们对抗摄政女王的迫害。

" [ðɪs] ['ɑ:mi] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪnd][baɪ]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][ɒv; əv]['skɒtlənd] ,

"	This	army	being	joined	by	almost	all	the	principal	men	of	Scotland	,
"	这	军队	存在	加入	经过	几乎	全部	这	主要的	男人	的	苏格兰	,

"这支军队汇集了苏格兰几乎所有的主要人物，

[prə'si:did] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [sək'ses] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:sɪz] ,

proceeded	with	such	vigour	and	success	,	that	they	obliged	the	French	forces	,
继续	和	这样的	活力	和	成功	,	那	他们	有义务	这	法语	力量	,

他们以如此强劲的势头和成功推进，以至于迫使法国军队屈服。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['ri:dʒənts] ['tɪrəni] , [tu:; tə] [ɪ'vækjueɪt]

who	had	been	the	principal	support	of	the	queen	regent's	tyranny	,	to	evacuate
WHO	有	到过	这	主要的	支持	的	这	女王	摄政王	暴政	,	到	撤离

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

the	kingdom	,
这	王国	,

那些曾是摄政女王暴政的主要支持者，撤离了王国。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:d] [ðə; ði] ['pɑ:ləmənt] [tu:; tə][ɪts]['fɔ:mə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] .

and	thus	restored	the	parliament	to	its	former	independence	.
和	因此	恢复	这	议会	到	它是	以前的	独立	.

从而恢复了议会的独立性。

[ɒv; əv] [ðæt] ['bɒdi] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] ,

Of	that	body	a	great	majority	had	embraced	the	Protestant	religion	;	and	,
的	那	身体	一个	伟大的	多数	有	拥抱	这	新教	宗教	;	和	,

该群体中的绝大多数人皈依了基督教新教；而且，

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ðeɪ] [ɪm'pru:vd] ['evri]

encouraged	by	the	ardour	and	number	of	their	friends	,	they	improved	every
鼓励	经过	这	热情	和	数字	的	他们的	朋友们	,	他们	改进	每一个

[ˌɒpə'tju:nəti] [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] ,

opportunity	which	occurred	,
机会	哪个	发生	,

在朋友们的热情和众多鼓励下，他们把握住了每一个机会。

[ɒv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæbrɪk][ɒv; əv]['pəʊpəri] .

of	**overthrowing**	**the**	**whole**	**fabric**	**of**	**popery**	**.**
的	推翻	这	所有的	织物	的	天主教	.

推翻整个天主教体系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第3/7页

[ðeɪ] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [həʊl] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [nɒks]
They **sanctioned** **the** **whole** **confession** **of** **faith** **,** **submitted** **to** **them** **by** **Knox**
他们 已制裁 这 所有的 忏悔 的 信仰 , 提交 到 他们 经过 诺克斯
[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːmd] ['mɪnɪstər] .
and **the** **other** **reformed** **ministers** **.**
和 这 其他 改革后的 部长们 .

他们认可了诺克斯和其他改革派牧师提交给他们的整份信仰告白。

[ðeɪ] [ə'bɒlɪʃt] [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [kɔːts] ,
They **abolished** **the** **jurisdiction** **of** **the** **ecclesiastical** **courts** **,**
他们 废除 这 管辖权 的 这 教会的 法院 ,

他们废除了教会法庭的管辖权，

[ænd; ənd] [træns'fəːd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kɔːt] ;
and **transferred** **the** **causes** **to** **the** **cognizance** **of** **the** **civil** **court** **;**
和 转移 这 原因 到 这 认知 的 这 民用 法庭 ;

并将案件移交民事法院审理；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts]
and **they** **prohibited** **the** **exercise** **of** **religious** **worship** **,** **according** **to** **the** **rites**
和 他们 禁止 这 锻炼 的 宗教 崇拜 , 根据 到 这 仪式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['rəumɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
of **the** **Romish** **church** **.**
的 这 罗马天主教 教会 .

他们禁止按照罗马天主教的仪式进行宗教崇拜。

“ [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['riːdʒənt] , ['meəri] , [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] , [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
“ **On** **the** **death** **of** **the** **queen** **regent** **,** **Mary** **,** **queen** **of** **Scots** **,** **arrived** **from**
“ 在 这 死亡 的 这 女王 摄政 , 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 到达的 从
[frɑːns] ,
France **,**
法国 ,

“摄政女王去世后，苏格兰女王玛丽从法国抵达，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] ['pəʊpɪʃ] ['sɜːvɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃæp(ə)l] , [wɪtʃ] , [baɪ]
and **immediately** **established** **the** **popish** **service** **,** **in** **her** **own** **chapel** **,** **which** **,** **by**
和 立即地 已确立的 这 天主教 服务 , 在 她 自己的 教堂 , 哪个 , 经过
[hɜː(r); hə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] and60
her **protection** **and60**
她 保护 and60

并立即在她自己的小教堂里设立了天主教礼拜仪式，在她的庇护下，这座小教堂得以继续举行。60

['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['friːkwənt, fri'kwent] .
countenance **,** **was** **much** **frequented** **.**
面容 , 曾是 很多 经常光顾 .

面容，经常有人光顾。

[nɒks] [ə'pəʊzd] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] , ['gɪv(ə)n][baɪ]['meəri] ,
Knox **opposed** **this** **,** **as** **he** **did** **the** **other** **evidences** **,** **given** **by** **Mary** **,**
诺克斯 反对 这 , 作为 他 做过 这 其他 证据 , 给定 经过 玛丽 ,

诺克斯反对这一点，就像他反对玛丽提供的其他证据一样。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəumɪʃ] [kɔːz] .
of **her** **attachment** **to** **the** **Romish** **cause** **.**
的 她 依恋 到 这 罗马天主教 原因 .

她对罗马天主教事业的忠诚。

“ [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['hævɪŋ] [biːn] [prə'kleɪmd] [æt; ət] ['edɪnbrə] ,

“	An	act	of	the	queen's	privy	council	having	been	proclaimed	at	Edinburgh	,
“	一个	行为	的	这	女王的	私处	理事会	拥有	到过	宣布	在	爱丁堡	,

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

immediately	on	her	arrival	,
立即地	在	她	到达	,

“女王枢密院的一项法令在她抵达爱丁堡后立即宣布，

[fə'bɪdɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] ,

forbidding	any	disturbance	to	be	given	to	the	mass	,	under	pain	of	death	,
禁止	任何	干扰	到	是	给定	到	这	大量的	,	在下面	疼痛	的	死亡	,

禁止对弥撒施加任何干扰，违者处以死刑。

[nɒks] ['əʊpənli] [dɪ'kleəd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌndeɪ] ;

Knox	openly	declared	against	it	,	in	his	sermon	,	on	the	following	Sunday	;
诺克斯	公然	声明	反对	它	,	在	他的	讲道	,	在	这	下列的	星期日	;

诺克斯在接下来的星期天的布道中公开反对这种做法；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] ['dɑːnli] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [priːtʃ] [ə'nʌðə(r)]

and	on	the	marriage	of	the	queen	with	Darnley	,	he	not	only	preached	another
和	在	这	婚姻	的	这	女王	和	达恩利	,	他	不是	仅有的	布道	其他

['sɜːmən] ,

sermon	,
讲道	,

在女王与达恩利结婚那天，他不仅又发表了一次布道，

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz]

expressing	his	dislike	to	the	alliance	,	on	account	of	the	religious	principles
表达	他的	不喜欢	到	这	联盟	,	在	帐户	的	这	宗教	原则

[ə'vaʊd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ;

avowed	by	the	young	nobleman	;
公开承认	经过	这	年轻的	贵族	;

他表示不喜欢这个联盟，因为这位年轻贵族信奉的宗教原则与此不符；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [went] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [priːtʃ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]

but	when	the	latter	went	to	hear	him	preach	,	he	took	occasion	to	speak	his
但	什么时候	这	后者	去	到	听到	他	布道	,	他	采取	场合	到	说话	他的

[ə'pɪnjənz] ,

opinions	,
意见	,

但当后者去听他布道时，他便借机发表了自己的看法。

[ɪn] [tɜːmz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l] .

in	terms	certainly	not	the	most	gentle	.
在	条款	当然	不是	这	最多	温和的	.

就其性质而言，这绝对算不上最温和的方式。

[sʌtʃ] [pleɪn][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['diːlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['pælətəb(ə)l]

Such	plain	and	honest	dealing	as	this	,	was	not	very	likely	to	be	palatable
这样的	清楚的	和	诚实的	处理	作为	这	,	曾是	不是	非常	可能	到	是	可口的

[tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt] ,

to	a	court	,
到	一个	法庭	,

这种坦诚直率的交易方式，不太可能得到法庭的认可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] ['saɪlənst] .

and	he	was	accordingly	silenced	.
和	他	曾是	因此	沉默	.

因此，他被噤声了。

“ [baɪ][nəʊ] [miːnz] , [haʊ'evə(r)] , [di'tə:] , [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn] ['praɪvət] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːk]

“	By	no	means	,	however	,	deterred	,	he	went	on	,	in	private	,	with	the	great	work
“	经过	不	方法	,	然而	,	威慑	,	他	去	在	,	在	私人的	,	和	这	伟大的	工作

[ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] ;

of	reformation	;
的	改革	;

然而，他丝毫没有气馁，而是在私下里继续进行伟大的改革工作；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['æktɪv [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ]

and	was	one	of	the	most	active	and	successful	instruments	,	in	delivering
和	曾是	一	的	这	最多	积极的	和	成功的	仪器	,	在	运送

['skɒtlənd] [frɒm; frəm] ['peɪpl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

Scotland	from	papal	corruption	,
苏格兰	从	教皇	腐败	,

并且是使苏格兰摆脱教皇腐败的最积极、最成功的工具之一。

[ænd; ənd] ['priːstli] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] .

and	priestly	domination	.
和	祭司	统治	.

以及祭司的统治。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtistənts] , [ɪn]['pærɪs] ,

He	lived	to	preach	against	the	awful	massacre	of	the	Protestants	,	in	Paris	,
他	居住地	到	布道	反对	这	可怕	屠杀	的	这	新教徒	,	在	巴黎	,

[ɒn][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] - [deɪ] ; -

on	St	.	Bartholomew's	-	day	;	61
在	英石	.	巴塞洛缪的	-	天	;	-

他活着就是为了谴责在圣巴多罗买日于巴黎发生的骇人听闻的新教徒大屠杀；61

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

and	desired	that	the	French	ambassador	might	be	informed	that	he	had	done
和	想要的	那	这	法语	大使	可能	是	知情的	那	他	有	完毕

[səʊ] .

so	.
所以	.

并希望通知法国大使他已这样做了。

“ [hiː; hi][daɪd][ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔːθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [æt; ət]

“	He	died	the	twenty	-	fourth	of	November	,	1572	,	and	was	interred	at
“	他	死亡	这	二十	-	第四	的	十一月	,	-	,	和	曾是	埋葬	在

['edɪnbrə] , ['sevrəl] [lɔːdz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ;

Edinburgh	,	several	lords	attending	his	funeral	;
爱丁堡	,	一些	领主们	参加	他的	葬礼	;

“他于 1572 年 11 月 24 日去世，葬于爱丁堡，多位贵族出席了他的葬礼；

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] ['tʃəʊzn] ['riːdʒənt][ɒv; əv]

and	particularly	the	earl	of	Morton	,	who	was	on	that	day	chosen	regent	of
和	特别	这	伯爵	的	莫顿	,	WHO	曾是	在	那	天	选定	摄政	的

['skɒtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

尤其是莫顿伯爵，他于当日被选为苏格兰摄政王。

[ænd; ənd] [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ɪk'skleɪmd] ,

and	who	,	as	soon	as	he	was	laid	in	the	grave	,	exclaimed	,
和	WHO	,	作为	很快	作为	他	曾是	铺设	在	这	严重	,	惊呼	,

他一被放入坟墓，就惊呼道：

- [ðeə(r)] [laɪz] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [fɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][mæn] — [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n]

'	There	lies	one	who	never	feared	the	face	of	man	—	who	has	been	often
-	那里	谎言	一	WHO	绝不	害怕	这	脸	的	男人	—	WHO	有	到过	经常

['θret(ə)nd] [wɪð] [dɜːk][ænd; ənd]['dægə(r)] ,

threatened	with	dirk	and	dagger	,
威胁	和	短剑	和	匕首	,

“那里躺着一位从不畏惧世人目光的人——他曾多次受到匕首的威胁。”

[bʌt; bət] [jet] [hæz; həz] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ;

but	yet	has	ended	his	days	in	peace	and	honour	;
但	然而	有	结束	他的	天	在	和平	和	荣誉	;

但他最终安详而光荣地走完了人生。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][gɑːdz] ['prɒvɪdəns] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænə(r)] ,

for	he	had	God's	providence	watching	over	him	in	a	special	manner	,
为了	他	有	神的	普罗维登斯	观看	超过	他	在	一个	特别的	方式	,

[wen'evə(r)] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [sɔːt] . -

whenever	his	life	was	sought	.	'
每当	他的	生活	曾是	寻求	.	-

因为每当有人要夺走他的生命时，上帝都会以特殊的方式眷顾他。

“ [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [nɒks] ,

“	In	judging	of	the	character	of	John	Knox	,
“	在	评判	的	这	特点	的	约翰	诺克斯	,

“在评判约翰·诺克斯的品格时，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

we	must	make	some	allowance	for	the	age	in	which	he	lived	,
我们	必须	制作	一些	津贴	为了	这	年龄	在	哪个	他	居住地	,

我们必须考虑到他所处的时代背景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][ækt] .

and	the	part	he	was	destined	to	act	.
和	这	部分	他	曾是	注定	到	行为	.

以及他注定要扮演的角色。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['pɑːti] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɪgətri]

Happily	for	us	,	we	live	in	a	day	when	party	spirit	and	religious	bigotry
快乐地	为了	我们	,	我们	居住	在	一个	天	什么时候	派对	精神	和	宗教	偏见

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['sɔfənd] :

are	much	softened	:
是	很多	软化	:

幸运的是，我们生活在一个党派偏见和宗教偏执都已大大缓和的时代：

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] ,

let	us	,	therefore	,	endeavour	to	be	thankful	for	the	blessing	,
让	我们	,	所以	,	努力	到	是	感恩	为了	这	祝福	,

因此，让我们努力对这份恩赐心存感恩。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['brʌðəli] [lʌv] ,

and	learn	to	look	with	charity	and	brotherly	love	,
和	学习	到	看	和	慈善机构	和	兄弟般的	爱	,

学会用仁慈和兄弟般的爱去看待别人，

[ɒn] [ðəʊz] [huː] [meɪ] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɪn][ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ðə; ði]

on	those	who	may	differ	from	us	in	their	mode	of	worshipping	the
在	那些	WHO	可能	不同	从	我们	在	他们的	模式	的	崇拜	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

Supreme	Being	.
最高	存在	.

对于那些在崇拜至高无上的神的方式上可能与我们不同的人。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - [bel] [rɪŋz] : [let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['gæləri] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] . -

“	But	the	dinner	-	bell	rings	:	let	us	leave	the	gallery	,	”	said	Mr	.	Wilmot	.	62
”	但	这	晚餐	-	钟	戒指	:	让	我们	离开	这	画廊	,	”	说	先生	.	威尔莫特	.	-

“但是晚餐铃响了：我们离开画廊吧，”威尔莫特先生说道。62

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðeə(r)] , ['suːzn] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] .

“	What	have	you	found	to	excite	your	curiosity	there	,	Susan	?	”	said	Mr	.
“	什么	有	你	成立	到	激发	你的	好奇心	那里	,	苏珊	?	”	说	先生	.

['wɪlmət] ,

Wilmot	,
威尔莫特	,

“苏珊，你在那里发现了什么让你感到好奇的东西呢？”威尔莫特先生问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ə'taɪəd]

observing	her	eyes	fixed	upon	the	full	-	length	picture	of	a	gentleman	attired
观察	她	眼睛	固定的	之上	这	满的	-	长度	图片	的	一个	绅士	穿着

[ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .

in	the	costume	of	the	reign	of	Henry	the	Eighth	.
在	这	戏服	的	这	在位	的	亨利	这	第八	.

注意到她的目光一直停留在一幅身着亨利八世时期服饰的绅士全身像上。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [dres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] . ”

“	I	am	looking	,	Sir	,	”	she	replied	,	“	at	the	singular	dress	of	this	gentleman	.	”
”	我	是	寻找	,	先生	,	”	她	回复	,	“	在	这	单数	裙子	的	这	绅士	.	”

“先生，我正在欣赏这位先生独特的着装，”她回答说。

“ [æt; ət][nəʊ]['pɪəriəd] , [pə'hæps] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

“	At	no	period	,	perhaps	,	of	our	national	history	,	”	continued	Mr	.	Wilmot	,
”	在	不	时期	,	也许	,	的	我们的	国家的	历史	,	”	持续	先生	.	威尔莫特	,

“或许在我们国家历史上的任何时期，”威尔莫特先生继续说道，

“ [wɒz; wəz] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	was	extravagance	in	dress	carried	to	a	higher	pitch	,	than	in	this	and	the
”	曾是	奢侈	在	裙子	携带	到	一个	更高	沥青	,	比	在	这	和	这

[sək'siːdɪŋ] [reɪn] .

succeeding	reign	.
成功	在位	.

“服饰上的奢靡程度比本朝及其后的统治时期都要高。”

[ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [bɪəd] ,

The	various	modes	of	wearing	the	hair	,	and	cutting	the	beard	,
这	各种各样的	模式	的	穿着	这	头发	,	和	切割	这	胡须	,

各种发型和胡须修剪方式，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [mʌtʃ] ['ʌmbrɪdʒ] [tuː; tə] ['hɑːlɪnʃɛd] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

seem	to	have	afforded	much	umbrage	to	Holinshed	,	who	lived	at	this	time
似乎	到	有	提供	很多	愤慨	到	霍林谢德	,	WHO	居住地	在	这	时间

; [ænd; ənd][hiː; hi] [i'njuːməreit] ,

;	and	he	enumerates	,
;	和	他	枚举	,

这似乎引起了当时居住在那里的霍林谢德的极大不满；他列举道：

[wɪð] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈgrævəti] , [ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd][daɪˈvɜːsəti] [wɪtʃ] [prɪˈveɪld] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə]

with	amusing	gravity	,	the	variety	and	diversity	which	prevailed	with	respect	to
和	有趣	重力	,	这	种类	和	多样性	哪个	最终获胜	和	尊重	到

[ðə; ði][ˈlætə(r)] .

the	latter	.
这	后者	.

带着几分滑稽的严肃，后者展现出了多样性和丰富性。

[ɪə(r)] - [rɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] , [stəʊnz] , [ɔː(r)] [pɜːlz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkɔːtiːəz] .

Ear	-	rings	of	gold	,	stones	,	or	pearls	,	were	in	use	amongst	the	courtiers	.
耳朵	-	戒指	的	金子	,	石头	,	或者	珍珠	,	是	在	使用	在	这	朝臣	.

朝臣们佩戴金耳环、宝石耳环或珍珠耳环。

- [bʌt; bət][ˈnevə(r)] , - [hiː; hi] [ˈmɔːnfəli] [əbˈzəːvz] , - [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [mˈɛɹɪe] [wɪð] [ˈɪŋgləɪnd] ,

'	But	never	,	'	he	mournfully	observes	,	'	was	it	merrier	with	England	,
-	但	绝不	,	-	他	悲伤地	观察	,	-	曾是	它	更快乐	和	英格兰	,

“但是，”他悲伤地说道，“从来没有比和英格兰在一起更快乐的时候。”

[ðæn; ðən] [wen] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] [wɒz; wəz] [nəʊn] [əˈbrɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɒθ] ; [ænd; ənd]

than	when	an	Englishman	was	known	abroad	by	his	own	cloth	;	and
比	什么时候	一个	英国人	曾是	已知	国外	经过	他的	自己的	布	;	和

contented63

contented63

contented63

比英国人因其衣着在国外闻名时还要好；而且很满足63

[hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːzi] [həʊz] , [hɪz; ɪz] [pleɪn] [slɒps] ; ([ɔː(r)] [smɔːl] [kləʊðz] ;) [hɪz; ɪz]

himself	at	home	with	his	kersey	hose	,	his	plain	slops	;	(	or	small	clothes	;	)	his
他自己	在	家	和	他的	克尔西	软管	,	他的	清楚的	污水	;	(	或者	小的	衣服	;	)	他的

[kəʊt] ,

coat	,
外套	,

他自己在家，穿着粗棉布长袜和朴素的休闲裤；（或小件衣服；）穿着外套，

[gaʊn] , [ɔː(r)] [kləʊk] , [ɒv; əv] [braʊn] , [bluː] , [ɔː(r)] [pjuːk] ;

gown	,	or	cloak	,	of	brown	,	blue	,	or	puke	;
袍	,	或者	披风	,	的	棕色的	,	蓝色的	,	或者	呕吐	;

棕色、蓝色或呕吐物的长袍或斗篷；

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] [ɔː(r)][fɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌblət] [ɒv; əv][sæd] [ˈtɔːni] ,

with	some	pretty	furniture	of	velvet	or	fur	,	and	a	doublet	of	sad	tawny	,
和	一些	漂亮的	家具	的	天鹅绒	或者	毛皮	,	和	一个	双联体	的	伤心	黄褐色	,

[ɔː(r)] [blæk] [ˈvelvɪt] ,

or	black	velvet	,
或者	黑色的	天鹅绒	,

配上一些漂亮的丝绒或皮草家具，以及一件暗褐色或黑色丝绒的紧身衣，

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈkʌmli] [sɪlk] ; [wɪˈðaʊt] [sʌtʃ] [kʌts] [ɔː(r)] [ˈgɔːdi] [ˈkʌləs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [wɔːn] [ɪn] [ðiːz]

or	other	comely	silk	;	without	such	cuts	or	gaudy	colours	as	are	worn	in	these
或者	其他	漂亮	丝绸	;	没有	这样的	削减	或者	艳丽的	颜色	作为	是	磨损	在	这些

[deɪz] ,

days	,
天	,

或其他漂亮的丝绸；没有如今流行的那种花哨的剪裁或艳丽的颜色。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [brɔːt] [ɪn][bʌt; bət][baɪ] [kənˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	never	brought	in	but	by	consent	of	the	French	,
和	绝不	带来	在	但	经过	同意	的	这	法语	,

未经法国同意，从未被引入。

[huː] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['geɪɪst] [men] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][məʊst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][dʒægz] ,

who	think	themselves	the	gayest	men	when	they	have	most	change	of	jaggs	,
WHO	思考	他们自己	这	同性恋	男人	什么时候	他们	有	最多	改变	的	贾格斯	,

那些自认为最gay的男人，其实是那些最有钱的人。

[ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	variety	of	colours	about	them	.
和	种类	的	颜色	关于	他们	.

它们周围还有各种各样的颜色。

['sɜːt(ə)nli] , [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] , - ['aʊə(r)] ['mɜːrtʃənt] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['ɔːltəd]

Certainly	,	of	all	ranks	,	'	he	continues	,	'	our	merchants	have	the	least	altered
当然	,	的	全部	排名	,	-	他	继续	,	-	我们的	商人	有	这	至少	已修改

[ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ,

their	attire	,
他们的	服装	,

“当然，在所有阶层中，”他继续说道，“我们的商人的穿着变化最小。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði][məʊst][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

and	are	,	therefore	,	the	most	to	be	commended	;	for	,
和	是	,	所以	,	这	最多	到	是	赞扬	;	为了	,

因此，他们最值得称赞；因为，

[ɔːl'ðəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [weə(r)][ɪz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] ['kɒstli] ,

although	what	they	wear	is	very	fine	and	costly	,
虽然	什么	他们	穿	是	非常	美好的	和	昂贵	,

虽然他们穿的衣服非常精美昂贵，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['grævəti]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] . -

yet	it	still	represents	the	ancient	gravity	suitable	for	citizens	and	burgesses	.	'
然而	它	仍然	代表	这	古老的	重力	合适的	为了	公民	和	市民	.	-

但它仍然代表着适合公民和市民的古老庄严感。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] ['eni] [jʌŋ] [men] [ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)]

“	It	was	very	unusual	to	see	any	young	men	above	the	age	of	eighteen	or
“	它	曾是	非常	异常	到	看	任何	年轻的	男人	多于	这	年龄	的	十八	或者

['twenti] ,

twenty	,
二十	,

“很少见到十八、二十岁以上的年轻男子，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dægə(r)]['aɪðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bɜːdʒɪs]

without	a	dagger	either	by	his	side	,	or	at	his	back	;	and	even	burgesses
没有	一个	匕首	任何一个	经过	他的	边	,	或者	在	他的	后退	;	和	甚至	市民

[ænd; ənd][eɪdʒd] ['mædʒɪsˌtret] ,

and	aged	magistrates	,
和	老年人	地方法官	,

他身上既没有匕首别在腰间，也没有藏在背后；甚至连市民和年迈的法官也如此。

[huːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['piːsf(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]

whose	occupations	are	generally	supposed	to	be	peaceful	,	were	also
谁	职业	是	一般来说	据称	到	是	和平	,	是	还

[ðʌs] [ɑːmd] .

thus	armed	.
因此	武装	.

那些从事通常被认为是和平职业的人，也因此被武装起来。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlәti] ['kɒmənli] [wɔː(r)] [sɔːrdz] [ɔː(r)]['reɪpiə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['dægəz] ,

The	nobility	commonly	wore	swords	or	rapiers	with	their	daggers	,
这	贵族	通常	穿着	剑	或者	细剑	和	他们的	匕首	,

贵族们通常会佩戴剑或细剑，以及匕首。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] ['evri] ['sɜːvənt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

as	did	also	every	servant	following	his	master	.
作为	做过	还	每一个	仆人	下列的	他的	掌握	.

每个仆人也都跟随他的主人。

['ʌðə(r)z] ['kærid] [tuː] ['dægəz] , [ɔː(r)] [tuː] ['reɪpiə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] , ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

Others	carried	two	daggers	,	or	two	rapiers	in	a	sheath	,	always	about	them	;
其他的	携带	二	匕首	,	或者	二	细剑	在	一个	鞘	,	总是	关于	他们	;

[ænd; ənd] , [wen] ['kwɔrəlz] [ə'rəʊz] ,

and	,	when	quarrels	arose	,
和	,	什么时候	争吵	出现	,

其他人则随身携带两把匕首或两把佩剑，剑鞘里装着；一旦发生争执，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] ['dredf(ə)l] .

the	consequences	were	frequently	dreadful	.
这	结果	是	频繁地	可怕	.

后果往往十分可怕。

[ðiːz] ['wɔːlaɪk] implements64

These	warlike	implements64
这些	好战	implements64

这些战争用具64

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] .

were	much	longer	than	those	used	in	any	other	country	.
是	很多	更长	比	那些	用过的	在	任何	其他	国家	.

比其他任何国家使用的都要长得多。

[ɪn] ['trævəlɪŋ] , [sʌm; səm] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [steɪvz] ,

In	travelling	,	some	carried	with	them	,	on	their	shoulders	,	staves	,
在	旅行	,	一些	携带	和	他们	,	在	他们的	肩膀	,	杖	,

旅行时，有些人肩上扛着木杖，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paɪk] [ɒv; əv] [twelv]

some	of	which	were	twelve	or	thirteen	feet	long	,	besides	the	pike	of	twelve
一些	的	哪个	是	十二	或者	十三	脚	长的	,	除了	这	梭鱼	的	十二

['ɪntʃɪz] ;

inches	;
英寸	;

其中一些长达十二英尺或十三英尺，此外还有十二英寸长的梭鱼；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstlɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktəz] .

but	I	must	tell	you	,	that	these	were	mostly	suspicious	characters	.
但	我	必须	告诉	你	,	那	这些	是	大多	可疑的	人物	.

但我必须告诉你，这些人大多是可疑人物。

“ [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'ses] [hæd; həd] [ðɪs] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

“	To	such	an	excess	had	this	love	of	dress	arisen	in	the	reign	of	Elizabeth	,
“	到	这样的	一个	过量的	有	这	爱	的	裙子	出现	在	这	在位	的	伊丽莎白	,

“在伊丽莎白一世统治时期，人们对服饰的喜爱达到了如此极端的程度。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , ['ɪʃuːd] [ɪn]

that	it	was	thought	necessary	to	check	it	by	a	proclamation	,	issued	in
那	它	曾是	想法	必要的	到	查看	它	经过	一个	公告	,	发布	在

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1559	.
十月	,	-	.

为了遏制这种行为，人们认为有必要发布一项公告，该公告于 1559 年 10 月发布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [felt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['iːv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,

It	was	,	indeed	,	felt	as	a	serious	evil	at	this	period	,
它	曾是	,	的确	,	毛毡	作为	一个	严肃的	邪恶的	在	这	时期	,

在那个时期，这确实被认为是一种严重的罪恶。

[wen] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃəz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][səʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [steɪt] ,

when	the	manufactures	of	England	were	in	so	rude	a	state	,
什么时候	这	制成品	的	英格兰	是	在	所以	粗鲁的	一个	状态	,

当英国制造业还处于如此落后的状态时，

[ðæt] [ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪə(r)] [ˈklɑːsɪz] , [wɒz; wəz][ɪmˈpɔː(r)tɪd]

that	almost	every	article	for	the	use	of	the	higher	classes	,	was	imported
那	几乎	每一个	文章	为了	这	使用	的	这	更高	课程	,	曾是	进口

[frɒm; frəm] [ˈflɑːndəz] ,

from	Flanders	,
从	弗兰德斯	,

几乎所有供上流社会使用的物品都是从弗兰德斯进口的。

[frɑːns] , [ɔː(r)] [ˈɪtəli] , [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɔː] [kəˈmɒdətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɔː(r)] ,

France	,	or	Italy	,	in	exchange	for	the	raw	commodities	of	the	country	,	or	,
法国	,	或者	意大利	,	在	交换	为了	这	生的	商品	的	这	国家	,	或者	,

[pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] .

perhaps	,	for	money	.
也许	,	为了	钱	.

法国或意大利，以换取该国的原材料，或者，也许以换取金钱。

“ [ðə; ði] [ɪnˈvektɪv] [ɒv; əv] [dɪˈveɪn] [hæv; həv] [pleɪst] [əˈpɒn] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈrekɔːdz] [sʌm; səm] [ˈtrænzɪənt] [ˈfɒlɪz] ,

“	The	invectives	of	divines	have	placed	upon	lasting	records	some	transient	follies	,
“	这	谩骂	的	神灵	有	放置	之上	持久	记录	一些	瞬态	愚行	,

“神职人员的谩骂将一些短暂的愚行记录在了永恒的史册上，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [sʌŋk] [ˈɪntuː] [əˈblɪviən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːmən] [ɒv; əv] [ˈbɪʃəp]

which	might	otherwise	have	sunk	into	oblivion	;	and	the	sermon	of	bishop
哪个	可能	否则	有	沉没	进入	遗忘	;	和	这	讲道	的	主教

[ˈpɪlkɪŋtən] ,

Pilkington	,
皮尔金顿	,

否则这些内容可能早已湮没在历史长河中；还有皮尔金顿主教的布道词，

[ə; eɪ] [wɔːm] [pəˈlemɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] [kwəʊtid] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkɒmənt(ə)ri] [ɒn]

a	warm	polemic	of	this	time	,	may	be	quoted	as	a	kind	of	commentary	on
一个	温暖的	论战	的	这	时间	,	可能	是	引	作为	一个	种类	的	评论	在

[ðə; ði] [ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n] .

the	proclamation	.
这	公告	.

这段当时激烈的论战文章，可以作为对该宣言的一种评论。

[hiː; hi] [rɪˈpruːv] - [faɪn] - [ˈfɪŋgəd] [ˈrʌflə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ˈseɪbl] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [neks] , [kɔːkt] [ˈslɪpə(r)z]

He	reproves	'	fine	-	fingered	rufflers	,	with	their	sable	about	their	necks	,	corked	slippers
他	责备	-	美好的	-	用手指	褶边	,	和	他们的	黑貂	关于	他们的	脖子	,	软木塞	拖鞋

, [trɪmd] [ˈbʌskɪn] , [ænd; ənd] [wɔːm] [ˈmɪt(ə)nz] .

,	trimmed	buskins	,	and	warm	mittens	.
,	修剪过的	短靴	,	和	温暖的	连指手套	.

他斥责那些“手指纤细、爱打扮的人，脖子上围着貂皮，穿着软木拖鞋、镶边短靴和保暖手套”。

[ðiːz] [ˈtendə(r)] - , - [hiː; hi] [sez] , - [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [gaʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

These	tender	Parnels	,	'	he	says	,	'	must	have	one	gown	for	the	day	,
这些	投标	-	,	-	他	说道	,	-	必须	有	一	袍	为了	这	天	,

[əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ;

another	for	the	night	;
其他	为了	这	夜晚	;

“这些娇嫩的帕内尔，”他说，“白天要穿一件礼服，晚上要穿另一件礼服；

[wʌn] [lɒŋ] , [əˈnʌðə(r)] [ʃɔːt] ; [wʌn][fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] , [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] ;

one	long	,	another	short	;	one	for	winter	,	another	for	summer	;
一	长的	,	其他	短的	;	一	为了	冬天	,	其他	为了	夏天	;

一长一短；一冬用，一夏用；

[wʌn] furred65
one furred65
一 furred65

一个 furred65

[θruː] , [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət] [feɪst] ; [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwɜːkdeɪ] , [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪ] ;
through , another but faced ; one for the workday , another for the holiday ;
通过 , 其他 但 面对 ; 一 为了 这 工作日 , 其他 为了 这 假期 ;
[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkʌlə(r)] ,
one of this colour ,
一 的 这 颜色 ,

穿过，另一个却面对着；一个用于工作日，另一个用于假期；一个是这种颜色的，

[əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ; [wʌn] [ɒv; əv] [klɒθ] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] [ˈdæməsk] : [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
another of that ; one of cloth , another of silk and damask : change of
其他 的 那 ; 一 的 布 , 其他 的 丝绸 和 绫 : 改变 的
[əˈpærəl] , [wʌn] [əˈfɔː] [ˈdɪnə(r)] ,
apparel , one afore dinner ,
服饰 , 一 之前 晚餐 ,

另一件也是那样的；一件是布艺的，另一件是丝绸和锦缎的：换洗衣服，一件是餐前换洗的。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɜːki] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [briːf]
another after ; one of Spanish fashion , another of Turkey ; and , to be brief
其他 后 ; 一 的 西班牙语 时尚 , 其他 的 火鸡 ; 和 , 到 是 简短的
, [ˈnevə(r)] [ˈkɒntent] [wɪð] [ɪˈnʌf] ,
, never content with enough ,
, 绝不 内容 和 足够的 ,

之后又出现了一种；一种是西班牙风格，另一种是土耳其风格；总之，他们永不满足于现状。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [njuː] [ˈfæʃnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] . ”
but always devising new fashions and strange . ”
但 总是 设计 新的 时尚 和 奇怪的 . ”

但总是能创造出新奇古怪的时尚。”

- [jeɪ] , [ə; eɪ] [ˈrʌfiən] [wɪl] [hæv; həv] [mɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊz] ,
' Yea , a ruffian will have more in his ruff and his hose ,
- 是的 , 一个 痞子 将要 有 更多的 在 他的 粗糙 和 他的 软管 ,

“是啊，流氓的褶领和长筒袜里肯定藏着更多东西。”

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
than he should spend in a year .
比 他 应该 花费 在 一个 年 .

比他一年应该花的钱还要多。

[hiː; hi] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌsɪt] [kəʊt] ,
He , which ought to go in a russet coat ,
他 , 哪个 应该 到 去 在 一个 赤褐色 外套 ,

他，应该穿一件赤褐色外套，

[spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [əˈpærəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
spends as much on apparel for him and his wife ,
花费 作为 很多 在 服饰 为了 他 和 他的 妻子 ,

他为自己和妻子购买服装的花费一样多。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [wɪð] . ”
as his father would have kept a good house with . ”
作为 他的 父亲 会 有 保留 一个 好的 房子 和 . ”

就像他父亲会把家经营得井井有条一样。”

[mɪs] ['eɪkɪn] [kən'dʒektʃə] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɒstli] [fɜːrz][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɪ'kʌm]
“ Miss Aikin conjectures , that the costly furs here mentioned , had probably become
“ 错过 爱金 猜想 , 那 这 昂贵 毛皮 这里 提及 , 有 大概 变得
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
fashionable ,
时髦 ,

艾金小姐推测，这里提到的昂贵皮草可能已经成为一种时尚。

[sɪns] [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪntəkɔːs] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , [wɪð]
since a direct intercourse had been opened , in Henry the Eighth's reign , with
自从 一个 直接的 交往 有 到过 打开 , 在 亨利 这 第八个 在位 , 和
['rʌʃə] ;
Russia ;
俄罗斯 ;

自亨利八世统治时期与俄罗斯开通直接贸易往来以来；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [æm'bæsədəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
from which country ambassadors had arrived ,
从 哪个 国家 大使们 有 到达的 ,

哪些国家的使节抵达?

[huːz] [bɑː'bærɪk] ['splendə(r)] [hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
whose barbaric splendours had astonished the eyes of the good people of
谁 野蛮 辉煌 有 惊讶 这 眼睛 的 这 好的 人们 的
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

它野蛮的壮丽景象令伦敦善良的人们惊叹不已。

[ðə; ði] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] , [ɪn] [tɜːnz] , [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn] ['jʊərəp] ,
The affectation of wearing , in turns , the costume of all nations in Europe ,
这 做作 的 穿着 , 在 转弯 , 这 戏服 的 全部 国家 在 欧洲 ,

轮流穿着欧洲各国服饰的装束，

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fektɪd] ,
with which the queen herself was not a little infected ,
和 哪个 这 女王 她自己 曾是 不是 一个 小的 已感染 ,

女王本人也未能幸免于难。

[meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːtɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [frɒm; frəm]
may be traced partly to the practice of importing articles of dress from
可能 是 追踪 部分 到 这 实践 的 输入 文章 的 裙子 从
[ðəʊz] ['neɪʃnz] ,
those nations ,
那些 国家 ,

这或许部分可以追溯到从这些国家进口服装的做法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] ['fɒrən] ['teɪləz] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['neɪtɪv] [wʌnz] ;
and that of employing foreign tailors in preference to native ones ;
和 那 的 雇用 外国的 裁缝 在 偏爱 到 本国的 一个 ;

以及优先雇用外国裁缝而不是本地裁缝的做法；

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] , [wɪtʃ] , [sɪns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
and partly to the taste for travelling , which , since the revival of letters ,
和 部分 到 这 品尝 为了 旅行 , 哪个 , 自从 这 复兴 的 信件 ,
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['lɔːdəbli] prevalent66
had become laudably prevalent66
有 变得 值得称赞地 prevalent66

部分原因在于人们对旅行的兴趣，自书信复兴以来，这种兴趣已变得非常普遍。66

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɒv; əv] ['ɪŋgland] .

among	the	young	nobility	and	gentry	of	England	.
之中	这	年轻的	贵族	和	绅	的	英格兰	.

在英国年轻的贵族和乡绅阶层中。

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)]

" In	the	reign	of	Elizabeth	,	also	,	we	find	an	order	of	the	lord	mayor
" 在	这	在位	的	伊丽莎白	,	还	,	我们	寻找	一个	命令	的	这	主	市长

[ænd; ənd] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] ,

and	common	council	,
和	常见的	理事会	,

"在伊丽莎白统治时期，我们也发现了一项由市长和市政委员会颁布的命令，

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ə'prentɪsɪz] ,

regulating	the	dress	of	apprentices	,
调节	这	裙子	的	学徒	,

规范学徒的着装，

[ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] [ə'pærəl] [ðæn; ðən] [ðæt] [rɪ'siːvd]

and	directing	that	they	shall	not	presume	to	wear	any	apparel	than	that	received
和	导演	那	他们	将	不是	怙	到	穿	任何	服饰	比	那	已收到

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] .

from	their	masters	.
从	他们的	大师	.

并指示他们不得穿着除主人所赐服装以外的任何服装。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] , [ðæt] - [ə'prentɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][nəʊ][hæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊlən] [kæp] :

It	was	enacted	,	that	'	apprentices	shall	wear	no	hat	,	but	a	woollen	cap	:
它	曾是	已颁布	,	那	-	学徒	将	穿	不	帽子	,	但	一个	羊毛	帽	:

法令规定，"学徒不得戴帽子，只能戴羊毛帽:"

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weə(r)] ['rʌf(ə)lz] , [kʌfs] , [luːs] ['kɒləz] ,

they	shall	not	wear	ruffles	,	cuffs	,	loose	collars	,
他们	将	不是	穿	褶边	,	袖口	,	松动的	项圈	,

他们不得穿褶边、袖口、宽松领子的衣服，

[nɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rʌf] [æt; ət][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

nor	any	thing	more	than	a	ruff	at	the	collar	,
也不	任何	事物	更多的	比	一个	粗糙	在	这	衣领	,

领口处只有一圈褶边，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] .

and	that	not	more	than	a	yard	and	a	half	long	.
和	那	不是	更多的	比	一个	院子	和	一个	一半	长的	.

而且长度不超过一码半。

[ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)][nəʊ] ['dʌblət] [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kænvəs] , ['fʌstiən] ,

They	must	wear	no	doublets	but	what	are	made	of	canvass	,	fustian	,
他们	必须	穿	不	双联体	但	什么	是	制成	的	帆布	,	粗麻布	,

['sækklɒθ] , ['ɪŋglɪʃ] ['leðə(r)] ,

sackcloth	,	English	leather	,
麻布	,	英语	皮革	,

他们不得穿紧身衣，只能穿帆布、粗麻布、麻布或英国皮革制成的紧身衣。

[ɔː(r)] ['wʊlən] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [sɪlk] ['trɪmɪŋz] .

or	woollen	,	without	any	gold	,	silver	,	or	silk	trimmings	.
或者	羊毛	,	没有	任何	金子	,	银	,	或者	丝绸	装饰	.

或者羊毛的，没有任何金、银或丝绸的装饰。

[ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)] [həʊz] [ɒv; əv] [klɒθ] [ænd; ənd] ['kɜːzi] ; [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən]

They	must	wear	hose	of	cloth	and	kersey	;	but	of	no	other	colour	than
他们	必须	穿	软管	的	布	和	克尔西	;	但	的	不	其他	颜色	比

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

他们必须穿布质长袜和粗呢绒长袜；但颜色只能是白色。

[bluː] , [ɔː(r)] ['rʌsɪt] .

blue	,	or	russet	.
蓝色的	,	或者	赤褐色	.

蓝色，或赤褐色。

[ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ðeə(r)] ['dʌblət] , [ænd; ənd]

Their	breeches	must	be	of	the	same	materials	as	their	doublets	,	and
他们的	马裤	必须	是	的	这	相同的	材料	作为	他们的	双联体	,	和

['naɪðə(r)] [stɪtʃt] , [leɪst] , [nɔː(r)] ['bɔːdəd] .

neither	stitched	,	laced	,	nor	bordered	.
两者都不	缝合	,	系带	,	也不	带边框	.

他们的马裤必须与他们的紧身衣采用相同的面料，而且不能有缝线、系带或镶边。

[ðeə(r)] ['ʌpə(r)] [kəʊt] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv] [klɒθ] [ɔː(r)] ['leðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɪtʃɪŋ] , ['pɪŋkɪŋ] , ['edʒɪŋ]

Their	upper	coat	must	be	of	cloth	or	leather	,	without	stitching	,	pinking	,	edging
他们的	上	外套	必须	是	的	布	或者	皮革	,	没有	缝合	,	粉红色	,	边缘

, [ɔː(r)] [sɪlk] ['trɪmɪŋ] .

,	or	silk	trimming	.
,	或者	丝绸	修剪	.

它们的上衣必须是布料或皮革制成，不能有缝线、锯齿边、滚边或丝绸饰边。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][weə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [klɒθ] [gaʊn] [ɔː(r)] [kləʊk] , [laɪnd] [ɔː(r)] [feɪst]

They	shall	wear	no	other	surtout	than	a	cloth	gown	or	cloak	,	lined	or	faced
他们	将	穿	不	其他	苏尔特	比	一个	布	袍	或者	披风	,	衬里	或者	面对

[wɪð] ['kɒtn] ,

with	cotton	,
和	棉布	,

他们只能穿棉布衬里或贴面的布袍或斗篷，除此之外不得穿其他任何外衣。

[klɒθ] , [ɔː(r)] [beɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] , [raʊnd] , [fɪkst] ['kɒlə(r)] .

cloth	,	or	baize	,	with	a	plain	,	round	,	fixed	collar	.
布	,	或者	台布	,	和	一个	清楚的	,	圆形的	,	固定的	衣领	.

布料或粗呢，配以简洁的圆形固定领。

[nəʊ] [pʌmps] , ['ʃuːz] , [ɔː(r)] ['slɪpə(r)z] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leðə(r)]

No	pumps	,	shoes	,	or	slippers	,	to	be	allowed	them	,	but	of	English	leather
不	水泵	,	鞋	,	或者	拖鞋	,	到	是	允许	他们	,	但	的	英语	皮革

, [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɪŋkt] ,

,	without	being	pinked	,
,	没有	存在	粉红色	,

不允许穿高跟鞋、皮鞋或拖鞋，但必须是英国皮革材质，且鞋面未经锯齿处理。

[edʒd] , [ɔː(r)] [stɪtʃt] .

edged	,	or	stitched	.
边缘	,	或者	缝合	.

镶边，或缝合。

[nəʊ] ['gɜːdlz] [ɔː(r)] ['gɑːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] of67

No	girdles	or	garters	to	be	worn	,	but	what	are	made	of67
不	腰带	或者	吊袜带	到	是	磨损	,	但	什么	是	制成	of67

禁止穿戴束腰带或吊袜带，但67号材质的衣物除外

['kruːɪl] , ['wʊlən] , [θred] , [ɔː(r)] ['leðə(r)] .

crewel	,	woollen	,	thread	,	or	leather	.
克鲁尔	,	羊毛	,	线	,	或者	皮革	.

刺绣、羊毛、线或皮革。

[ðeɪ] [mʌst; məst][weə(r)]['naɪðə(r)] [spːd] [nɔː(r)]['dægə(r)] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪf] ['əʊnli] .

They	must	wear	neither	sword	nor	dagger	;	but	a	knife	only	.
他们	必须	穿	两者都不	剑	也不	匕首	;	但	一个	刀	仅有的	.

他们不得佩戴剑或匕首，只能佩戴匕首。

[ɔːl]['dʒuːəlz] , [rɪŋz] , [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][sɪlk] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] .

All	jewels	,	rings	,	gold	,	silver	,	or	silk	,	are	forbidden	in	any	part	of	their	dress	.
全部	珠宝	,	戒指	,	金子	,	银	,	或者	丝绸	,	是	禁止	在	任何	部分	的	他们的	裙子	.

她们的服装上任何部位都禁止佩戴珠宝、戒指、黄金、白银或丝绸。

['naɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['friːkwənt] ['eni] ['dɑːnsɪŋ] , ['fensɪŋ] , [ɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [skuːlz] , ['ʌndə(r)] [sɪ'vɪə(r)]

Neither	shall	they	frequent	any	dancing	,	fencing	,	or	musical	schools	,	under	severe
两者都不	将	他们	频繁	任何	跳舞	,	击剑	,	或者	音乐	学校	,	在下面	严重

['penəltiz] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

penalties	;	one	of	which	was	,
处罚	;	一	的	哪个	曾是	,

他们也不得光顾任何舞蹈学校、击剑学校或音乐学校，违者将受到严厉处罚；其中一项处罚是：

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪkli] [wɪpt] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] . - ”

to	be	publicly	whipped	at	the	hall	of	their	company	.	'	”
到	是	公开	鞭打	在	这	大厅	的	他们的	公司	.	-	”

“在公司大厅里被公开鞭打。”

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , ['lʌkʃəri] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ,

“	During	the	reign	of	Henry	the	Eighth	,	luxury	seems	to	have	increased	rapidly	,
“	期间	这	在位	的	亨利	这	第八	,	奢华	似乎	到	有	增加	快速	,

” [riˈmɑːk] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .

”	remarked	Mrs	.	Spencer	.
”	评论	太太	.	斯宾塞	.

斯宾塞夫人评论道：“在亨利八世统治时期，奢侈似乎迅速增长。”

“ [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɑːdnɪŋ] ,

“	The	furniture	of	the	houses	,	the	style	of	living	,	and	even	gardening	,
“	这	家具	的	这	房屋	,	这	风格	的	活的	,	和	甚至	园艺	,

“房屋的家具、生活方式，甚至园艺，

[ə'pɪə(r)] [ə'laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] . ”

appear	alike	to	have	undergone	a	progressive	improvement	.	”
出现	同样	到	有	经历	一个	进步	改进	.	”

看起来似乎经历了逐步改善。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] : “ [wiː; wi][faɪnd][ðæt] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	:	“	we	find	that	,	about	this	time	,
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	:	“	我们	寻找	那	,	关于	这	时间	,

“是的，”威尔莫特先生回答说：“我们发现，大约在这个时候，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] , ['ærəs] [wɜːk] , [ɔː(r)] ['peɪntɪd]

the	walls	of	the	houses	were	either	hung	with	tapestry	,	arras	work	,	or	painted
这	墙壁	的	这	房屋	是	任何一个	悬挂	和	挂毯	,	阿拉斯	工作	,	或者	绘

[klɒθs] ,

cloths	,
布料	,

房屋的墙壁上要么挂着挂毯，要么挂着帷幔，要么挂着彩绘布料。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [bɜ·dz] , [biːsts] , [hɜːbs] , & [siː] . ['weɪnskɒtɪŋ] [wɪð] [əʊk] , [ɔː(r)]

on	which	were	represented	birds	,	beasts	,	herbs	,	&	c	.	Wainscotting	with	oak	,	or
在	哪个	是	代表	鸟类	,	野兽	,	草药	,	&	c	.	护墙板	和	橡木	,	或者

[wʊd] [ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] ,

wood	imported	from	the	east	,
木头	进口	从	这	东方	,

上面描绘着鸟兽、草药等等。护墙板采用橡木或从东方进口的木材。

[bɪˈgæn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ðɪ][rʊmz; ruːmz] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

began	now	to	be	generally	used	,	and	rendered	the	rooms	much	more
开始	现在	到	是	一般来说	用过的	,	和	渲染	这	房间	很多	更多的

['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['fɔːməli] .

comfortable	than	formerly	.
舒服的	比	以前	.

现在这种做法开始被普遍采用，使房间比以前舒适得多。

[stəʊvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] [juːst] ,

Stoves	were	not	much	used	,
炉灶	是	不是	很多	用过的	,

炉灶并不常用。

[ðəʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nəʊˈbɪləti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['welθi]

though	they	began	to	appear	in	the	houses	of	the	nobility	and	the	wealthy
尽管	他们	开始	到	出现	在	这	房屋	的	这	贵族	和	这	富裕

['sɪtəznz] .

citizens	.
公民	.

虽然它们开始出现在贵族和富裕市民的家中。

“ [bʌt; bət] [ɪkˈspensɪv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][məʊst] ['prevələnt] .

“	But	expensive	furniture	was	most	prevalent	.
“	但	昂贵的	家具	曾是	最多	流行	.

但最普遍的是昂贵的家具。

- [nɒt] ['əʊnli] , - [sez] ['hɑːlɪnʃɛd] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [reə(r)][tuː; tə] [siː] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] ['ærəs] , [rɪtʃ]

'	Not	only	,	'	says	Holinshed	,	'	is	it	not	rare	to	see	abundance	of	arras	,	rich
-	不是	仅有的	,	-	说道	霍林谢德	,	-	是	它	不是	稀有的	到	看	丰富	的	阿拉斯	,	富有的

['hæŋɪŋ] of68

hangings	of68
绞刑	of68

霍林谢德说：“不仅如此，看到大量的挂毯和华丽的帷幔也并不罕见。”

['tæpəstri] , ['sɪlvə(r)] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [pleɪt] [æz; əz] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['sevrəl] ['kʌbədz] ,

tapestry	,	silver	vessels	,	and	such	other	plate	as	would	furnish	several	cupboards	,
挂毯	,	银	船只	,	和	这样的	其他	盘子	作为	会	提供	一些	橱柜	,

挂毯、银器以及其他足以摆满几个橱柜的餐具，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌm] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

to	the	sum	oftentimes	of	a	thousand	or	two	thousand	pounds	at	the
到	这	和	经常	的	一个	千	或者	二	千	磅	在	这

[liːst] ;

least	;
至少	;

金额往往至少达到一千或两千英镑；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [prəˈpɔːrʃənəbli] ['fɜːnɪʃt] .

but	the	rest	of	the	house	was	proportionably	furnished	.
但	这	休息	的	这	房子	曾是	按比例	提供	.

但房子的其他部分则布置得比较协调。

[ɪn][ðə; ði][əˈbəud][pv; əv] [naɪts] , ['dʒentlmən] , ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['welθi]
In the abodes of knights , gentlemen , merchants , and some other wealthy
在 这 住所 的 骑士 , 先生们 , 商人 , 和 一些 其他 富裕
['sɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

在骑士、绅士、商人和其他一些富裕市民的住所里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [greɪt] [prə'fjuːʒn] [pv; əv] ['tæpəstri] , ['tɜːkɪʃ] [wɜːk] , ['pjuːtə(r)] ,
it is not unusual to behold a great profusion of tapestry , Turkish work , pewter ,
它 是 不是 异常 到 看哪 一个 伟大的 丰富 的 挂毯 , 土耳其 工作 , 锡 ,
[brɑːs] ,
brass ,
黄铜 ,

看到大量的挂毯、土耳其工艺品、锡器、黄铜制品并不罕见。

[faɪn] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] ['kɒstli] ['kʌbədz] [pv; əv] [pleɪt] , [wɜːθ] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][ə; eɪ]
fine linen , and costly cupboards of plate , worth five or six hundred or a
美好的 亚麻布 , 和 昂贵 橱柜 的 盘子 , 值得 五 或者 六 百 或者 一个
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
thousand pounds .
千 磅 .

精美的亚麻布，以及价值五六百英镑甚至一千英镑的昂贵餐具柜。

- [bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][pv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn'veɪdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] .
' But the tide of luxury invaded even the lower orders .
- 但 这 潮 的 奢华 入侵 甚至 这 降低 订单 .

但奢侈的浪潮甚至蔓延到了下层阶级。

- [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [ɑː'tifisə] , [ænd; ənd] [meɪn] ['fɑːrmərz] , [huː] , [baɪ] ['vɜːtʃuː] [pv; əv][ðeə(r)][əʊld] , [nɒt]
' The inferior artificers , and main farmers , who , by virtue of their old , not
- 这 下 工匠 , 和 主要的 农民 , WHO , 经过 美德 的 他们的 老的 , 不是
[pv; əv][ðeə(r)] [njuː] ['liːsɪz] ,
of their new leases ,
的 他们的 新的 租赁 ,

“那些地位较低的工匠和主要农民，他们凭借的是旧的租约，而不是新的租约，

([sez] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ,) ['lɜːnɪd] [tuː; tə] ['gɑːnɪʃ] ['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['kʌbədz] [wɪð] [pleɪt] ,
(says the chronicler ,) learned to garnish also their cupboards with plate ,
(说道 这 编年史家 ,) 学习 到 装饰 还 他们的 橱柜 和 盘子 ,

（编年史家说）他们还学会了用盘子装饰橱柜，

[ðeə(r)] [dʒɔɪnd] [bedz] [wɪð] ['tæpəstri] [ænd; ənd] [sɪlk] ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['teɪblz] [wɪð] [kˈɑːpɪts]
their joined beds with tapestry and silk hangings , and their tables with carpets
他们的 加入 床 和 挂毯 和 丝绸 绞刑 , 和 他们的 表格 和 地毯
[ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] .
and fine linen .
和 美好的 亚麻布 .

他们的床铺合在一起，上面挂着挂毯和丝绸帷幔；他们的桌子上铺着地毯和精美的亚麻布。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][men] [jet] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [aɪ] [rɪ'meɪn] , - [sez] ['hɑːlɪnʃɛd] ,
There are old men yet dwelling in the village where I remain , ' says Holinshed ,
那里 是 老的 男人 然而 住宅 在 这 村庄 在哪里 我 保持 , - 说道 霍林谢德 ,

霍林谢德说：“我所在的村子里还有一些老人居住。”

- [wɪtʃ] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːvələsli] ['ɔːltəd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]
' which have noted three things to be marvellously altered in England , within their
- 哪个 有 著名的 三 事物 到 是 奇妙地 已修改 在 英格兰 , 之内 他们的
[saʊnd] [rɪ'membrəns] ;
sound remembrance ;
声音 纪念 ;

“据他们所知，英国有三件事发生了惊人的变化；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θri:] [θɪŋz] [tu:] , [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] .

and	other	three	things	too	,	too	much	increased	.
和	其他	三	事物	也	,	也	很多	增加	.

还有另外三件事也增加了太多。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] : [ˌweə'æz] , [ɪn][ðeə(r)] [jʌŋ] [deɪz] ,

One	is	the	multitude	of	chimneys	lately	erected	:	whereas	,	in	their	young	days	,
一	是	这	民众	的	烟囱	最近	竖立	:	然而	,	在	他们的	年轻的	天	,

一是最近新建的大量烟囱：而它们在年轻的时候，

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [ɪf] [səʊ] ['meni] , [ɪn][məʊst][ʌp] - [taʊnz] [ɒv; əv]

there	were	not	above	two	or	three	,	if	so	many	,	in	most	up	-	landish	towns	of
那里	是	不是	多于	二	或者	三	,	如果	所以	许多	,	在	最多	向上	-	乡下人	城镇	的

[ðə; ði] [relmz] ,

the	realms	,
这	领域	,

在各王国的大多数高地城镇中，最多也就两三个，甚至可能更多。

([ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['mænə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔ:dz] ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪd] , [ænd; ənd] ,

(	the	religious	houses	,	and	manor	places	of	their	lords	always	excepted	,	and	,
(	这	宗教	房屋	,	和	庄园	地方	的	他们的	领主们	总是	例外	,	和	,

[ˌp(ə)rəd'ventʃə; pɜ:r-] , [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜ:sənɪdʒz] ,) -

peradventure	,	some	great	personages	,	)	69
或者	,	一些	伟大的	人物	,	)	-

（宗教场所和领主的庄园除外，或许还有一些显赫人物的住所也除外，）69

[bʌt; bət] [i:tʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

but	each	one	made	his	fire	against	a	reredosse	in	the	hall	,
但	每个	一	制成	他的	火	反对	一个	重新剂量	在	这	大厅	,

但每个人都对着大厅里的祭坛生火，

[weə(r)] [hi:; hi] [daind] [ænd; ənd] [drest] [hɪz; ɪz] [mi:t] .

where	he	dined	and	dressed	his	meat	.
在哪里	他	用餐	和	穿着	他的	肉	.

他在那里用餐并处理肉类。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ([ɔ:l'ðəʊ] [nɒt]['dʒen(ə)rəl]) [ə'mendmənt] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

The	second	,	is	the	great	(	although	not	general	)	amendment	of	lodging	;	for	,
这	第二	,	是	这	伟大的	(	虽然	不是	一般的	)	修正案	的	住宿	;	为了	,

[sed] [ðeɪ] , ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] ,

said	they	,	our	fathers	,
说	他们	,	我们的	父亲们	,

第二点是住宿条件的重大（虽然并非普遍）改变；因为他们说，我们的父辈们，

[jeɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ] [ɑ:'selvz] , [hæv; həv][leɪn] [fʊl] [pʃt][pɒn] [strɔ:] ['pælits] , [ɔ:(r)] [rʌf] [mæts] ,

yea	,	and	we	also	ourselves	,	have	lain	full	oft	on	straw	pallets	,	or	rough	mats	,
是的	,	和	我们	还	我们自己	,	有	莱恩	满的	经常	在	稻草	托盘	,	或者	粗糙的	垫子	,

是的，我们自己也经常躺在稻草垫子或粗糙的垫子上。

['kʌvəd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:(r)] ['kʌvəlit] , [meɪd] [ɒv; əv]['dæg,sweɪn] [[θri:]] [ɔ:(r)][hɒp] - ['hɑ:lət] [

covered	only	with	a	sheet	or	coverlets	,	made	of	dagswain	[	3	]	or	hop	-	harlots	[
涵盖	仅有的	和	一个	床单	或者	床罩	,	制成	的	达格斯温	[	3	]	或者	跳	-	妓女	[

[fɔ:r]] ;

4	]	;
4	]	;

仅用床单或被褥覆盖，由 dagswain[3] 或 hop-harlots[4] 制成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [lɒg]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bəʊlstə(r)][ænd; ənd] ['pɪləʊ] .

and	a	good	round	log	under	their	heads	,	instead	of	a	bolster	and	pillow	.
和	一个	好的	圆形的	日志	在下面	他们的	头部	,	反而	的	一个	支撑	和	枕头	.

他们头下垫着的是一根粗圆的木头，而不是枕头和垫子。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] , ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]

If	our	forefathers	had	,	within	seven	years	after	their	marriage	,	purchased	a
如果	我们的	祖先	有	,	之内	七	年	后	他们的	婚姻	,	购买	一个

['mætrəs] [ɔː(r)] [flɒk] - [bed] ,

mattress	or	flock	-	bed	,
床垫	或者	群	-	床	,

如果我们的祖先在婚后七年内购买了床垫或绒布床，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌðeə'tuː] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] ,

and	added	thereto	a	sack	of	chaff	to	rest	his	head	upon	,
和	额外	到	一个	解雇	的	糠	到	休息	他的	头	之上	,

他还加了一袋糠，用来枕着头。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [wel] [lɒdʒd] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [huː]

he	considered	himself	to	be	as	well	lodged	as	the	lord	of	the	town	,	who
他	经过考虑的	他自己	到	是	作为	出色地	已提交	作为	这	主	的	这	镇	,	WHO

,

,

,

他觉得自己和镇上的领主一样，住得都很好。

['prɒbəbli] , [hɪm'self] , ['seldəm] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [daʊn] , [ɔː(r)] [həʊl] ['feðər] ;

probably	,	himself	,	seldom	lay	on	a	bed	of	down	,	or	whole	feathers	;
大概	,	他自己	,	很少	躺	在	一个	床	的	向下	,	或者	所有的	羽毛	;

他本人可能很少躺在羽绒或整根羽毛的床上；

[səʊ] [kən'tentɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] ['sɪmp(ə)l][feə(r)] .

so	contented	were	they	with	simple	fare	.
所以	满足	是	他们	和	简单的	票价	.

他们对简单的食物感到非常满足。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [[faɪv]] , [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['bedfəd‚ʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ['fɑːðə(r)]

Indeed	,	even	now	[	5	]	,	in	some	parts	of	Bedfordshire	,	and	elsewhere	farther
的确	,	甚至	现在	[	5	]	,	在	一些	部分	的	贝德福德郡	,	和	别处	更远

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	south	,
在	这	南	,

事实上，即使现在[5]，在贝德福德郡的一些地区以及更南部的其他地区，

[ðə; ði] [seɪm] [plænz][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [mʌtʃ] [pə'sjuːd] .

the	same	plans	are	pretty	much	pursued	.
这	相同的	计划	是	漂亮的	很多	追击	.

计划基本相同。

['piləuz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] .

Pillows	were	only	for	an	indulgence	to	the	sick	.
枕头	是	仅有的	为了	一个	放纵	到	这	生病的	.

枕头只是给病人的奢侈品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvənts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [ʃiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ;

As	for	servants	,	if	they	had	any	sheet	above	them	,	it	was	well	;
作为	为了	仆人	,	如果	他们	有	任何	床单	多于	他们	,	它	曾是	出色地	;

至于仆人，如果他们头上盖着床单，那就很好了；

[fɔː(r); fə(r)] ['reəli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

for	rarely	had	they	any	thing	under	their	bodies	,	to	protect	them	from
为了	很少	有	他们	任何	事物	在下面	他们的	身体	,	到	保护	他们	从

[ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [strɔːz] ,

the	pricking	straws	,
这	刺	吸管	,

因为他们身上很少有东西可以遮挡，防止被稻草扎伤。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['kænvəs] of70

which	often	found	their	way	through	the	canvass	of70
哪个	经常	成立	他们的	方式	通过	这	帆布	of70

它们经常出现在70年代的画布上。

[ðə; ði] ['pælət] .

the	pallet	.
这	托盘	.

托盘。

[ðə; ði] [θɜ:d] [θɪŋ] [ðeɪ] [spi:k] [ɒv; əv] , [ɪz][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] ; [æz; əz]['pju:tə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

The	third	thing	they	speak	of	,	is	the	exchange	of	vessels	;	as	pewter	for
这	第三	事物	他们	说话	的	,	是	这	交换	的	船只	;	作为	锡	为了

[tri:n] [[sɪks]] ['plætəz] ,

treen	[	6	]	platters	,
树	[	6	]	拼盘	,

他们提到的第三件事是器皿的交换；例如用锡器换木制[6]盘子，

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ɔ:(r)][tɪn] [spu:n] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wʊdn] [wʌnz] ;

and	silver	or	tin	spoons	,	for	wooden	ones	;
和	银	或者	锡	勺子	,	为了	木制的	一个	;

用银勺或锡勺代替木勺；

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] ['kɒmən] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [tri:n] [weə(r)][ɪn][əʊld] [taɪmz] ,

for	so	common	were	all	sorts	of	treen	ware	in	old	times	,
为了	所以	常见的	是	全部	排序	的	树	仓库	在	老的	时代	,

因为在古代，各种各样的木制品非常普遍。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [faɪnd][fɔ:(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv]['pju:tə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt] - ['selə(r)] ,

that	a	person	could	hardly	find	four	pieces	of	pewter	,	including	the	salt	-	cellar	,
那	一个	人	可以	几乎	寻找	四	件	的	锡	,	包括	这	盐	-	地窖	,

一个人几乎找不到四件锡器，包括盐罐在内。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:rmərz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fru:'gæləti] ,

in	a	good	farmer's	house	;	and	yet	,	in	spite	of	this	frugality	,
在	一个	好的	农民的	房子	;	和	然而	,	在	尽管如此	的	这	节俭	,

在一位勤俭持家的农夫家中；然而，尽管如此节俭，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [rents] , [wɪ'ðaʊt] ['selɪŋ] [ə; eɪ]

they	were	scarcely	able	to	live	,	and	pay	their	rents	,	without	selling	a
他们	是	几乎	有能力的	到	居住	,	和	支付	他们的	租金	,	没有	销售	一个

[kaʊ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [hɔ:s] ,

cow	,	or	a	horse	,
奶牛	,	或者	一个	马	,

他们如果不卖掉一头牛或一匹马，就几乎无法维持生计并支付房租。

[ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [peɪd] [bʌt; bət][fɔ:(r)] [paʊndz] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] . -

or	more	,	although	they	paid	but	four	pounds	,	at	the	uttermost	,	by	the	year	.	'
或者	更多的	,	虽然	他们	有薪酬的	但	四	磅	,	在	这	极致	,	经过	这	年	.	-

[θri:] .

3	.
3	.

甚至更多，尽管他们每年最多只支付四英镑。'3.

[ə; eɪ] [rʌf] , [kɔ:s] ['mænt(ə)l] .

A	rough	,	coarse	mantle	.
一个	粗糙的	,	粗	地幔	.

粗糙的地幔。

[fɔ:r] . ['prɒbəbli] [hɒp] - ['sækɪŋ] . [faɪv] .

4	.	Probably	hop	-	sacking	.	5	.
4	.	大概	跳	-	解雇	.	5	.

4. 可能是啤酒花袋装。5.

['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] . [sɪks] .
Henry the Eighth's reign . 6 .
亨利 这 第八个 在位 . 6 .

亨利八世统治时期。6.

['wʊdn] [ænd; ənd] ['ɜːθn] ['dɪʃɪz] .
Wooden and earthen dishes .
木制的 和 土 菜肴 .

木制和陶制餐具。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][smaɪl] [æt; ət] [hɑːlɪnʃɛdz] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [ə'tendənt]
“ It is impossible not to smile at Holinshed's enumeration of the evils attendant
“ 它 是 不可能的 不是 到 微笑 在 霍林谢德 枚举 的 这 罪恶 服务员
[ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['tʃɪmniz] .
upon the introduction of chimneys .
之上 这 介绍 的 烟囱 .

“看到霍林谢德列举引入烟囱所带来的种种弊端，人们不禁会心一笑。

[k'əʊldz] , [kə'tɑː(r)] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] ; [waɪlst] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'ʃuə] [juː 'es] , [ðæt] [waɪlst]
Colds , catarrhs , & c . are included ; whilst he gravely assures us , that whilst
感冒 , 卡他性炎症 , & c . 是 包括 ; 而 他 严重地 保证 我们 , 那 而
[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] ,
they had only reredosses ,
他们 有 仅有的 再次给药 ,

感冒、卡他性炎症等都包括在内；同时他郑重地向我们保证，虽然他们只有复方制剂，

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] .
their heads were free from pain .
他们的 头部 是 自由的 从 疼痛 .

他们的头部没有疼痛感。

[sməʊk] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɑːdnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
Smoke being considered not only a sufficient hardener of the timber in the house ,
抽烟 存在 经过考虑的 不是 仅有的 一个 充足的 硬化剂 的 这 木材 在 这 房子 ,

烟熏不仅被认为足以硬化房屋中的木材，

[bʌt; bət][ðə; ði][best]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm]
but the best medicine to keep the good man and his family from
但 这 最好的 药品 到 保持 这 好的 男人 和 他的 家庭 从
[ðə; ði] [kwæk] ,
the quack ,
这 嘎嘎 ,

但让好男人和他的家人远离庸医的最好办法是.....

[ɔː(r)] [kə'tɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] .
or catarrhs , which were then but little known .
或者 卡他性炎症 , 哪个 是 然后 但 小的 已知 .

或者卡他性炎症，当时人们对这种疾病还知之甚少。

” ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ['smaɪlɪŋli] [ri'mɑːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wʊd]
” Mrs . Spencer smilingly remarked , that she supposed our forefathers would
” 太太 . 斯宾塞 微笑着 评论 , 那 她 据称 我们的 祖先 会
['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
willingly have acquiesced in the observation ,
心甘情愿 有 默许 在 这 观察 ,

斯宾塞夫人笑着说，她认为我们的先辈们会欣然接受这种说法。

[ðæt] , “ [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [blɪs] , - [tɪz] ['fɒli] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] . ”
that , “ Where ignorance is bliss , ' tis folly to be wise . ”
那 , “ 在哪里 无知 是 极乐 , - 的 蠢事 到 是 明智的 . ”

“无知即是福，而智慧乃是愚蠢。”

“ [bʌt; bət] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [mi:lz] at71

“	**But**	,	”	**she**	**added**	,	“	**I**	**believe**	**they**	**took**	**their**	**meals**	**at71**
“	但	,	”	她	额外	,	“	我	相信	他们	采取	他们的	餐	at71

“但是，”她补充道，“我相信他们71岁时就用餐了。”

[mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] ['aʊəz] [ðæn; ðən][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] . ”

much	**earlier**	**hours**	**than**	**are**	**at**	**present**	**in**	**fashion**	**.**	**”**
很多	早些时候	小时	比	是	在	展示	在	时尚	.	”

比现在流行的时间早得多。

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] : “ [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]['dʒentrɪ] [daɪnd] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

“	**Yes**	**,**	**”**	**answered**	**Mr**	**.**	**Wilmot**	**:**	**“**	**the**	**nobility**	**and**	**gentry**	**dined**	**at**	**eleven**
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	:	“	这	贵族	和	绅	用餐	在	十一

[ə'klɑ:k] [bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ,

o'clock	**before**	**noon**	**,**
点钟	前	中午	,

“是的，”威尔莫特先生回答说：“贵族和绅士们在中午之前，也就是上午十一点用餐。”

[ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət] [faɪv] , [ɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [faɪv] [ænd; ənd][sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	**supped**	**at**	**five**	**,**	**or**	**between**	**five**	**and**	**six**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**.**
和	喝	在	五	,	或者	之间	五	和	六	点钟	在	这	晚上	.

晚餐时间是下午五点，或者下午五点到六点之间。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['seldəm] [daɪnd] [ɔ:(r)] [sʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [twelv] [æt; ət] [nu:n] , [ɔ:(r)][sɪks][æt; ət] [naɪt] ,

The	**merchants**	**seldom**	**dined**	**or**	**supped**	**before**	**twelve**	**at**	**noon**	**,**	**or**	**six**	**at**	**night**	**,**
这	商人	很少	用餐	或者	喝	前	十二	在	中午	,	或者	六	在	夜晚	,

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['lʌndən] .

especially	**in**	**London**	**.**
尤其	在	伦敦	.

商人们很少在中午十二点之前或晚上六点之前用餐或吃晚饭，尤其是在伦敦。

[ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [daɪnd] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] , [ænd; ənd] [sʌp] [æt; ət]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] ; [bʌt; bət]

The	**husbandmen**	**dined**	**at**	**high**	**noon**	**,**	**and**	**supped**	**at**	**seven**	**or**	**eight**	**;**	**but**
这	农夫	用餐	在	高的	中午	,	和	喝	在	七	或者	八	;	但

[aʊt] [ɒv; əv] [tɜ:m] ,

out	**of**	**term**	**,**
出去	的	学期	,

农夫们在正午时分用餐，晚上七八点吃晚饭；但在非农忙季节，

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌjʊnə'vɜ:rsətɪ] , [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [daɪnd] [æt; ət] [ten] .

in	**our**	**universities**	**,**	**the**	**scholars**	**dined**	**at**	**ten**	**.**
在	我们的	大学	,	这	学者们	用餐	在	十	.

在我们大学里，学者们十点吃饭。

“ [greɪt] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ;

“	**Great**	**silence**	**was**	**observed**	**at**	**the**	**tables**	**of**	**the**	**'**	**honourable**	**and**	**wise**	**;**
“	伟大的	沉默	曾是	观察到	在	这	表格	的	这	-	光荣的	和	明智的	;

“在尊贵而睿智的人们的餐桌旁，一片寂静；

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋst] [ɑ:'tifisə] [ænd; ənd]

'	**and**	**it**	**seems**	**that**	**a**	**curious**	**custom**	**prevailed**	**amongst**	**artificers**	**and**
-	和	它	似乎	那	一个	好奇的	风俗	最终获胜	在	工匠	和

['hʌzbəndmən] ,

husbandmen	**,**
农夫	,

“而且，似乎在工匠和农夫中盛行着一种奇特的习俗，”

[ɒv; əv] [i:tʃ] [gest] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪʃ] , [ɔ:(r)][səʊ] ['meni] [wɪð] [hɪm] ,

of	**each**	**guest**	**bringing**	**his**	**own**	**dish**	**,**	**or**	**so**	**many**	**with**	**him**	**,**
的	每个	客人	带来	他的	自己的	盘子	,	或者	所以	许多	和	他	,

每位客人自带一道菜，或者带这么多菜。

[æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][əˈgriː][əˈpɒn] .

as	his	wife	and	he	could	agree	upon	.
作为	他的	妻子	和	他	可以	同意	之上	.

按照他和妻子都能接受的方式。

“ [əˈbʌndəns] [ænd; ənd] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌlɪbəˈrælətɪ] , [prɪˈveɪld] [æt; ət][ðə; ði] [entəˈteɪnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Abundance	and	unbounded	liberality	,	prevailed	at	the	entertainments	of	the
“	丰富	和	无界	自由主义	,	最终获胜	在	这	娱乐	的	这

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

“富足和无私的慷慨，在大人物的宴会上盛行。”

[ðə; ði] [kʊks] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪərɪəd] , [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈməʊstlɪ] [ˈfrentʃmən] , [ɔː(r)] [ˈstrendʒər] .

The	cooks	,	at	this	period	,	seem	to	have	been	mostly	Frenchmen	,	or	strangers	.
这	厨师	,	在	这	时期	,	似乎	到	有	到过	大多	法国人	,	或者	陌生人	.

这一时期的厨师似乎大多是法国人或外国人。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [miːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [red] [dɪə(r)]

Besides	the	usual	meats	,	and	the	delicacies	that	the	season	afforded	,	red	deer
除了	这	通常	肉类	,	和	这	美味佳肴	那	这	季节	提供	,	红色的	鹿

[ɪz] [pəˈtɪkjələlɪ] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .

is	particularly	enumerated	.
是	特别	列举	.

除了常见的肉类和当季美味之外，红鹿肉也被特别提及。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][tuː; tə] [rɪˈzɜːv] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevrɪ] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]

It	was	usual	to	reserve	the	beginning	of	every	dish	for	the	greatest
它	曾是	通常	到	预订	这	开始	的	每一个	盘子	为了	这	最

[ˈpɜːsənɪdʒ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l] ,

personage	sitting	at	table	,
人士	坐着	在	桌子	,

通常的做法是，每道菜的开头都会留给餐桌上最尊贵的人享用。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weitə] , [æz; əz][ˈɔːdə(r)] [rɪˈkwaɪəd] ;

to	whom	it	was	handed	up	by	the	waiters	,	as	order	required	;
到	谁	它	曾是	递交	向上	经过	这	服务员	,	作为	命令	必需的	;

服务员按照顾客要求将餐点递给了他；

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)][end] , [səʊ] [ðæt] [ˈevrɪ] [gest] [ˈteɪstɪd]

from	whom	it	again	descended	to	the	lower	end	,	so	that	every	guest	tasted
从	谁	它	再次	下降	到	这	降低	结尾	,	所以	那	每一个	客人	尝过

[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . -

of	it	.	72
的	它	.	-

它又从那里流到下游，这样每个客人都能尝到它的味道。[72]

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈvɪzɪtəz] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmænʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ]

Unexpected	and	numerous	visitors	flocked	to	the	mansions	of	the	nobility
意外	和	很多的	访客	成群结队的	到	这	豪宅	的	这	贵族

[ænd; ənd][ˈdʒentrɪ] ,

and	gentry	,
和	绅	,

出乎意料的是，大批访客涌向贵族和乡绅的宅邸。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsərɪ] [nɒt][ˈəʊnlɪ][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈretɪnjuː] [ɒv; əv] [ˈsɜːvənts] ,

and	rendered	it	necessary	not	only	to	retain	a	large	retinue	of	servants	,
和	渲染	它	必要的	不是	仅有的	到	保持	一个	大的	随从	的	仆人	,

因此，不仅需要保留大量的仆从，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

but	a	very	ample	supply	of	provisions	.
但	一个	非常	充足	供应	的	条款	.

但物资供应非常充足。

“ [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fu:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['tʃi:fli] [ɒn]['sɪlvə(r)]

“	The	chief	part	of	the	food	was	brought	in	before	them	,	chiefly	on	silver
“	这	首席	部分	的	这	食物	曾是	带来	在	前	他们	,	主要	在	银

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

“大部分食物被端到他们面前，主要盛放在银器上，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['bærənz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] , [ænd; ənd]

if	they	were	of	the	degree	of	barons	,	bishops	,	and	upwards	,	and
如果	他们	是	的	这	程度	的	男爵们	,	主教们	,	和	向上	,	和

[pleɪst] [ɒn][ðeə(r)] ['teɪblz] .

placed	on	their	tables	.
放置	在	他们的	表格	.

如果他们的身份是男爵、主教或更高级别，就把食物摆放在他们的桌子上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] , [wɒz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɜ:vɪŋ] - [men] [ænd; ənd] [weitə] ;

What	was	left	,	was	sent	down	to	their	serving	-	men	and	waiters	;
什么	曾是	左边	,	曾是	发送	向下	到	他们的	服务	-	男人	和	服务员	;

剩下的食物则送到了他们的侍者和服务员手中；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	their	reversion	was	bestowed	upon	the	poor	,
和	他们的	反转	曾是	授予	之上	这	贫穷的	,

而他们的返还财产则分给了穷人。

[hu:] ['weɪtɪd] [ɪn] [flɒks] [æt; ət][ðeə(r)] ['geɪts] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['baʊnti] .

who	waited	in	flocks	at	their	gates	to	receive	the	bounty	.
WHO	等待	在	羊群	在	他们的	大门	到	收到	这	赏金	.

他们成群结队地守候在门口，等待领取赏赐。

“ [ə; eɪ] ['deɪli] [ə'laʊəns] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɔ:lz] , [weə(r)] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz]

“	A	daily	allowance	was	appointed	for	their	halls	,	where	the	chief	officers
“	一个	日常的	津贴	曾是	任命	为了	他们的	大厅	,	在哪里	这	首席	警官

[ænd; ənd] ['haʊshəʊld] ['sɜ:vənts] ,

and	household	servants	,
和	家庭	仆人	,

“他们的厅堂每天都会拨出一笔津贴，供首席官员和家仆使用，

([fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [pə'mɪtɪd] [baɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɔ:d] ,

(	for	all	were	not	permitted	by	custom	to	sit	with	their	lord	,
(	为了	全部	是	不是	允许	经过	风俗	到	坐	和	他们的	主	,

（因为按照习俗，并非所有人都被允许与他们的领主坐在一起，

) [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)] [gests] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ðə; ði]

)	with	such	inferior	guests	as	were	not	high	enough	to	associate	with	the
)	和	这样的	下	客人	作为	是	不是	高的	足够的	到	联系	和	这

['nəʊblmən] [hɪm'self] ,

nobleman	himself	,
贵族	他自己	,

）与地位低下的客人来往，这些客人甚至没有资格与贵族本人交往，

[tʊk] [ðeə(r)] [mi:lz] .

took	their	meals	.
采取	他们的	餐	.

他们用餐完毕。

“ [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəublz] , [pɒts] , ['gɒblət] , [dʒʌgz][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪð] ['venɪs] ['glɑːsɪz]

“	In	the	houses	of	the	nobles	,	pots	,	goblets	,	jugs	of	silver	,	with	Venice	glasses
“	在	这	房屋	的	这	贵族	,	锅	,	高脚杯	,	水罐	的	银	,	和	威尼斯	眼镜

[ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] ,

of	all	shapes	,
的	全部	形状	,

“在贵族们的家中，摆放着银制的罐子、高脚杯、水壶，以及各种形状的威尼斯玻璃器皿，

[wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənli] [ɪn][juːz] .

were	commonly	in	use	.
是	通常	在	使用	.

当时普遍使用。

[ɪn][ɪn'fɪəriə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , - [pɒts][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ænd; ənd] [məʊldz] , ['meni]

In	inferior	habitations	,	'	pots	of	earth	,	of	various	colours	and	moulds	,	many
在	下	居住地	,	-	锅	的	地球	,	的	各种各样的	颜色	和	模具	,	许多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['gɑːniʃ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

of	them	garnished	with	silver	,
的	他们	装饰	和	银	,

在条件较差的住所里，“各种颜色和形状的陶罐，其中许多都用银饰装饰，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['pjuːtə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['kɒstli] [juː'tensɪlz] ,

were	in	requisition	;	and	pewter	supplied	the	place	of	more	costly	utensils	,
是	在	征用	;	和	锡	供应	这	地方	的	更多的	昂贵	餐具	,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [stɪl] ['ləʊə(r)][ræŋks] .

amongst	the	still	lower	ranks	.
在	这	仍然	降低	排名	.

当时正处于征用状态；在等级更低的士兵中，锡器取代了更昂贵的器皿。

[wen] ['eni] [wʌn][hæd; həd][dræŋk] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][kʌp] [kliːn] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [wɒt] [rɪ'meɪnd] ,

When	any	one	had	drank	,	he	made	the	cup	clean	by	pouring	out	what	remained	,
什么时候	任何	一	有	喝	,	他	制成	这	杯子	干净的	经过	浇注	出去	什么	剩余	,

-

73

-

任何人喝过之后，他都会把杯子里剩下的水倒掉，把杯子洗干净。73

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ə'gen] .

and	restoring	the	vessel	to	the	cupboard	again	.
和	恢复	这	血管	到	这	橱柜	再次	.

然后将器皿放回橱柜。

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] [meɪn'teɪnd] [ə'baʊt][æn; ən] [i'kwɒlətɪ] [æt; ət][ðeə(r)] ['teɪblz] ,

Gentlemen	and	merchants	maintained	about	an	equality	at	their	tables	,
先生们	和	商人	维持	关于	一个	平等	在	他们的	表格	,

绅士和商人在餐桌上保持着大致平等的地位。

['veərɪɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] ['strendʒər] ;

varying	the	number	of	dishes	according	to	the	resort	of	strangers	;
变化	这	数字	的	菜肴	根据	到	这	采取	的	陌生人	;

根据陌生人的度假地点调整菜肴数量；

[jet] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɜːvənts] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [wɒt]

yet	even	these	maintained	an	ordinary	for	their	servants	,	independent	of	what
然而	甚至	这些	维持	一个	普通的	为了	他们的	仆人	,	独立的	的	什么

[wɒz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] .

was	left	by	the	family	.
曾是	左边	经过	这	家庭	.

即便如此，这些家庭仍然维持着仆人的正常生活，不受家庭遗产的影响。

- ['venɪsn; 'venɪzn] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd][baɪ][nəʊ]

'	Venison	appears	to	have	been	with	them	a	favourite	,	and	by	no
-	鹿肉	出现	到	有	到过	和	他们	一个	最喜欢的	,	和	经过	不

[miːnz] [reə(r)] [dɪʃ] ;

means	rare	dish	;
方法	稀有的	盘子	;

“鹿肉似乎是他们最喜欢的食物，而且绝不是一道稀罕的菜肴；

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] [fiːst] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['raɪvld] [ðə; ði]

and	at	certain	feasts	given	by	them	,	they	appear	to	have	rivalled	the
和	在	肯定	盛宴	给定	经过	他们	,	他们	出现	到	有	竞争对手	这

['hɔːti] ['bærənz] ,

haughty	barons	,
傲慢	男爵们	,

在他们举办的某些宴会上，他们的表现似乎可以与傲慢的男爵们相媲美。

[ɪn][ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] ['sʌmptʃuəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [prɪ'peəd] .

in	the	variety	and	sumptuousness	of	the	dishes	prepared	.
在	这	种类	和	豪华	的	这	菜肴	准备	.

菜肴种类繁多，味道丰盛。

['bʊtʃəz] - [miːt] [wɒz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz]

Butchers	'	meat	was	rejected	with	disdain	;	and	some	very	minute	particulars
屠夫	-	肉	曾是	拒绝	和	蔑视	;	和	一些	非常	分钟	细节

[hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] ,

have	reached	us	,
有	达到	我们	,

屠夫们对肉不屑一顾；我们还了解到一些非常细微的细节。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [entə'teɪnmənts] .

of	the	ornamental	parts	of	these	entertainments	.
的	这	装饰	部分	的	这些	娱乐	.

这些娱乐活动中的装饰部分。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['dʒeliz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kʌləs] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] .

Amongst	them	,	jellies	of	various	colours	and	forms	are	named	.
在	他们	,	果冻	的	各种各样的	颜色	和	表格	是	命名	.

其中，各种颜色和形状的果冻都被命名。

- - [rɔːt] [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [tɑːrts][ɒv; əv] ['veəriəs] [hjʊ] [ænd; ənd] ['sʌndri]

'	Marchpain	wrought	with	no	small	curiosity	,	tarts	of	various	hues	and	sundry
-	-	锻	和	不	小的	好奇心	,	蛋挞	的	各种各样的	色调	和	杂项

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ,

denominations	,
面额	,

“马尔奇潘精心制作了各种颜色和价位的馅饼，令人不禁好奇。”

[kən'sɜːvz] [ɒv; əv][əʊld] [fruːts] [ænd; ənd] [həʊm] [bred] , , ['ʃʊgə(r)] - [bred] , ['dʒɪndʒə(r)] - [bred]

conserves	of	old	fruits	and	home	bred	,	suckets	,	sugar	-	bread	,	ginger	-	bread
保护	的	老的	水果	和	家	繁殖	,	吸盘	,	糖	-	面包	,	姜	-	面包

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [wɪð] ['sevrəl] [aʊt'lændɪʃ] [kən'fekʃnz] ,

florentines	,	with	several	outlandish	confections	,
佛罗伦萨人	,	和	一些	古怪的	糖果	,

用陈年水果和自家种植的水果制成的蜜饯、甜甜圈、糖面包、佛罗伦萨姜饼，以及几种奇特的糖果。

[ˌɔːltə'geðə(r)] ['siːz(ə)nd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] , - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt] .

altogether	seasoned	with	sugar	,	'	seem	to	have	borne	a	conspicuous	part	.
共	经验丰富的	和	糖	,	-	似乎	到	有	出生	一个	显眼的	部分	.

完全用糖调味，似乎起到了显著作用。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['haɪli] -

“	We	are	as	ignorant	of	the	excellence	of	some	of	these	highly	-
〃	我们	是	作为	无知	的	这	卓越	的	一些	的	这些	高度	-

[ik'stəul] ['dɪʃɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

extolled	dishes	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,
赞扬	菜肴	,	〃	说	先生	.	威尔莫特	,

威尔莫特先生说：“我们对其中一些备受赞誉的菜肴的卓越之处知之甚少。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

as	he	paused	for	a	few	moments	,
作为	他	暂停	为了	一个	很少	时刻	,

他停顿了片刻，

“ [æz; əz]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

“	as	our	ancestors	were	of	many	of	those	fruits	and	vegetables	,
〃	作为	我们的	祖先	是	的	许多	的	那些	水果	和	蔬菜	,

“因为我们的祖先食用过很多这样的水果和蔬菜，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [klɑːs] .

which	are	now	familiar	to	the	lowest	class	.
哪个	是	现在	熟悉的	到	这	最低	班级	.

现在，这些内容已经为社会底层民众所熟知。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə] ['meləns] , [pɑːmpiːənz] , [gɔːdz] , -

I	allude	to	melons	,	pompions	,	gourds	,	74
我	暗示	到	甜瓜	,	绒球	,	葫芦	,	-

我指的是甜瓜、葫芦、葫芦，74

['kjuːkʌmbəz] , ['rædɪʃɪz] , ['skɪrɪt] , ['pɑːsnips] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['kæbɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz]

cucumbers	,	radishes	,	skirrets	,	parsnips	,	turnips	,	carrots	,	cabbages	,	and	all	kinds
黄瓜	,	萝卜	,	裙板	,	欧防风	,	萝卜	,	胡萝卜	,	卷心菜	,	和	全部	种类

[ɒv; əv]['sæləd] [hɜːbs] .

of	salad	herbs	.
的	沙拉	草药	.

黄瓜、萝卜、芥菜、欧洲防风草、芜菁、胡萝卜、卷心菜和各种沙拉香草。

[ðiːz] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][end][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði]

These	,	from	the	time	of	Henry	the	Fourth	,	to	the	latter	end	of	Henry	the
这些	,	从	这	时间	的	亨利	这	第四	,	到	这	后者	结尾	的	亨利	这

['sev(ə)nθ] ,

Seventh	,
第七	,

这些时期，从亨利四世时期一直到亨利七世晚期。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪts] [reɪn] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ˌʌn'nəʊn] ,

and	beginning	of	Henry	the	Eighth's	reign	,	were	not	only	unknown	,
和	开始	的	亨利	这	第八个	在位	,	是	不是	仅有的	未知	,

亨利八世统治初期的情况不仅不为人知，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [fuːd] ['suːtəb(ə)l] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɒgz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

but	were	considered	as	food	suitable	alone	for	hogs	and	other	animals	.
但	是	经过考虑的	作为	食物	合适的	独自的	为了	猪	和	其他	动物	.

但它们被认为是适合单独喂猪和其他动物的食物。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [bɪ'keɪm] ['plentɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdərs] ,

After	this	period	,	they	not	only	became	plentiful	among	the	higher	orders	,
后	这	时期	,	他们	不是	仅有的	成为	丰富	之中	这	更高	订单	,

此后，他们不仅在上层阶级中大量出现，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ə'brɔːd] ['jɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [siːdz] ,

who	were	in	the	habit	of	sending	abroad	yearly	for	new	seeds	,
WHO	是	在	这	习惯	的	发送	国外	每年	为了	新的	种子	,

他们有每年从国外进口新种子的习惯，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['kɒmənli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['klɑ:sɪz] .

but	found	their	way	commonly	to	the	inferior	classes	.
但	成立	他们的	方式	通常	到	这	下	课程	.

但他们通常都流落到了下层阶级手中。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪərə] , ['gɑ:dnɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [nju:] ['ɪmpʌls] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti]

“	At	the	same	era	,	gardening	received	a	new	impulse	;	and	the	ingenuity
“	在	这	相同的	时代	,	园艺	已收到	一个	新的	冲动	;	和	这	独创性

[ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪst] ,

and	care	of	the	florist	,
和	关心	的	这	花店	,

“在同一时期，园艺业焕发出了新的活力；花匠的巧思和细心，

[ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [haɪ] [ju:'ləʊdʒɪəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

is	spoken	of	in	terms	of	high	eulogium	,	together	with	some	little	appearance	of
是	说	的	在	条款	的	高的	颂词	,	一起	和	一些	小的	外貌	的

[ˌɪnkrə'dju:ləti] ,

incredulity	,
怀疑	,

人们用极高的赞誉谈论此事，同时又略带一丝难以置信的神情。

[æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪərɪz] [əd'vɑ:nst] ;

as	relates	to	the	practicability	of	the	theories	advanced	;
作为	相关	到	这	实用性	的	这	理论	先进的	;

就所提出的理论的实用性而言；

['θɪərɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

theories	which	are	now	comprehended	by	the	most	humble	individual	.
理论	哪个	是	现在	理解	经过	这	最多	谦逊的	个人	.

即使是最谦逊的人也能理解的理论。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ] [sə'praɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] ,

It	may	also	surprise	you	to	learn	,
它	可能	还	惊喜	你	到	学习	,

你或许还会惊讶地发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [mə'dɪsɪnl] [hɜ:bs] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] [brɑ:ntʃ]

that	the	culture	of	medicinal	herbs	formed	a	very	important	and	useful	branch
那	这	文化	的	药用	草药	形成	一个	非常	重要的	和	有用	分支

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] ['kælɪndə(r)] ,

of	the	gardener's	calendar	,
的	这	园丁的	日历	,

药用植物的栽培是园丁日程中非常重要且有用的一个分支。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [lɑ:dʒ] [plɒts]

at	this	time	;	and	noblemen	and	gentlemen	devoted	to	them	large	plots
在	这	时间	;	和	贵族	和	先生们	奉献	到	他们	大的	图表

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	ground	,
的	地面	,

此时，贵族和绅士们为他们提供了大片土地。

[ænd; ənd] ['mɪŋgld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ed'ɔ:nd] [ðeə(r)] [pɑ:'teə(r)] .

and	mingled	them	with	the	flowers	which	adorned	their	parterres	.
和	混合	他们	和	这	花朵	哪个	装饰	他们的	花坛	.

并将它们与装饰花坛的花朵混合在一起。

“ [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fruːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðɪs] ['iːpɒk] , [ɑː(r); ə(r)]
“ The varieties of fruit which were likewise introduced at this epoch , are
“ 这 品种 的 水果 哪个 是 同样地 介绍 在 这 时代 , 是
['menʃ(ə)nd] [wɪð] a75
mentioned with a75
提及 和 a75

“这一时期引进的水果品种，在a75中也有提及。”

[təʊn] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ðæt] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ,
tone of exultation , that may cause a similar feeling of surprise on your part ,
语气 的 大喜 , 那 可能 原因 一个 相似的 感觉 的 惊喜 在 你的 部分 ,
[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] ,
my little cousins ,
我的 小的 表兄弟姐妹 ,

这种欣喜若狂的语气，或许也会让你们这些小表弟表妹们感到类似的惊讶。

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ə'kʌstəmd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
” said Mr . Wilmot , “ accustomed as you are to regard them as the
” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 习惯 作为 你 是 到 看待 他们 作为 这
['nætʃ(ə)rəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] . “
natural produce of autumn . “
自然的 生产 的 秋天 . ”

“威尔莫特先生说，“你们习惯于把它们视为秋季的天然产物。”

- ['delɪkət] ['æplz] , [plʌmz] , [peəz] , ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] ['fɪlbət] , - [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs]
' Delicate apples , plums , pears , walnuts , and filberts , ' are included in this
- 精美的 苹果 , 李子 , 梨 , 核桃 , 和 榛子 , - 是 包括 在 这
['kætəlɒg] ; [waɪlst] ['eɪprɪkɒts] ,
catalogue ; whilst apricots ,
目录 ; 而 杏子 ,

本目录包含“娇嫩的苹果、李子、梨、核桃和榛子”；而杏子，

['piːtʃɪz] , ['ɑːməndz] , [ænd; ənd] [fɪgz] , [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] [streɪndʒ] [fruːt] ,
peaches , almonds , and figs , are spoken of as strange fruit ,
桃子 , 杏仁 , 和 无花果 , 是 说 的 作为 奇怪的 水果 ,

桃子、杏仁和无花果都被称为奇异水果。

[ˌɪntrə'djuːst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ə'kaʊnt] ,
introduced within the last forty years of the author's account ,
介绍 之内 这 最后的 四十 年 的 这 作者的 帐户 ,

在作者叙述的最后四十年内引入，

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪlәti] . ”
and cultivated only in the orchards of the nobility . ”
和 栽培 仅有的 在 这 果园 的 这 贵族 . ”

而且只在贵族的果园里种植。

“ [ðə; ði] [wɜːd] ['kʌmftəb(ə)l] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , “ [ʌndə'stʊd] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [səʊ] [wel]
“ The word comfortable , ” said Mrs . Spencer , “ understood in no other country so well
“ 这 单词 舒服的 , ” 说 太太 . 斯宾塞 , “ 理解 在 不 其他 国家 所以 出色地
[æz; əz][ɪn] ['ɪŋgland] ,
as in England ,
作为 在 英格兰 ,

斯宾塞夫人说：“‘舒适’这个词，在其他任何国家都没有像在英国那样被人们充分理解。”

[kʊd; kəd][nɒt] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] ,
could not , I think , have been applied ,
可以 不是 , 我 思考 , 有 到过 应用 ,

我认为不可能应用。

[æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['præktɪst] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . ”

as	characteristic	of	the	mode	of	living	practised	by	our	ancestors	.	”
作为	特征	的	这	模式	的	活的	已实践	经过	我们的	祖先	.	”

这是我们祖先生活方式的典型特征。”

“ [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ;

“	Not	according	to	our	modern	ideas	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;
”	不是	根据	到	我们的	现代的	想法	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;

“与我们现代的观念不符，”威尔莫特先生回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['ænɪkdoʊts] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

“	but	I	will	relate	a	few	more	anecdotes	,	descriptive	of	ancient	customs	and
”	但	我	将要	涉及	一个	很少	更多的	轶事	,	描述性的	的	古老的	海关	和

['mænəz] .

manners	.
礼仪	.

“但我还要讲述一些描述古代风俗习惯的轶事。”

“ ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][glɑːs] ,

“	Previous	to	the	time	of	Elizabeth	,	instead	of	glass	,
”	以前的	到	这	时间	的	伊丽莎白	,	反而	的	玻璃	,

“在伊丽莎白时代之前，人们不用玻璃，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['lætɪs] [meɪd]

the	windows	of	houses	in	the	country	were	composed	either	of	lattice	made
这	视窗	的	房屋	在	这	国家	是	由	任何一个	的	格子	制成

[ɒv; əv] ['wɪkə(r)] ,

of	wicker	,
的	柳条	,

乡村房屋的窗户要么是用柳条编织的格子窗，要么是用.....

[ɔː(r)][ɒv; əv][spɑːrz][ɒv; əv][əʊk] [pleɪst] [ɪn] ['tʃekə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['meɪdn] [kwiːn]

or	of	spars	of	oak	placed	in	chequer	;	but	in	the	reign	of	the	'	maiden	queen
或者	的	桅杆	的	橡木	放置	在	棋盘	;	但	在	这	在位	的	这	-	少女	女王

,

,

,

或者用橡木条拼成的方格；但在“少女女王”统治时期，

- [glɑːs] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃiːpə] , [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [laɪt] [fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] . ” -

'	glass	becoming	cheaper	,	this	mode	of	admitting	light	fell	into	disuse	.	”	76
-	玻璃	成为	更便宜	,	这	模式	的	承认	光	跌倒	进入	废弃	.	”	-

“随着玻璃价格下降，这种采光方式逐渐被淘汰。”76

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['suːzn] :

“	I	do	not	wonder	that	they	were	glad	to	exchange	,	”	said	Susan	:
”	我	做	不是	想知道	那	他们	是	高兴的	到	交换	,	”	说	苏珊	:

“我一点也不奇怪他们乐意交换，”苏珊说：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [kəʊld][ænd; ənd] ['kʌmfətləs] . ”

“	it	must	have	rendered	the	houses	cold	and	comfortless	.	”
”	它	必须	有	渲染	这	房屋	寒冷的	和	无安慰	.	”

“这一定让房子变得又冷又不舒服。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'get] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

“	But	you	forget	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,
”	但	你	忘记	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,

“但你忘了，”威尔莫特先生说。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fɔːmd] [naɪs] [ˈævənjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [wen]

“	they	must	have	formed	nice	avenues	for	the	smoke	to	escape	,	when
“	他们	必须	有	形成	好的	途径	为了	这	抽烟	到	逃脱	,	什么时候

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈeni] [ˈtʃɪmniz] .

there	were	not	any	chimneys	.
那里	是	不是	任何	烟囱	.

“在没有烟囱的时候，他们一定为烟雾排出开辟了良好的通道。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [əʊˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [frɒm; frəm]

But	I	have	omitted	to	mention	a	curious	fashion	,	which	took	its	rise	from
但	我	有	省略	到	提到	一个	好奇的	时尚	,	哪个	采取	它是	上升	从

[sʌm; səm] [ˈlɜːnɪd] [dɪˈvaɪn] ,

some	learned	divine	,
一些	学习	神圣的	,

但我漏掉了一种奇特的风尚，它起源于一位博学的神学家。

[ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːθ] ,

previous	to	the	reign	of	Henry	the	Fourth	,
以前的	到	这	在位	的	亨利	这	第四	,

在亨利四世统治之前，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈhenri] .

and	which	continued	long	after	that	of	the	sixth	Henry	.
和	哪个	持续	长的	后	那	的	这	第六	亨利	.

而且这种情况一直持续到第六任亨利之后很久。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɑː.ðərz] [ˈsɜːneɪm] , [haʊˈevə(r)]

It	was	no	other	than	that	of	taking	away	the	father's	surname	,	however
它	曾是	不	其他	比	那	的	采取	离开	这	父亲的	姓	,	然而

[ˈɒnərəb(ə)l] [ɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] ,

honourable	or	ancient	,
光荣的	或者	古老的	,

这无异于剥夺父亲的姓氏，无论这个姓氏多么显赫或古老。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɒz; wəz] [bɔːn] .

and	substituting	that	of	the	town	in	which	the	individual	was	born	.
和	替换	那	的	这	镇	在	哪个	这	个人	曾是	出生	.

并以该人出生地的城镇名称代替。

[ðʌs] , [ˈrɪtʃəd] [ˈnɒtɪŋəm] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈfraɪə(r)] , [wɒz; wəz] [nemd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈaɪlənd]

Thus	,	Richard	Nottingham	,	a	celebrated	friar	,	was	named	from	an	island
因此	,	理查德	诺丁汉	,	一个	著名	修士	,	曾是	命名	从	一个	岛

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] , [nɪə(r)] [ˈglɒstə(r)] .

where	he	was	born	,	near	Gloucester	.
在哪里	他	曾是	出生	,	靠近	格洛斯特	.

因此，著名修士理查德·诺丁汉的名字来源于他出生地格洛斯特附近的一个岛屿。

[ˈwɪljəm] [ˈbɑːtən] , [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈdɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ˈɒksfəd] [ɪn] [ˈrɪtʃəd] [ðə; ði]

William	Barton	,	a	famous	doctor	,	and	chancellor	of	Oxford	in	Richard	the
威廉	巴顿	,	一个	著名的	医生	,	和	校长	的	牛津	在	理查德	这

['sekəndz] [reɪn] ,

Second's	reign	,
秒	在位	,

威廉·巴顿，一位著名的医生，也是理查二世统治时期的牛津大学校长。

[frɒm; frəm] [ˈbɑːtən] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə(r)] .

from	Barton	in	Lincolnshire	.
从	巴顿	在	林肯郡	.

来自林肯郡的巴顿。

['wɔ:ltə] [dɪs] , [ɒv; əv] [dɪs] [ɪn] ['sʌfək] , [ə; eɪ] ['kɑ:məlaɪt] ['fraɪə(r)] ,

Walter	**Disse**	**,**	**of**	**Disse**	**in**	**Suffolk**	**,**	**a**	**Carmelite**	**friar**	**,**
沃尔特	迪斯	,	的	迪斯	在	萨福克	,	一个	加尔默罗会	修士	,

沃尔特·迪斯，萨福克郡迪斯镇的一位加尔默罗会修士

[ænd; ənd] [kən'fesə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-]

and	**confessor**	**to**	**the**	**duke**	**and**	**duchess**	**of**	**Lancaster**	**,**	**in**	**Henry**	**the**	**Fourth's**
和	忏悔者	到	这	公爵	和	公爵夫人	的	兰开斯特	,	在	亨利	这	第四个

[reɪn] .

reign	**.**
在位	.

在亨利四世统治时期，他曾担任兰开斯特公爵和公爵夫人的忏悔神父。

['rɪtʃəd] - , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['jɔ:rkʃər] , [ə; eɪ] ['zeləs] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]

Richard	**Hampoole**	**,**	**from**	**a**	**town**	**in**	**Yorkshire**	**,**	**a**	**zealous**	**doctor**	**,**	**and**
理查德	-	,	从	一个	镇	在	约克郡	,	一个	热心	医生	,	和

['ɑ:ftəwədz] [ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] ['hɜ:mɪt] ,

afterwards	**a**	**virtuous**	**hermit**	**,**
然后	一个	有德行的	隐士	,

理查德·汉普尔，来自约克郡的一个小镇，是一位热忱的医生，后来成为了一位品德高尚的隐士。

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [-] [deɪz] .

in	**Henry**	**the**	**Sixth's**	**days**	**.**
在	亨利	这	第六名	天	.

在亨利六世时期。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nu:mə,reɪtid] ['wɪljəm]

Hundreds	**of**	**others**	**followed**	**this**	**example**	**,**	**among**	**whom**	**may**	**be**	**enumerated**	**William**
数百	的	其他的	随后	这	例子	,	之中	谁	可能	是	列举	威廉

[weɪn'fli:t] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,

Wainfleet	**,**	**bishop**	**of**	**Winchester**	**,**
韦恩弗利特	,	主教	的	温彻斯特	,

数百人效仿了这一做法，其中包括温彻斯特主教威廉·温弗利特。

[lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , and77

lord	**chancellor**	**of**	**England**	**,**	**and77**
主	校长	的	英格兰	,	and77

英格兰大法官，以及77

['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['mægdəlɪn] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .

founder	**of**	**Magdalen**	**College**	**,**	**Oxford**	**.**
创始人	的	抹大拉的玛格达琳	大学	,	牛津	.

牛津大学莫德林学院的创始人。

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [wɒz; wəz]['pæt(ə)n] ;

His	**original**	**name**	**was**	**Paten**	**;**
他的	原来的	姓名	曾是	专利	;

他原名叫帕滕；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:ltəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

but	**he**	**altered**	**it**	**to**	**the**	**name**	**of**	**the**	**town**	**of**	**which**	**he**	**was**	**a**
但	他	已修改	它	到	这	姓名	的	这	镇	的	哪个	他	曾是	一个

['neɪtɪv] .

native	**.**
本国的	.

但他把它改成了他家乡的名字。

[tuː; tə] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sɜːrˌnem] , [sʌtʃ]

To	this	whimsical	notion	may	be	traced	many	of	our	present	surnames	,	such
到	这	异想天开	概念	可能	是	追踪	许多	的	我们的	展示	姓氏	，这样的	

[æz; əz]['dʒɜːmən] ,

as	German	,
作为	德语	,

我们现在的许多姓氏，例如德国姓氏，都可以追溯到这种异想天开的想法。

[ɔː(r)]['gɜːrmɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði] ['kʌntri]

or	Germin	,	which	was	assumed	out	of	affection	to	Germany	,	the	country
或者	芽孢	,	哪个	曾是	假定	出去	的	感情	到	德国	,	这	国家

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [keɪm] .

from	which	their	forefathers	came	.
从	哪个	他们的	祖先	来了	.

或者用 Germin 这个名字，这是出于对他们祖先故乡德国的喜爱而起的。

[dʒuːt] , ['dʒʌd] , [ænd; ənd] [ʃuːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][dʒuːd] ,

Jute	,	Jud	,	and	Chute	,	from	the	tribe	of	Judes	,
黄麻	,	贾德	,	和	滑槽	,	从	这	部落	的	裘德斯	,

Jute、Jud 和 Chute，均源自犹大支派。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['neɪʃnz] [huː] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['heŋgist] [ænd; ənd] ['hɔːsə] ; [ænd; ənd]

one	of	the	German	nations	who	came	over	with	Hengist	and	Horsa	;	and
一	的	这	德语	国家	WHO	来了	超过	和	亨吉斯特	和	霍尔萨	；	和

['kælθrəp] , ['kæltræp] ,

Calthrop	,	Caltrap	,
卡尔索普	,	蒺藜	,

随亨吉斯特和霍尔萨一起来的德国民族之一；还有卡尔索普、卡尔特拉普，

[ænd; ənd]['kæltrəp] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [taʊn] .

and	Caltrop	,	were	all	but	for	Caldthorp	,	signifying	a	cold	town	.
和	蒺藜	,	是	全部	但	为了	-	,	表示	一个	寒冷的	镇	.

而 Caltrop 则与 Caldthorp 同名，表明这是一个寒冷的城镇。

['pæt(ə)n] , ['pætən] , [ɔː(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , [ɪz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] [peɪt] ,

Paten	,	Patten	,	or	Patent	,	is	likewise	derived	from	the	Saxon	word	Pate	,
专利	,	帕滕	,	或者	专利	,	是	同样地	衍生的	从	这	撒克逊	单词	肉酱	,

[ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,

the	sole	of	the	foot	,
这	唯一	的	这	脚	,

Paten、Patten 或 Patent 也源自撒克逊语单词 Pate，意为脚底。

[ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] ['pɑːtən] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [flæt] - ['fʊtɪd] .

and	therefrom	Patan	,	signifying	flat	-	footed	.
和	由此	帕坦	,	表示	平坦的	-	有脚的	.

由此得名 Patan，意为扁平足。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fjuː] [friː] - [skuːlz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

“	Before	the	Reformation	,	there	were	very	few	free	-	schools	in	England	.
“	前	这	宗教改革	,	那里	是	非常	很少	自由的	-	学校	在	英格兰	.

“宗教改革之前，英国的免费学校非常少。”

['lætɪn] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [juːðz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] .

Latin	was	generally	taught	to	the	youths	at	the	monasteries	.
拉丁	曾是	一般来说	教授	到	这	青年	在	这	修道院	.

修道院里的年轻人通常都要学习拉丁语。

[ɪn] [ðə; ði] ['nʌnəri] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] ['ni:d(ə)l] - [wɜ:k] , [kən'fekʃənəri] , ['sɜ:dʒəri] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk]

In **the** **nunneries** **were** **taught** **needle** **-** **work** **,** **confectionery** **,** **surgery** **,** **and** **physic**

在 这 尼姑庵 是 教授 针 - 工作 , 糖果 , 外科手术 , 和 物理学

, (['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] [ə'pɔθəkəri] ['bi:ɪŋ] [ðen] ['veri] [reə(r)] ,

, **(** **surgeons** **and** **apothecaries** **being** **then** **very** **rare** **,**

, (外科医生 和 药剂师 存在 然后 非常 稀有的 ,

尼姑庵里教授针线活、糕点制作、外科手术和医学（当时外科医生和药剂师非常罕见）。

) ['raɪtɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , & [si:] .

) **writing** **,** **drawing** **,** **&** **c** **.**

) 写作 , 绘画 , & c .

写作、绘画等。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔ:z] , [ɪn] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] , [æt; ət] ['krɪsməs] , [ðə; ði] [fɜ:st] [dɪʃ] [ðæt]

“ **Before** **the** **civil** **wars** **,** **in** **gentlemen's** **houses** **,** **at** **Christmas** **,** **the** **first** **dish** **that**

“ 前 这 民用 战争 , 在 绅士的 房屋 , 在 圣诞节 , 这 第一的 盘子 那

[wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] ,

was **brought** **to** **table** **,**

曾是 带来 到 桌子 ,

“内战之前，在绅士们的家中，圣诞节时端上餐桌的第一道菜是……”

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lemən] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] .

was **a** **boar's** **head** **with** **a** **lemon** **in** **its** **mouth** **.**

曾是 一个 野猪的 头 和 一个 柠檬 在 它是 嘴 .

那是一颗猪头，嘴里叼着一个柠檬。

[ðə; ði] [fɜ:st] [dɪʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['teɪb(ə)l] [ɒn] ['i:stə(r)] - [deɪ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] ['herɪŋ] ,

The **first** **dish** **that** **was** **brought** **to** **table** **on** **Easter** **-** **day** **,** **was** **a** **red** **herring** **,**

这 第一的 盘子 那 曾是 带来 到 桌子 在 复活节 - 天 , 曾是 一个 红色的 鲱鱼 ,

复活节当天端上桌的第一道菜是红鲱鱼。

['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ; [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['herɪŋ] served78

riding **away** **on** **horseback** **;** **that** **is** **,** **a** **herring** **served78**

骑术 离开 在 马背 ; 那 是 , 一个 鲱鱼 served78

骑马远去；也就是说，一条鲱鱼被供奉了78

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:n] - ['sæləd] , [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

up **by** **the** **cook** **in** **a** **corn** **-** **salad** **,** **to** **look** **like** **a** **man** **on** **horseback** **.**

向上 经过 这 厨师 在 一个 玉米 - 沙拉 , 到 看 喜欢 一个 男人 在 马背 .

厨师在玉米沙拉里把它举起来，看起来像个骑马的人。

[ə; eɪ] ['gæmən] [ɒv; əv] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['i:t(ə)n] [æt; ət] ['i:stə(r)] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]

A **gammon** **of** **bacon** **was** **eaten** **at** **Easter** **,** **to** **show** **the** **abhorrence** **of**

一个 火腿 的 熏肉 曾是 吃 在 复活节 , 到 展示 这 厌恶 的

['dʒu:deɪɪzəm] ,

Judaism **,**

犹太教 ,

复活节期间吃火腿，是为了表达对犹太教的厌恶。

[æt; ət] [ðæt] ['spləm] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔ:dz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

at **that** **solemn** **commemoration** **of** **our** **Lord's** **resurrection** **.**

在 那 庄严 纪念 的 我们的 主场 复活 .

在纪念我们主复活的庄严时刻。

“ [ɪn] - , [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃəz] ,

“ **In** **1486** **,** **the** **reign** **of** **Henry** **the** **Seventh** **,** **a** **certain** **number** **of** **archers** **,**

“ 在 - , 这 在位 的 亨利 这 第七 , 一个 肯定 数字 的 弓箭手 ,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [strɒŋ] ,

and **other** **strong** **,**

和 其他 强的 ,

“1486年，亨利七世统治时期，一些弓箭手和其他强大的……”

['æktɪv] [p'ɜːsənz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnstitjuːt] [baɪ] [ðɪs] ['mɒnək] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

active	persons	,	were	constituted	by	this	monarch	yeomen	of	the	guard	,
积极的	人	,	是	构成	经过	这	君主	自耕农	的	这	警卫	,

积极分子，由这位君主的卫队成员组成，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['deɪli] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

and	were	in	daily	attendance	upon	his	person	.
和	是	在	日常的	出席	之上	他的	人	.

他们每天都在他身边服侍。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] [ðæt] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['bɒdigɑːd] ;

This	was	the	first	English	monarch	that	instituted	a	bodyguard	;
这	曾是	这	第一的	英语	君主	那	已设立	一个	保镖	;

这是第一位设立卫队的英国君主；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['presɪdənt] [frɒm; frəm] [frɑːns] .

and	it	was	generally	thought	that	he	took	his	precedent	from	France	.
和	它	曾是	一般来说	想法	那	他	采取	他的	先例	从	法国	.

人们普遍认为他借鉴了法国的做法。

“ [ɪn] - ,

“	In	1568	,
“	在	-	,

“1568年，

- [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðəʊz]

noblemen's	and	gentlemen's	coats	were	made	in	the	same	fashion	as	those
-	和	绅士的	外套	是	制成	在	这	相同的	时尚	作为	那些

[ɒv; əv] ['jəʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ;

of	yeomen	of	the	guard	;
的	自耕农	的	这	警卫	;

贵族和绅士的外套与卫兵的外套制作方式相同；

[ænd; ənd][ɪn] - ,

and	in	1678	,
和	在	-	,

1678年，

[ðə; ði] ['bentʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [gaʊnz] .

the	benchers	of	the	inns	of	Court	still	maintained	that	fashion	in	the	making	of	their	gowns	.
这	替补席	的	这	旅馆	的	法庭	仍然	维持	那	时尚	在	这	制作	的	他们的	礼服	.

律师学院的资深律师们在制作法袍时仍然保留着这种时尚。

“ [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][sə'vɪləti]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] .

“	The	Normans	brought	with	them	civility	into	England	.
“	这	诺曼人	带来	和	他们	礼貌	进入	英格兰	.

“诺曼人给英格兰带来了文明。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ə'pɒn] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [greɪt] [lɔːdz] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] ,

In	those	days	,	upon	any	occasion	of	bustle	of	business	,	great	lords	sounded	their	trumpets	,
在	那些	天	,	之上	任何	场合	的	忙碌	的	商业	,	伟大的	领主们	听起来	他们的	小号	,

在那个年代，每当商贸繁忙时，大贵族们就会吹响号角。

[ænd; ənd] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

and	summoned	all	those	that	they	held	under	them	.
和	被召唤	全部	那些	那	他们	握住	在下面	他们	.

并召集了所有被他们俘虏的人。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [lɒŋ] , [ɒv; əv] ['dreɪkɑːt] , [kept] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] ['θɜːti] ['sɜːvənts]

Sir	Walter	Long	,	of	Draycott	,	kept	a	trumpeter	,	and	rode	with	thirty	servants
先生	沃尔特	长的	,	的	德雷科特	,	保留	一个	小号手	,	和	骑	和	三十	仆人

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnəz] ;

and	retainers	;
和	预付金	;

德雷科特的沃尔特·朗爵士雇佣了一名号手，并带着三十名仆人和随从骑马出行；

[frɒm; frəm] [wens] [tʊk] [ðə; ðɪ] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪfs] ['trʌmpɪts] .

from	whence	took	the	rise	of	the	sheriff's	trumpets	.
从	何处	采取	这	上升	的	这	警长的	小号	.

警长号角声由此响起。

“ ['dʒentlmən] ['kærɪd] [prə'dɪdʒəs] [fænz] , [wɪð] ['veri] [lɒŋ] ['hænd(ə)lz] : [wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)] daughters79

“	Gentlemen	carried	prodigious	fans	,	with	very	long	handles	:	with	these	their	daughters79
“	先生们	携带	惊人	粉丝	,	和	非常	长的	把手	:	和	这些	他们的	daughters79

绅士们手持巨大的扇子，扇柄很长：他们的女儿们也用这些扇子为男士们服务。79

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [kə'rektɪd] .

were	often	corrected	.
是	经常	已更正	.

经常会被纠正。

[ðə; ðɪ] [lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] , [sɜː(r)] ['edwəd] [kəʊk] , [rəʊd] [ðə; ðɪ] ['sɜːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fæn] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	lord	chief	justice	,	Sir	Edward	Coke	,	rode	the	circuit	with	a	fan	of	this
这	主	首席	正义	,	先生	爱德华	可口可乐	,	骑	这	电路	和	一个	扇子	的	这

[dɪ'skrɪpʃn] :

description	:
描述	:

首席大法官爱德华·科克爵士巡视时，随身携带了一把如下描述的扇子：

[ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mæntʃestə(r)] ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ə; eɪ] [fæn] ;

the	earl	of	Manchester	also	used	a	fan	;
这	伯爵	的	曼彻斯特	还	用过的	一个	扇子	;

曼彻斯特伯爵也使用扇子；

[ænd; ənd] [bəuθ] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [slæʃed] [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ]

and	both	fathers	and	mothers	slashed	their	daughters	with	them	,	when	they
和	两个都	父亲们	和	母亲们	削减	他们的	女儿们	和	他们	,	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ['wɪmɪn] .

were	grown	up	women	.
是	生长	向上	女性	.

父母双方都用刀砍伤了已经成年的女儿。

[æt; ət] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [rɒd] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tjʊtər] [ænd; ənd]

At	Oxford	and	Cambridge	,	the	rod	was	frequently	used	by	the	tutors	and
在	牛津	和	剑桥	,	这	杆	曾是	频繁地	用过的	经过	这	导师	和

[diːnz] ; [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['pɒtə(r)] ,

deans	;	and	Dr	.	Potter	,
院长	;	和	博士	.	波特	,

在牛津和剑桥，导师和院长经常使用教鞭；波特博士也曾说过：

[ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - , [ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] ,

of	Trinity	College	,	in	the	year	1669	,	or	thereabouts	,
的	三位一体	大学	,	在	这	年	-	,	或者	大约	,

1669年左右，三一学院

[wɪpt] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

whipped	his	pupil	who	had	a	sword	by	his	side	.
鞭打	他的	瞳孔	WHO	有	一个	剑	经过	他的	边	.

他鞭打着腰间佩剑的徒弟。

“ [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɑːtʃd] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] :

“	The	conversation	and	habits	of	these	times	were	starched	and	formal	:
”	这	对话	和	习惯	的	这些	时代	是	淀粉	和	正式的	:

['grævəti]['ɒf(ə)n] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ,

gravity	often	passed	for	wisdom	,
重力	经常	通过了	为了	智慧	,

“当时的谈话和习惯拘谨刻板：严肃往往被视为智慧，

[ænd; ənd] ['kwibl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] - ['sɜːrmən] .

and	quibbles	for	wit	,	even	in	clergymen's	sermons	.
和	吹毛求疵	为了	有	,	甚至	在	-	布道	.

甚至在牧师的布道中，也存在着对机智的吹毛求疵。

[ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;

The	gentry	and	citizens	had	little	learning	of	any	kind	;
这	绅	和	公民	有	小的	学习	的	任何	种类	;

绅士和市民几乎没有任何学问；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] .

and	their	way	of	bringing	up	their	children	was	suitable	to	all	the	rest	.
和	他们的	方式	的	带来	向上	他们的	孩子们	曾是	合适的	到	全部	这	休息	.

他们抚养孩子的方式也适合其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][sɪ'vɪə(r)][æz; əz]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

They	were	as	severe	as	schoolmasters	to	them	,
他们	是	作为	严重	作为	教师	到	他们	,

他们对待孩子们就像老师一样严厉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skuːl,mɑːstə, -,mæstə][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]

and	the	schoolmasters	were	as	severe	as	governors	of	houses	of
和	这	教师	是	作为	严重	作为	州长们	的	房屋	的

[kə'rekʃn] .

correction	.
更正	.

学校老师们和教养院院长一样严厉。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɒnsɪkwəntli] , ['dredɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peərənts] .

The	child	,	consequently	,	dreaded	the	sight	of	his	parents	.
这	孩子	,	最后	,	令人恐惧的	这	视线	的	他的	父母	.

因此，孩子非常害怕见到父母。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [stʊd] [laɪk] [mjuːt] [ænd; ənd][beə(r)] -

Gentlemen	of	thirty	and	forty	years	of	age	,	stood	like	mutes	and	bare	-
先生们	的	三十	和	四十	年	的	年龄	,	站立	喜欢	静音	和	裸	-

['hedɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ;

headed	before	them	;
标题	前	他们	;

一些三四十岁的绅士像哑巴一样站在他们面前，没有戴帽子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [wen] [grəʊn] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌbəd] - [saɪd] ,

and	the	daughters	,	when	grown	young	women	,	stood	at	the	cupboard	-	side	,
和	这	女儿们	,	什么时候	生长	年轻的	女性	,	站立	在	这	橱柜	-	边	,

女儿们长大成人后，就站在橱柜旁。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['mʌðərz] ['vɪzɪt] , [ən'les] , [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðen]

during	the	whole	time	of	the	proud	mother's	visit	,	unless	,	as	the	fashion	then
期间	这	所有的	时间	的	这	自豪的	母亲的	访问	,	除非	,	作为	这	时尚	然后

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在骄傲的母亲来访的整个期间，除非按照当时的习俗，

[liːv] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [ə'pɒn] ,

leave	was	requested	that	a	cushion	might	be	given	them	to	kneel	upon	,
离开	曾是	请求	那	一个	软垫	可能	是	给定	他们	到	下跪	之上	,

他们请求请假，以便提供一个可以跪下的垫子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] sufficient80

when	they	had	done	sufficient80
什么时候	他们	有	完毕	sufficient80

当他们完成足够多的工作后80

['penəns] [baɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] - [mæn] .

penance	by	standing	,	and	which	was	brought	them	by	a	serving	-	man	.
忏悔	经过	常设	,	和	哪个	曾是	带来	他们	经过	一个	服务	-	男人	.

他们以站立忏悔，忏悔是由一名仆人送来的。

“ ['lɜːnɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vɑːnst] [mʌtʃ] ['djʊərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] .

“	Learning	seems	to	have	advanced	much	during	Elizabeth's	reign	.
“	学习	似乎	到	有	先进的	很多	期间	伊丽莎白的	在位	.

“伊丽莎白统治时期，学术水平似乎取得了长足的进步。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][reə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

'	It	was	rare	to	find	a	courtier	unacquainted	with	any	language	but	his
-	它	曾是	稀有的	到	寻找	一个	朝臣	不熟悉的	和	任何	语言	但	他的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“很少有朝臣除了自己的母语之外，不熟悉其他任何语言。”

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['stʌdid] [griːk] , ['lætɪn] , [frentʃ] , ['spæniʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] .

The	ladies	studied	Greek	,	Latin	,	French	,	Spanish	,	and	Italian	.
这	女士们	研究	希腊语	,	拉丁	,	法语	,	西班牙语	,	和	意大利语	.

这些女士学习了希腊语、拉丁语、法语、西班牙语和意大利语。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['eldəli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['eksəd] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm] [wɪð] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ,

The	more	elderly	among	them	exercised	themselves	,	some	with	the	needle	,
这	更多的	老年	之中	他们	锻炼	他们自己	,	一些	和	这	针	,

[sʌm; səm] [wɪð] [kɔːl] - [wɜːk] , (['prɒbəbli] ['netɪŋ] ,

some	with	caul	-	work	,	(	probably	netting	,
一些	和	胎膜	-	工作	,	(	大概	网	,

他们当中年纪较大的人会做些运动，有的用针线活，有的做网状编织（可能是织网）。

) ['daɪvəz][ɪn] ['spɪnɪŋ] [sɪlk] ; [sʌm; səm][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['riːdɪŋ] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,

)	divers	in	spinning	silk	;	some	in	continual	reading	,	either	of	the	Holy	Scriptures	,
)	潜水员	在	旋转	丝绸	;	一些	在	持续的	阅读	,	任何一个	的	这	圣	经文	,

）从事丝绸纺织的潜水员；一些人则不断阅读圣经，

[ɔː(r)][ɒv; əv]['hɪstəriz; 'hɪstriz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] ['fɒrən] ['kʌntriz] ; ['daɪvəz][ɪn] ['raɪtɪŋ]

or	of	histories	either	of	their	own	or	foreign	countries	;	divers	in	writing
或者	的	历史	任何一个	的	他们的	自己的	或者	外国的	国家	;	潜水员	在	写作

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

volumes	of	their	own	,
卷	的	他们的	自己的	,

或者撰写他们自己国家或外国的历史；他们各自撰写了大量著作。

[ɔː(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ['ɪntuː]['lætɪn][ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] : [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] ,

or	translating	the	works	of	others	into	Latin	or	English	:	whilst	the	younger	ones	,
或者	翻译	这	作品	的	其他的	进入	拉丁	或者	英语	:	而	这	年轻	一个	,

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

in	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

或者将他人的作品翻译成拉丁文或英文：与此同时，年轻一代则.....

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['luːts] , - , [prɪksɔŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

applied	to	their	lutes	,	citharmes	,	pricksong	,	and	all	kinds	of	music	.
应用	到	他们的	鲁特琴	,	-	,	刺歌	,	和	全部	种类	的	音乐	.

适用于他们的鲁特琴、齐特琴、普里克松琴以及各种音乐。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['skɪlfl] [ɪn] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [ˌdɪstɪ'leɪʃn] [ɒv; əv]

Many	of	the	more	ancient	,	were	also	skilful	in	surgery	and	distillation	of
许多	的	这	更多的	古老的	,	是	还	熟练	在	外科手术	和	蒸馏	的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

许多古代人也擅长外科手术和水蒸馏。

[bɪ'saɪdz] ['sʌndri] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['præktɪsɪz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːrnətʃər] [ænd; ənd] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv]

besides	sundry	artificial	practices	pertaining	to	the	ornature	and	commendation	of
除了	杂项	人造的	实践	相关的	到	这	或自然	和	表彰	的

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] .

their	bodies	.
他们的	身体	.

除了与身体的装饰和赞美有关的各种人为做法之外。

[ðɪs] , - [ædz] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , - [aɪ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðæt] ,

This	,	-	adds	our	author	,	-	I	will	generally	say	of	them	all	,	that	,
这	,	-	添加	我们的	作者	,	-	我	将要	一般来说	说	的	他们	全部	,	那	,

“这一点，”作者补充道，“我通常会这样评价他们所有人，那就是：

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [weə'baɪ] [ðeɪ] [kiːp] [ðəm'selvz]

as	each	of	them	are	cunning	in	something	whereby	they	keep	themselves
作为	每个	的	他们	是	狡猾	在	某物	由此	他们	保持	他们自己

['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ;

occupied	in	the	court	;
占领	在	这	法庭	;

他们每个人都精于算计，以此来让自己在朝廷中无所事事；

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪn]['mænə(r)] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] ,

there	is	,	in	manner	,	none	of	them	,	but	when	they	be	at	home	,
那里	是	,	在	方式	,	没有任何	的	他们	,	但	什么时候	他们	是	在	家	,

从某种意义上说，他们中没有一个人是这样，但当他们在家时，

[kæn; kən] [help] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ðɪ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

can	help	to	supply	the	ordinary	want	of	the	kitchen	,
能	帮助	到	供应	这	普通的	想	的	这	厨房	,

可以帮助满足厨房的日常需求，

[wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [kən'traiv] : wherein81

with	a	number	of	delicate	dishes	of	their	own	contriving	:	wherein81
和	一个	数字	的	精美的	菜肴	的	他们的	自己的	精心策划	:	wherein81

他们精心设计了许多精致菜肴：其中81

[ðə; ðɪ] [ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] ['kaʊnsələ(r)] ,

the	portingal	is	their	chief	counsellor	,
这	波廷加尔	是	他们的	首席	顾问	,

波廷加尔是他们的首席顾问，

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['kɒmənli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , &

as	some	of	them	are	most	commonly	with	the	clerk	of	the	kitchen	,	&
作为	一些	的	他们	是	最多	通常	和	这	职员	的	这	厨房	,	&

[siː] . - “

c	.	-	“
c	.	-	“

因为他们中的一些人最常与厨房职员等在一起。

- ['evri] ['ɒfɪs] [æt; ət] [kɔ:t] , - [sez] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θə(r)] , (['hɑ:lɪnʃɛd] ,) - [hæd; həd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,

' Every office at court , ' says the same author , (Holinshed ,) ' had a Bible ,

- 每一个 办公室 在 法庭 , - 说道 这 相同的 作者 , (霍林谢德 ,) - 有 一个 圣经 ,

同一位作者（霍林谢德）说："宫廷里的每个办公室都有一本圣经。"

[ɔ:(r)][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔ:(r)]

or the book of the Acts and Monuments of the Church of England , or

或者 这 书 的 这 使徒行传 和 纪念碑 的 这 教会 的 英格兰 , 或者

[bəuθ] ;

both ;

两个都 ;

或《英国国教法令与纪念碑录》，或两者兼有；

[bɪ'saɪdz] [sʌm; səm]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ænd; ənd] ['krɒnɪklz] ['laɪɪŋ] [ˌðeə'ɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]

besides some histories and chronicles lying therein , for the exercise of

除了 一些 历史 和 编年史 说谎 其中 , 为了 这 锻炼 的

[sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] . -

such as come into the same . '

这样的 作为 来 进入 这 相同的 . -

此外，其中还包含一些历史和编年史，供前来查阅者使用。

" ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

" Mrs . Spencer smiled and said , that the praise bestowed upon the ladies of

" 太太 . 斯宾塞 微笑 和 说 , 那 这 称赞 授予 之上 这 女士们 的

[ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] ,

Elizabeth's reign ,

伊丽莎白的 在位 ,

斯宾塞夫人微笑着说，伊丽莎白统治时期女性所受到的赞扬，

[wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

was no small commendation .

曾是 不 小的 表彰 .

这绝非微不足道的赞扬。

['lɜ:nɪd] , [ə'kʌmplɪʃt] , [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [ðeɪ] [si:md] [ðə; ði] ['veri] - [ɒv; əv] ['eksələns] .

Learned , accomplished , and domestic , they seemed the very acmé of excellence .

学习 , 完成 , 和 国内的 , 他们 似乎 这 非常 - 的 卓越 .

他们学识渊博、才华横溢、顾家爱家，堪称完美典范。

[ðə; ði] [bel] [naʊ] [ə'naʊnst] ['kʌmpəni] .

The bell now announced company .

这 钟 现在 宣布 公司 .

钟声响起，宣告公司到场。

['su:zn] [ænd; ənd] [æn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ;

Susan and Ann quitted the gallery with reluctance ;

苏珊 和 安 辞职 这 画廊 和 不情愿 ;

苏珊和安很不情愿地离开了画廊；

[ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

and not before they had obtained a promise from Mr . Wilmot ,

和 不是 前 他们 有 获得 一个 承诺 从 先生 . 威尔莫特 ,

而且在此之前，他们还得先从威尔莫特先生那里得到一个承诺。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . -

that they should visit it on the following day . 82

那 他们 应该 访问 它 在 这 下列的 天 . -

他们应该在第二天去参观。82

[tʃæp] .

CHAP .

章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

“ [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈspensə(r)] ,
“ **Perhaps** **you** **would** **have** **the** **kindness** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,**
“ 也许 你 会 有 这 仁慈 , 先生 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

“先生，或许您能帮个忙，”斯宾塞太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] , “ [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
as **she** **sat** **at** **work** **with** **her** **daughters** **,** **“** **to** **resume** **the** **conversation** **,**
作为 她 卫星 在 工作 和 她 女儿们 , “ 到 恢复 这 对话 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
which **was** **interrupted** **this** **morning** **,**
哪个 曾是 中断 这 早晨 ,

当她和女儿们坐在工作场所时，“为了继续今天早上被打断的谈话”，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
and **in** **which** **we** **were** **much** **interested** **.**
和 在 哪个 我们 是 很多 感兴趣的 .

我们对此非常感兴趣。

[ai] [əbˈzɜːvd] [ˈrɪt(ə)n] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] , - [ˈfjuːnərəl][ɒv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ]
I **observed** **written** **,** **under** **a** **painting** **in** **the** **gallery** **,** **'** **Funeral** **of** **Henry** **the** **Seventh**
我 观察到 书面 , 在下面 一个 绘画 在 这 画廊 , - 葬礼 的 亨利 这 第七
;
;
;

我在画廊的一幅画下面看到写着：“亨利七世的葬礼”；

- [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefəˈmeɪʃn] ,
' **and** **as** **it** **was** **previous** **to** **the** **reformation** **,**
- 和 作为 它 曾是 以前的 到 这 改革 ,

就像宗教改革之前那样，

[ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əˈtendɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈserɪmənɪz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [dɪsˈjuːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɒtɪstənt]
and **consequently** **attended** **with** **some** **ceremonies** **fallen** **into** **disuse** **in** **a** **Protestant**
和 最后 参加 和 一些 仪式 倒下 进入 废弃 在 一个 新教
[relm] ,
realm **,**
领域 ,

因此，一些在基督教新教地区已经不再使用的仪式也随之出现。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] .
I **have** **no** **doubt** **we** **should** **be** **much** **interested** **in** **the** **recital** **.**
我 有 不 怀疑 我们 应该 是 很多 感兴趣的 在 这 独奏会 .

毫无疑问，我们应该会对这场音乐会非常感兴趣。

” [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪlmət] [ˈweɪtɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈkwest] , [bʌt; bət][bɪˈgæn][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
” **Mr** **.** **Wilmot** **waited** **not** **for** **a** **second** **request** **,** **but** **began** **as** **follows** **:**
” 先生 . 威尔莫特 等待 不是 为了 一个 第二 要求 , 但 开始 作为 跟随 :

威尔莫特先生没有等对方第二次请求，而是直接开始说道：

“ [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtɜːmənt] [ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt]
“ **After** **all** **things** **necessary** **for** **the** **interment** **and** **funeral** **pomp** **of** **the** **late**
“ 后 全部 事物 必要的 为了 这 安葬 和 葬礼 盛大场面 的 这 晚的
[kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmptʃuəsli] [prɪˈpeəd] [ænd; ənd] [dʌn] ,
king **were** **sumptuously** **prepared** **and** **done** **,**
国王 是 奢华地 准备 和 完毕 ,

“在为已故国王的葬礼和丧葬仪式所做的一切准备和安排都妥善完成之后，

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪvi] - ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)]
the **corpse** **of** **the** **deceased** **was** **brought** **out** **of** **his** **privy** **-** **chamber** **,** **where**
这 尸体 的 这 死者 曾是 带来 出去 的 他的 私处 - 房间 , 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [θriː] [deɪz] ;
it **had** **rested** **three** **days** **;**
它 有 休息 三 天 ;

死者的尸体从他的寝宫中抬了出来，尸体在那里已经存放了三天；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [θriː] [dɜːdʒ] , [ænd; ənd] ['mæsɪz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['maɪtəd] ['prelət] .
and **every** **day** **had** **three** **dirges** **,** **and** **masses** **sung** **by** **a** **mitred** **prelate** **.**
和 每一个 天 有 三 挽歌 , 和 群众 唱 经过 一个 斜接 主教 .

每天都有三首挽歌，还有一位戴着主教冠的教士演唱弥撒曲。

[peɪdʒ] - .
Page **83** **.**
页 - .

第 83 页。

[peɪdʒ] - .
Page **87** **.**
页 - .

第87页。

“ [frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , -
“ **From** **thence** **it** **was** **conveyed** **into** **the** **hall** **,** **85**
“ 从 因此 它 曾是 传递 进入 这 大厅 , -

“然后它被送进了大厅，85

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'meɪnd] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]
where **it** **also** **remained** **three** **days** **,** **and** **where** **a** **similar** **service** **was**
在哪里 它 还 剩余 三 天 , 和 在哪里 一个 相似的 服务 曾是
[pə'fɔːmd] :
performed **:**
执行 :

它也在那里停留了三天，并进行了类似的维修服务：

[ðə; ði] [seɪm] ['serəməni] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
the **same** **ceremony** **was** **observed** **,** **for** **the** **like** **space** **of** **time** **,**
这 相同的 仪式 曾是 观察到 , 为了 这 喜欢 空间 的 时间 ,

仪式内容相同，持续时间也相同。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
when **it** **was** **moved** **into** **the** **chapel** **.**
什么时候 它 曾是 已搬 进入 这 教堂 .

它被移入小教堂时。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɜːs] [ɒv; əv][wæks] , ['gɑːnɪʃ] [wɪð] ['bænəz] ,
In **each** **of** **these** **places** **was** **a** **hearse** **of** **wax** **,** **garnished** **with** **banners** **,**
在 每个 的 这些 地方 曾是 一个 灵车 的 蜡 , 装饰 和 横幅 ,
[ə'tendɪd] [baɪ] [naɪn] ['mɔːnəz] ,
attended **by** **nine** **mourners** **,**
参加 经过 九 哀悼者 ,

在这些地方，每一处都停放着一辆蜡制灵车，上面装饰着旗帜，由九名哀悼者陪同。

[huː] ['deɪli] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfərɪŋz] .
who **daily** **made** **their** **offerings** **.**
WHO 日常的 制成 他们的 供品 .

他们每日献上祭品。

['evri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] , [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [blæk] .
Every **place** **where** **the** **procession** **stopped** **,** **was** **hung** **with** **black** **.**
每一个 地方 在哪里 这 游行 停止 , 曾是 悬挂 和 黑色的 .

游行队伍所到之处，都挂满了黑纱。

“ [ə'pɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

“	Upon	Wednesday	,	the	ninth	of	May	,	the	corpse	was	put	into	a	chariot	,
“	之上	周三	,	这	第九	的	可能	,	这	尸体	曾是	放	进入	一个	战车	,

“5月9日星期三，尸体被放入战车，

['kʌvəd] [wɪð] [blæk] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [drɔ:n] [wɪð] [faɪv] ['kɔ:sə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] ,

covered	with	black	cloth	of	gold	,	drawn	with	five	coursers	,	covered	with	black	velvet	,
涵盖	和	黑色的	布	的	金子	,	绘制	和	五	课程	,	涵盖	和	黑色的	天鹅绒	,

用金丝织成的黑色布料覆盖，由五匹骏马拉着，再用黑色天鹅绒覆盖，

['gɑ:niʃ] [wɪð] ['kʊʃnz] [ɒv; əv] [faɪn] [gəʊld] ;

garnished	with	cushions	of	fine	gold	;
装饰	和	靠垫	的	美好的	金子	;

饰以精美的金箔；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,

and	over	the	corpse	was	an	image	or	representation	of	the	late	king	,
和	超过	这	尸体	曾是	一个	图像	或者	表示	的	这	晚的	国王	,

尸体上方绘有已故国王的画像或肖像。

[ə'pɛrəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rəʊbz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

apparelled	in	his	rich	robes	of	state	,	the	crown	on	his	head	,
穿着	在	他的	富有的	长袍	的	状态	,	这	王冠	在	他的	头	,

他身着华丽的官服，头戴王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd]['septə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [leɪd] [ɒn] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	the	ball	and	sceptre	in	his	hands	,	laid	on	cushions	of	gold	.
和	这	球	和	权杖	在	他的	双手	,	铺设	在	靠垫	的	金子	.

他手中的球和权杖放在金垫上。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] ['bænəz] , ['skʌtʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] , [dɪ'skrɪptɪv]

The	chariot	was	ornamented	with	banners	,	scutcheons	,	and	arms	,	descriptive
这	战车	曾是	装饰	和	横幅	,	盾徽	,	和	武器	,	描述性的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərks] ['taɪtlz] , [də'mɪnjənz] , [ænd; ənd] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] .

of	the	monarch's	titles	,	dominions	,	and	genealogies	.
的	这	君主的	标题	,	领地	,	和	家谱	.

战车上装饰着旗帜、盾徽和纹章，分别描述了君主的头衔、领土和世系。

“ [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæplɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prelit] , [led][ðə; ði] [wei] , [preŋ] .

“	The	king's	chaplain	,	and	a	number	of	prelates	,	led	the	way	,	praying	.
“	这	国王的	牧师	,	和	一个	数字	的	主教们	,	引领	这	方式	,	祈祷	.

“国王的牧师和一些主教走在前面，边走边祈祷。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜ:vənts] [ɪn] [blæk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ə'tendɪd] [baɪ][naɪn]

Then	came	the	king's	servants	in	black	,	followed	by	the	chariot	,	attended	by	nine
然后	来了	这	国王的	仆人	在	黑色的	,	随后	经过	这	战车	,	参加	经过	九

['mɔ:nəz] ,

mourners	,
哀悼者	,

随后是身穿黑衣的国王侍从，后面跟着战车，战车旁有九名哀悼者。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ] ['tɔ:rtʃɪz] , [ə'maunt] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] , [wɪtʃ]

and	lighted	by	torches	,	amounting	to	the	number	of	six	hundred	,	which
和	照明	经过	火炬	,	金额	到	这	数字	的	六	百	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

were	carried	on	either	side	.
是	携带	在	任何一个	边	.

火炬点燃了火炬，共有六百支，分别由火炬在火炬的两侧携带。

[ɪn] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] [ðeɪ] [prə'si:did] [frɒm; frəm] ['rɪtʃmənd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fi:ldz] .

In	this	order	they	proceeded	from	Richmond	to	St	.	George's	Fields	.
在	这	命令	他们	继续	从	里士满	到	英石	.	乔治的	田野	.

他们按此顺序从里士满前往圣乔治广场。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] by86
Here **they** **were** **met** **by86**
这里 他们 是 遇见 by86

在这里，他们遇到了86

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , [priːsts] , [klɑːks] , & [siː] . [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [tʊk]
all **the** **religious** **men** **,** **priests** **,** **clerks** **,** **&** **c** **.** **within** **and** **without** **the** **city** **,** **who** **took**
全部 这 宗教 男人 , 神父 , 职员 , & c . 之内 和 没有 这 城市 , WHO 采取
[ðə; ði] [liːd] .
the **lead** **.**
这 带领 .

城内外所有宗教人士，包括神父、教士等，都发挥了带头作用。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] , [wɪð] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['kaʊns(ə)l] , [met] [ðə; ði]
The **mayor** **and** **his** **brethren** **,** **with** **many** **of** **the** **common** **council** **,** **met** **the**
这 市长 和 他的 弟兄们 , 和 许多 的 这 常见的 理事会 , 遇见 这
[kɔːps] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,
corpse **at** **London** **Bridge** **,**
尸体 在 伦敦 桥 ,

市长和他的同僚，以及许多市议员，在伦敦桥迎接了遗体。

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .
and **escorted** **it** **through** **the** **city** **.**
和 护送 它 通过 这 城市 .

然后护送它穿过城市。

“ [lɒŋ] ['tɔːrtʃɪz] , [pleɪst] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['stændɪŋ] [ɒn]
“ **Long** **torches** **,** **placed** **on** **each** **side** **of** **the** **street** **,** **with** **young** **children** **standing** **on**
“ 长的 火炬 , 放置 在 每个 边 的 这 街道 , 和 年轻的 孩子们 常设 在
[stɔːlz] ,
stalls **,**
摊位 ,

“街道两旁竖起了长长的火炬，小孩子们站在摊位上，

['beərɪŋ] ['teɪpəz] , [lent] [tuː; tə] [ðɪs] ['fjuːnərəl] [pʊmp] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'lemnəti] ; [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)]
bearing **tapers** **,** **lent** **to** **this** **funeral** **pomp** **additional** **solemnity** **;** **illuminating** **,** **with** **their**
轴承 锥形 , 借出的 到 这 葬礼 盛大场面 额外的 严肃 ; 启发性的 , 和 他们的
['flɪkərɪŋ] [biːmz] ,
flickering **beams** **,**
闪烁 光束 ,

手持蜡烛，为这场葬礼增添了更多庄严肃穆；摇曳的烛光照亮了大地，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , ['kɒmən] [ə'laɪk] [tuː; tə]
the **remains** **of** **him** **who** **had** **paid** **the** **debt** **of** **mortality** **,** **common** **alike** **to**
这 遗迹 的 他 WHO 有 有薪酬的 这 债务 的 死亡 , 常见的 同样 到
['pəʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['sʌbdʒɪkts] .
potentates **and** **subjects** **.**
统治者 和 主题 .

他的遗骸，他已偿还了凡人之债，这债是君主和臣民都共有的。

“ [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
“ **Arrived** **at** **St** **.** **Paul's** **,** **the** **body** **was** **taken** **out** **,** **and** **conveyed** **into** **the**
“ 到达的 在 英石 . 保罗的 , 这 身体 曾是 已采取 出去 , 和 传递 进入 这
['kwaɪə(r)] ,
choir **,**
唱诗班 ,

“抵达圣保罗大教堂后，遗体被抬出，送入唱诗班席位。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hɜːs] [ɒv; əv] [wæks] , ['gɑːniʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
where **it** **was** **placed** **under** **a** **hearse** **of** **wax** **,** **garnished** **as** **before** **;**
在哪里 它 曾是 放置 在下面 一个 灵车 的 蜡 , 装饰 作为 前 ;

它被放置在用蜡制成的灵车下，装饰方式与之前相同；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['sɒləm] [dɜːdʒ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

whilst	a	solemn	dirge	was	sung	,	and	a	sermon	preached	on	the	occasion	,
而	一个	庄严	挽歌	曾是	唱	,	和	一个	讲道	布道	在	这	场合	,

与此同时，人们唱起了庄严肃穆的挽歌，并就此事发表了布道。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] .

by	the	bishop	of	Rochester	.
经过	这	主教	的	罗切斯特	.

由罗切斯特主教主持。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd]

“	Here	it	rested	for	the	night	,	and	on	the	following	day	was	removed
“	这里	它	休息	为了	这	夜晚	,	和	在	这	下列的	天	曾是	已移除

[tə'wɔːdz] ['westmɪnstə(r)] ;

towards	Westminster	;
向	威斯敏斯特	;

“它在这里停留了一夜，第二天就被移往威斯敏斯特；

[sɜː(r)] ['edwəd] ['haʊəd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bænə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] ['kɔːsə(r)] ,

Sir	Edward	Howard	bearing	the	king's	banner	,	on	a	courser	,
先生	爱德华	霍华德	轴承	这	国王的	横幅	,	在	一个	粗略	,

爱德华·霍华德爵士骑着骏马，手持国王的旗帜

[træpt] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mɒnək] .

trapped	in	the	arms	of	the	deceased	monarch	.
被困	在	这	武器	的	这	死者	君主	.

被困在已故君主的怀抱中。

[ɪn] ['westmɪnstə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [hɜːs] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪn] - ['prɪnsəplz] [['sɛvən]] , [ɔːl]

In	Westminster	was	a	curious	hearse	,	composed	of	nine	-	principals	[	7	]	,	all
在	威斯敏斯特	曾是	一个	好奇的	灵车	,	由	的	九	-	校长	[	7	]	,	全部

[fʊl] [ɒv; əv] [laɪts] ,

full	of	lights	,
满的	的	灯	,

在威斯敏斯特有一辆奇特的灵车，由九个“主体[7]”组成，每个主体都装满了灯。

- [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

-	which	were	lighted	at	the	coming	of	the	corpse	.
-	哪个	是	照明	在	这	未来	的	这	尸体	.

尸体到来时，那些灯被点燃了。

['sɛvən] . ['prɪnsəplz] , [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['kɔːnə(r)] - [pəʊsts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ['ɪntuː][ðə; ði]

7	.	Principals	,	in	architecture	,	are	corner	-	posts	,	which	are	fixed	into	the
7	.	校长	,	在	建筑学	,	是	角落	-	帖子	,	哪个	是	固定的	进入	这

[graʊnd] - [pleɪts] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] . -

ground	-	plates	below	,	and	into	the	roof	.	87
地面	-	盘子	以下	,	和	进入	这	屋顶	.	-

7. 在建筑学中，主梁是指固定在下方地基板和屋顶上的角柱。87

“ [sɪks] [lɔːdz] [bɔː(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɜːs]

“	Six	lords	bore	the	coffin	from	the	chariot	,	and	placed	it	under	the	hearse
“	六	领主们	钻孔	这	棺材	从	这	战车	,	和	放置	它	在下面	这	灵车

,

,

,

六位贵族将棺材从战车上抬下来，放在灵车下面。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] , [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɔːl][ɒv; əv][gəʊld] .

the	image	lying	on	the	cushion	,	on	a	large	pall	of	gold	.
这	图像	说谎	在	这	软垫	,	在	一个	大的	灵柩	的	金子	.

画像躺在垫子上，垫子下面是一大块金子。

[ðə; ði] [hɜːs] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] - [reil] .

The	hearse	was	double	-	railed	.
这	灵车	曾是	双倍的	-	有轨电车	.

灵车装有双轨。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪl] [sæt] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [stʊd]

Within	the	first	rail	sat	the	mourners	;	and	within	the	second	partition	stood
之内	这	第一的	轨	卫星	这	哀悼者	;	和	之内	这	第二	分割	站立

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

第一道栏杆内坐着哀悼者；第二道隔板内站着骑士。

['beərɪŋ] ['bænəz] [ɒv; əv] [seɪnts] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [stʊd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] .

bearing	banners	of	saints	;	and	without	the	same	stood	officers	of	arms	.
轴承	横幅	的	圣徒	;	和	没有	这	相同的	站立	警官	的	武器	.

他们手持圣徒旗帜；旗帜外站着武士军官。

“ [wen] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)] , ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [kraɪd] , -

“	When	the	mourners	were	placed	in	order	,	garter	king	-	at	-	arms	cried	,	'
“	什么时候	这	哀悼者	是	放置	在	命令	,	袜带	国王	-	在	-	武器	哭	,	-

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,

For	the	soul	of	the	noble	prince	,
为了	这	灵魂	的	这	高贵	王子	,

“当哀悼者们列队完毕时，嘉德勋章的纹章官高声喊道：'为了这位高贵王子的灵魂，

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , ['leɪtli] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [relm] ; - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['kwaɪə(r)]

king	Henry	the	Seventh	,	lately	king	of	this	realm	;	'	and	immediately	the	choir
国王	亨利	这	第七	,	最近	国王	的	这	领域	;	-	和	立即地	这	唱诗班

[bɪ'gæn] - - ,

began	'	plecabo	,
开始	-	-	,

亨利七世国王，这个王国的前国王；' 合唱团随即开始唱“plecabo，

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɜːdʒ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd]

'	and	a	dirge	was	sung	;	which	being	finished	,	the	mourners	departed	,	and
-	和	一个	挽歌	曾是	唱	;	哪个	存在	完成的	,	这	哀悼者	已离开	,	和

, ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] ,

,	after	taking	refreshment	,
,	后	采取	清爽	,

于是，人们唱起了挽歌；挽歌唱完后，哀悼者们离开了，享用了茶点后，

[ri'pəuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

reposed	for	the	night	.
安息	为了	这	夜晚	.

安然入睡。

“ [ɒn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [θriː] ['mæsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒləmli] [sʌŋ] [baɪ] [θriː] ['bɪʃəp] :

“	On	the	next	day	three	masses	were	solemnly	sung	by	three	bishops	:
“	在	这	下一个	天	三	群众	是	庄严地	唱	经过	三	主教们	:

“第二天，三位主教庄严地主持了三场弥撒：

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['bænə(r)] , ['kɔːsə(r)] , [ænd; ənd] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ,

at	the	last	was	offered	the	king's	banner	,	courser	,	and	coat	-	of	-	arms	,
在	这	最后的	曾是	提供	这	国王的	横幅	,	粗略	,	和	外套	-	的	-	武器	,

[hɪz; ɪz] [sɒːd] , ['tɑːgɪt] , [ænd; ənd] [helm] .

his	sword	,	target	,	and	helm	.
他的	剑	,	目标	,	和	舵	.

最后，他被授予了国王的旗帜、骏马、纹章、宝剑、靶子和头盔。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [meɪd] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [pɔːl] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv]

At	the	conclusion	the	mourners	made	their	offerings	of	rich	palls	of	cloth	of
在	这	结论	这	哀悼者	制成	他们的	供品	的	富有的	灵柩	的	布	的

[gəʊld] ,

gold	,
金子	,

最后，哀悼者们献上了用金丝织成的华丽裹尸布。

[ænd; ənd] - , ([ɔː(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [wɪð] ['fɪgəz] [ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [sɪlk] :) - ['liːbərɑː]

and	bauderkin	,	(	or	cloth	of	gold	,	with	figures	embroidered	in	silk	:	)	'	Libera
和	-	,	(	或者	布	的	金子	,	和	数据	绣花	在	丝绸	:	)	-	利贝拉

[ˌem 'iː] - [wɒz; wəz] [ðen] [sʌŋ] ,

me	'	was	then	sung	,
我	-	曾是	然后	唱	,

然后唱起《Libera me》，歌词大意是：用金丝绣着图案的金布（或称“bauderkin”），

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	the	body	committed	to	the	earth	.
和	这	身体	坚定的	到	这	地球	.

并将身体埋葬于大地。

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ðə; ði] [kɪŋz] ['treʒərə(r)] , [lɔːd] ['stjuːəd] , ['tʃeɪmbəlɪn] ,

“	At	this	part	of	the	ceremony	the	king's	treasurer	,	lord	steward	,	chamberlain	,
“	在	这	部分	的	这	仪式	这	国王的	财务主管	,	主	管家	,	管家	,

[ænd; ənd] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

and	comptroller	of	the	household	,
和	审计长	的	这	家庭	,

“在仪式的这一部分，国王的司库、管家、内廷大臣和宫廷总管，

[brəʊk] [ðeə(r)] [steɪvz] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - arms88

broke	their	staves	and	cast	them	into	the	grave	;	garter	king	-	at	-	arms88
打破	他们的	杖	和	投掷	他们	进入	这	严重	;	袜带	国王	-	在	-	arms88

折断他们的权杖，扔进坟墓；嘉德纹章官88

[ik'skleim] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , - [viːv] [ˌel'iː] [ˌɑː əʊ 'aɪ] ['henri] [ˌel'iː] - , [ˌɑː əʊ 'aɪ] [dæŋgəltɛr]

exclaiming	,	with	a	loud	voice	,	'	Vive	le	roi	Henri	le	huitième	,	roi	d'Angleterre
惊呼	,	和	一个	大声	嗓音	,	-	活力	勒	投资回报率	亨利	勒	-	,	投资回报率	d'Angleterre

[et] [diː] [frɑːns] ,

et	de	France	,
等	德	法国	,

大声喊道：“亨利国王万岁，安格勒特国王和法兰西国王万岁，

['saɪə(r)] - . -

sire	d'Irlande	.	'
父系	-	.	-

爱尔兰之父。

“ [ðə; ði] ['ɒbsəkwiz] [endid] , [ðə; ði] ['pɑːti] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs]

“	The	obsequies	ended	,	the	party	returned	to	the	palace	,	where	a	sumptuous
“	这	葬礼	结束	,	这	派对	返回	到	这	宫殿	,	在哪里	一个	豪华

[fiːst] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . ”

feast	was	provided	for	them	.	”
盛宴	曾是	假如	为了	他们	.	”

“葬礼结束后，众人返回宫殿，宫殿为他们准备了丰盛的宴席。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,

“	What	a	happiness	it	is	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
“	什么	一个	幸福	它	是	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“真是太好了，”斯宾塞太太说。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bɜːd(ə)nsəm] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv]['pəʊpəri] — [ðæt]

“	that	we	are	no	longer	under	the	burdensome	ceremonies	of	popery	—	that
“	那	我们	是	不	更长	在下面	这	负担	仪式	的	天主教	—	那

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [sɪŋ] [dɜːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

we	are	not	required	to	sing	dirges	for	the	dead	,
我们	是	不是	必需的	到	唱歌	挽歌	为了	这	死的	,

“我们不再受制于天主教繁琐的仪式——我们不再需要为死者唱挽歌，

[nɔː(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] , [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm][æn; ən][aɪ'diːəl] ['pɜːgət(ə)ri] . ”

nor	pay	for	masses	,	to	deliver	their	souls	from	an	ideal	purgatory	.	”
也不	支付	为了	群众	,	到	递送	他们的	灵魂	从	一个	理想的	炼狱	.	”

他们既不花钱做弥撒，也不把灵魂从理想的炼狱中解救出来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .

“	It	is	so	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	.
“	它	是	所以	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	.

“确实如此，”威尔莫特先生回答道。

“ [ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['kæθərɪn] ,

“	The	ensuing	coronation	,	”	he	continued	,	“	of	Henry	the	Eighth	and	Katherine	,
“	这	随后	加冕礼	,	”	他	持续	,	“	的	亨利	这	第八	和	凯瑟琳	,

“随后，”他继续说道，“亨利八世和凯瑟琳的加冕典礼，

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pɒmp] ;

was	conducted	with	circumstances	of	extraordinary	pomp	;
曾是	实施	和	情况	的	非凡的	盛大场面	;

举行仪式极其隆重；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	it	is	not	my	intention	to	enter	into	a	minute	description	of	it	;
但	它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	一个	分钟	描述	的	它	;

但我并不打算对此进行详细描述；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pædʒənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	shall	only	relate	to	you	a	few	of	the	pageants	that	were
和	我	将	仅有的	涉及	到	你	一个	很少	的	这	选美比赛	那	是

[ɪg'zibɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

exhibited	on	the	occasion	,
展出	在	这	场合	,

我只会向你们讲述当时展出的部分节目。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

and	which	mark	the	manners	of	the	age	.
和	哪个	标记	这	礼仪	的	这	年龄	.

这些都体现了那个时代的风俗习惯。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːk] , [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [kən'strʌktɪd] , [wɪð] [peɪlz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd]

Amongst	others	,	was	a	park	,	artificially	constructed	,	with	pales	of	white	and
在	其他的	,	曾是	一个	公园	,	人为地	建造	,	和	苍白	的	白色的	和

[griːn] , [weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fæləʊ] [dɪə(r)] ;

green	,	wherein	were	fallow	deer	;
绿色的	,	其中	是	休耕	鹿	;

其中还有一个人工建造的公园，公园里有白色和绿色的栅栏，里面有鹞鹿；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [triːz] , [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [fɜːrnz] , ['veri] ['kjʊəriəsli] [kən'strʌktɪd] .

and	,	in	the	park	,	trees	,	bushes	,	and	ferns	,	very	curiously	constructed	.
和	,	在	这	公园	,	树木	,	灌木丛	,	和	蕨类植物	,	非常	奇怪的是	建造	.

公园里的树木、灌木和蕨类植物，结构非常奇特。

[ðə; ði][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːt] , [ænd; ənd]

The	deer	were	hunted	in	the	presence	of	the	queen	and	court	,	and
这	鹿	是	猎杀	在	这	在场	的	这	女王	和	法庭	,	和

['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

afterwards	presented	to	them	.
然后	呈现	到	他们	.

这些鹿是在女王和朝臣的注视下猎杀的，之后被献给了他们。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , and89

Another	device	was	a	palace	,	in	which	was	a	curious	fountain	,	and89
其他	设备	曾是	一个	宫殿	,	在	哪个	曾是	一个	好奇的	喷泉	,	and89

另一处装置是一座宫殿，宫殿里有一座奇特的喷泉，89

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] , [sə:'maunt] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɪm'pɪəriəl] , [wɪð] ['bætlmənts] [ɒv; əv]['rəʊzɪz]

over	it	a	castle	,	surmounted	with	a	crown	imperial	,	with	battlements	of	roses
超过	它	一个	城堡	,	克服	和	一个	王冠	帝国	,	和	城垛	的	玫瑰

[ænd; ənd] ['pɔmˌgrænɪts] ,

and	pomegranates	,
和	石榴	,

城堡上方有一座城堡，城堡顶端戴着皇冠，城垛由玫瑰和石榴组成。

['gɪldɪd] ; [waɪlst] , ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sed] ['kɑːs(ə)l] , [ræn][ə; eɪ] [vaɪn] ,

gilded	;	whilst	,	under	and	about	the	said	castle	,	ran	a	vine	,
镀金	;	而	,	在下面	和	关于	这	说	城堡	,	跑	一个	藤	,

镀金的；而在这城堡的下方和周围，生长着一株葡萄藤。

[ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [liːvz] [weə'ɒv] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] [wɪð] [faɪn] [gəʊld] ,

the	grapes	and	leaves	whereof	were	gilded	with	fine	gold	,
这	葡萄	和	树叶	其中	是	镀金	和	美好的	金子	,

葡萄和叶子都用上等的金子镀了金。

[wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] [l'əʊzəndʒɪz] [struːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['evri] ['lɒzɪndʒ] ,

with	white	and	green	lozenges	strewed	about	the	castle	;	and	,	in	every	lozenge	,
和	白色的	和	绿色的	锭剂	散落的	关于	这	城堡	;	和	,	在	每一个	菱形	,

城堡里散落着白色和绿色的菱形图案；而且，每个菱形图案中，

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rəʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɔː(r)] ['ærəus] ;

either	a	rose	or	a	pomegranate	,	and	a	sheaf	or	arrows	;
任何一个	一个	玫瑰	或者	一个	石榴	,	和	一个	捆	或者	箭头	;

可以是玫瑰或石榴，也可以是一捆或几支箭；

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['lɛtəz] [eɪtʃ] . [ænd; ənd][keɪ] . [ɪn][gəʊld] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tɜːrɪts] ['gɪldɪd] ,

or	else	the	letters	H	.	and	K	.	in	gold	,	with	certain	arches	and	turrets	gilded	,
或者	别的	这	信件	H	.	和	K	.	在	金子	,	和	肯定	拱门	和	炮塔	镀金	,

或者用金色字母H和K，以及某些拱门和塔楼也镀金。

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑːs(ə)l] ; [waɪlst] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [biːsts] , [ræn]

to	support	the	same	castle	;	whilst	,	from	the	mouths	of	certain	beasts	,	ran
到	支持	这	相同的	城堡	;	而	,	从	这	嘴	的	肯定	野兽	,	跑

[waɪt] , [red] ,

white	,	red	,
白色的	,	红色的	,

为了支撑同一座城堡；与此同时，从某些野兽的口中，流出白色、红色的……

[ænd; ənd]['klærət] [waɪn] .

and	claret	wine	.
和	红酒	葡萄酒	.

还有红葡萄酒。

“ ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['ekspɜːt][æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] [ðen] [ɪn] ['præktɪs] ;

“	Henry	the	Eighth	was	remarkably	expert	at	the	games	then	in	practice	;
“	亨利	这	第八	曾是	非常	专家	在	这	游戏	然后	在	实践	;

“亨利八世非常擅长当时流行的这些游戏；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['kɑ:stɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)] , & [si:] . ['ʃu:tɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
such as bearing off the ring , wrestling , casting the bar , & c . Shooting , singing ,
这样的 作为 轴承 离开 这 戒指 , 摔角 , 铸件 这 酒吧 , & c . 射击 , 歌唱 ,
['dɑ:nsɪŋ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk] ,
dancing , and music ,
跳舞 , 和 音乐 ,

例如拳击比赛、摔跤、投掷杠铃等。射击、唱歌、跳舞和音乐。

[si:m] ['laɪkwaɪz] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] ;
seem likewise frequently to have engaged him ;
似乎 同样地 频繁地 到 有 已订婚的 他 ;

似乎也经常与他接触；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
and it will afford you some idea of the mixture of simplicity and
和 它 将要 买得起 你 一些 主意 的 这 混合物 的 简单 和
[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
ostentation of the age ,
炫耀 的 这 年龄 ,

这将使您对那个时代简约与奢华并存的风格有所了解。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [hi:; hi] [rəʊz] ['ɜ:li] [ɒn] [meɪ] -
when I tell you , that , in the second year of his reign , he rose early on May -
什么时候 我 告诉 你 , 那 , 在 这 第二 年 的 他的 在位 , 他 玫瑰 早期的 在 可能 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

当我告诉你们，在他统治的第二年，他在五朔节清晨早起时，

[tu:; tə]['gæðə(r)] ['hɔ:θɔ:n] [ænd; ənd] [gri:n] [bau] .
to gather hawthorn and green boughs .
到 收集 山楂 和 绿色的 树枝 .

采摘山楂和绿枝。

['rɪtʃli] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [naɪts] , [skwaɪəz] , ['jəʊmən] ,
Richly dressed himself , and , accompanied by his knights , squires , yeomen ,
丰富 穿着 他自己 , 和 , 伴随 经过 他的 骑士 , 乡绅 , 自耕农 ,
[ænd; ənd] [gɑ:d] ,
and guard ,
和 警卫 ,

他身着华服，身边簇拥着骑士、侍从、佃农和卫兵。

[ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd] ['sɑ:snet] , [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [hi:; hi] [went] ['ʃu:tɪŋ]
arrayed in white satin and sarcenet , with bows and arrows , he went shooting
排列 在 白色的 缎 和 萨塞内特 , 和 弓 和 箭头 , 他 去 射击
['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ;
into the wood ;
进入 这 木头 ;

他身穿白色缎子和纱丽，带着弓箭，向树林射去；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [kɔ:t] , ['evri] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [baʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
and returned again to court , every man wearing a green bough in his cap .
和 返回 再次 到 法庭 , 每一个 男人 穿着 一个 绿色的 买 在 他的 帽 .

他们再次回到法庭，每个人头上都戴着一根绿色的树枝。

[ði:z] ['rʊərəl] [fes'tiviti] [si:m] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'pi:tɪd] , -
These rural festivities seem often to have been repeated , 90
这些 乡村的 庆祝活动 似乎 经常 到 有 到过 重复 , -

这些乡村节日似乎经常重复举行，90

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['splendə(r)] .

and	accompanied	with	more	or	less	splendour	.
和	伴随	和	更多的	或者	较少的	辉煌	.

并伴有或多或少的辉煌。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pɑːti] [hæv; həv][hæd; həd][fɑː(r)][tuː; tə][raɪd] ,

Nor	could	the	royal	party	have	had	far	to	ride	,
也不	可以	这	皇家	派对	有	有	远的	到	骑	,

王室一行也不可能要走很远的路。

[eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

ere	they	could	procure	those	symbols	of	the	beautiful	month	they	were	about
埃雷	他们	可以	采购	那些	符号	的	这	美丽的	月	他们	是	关于

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] .

to	commemorate	.
到	纪念	.

在那里，他们可以买到那些象征着他们即将纪念的美好月份的物品。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [reɪn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	it	was	only	late	in	the	preceding	reign	,	that	the	gardens	,	which	had
为了	它	曾是	仅有的	晚的	在	这	前	在位	,	那	这	花园	,	哪个	有

[biːn] [kən'tɪnjuːd] ,

been	continued	,
到过	持续	,

因为直到前一世统治末期，那些一直延续至今的花园才

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['mʊrˌgeɪt] , [naʊ] [kɔːld] ['mɔːfiːldz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

time	out	of	mind	,	without	Moorgate	,	now	called	Moorfields	,	were	destroyed	,
时间	出去	的	头脑	,	没有	穆尔盖特	,	现在	称为	摩尔菲尔德	,	是	损毁	,

时光荏苒，莫尔盖特（现称摩尔菲尔德）被毁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [fiːld] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtʃəz] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn] .

and	a	plain	field	made	of	them	,	for	archers	to	shoot	in	.
和	一个	清楚的	场地	制成	的	他们	,	为了	弓箭手	到	射击	在	.

还有一片由它们组成的平坦场地，供弓箭手射箭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['mɒnək] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

And	a	few	years	after	the	excursion	of	the	youthful	monarch	,	which	I	have
和	一个	很少	年	后	这	短途旅行	的	这	青春	君主	,	哪个	我	有

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

just	mentioned	,
只是	提及	,

在我刚才提到的那位年轻君主出访几年之后，

[ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [dɪs'laɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒmən] ['fiːldz] [ə'baʊt]

the	citizens	of	London	,	disliking	the	enclosures	of	the	common	fields	about
这	公民	的	伦敦	,	不喜欢	这	外壳	的	这	常见的	字段	关于

['ɪzlɪŋtən] , ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] , ['hɒkstən] ,

Islington	,	Shoreditch	,	Hoxton	,
伊斯灵顿	,	肖尔迪奇	,	霍克斯顿	,

伦敦市民不喜欢伊斯灵顿、肖尔迪奇、霍克斯顿附近公共田地的圈地行为，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [weə'baɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz]

and	other	places	near	the	city	,	whereby	they	could	not	be	suffered	to	exercise
和	其他	地方	靠近	这	城市	,	由此	他们	可以	不是	是	遭受	到	锻炼

[ðeə(r)] [bəʊz] ,

their	bows	,
他们的	弓	,

以及城郊其他地方，在那里他们无法施展弓箭。

[nɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] [geɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] , [ə'sembəld]
nor **other** **popular** **games** **,** **as** **they** **had** **before** **been** **accustomed** **to** **,** **assembled**
也不 其他 受欢迎的 游戏 , 作为 他们 有 前 到过 习惯 到 , 组装
[ðəm'selvz] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,
themselves **one** **morning** **,**
他们自己 一 早晨 ,

一天早晨，他们既没有像以前那样玩其他流行的游戏，也没有聚在一起。

[ænd; ənd] [went] [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] ['ʃʌvəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sed] ['fi:ldz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:kt] [səʊ]
and **went** **with** **spades** **and** **shovels** **into** **the** **said** **fields** **,** **and** **there** **worked** **so**
和 去 和 黑桃 和 铲子 进入 这 说 字段 , 和 那里 工作 所以
['dɪlɪdʒəntli] ,
diligently **,**
勤勉地 ,

他们带着铁锹和铁锹下到田里，在那里辛勤劳作。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ə'baʊt] [taʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:st] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [fɪld] .
that **all** **the** **hedges** **about** **town** **were** **cast** **down** **,** **and** **the** **ditches** **filled** **.**
那 全部 这 对冲 关于 镇 是 投掷 向下 , 和 这 沟渠 已填 .

镇上所有的树篱都被推倒了，沟渠也被填平了。

" [peɪdʒ] - .
" Page 88 .
" 页 - .

第 88 页。

[peɪdʒ] - .]
Page 92 .]
页 - .]

第92页。

" [ə'nʌðə(r)] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] [fɑ:(r)] [mɔ:(r)] [və'raɪəti] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)]
“ **Another** **May** **morning** **was** **celebrated** **with** **far** **more** **variety** **than** **that** **before**
" 其他 可能 早晨 曾是 著名 和 远的 更多的 种类 比 那 前
['menʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

“又一个五月的早晨，庆祝活动比之前提到的要丰富多彩得多。”

[ðə; ði] [kɔ:t] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] [rəʊd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['eərɪŋ] .
The **court** **lying** **at** **Greenwich** **,** **the** **royal** **party** **rode** **out** **for** **an** **airing** **.**
这 法庭 说谎 在 格林威治 , 这 皇家 派对 骑 出去 为了 一个 播出 .

法庭设在格林威治，皇室成员骑马外出散步。

['pɑ:sɪŋ] [baɪ] ['ʃu:tərz] - [hɪl] , [ðeɪ] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['jəʊmən] , [ə'maunt] [tu:; tə]
Passing **by** **Shooter's** **-** **hill** **,** **they** **observed** **a** **company** **of** **yeomen** **,** **amounting** **to**
通过 经过 射手的 - 爬坡道 , 他们 观察到 一个 公司 的 自耕农 , 金额 到
[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [klæd][ɪn] [gri:n] , -
about **two** **hundred** **,** **clad** **in** **green** **,** **93**
关于 二 百 , 覆膜 在 绿色的 , -

路过射手山时，他们看到一队大约两百名身穿绿色制服的自耕农，93

[wɪð] [hʊdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .
with **hoods** **of** **the** **same** **colour** **.**
和 引擎盖 的 这 相同的 颜色 .

帽子颜色相同。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['rɒbɪn] [hʊd] , [stept] ['fɔːwədz] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
One **of** **them** **,** **calling** **himself** **Robin** **Hood** **,** **stepped** **forwards** **,** **and** **addressing** **the**
一 的 他们 , 呼叫 他自己 罗宾 兜帽 , 步 前进 , 和 解决 这

[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

其中一人自称罗宾汉，走上前去，对国王说道：

[begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
begged **permission** **to** **shoot** **before** **the** **sovereign** **.**
乞求 允许 到 射击 前 这 主权 .

恳求君主允许他开枪。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['grɑːntɪd] , [hiː; hi] ['hwisl] ,
The **request** **being** **of** **course** **granted** **,** **he** **whistled** **,**
这 要求 存在 的 课程 的确 , 他 吹口哨 ,

请求当然得到了批准，他吹了声口哨。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ðeə(r)] ['ærəʊs] [æt; ət] [wʌns] .
and **instantly** **the** **whole** **band** **discharged** **their** **arrows** **at** **once** **.**
和 即刻 这 所有的 乐队 出院 他们的 箭头 在 一次 .

于是，全队同时齐射。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl] [kɔːld] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [skɪl] .
A **second** **signal** **called** **forth** **a** **similar** **proof** **of** **skill** **.**
一个 第二 信号 称为 前进 一个 相似的 证明 的 技能 .

第二个信号同样展现了高超的技能。

[ðiːz] ['ærəʊs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['hwisl] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
These **arrows** **,** **it** **seems** **,** **whistled** **as** **they** **flew** **,** **in** **consequence** **of** **some**
这些 箭头 , 它 似乎 , 吹口哨 作为 他们 飞翔 , 在 结果 的 一些

[ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ;
ingenious **contrivance** **in** **the** **head** **;**
巧妙 装置 在 这 头 ;

这些箭矢飞行时似乎会发出呼啸声，这是由于箭头采用了某种巧妙的装置；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第4/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz][səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [greɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [spek'tetər] ,

and	the	noise	was	so	singular	and	great	,	that	the	illustrious	spectators	,
和	这	噪音	曾是	所以	单数	和	伟大的	,	那	这	杰出	观众	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [treɪn] ,

and	their	train	,
和	他们的	火车	,

那声音如此独特而巨大，以至于那些显赫的观众和他们的列车，

[ɪk'sprest] [bəuθ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

expressed	both	astonishment	and	delight	.
表达	两个都	惊讶	和	喜	.

既感到惊讶又感到高兴。

“ ['rɒbɪn] [hʊd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɑːti] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn]

“	Robin	Hood	then	requested	the	company	of	the	distinguished	party	into	the	green
“	罗宾	兜帽	然后	请求	这	公司	的	这	杰出的	派对	进入	这	绿色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

“罗宾汉随后邀请这位贵宾一同进入绿林。”

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [haʊ] ['aʊtlɔːz] ['feəd] .

that	they	might	see	how	outlaws	fared	.
那	他们	可能	看	如何	亡命之徒	表现	.

让他们看看不法之徒的下场如何。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ['ʌndə(r)] ['ʃuːtərz] -

And	the	horns	were	blown	,	until	they	came	to	a	wood	under	Shooter's	-
和	这	角	是	吹	,	直到	他们	来了	到	一个	木头	在下面	射手的	-

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

于是号角齐鸣，直到他们来到射手山下的树林里。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɑːbə(r)] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bau] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

where	they	found	an	arbour	,	composed	of	boughs	,	with	a	hall	,	a	great	and
在哪里	他们	成立	一个	乔木	,	由	的	树枝	,	和	一个	大厅	,	一个	伟大的	和

[æn; ən] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] ,

an	inner	chamber	,
一个	内	房间	,

他们在那里发现了一个由树枝搭建的凉亭，凉亭里有一个大厅，一个大房间和一个内室。

['veri] [wel] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [swiːt] [hɜːbs] .

very	well	made	,	and	covered	with	flowers	and	sweet	herbs	.
非常	出色地	制成	,	和	涵盖	和	花朵	和	甜的	草药	.

做工非常精美，上面装饰着鲜花和香草。

['rɒbɪn] [hʊd] [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : - [sɜː(r)] , ['aʊtlɔːz] - ['brekfəst] [ɪz]

Robin	Hood	then	addressed	the	king	in	these	words	:	'	Sir	,	outlaws	'	breakfast	is
罗宾	兜帽	然后	已解决	这	国王	在	这些	字	:	-	先生	,	亡命之徒	-	早餐	是

['venɪsn; 'venɪzn] ,

venison	,
鹿肉	,

罗宾汉随后对国王说道：“陛下，绿林好汉们的早餐是鹿肉。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [sʌtʃ] [feə(r)][æz; əz][wi:; wi][ju:z] .

and	therefore	you	must	be	content	with	such	fare	as	we	use	.
和	所以	你	必须	是	内容	和	这样的	票价	作为	我们	使用	.

因此，你们只能接受我们提供的这种餐食。

- [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔ:t] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sɜ:vd]

'	Upon	which	Henry	and	his	consort	seated	themselves	,	and	were	served
-	之上	哪个	亨利	和	他的	配偶	坐着	他们自己	,	和	是	服务

[wɪð] ['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd] [waɪn] ,

with	venison	and	wine	,
和	鹿肉	和	葡萄酒	,

于是亨利和他的配偶坐了下来，享用了鹿肉和葡萄酒。

[tu:; tə][ðeə(r)]['mju:tʃuəl][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

to	their	mutual	gratification	.
到	他们的	相互的	满足感	.

双方都感到满意。

“ [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [met] [baɪ] two94

“	On	their	return	they	were	met	by	two94
“	在	他们的	返回	他们	是	遇见	经过	two94

他们返回时遇到了 294

['leɪdɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæriət] , [drɔ:n] [baɪ][faɪv] ['hɔ:sɪz] : [ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɒn] [i:tʃ] [sti:d] ,

ladies	,	in	a	rich	chariot	,	drawn	by	five	horses	:	a	lady	was	seated	on	each	steed	,
女士们	,	在	一个	富有的	战车	,	绘制	经过	五	马匹	:	一个	女士	曾是	坐着	在	每个	骏马	,

女士们乘坐一辆由五匹马拉的豪华马车：每匹马上都坐着一位女士。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ˌælə'gɒrɪkli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ][pɪ'kju:liə(r)]

and	they	bore	on	their	heads	inscriptions	,	allegorically	representing	the	peculiar
和	他们	钻孔	在	他们的	头部	铭文	,	寓言式地	代表	这	奇特

[ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['si:z(ə)n] ;

attributes	of	the	season	;
属性	的	这	季节	;

他们的头上戴着铭文，寓意地代表了该季节的独特属性；

[waɪlst] ['leɪdi] [meɪ] [ænd; ənd]['leɪdi] ['flɔ:rə] , ['splendɪdli] [ə'taɪəd] , [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , [sə'lju:t, sɑ:'lu:te]

whilst	lady	May	and	lady	Flora	,	splendidly	attired	,	sat	in	the	carriage	,	saluting
而	女士	可能	和	女士	弗洛拉	,	精彩地	穿着	,	卫星	在	这	运输	,	敬礼

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɪð] [sɔ:ŋz] ,

the	king	with	songs	,
这	国王	和	歌曲	,

梅夫人和弗洛拉夫人身着华丽的服饰，坐在马车里，用歌声向国王致敬。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

until	he	arrived	at	Greenwich	.
直到	他	到达的	在	格林威治	.

直到他抵达格林威治。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

A	great	concourse	of	people	were	assembled	to	view	this	celebration	of	the
一个	伟大的	大厅	的	人们	是	组装	到	看法	这	庆典	的	这

[deɪ] ,

day	,
天	,

大批民众聚集在一起观看这一天的庆祝活动。

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['entəd] ['fʊli] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ə'mju:zmənt] . ”

and	appear	to	have	entered	fully	into	the	amusement	.	”
和	出现	到	有	进入	完全	进入	这	娱乐	.	”

他们似乎完全沉浸在娱乐之中。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,

“	There	is	something	extremely	interesting	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
”	那里	是	某物	极其	有趣的	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

斯宾塞夫人说：“有一件非常有趣的事情。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pi:p(ə)l] [ðʌs] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]

“	in	the	sovereign	of	a	great	people	thus	affording	himself	and	his	subjects
”	在	这	主权	的	一个	伟大的	人们	因此	负担得起	他自己	和	他的	主题

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['elɪgənt] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] . ”

a	simple	and	even	elegant	recreation	.	”
一个	简单的	和	甚至	优雅的	娱乐	.	”

“一位伟大民族的君主，以此为自己和臣民提供一种简单而优雅的娱乐方式。”

“ [nɔ:(r)][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [ə; eɪ]['si:z(ə)n] [ɒv; əv] [les] [fe'stɪvəti] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .

“	Nor	was	Christmas	a	season	of	less	festivity	,	”	continued	Mr	.	Wilmot	.
”	也不	曾是	圣诞节	一个	季节	的	较少的	节日	,	”	持续	先生	.	威尔莫特	.

“圣诞节的庆祝活动也丝毫没有减少，”威尔莫特先生继续说道。

“ ['wɔ:laɪk] [naɪts] [ænd; ənd] - ['pɪələs] [deɪmz] , - ['ɪʃu:ɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɑ:slz] , [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]

“	Warlike	knights	and	'	peerless	dames	,	'	issuing	from	castles	,	erected	in	the
”	好战	骑士	和	-	无与伦比	女士们	,	-	发行	从	城堡	,	竖立	在	这

['rɔɪəl] [hɔ:lz] , [wɪð] [ʃæm] [faɪts] ,

royal	halls	,	with	sham	fights	,
皇家	大厅	,	和	假	战斗	,

“好战的骑士和‘无与伦比的贵妇’从皇家大厅里搭建的城堡中走出来，进行虚假的战斗，

['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['dɑ:nsɪŋ] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv]

music	,	and	dancing	,	seem	to	have	constituted	a	prominent	feature	of
音乐	,	和	跳舞	,	似乎	到	有	构成	一个	著名的	特征	的

[ˌentə'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

音乐和舞蹈似乎一直是娱乐活动的重要组成部分。

[wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['pædʒənt] , [ig'zibitid] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ɒn] [twelfθ] - [naɪt] , [wɒz; wəz][æn; ən]

One	of	these	pageants	,	exhibited	at	Greenwich	,	on	Twelfth	-	night	,	was	an
一	的	这些	选美比赛	,	展出	在	格林威治	,	在	第十二	-	夜晚	,	曾是	一个

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] ,

artificial	garden	,
人造的	花园	,

其中一场盛大的展览，于主显节（12月26日）在格林威治展出，展出的是一个人造花园。

[kɔ:ld] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] - ['espərəns] .

called	the	garden	of	'	Esperance	.
称为	这	花园	的	-	埃斯佩兰斯	.

被称为“希望花园”。

- [ðɪs] ['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['taʊəd] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:nə(r)] , [ænd; ənd] [reil] [wɪð] [gɪlt] ['reɪlz] ;

'	This	garden	was	towered	at	every	corner	,	and	railed	with	gilt	rails	;
-	这	花园	曾是	高耸	在	每一个	角落	,	和	有轨电车	和	镀金	铁轨	;

“这座花园每个角落都建有高塔，并装着镀金的栏杆；

[waɪlst] [ðə; ði][bæŋks][wɜ:(r); wə(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]

whilst	the	banks	were	adorned	with	artificial	flowers	,	composed	of	silver	and
而	这	银行	是	装饰	和	人造的	花朵	,	由	的	银	和

[gəʊld] , [wɪð] [gri:n] ['sætɪn] [li:vz] .

gold	,	with	green	satin	leaves	.
金子	,	和	绿色的	缎	树叶	.

而河岸边则装饰着由银和金制成的人造花，以及绿色的缎子叶子。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stʊd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [æn'tiːk] [wɜːk] [ɒv; əv][gəʊld] , -

In	the	midst	of	the	garden	stood	a	pillar	of	antique	work	of	gold	,	95
在	这	中间	的	这	花园	站立	一个	支柱	的	古董	工作	的	金子	,	-

花园中央矗立着一根古老的金柱，95

[set] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

set	with	pearls	and	stones	;	and	on	the	top	of	this	pillar	was	an	arch	,
放	和	珍珠	和	石头	;	和	在	这	顶部	的	这	支柱	曾是	一个	拱	,

柱子上镶嵌着珍珠和宝石；柱顶是一个拱门。

[kraʊnd] [wɪð] [gəʊld] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['rəʊzɪz] ,

crowned	with	gold	,	in	which	was	placed	a	bush	of	white	and	red	roses	,
加冕	和	金子	,	在	哪个	曾是	放置	一个	衬套	的	白色的	和	红色的	玫瑰	,

用金子装饰的王冠上，插着一丛白玫瑰和红玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] , [bəuθ] [meɪd] [ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] .

and	a	bush	of	pomegranates	,	both	made	of	silk	and	gold	.
和	一个	衬套	的	石榴	,	两个都	制成	的	丝绸	和	金子	.

还有一丛石榴树，两者都是用丝绸和黄金制成的。

[sɪks] [naɪts] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['fænsɪf(ə)l]

Six	knights	,	with	an	equal	number	of	ladies	,	descended	from	this	fanciful
六	骑士	,	和	一个	平等的	数字	的	女士们	,	下降	从	这	奇幻的

[pɑː'teə(r)] , [huː] ,

parterre	,	who	,
花坛	,	WHO	,

六位骑士，以及同样数量的女士，都出自这座奇幻的花坛，他们

['ɑːftə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['meni] ['dɑːnsɪz] , [stept] [ʌp] [ə'gen] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [aʊt]

after	dancing	many	dances	,	stepped	up	again	into	it	,	and	were	wheeled	out
后	跳舞	许多	舞蹈	,	步	向上	再次	进入	它	,	和	是	带轮子的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

跳了很多支舞之后，又重新站了起来，然后被推出房间。

[ðə; ði] [həʊl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .

The	whole	,	as	usual	,	concluded	with	a	banquet	.
这	所有的	,	作为	通常	,	结束	和	一个	宴会	.

一切照旧，最后以宴会结束。

“ [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['hɛnriz] [fɜːst] [sʌn] , [huː] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ,

“	The	birth	of	Henry's	first	son	,	who	died	in	his	infancy	,
“	这	出生	的	亨利的	第一的	儿子	,	WHO	死亡	在	他的	婴儿期	,

“亨利的第一个儿子出生了，但他夭折了，

[wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['geɪəti] .

was	celebrated	with	even	more	than	usual	gaiety	.
曾是	著名	和	甚至	更多的	比	通常	欢乐	.

庆祝活动比往常更加热闹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fə'tiːgɪŋ] , [bəuθ][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	it	would	be	fatiguing	,	both	to	you	and	to	me	,
但	它	会	是	令人疲惫的	,	两个都	到	你	和	到	我	,

但这样做会让人疲惫不堪，对你我都是如此。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['endləs] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ; [ðəʊ] ,

were	I	to	relate	to	you	the	almost	endless	devices	enumerated	;	though	,
是	我	到	涉及	到	你	这	几乎	无尽的	设备	列举	;	尽管	,

如果我一一向你列举那些几乎无穷无尽的设备；然而，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒbəbli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒaust] , [ɔː(r)]['kɔmbæt, kəm'bæt][ɒn]

as	you	have	probably	heard	of	the	ancient	jousts	,	or	combats	on
作为	你	有	大概	听到	的	这	古老的	比武	,	或者	战斗	在

['hɔːsbæk] ,

horseback	,
马背	,

你可能听说过古代的马上比武，或者说骑马搏斗，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

which	were	a	favourite	diversion	with	our	forefathers	,	I	shall	give	you	an
哪个	是	一个	最喜欢的	导流	和	我们的	祖先	,	我	将	给	你	一个

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][wʌn] ,

account	of	one	,
帐户	的	一	,

这些是我们祖先最喜欢的消遣方式，我将给你们讲述其中一种。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]

in	order	that	you	may	be	able	to	form	some	idea	of	this	species	of
在	命令	那	你	可能	是	有能力的	到	形式	一些	主意	的	这	物种	的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

以便您能对这种娱乐方式有所了解。

“ [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'spɜːst] [rɒks] ,

“	On	this	occasion	it	commenced	with	a	forest	,	in	which	were	interspersed	rocks	,
“	在	这	场合	它	开始	和	一个	森林	,	在	哪个	是	穿插	岩石	,

[hɪlz] , [ænd; ənd] [deɪlz] ,

hills	,	and	dales	,
丘陵	,	和	戴尔斯	,

“这次探险始于一片森林，森林中散布着岩石、山丘和山谷，

[wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] , ['hɔːθɔːn] , [fɜːn] , [ænd; ənd][grɑːs] , [kəm'pəʊzd]

with	a	variety	of	trees	and	flowers	,	hawthorn	,	fern	,	and	grass	,	composed
和	一个	种类	的	树木	和	花朵	,	山楂	,	蕨类	,	和	草	,	由

[ɒv; əv] [griːn] ['velvɪt] ,

of	green	velvet	,
的	绿色的	天鹅绒	,

遍布各种树木花卉、山楂树、蕨类植物和绿草，宛如绿色天鹅绒。

['dæməsk] , ['sætɪn] , [ænd; ənd] ['sɑːsnet] , [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləs] .

damask	,	satin	,	and	sarcenet	,	of	a	variety	of	colours	.
绫	,	缎	,	和	萨塞内特	,	的	一个	种类	的	颜色	.

锦缎、缎子和粗呢，颜色多样。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [sɪks] [fɒɹɪstəz] , [ə'taɪəd] [ɪn] [griːn] , [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [saɪdz]

Within	the	wood	were	seen	six	foresters	,	attired	in	green	,	and	by	their	sides
之内	这	木头	是	已见	六	林务员	,	穿着	在	绿色的	,	和	经过	他们的	侧面

lay96

lay96
lay96

树林中可以看到六名身穿绿色制服的护林员，他们身旁躺着96

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spiə] .

a	number	of	spears	.
一个	数字	的	长矛	.

一些长矛。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] ['kɑːs(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

In	the	middle	stood	a	golden	castle	,	before	the	gate	of	which	was	a
在	这	中间	站立	一个	金的	城堡	,	前	这	门	的	哪个	曾是	一个

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

中央耸立着一座金色的城堡，城堡大门前站着一位绅士。

['geɪli] [drest] , ['riːðɪŋ] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] .

gaily	dressed	,	wreathing	a	garland	of	roses	for	the	prize	.
兴高采烈地	穿着	,	花环	一个	花环	的	玫瑰	为了	这	奖	.

盛装打扮，手捧玫瑰花环，准备赢得奖品。

[ðɪs] ['pædʒənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['laɪən] [ænd; ənd] [æn; ən] ['æntɪləʊp] .

This	pageant	appeared	to	be	drawn	by	a	lion	and	an	antelope	.
这	盛会	出现	到	是	绘制	经过	一个	狮子	和	一个	羚羊	.

这场盛会似乎是由狮子和羚羊共同创作的。

[ðə; ði] ['laɪən] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dæməsk] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [rɔːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)]

The	lion	was	covered	with	damask	gold	,	and	the	antelope	wrought	all	over
这	狮子	曾是	涵盖	和	绫	金子	,	和	这	羚羊	锻	全部	超过

[wɪð] ['sɪlvə(r)] ['dæməsk] ,

with	silver	damask	,
和	银	绫	,

狮子全身覆盖着金丝锦缎，羚羊全身则织满了银丝锦缎。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd] [hɔːnz] [gɪlt] .

his	tusks	and	horns	gilt	.
他的	象牙	和	角	镀金	.

他的象牙和角都镀了金。

“ [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [baɪ] [men] , [ə'taɪəd] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [waɪld] [men] , [ɔː(r)] ,

“	These	animals	were	led	by	men	,	attired	so	as	to	represent	wild	men	,	or	,
“	这些	动物	是	引领	经过	男人	,	穿着	所以	作为	到	代表	荒野	男人	,	或者	,

“这些动物由人牵引，这些人装扮成野人，或者，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [staɪld] , - ['wʊdhaʊsˌhaʊzɪz] : - [ðeə(r)] [hedz] , ['feɪsɪz] , [hændz] , [legz] ,

as	they	were	styled	,	'	woodhouses	:	'	their	heads	,	faces	,	hands	,	legs	,
作为	他们	是	风格	,	-	林屋	:	-	他们的	头部	,	面孔	,	双手	,	腿	,

它们被称作“木屋”：它们的头、脸、手、腿，

[ænd; ənd] [həʊl] ['bɒdi] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [griːn] ['flɔs] [sɪlk] .

and	whole	body	being	covered	with	green	flossed	silk	.
和	所有的	身体	存在	涵盖	和	绿色的	用牙线	丝绸	.

全身覆盖着绿色丝线。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] ['juːnɪkɔːn] , [sæt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] ['splendɪd] [ə'taɪə(r)] ;

On	either	side	of	the	lion	and	unicorn	,	sat	a	lady	in	splendid	attire	;
在	任何一个	边	的	这	狮子	和	独角兽	,	卫星	一个	女士	在	灿烂	服装	;

狮子和独角兽的两侧各坐着一位身着华丽服饰的女士；

[waɪlst] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɪð] [hjuːdʒ] ['gəʊldən] [tʃeɪnz] .

whilst	the	beasts	were	tied	to	the	car	with	huge	golden	chains	.
而	这	野兽	是	系	到	这	车	和	巨大的	金的	链条	.

这些野兽被巨大的金链子拴在车上。

[wen] [ðə; ði] ['pædʒənt] ['restɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [fˈɒɹɪstəz] [bluː] [ðeə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd]

When	the	pageant	rested	before	the	queen	,	the	foresters	blew	their	horns	,	and
什么时候	这	盛会	休息	前	这	女王	,	这	林务员	吹	他们的	角	,	和

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] ['əʊpənɪŋ] ,

the	device	opening	,
这	设备	开幕	,

当游行队伍在女王面前停下时，护林员吹响了号角，装置也随之打开。

[dis'kləuz] [fɔ:(r)] [naɪts] [kəm'pli:tli] [ɑ:md] , ['beərɪŋ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [plu:mz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,

disclosed	four	knights	completely	armed	,	bearing	magnificent	plumes	on	their	heads	,
披露	四	骑士	完全地	武装	,	轴承	壮丽	羽流	在	他们的	头部	,

[ænd; ənd] [spiə] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ;

and	spears	in	their	hands	;
和	长矛	在	他们的	双手	;

只见四名骑士全副武装，头戴华丽的羽饰，手持长矛；

[ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'brɔɪdəd] [ðeə(r)] [nems] , ['bi:ɪŋ]

the	housing	of	their	horses	,	on	which	were	embroidered	their	names	,	being
这	住房	的	他们的	马匹	,	在	哪个	是	绣花	他们的	姓名	,	存在

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][gəʊld] .

composed	of	gold	.
由	的	金子	.

他们的马厩是用黄金制成的，上面绣着他们的名字。

[tu:; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ði:z] ,

To	combat	with	these	,
到	战斗	和	这些	,

为了应对这些问题，

[ə; eɪ] [swel] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [drʌmz] [ə'naʊnst] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	swell	of	trumpets	and	drums	announced	on	the	field	the	entrance	of	the
一个	膨胀	的	小号	和	鼓	宣布	在	这	场地	这	入口	的	这

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:d] ['tɒməs] ['haʊəd] ,

earl	of	Essex	and	the	lord	Thomas	Howard	,
伯爵	的	埃塞克斯	和	这	主	托马斯	霍华德	,

一阵嘹亮的号角声和鼓声宣告着埃塞克斯伯爵和托马斯·霍华德勋爵的入场。

[wɪð] [ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæləɪnt] [treɪn] , [wel] [ɑ:md] ;

with	their	friends	,	and	a	gallant	train	,	well	armed	;
和	他们的	朋友们	,	和	一个	英勇	火车	,	出色地	武装	;

他们与朋友们，以及一支英勇的、装备精良的队伍；

[ðə; ði] ['træpɪŋz] [ænd; ənd]['beɪsi:z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ['bi:ɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] ,

the	trappings	and	bases	of	their	horses	being	composed	of	crimson	satin	,
这	服饰	和	基地	的	他们的	马匹	存在	由	的	赤红	缎	,

embroidered97

embroidered97
embroidered97

他们的马匹的装饰和底座由深红色缎子制成，绣有97个图案。

[wɪð] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['pɔm,grænɪts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['pəuzi] .

with	branches	of	pomegranates	of	gold	and	posies	.
和	分支	的	石榴	的	金子	和	花束	.

伴着金色的石榴枝和鲜花。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [fi:ts] [ɒv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd] [skɪl] , [ðə; ði][dʒaust] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

After	the	usual	display	of	feats	of	address	and	skill	,	the	jousts	,	for	that
后	这	通常	展示	的	壮举	的	地址	和	技能	,	这	比武	,	为了	那

[deɪ] , [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

day	,	were	closed	.
天	,	是	关闭	.

在例行的演说和技巧展示之后，当天的马上比武就此结束。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [rɪ'nju:d] , [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]

“	On	the	morrow	,	after	dinner	,	they	were	re	-	renewed	,	with	this	difference	in
“	在	这	明天	,	后	晚餐	,	他们	是	关于	-	更新	,	和	这	不同之处	在

[ðeə(r)][ə'taɪə(r)] ,

their	attire	,
他们的	服装	,

“第二天晚饭后，他们焕然一新，穿着打扮也有所不同。”

[ðæt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːrdz] [wɔː(r)] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['tɪnsl] : [ðə; ði]

that	the	noblemen	and	their	hordes	wore	cloth	of	gold	and	russet	tinsel	:	the
那	这	贵族	和	他们的	成群结队	穿着	布	的	金子	和	赤褐色	箔	:	这

[naɪts] ,

knights	,
骑士	,

贵族们和他们的随从身穿金丝织锦和赤褐色金属丝饰物：骑士们，

[klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['rʌsɪt] ['velvɪt] : [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn] [fʊt] , ['rʌsɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]

cloth	of	gold	and	russet	velvet	:	the	gentlemen	on	foot	,	russet	satin	and
布	的	金子	和	赤褐色	天鹅绒	:	这	先生们	在	脚	,	赤褐色	缎	和

['jeləʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['jəʊmən] ,

yellow	;	and	the	yeomen	,
黄色的	;	和	这	自耕农	,

金丝绒和赤褐色天鹅绒：步行的绅士们，身着赤褐色缎子和黄色长袍；还有自耕农，

['rʌsɪt] ['dæməsk][ænd; ənd] ['jeləʊ] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈgɑːniʃ] [wɪð] ['skɑːlət] [həʊz][ænd; ənd] ['jeləʊ]

russet	damask	and	yellow	;	all	of	them	garnished	with	scarlet	hose	and	yellow
赤褐色	绫	和	黄色的	;	全部	的	他们	装饰	和	猩红	软管	和	黄色的

[kæps] .

caps	.
帽子	.

赤褐色锦缎和黄色；所有这些都饰以猩红色长袜和黄色帽子。

“ [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]

“	The	entrance	of	the	king	,	under	a	pavilion	of	cloth	of	gold	and	purple
“	这	入口	的	这	国王	,	在下面	一个	亭	的	布	的	金子	和	紫色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

“国王的入口，位于一座用金丝和紫色丝绒制成的亭子之下，

['sʌmptʃuəsli] [ɪm'brɔɪdəd] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'pɜːb] [pluːm] ['glɪtərɪŋ] [wɪð] ['spæŋg(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] ,

sumptuously	embroidered	,	with	a	superb	plume	glittering	with	spangles	of	gold	,
奢华地	绣花	,	和	一个	高超	羽	闪闪发光	和	亮片	的	金子	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [eɪdz][ɔː(r)] [sə'pɔːtəz] ,

and	his	three	aids	or	supporters	,
和	他的	三	艾滋病	或者	支持者	,

绣工精美，饰以闪耀着金光的华丽羽饰，以及他的三位助手或支持者。

[iːtʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['pɜːp(ə)l]['dæməsk] , ['stʌdɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

each	under	a	pavilion	of	crimson	and	purple	damask	,	studded	with	their
每个	在下面	一个	亭	的	赤红	和	紫色的	绫	,	带钉的	和	他们的

['sɑːvrənz] [ɪ'nɪʃlz] [ɪn][gəʊld] ,

sovereign's	initials	in	gold	,
主权者的	首字母	在	金子	,

每个宫殿都建在深红色和紫色锦缎的亭子下，亭子上镶嵌着君主的金色姓名首字母。

[geɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['splendə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪz] [entə'teɪnmənts] .

gave	an	additional	splendour	to	this	day's	entertainments	.
给予	一个	额外的	辉煌	到	这	天	娱乐	.

为今天的娱乐活动增添了更多光彩。

“ ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['jəʊmən] , [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ,

“	Gentlemen	and	yeomen	,	to	the	number	of	one	hundred	and	sixty	-	eight	,
“	先生们	和	自耕农	,	到	这	数字	的	一	百	和	六十	-	八	,

[ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['kʌləs] ,

attired	in	their	peculiar	colours	,
穿着	在	他们的	奇特	颜色	,

“一百六十八名绅士和佃农，身着各自独特的颜色服装，

[ænd; ənd] [twelv] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [iːtʃ] ['difə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] ['rɪtʃli]

and	twelve	children	on	horseback	,	each	differing	from	the	other	,	but	all	richly
和	十二	孩子们	在	马背	,	每个	不同	从	这	其他	,	但	全部	丰富

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

还有十二个骑在马上的孩子，每个孩子都各不相同，但都穿着华丽的衣服。

[wɜː(r); wə(r)] [ræŋkt] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] .

were	ranked	on	this	side	of	the	lists	.
是	排名	在	这	边	的	这	列表	.

在榜单的这一侧排名。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][priː'siːd, prɪ-][baɪ][sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['brændən] , ['hæbɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	opposite	party	were	preceded	by	Sir	Charles	Brandon	,	habited	as	a
这	对面的	派对	是	之前	经过	先生	查尔斯	布兰登	,	居住地	作为	一个

[rɪ'kluːs] ,

recluse	,
隐士	,

对方阵营的前身是隐士查尔斯·布兰登爵士。

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['rʌsɪt] ['sætɪn] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'tendɪd] by98

in	a	long	robe	of	russet	satin	,	and	unattended	by98
在	一个	长的	长袍	的	赤褐色	缎	,	和	无人看管	by98

她身穿赤褐色缎子长袍，无人照看。98

['mjuːzɪk] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][hɪm][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

music	,	bearing	a	petition	to	the	queen	,	to	licence	him	to	run	in	her
音乐	,	轴承	一个	请愿	到	这	女王	,	到	执照	他	到	跑步	在	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

音乐中夹杂着一份呈给女王的请愿书，请求女王允许他在女王面前跑步。

[ə'sent] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['grɑːntɪd] ; [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːmd] [kæp] - - - - [

Assent	was	,	of	course	,	granted	;	when	he	was	instantly	armed	cap	-	à	-	piè	[
同意	曾是	,	的	课程	,	的确	;	什么时候	他	曾是	即刻	武装	帽	-	-	-	-	[

[eit]] , [ænd; ənd] ,

8	]	,	and	,
8	]	,	和	,

当然，这一请求得到了批准；他立刻被武装起来[8]，并且，

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn] ['rʌsɪt] ['sætɪn] ,

crossing	the	tilt	-	yard	at	full	gallop	,	was	received	by	a	company	in	russet	satin	,
过境	这	倾斜	-	院子	在	满的	驰骋	,	曾是	已收到	经过	一个	公司	在	赤褐色	缎	,

[huː] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

who	awaited	him	.
WHO	等待中	他	.

他策马飞奔过比武场，受到一群身着赤褐色缎子服的人们的迎接。

[eit] . [kæp] - - - - , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

8	.	Cap	-	à	-	piè	,	from	head	to	foot	.
8	.	帽	-	-	-	-	,	从	头	到	脚	.

8. Cap-à-piè，从头到脚。

“ [ə'ləʊn] [keɪm] [jʌŋ] ['henri] ['gɪlfərd] ;

“	Alone	came	young	Henry	Guildford	;
“	独自的	来了	年轻的	亨利	吉尔福德	;

“年轻的亨利·吉尔福德独自一人前来；

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɔːs] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz]['skwaɪərz][rəʊb][ɒv; əv] ['rʌsɪt] [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]

himself	and	horse	clad	in	his	squire's	robe	of	russet	cloth	of	gold	,	and
他自己	和	马	覆膜	在	他的	乡绅的	长袍	的	赤褐色	布	的	金子	,	和

[klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

cloth	of	silver	,
布	的	银	,

他和马都穿着侍从的赭红色金丝锦缎和银色锦缎长袍，

[kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɔː(r)]['pædʒənt] , [meɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['tʌrət] ,

closed	in	a	device	or	pageant	,	made	like	a	castle	or	a	turret	,
关闭	在	一个	设备	或者	盛会	,	制成	喜欢	一个	城堡	或者	一个	炮塔	,

封闭在一个装置或庆典中，形似城堡或塔楼，

[rɔːt] [ɒv; əv] ['rʌsɪt] ['flɒrəns] ['sætɪn] ['sɑːsnet] , [set] [aʊt] [ɪn][gəʊld] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɔː(r)]['poʊzi] .

wrought	of	russet	Florence	satin	sarcenet	,	set	out	in	gold	,	with	his	word	or	posie	.
锻	的	赤褐色	佛罗伦萨	缎	萨塞内特	,	放	出去	在	金子	,	和	他的	单词	或者	波西	.

用赤褐色佛罗伦萨缎子制成，以金线镶嵌，并附有他的文字或花束。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][di'mɑːnd, -'mænd] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [rʌn] ; [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] ,

He	also	demanded	leave	of	the	queen	to	run	;	which	being	granted	,
他	还	要求	离开	的	这	女王	到	跑步	;	哪个	存在	的确	,

他还请求女王允许他逃跑；女王准许了这一请求。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɪlt] [end] .

he	took	his	place	at	the	tilt	end	.
他	采取	他的	地方	在	这	倾斜	结尾	.

他站在了倾斜杆的一端。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌləs] , ['rʌsɪt] , ['sætɪn] , [ænd; ənd] [waɪt] ,

A	number	of	his	servants	,	dressed	in	his	colours	,	russet	,	satin	,	and	white	,
一个	数字	的	他的	仆人	,	穿着	在	他的	颜色	,	赤褐色	,	缎	,	和	白色的	,

他的几个仆人，身着他的代表色——赤褐色、缎色和白色——

[wɪð] [həʊz] [ɒv; əv] [laɪk] ['kʌlə(r)] , [ðen] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

with	hose	of	like	colour	,	then	made	their	appearance	,	and	followed	their	master	.
和	软管	的	喜欢	颜色	,	然后	制成	他们的	外貌	,	和	随后	他们的	掌握	.

它们穿着与主人颜色相同的长袜，然后出现，跟随主人。

[peɪdʒ] - .

Page	94	.
页	-	.

第94页。

[peɪdʒ] - .]

Page	95	.	]
页	-	.	]

第95页。

“ [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ænd; ənd][sɜː(r)] ['tɒməs] ['bʊlən] , [kləʊðd] [æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [frɒm; frəm]

“	The	marquis	of	Dorset	,	and	Sir	Thomas	Bullen	,	clothed	as	pilgrims	,	from
“	这	侯爵	的	多塞特郡	,	和	先生	托马斯	布伦	,	穿着衣服	作为	朝圣者	,	从

[ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

“多塞特侯爵和托马斯·布伦爵士，身着朝圣者服饰，来自圣詹姆斯教堂，

[ɪn]['tæbəd; 'tæbɑːd][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] , [wɪð] ['pɑːməz] - [hæts][ɒn][ðeə(r)] ['helmɪts] ,

in	tabards	of	black	velvet	,	with	palmers	'	hats	on	their	helmets	,
在	罩衫	的	黑色的	天鹅绒	,	和	帕尔默斯	-	帽子	在	他们的	头盔	,

他们身穿黑色天鹅绒罩衫，头盔上戴着朝圣者帽，

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['dʒeɪkəbz] [steɪvz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , ['fɒləʊd] .

and	with	long	Jacob's	staves	in	their	hands	,	followed	.
和	和	长的	雅各布的	杖	在	他们的	双手	,	随后	.

他们手持雅各的长杖，跟了上去。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - ['træpɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] ; [ænd; ənd] [ðiːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

Their	horses	'	trappings	were	of	black	velvet	;	and	these	,	together	with	their
他们的	马匹	-	服饰	是	的	黑色的	天鹅绒	;	和	这些	,	一起	和	他们的

[əʊn] [dresɪz] ,

own	dresses	,
自己的	连衣裙	,

他们的马匹装饰物是黑色天鹅绒的；这些装饰物，连同他们自己的衣服，

[wɜː(r); wə(r)] [struːd] [wɪð] ['skɒləp] - [ʃelz] . -

were	strewed	with	scallop	-	shells	.	101
是	散落的	和	扇贝	-	贝壳	.	-

地上散落着扇贝壳。101

[ðeə(r)] ['sɜːvənts] ['ɔːlsəʊ][wɔː(r)] [blæk] ['sætɪn] , [wɪð] ['skɒləp] - [ʃelz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðeə(r)] [brests] .

Their	servants	also	wore	black	satin	,	with	scallop	-	shells	of	gold	on	their	breasts	.
他们的	仆人	还	穿着	黑色的	缎	,	和	扇贝	-	贝壳	的	金子	在	他们的	乳房	.

他们的仆人也身穿黑色缎子长袍，胸前佩戴着金色的扇贝壳。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [suːn] ['ɑːftəwədz] , [sək'siːdɪd] [baɪ] [lɔːd] ['henri] ['bʌkɪŋəm] , [ɜːl] [ɒv; əv]

“	They	were	,	soon	afterwards	,	succeeded	by	lord	Henry	Buckingham	,	earl	of
“	他们	是	,	很快	然后	,	成功了	经过	主	亨利	白金汉	,	伯爵	的

['wɪltʃə(r)] ,

Wiltshire	,
威尔特郡	,

“不久之后，他们的爵位由威尔特郡伯爵亨利·白金汉勋爵继承。”

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pɛrəld] [ɪn] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pəʊzi]

himself	and	his	horse	apparelled	in	cloth	of	silver	,	embroidered	with	his	posy
他自己	和	他的	马	穿着	在	布	的	银	,	绣花	和	他的	铭文

[ɔː(r)] [wɜːd] ,

or	word	,
或者	单词	,

他和他的马都穿着银丝织锦，上面绣着他的花束或箴言。

[ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv][gəʊld] , [ɪn][ə; eɪ]['pəʊzi] , [kɔːld] , “ [lɑː] [meisn] [diː]['refjuːdʒ] , ” [meɪd] [ɒv; əv]

and	arrows	of	gold	,	in	a	posy	,	called	,	“	La	maison	de	refuge	,	”	made	of
和	箭头	的	金子	,	在	一个	铭文	,	称为	,	“	拉	豪森	德	避难所	,	”	制成	的

['krɪmz(ə)n]['dæməsk] ,

crimson	damask	,
赤红	绫	,

还有金色的箭矢，插在一束名为“避难所”的花束中，这束花束是用深红色锦缎制成的。

['bɔːdəd] [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['ærəus] [ɒv; əv][gəʊld] ; [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

bordered	with	roses	and	arrows	of	gold	;	on	the	top	,	a	greyhound	of	silver	,
带边框	和	玫瑰	和	箭头	的	金子	;	在	这	顶部	,	一个	灵缇犬	的	银	,

边缘饰以金色玫瑰和箭矢；顶部是一只银色猎犬。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] [ɒv; əv][gəʊld] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [weər'ɒv] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] , [ðæt] [ðeɪ]

bearing	a	pomegranate	of	gold	,	the	branches	whereof	were	so	large	,	that	they
轴承	一个	石榴	的	金子	,	这	分支	其中	是	所以	大的	,	那	他们

[ˌəʊvə'spred] [ðə; ði] [həʊl] ['pædʒənt] .

overspread	the	whole	pageant	.
蔓延	这	所有的	盛会	.

一棵枝繁叶茂的树上栽种着一棵金树，树干粗壮，枝繁叶茂，覆盖了整个游行队伍。

[sɜː(r)][dʒaɪlz] ['kæpɛl] , [sɜː(r)] ['roʊlənd] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [naɪts] ['rɪtʃli] [ɑːmd] [ænd; ənd] [ə'kuːtəd] ,

Sir	Giles	Capell	,	Sir	Rowland	,	with	many	other	knights	richly	armed	and	accoutred	,
先生	吉尔斯	卡佩尔	,	先生	罗兰	,	和	许多	其他	骑士	丰富	武装	和	配备	,

吉尔斯·卡佩尔爵士、罗兰爵士以及许多其他全副武装、装备精良的骑士

['entəd] ['ɔːlsəʊ][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] .

entered	also	on	this	side	of	the	lists	.
进入	还	在	这	边	的	这	列表	.

也已列入名单的这一侧。

“ [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔmbətənt]

“ When	all	was	ready	,	the	trumpets	sounded	a	flourish	,	and	the	combatants
“ 什么时候	全部	曾是	准备好	,	这	小号	听起来	一个	繁荣	,	和	这	战斗人员

[rʌʃt] [tə'geðə(r)] .

rushed	together	.
匆忙	一起	.

“一切准备就绪后，号角齐鸣，战士们冲向战场。”

[ə'drɔɪtnəs] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˌʌn'leɪs] [ðə; ði] [æn'tægənɪsts] ['helmɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌʌn'hɔːs] [hɪm] ,

Adroitness	and	skill	in	unlacing	the	antagonist's	helmet	,	and	in	unhorsing	him	,
灵巧	和	技能	在	解开	这	反派的	头盔	,	和	在	下马	他	,

巧妙而娴熟地解开对手的头盔，并将其从马上摔下来。

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːʃ(ə)l] ['eksəsaɪzɪz] ,

seem	to	have	formed	a	prominent	part	of	these	martial	exercises	,
似乎	到	有	形成	一个	著名的	部分	的	这些	武术	练习	,

似乎已成为这些武术训练的重要组成部分，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdz][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə]

in	which	the	king	and	his	aids	were	,	as	usual	,	distinguished	,	and	to
在	哪个	这	国王	和	他的	艾滋病	是	,	作为	通常	,	杰出的	,	和	到

[huːm] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

whom	,	on	this	occasion	,
谁	,	在	这	场合	,

国王和他的侍从们一如既往地受到表彰，而这一次，他们.....

[ðə; ði] [praɪz] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] .

the	prize	was	adjudged	.
这	奖	曾是	判决	.

奖项评选结果已出炉。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kləʊz] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn] [mɔː(r)] ['pædʒənt] , ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn]

“ I	shall	close	this	account	with	the	description	of	one	more	pageant	,	running	upon
“ 我	将	关闭	这	帐户	和	这	描述	的	一	更多的	盛会	,	跑步	之上

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

“我将以描述另一个轮式游行来结束我的叙述，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

which	was	introduced	at	this	period	,	and	which	,	to	use	the	words	of
哪个	曾是	介绍	在	这	时期	,	和	哪个	,	到	使用	这	字	的

['hɑːlɪnʃɛd] , [wɒz; wəz] - ['kjʊəriəsli] [meɪd] ,

Holinshed	,	was	'	curiously	made	,
霍林谢德	,	曾是	-	奇怪的是	制成	,

它是在这一时期引入的，用霍林谢德的话来说，它是“一种奇特的制造方式”。

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] , being102

and	pleasant	to	behold	,	being102
和	令人愉快的	到	看哪	,	being102

令人赏心悦目，102

['sɒləm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pəʊst] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [friːz] [gəʊld] ,

solemn	**and**	**rich**	**;**	**for**	**every**	**post**	**thereof**	**was**	**covered**	**with**	**friezed**	**gold**	**,**
庄严	和	富有的	;	为了	每一个	邮政	其中	曾是	涵盖	和	油炸	金子	,

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn] ,

wherein	**were**	**trees**	**of**	**hawthorn**	**,**
其中	是	树木	的	山楂	,

庄严而富丽堂皇；因为其每一根柱子都覆盖着金箔，柱子上还装饰着山楂树。

['eglɑntaɪn] , ['rəʊzɪz] , [vaɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['kʌləs] , [wɪð] ['gɪli] -

eglantine	**,**	**roses**	**,**	**vines**	**,**	**and**	**other**	**pleasant**	**flowers**	**of**	**divers**	**colours**	**,**	**with**	**gilly**	**-**
野蔷薇	,	玫瑰	,	藤蔓	,	和	其他	令人愉快的	花朵	的	潜水员	颜色	,	和	吉利	-

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɜːbs] ,

flowers	**,**	**and**	**other**	**herbs**	**,**
花朵	,	和	其他	草药	,

野蔷薇、玫瑰、藤蔓和其他各种颜色的漂亮花朵，以及紫罗兰和其他草本植物，

[ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] ['sætɪn] , ['dæməsk] , ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊld] , ['kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [triːz] ,

all	**made**	**of**	**satin**	**,**	**damask**	**,**	**silver**	**,**	**and**	**gold**	**,**	**according**	**as**	**the**	**natural**	**trees**	**,**
全部	制成	的	缎	,	绫	,	银	,	和	金子	,	根据	作为	这	自然的	树木	,

[hɜːbs] ,

herbs	**,**
草药	,

全部采用缎子、锦缎、银和金制成，取材于天然树木、草药。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] . -

and	**flowers**	**ought**	**to**	**be**	**.**	**'**
和	花朵	应该	到	是	.	-

鲜花也应该如此。

“ [ðiːz] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

“	**These**	**festivals**	**were**	**soon**	**followed**	**by**	**the**	**death**	**of**	**the**	**young**	**prince**	**,**
“	这些	节日	是	很快	随后	经过	这	死亡	的	这	年轻的	王子	,

“这些节日过后不久，年轻的王子就去世了。”

[huː] [ɪk'spaɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɒv; əv] ['februəri] , [æt; ət] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

who	**expired**	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**second**	**of**	**February**	**,**	**at**	**Richmond**	**,**	**and**	**was**
WHO	已到期	在	这	二十	-	第二	的	二月	,	在	里士满	,	和	曾是

['berid] [æt; ət] ['westmɪnstə(r)] . ”

buried	**at**	**Westminster**	**.**	**”**
埋葬	在	威斯敏斯特	.	”

他于2月22日在里士满去世，葬于威斯敏斯特。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , “ [mɑːrks] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl]

“	**Nothing**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Spencer**	**,**	**“**	**marks**	**more**	**distinctly**	**the**	**progress**	**of**	**national**
“	没有什么	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	“	标记	更多的	明显地	这	进步	的	国家的

[teɪst] , [ðæn; ðən] [ɪts] ['pʌblɪk] [ˌə'mjuːzmənts] .

taste	**,**	**than**	**its**	**public**	**amusements**	**.**
品尝	,	比	它是	民众	娱乐	.

斯宾塞夫人说：“没有什么比公共娱乐更能明显地体现国民品味的进步了。”

['ɪŋglənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːdʒɪŋ]

England	**,**	**at**	**the**	**time**	**you**	**have**	**been**	**speaking**	**of**	**,**	**was**	**gradually**	**emerging**
英格兰	,	在	这	时间	你	有	到过	请讲	的	,	曾是	逐步地	新兴

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rʌ'stɪsəti] ;

from	**her**	**rusticity**	**;**
从	她	乡村	;

你所说的那个时期的英国，正逐渐摆脱其乡村状态；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ['mɪkstʃə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pædʒənt] [ig'zibitid] , [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt]
and **the** **ludicrous** **mixture** **displayed** **in** **the** **pageants** **exhibited** **,** **of** **refinement**
和 这 荒谬 混合物 显示 在 这 选美比赛 展出 , 的 精炼
[ænd; ənd] ['grəʊsnəs] ,
and **grossness** **,**
和 恶心 ,

以及在各种盛大表演中展现出的那种高雅与粗俗交织的荒诞景象。

[pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['ɪərə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wɒz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst] ['dɔːnɪŋ]
prove **that** **the** **luminous** **era** **which** **was** **to** **follow** **,** **was** **but** **just** **dawning**
证明 那 这 发光的 时代 哪个 曾是 到 跟随 , 曾是 但 只是 黎明
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
upon **her** **.**
之上 她 .

证明即将到来的辉煌时代，才刚刚开始。

[bʌt; bət][pʊt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [maɪ] [dɪəz] : [tiː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [ə'pɪəz]
But **put** **up** **your** **work** **,** **my** **dears** **:** **tea** **is** **waiting** **,** **and** **Mr** **.** **Wilmot** **appears**
但 放 向上 你的 工作 , 我的 亲爱的们 : 茶 是 等待 , 和 先生 . 威尔莫特 出现
[ɪg'zɔːstɪd] . ” -
exhausted **.** **”** **104**
筋疲力尽的 . ” -

亲爱的们，快点干活吧：茶已经准备好了，威尔莫特先生看起来筋疲力尽了。”104

[peɪdʒ] - .
Page **97** **.**
页 - .

第97页。

[peɪdʒ] - . -
Page **110** **.** **105**
页 - . -

第 110.105 页

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['peɪntɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,
“ **This** **is** **a** **splendid** **painting** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,**
“ 这 是 一个 灿烂 绘画 , 先生 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

“先生，这是一幅精美的画作，”斯宾塞夫人说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [stɒpt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]
as **she** **this** **morning** **stopped** **to** **admire** **a** **picture** **that** **hung** **at** **the** **entrance**
作为 她 这 早晨 停止 到 钦佩 一个 图片 那 悬挂 在 这 入口
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] :
of **the** **gallery** **:**
的 这 画廊 :

今天早上，她停下来欣赏挂在画廊入口处的一幅画作：

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ə'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
“ from the magnificence attending it , I should suppose it represented a royal
“ 从 这 壮丽 参加 它 , 我 应该 认为 它 代表 一个 皇家
['bæptɪzəm] . ”
baptism . ”
洗礼 . ”

“从其盛大的场面来看，我猜想这代表的是一场皇家洗礼。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .
“ You are quite right , my dear madam , ” answered Mr . Wilmot .
“ 你 是 相当 正确的 , 我的 亲爱的 女士 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 .

“您说得完全正确，亲爱的夫人，”威尔莫特先生回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn]
“ It is the christening of no less a personage than our illustrious queen
“ 它 是 这 洗礼 的 不 较少的 一个 人士 比 我们的 杰出 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] ; [ænd; ənd] ,
Elizabeth ; and ,
伊丽莎白 ; 和 ,

“这是为我们杰出的伊丽莎白女王举行的洗礼仪式；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['prez(ə)nt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
as a singular chain of events befel most of the individuals present at it ,
作为 一个 单数 链 的 活动 发生 最多 的 这 个人 展示 在 它 ,

对于在场的大多数人来说，这是一系列独特的事件。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['kænɒt] [kə'mens] [ðɪs] [deɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] .
I think I cannot commence this day's entertainment with a more interesting relation .
我 思考 我 不能 开始 这 天 娱乐 和 一个 更多的 有趣的 关系 .

我觉得今天没有比这更有趣的故事来开启今天的娱乐活动了。

“ [æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [sɜː(r)] ['stiːvn] ['piːkɒk] ,
“ At one o'clock in the afternoon , the lord mayor , Sir Stephen Peacock ,
“ 在 一 点钟 在 这 下午 , 这 主 市长 , 先生 史蒂芬 孔雀 ,

“下午一点，市长斯蒂芬·皮科克爵士，

[ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɪn]
in a gown of crimson satin , adorned with his chain , and with the aldermen in
在 一个 袍 的 赤红 缎 , 装饰 和 他的 链 , 和 和 这 市议员 在
['skɑːlət] [rəʊbz] ,
scarlet robes ,
猩红 长袍 ,

他身穿深红色缎子长袍，佩戴着他的链子，与身穿猩红色长袍的市议员们在一起。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] ['kɒləz] , [tʊk] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd]
ornamented with their golden collars , took boat for Greenwich , where they found
装饰 和 他们的 金的 项圈 , 采取 船 为了 格林威治 , 在哪里 他们 成立
['meni] [lɔːdz] , [naɪts] ,
many lords , knights ,
许多 领主们 , 骑士 ,

他们佩戴着金项圈，乘船前往格林威治，在那里他们遇到了许多领主和骑士。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] .
and gentlemen assembled .
和 先生们 组装 .

各位先生到场。

[ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪəz] , [wɒz; wəz] [struːn] with106
The whole way from the palace to the Friars , was strewn with106
这 所有的 方式 从 这 宫殿 到 这 修士们 , 曾是 散落的 with106

从宫殿到修士们住处，一路都散落着106个

[griːn] ['rʌʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fraɪəz] -
green **rushes** **,** **and** **the** **walls** **were** **hung** **with** **tapestry** **,** **as** **was** **the** **Friars** **'**
绿色的 冲刺 , 和 这 墙壁 是 悬挂 和 挂毯 , 作为 曾是 这 修士们 -
[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

绿色的灯芯草，墙上挂着挂毯，修士教堂也是如此。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] .
in **which** **the** **ceremony** **was** **performed** **.**
在 哪个 这 仪式 曾是 执行 .

仪式就在这里举行。

“ [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɒnt] , ['kʌvəd] [wɪð] ['krɪmz(ə)n]['sætɪn] [frɪndʒd] [wɪð] [gəʊld] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]
“ **A** **silver** **font** **,** **covered** **with** **crimson** **satin** **fringed** **with** **gold** **,** **stood** **in** **the** **midst** **of**
“ 一个 银 字体 , 涵盖 和 赤红 缎 流苏 和 金子 , 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
the **church** **;**
这 教会 ;

“教堂中央摆放着一个银色的洗礼盆，上面覆盖着镶有金边的深红色缎子；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['sevrəl] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['eɪprənz][ænd; ənd] ['taʊəlz]
and **round** **it** **were** **arranged** **several** **gentlemen** **,** **with** **aprons** **and** **towels**
和 圆形的 它 是 安排 一些 先生们 , 和 围裙 和 毛巾
[raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .
round **their** **necks** **.**
圆形的 他们的 脖子 .

周围围着几位绅士，他们围着围裙，脖子上搭着毛巾。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːθ] .
All **things** **being** **arranged** **,** **the** **procession** **set** **forth** **.**
全部 事物 存在 安排 , 这 游行 放 前进 .

一切安排妥当后，队伍出发了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['sɪtəznz] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] ; [ðen] ['dʒentlmən] , - [skwaɪəz] , [ænd; ənd]
It **began** **with** **citizens** **walking** **two** **and** **two** **;** **then** **gentlemen** **,** **'** **squires** **,** **and**
它 开始 和 公民 步行 二 和 二 ; 然后 先生们 , - 乡绅 , 和
[t'ʃæplɪnz] ;
chaplains **;**
随军牧师 ;

最初是市民两人一组步行；然后是绅士、乡绅和牧师；

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] , [ðə; ði] [kɪŋz]
then **the** **aldermen** **and** **the** **mayor** **alone** **;** **and** **,** **following** **these** **,** **the** **king's**
然后 这 市议员 和 这 市长 独自的 ; 和 , 下列的 这些 , 这 国王的
['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɪn] [kəups] ;
council **and** **chaplain** **in** **copes** **;**
理事会 和 牧师 在 应对 ;

然后是市议员和市长；随后是国王的顾问团和身着法衣的牧师；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , ['bærənz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [ɜːrlz] .
and **,** **lastly** **,** **barons** **,** **bishops** **,** **and** **earls** **.**
和 , 最后 , 男爵们 , 主教们 , 和 伯爵 .

最后，还有男爵、主教和伯爵。

“ [ðə; ði] [gɪlt] ['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['henri] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['esɪks] .
“ **The** **gilt** **basin** **was** **carried** **by** **Henry** **,** **earl** **of** **Essex** **.**
“ 这 镀金 盆地 曾是 携带 经过 亨利 , 伯爵 的 埃塞克斯 .

“镀金盆是埃塞克斯伯爵亨利带来的。”

[ðɪs] ['nəʊblmən] ['perɪʃt] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [baɪ][ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

This	nobleman	perished	,	a	few	years	afterwards	,	by	a	fall	from	his	horse	.
这	贵族	遇难	,	一个	很少	年	然后	,	经过	一个	落下	从	他的	马	.

几年后，这位贵族因坠马身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laɪk] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][bɔː(r)]

He	was	alike	distinguished	for	his	magnificence	,	and	the	part	he	bore
他	曾是	同样	杰出的	为了	他的	壮丽	,	和	这	部分	他	钻孔

[ɪn] [tɪlt] [ænd; ənd]['tʊəni; 'tɜːni] .

in	tilt	and	tourney	.
在	倾斜	和	锦标赛	.

他不仅因其英俊潇洒而闻名，而且在比武和锦标赛中也表现出色。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪnɪɪdʒ] , ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['wʊdstɒk] ,

Sprung	from	a	royal	lineage	,	being	descended	from	Thomas	of	Woodstock	,
弹簧	从	一个	皇家	血统	,	存在	下降	从	托马斯	的	伍德斯托克	,

['jʌŋgɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,

youngest	son	of	Edward	the	Third	,
最小的	儿子	的	爱德华	这	第三	,

出身皇室血统，是爱德华三世最小的儿子伍德斯托克的托马斯的后裔。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] [ə'keɪʒnəli] ['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

his	high	connexion	must	have	rendered	him	occasionally	fearful	lest	they	should
他的	高的	连接	必须	有	渲染	他	偶尔	可怕	免得	他们	应该

[ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['feɪt(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bʌkɪŋəm]

involve	him	in	the	same	fatal	catastrophe	with	that	which	the	duke	of	Buckingham
涉及	他	在	这	相同的	致命的	灾难	和	那	哪个	这	公爵	的	白金汉

[hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] ['sʌfəd] .

had	so	lately	suffered	.
有	所以	最近	遭受	.

他的人脉关系如此之广，想必有时会让他担心自己会像白金汉公爵最近遭遇的那样，陷入同样的致命灾难。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] [deθ] , [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [kə'priːs] ,

But	his	premature	death	,	whilst	it	placed	him	beyond	the	reach	of	caprice	,
但	他的	过早	死亡	,	而	它	放置	他	超过	这	抵达	的	任性	,

但他的英年早逝，虽然使他免受了任性妄为的影响，

[left] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnək] , [huː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

left	his	title	at	the	disposal	of	the	monarch	,	who	,	much	to	the
左边	他的	标题	在	这	处理	的	这	君主	,	WHO	,	很多	到	这

[ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] this107

mortification	of	this107
屈辱	的	this107

他将自己的爵位交由君主处置，这令这位107岁男子极为羞愧。

[ɪ'lʌstriəs] ['fæməli] , [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [ðə; ði] [ləʊ] - [bred] ['krɒmwel] .

illustrious	family	,	bestowed	it	on	his	favourite	,	the	low	-	bred	Cromwell	.
杰出	家庭	,	授予	它	在	他的	最喜欢的	,	这	低的	-	繁殖	克伦威尔	.

出身高贵的家族将王位传给了他最宠爱的、出身低微的克伦威尔。

“ [ðə; ði][sɔːlt][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ] ['henri] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['leɪdi][dʒeɪn]

“	The	salt	was	borne	by	Henry	,	marquis	of	Dorset	,	the	father	of	lady	Jane
“	这	盐	曾是	出生	经过	亨利	,	侯爵	的	多塞特郡	,	这	父亲	的	女士	简

[greɪ] , [huː] ,

Grey	,	who	,
灰色的	,	WHO	,

“这盐是由多塞特侯爵亨利带来的，他是简·格雷夫人的父亲，简·格雷夫人……”

['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['ɛntər,praɪz] [fɔː(r); fə(r)]

after	receiving	the	royal	pardon	for	his	share	in	the	criminal	enterprize	for
后	接收	这	皇家	赦免	为了	他的	分享	在	这	刑事	企业	为了

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

placing	the	crown	on	the	head	of	his	ill	-	fated	and	gentle	daughter	,
放置	这	王冠	在	这	头	的	他的	患病的	-	命中注定	和	温和的	女儿	,

在因将王冠戴在自己不幸而温柔的女儿头上这一犯罪行为中参与其中而获得皇家赦免后，

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] ['waɪət] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

joined	the	rebellion	of	Wyatt	,	and	finally	forfeited	his	life	on	the	scaffold	.
加入	这	叛乱	的	怀亚特	,	和	最后	丧失	他的	生活	在	这	脚手架	.

他加入了怀亚特的叛乱，最终在断头台上献出了生命。

“ ['wɪljəm] ['kɔːrtni] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , ['fɒləʊd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði]['teɪpə(r)][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][wæks]

“	William	Courtnay	,	marquis	of	Exeter	,	followed	,	bearing	the	taper	of	virgin	wax
“	威廉	考特尼	,	侯爵	的	埃克塞特	,	随后	,	轴承	这	锥形	的	处女	蜡

.

:
.

“埃克塞特侯爵威廉·考特尼随后出现，他拿着一根纯蜡锥。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

This	nobleman	had	the	misfortune	to	be	very	nearly	allied	to	the	English
这	贵族	有	这	不幸	到	是	非常	几乎	盟军	到	这	英语

[θrəʊn] ,

throne	,
王座	,

这位贵族不幸差点与英国王室结盟。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɔːθ] .

his	mother	being	a	daughter	of	Edward	the	Fourth	.
他的	母亲	存在	一个	女儿	的	爱德华	这	第四	.

他的母亲是爱德华四世的女儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] , ['haɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] ,

He	was	,	at	this	period	,	highly	distinguished	by	the	king's	favour	,
他	曾是	,	在	这	时期	,	高度	杰出的	经过	这	国王的	偏爱	,

在此期间，他深受国王宠信。

[huː] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [eə(r)] [ə'pærənt] , [ɪn] ['prefrəns]

who	had	even	declared	his	intention	of	making	him	heir	apparent	,	in	preference
WHO	有	甚至	声明	他的	意图	的	制作	他	继承人	明显	,	在	偏爱

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstəz] ,

to	his	own	sisters	,
到	他的	自己的	姐妹	,

他甚至公开表示打算立他为继承人，而不是立自己的姐妹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['meəri] .

and	his	daughter	Mary	.
和	他的	女儿	玛丽	.

以及他的女儿玛丽。

[ðə; ði] [dɪ'vɔːs] [frɒm; frəm] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [prəu'kleim] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ,

The	divorce	from	Catherine	had	,	indeed	,	by	proclaiming	the	latter	illegitimate	,
这	离婚	从	凯瑟琳	有	,	的确	,	经过	宣告	这	后者	私生子	,

事实上，通过宣布凯瑟琳为私生女，与凯瑟琳的离婚已经生效。

['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .

rendered	her	incapable	of	succeeding	to	the	throne	.
渲染	她	无法	的	成功	到	这	王座	.

使她丧失了继承王位的资格。

[bʌt; bət] , [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l]

But	,	three	years	afterwards	,	he	fell	a	victim	to	the	jealousy	of	the	fickle
但	,	三	年	然后	,	他	跌倒	一个	受害者	到	这	妒忌	的	这	反复无常

['mɒnək] ,

monarch	,
君主	,

但三年后，他却成了反复无常的君主嫉妒的牺牲品。

[ɒn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'skraɪbd] ['kʌz(ə)n] , ['kɑːdɪn(ə)l] [pəʊl] ;

on	a	charge	of	corresponding	with	his	proscribed	cousin	,	cardinal	Pole	;
在	一个	收费	的	相应的	和	他的	禁止	表哥	,	红衣主教	极	;

因与被禁的表兄、红衣主教波尔通信而被控；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɒnəz] [ænd; ənd] [ɪst'eɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['fɔːfitid] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

and	his	honours	and	estates	were	not	only	forfeited	,	but	his	son	,
和	他的	荣誉	和	庄园	是	不是	仅有的	丧失	,	但	他的	儿子	,

[ðəʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

though	quite	a	child	,
尽管	相当	一个	孩子	,

他的荣誉和地产不仅被剥夺，就连他的儿子，虽然年纪尚小，也未能幸免。

[wɒz; wəz] [i'mjuə] [ɪn] [kləʊz] ['kʌstədi] . -

was	immured	in	close	custody	.	108
曾是	被囚禁	在	关闭	保管	.	-

被严密监禁。108

“ [ðə; ði] ['krɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [pɜːl] [ænd; ənd] [stəʊn] ,

“	The	chrism	,	which	was	very	rich	,	being	made	of	pearl	and	stone	,
“	这	圣油	,	哪个	曾是	非常	富有的	,	存在	制成	的	珍珠	和	石头	,

“圣油非常珍贵，是用珍珠和宝石制成的，

[wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ['meəri] ['haʊəd] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]

was	carried	by	the	beautiful	lady	Mary	Howard	,	daughter	of	the	duke	of
曾是	携带	经过	这	美丽的	女士	玛丽	霍华德	,	女儿	的	这	公爵	的

['nɔːfək] .

Norfolk	.
诺福克	.

由美丽的玛丽·霍华德小姐（诺福克公爵的女儿）抱着。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [ə'nʌðə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ai] [kə'menst] [wɪð] ;

She	also	furnished	another	illustration	of	the	remark	I	commenced	with	;
她	还	提供	其他	插图	的	这	评论	我	开始	和	;

她还提供了另一个例子来佐证我开头所说的观点；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒn] [hɪz; ɪz]

for	she	lived	not	only	to	witness	,	but	,	by	the	evidence	she	gave	on	his
为了	她	居住地	不是	仅有的	到	证人	,	但	,	经过	这	证据	她	给予	在	他的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

因为她不仅亲眼见证了这一切，而且通过她在审判中提供的证据，

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv]

to	assist	in	the	unjust	condemnation	of	her	illustrious	brother	,	the	earl	of
到	协助	在	这	不公正	谴责	的	她	杰出	兄弟	,	这	伯爵	的

['sɜːri] , [huːz] ['tæləntz] ,

Surry	,	whose	talents	,
萨里	,	谁	天赋	,

协助对她杰出的哥哥萨里伯爵进行不公正的谴责，萨里伯爵才华横溢，

[ænd; ənd] [huːz] ['gæləntri] , [stɪl] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	whose	gallantry	,	still	adorn	the	annals	of	English	history	.
和	谁	英勇	,	仍然	装饰	这	志	的	英语	历史	.

他们的英勇事迹至今仍载入英国史册。

[ðɪs] ['leɪdi] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sæksn] ['mɔnəks] , ['henri] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [beɪs] -

This	lady	,	descended	from	our	Saxon	monarchs	,	Henry	bestowed	upon	his	base	-
这	女士	,	下降	从	我们的	撒克逊	君主	,	亨利	授予	之上	他的	根据	-

[bɔːn] [sʌn] , [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] ;

born	son	,	created	duke	of	Richmond	;
出生	儿子	,	创建	公爵	的	里士满	;

这位女士是撒克逊君主的后裔，亨利将她赐予了他出身卑微的儿子，封他为里士满公爵；

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [wɪtʃ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [reɪn] , [ðə; ði] ['haʊəd] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zent] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

an	insult	,	which	,	in	other	reigns	,	the	Howards	would	have	resented	as	it
一个	侮辱	,	哪个	,	在	其他	统治	,	这	霍华德	会	有	怨恨	作为	它

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	.
应得的	.

这是一种侮辱，在其他统治时期，霍华德家族会对此感到愤慨，因为这确实是应得的。

“ [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] , ['rɪtʃli] [fɜːd] [wɪð] ['ɜːmɪn] ,

“	The	infant	princess	,	wrapped	in	a	mantle	of	purple	,	richly	furred	with	ermine	,
“	这	婴儿	公主	,	包装	在	一个	地幔	的	紫色的	,	丰富	毛茸茸的	和	貂	,

“小公主身披紫色斗篷，斗篷上缀满了貂皮，

[wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] , [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

was	carried	by	one	of	her	godmothers	,	the	dowager	duchess	of	Norfolk	.
曾是	携带	经过	一	的	她	教母	,	这	老妇	公爵夫人	的	诺福克	.

由她的教母之一，诺福克公爵夫人抱着。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ðə; ði][step] - ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

This	lady	was	the	step	-	grandmother	of	Ann	Boleyn	;	but	the	high	distinction
这	女士	曾是	这	步	-	祖母	的	安	博林	;	但	这	高的	区别

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] , [tuː] ['ʃɔːtli] ,

afforded	,	too	shortly	,
提供	,	也	不久	,

这位女士是安妮·博林的继祖母；但她所获得的崇高荣誉，却来得太快了。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

but	little	cause	of	exultation	.
但	小的	原因	的	大喜	.

但这并没有什么值得欢欣鼓舞的理由。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['melənkəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kləʊzə(r)] [ə'laɪəns] [wɪð] ['rɔɪəlti]

And	equally	melancholy	was	the	termination	of	that	closer	alliance	with	royalty
和	同样地	忧郁	曾是	这	终止	的	那	更近	联盟	和	皇室

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

,	which	was	formed	for	her	,
,	哪个	曾是	形成	为了	她	,

同样令人伤感的是，为她建立的与皇室的更紧密的联盟也随之终止了。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [grænd] - ['dɔːtə(r)] , ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] .

in	the	person	of	her	own	grand	-	daughter	,	Catherine	Howard	.
在	这	人	的	她	自己的	盛大	-	女儿	,	凯瑟琳	霍华德	.

她的亲孙女凯瑟琳·霍华德就是最好的证明。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [kwi:nz] [ɪl] - [kən'dʌkt] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['dʌtʃəs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd]

On	the	discovery	of	this	queen's	ill	-	conduct	,	the	aged	duchess	was	declared
在	这	发现	的	这	女王的	患病的	-	执行	,	这	老年人	公爵夫人	曾是	声明

['gɪlti] [ɒv; əv] [mɪs'prɪʒən] [ɒv; əv] ['tri:z(ə)n] ,

guilty	of	misprision	of	treason	,
有罪的	的	误会	的	叛国罪	,

当王后的不端行为被发现后，年迈的公爵夫人被判犯有知情不报叛国罪。

[ænd; ənd] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪs'greɪs] , -

and	,	overwhelmed	with	disgrace	,	109
和	,	不堪重负	和	耻辱	,	-

并且，因耻辱而不知所措，109

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['kʌstədi] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'li:st] ,

was	committed	to	custody	;	but	she	was	afterwards	released	,
曾是	坚定的	到	保管	;	但	她	曾是	然后	发布	,

她被拘留，但后来被释放。

[wen] ['kæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] ['ekspieit] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒliz] [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] .

when	Catherine	had	expiated	her	follies	and	vices	on	the	scaffold	.
什么时候	凯瑟琳	有	已过期	她	愚行	和	恶习	在	这	脚手架	.

当凯瑟琳在断头台上赎清了她的愚行和罪恶之后。

[nɔ:(r)] [les] [ɪg'zempt][frɒm; frəm]['traɪəl][wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɒnt] , [ðə; ði]

Nor	less	exempt	from	trial	was	the	other	godmother	at	the	font	,	the
也不	较少的	豁免	从	审判	曾是	这	其他	教母	在	这	字体	,	这

['daʊədʒə(r)] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv] ['dɔ:sɪt] .

dowager	marchioness	of	Dorset	.
老妇	侯爵夫人	的	多塞特郡	.

同样免于审判的还有洗礼池旁的另一位教母，多塞特侯爵夫人。

[hɜ:(r); hə(r)][grænd] - ['dɔ:tə(r)] , ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , ['perɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] .

Her	grand	-	daughter	,	lady	Jane	Grey	,	perished	by	an	ignominious	death	.
她	盛大	-	女儿	,	女士	简	灰色的	,	遇难	经过	一个	可耻	死亡	.

她的孙女简·格雷夫人死于非命，死状凄惨。

[θri:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ʃeəd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

Three	of	her	sons	shared	the	same	fate	;	and	the	fourth	died	,	during	the
三	的	她	儿子们	共享	这	相同的	命运	;	和	这	第四	死亡	,	期间	这

[reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reign	of	Elizabeth	,
在位	的	伊丽莎白	,

她的三个儿子遭遇了同样的命运；第四个儿子则在伊丽莎白统治时期去世。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kən'faɪnd] ,

a	prisoner	in	the	Tower	,	in	which	he	had	been	confined	,
一个	囚犯	在	这	塔	,	在	哪个	他	有	到过	受限	,

他曾是伦敦塔中的一名囚犯，被囚禁在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['pæmflət] , [ə'sə:tɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	offence	of	distributing	a	pamphlet	,	asserting	the	title	of	the
为了	这	罪行	的	分发	一个	小册子	,	断言	这	标题	的	这

['sʌfək] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

Suffolk	line	to	the	crown	.
萨福克	线	到	这	王冠	.

因散发传单，声称萨福克郡对王室拥有所有权，而被控告。

“ [ðə; ði] [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɒnt] ,

“	The	marchioness	of	Exeter	,	the	other	godmother	at	the	font	,
“	这	侯爵夫人	的	埃克塞特	,	这	其他	教母	在	这	字体	,

“埃克塞特侯爵夫人，洗礼池的另一位教母，

[nɒt]['əʊnli] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

not	only	wept	over	the	untimely	end	of	her	husband	;
不是	仅有的	哭泣	超过	这	不合时宜	结尾	的	她	丈夫	;

她不仅为丈夫的英年早逝而哭泣；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sʌn] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvəti] ;

and	her	only	son	wasting	the	flower	of	his	youth	in	a	tedious	captivity	;
和	她	仅有的	儿子	浪费	这	花	的	他的	青年	在	一个	乏味	囚禁	;

而她唯一的儿子却在漫长的囚禁中虚度了青春；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ə'teintid] [ɒv; əv] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ,

but	she	herself	was	attainted	of	high	treason	,	some	time	afterwards	,
但	她	她自己	曾是	被剥夺权利	的	高的	叛国罪	,	一些	时间	然后	,

但不久之后，她本人却被判犯有叛国罪。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtrəri] [ɪm'prɪznmənt] .

and	underwent	a	long	and	arbitrary	imprisonment	.
和	经历了	一个	长的	和	随意的	监禁	.

并遭受了长期且任意的监禁。

“ [ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [wɔːkt] [ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv] ['nɔːfək]

“	On	either	hand	of	the	duchess	of	Norfolk	,	walked	the	dukes	of	Norfolk
“	在	任何一个	手	的	这	公爵夫人	的	诺福克	,	步行	这	公爵们	的	诺福克

[ænd; ənd] ['sʌfək] ;

and	Suffolk	;
和	萨福克	;

“诺福克公爵夫人的两侧分别走着诺福克公爵和萨福克公爵；

[ðə; ði]['əʊnli] ['nəublz] [ɒv; əv] [ðæt] [ræŋk] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	only	nobles	of	that	rank	then	existing	in	England	.
这	仅有的	贵族	的	那	秩	然后	现存的	在	英格兰	.

当时英格兰仅存的这一等级的贵族。

[ɒn] ['evri] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətri] ,

On	every	public	and	important	occasion	,	both	civil	and	military	,
在	每一个	民众	和	重要的	场合	,	两个都	民用	和	军队	,

在所有公共和重要的场合，无论是民事还是军事场合，

[ðeə(r)][juˈnaɪtɪd] [nems] [ə'pɪə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ;

their	united	names	appear	during	the	reign	of	Henry	the	Eighth	;
他们的	团结的	姓名	出现	期间	这	在位	的	亨利	这	第八	;

他们的联合名称出现在亨利八世统治时期；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kəɹ'iəz] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] .

but	the	termination	of	their	respective	careers	forms	a	striking	contrast	.
但	这	终止	的	他们的	各自	职业生涯	表格	一个	引人注目	对比	.

但他们各自职业生涯的终结却形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌfək] [wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] , -

The	duke	of	Suffolk	was	ever	regarded	with	the	same	favour	,	110
这	公爵	的	萨福克	曾是	曾经	认为	和	这	相同的	偏爱	,	-

萨福克公爵一直受到同样的优待，110

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æz; əz] [tʃɑːlz] ['brændən] , [ðə; ði]['dʒɒkənd] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

which	he	had	gained	as	Charles	Brandon	,	the	jocund	companion	of	his	royal
哪个	他	有	获得	作为	查尔斯	布兰登	,	这	欢乐	伴侣	的	他的	皇家

['maːstəz] ['juːθfl] ['eksəsaɪzɪz] .

master's	youthful	exercises	.
硕士学位	青春	练习	.

这是他作为查尔斯·布兰登（Charles Brandon）的身份获得的，他是他皇家主人年轻时玩乐的伙伴。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] ['sɪstə(r)] , [ɪn'vɒlv] [hɪm] [ɪn]['aɪðə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɔː(r)]

Nor	**did**	**his**	**marriage**	**with**	**the**	**king's**	**sister**	**,**	**involve**	**him**	**in**	**either**	**troubles**	**or**
也不	做过	他的	婚姻	和	这	国王的	姐姐	,	涉及	他	在	任何一个	麻烦	或者

[mis'fɔːtʃənz] ;

misfortunes	**;**
不幸	;

他与国王妹妹的婚姻也没有给他带来任何麻烦或不幸；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'welmd] [hɪz; ɪz][græn d] - ['dɔːtə(r)] .

and	**he**	**did**	**not**	**live**	**to**	**witness**	**those**	**which**	**overwhelmed**	**his**	**grand**	**-**	**daughter**	**.**
和	他	做过	不是	居住	到	证人	那些	哪个	不堪重负	他的	盛大	-	女儿	.

他没能活着看到那些令他的孙女深受打击的事情发生。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [piːs] , [sɪn'sɪəli] [lə'mentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] .

He	**died**	**in**	**peace**	**,**	**sincerely**	**lamented**	**by**	**his**	**sovereign**	**.**
他	死亡	在	和平	,	真挚地	哀叹	经过	他的	主权	.

他安详地去世了，他的君主对他深表哀悼。

" ['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]

"	**Very**	**different**	**was**	**the**	**treatment**	**which**	**the**	**duke**	**of**	**Norfolk**	**received**	**from**
"	非常	不同的	曾是	这	治疗	哪个	这	公爵	的	诺福克	已收到	从

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	**king**	**.**
这	国王	.

“诺福克公爵受到的待遇与国王截然不同。”

[hɪz; ɪz] [haɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [kə'nekʃənz] , [kri'eɪtɪd] [fɪəz] [ɪn] ['hɛnriz] [maɪnd] ,

His	**high**	**birth**	**,**	**and**	**powerful**	**connexions**	**,**	**created**	**fears**	**in**	**Henry's**	**mind**	**,**
他的	高的	出生	,	和	强大的	连接	,	创建	恐惧	在	亨利的	头脑	,

他的显赫出身和强大的关系网，让亨利感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['edwəd] [ðə; ði][sɪksθ] .

for	**the**	**tranquillity**	**and**	**safety**	**of**	**his**	**son**	**,**	**the**	**virtuous**	**Edward**	**the**	**Sixth**	**.**
为了	这	宁静	和	安全	的	他的	儿子	,	这	有德行的	爱德华	这	第六	.

为了他儿子，品德高尚的爱德华六世的安宁和安全。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['sɜːvənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

The	**former**	**services**	**of**	**his**	**faithful**	**and**	**noble**	**servant**	**were**	**overlooked**	**,**
这	以前的	服务	的	他的	忠实	和	高贵	仆人	是	被忽视的	,

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ə'lɑːm] .

and	**sacrificed**	**to**	**his**	**present**	**alarm**	**.**
和	牺牲	到	他的	展示	警报	.

他忠诚高尚的仆人过去所做的贡献被忽视了，并被牺牲掉，这才导致他现在的恐慌。

[wɪð] ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [hiː; hi] [dɪ'kriːd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['nɔːfək] .

With	**almost**	**his**	**last**	**breath**	**he**	**decreed**	**the**	**death**	**of**	**Norfolk**	**.**
和	几乎	他的	最后的	气息	他	颁布	这	死亡	的	诺福克	.

他用尽最后一口气，宣告了诺福克的灭亡。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['henri] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['æbsəluːt] : [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ˌdisə'bei]

But	**even**	**Henry**	**was**	**no**	**longer**	**absolute**	**:**	**his**	**orders**	**were**	**this**	**time**	**disobeyed**
但	甚至	亨利	曾是	不	更长	绝对	:	他的	订单	是	这	时间	违抗命令

,

,

,

但就连亨利也不再是绝对的权威了：这一次，他的命令遭到了违抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][djuːk] [sə'vaɪvd] [hɪm] .

and	**the**	**duke**	**survived**	**him**	**.**
和	这	公爵	幸存下来	他	.

而公爵在他死后活了下来。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , ['sʌfəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] [kæp'tɪvəti] ;

He	,	however	,	suffered	a	long	and	tedious	captivity	;
他	,	然而	,	遭受	一个	长的	和	乏味	囚禁	;

然而，他却遭受了漫长而痛苦的囚禁；

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['tɑːdi] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd]

and	lived	but	a	short	time	after	his	tardy	restoration	to	liberty	and
和	居住地	但	一个	短的	时间	后	他的	迟迟	恢复	到	自由	和

['ɒnə(r)] , ['ʌndə(r)]['meəri] .

honour	,	under	Mary	.
荣誉	,	在下面	玛丽	.

在玛丽统治下，他迟迟未能恢复自由和荣誉，但不久便去世了。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənts] [treɪn] - ['beərəz] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [kent] .

“	One	of	the	infant's	train	-	bearers	,	was	the	countess	of	Kent	.
“	一	的	这	婴儿的	火车	-	持有者	,	曾是	这	伯爵夫人	的	肯特	.

“婴儿的侍从之一是肯特伯爵夫人。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɪz]['prɒbəb(ə)l] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l] ,

If	she	were	,	as	is	probable	,	the	widow	of	the	second	earl	of	that	title	,
如果	她	是	,	作为	是	可能	,	这	寡妇	的	这	第二	伯爵	的	那	标题	,

如果她真是如人们所料，是第二代伯爵的遗孀，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] of111

she	must	have	been	the	daughter	of	the	earl	of111
她	必须	有	到过	这	女儿	的	这	伯爵	of111

她一定是111伯爵的女儿。

['pembruk] , [ə; eɪ] ['zeləs] ['jɔːkɪst] , [huː] [wɒz; wəz] [sleɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]

Pembroke	,	a	zealous	Yorkist	,	who	was	slain	fighting	in	the	cause	of	Edward	the
彭布罗克	,	一个	热心	约克郡人	,	WHO	曾是	被杀	斗争	在	这	原因	的	爱德华	这

[fɔːθ] .

Fourth	.
第四	.

彭布罗克是一位狂热的约克党人，在为爱德华四世而战中阵亡。

“ ['tɒməs] [buˈlin] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɪltʃə(r)] , [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Thomas	Boleyn	,	earl	of	Wiltshire	,	the	proud	and	delighted	grandfather	of	the
“	托马斯	博林	,	伯爵	的	威尔特郡	,	这	自豪的	和	高兴极了	祖父	的	这

['prɪnsli] [beɪb] ,

princely	babe	,
王子	宝贝	,

“威尔特郡伯爵托马斯·博林，这位王子宝宝的骄傲而欣喜的祖父，

[səˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

supported	the	train	on	one	side	.
有	这	火车	在	一	边	.

在火车的一侧提供了支撑。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['kruːəl][ænd; ənd] [dɪs'greɪsfl] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd]

He	lived	to	witness	the	cruel	and	disgraceful	end	of	his	son	and
他	居住地	到	证人	这	残忍的	和	可耻	结尾	的	他的	儿子	和

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他亲眼目睹了儿子和女儿惨遭杀害的悲惨结局。

[ænd; ənd][daɪd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['prɒspərəs] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs] ['grænʧaɪld] .

and	died	long	before	the	prosperous	days	of	his	illustrious	grandchild	.
和	死亡	长的	前	这	繁荣	天	的	他的	杰出	孙子	.

他去世时，他的杰出孙子还没有迎来辉煌的时代。

“ ['edwəd] ['stænli] , [θɜ:d] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['dɑ:bi] , [fɔ:md] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [treɪn] [ɒv; əv] [ɪl] -
“ Edward Stanly , third earl of Derby , formed an exception to this train of ill -
“ 爱德华 斯坦利 , 第三 伯爵 的 德比 , 形成 一个 例外 到 这 火车 的 患病的 -
['feɪtɪd] ['nəublz] .
fated nobles .
命中注定 贵族 .

“德比伯爵三世爱德华·斯坦利是这批命运多舛的贵族中的一个例外。”

['edʒukeɪtɪd][baɪ] ['wʊlzi] , [hu:z] [wɔ:d] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [hi:; hi] [pru:vd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkt]
Educated by Wolsey , whose ward he was , he proved himself a faithful subject
受过教育 经过 沃尔西 , 谁 病房 他 曾是 , 他 已证实 他自己 一个 忠实 主题
[tu:; tə][fɔ:(r)] [sək'si:dɪŋ] ['sɔvrinz] ;
to four succeeding sovereigns ;
到 四 成功 君主 ;

他受沃尔西的教育，是沃尔西的养子，并证明自己是四位继任君主的忠实臣民；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɜ:bd] [taɪmz] , [stʊd] [fɜ:m][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['lɔɪəlti] .
and , in the most disturbed times , stood firm in his unshaken loyalty .
和 , 在 这 最多 不安 时代 , 站立 公司 在 他的 坚定不移 忠诚 .

即使在最动荡的时期，他也始终保持着毫不动摇的忠诚。

[fʊl] [ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [hə'redɪt(ə)ri] [dɪs'tɪŋkʃənz] , [hi:; hi][daɪd] ,
Full of years and honours , and rich in hereditary distinctions , he died ,
满的 的 年 和 荣誉 , 和 富有的 在 遗传 区别 , 他 死亡 ,
[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɪs'ti:md] , [ɪn] - .
universally esteemed , in 1574 .
普遍地 尊敬的 , 在 - .

他一生功勋卓著，享誉盛名，拥有显赫的世袭地位，于 1574 年去世，备受世人尊敬。

“ [fɔ:(r)] [lɔ:dz] , [θri:] [ɒv; əv] [hu:m] [met] [wɪð] [dɪ'zɑ:strəs] [feɪt] , [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['kænəpi] ['əʊvə(r)]
“ Four lords , three of whom met with disastrous fate , supported the canopy over
“ 四 领主们 , 三 的 谁 遇见 和 灾难性的 命运 , 有 这 树冠 超过
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪnfənt] .
the royal infant .
这 皇家 婴儿 .

“四位贵族，其中三位遭遇了不幸的命运，支撑着皇家婴儿的华盖。

[wʌn] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['vaɪkaʊnt] ['rɑ:tʃfərd] , [hu:] ['sʌfəd] [deθ] [baɪ]
One was her uncle , the accomplished viscount Rochford , who suffered death by
一 曾是 她 叔叔 , 这 完成 子爵 罗奇福德 , WHO 遭受 死亡 经过
[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['henri] ,
the tyranny of Henry ,
这 暴政 的 亨利 ,

其中一位是她的叔叔，才华横溢的罗奇福德子爵，他死于亨利的暴政之下。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [məʊst] ['fʊli] [ə'kwɪtɪd] .
for a crime of which he is now most fully acquitted .
为了 一个 犯罪 的 哪个 他 是 现在 最多 完全 无罪释放 .

他曾犯下某项罪行，但现在他已被完全宣告无罪。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [lɔ:d] ['hʌsi] , [hu:] ['ekspieit] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,
Another was lord Hussey , who expiated the crime of rebellion on the scaffold ,
其他 曾是 主 赫西 , WHO 已过期 这 犯罪 的 叛乱 在 这 脚手架 ,
[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] .
a few years afterwards .
一个 很少 年 然后 .

另一位是赫西勋爵，几年后，他在断头台上赎清了叛乱的罪行。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [bʌt; bət]

The	two	others	were	brothers	,	of	the	family	of	the	illustrious	but
这	二	其他的	是	兄弟	,	的	这	家庭	的	这	杰出	但

[ʌn'fɔːtʃənət] ['haʊəd] . -

unfortunate	Howards	.	112
不幸	霍华德	.	-

另外两人是兄弟，出身于声名显赫却命运多舛的霍华德家族。[112]

" [lɔːd] ['wɪljəm] , ['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] ['kæθ(ə)rɪn] ['haʊəd] , [wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [tuː; tə] [pə'petʃuəl]

"	Lord	William	,	uncle	to	Catherine	Howard	,	was	unjustly	condemned	to	perpetual
"	主	威廉	,	叔叔	到	凯瑟琳	霍华德	,	曾是	不公正的	谴责	到	永久

[ɪmˈprɪznmənt] [ænd; ənd] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊdz] ,

imprisonment	and	forfeiture	of	goods	,
监禁	和	没收	的	商品	,

"凯瑟琳·霍华德的叔叔威廉勋爵被不公正地判处终身监禁和没收财产。"

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]

for	not	exposing	her	misconduct	;	but	the	sentence	was	afterwards
为了	不是	暴露	她	不当行为	;	但	这	句子	曾是	然后

[rɪ'mɪtɪd] .

remitted	.
已汇出	.

因未揭露其不当行为而被判刑；但后来该刑罚被减轻。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['emɪnənt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [lɔːd] ['haʊəd]

He	lived	to	be	eminent	in	the	next	reign	,	under	the	title	of	lord	Howard
他	居住地	到	是	杰出	在	这	下一个	在位	,	在下面	这	标题	的	主	霍华德

[ɒv; əv] ['ɛfɪŋˌhæm] ,

of	Effingham	,
的	埃芬汉姆	,

他在下一任国王统治时期继续保持显赫的地位，头衔为埃芬厄姆的霍华德勋爵。

[ænd; ənd][daɪd] ['piːsfəli] , [ɪn][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][eɪdʒ] .

and	died	peacefully	,	in	a	venerable	age	.
和	死亡	和平地	,	在	一个	可敬	年龄	.

他安详地去世了，享年高寿。

" [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

"	The	ambition	of	lord	Thomas	was	the	cause	of	his	sufferings	.
"	这	志向	的	主	托马斯	曾是	这	原因	的	他的	苦难	.

"托马斯勋爵的野心是他遭受苦难的原因。"

[hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['leɪdi] ['mɑːgrət] ['dʌgləs] , [niːs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	married	the	lady	Margaret	Douglas	,	niece	to	the	king	,
他	已婚	这	女士	玛格丽特	道格拉斯	,	侄女	到	这	国王	,

他娶了国王的侄女玛格丽特·道格拉斯夫人为妻。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] ,

and	on	the	discovery	of	which	he	was	committed	to	the	Tower	,
和	在	这	发现	的	哪个	他	曾是	坚定的	到	这	塔	,

发现此事后，他被关进了伦敦塔。

[weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [kləʊz] [ɪm'prɪznmənt] .

where	he	died	in	close	imprisonment	.
在哪里	他	死亡	在	关闭	监禁	.

他死于狱中。

" [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['krɪsnɪŋ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['stoʊkli] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	The	ceremony	of	christening	was	performed	by	Stokely	,	bishop	of	London	,
"	这	仪式	的	洗礼	曾是	执行	经过	斯托克利	,	主教	的	伦敦	,

"洗礼仪式由伦敦主教斯托克利主持，

[ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['æbət] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['maɪtəd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

attended	by	several	abbots	and	bishops	mitred	;	and	the	benediction	was
参加	经过	一些	修道院院长	和	主教们	斜接	;	和	这	祝福	曾是

[prə'naʊnst] [baɪ] ['krænmər] ,

pronounced	by	Cranmer	,
发音	经过	克兰默	,

出席者包括几位戴着主教冠的修道院长和主教；祝福由克伦威尔宣读。

[ðæt] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['prelət] , [huːz] ['vɜːtjuːz] , [huːz] ['wiːknəsɪz] , [huːz]

that	learned	and	distinguished	prelate	,	whose	virtues	,	whose	weaknesses	,	whose
那	学习	和	杰出的	主教	,	谁	美德	,	谁	弱点	,	谁

['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['həʊli] [feɪθ] ,

general	benevolence	and	holy	faith	,
一般的	仁	和	圣	信仰	,

那位学识渊博、德高望重的教士，他的美德，他的弱点，他普遍的仁慈和神圣的信仰，

[ig'zibitid] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] ['mɑːtədəm] ,

exhibited	amidst	the	flames	of	martyrdom	,
展出	在……之中	这	火焰	的	殉道	,

在殉难的烈焰中展出，

[hæv; həv] ['rendəd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'ventf(ə)l]

have	rendered	him	a	distinguished	character	in	the	history	of	this	eventful
有	渲染	他	一个	杰出的	特点	在	这	历史	的	这	多事

[reɪn] .

reign	.
在位	.

这使他成为这段充满变数的统治时期历史上的一位杰出人物。

“ [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] , ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːmz] [kraɪd] [ə'laʊd] : - [gɒd]

“	At	the	conclusion	of	the	ceremonies	,	garter	king	-	at	-	arms	cried	aloud	:	'	God
“	在	这	结论	的	这	仪式	,	袜带	国王	-	在	-	武器	哭	大声	:	-	上帝

, [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] ,

,	of	his	infinite	goodness	,
,	的	他的	无限	善良	,

仪式结束后，嘉德勋章获得者高声喊道：“上帝，您拥有无限的仁慈，

[send] ['prɒspərəs] [laɪf] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

send	prosperous	life	and	long	,	to	the	high	and	mighty	princess	of	England	,
发送	繁荣	生活	和	长的	,	到	这	高的	和	强大的	公主	的	英格兰	,

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

祝愿高贵尊贵的英格兰公主伊丽莎白生活富足、长寿。

- [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ðen] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] , -

'	The	trumpets	then	sounded	a	flourish	,	113
-	这	小号	然后	听起来	一个	繁荣	,	-

随后，号角齐鸣，113

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

and	the	party	prepared	to	retrace	their	steps	to	the	palace	.
和	这	派对	准备	到	回溯	他们的	步骤	到	这	宫殿	.

于是一行人准备原路返回宫殿。

“ [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːnsərz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊlz]

“	In	the	return	from	church	,	the	gifts	of	the	sponsors	,	consisting	of	bowls
“	在	这	返回	从	教会	,	这	礼物	的	这	赞助商	,	由	的	碗

[ænd; ənd] [kʌps] ,

and	cups	,
和	杯子	,

“从教堂回来时，赞助者们带来的礼物是碗和杯子，

[sʌm; səm] ['gɪldɪd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['mæsi] [gəʊld] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]

some	gilded	,	and	others	of	massy	gold	,	were	carried	by	four	persons	of
一些	镀金	,	和	其他的	的	大	金子	,	是	携带	经过	四	人	的

['kwɒlətɪ] , [vɪz] :

quality	,	viz	:
质量	,	即	:

有的镀金，有的用大量黄金制成，由四位身份显赫的人抬着，他们分别是：

['tɒməs] ['sʌməset] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ; ['tɒməs] ['rætklɪf] , [lɔːd] [fɪts'wɔltər] ,

Thomas	Somerset	,	second	earl	of	Worcester	;	Thomas	Ratcliff	,	lord	Fitzwalter	,
托马斯	萨默塞特郡	,	第二	伯爵	的	伍斯特	;	托马斯	拉特克利夫	,	主	菲茨沃尔特	,

['ɑːftəwədz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ;

afterwards	earl	of	Sussex	;
然后	伯爵	的	苏塞克斯	;

托马斯·萨默塞特，第二代伍斯特伯爵；托马斯·拉特克利夫，菲茨沃尔特勋爵，后来的苏塞克斯伯爵；

[ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['dʌdli] , [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di'test] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [ɒv; əv] ['ɛmpsən] ,

and	Sir	John	Dudley	,	son	of	the	detested	associate	of	Empson	,
和	先生	约翰	达德利	,	儿子	的	这	令人厌恶的	联系	的	埃姆普森	,

还有约翰·达德利爵士，他是埃姆普森那位令人憎恶的同伙的儿子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ; [huːz] [kraɪmz] [rɪ'siːvd] ,

and	afterwards	the	notorious	duke	of	Northumberland	;	whose	crimes	received	,
和	然后	这	臭名昭著	公爵	的	诺森伯兰郡	;	谁	犯罪	已收到	,

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

后来，臭名昭著的诺森伯兰公爵也受到了谴责；他的罪行最终得到了公正的审判。

[ðeə(r)] [djuː] ['rɛkəmˌpɛns] [ɪn] [ðæt] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

their	due	recompence	in	that	ignominious	death	,
他们的	到期的	补偿	在	那	可耻	死亡	,

他们在那场耻辱的死亡中应得的报应，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [səʊ] ['meni]

to	which	his	guilty	and	extravagant	projects	had	conducted	so	many
到	哪个	他的	有罪的	和	靡	项目	有	实施	所以	许多

[kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] .

comparatively	innocent	victims	.
比较	清白的	受害者	.

他那些罪恶而奢靡的计划，给许多相对无辜的受害者带来了苦难。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [ri'mɑːk] ,

" When	Mr	.	Wilmot	had	finished	his	narration	,	Mrs	.	Spencer	remarked	,
" 什么时候	先生	.	威尔莫特	有	完成的	他的	旁白	,	太太	.	斯宾塞	评论	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

“威尔莫特先生叙述完毕后，斯宾塞太太说道：”

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ] [ɒv; əv] [æn] [bu'lin] ,

by	the	untimely	death	of	Ann	Boleyn	,
经过	这	不合时宜	死亡	的	安	博林	,

由于安妮·博林的英年早逝，

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌprɪn'ses] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑː'teikə] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪn'vɒlvd] [səʊ]

the	infant	princess	became	a	partaker	of	some	of	the	trouble	that	involved	so
这	婴儿	公主	成为	一个	参与者	的	一些	的	这	麻烦	那	涉及	所以

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [ə'tendɪd] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['serəməni] .

many	of	the	distinguished	individuals	who	attended	this	august	ceremony	.
许多	的	这	杰出的	个人	WHO	参加	这	八月	仪式	.

这位小公主也卷入了出席这场盛大仪式的众多名流所遭遇的一些麻烦之中。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]['kjʊəriəs]['ekstrækts; ɪk'strækts]
“ Yes , ” said Mr . Wilmot ; “ and there are some curious extracts
“ 是的 , ” 说 先生 . 威尔莫特 ; “ 和 那里 是 一些 好奇的 提取物
[ek'stænt] ,
extant ,
现存 ,

“是的，”威尔莫特先生说，“而且还有一些有趣的摘录流传至今。”

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['peti] [ˌmɔ:tifi'keiʃən] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
respecting the petty mortifications she was destined to endure in childhood ,
尊重 这 小气 苦行 她 曾是 注定 到 忍受 在 童年 ,

尊重她童年时期注定要忍受的那些琐碎的屈辱，

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'dʒɪtɪməsi] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'setld] .
whilst the subject of her legitimacy was left unsettled .
而 这 主题 的 她 合法性 曾是 左边 不安的 .

而她的合法性问题仍悬而未决。

['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ði:z] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] account114
Passing over these , however , I shall give the girls a short account114
通过 超过 这些 , 然而 , 我 将 给 这 女孩们 一个 短的 account114

不过，暂且略过这些，我将简要介绍一下这些女孩的情况。114

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'sju:ts] [ðæt] [ɪn'grəʊst] [hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] ,
of the pursuits that engrossed her youth ,
的 这 追求 那 全神贯注 她 青年 ,

在她青年时期所热衷的那些追求中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rɒdʒə(r)] ['æskəm] .
and which is taken from some writings of the celebrated Roger Ascham .
和 哪个 是 已采取 从 一些 著作 的 这 著名 罗杰 阿斯卡姆 .

这段文字摘自著名作家罗杰·阿斯卡姆的一些著作。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] [sez] : - [ðə; ðɪ]['leɪdi] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [kəm'plitɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)] ;
“ This gentleman says : ' The lady Elizabeth has completed her sixteenth year ;
“ 这 绅士 说道 : - 这 女士 伊丽莎白 有 完全的 她 第十六 年 ;
[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and so much solidity and understanding ,
和 所以 很多 固体 和 理解 ,

这位先生说：“伊丽莎白小姐已经十六岁了；她如此沉稳睿智，

[sʌtʃ] ['kɜ:təsi] [ju'naɪtɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] , [hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [æt; ət][səʊ] ['ɜ:li] [æn; ən][eɪdʒ] .
such courtesy united with dignity , have never been observed at so early an age .
这样的 礼貌 团结的 和 尊严 , 有 绝不 到过 观察到 在 所以 早期的 一个 年龄 .

如此彬彬有礼又不失尊严，在如此小的年纪上实属罕见。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ðə; ðɪ][məʊst]['ɑ:d(ə)nt] [lʌv] [ɒv; əv] [tru:] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] [kaɪnd][ɒv; əv]
She has the most ardent love of true religion , and of the best kind of
她 有 这 最多 热心 爱 的 真的 宗教 , 和 的 这 最好的 种类 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

她对真正的宗教和最好的文学作品怀有最热烈的热爱。

[ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ɪz][ɪg'zempt][frɒm; frəm] ['fi:meɪl] ['wi:knəs] ;
The constitution of her mind is exempt from female weakness ;
这 宪法 的 她 头脑 是 豁免 从 女性 弱点 ;

她的心智结构不受女性弱点的影响；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [in'dju:] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and she is endued with a masculine power of application .
和 她 是 赋予 和 一个 男性 力量 的 应用 .

她拥有男性般的执行力。

[nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [kæn; kən][biː; bi]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][hɜːz] , [nəʊ] ['meməri] [mɔː(r)] [rɪ'tentɪv] .

No	apprehension	can	be	quicker	than	hers	,	no	memory	more	retentive	.
不	忧虑	能	是	更快	比	她的	,	不	记忆	更多的	保留	.

没有谁的恐惧感比她更强烈，也没有谁的记忆力比她更强大。

[frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tælɪən][ʃiː; ʃi] [spiːks] [laɪk] ['ɪŋglɪʃ] ; ['lætɪn] [wɪð] ['fluːənsi] , [prə'praɪəti] , [ænd; ənd]

French	and	Italian	she	speaks	like	English	;	Latin	with	fluency	,	propriety	,	and
法语	和	意大利语	她	说话	喜欢	英语	;	拉丁	和	流利度	,	礼	,	和

['dʒʌdʒmənt] :

judgment	:
判断	:

她的法语和意大利语说得像英语一样流利；拉丁语说得流畅、得体、有分寸：

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [griːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ['friːkwəntli] , ['wɪlɪŋli] , [ænd; ənd] ['mɒdərətli] [wel] .

she	also	spoke	Greek	with	me	frequently	,	willingly	,	and	moderately	well	.
她	还	辐	希腊语	和	我	频繁地	,	心甘情愿	,	和	中等程度	出色地	.

她也经常乐意用希腊语和我交谈，而且说得还不错。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['elɪgənt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['hændraɪtɪŋ] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːk]

Nothing	can	be	more	elegant	than	her	handwriting	,	whether	in	the	Greek
没有什么	能	是	更多的	优雅的	比	她	手写	,	无论	在	这	希腊语

[ɔː(r)]['rəʊmən] ['kærəktəz] .

or	Roman	characters	.
或者	罗马	人物	.

她的字迹无论用希腊字母还是罗马字母书写，都无比优雅。

[ɪn]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['skɪlfl] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] ['greɪtli] [dɪ'laɪt] . “

In	music	she	is	very	skilful	,	but	does	not	greatly	delight	.	“
在	音乐	她	是	非常	熟练	,	但	做	不是	非常	喜	.	”

她在音乐方面很有技巧，但并不十分动听。

- [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['elɪgəns] [tuː; tə]

'	With	respect	to	personal	decorations	,	she	greatly	prefers	a	simple	elegance	to
-	和	尊重	到	个人的	装饰	,	她	非常	偏好	一个	简单的	优雅	到

[ʃəʊ] [ænd; ənd] ['splendə(r)] ;

show	and	splendour	;
展示	和	辉煌	;

“就个人装饰而言，她更喜欢简洁优雅，而不是炫耀和奢华；

[səʊ] [di'spaiz] [ðə; ðɪ] ['aʊtwəd] [ə'dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['plætɪŋ] [ðə; ðɪ][heə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['weərɪŋ] [gəʊld] ,

so	despising	the	outward	adorning	of	plaiting	the	hair	,	and	of	wearing	gold	,
所以	鄙视	这	向外	装饰	的	编织	这	头发	,	和	的	穿着	金子	,

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们如此鄙视梳理头发和佩戴金饰等外在装饰，以至于

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] [prɪ'fɜːz] [hɪ'pɒlɪtə] [ðæn; ðən] - . “

in	her	whole	manner	of	life	,	she	greatly	prefers	Hippolyta	than	Phædra	.	“
在	她	所有的	方式	的	生活	,	她	非常	偏好	希波吕忒	比	-	.	”

在她的一生中，她更喜欢希波吕忒而不是菲德拉。

- [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [həʊl] of115

'	She	read	with	me	almost	the	whole	of115
-	她	读	和	我	几乎	这	所有的	of115

她几乎和我一起读完了115页。

['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv] ['lɪvi] : [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['raɪtər] ,

Cicero	,	and	a	great	part	of	Livy	:	from	these	two	writers	,
西塞罗	,	和	一个	伟大的	部分	的	李维	:	从	这些	二	作家	,

西塞罗，以及李维的大部分著作：出自这两位作家之手，

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'raɪvd] .

her	knowledge	of	the	Latin	language	has	been	exclusively	derived	.
她	知识	的	这	拉丁	语言	有	到过	只	衍生的	.

她对拉丁语的了解完全来自传授。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

The	beginning	of	the	day	was	almost	always	devoted	by	her	to	the	New
这	开始	的	这	天	曾是	几乎	总是	奉献	经过	她	到	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

她几乎每天早上都会阅读《新约圣经》。

[ɪn] [griːk] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [sɪ'lekt] [ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] [ai'sɔkrtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trædʒədi]

in	Greek	;	after	which	,	she	read	select	orations	of	Isocrates	,	and	the	tragedies
在	希腊语	;	后	哪个	,	她	读	选择	演讲	的	伊索克拉底	,	和	这	悲剧

[ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] .

of	Sophocles	.
的	索福克勒斯	.

她先用希腊语朗诵；之后，她阅读了伊索克拉底的精选演说词和索福克勒斯的悲剧。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]

For	her	religious	instruction	,	she	drew	first	from	the	fountains	of
为了	她	宗教	操作说明	,	她	画	第一的	从	这	喷泉	的

['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['sɪprɪən] ,

Scripture	,	and	afterwards	from	St	.	Cyprian	,
圣经	,	和	然后	从	英石	.	塞浦路斯	,

她首先从《圣经》中汲取宗教教义，后来又从圣西普里安的著作中学习。

[ðə; ði] ['kɒmən] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɛlənˌθɑːn] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [wɜːks] , [wɪtʃ] [kən'teɪn] [pjʊə(r)]

the	common	-	places	of	Melancthon	,	and	similar	works	,	which	contain	pure
这	常见的	-	地方	的	梅兰克顿	,	和	相似的	作品	,	哪个	包含	纯的

['dɒktrɪn] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] . -

doctrine	in	simple	language	.	'
教义	在	简单的	语言	.	-

梅兰克顿的《常识》以及类似的著作，都以浅显易懂的语言阐述了纯粹的教义。

" ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [riˈmɑːk] , [ðæt] - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dres]

"	Mrs	.	Spencer	remarked	,	that	Ascham's	account	of	Elizabeth's	simplicity	in	dress
"	太太	.	斯宾塞	评论	,	那	-	帐户	的	伊丽莎白的	简单	在	裙子

[wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] ,

was	singular	,
曾是	单数	,

斯宾塞夫人评论说，阿斯卡姆对伊丽莎白衣着朴素的描述很特别。

[wen] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd] [ʃəʊ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

when	contrasted	with	the	love	of	magnificence	and	show	,	which	she	displayed	in
什么时候	对比	和	这	爱	的	壮丽	和	展示	,	哪个	她	显示	在

['ɑːftə(r)][laɪf] .

after	life	.
后	生活	.

与她去世后所表现出的对辉煌和炫耀的热爱形成鲜明对比。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [hɪz; ɪz] ['testɪməni] [ɪz] [kə'rɔbəˌreit] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv]

“	And	yet	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,	“	his	testimony	is	corroborated	by	that	of
“	和	然而	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,	“	他的	见证	是	证实	经过	那	的

['dɑːktər; draɪv] . ['elmə(r)] ,

Dr	.	Elmer	,
博士	.	埃尔默	,

“然而，”威尔莫特先生回答说，“他的证词得到了埃尔默医生的证实。”

[ɔː(r)] ['eilmə] , [huː] [wɒz; wəz]['tjuːtə(r)][tuː; tə]['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd]

or	Aylmer	,	who	was	tutor	to	lady	Jane	Grey	and	her	sisters	,	and
或者	艾尔默	,	WHO	曾是	导师	到	女士	简	灰色的	和	她	姐妹	,	和

[bɪ'keɪm] , ['sʌbsɪkwəntli] ,

became	,	subsequently	,
成为	,	随后	,

或者艾尔默，他是简·格雷夫人和她姐妹们的家庭教师，后来成为.....

['djʊərɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

during	Elizabeth's	reign	,	bishop	of	London	.
期间	伊丽莎白的	在位	,	主教	的	伦敦	.

在伊丽莎白一世统治时期，担任伦敦主教。

[hiː; hi] [ðʌs] [drɔːz] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [wen] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld] , - [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)]

He	thus	draws	her	character	,	when	young	,	in	a	work	entitled	,	'	A	Harbour
他	因此	平局	她	特点	,	什么时候	年轻的	,	在	一个	工作	标题	,	-	一个	港口

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] . - "

for	faithful	Subjects	.	'	"
为了	忠实	主题	.	-	"

因此，他在题为《忠诚臣民的港湾》的作品中描绘了她年轻时的性格。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː]

'	The	king	left	her	rich	clothes	and	jewels	;	and	I	know	it	to	be	true
-	这	国王	左边	她	富有的	衣服	和	珠宝	;	和	我	知道	它	到	是	真的

,

,
,

国王给她留下了华丽的衣裳和珠宝；我知道这是真的。

[ðæt] , [ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

that	,	in	seven	years	after	her	father's	death	,	she	never	,	in	all	that	time	,
那	,	在	七	年	后	她	父亲的	死亡	,	她	绝不	,	在	全部	那	时间	,

在她父亲去世后的七年里，她从未，在那段时间里，

[lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] precious116

looked	upon	that	rich	attire	and	precious116
看起来	之上	那	富有的	服装	和	precious116

凝视着那华丽的服饰和珍贵的116

['dʒuːəlz] , [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

jewels	,	but	once	,	and	that	against	her	will	.
珠宝	,	但	一次	,	和	那	反对	她	将要	.

珠宝，但只有一次，而且是违背她意愿的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['nevə(r)] [keɪm] [gəʊld][ɔː(r)] [stəʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

And	that	there	never	came	gold	or	stone	on	her	head	,
和	那	那里	绝不	来了	金子	或者	石头	在	她	头	,

而且她的头上从来没有戴过金子或宝石。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [s'əʊbənəs] ,

till	her	sister	forced	her	to	lay	off	her	former	soberness	,
直到	她	姐姐	强制	她	到	躺	离开	她	以前的	清醒	,

直到她姐姐强迫她放弃了以前的清醒状态。

[ænd; ənd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['geɪnəs] .

and	bear	her	company	in	her	glittering	gayness	.
和	熊	她	公司	在	她	闪闪发光	同性恋	.

忍受她那耀眼的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][səʊ][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	she	so	wore	it	,
和	然后	她	所以	穿着	它	,

然后她就那样穿着它，

[æz; əz] ['evri] [mæn] [mait] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['kærid] [ðæt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dɪs'laɪkt] .

as	every	man	might	see	that	her	body	carried	that	which	her	heart	disliked	.
作为	每一个	男人	可能	看	那	她	身体	携带	那	哪个	她	心	不喜欢	.

每个男人都能看出，她的身体里装着她内心所厌恶的东西。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪd(ə)nli] [ə'pærəl] , [ɪn] [kɪŋ] ['ɛdwərdz] [taɪm] ,

I	am	sure	that	her	maidenly	apparel	,	in	king	Edward's	time	,
我	是	当然	那	她	少女	服饰	,	在	国王	爱德华的	时间	,

我确信，在爱德华国王时期，她的少女装束是……

[meɪd] [ðə; ði] - [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [drest]

made	the	noblemen's	wives	and	daughters	to	be	ashamed	to	be	dressed
制成	这	-	妻子们	和	女儿们	到	是	羞愧	到	是	穿着

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk] ['piːˌkɔks] ;

and	painted	like	peacocks	;
和	绘	喜欢	孔雀	;

让贵族的妻子和女儿们羞于打扮得像孔雀一样；

['biːɪŋ] [mɔː(r)] [muːvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

being	more	moved	with	her	most	virtuous	example	,
存在	更多的	已搬	和	她	最多	有德行的	例子	,

被她最美德的榜样深深感动，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['piːtə(r)][ɔː(r)] [pɔːl] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

than	with	all	that	Peter	or	Paul	wrote	on	the	subject	.
比	和	全部	那	彼得	或者	保罗	写道	在	这	主题	.

比彼得或保罗就此主题所写的一切都要好得多。

[jeɪ] , [ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [mænz] ['dɔːtə(r)] , ['leɪdi][dʒeɪn] [greɪ] , [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm]

Yea	,	this	I	know	,	that	a	great	man's	daughter	,	lady	Jane	Grey	,	receiving	from
是的	,	这	我	知道	,	那	一个	伟大的	男人的	女儿	,	女士	简	灰色的	,	接收	从

['leɪdi]['meəri] ,

lady	Mary	,
女士	玛丽	,

是的，我知道，一位伟人的女儿，简·格雷夫人，从玛丽夫人那里得到了……

[bɪ'fɔː(r)] [jiː; ji][wɒz; wəz] [kwiːn] , [gʊd] [ə'pærəl] [ɒv; əv] ['tɪnsl] , [klɒθ] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd] ['velvɪt] ,

before	she	was	queen	,	good	apparel	of	tinsel	,	cloth	of	gold	,	and	velvet	,
前	她	曾是	女王	,	好的	服饰	的	箔	,	布	的	金子	,	和	天鹅绒	,

在她成为女王之前，她穿着华丽的服饰，包括金箔、金丝和天鹅绒。

[leɪd] [ɒn] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] [leɪs] [ɒv; əv][gəʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] :

laid	on	with	parchment	lace	of	gold	,	when	she	saw	it	,	said	:
铺设	在	和	羊皮纸	蕾丝	的	金子	,	什么时候	她	锯	它	,	说	:

她看到上面铺着金丝羊皮纸花边，说道：

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	shall	I	do	with	it	?	'
-	什么	将	我	做	和	它	?	-

我该拿它怎么办呢?

- ['mæri] !

'	Marry	!
-	结婚	!

'结婚!

- [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , - [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

'	said	a	gentlewoman	,	'	wear	it	.	'
-	说	一个	淑女	,	-	穿	它	.	-

一位女士说："穿上它。"

- [neɪ] , - [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , - [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [maɪ]['leɪdi]['meəri] , [ə'genst] [gɑːdz]
' Nay , ' quoth she , ' that were a shame to follow my lady Mary , against God's
- 不 , - 引用 她 , - 那 是 一个 耻辱 到 跟随 我的 女士 玛丽 , 反对 神的
[wɜːd] .
word .
单词 .

“不，”她说道，“违背上帝的旨意，追随我的玛丽夫人，那将是多么可耻的事啊。”

- [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skɒts] [kwiːn] ['daʊədʒə(r)] , ['meəri]
' And when all the ladies , at the coming of the Scots queen dowager , Mary
- 和 什么时候全部 这 女士们 , 在 这 未来 的 这 苏格兰人 女王 老妇 , 玛丽
[ɒv; əv] [gaɪz] ,
of Guise ,
的 伪装 ,

“当苏格兰王太后玛丽·德·吉斯到来时，所有的女士们……”

([ʃiː; ʃi] [huː] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['ɛdwərdz] [taɪm] ,) [went] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] - , [kɜːld] ,
(she who visited England in Edward's time ,) went with their hair frownsed , curled ,
(她 WHO 到访 英格兰 在 爱德华的 时间 ,) 去 和 他们的 头发 - , 卷曲 ,
[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [kɜːld] ,
and double curled ,
和 双倍的 卷曲 ,

（那些在爱德华时代访问英国的人，）她们的头发梳成皱巴巴的、卷曲的，甚至是双层卷曲的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːltəd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['meɪd(ə)nli] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] . -
she altered nothing , but kept her old - maidenly shamefacedness . '
她 已修改 没有什么 , 但 保留 她 老的 - 少女 羞愧 . -

她什么都没改变，只是保留了老处女般的羞怯。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['sʌbsɪkwənt] [teɪst] in117
“ Whatever Elizabeth's subsequent taste in117
“ 任何 伊丽莎白的 随后的 品尝 in117

“无论伊丽莎白后来的品味如何，117

[dres] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] ,
dress might have been , it is evident ,
裙子 可能 有 到过 , 它 是 明显 ,

很明显，那件衣服可能是……

[ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ʃiː; ʃi] ['strɪktli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪdʒɪd] [tɜːn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [wɪtʃ]
that at this period she strictly conformed to the rigid turn of sentiment which
那 在 这 时期 她 严格 符合 到 这 死板的 转动 的 情绪 哪个
[prɪ'veɪld] [ɪn] [jʌŋ] ['ɛdwərdz] [reɪn] .
prevailed in young Edward's reign .
最终获胜 在 年轻的 爱德华的 在位 .

在这一时期，她严格遵守了年轻的爱德华统治时期盛行的僵化情感。

[mɪs] ['eɪkɪn] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪnt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen]
Miss Aikin tells us , that there is a print , from the portrait of her when
错过 爱金 讲述 我们 , 那 那里 是 一个 打印 , 从 这 肖像 的 她 什么时候
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

艾金小姐告诉我们，有一张她年轻时的肖像照片的印刷品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔːnəmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dres] [rɪ'mɑːkəbli]
in which the hair is without a single ornament , and the whole dress remarkably
在 哪个 这 头发 是 没有 一个 单身的 装饰品 , 和 这 所有的 裙子 非常
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

她的头发没有任何装饰，全身的穿着也十分朴素。

“ [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [ˈkærəktə(r)] ,

“	But	I	must	leave	this	interesting	part	of	Elizabeth's	character	,
“	但	我	必须	离开	这	有趣的	部分	的	伊丽莎白的	特点	,

“但我必须先说完伊丽莎白性格中这个有趣的方面，

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [baɪ] [ˈwaɪət] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]

and	proceed	to	the	time	when	the	insurrection	by	Wyatt	,	of	which	I	have
和	继续	到	这	时间	什么时候	这	起义	经过	怀亚特	,	的	哪个	我	有

[ˈfɔːməli] [ˈspəʊkən] ,

formerly	spoken	,
以前	说	,

然后继续讲述我之前提到的怀亚特叛乱的时期，

[wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpriːtekst][fɔː(r); fə(r)] [kənˈfaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpɜːs(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)] .

was	made	a	pretext	for	confining	her	person	within	the	Tower	.
曾是	制成	一个	借口	为了	限制	她	人	之内	这	塔	.

以此为借口将她囚禁在高塔内。

“ [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈkaʊns(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈæʃˌbrɪdʒ] , [tuː; tə] [ˈsʌmən]

“	Three	of	the	queen's	council	were	dispatched	to	Ashbridge	,	to	summon
“	三	的	这	女王的	理事会	是	已派出	到	阿什布里奇	,	到	召唤

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈlʌndən] ;

her	to	London	;
她	到	伦敦	;

“女王的三名顾问被派往阿什布里奇，召女王到伦敦来；

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈrɪgə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ˈeksɪkjuːt][ðeə(r)] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [ɔːlˈðəʊ] [ɒn][ðeə(r)]

and	with	such	rigour	did	they	execute	their	commission	,	that	,	although	on	their
和	和	这样的	严格	做过	他们	执行	他们的	委员会	,	那	,	虽然	在	他们的

[əˈraɪv(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

arrival	late	at	night	,
到达	晚的	在	夜晚	,

他们以如此严谨的态度执行任务，以至于尽管他们深夜才到达，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ˈɪlnəs] ,

they	found	her	confined	to	her	bed	with	illness	,
他们	成立	她	受限	到	她	床	和	疾病	,

他们发现她因病卧床不起。

[ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] ,

they	not	only	insisted	upon	seeing	her	at	this	time	,	but	,
他们	不是	仅有的	坚持	之上	看到	她	在	这	时间	,	但	,

他们不仅坚持要在这个时候见她，而且

[eə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðeə(r)] [ˈmesɪdʒ] [kʊd; kəd][dɪˈlɪvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

ere	the	lady	to	whom	they	had	given	their	message	could	deliver	it	,
埃雷	这	女士	到	谁	他们	有	给定	他们的	信息	可以	递送	它	,

还没等他们托付信息的女士把信息转达过去，

[ðeɪ] [ˈruːdli] [bɜːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] , -

they	rudely	burst	into	the	room	of	the	princess	,	and	informed	her	,	that	,	'
他们	粗鲁地	爆裂	进入	这	房间	的	这	公主	,	和	知情的	她	,	那	,	-

[əˈlaɪv][ɔː(r)] [ded] ,

alive	or	dead	,
活	或者	死的	,

他们粗鲁地闯入公主的房间，并告诉她，“无论生死，

- [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

'	they	must	carry	her	with	them	.
-	他们	必须	携带	她	和	他们	.

他们必须把她带走。

“ [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wɪð] [greɪt] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
“ That Elizabeth had conducted herself with great amiability ,
“ 那 伊丽莎白 有 实施 她自己 和 伟大的 和蔼 ,

“伊丽莎白举止非常和蔼可亲，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːf] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːt] .
may be inferred from the grief with which her servants saw her depart .
可能 是 推断 从 这 悲伤 和 哪个 她 仆人 锯 她 离开 .

从仆人们目送她离去时的悲痛之情可以推断出这一点。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt]
They naturally anticipated , from the severity of the proceedings , the worst that
他们 自然 预期 , 从 这 严重性 的 这 诉讼程序 , 这 最差 那
[kʊd; kəd] [bɪ'fɔːl] their118
could befall their118
可以 降临 their118

从审判的严厉程度来看，他们自然预料到自己可能会面临最糟糕的境地。118

['juːθfl] ['mɪstrəs] .
youthful mistress .
青春 情妇 .

年轻的情妇。

[ænd; ənd] , [ɪn][səʊ] [wiːk] [ə; eɪ] [steɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ˌprɪn'ses] ,
And , in so weak a state was the afflicted princess ,
和 , 在 所以 虚弱的 一个 状态 曾是 这 受苦的 公主 ,

而当时的公主，身体极其虚弱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rest] [fɔː(r)] [naɪts] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] [maɪlz] .
that she was obliged to rest four nights , in a journey of twenty - four miles .
那 她 曾是 有义务 到 休息 四 夜晚 , 在 一个 旅行 的 二十 - 四 英里 .

在长达二十四英里的旅途中，她不得不休息四个晚上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔːt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə]
After the residence of a few days at Hampton Court , she was conducted to
后 这 住宅 的 一个 很少 天 在 汉普顿 法庭 , 她 曾是 实施 到
[ðə; ði]['taʊə(r)] ['praɪvətli] ,
the Tower privately ,
这 塔 私下 ,

在汉普顿宫住了几天后，她被秘密押往伦敦塔。

[baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [lɔːd] , [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪdɪz] , [θriː]
by the earl of Sussex and another lord , three of her own ladies , three
经过 这 伯爵 的 苏塞克斯 和 其他 主 , 三 的 她 自己的 女士们 , 三
[ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ,
of the queen's ,
的 这 女王的 ,

由苏塞克斯伯爵和另一位勋爵，她的三位贴身侍女，女王的三位侍女，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] .
and some of her own officers .
和 一些 的 她 自己的 警官 .

以及她的一些军官。

“ ['hɑːlɪnʃɛd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [treɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ Holinshed has preserved some curious and characteristic traits of her
“ 霍林谢德 有 保存完好 一些 好奇的 和 特征 特征 的 她
[kən'dʌkt] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
conduct , which I shall relate to you ,
执行 , 哪个 我 将 涉及 到 你 ,

“霍林谢德保留了一些她行为中奇特而独特的特征，我将一一讲述给你听。”

[ɪn] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
in nearly his own words .
在 几乎 他的 自己的 字 .

几乎是他自己的话。

“ [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːst] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][lænd][æt; ət]
“ On reaching the place of her destination , she at first refused to land at
〃 在 到达 这 地方 的 她 目的地 , 她 在 第一的 拒绝 到 土地 在
[ðə; ði] ['treitə] - [geɪt] ,
the traitors ' gate ,
这 叛徒 - 门 ,

“到达目的地后，她起初拒绝在叛徒的大门前登陆，

[wɪtʃ] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kɜːtɪəs] [lɔːdz] [hɜːd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
which , when one of the uncourteous lords heard , he replied , that ' she should not
哪个 , 什么时候 一 的 这 不礼貌 领主们 听到 , 他 回复 , 那 - 她 应该 不是
[tʃuːz] ;
choose ;
选择 ;

当一位无礼的贵族听到这话时，他回答说：“她不应该做出选择；

- ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] , [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
' offering her , at the same time , his cloak , to protect her from
- 提供 她 , 在 这 相同的 时间 , 他的 披风 , 到 保护 她 从
[ðə; ði][reɪn] ;
the rain ;
这 雨 ;

同时，他把自己的斗篷递给她，为她遮风挡雨；

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dæʃ] , [rɪ'fjuːzd] . -
' which she , putting it back with her hand , with a good dash , refused . '
- 哪个 她 , 推杆 它 后退 和 她 手 , 和 一个 好的 短跑 , 拒绝 . -

“但她一把将东西放回原处，断然拒绝了。”

“ ['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [hɪə(r)] [æz; əz] [truː] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
“ Setting her foot upon the stairs , she said : ' Here landeth as true a subject ,
〃 环境 她 脚 之上 这 楼梯 , 她 说 : - 这里 兰德斯 作为 真的 一个 主题 ,
['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
being a prisoner ,
存在 一个 囚犯 ,

她踏上台阶，说道：“我虽身为囚犯，却也像一个真正的臣民一样，踏上了这片土地。”

[æz; əz]['evə(r)]['lændɪd][æt; ət] [ðiːz] [steəz] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [əʊ][gɒd] !
as ever landed at these stairs ; and before thee , O God !
作为 曾经 登陆 在 这些 楼梯 ; 和 前 你 , 哦 上帝 !

如同以往一样，我来到了这些台阶前；而我，我的上帝啊！

[duː; də][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['hævɪŋ] [nʌn] ['ʌðə(r)] [frendz] [bʌt; bət] [ðiː] [ə'ləʊn] .
do I speak it , having none other friends but thee alone .
做 我 说话 它 , 拥有 没有任何 其他 朋友们 但 你 独自的 .

我之所以说出这些话，是因为除了你之外，我没有其他朋友。

- [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːd] ['ɑːnsə(r)d] [ə'gen] : - [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ,
' To whom the same lord answered again : ' That , if it were so ,
- 到 谁 这 相同的 主 回答 再次 : - 那 , 如果 它 是 所以 ,

“那位领主又回答说：‘如果真是这样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
it was the better for her . '
它 曾是 这 更好的 为了 她 . -

这对她来说是好事。

“ [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] and119
“ Observing a multitude of servants and119
“ 观察 一个 民众 的 仆人 and119

“观察众多仆人和119

['wɔːdə] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] : - [wɒt] ['niːdɪd] [ɔːl] [ðɪs] ?
warders standing in order to receive her , she said : ' What needed all this ?
狱警 常设 在 命令 到 收到 她 , 她 说 : - 什么 需要 全部 这 ?

狱警们站着迎接她，她说道：“这一切究竟是为什么？”

- ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
' Being informed that it was customary , on receiving a prisoner : ' If it be ,
- 存在 知情的 那 它 曾是 习惯 , 在 接收 一个 囚犯 : - 如果 它 是 ,
- [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' said she ,
- 说 她 ,

得知这是惯例后，在接收囚犯时，她说：“如果是这样的话……”

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kɔːz] , [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪs'mɪst] .
' for my cause , I beseech you that they may be dismissed .
- 为了 我的 原因 , 我 恳求 你 那 他们 可能 是 解雇 .

“为了我的利益，我恳求您释放他们。”

- [ˌweərə'pɒn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [men] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [preɪd] [gɒd]
' Whereupon , the poor men knelt down , and , with one voice , prayed God
- 于是 , 这 贫穷的 男人 跪下 向下 , 和 , 和 一 嗓音 , 祈祷 上帝
[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] ;
to preserve her ;
到 保存 她 ;

于是，可怜的男人们跪了下来，齐声向上帝祈祷，求他保佑她。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
for which action they all lost their places the next day .
为了 哪个 行动 他们 全部丢失的 他们的 地方 这 下一个 天 .

他们因此行为导致第二天全部失去了职位。

“ ['pɑːsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['restɪd] [hɜː'self]
“ Passing on a little further , she sat down upon a stone , and there rested herself
“ 通过 在 一个 小的 更远 , 她 卫星 向下 之上 一个 石头 , 和 那里 休息 她自己
;
;
;

“她又往前走了一段路，在一块石头上坐了下来，休息了一会儿；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] ,
upon which the lieutenant , expressing his fears upon her account ,
之上 哪个 这 中尉 , 表达 他的 恐惧 之上 她 帐户 ,

于是，中尉表达了他对她的担忧，

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][reɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : - ['betə(r)] ['sɪtɪŋ]
and begging her to come in from the rain , she replied : ' Better sitting
和 乞讨 她 到 来 在 从 这 雨 , 她 回复 : - 更好的 坐着
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

我恳求她进来避雨，她回答说：“还是坐在这里比较好。”

[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['noʊɪθ] , [aɪ] [noʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ]

than	in	a	worse	place	;	for	God	knoweth	,	I	know	not	whither	you	will	bring
比	在	一个	更糟	地方	;	为了	上帝	知道	,	我	知道	不是	往哪里去	你	将要	带来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

比去更糟糕的地方好；因为只有上帝知道，我不知道你会把我带到哪里。

- [ɒn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] - ['ʌʃə(r)] [ɪn] [tɪəz] , [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [hɪm] , ['telɪŋ] [hɪm] ,

'	On	seeing	her	gentleman	-	usher	in	tears	,	she	reproved	him	,	telling	him	,
-	在	看到	她	绅士	-	引座员	在	眼泪	,	她	责备	他	,	讲述	他	,

“看到她的男招待泪流满面，她责备了他，告诉他：”

[hiː; hi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfətə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [dɪs'meɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;

he	ought	rather	to	be	her	comforter	,	and	not	to	dismay	her	;
他	应该	相当	到	是	她	棉被	,	和	不是	到	沮丧	她	;

他应该安慰她，而不是让她沮丧；

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

especially	since	she	knew	her	truth	to	be	such	,
尤其	自从	她	知道	她	真相	到	是	这样的	,

尤其因为她知道自己的真相就是这样。

[ðæt] [nəʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

that	no	man	should	have	cause	to	weep	for	her	.
那	不	男人	应该	有	原因	到	哭泣	为了	她	.

不让任何人为她哭泣。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːz] ['biːɪŋ] [lɒkt] [ænd; ənd]['bəʊltɪd]

Then	rising	,	she	entered	into	her	prison	,	the	doors	being	locked	and	bolted
然后	上升	,	她	进入	进入	她	监狱	,	这	门	存在	已锁定	和	螺栓连接

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

upon	her	.
之上	她	.

然后她起身，走进了她的牢房，牢门被锁上了。

“ [ðɪs] [lɑːst][ækt][ɒv; əv] [sɪ'verətɪ] [siːm] [ɪk'siːdɪŋlɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strest] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ;

“	This	last	act	of	severity	seems	exceedingly	to	have	distressed	the	princess	;
“	这	最后的	行为	的	严重性	似乎	非常	到	有	苦恼	这	公主	;

[bʌt; bət] , ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

but	,	calling	for	her	book	,
但	,	呼叫	为了	她	书	,

“公主这最后的严厉举动似乎令她极为难过；但是，她要回自己的书，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtlɪ] [preɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [maɪt] [biː; bi] ['sʌfəd] [tuː; tə] [bɪld] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði]

she	devoutly	prayed	that	she	'	might	be	suffered	to	build	her	house	upon	the
她	虔诚地	祈祷	那	她	-	可能	是	遭受	到	建造	她	房子	之上	这

[rɒk] ,

rock	,
岩石	,

她虔诚地祈祷，愿她能“把房子建在磐石上”。

[weə'baɪ] [ðə; ði][blɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['weðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

whereby	the	blasts	of	the	blustering	weather	should	have	no	power	upon	her
由此	这	爆炸	的	这	虚张声势	天气	应该	有	不	力量	之上	她

. - -

.	'	120

. - -

如此一来，狂风暴雨便无法对她造成任何影响。120

“ [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] , [wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] ['rendəd] [æz; əz]

“	The	confinement	of	the	princess	in	the	Tower	,	was	purposely	rendered	as
“	这	监禁	的	这	公主	在	这	塔	,	曾是	故意	渲染	作为

['ɜːksəm] [ænd; ənd] ['kʌmfətləs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

irksome	and	comfortless	as	possible	.
烦人的	和	无安慰	作为	可能的	.

“公主被囚禁在高塔中，这种囚禁被刻意地设计得尽可能地令人厌烦和痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [baɪ] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [helθ]

It	was	not	till	after	a	month's	close	confinement	,	by	which	her	health
它	曾是	不是	直到	后	一个	月份	关闭	监禁	,	经过	哪个	她	健康

[hæd; həd] ['sʌfəd] [mə'tɪəriəli] ,

had	suffered	materially	,
有	遭受	重大	,

直到一个月的严密禁闭之后，她的健康状况才严重受损。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [ɪn'triːti] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] ,

that	,	after	many	entreaties	,	she	gained	permission	to	walk	in	the	royal	apartments	,
那	,	后	许多	恳求	,	她	获得	允许	到	走	在	这	皇家	公寓	,

经过多次恳求，她终于获准在皇家寓所内走动。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] ; [ðə; ði]

accompanied	by	the	lord	chamberlain	,	and	three	of	her	gentlewomen	;	the
伴随	经过	这	主	管家	,	和	三	的	她	淑女们	;	这

['wɪndəʊz] ['biːɪŋ] [ʃʌt] ,

windows	being	shut	,
视窗	存在	关闭	,

她由宫务大臣和三位女侍陪同；窗户都关着，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	she	not	permitted	to	look	out	of	them	.
和	她	不是	允许	到	看	出去	的	他们	.

她不被允许向外看。

['ɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪbəti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['geɪts]

Afterwards	,	she	had	liberty	to	walk	in	a	small	garden	,	the	doors	and	gates
然后	,	她	有	自由	到	走	在	一个	小的	花园	,	这	门	和	大门

['biːɪŋ] [ʃʌt] ;

being	shut	;
存在	关闭	;

之后，她可以在小花园里自由散步，门窗都关着；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɪznər] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] ,

and	the	other	prisoners	being	closely	guarded	during	the	time	,
和	这	其他	囚犯	存在	密切	守卫	期间	这	时间	,

其他囚犯在此期间受到严密看守。

[ænd; ənd] ['strɪktli] [kə'mɑːnd] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ɔː(r)][tuː; tə]

and	strictly	commanded	not	to	look	from	out	of	the	windows	,	or	to
和	严格	命令	不是	到	看	从	出去	的	这	视窗	,	或者	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

并严令禁止向窗外张望，也禁止说话。

[peɪdʒ] - .

Page	112	.
页	-	.

第112页。

[peɪdʒ] - .
Page 129 .
页 - .

第129页。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'fɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ Even a child of five years old , belonging to some inferior officer in the
“ 甚至 一个 孩子 的 五 年 老的 , 属于 到 一些 下 官 在 这
['taʊə(r)] ,
Tower ,
塔 ,

“即使是五岁的孩子，属于伦敦塔里某个下级官员的，

[hu:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] ['flaʊəz] ,
who was wont to visit her daily , and to carry her flowers ,
WHO 曾是 惯于 到 访问 她 日常的 , 和 到 携带 她 花朵 ,

他每天都去看望她，并给她带花。

[wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]
was suspected of being employed as a messenger between her and
曾是 怀疑 的 存在 受雇 作为 一个 信使 之间 她 和
[ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['devənʃə] ;
the earl of Devonshire ;
这 伯爵 的 德文郡 ;

有人怀疑她受雇于德文郡伯爵，充当信使。

[wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃeɪmbəlɪn] ; [ænd; ənd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ju:θ]
was strictly examined by the lord chamberlain ; and , notwithstanding his youth
曾是 严格 检查 经过 这 主 管家 ; 和 , 虽然 他的 青年
[ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
and simplicity ,
和 简单 ,

他受到了宫务大臣的严格审查；尽管他年轻且为人单纯，

['ɔ:dəd] [nɒt][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
ordered not to visit her again .
订购 不是 到 访问 她 再次 .

被命令不得再探望她。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['ɑ:nsərɪŋ] , [ðæt] - [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [mɔ:(r)] ['flaʊəz] ,
The child answering , that ' he would bring his lady and mistress more flowers ,
这 孩子 回答 , 那 - 他 会 带来 他的 女士 和 情妇 更多的 花朵 ,

孩子回答说，他会给他的夫人和女主人带更多的花来。

- [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɪst] .
' he was threatened with a whipping if he did not desist .
- 他 曾是 威胁 和 一个 鞭打 如果 他 做过 不是 停止 .

“如果他不停止，就会被鞭打。”

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪ] ,
The next day , as the princess was walking in the garden , the boy ,
这 下一个 天 , 作为 这 公主 曾是 步行 在 这 花园 , 这 男生 ,

第二天，当公主在花园里散步时，那个男孩……

['pi:pɪŋ] [ɪn] [θru:] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] , -
peeping in through a hole in the door , 123
偷窥 在 通过 一个 洞 在 这 门 , -

透过门上的小洞往里窥视，123

[kraɪd] [aʊt] , - ['mɪstrəs] , [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] ['flaʊəz] ; - [weə'æt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

cried	out	,	'	Mistress	,	I	can	bring	you	no	more	flowers	;	'	whereat	she	smiled	,
哭	出去	,	-	情妇	,	我	能	带来	你	不	更多的	花朵	;	-	哪里	她	微笑	,

[bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	said	nothing	.
但	说	没有什么	.

“夫人，我不能再给您送花了；”她笑了笑，却什么也没说。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [lɔːd] ['tʃeɪmbəlɪn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [sɪ'vɪəli] [rɪ'bjuːk] [hɪz; ɪz]

Nevertheless	,	the	lord	chamberlain	hearing	the	circumstance	,	severely	rebuked	his
尽管如此	,	这	主	管家	听力	这	环境	,	严重	责备	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

然而，宫务大臣听闻此事后，严厉斥责了他的父亲。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [tuː; tə] [send] [hɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] .

and	ordered	him	to	send	him	from	home	.
和	订购	他	到	发送	他	从	家	.

并命令他把人送回家。

“ [hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

“	Her	confinement	in	the	Tower	lasted	for	some	time	.
“	她	监禁	在	这	塔	持续	为了	一些	时间	.

“她在伦敦塔被囚禁了一段时间。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['wʊdstɒk] , [ɪn] ['ɒksfədʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]

She	was	afterwards	removed	to	Woodstock	,	in	Oxfordshire	,	and	retained	in	a
她	曾是	然后	已移除	到	伍德斯托克	,	在	牛津郡	,	和	保留	在	一个

[kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [kæp'tɪvəti] ,

kind	of	honourable	captivity	,
种类	的	光荣的	囚禁	,

之后她被转移到牛津郡的伍德斯托克，并被以一种体面的囚禁方式对待。

[tɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri] [set] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

till	the	death	of	her	sister	Mary	set	her	free	.
直到	这	死亡	的	她	姐姐	玛丽	放	她	自由的	.

直到姐姐玛丽去世，她才获得解脱。

“ [ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] , - ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['twenti] -

“	This	event	took	place	on	November	the	nineteenth	,	1558	;	and	,	on	the	twenty	-
“	这	事件	采取	地方	在	十一月	这	第十九	,	-	;	和	,	在	这	二十	-

[θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] ,

third	of	the	same	month	,
第三	的	这	相同的	月	,

“此事发生在1558年11月19日；同月23日，

[ɪ'lɪzəbəθ] , [naʊ] [bɪ'kʌm] [kwiːn] , [set] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l] , [ə'tendɪd] [baɪ][ə'baʊt]

Elizabeth	,	now	become	queen	,	set	forward	for	her	capital	,	attended	by	about
伊丽莎白	,	现在	变得	女王	,	放	向前	为了	她	首都	,	参加	经过	关于

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['nəublz] ,

a	hundred	nobles	,
一个	百	贵族	,

伊丽莎白，如今已是女王，在约一百名贵族的陪同下，启程前往她的都城。

[naɪts] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'bəʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

knights	,	gentlemen	,	and	ladies	;	and	took	up	her	abode	,	for	the
骑士	,	先生们	,	和	女士们	;	和	采取	向上	她	住所	,	为了	这

['prez(ə)nt] , [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑː'tɜː] ,

present	,	at	the	Chartreux	,
展示	,	在	这	沙特尔	,

骑士、绅士和女士们；她暂时居住在沙特尔修道院。

[ɔː(r)] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] , ['fɔːməli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɒnəst(ə)ri] , [bʌt; bət] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

or	Charter	-	house	,	formerly	a	considerable	monastery	,	but	dissolved	in	the	reign
或者	宪章	-	房子	,	以前	一个	大量	修道院	,	但	溶解	在	这	在位

[ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,

of	Henry	the	Eighth	,
的	亨利	这	第八	,

或称查特豪斯，原为一座规模相当大的修道院，但在亨利八世统治时期解散了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [lɔːd] [nɔːθ] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] [paɪl] ,

and	then	the	residence	of	lord	North	;	a	splendid	pile	,
和	然后	这	住宅	的	主	北	;	一个	灿烂	桩	,

然后是诺斯勋爵的住所；一座宏伟的宅邸，

[wɪtʃ] ['ɒfəd] ['æmpl] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['retɪnjuː] .

which	offered	ample	accommodation	for	a	royal	retinue	.
哪个	提供	充足	住宿	为了	一个	皇家	随从	.

这里为皇室随从提供了充足的住宿空间。

“ [hɜː(r); hə(r)][nekst][rɪ'muːv(ə)l] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] .

“	Her	next	removal	,	according	to	ancient	custom	,	was	to	the	Tower	.
“	她	下一个	移动	,	根据	到	古老的	风俗	,	曾是	到	这	塔	.

“按照古老的习俗，她接下来的刑罚是送往伦敦塔。”

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['gæləntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['fʊli]

On	this	occasion	,	the	loyalty	and	gallantry	of	the	English	nation	were	fully
在	这	场合	,	这	忠诚	和	英勇	的	这	英语	国家	是	完全

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

在这次事件中，英国民族的忠诚和英勇得到了充分展现。

['pædʒənt] [ænd; ənd] ['endləs] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] : ['sɪŋəz] [ænd; ənd]

Pageants	and	endless	devices	attracted	her	attention	on	all	sides	:	singers	and
选美比赛	和	无尽的	设备	吸引	她	注意力	在	全部	侧面	:	歌手	和

[mjuː'zɪʃənz] [lent] [ðeə(r)][eɪd] ;

musicians	lent	their	aid	;
音乐家	借出的	他们的	援助	;

各种盛大的游行和层出不穷的活动吸引了她的注意力：歌手和音乐家们纷纷伸出援手；

[ænd; ənd] , more124

and	,	more124
和	,	more124

而且，还有124

[ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][rent] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [ˌæklə'meiʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ræptʃəd]

than	all	,	the	air	was	rent	with	the	joyful	acclamations	of	her	enraptured
比	全部	,	这	空气	曾是	租	和	这	快乐	掌声	的	她	眉飞色舞

['sʌbdʒɪkts] , [æz; əz] ,

subjects	,	as	,
主题	,	作为	,

比一切都更甚，空气中充满了她那些欣喜若狂的臣民们的欢呼声，因为，

[priː'siːd, priː][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['herəld][ænd; ənd] [greɪt] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['meɪdn] [kwiːn] ,

preceded	by	her	heralds	and	great	officers	,	the	maiden	queen	,
之前	经过	她	使者	和	伟大的	警官	,	这	少女	女王	,

在她的使者和高级官员的簇拥下，这位少女女王

['grætɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪʃ(ə)n] ['ɒfəd]

gratified	and	affected	by	the	homage	that	a	brave	and	generous	nation	offered
满意	和	做作的	经过	这	尊敬	那	一个	勇敢的	和	慷慨的	国家	提供

[ʌp] ,

up	,
向上	,

被一个勇敢而慷慨的国家所表达的敬意所感动和感激。

[ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [wɪð] [ə; eɪ]

expressed	her	grateful	sense	of	it	by	holding	up	her	hands	,	with	a
表达	她	感激的	感觉	的	它	经过	保持	向上	她	双手	,	和	一个

[pliːzd] ['kaʊntənəns] ,

pleased	countenance	,
高兴	面容	,

她举起双手，脸上带着欣喜的表情，表达了她的感激之情。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

to	those	who	were	at	a	distance	from	her	,
到	那些	WHO	是	在	一个	距离	从	她	,

对于那些远离她的人来说，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [məʊst]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [stʊd] [nɪə(r)] .

and	by	the	'	most	tender	and	gentle	language	to	those	who	stood	near	.
和	经过	这	-	最多	投标	和	温和的	语言	到	那些	WHO	站立	靠近	.

并用最温柔、最轻柔的语言对待身边的人。

- [wʌn] ['sɪmp(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmen'deɪʃn] .

'	One	simple	act	of	kindness	was	noticed	with	peculiar	commendation	.
-	一	简单的	行为	的	仁慈	曾是	注意到	和	奇特	表彰	.

“一个简单的善举却受到了特别的赞扬。”

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] , [baɪ][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ɪn]

A	branch	of	rosemary	given	her	with	a	petition	,	by	a	poor	woman	in
一个	分支	的	迷迭香	给定	她	和	一个	请愿	,	经过	一个	贫穷的	女士	在

[fliːt] - [brɪdʒ] ,

Fleet	-	bridge	,
舰队	-	桥	,

一位住在弗利特桥的贫穷妇女送给她一枝迷迭香和一份请愿书。

[wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstə(r)] .

was	seen	in	her	chariot	till	she	came	to	Westminster	.
曾是	已见	在	她	战车	直到	她	来了	到	威斯敏斯特	.

人们看到她乘坐马车来到威斯敏斯特。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

Nor	was	her	reception	of	the	English	Bible	,	which	was	presented	to
也不	曾是	她	接待	的	这	英语	圣经	,	哪个	曾是	呈现	到

[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['tʃiːp'saɪd] ,

her	in	Cheapside	,
她	在	切普赛德	,

她在切普赛德收到的那本英文圣经也并非她所接受的。

[les] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [stɪl] ['beərɪŋ] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ðə; ði]

less	grateful	to	the	feelings	of	her	people	,	still	bearing	in	remembrance	the
较少的	感激的	到	这	情怀	的	她	人们	,	仍然	轴承	在	纪念	这

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

persecutions	they	had	received	.
迫害	他们	有	已收到	.

她对人民的感受缺乏感激之情，仍然铭记着他们所遭受的迫害。

[ʃiː; ʃi] [nɒt] ['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [bʌt; bət] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	not	only	took	it	reverently	in	her	hands	,	but	kissed	it	,
她	不是	仅有的	采取	它	虔诚地	在	她	双手	,	但	亲吻	它	,

她不仅恭敬地将它捧在手中，还亲吻了它。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ; [ə'ʃʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [sens]

and	laid	it	on	her	bosom	;	assuring	the	citizens	of	her	high	sense
和	铺设	它	在	她	怀	;	保证	这	公民	的	她	高的	感觉

[ɒv; əv] [ɪts] ['vælјuː] ,

of	its	value	,
的	它是	价值	,

她将它放在胸前，向市民们表明她对它的价值有着深刻的认识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] ['dɪlɪdʒəntli] .

and	that	she	should	read	it	most	diligently	.
和	那	她	应该	读	它	最多	勤勉地	.

她应该认真阅读。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kən'kluːd] [ðiːz]

“	I	do	not	think	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	that	I	can	conclude	these
“	我	做	不是	思考	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	那	我	能	结束	这些

['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['hɑːlɪnʃɛd] ['betə(r)] ,

extracts	from	Holinshed	better	,
提取物	从	霍林谢德	更好的	,

“我不认为，”威尔莫特先生说，“我能比他更好地总结霍林谢德的这些摘录。”

[ðæn; ðən] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [mɪs] - [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [laɪf] ;

than	by	quoting	Miss	Aikin's	remarks	upon	this	part	of	Elizabeth's	life	;
比	经过	引用	错过	-	评论	之上	这	部分	的	伊丽莎白的	生活	;

与其引用艾金小姐对伊丽莎白人生这一部分的评论；

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['keəf(ə)l]

concluding	with	the	prayer	she	offered	,	which	has	been	preserved	by	the	careful
总结	和	这	祷告	她	提供	,	哪个	有	到过	保存完好	经过	这	小心

['krɒnɪklə(r)] . - “

chronicler	.	125	“
编年史家	.	-	“

最后是她所作的祷告，这份祷告被细心的编年史家保存了下来。125

- [wɪð] [wɒt] ['vɪvɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə'fektɪŋ] [ɪm'preʃnz] , ([sez] [ðɪs] ['leɪdi] ,

'	With	what	vivid	,	and	what	affecting	impressions	,	(	says	this	lady	,
-	和	什么	生动	,	和	什么	影响	印象	,	(	说道	这	女士	,

“多么生动、多么感人的印象啊！”(这位女士说道)

) [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ə'tendɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [greɪt] ,

)	of	the	vicissitudes	attending	on	the	great	,
)	的	这	变迁	参加	在	这	伟大的	,

伴随伟人的种种变迁，

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [æn'tiːk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɔːtrəs] , [wʌns]

must	she	have	passed	again	within	the	antique	walls	of	that	fortress	,	once
必须	她	有	通过了	再次	之内	这	古董	墙壁	的	那	堡垒	,	一次

[hɜː(r); hə(r)] ['dʌndʒən] ,

her	dungeon	,
她	地牢	,

她一定再次穿过了那座古老堡垒的城墙，那曾是她地牢的地方。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] .

now	her	palace	.
现在	她	宫殿	.

现在，这是她的宫殿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['treitə] - [geɪt] , [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs]

She	had	entered	it	by	the	traitors	'	gate	,	a	terrified	and	defenceless
她	有	进入	它	经过	这	叛徒	-	门	,	一个	恐惧	和	毫无防备

['prɪz(ə)nə(r)] , ['smɑːtɪŋ] ['ʌndə(r)] ['meni] [rɔŋ, rɔːŋ] ,

prisoner	,	smarting	under	many	wrongs	,
囚犯	,	刺痛	在下面	许多	错误	,

她从叛徒之门进入监狱，当时她是一个惊恐无助的囚犯，饱受各种不公待遇。

['həʊpləs] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪnɪəs]

hopeless	of	deliverance	,	and	apprehending	nothing	less	than	an	ignominious
绝望	的	解救	,	和	逮捕	没有什么	较少的	比	一个	可耻

[deθ] .

death	.
死亡	.

看不到获救的希望，预感到的只有耻辱的死亡。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv]

She	returned	to	it	in	all	the	pomp	of	royalty	,	surrounded	by	the	ministers	of
她	返回	到	它	在	全部	这	盛大场面	的	皇室	,	包围	经过	这	部长们	的

[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

her	power	,
她	力量	,

她以王室的盛大仪式返回，身边簇拥着她的大臣们。

['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

ushered	in	by	the	applauses	of	her	people	,	the	cherished	object	of
引导	在	经过	这	掌声	的	她	人们	,	这	珍爱	目的	的

['evri] [aɪ] ,

every	eye	,
每一个	眼睛	,

在人民的掌声中，她入场了，她是每个人眼中珍爱的对象。

[ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] . “

the	idol	of	every	heart	.	“
这	偶像	的	每一个	心	.	“

每个人心中的偶像。

- [dɪ'vəʊʃn] [kʊd; kəd][ə'ləʊn] [sə'plaɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪtʃ] [sweld]

'	Devotion	could	alone	supply	becoming	language	to	the	emotions	which	swelled
-	虔诚	可以	独自的	供应	成为	语言	到	这	情绪	哪个	肿胀

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ; [ænd; ənd] ,

her	bosom	;	and	,
她	怀	;	和	,

唯有虔诚才能恰当地表达她心中涌起的种种情感；而且，

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'pɑːtmənts] , [ðæn; ðən] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz]

no	sooner	had	she	reached	the	royal	apartments	,	than	,	falling	on	her	knees
不	很快	有	她	达到	这	皇家	公寓	,	比	,	坠落	在	她	膝盖

,

,

,

她刚一到达皇家寝宫，就跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːti] [θæŋks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [preə(r)] . “

she	returned	humble	and	hearty	thanks	in	the	following	prayer	.	“
她	返回	谦逊的	和	爽朗	谢谢	在	这	下列的	祷告	.	“

她在随后的祷告中表达了谦卑而衷心的感谢。

- [əʊ] [lɔːd] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] , [aɪ] [gɪv] [ðiː] [məʊst] ['hɑːti] [θæŋks] ,

'	O	Lord	Almighty	and	everlasting	God	,	I	give	thee	most	hearty	thanks	,
-	哦	主	全能者	和	永恒	上帝	,	我	给	你	最多	爽朗	谢谢	,

“全能永生的主啊，我衷心感谢你，

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [səʊ]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðɪs] ['dʒɔɪfl]

that	thou	hast	been	so	merciful	to	me	as	to	spare	me	to	behold	this	joyful
那	你	哈斯特	到过	所以	仁慈	到	我	作为	到	空闲的	我	到	看哪	这	快乐

[deɪ] .

day	.
天	.

你如此仁慈地饶恕了我，让我得以见证这欢乐的一天。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [delt] [æz; əz] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɜːsɪfəli] [wɪð]

And	I	acknowledge	that	thou	hast	dealt	as	wonderfully	and	as	mercifully	with
和	我	承认	那	你	哈斯特	已处理	作为	太棒了	和	作为	仁慈地	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我承认你待我如此奇妙、如此仁慈，

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [wɪð] [ðaɪ] [truː] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] ['dænjəl] , [ðaɪ] ['prɒfɪt] ,

as	thou	didst	with	thy	true	and	faithful	servant	Daniel	,	thy	prophet	,
作为	你	迪斯特	和	你的	真的	和	忠实	仆人	丹尼尔	,	你的	先知	,

就像你对待你忠实的仆人、你的先知但以理一样，

[huːm] [ðaʊ] [dɪlɪvɝɪdst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][den] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] the126

whom	thou	deliveredst	out	of	the	den	,	from	the	cruelty	of	the126
谁	你	已交付	出去	的	这	丹	,	从	这	残酷	的	the126

你将他从猪坑中救出，脱离了126的残酷虐待

['griːdi] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ]['laɪənz] ; ['iːv(ə)n][səʊ][wɒz; wəz][aɪ] [ˌəʊvə'welmd] , [ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ðiː]

greedy	and	raging	lions	;	even	so	was	I	overwhelmed	,	and	only	by	thee
贪婪的	和	愤怒	狮子	;	甚至	所以	曾是	我	不堪重负	,	和	仅有的	经过	你

[dɪ'lɪvəd] .

delivered	.
发表	.

贪婪而暴戾的狮子；我也曾被它们所淹没，只有你才能将我解救。

[tuː; tə] [ðiː] , ['ðeəfɔː(r)] , ['əʊnli][biː; bi] [θæŋks] , ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [preɪz] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

To	thee	,	therefore	,	only	be	thanks	,	honour	,	and	praise	,	for	ever	.
到	你	,	所以	,	仅有的	是	谢谢	,	荣誉	,	和	称赞	,	为了	曾经	.

因此，我们永远只感谢你、尊敬你、赞美你。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	.	'
阿门	.	-

阿门。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

“	And	now	,	having	conducted	Elizabeth	to	this	triumphant	moment	of	her
“	和	现在	,	拥有	实施	伊丽莎白	到	这	凯	片刻	的	她

[laɪf] ,

life	,
生活	,

“而现在，在引领伊丽莎白走向她人生中这一辉煌时刻之后，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ˌaɪ 'tiː]

we	will	leave	the	subject	this	morning	,	”	said	Mr	.	Wilmot	,	“	and	renew	it
我们	将要	离开	这	主题	这	早晨	,	”	说	先生	.	威尔莫特	,	“	和	更新	它

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ” -

to	-	morrow	.	”	127
到	-	明天	.	”	-

“我们今天上午先搁置这个话题，”威尔莫特先生说，“明天再继续讨论。”127

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

“ [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ **That** **Elizabeth** **was** **a** **woman** **endowed** **with** **a** **masculine** **mind** **,** **”** **said** **Mr** **.**
“ 那 伊丽莎白 曾是 一个 女士 捐赠 和 一个 男性 头脑 , ” 说 先生 .
['wɪlmət] ,
Wilmot **,**
威尔莫特 ,

“伊丽莎白是一位拥有男性思维的女性,”威尔莫特先生说道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pruːd(ə)nt] , [waɪz] , [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] ,
“ **that** **she** **was** **prudent** **,** **wise** **,** **and** **energetic** **to** **an** **extraordinary** **degree** **,**
“ 那 她 曾是 谨慎 , 明智的 , 和 精力充沛 到 一个 非凡的 程度 ,

“她谨慎、睿智、精力充沛，程度非凡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv] ['sɔvrinz]
and **that** **she** **deserves** **to** **be** **ranked** **amongst** **the** **most** **illustrious** **of** **sovereigns**
和 那 她 值得 到 是 排名 在 这 最多 杰出 的 君主
, ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
, **cannot** **be** **denied** **;**
, 不能 是 否认 ;

她理应跻身最杰出君主之列，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [jet] , ['kɒntrəri] [tuː; tə]['rɒdʒə(r)] - [ə'sɜːʃnz] , [rɪ'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli]
and **yet** **,** **contrary** **to** **Roger** **Ascham's** **assertions** **,** **respecting** **her** **early**
和 然而 , 相反 到 罗杰 - 断言 , 尊重 她 早期的
[sɪm'plɪsəti] , [wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
simplicity **,** **we** **find** **her** **,**
简单 , 我们 寻找 她 ,

然而，与罗杰·阿斯卡姆的断言相反，考虑到她早期的纯朴，我们发现她

['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [θrəʊn] , [ju'naɪtɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ə; eɪ]['vænəti]
after **ascending** **the** **throne** **,** **uniting** **to** **all** **this** **greatness** **of** **character** **,** **a** **vanity**
后 上升 这 王座 , 联合 到 全部 这 伟大 的 特点 , 一个 虚荣
[səʊ] [ʌn'baʊndɪd] ,
so **unbounded** **,**
所以 无界 ,

登基之后，除了这些伟大的品格之外，还有一种无止境的虚荣心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][səʊ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [wiːk] , [ðæt] [wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]
and **a** **love** **of** **admiration** **so** **childish** **and** **weak** **,** **that** **we** **start** **at** **the**
和 一个 爱 的 钦佩 所以 幼稚 和 虚弱的 , 那 我们 开始 在 这
['kɒntrɑːst][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,
contrast **and** **inconsistency** **,**
对比 和 不一致 ,

以及一种幼稚而肤浅的崇拜之情，以至于我们从对比和矛盾之处开始看待事物。

[dɪ'spleɪd] [æt; ət] [taɪmz] [baɪ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['fiːmeɪl] .
displayed **at** **times** **by** **this** **wonderful** **female** **.**
显示 在 时代 经过 这 精彩的 女性 .

这位美丽的女士有时会展示这些。

“ [kən'temp(ə)rəri] [hɪ'stɔːriənz] [hæv; həv] [left] [ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['sevrəl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

“	Contemporary	historians	have	left	on	record	several	descriptions	of	the	public
“	当代的	历史学家	有	左边	在	记录	一些	描述	的	这	民众

[fes'tiviti] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ;

festivities	then	in	fashion	;
庆祝活动	然后	在	时尚	;

“当代历史学家留下了对当时流行的公共庆祝活动的若干描述；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] ,

and	though	it	must	be	allowed	,
和	尽管	它	必须	是	允许	,

虽然必须允许，

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ['fɔstə] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;

that	the	spirit	of	the	age	fostered	this	romantic	turn	of	disposition	;
那	这	精神	的	这	年龄	寄养	这	浪漫的	转动	的	处置	;

时代精神助长了这种浪漫的性情；

[jet] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [help] ['mɪŋglɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] ,

yet	we	can	hardly	help	mingling	a	smile	of	ridicule	,
然而	我们	能	几乎	帮助	混杂	一个	微笑	的	嘲笑	,

但我们还是忍不住露出嘲讽的微笑。

[wɪð] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔftiə] [treɪts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

with	our	admiration	of	the	loftier	traits	of	her	mind	,
和	我们的	钦佩	的	这	更高	特征	的	她	头脑	,

我们钦佩她高尚的品格，

[wen] [wiː; wi] [pə'ruːz] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] with128

when	we	peruse	the	accounts	of	the	entertainments	with128
什么时候	我们	仔细阅读	这	账户	的	这	娱乐	with128

当我们仔细阅读128个娱乐活动的记录时

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][laɪf] .

which	the	queen	was	wont	to	be	amused	,	even	to	a	late	period	of	life	.
哪个	这	女王	曾是	惯于	到	是	觉得好笑	,	甚至	到	一个	晚的	时期	的	生活	.

女王即使到了晚年，也常常对此感到愉悦。

['hɑːlɪnʃɛd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [maɪ'njuːtnɪs] , [hæz; həz] ['entəd] ['veri] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Holinshed	,	with	his	usual	minuteness	,	has	entered	very	fully	into	the	relation	of
霍林谢德	,	和	他的	通常	微小	,	有	进入	非常	完全	进入	这	关系	的

[ðiːz] [fes'tiviti] ;

these	festivities	;
这些	庆祝活动	;

霍林谢德一如既往地细致入微，非常全面地描述了这些庆祝活动；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'brɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [nə'reɪʃnz]

and	I	shall	abridge	,	for	your	amusement	,	one	of	the	many	narrations
和	我	将	删节	,	为了	你的	娱乐	,	一	的	这	许多	叙述

[hiː; hi]['prez(ə)nts][juː 'es] [wɪð] .

he	presents	us	with	.
他	礼物	我们	和	.

为了博君一笑，我将节选他向我们讲述的众多故事中的一个。

“ [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prə'gresɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['friːkwənt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət]

“	In	one	of	her	progresses	,	which	were	very	frequent	,	she	stopped	at
“	在	一	的	她	进展	,	哪个	是	非常	频繁	,	她	停止	在

['nɒrɪdʒ] ,

Norwich	,
诺维奇	,

“在她频繁的巡游中，她曾在诺里奇停留过一次，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

where	she	was	received	by	the	mayor	and	corporation	,	with	every	demonstration
在哪里	她	曾是	已收到	经过	这	市长	和	公司	,	和	每一个	示范

[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

of	joy	,
的	喜悦	,

她受到了市长和市政官员的热烈欢迎，大家都非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ɔ:'reiʃən, əu-][ænd; ənd][məʊst] ['dɒgrəl] [raɪm] .

and	with	a	variety	of	orations	and	most	doggrel	rhyme	.
和	和	一个	种类	的	演讲	和	最多	狗	韵	.

以及各种各样的演说和大多数打油诗。

“ [tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['mɜ:kjəri] , [ɪn][ə; eɪ] [blu:] ['sætɪn] ['dʌblət] , [laɪnd] [wɪð] [klɒθ]

“	Two	days	after	her	arrival	,	Mercury	,	in	a	blue	satin	doublet	,	lined	with	cloth
“	二	天	后	她	到达	,	汞	,	在	一个	蓝色的	缎	双联体	,	衬里	和	布

[ɒv; əv][gəʊld] ,

of	gold	,
的	金子	,

“她抵达两天后，墨丘利身穿一件镶有金边的蓝色缎子双排扣上衣，

[hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] - [kʌt] [ænd; ənd] [slæʃed] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['mænə(r)] ,

his	garments	'	cut	and	slashed	in	the	finest	manner	,
他的	服装	-	切	和	削减	在	这	最好的	方式	,

他的衣服“裁剪和剪裁都非常精美”，

- [wɪð] [ə; eɪ] [pi:kt] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,

'	with	a	peaked	hat	of	the	same	colour	,
-	和	一个	巅峰	帽子	的	这	相同的	颜色	,

戴着一顶同色尖顶帽，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌt] [ænd; ənd]['sevə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ə'sʌndə(r)] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ,

as	though	it	would	cut	and	sever	the	wind	asunder	;	and	on	the	same	,
作为	尽管	它	会	切	和	断绝	这	风	分离	;	和	在	这	相同的	,

仿佛要将风切割撕裂；而且，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

a	pair	of	wings	,	and	wings	at	his	feet	,	in	a	coach	,
一个	一对	的	翅膀	,	和	翅膀	在	他的	脚	,	在	一个	教练	,

一双翅膀，脚边也有翅膀，在一辆马车里，

[məʊst] [ɪk'strɔ:dnrəli] ['peɪntɪd] [wɪð] [bɜ·dz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['spɪrɪt] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] [ɪn]

most	extraordinarily	painted	with	birds	and	naked	spirits	,	hanging	by	the	heels	in
最多	非常	绘	和	鸟类	和	裸	烈酒	,	绞刑	经过	这	高跟鞋	在

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [klaʊdz] ,

the	air	and	clouds	,
这	空气	和	云	,

画作极其精美，描绘了鸟儿和裸体精灵，它们倒挂在空中和云朵中。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hɔ:sɪz] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ə'pɪəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]

and	with	horses	winged	and	painted	,	appeared	at	her	window	,	and
和	和	马匹	有翅膀的	和	绘	,	出现	在	她	窗户	,	和

[ɪn'vaɪtɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] [ə'brɔ:d] ,

invited	her	to	go	abroad	,
受邀	她	到	去	国外	,

他们骑着画着图案的、长着翅膀的马，出现在她的窗前，邀请她出国旅行。

[ænd; ənd] [si:] [mɔ:(r)] [ʃəʊz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mɑ:sk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vi:nəs] [ænd; ənd]['kju:pɪd] ,

and	see	more	shows	;	and	a	kind	of	mask	,	in	which	Venus	and	Cupid	,
和	看	更多的	演出	;	和	一个	种类	的	面具	,	在	哪个	金星	和	丘比特	,

观看更多演出；以及一种面具，上面有维纳斯和丘比特的形象，

[wɪð] ['wɒntənnəs] [ænd; ənd]['raɪət] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , [ɪn][nəʊ] ['veri] ['dʒent(ə)l]['mænə(r)] ,

with	wantonness	and	riot	,	were	discomfited	,	in	no	very	gentle	manner	,
和	放荡	和	暴动	,	是	不安	,	在	不	非常	温和的	方式	,

他们肆意妄为、胡闹，结果被打得十分狼狈。

[baɪ][ðə; ðɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['tʃæstəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'tendənts] , [wɒz; wəz] [ɪg'zibitid] [ɪn][ðə; ðɪ]

by	the	goddess	of	Chastity	and	her	attendants	,	was	exhibited	in	the
经过	这	女神	的	贞洁	和	她	服务员	,	曾是	展出	在	这

['əʊpən][eə(r)] .

open	air	.
打开	空气	.

由贞洁女神及其侍从所作，在露天展出。

“ [ə; eɪ] [truː] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ænd; ənd] ['fɛəriz] [leɪ] [ɪn] ambush129

“	A	troop	of	nymphs	and	fairies	lay	in	ambush129
“	一个	部队	的	若虫	和	仙女	躺	在	ambush129

一群仙女和精灵埋伏起来129

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] ['sɜːri] ;

for	her	return	from	dining	with	the	earl	of	Surry	;
为了	她	返回	从	用餐	和	这	伯爵	的	萨里	;

她从与萨里伯爵共进晚餐回来；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hiːðənɪʃ] [ˌeksə'bɪʃən] ,

and	in	the	midst	of	these	heathenish	exhibitions	,
和	在	这	中间	的	这些	异教徒	展览	,

而就在这些异教徒的展览之中，

[ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [tʃɜːtʃ] ['weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	minister	of	the	Dutch	church	waited	his	opportunity	to	offer	to	her
这	部长	的	这	荷兰语	教会	等待	他的	机会	到	提供	到	她

[ðə; ðɪ] ['greɪtf(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] .

the	grateful	homage	of	his	flock	.
这	感激的	尊敬	的	他的	群	.

荷兰教会的牧师等待着机会，向她表达他信众的感激之情。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kɒmplɪmənt] [wɒz; wəz] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm]

After	this	oration	,	a	very	curious	compliment	was	paid	her	,	in	the	form
后	这	演讲	,	一个	非常	好奇的	赞扬	曾是	有薪酬的	她	,	在	这	形式

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] ,

of	a	monument	,
的	一个	纪念碑	,

演讲结束后，人们以一种非常奇特的方式向她致敬——为她建造了一座纪念碑。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] ['greɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃərəl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

on	which	was	artificially	graven	the	scriptural	history	of	Joseph	;
在	哪个	曾是	人为地	雕刻	这	圣经	历史	的	约瑟夫	;

上面人工镌刻着约瑟的圣经故事；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'vaɪs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

and	in	the	middle	of	the	same	device	,	was	a	figure	of	a	serpent	,
和	在	这	中间	的	这	相同的	设备	,	曾是	一个	数字	的	一个	蛇	,

在同一装置的中央，还有一个蛇的图案。

[ɪn'twaɪnɪŋ] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [dʌv] , [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðɪs] ['sentəns] : - [waɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːpənt] ,

entwining	itself	around	a	dove	,	which	bore	this	sentence	:	'	Wise	as	the	serpent	,
交织	本身	大约	一个	鸽子	,	哪个	钻孔	这	句子	:	-	明智的	作为	这	蛇	,

它缠绕着一只鸽子，鸽子身上写着这样一句话：“像蛇一样聪明，

[ænd; ənd] [miːk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [dʌv] . -

and	meek	as	the	dove	.	'
和	温顺	作为	这	鸽子	.	-

温顺如鸽子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventɪŋ] [ɒv; əv][mɑːsks] , [dɪ'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['pædʒənt] ,

“	It	appears	that	the	inventing	of	masks	,	devices	,	and	pageants	,
“	它	出现	那	这	发明	的	面具	,	设备	,	和	选美比赛	,

“看来，面具、装置和盛会的发明，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prə'gresɪz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

for	the	recreation	of	the	queen	in	her	progresses	,	was	a
为了	这	娱乐	的	这	女王	在	她	进展	,	曾是	一个

[dɪ'stɪŋkt] [prə'feʃn] .

distinct	profession	.
清楚的	职业	.

为女王巡游时提供娱乐，是一项独立的职业。

[dʒɔːdʒ] ['fɜːrərz] , ['fɔːməli] [kə'meməreit] [æz; əz][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['pɑːstaimz] [tuː; tə] ['edwəd] [ðə; ði]

George	Ferrers	,	formerly	commemorated	as	inventor	of	pastimes	to	Edward	the
乔治	费雷尔斯	,	以前	纪念	作为	发明者	的	消遣	到	爱德华	这

[sɪksθ] ; [wʌn] - ; [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

Sixth	;	one	Goldingham	;	and	Churchyard	,
第六	;	一	-	;	和	墓地	,

乔治·费雷尔斯，曾被誉为爱德华六世娱乐活动的发明者；戈尔丁厄姆；以及教堂墓地，

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [weɪlz] , [ɒv; əv][sʌm; səm]['ledʒəndz][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]

author	of	the	Worthieness	of	Wales	,	of	some	legends	in	the	Mirror	of
作者	的	这	-	的	威尔士	,	的	一些	传说	在	这	镜子	的

['mædʒɪsˌtret] ,

Magistrates	,
地方法官	,

《威尔士的尊贵》一书的作者，以及《治安官之镜》中一些传说的作者，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [vɜːs] [ɒn] ['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] ,

and	of	a	prodigious	quantity	of	verse	on	various	subjects	,
和	的	一个	惊人	数量	的	诗	在	各种各样的	主题	,

以及数量惊人的关于各种主题的诗歌，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] : [ɔːl] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [daʊn]

were	the	most	celebrated	proficients	in	this	branch	:	all	three	are	handed	down
是	这	最多	著名	熟练者	在	这	分支	:	全部	三	是	递交	向下

[tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

to	posterity	,
到	后人	,

他们是这一领域最著名的专家：这三位都名垂青史。

[æz; əz] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] - ['prɪnsli] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

as	contributors	to	the	'	princely	pleasures	of	Kenilworth	;	'	and	the	two
作为	贡献者	到	这	-	王子	快乐	的	肯尼尔沃思	;	-	和	这	二

['lætə(r)] ,

latter	,
后者	,

作为“肯尼尔沃思的王子般的乐趣”的贡献者；以及后两者，

[æz; əz][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒrɪdʒ] [entə'teɪnmənts] .

as	the	managers	of	the	Norwich	entertainments	.
作为	这	经理	的	这	诺维奇	娱乐	.

作为诺维奇娱乐活动的管理者。

“ [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['pædʒənt] [wɪtʃ]

“	But	although	it	is	not	my	intention	to	enter	into	all	the	pageants	which
“	但	虽然	它	是	不是	我的	意图	到	进入	进入	全部	这	选美比赛	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] , -

were	exhibited	,	130
是	展出	,	-

“尽管我并不打算参加所有展出的比赛，130

['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [steɪ] [æt; ət] ['nɒrɪdʒ] , [aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
during **the** **six** **days** **of** **the** **queen's** **stay** **at** **Norwich** **,** **I** **cannot** **,** **however** **,**
期间 这 六 天 的 这 女王的 停留 在 诺维奇 , 我 不能 , 然而 ,

然而，在女王于诺里奇停留的六天里，我无法……

[pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [sɪks] ['dʒentlmən] ,
pass **over** **the** **very** **original** **one** **,** **representing** **a** **battle** **between** **six** **gentleman** **,**
经过 超过 这 非常 原来的 一 , 代表 一个 战斗 之间 六 绅士 ,
[ə'pɛrəld] ['əʊnli][ɪn] ['dʌblət] ,
apparelled **only** **in** **doublet** **,**
穿着 仅有的 在 双联体 ,

略过那幅非常原始的画作，画中描绘的是六位只穿着紧身短上衣的绅士之间的战斗。

[həʊz] , [ænd; ənd] ['helmɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] : ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] , - [ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɑːmz][ɒv; əv][men] ,
hose **,** **and** **helmet** **on** **the** **head** **:** **during** **which** **,** **'** **the** **legs** **and** **arms** **of** **men** **,**
软管 , 和 头盔 在 这 头 : 期间 哪个 , - 这 腿 和 武器 的 男人 ,

穿着长袜，头戴头盔：在此期间，“男人的腿和胳膊，

[wel] [ænd; ənd] ['laɪvli] [rɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [fɔːl] , [ɪn] ['nʌmbəz] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
well **and** **lively** **wrought** **,** **were** **to** **be** **let** **fall** **,** **in** **numbers** **,** **on** **the** **ground** **,**
出色地 和 热闹 锻 , 是 到 是 让 落下 , 在 数字 , 在 这 地面 ,

精心制作、栩栩如生的物件，将被成群地丢弃在地上。

[æz; əz] ['blʌdi] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
as **bloody** **as** **might** **be** **.**
作为 血腥 作为 可能 是 .

尽管场面可能非常血腥。

- [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [prɪ'ventɪd] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['delɪkət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;
' **A** **violent** **shower** **of** **rain** **prevented** **Elizabeth's** **enjoying** **this** **delicate** **exhibition** **;**
- 一个 暴力 淋浴 的 雨 阻止 伊丽莎白的 享受 这 精美的 展览 ;

一场瓢泼大雨使伊丽莎白无法欣赏这场精美的展览；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][riːðz; riːθs] , [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
and **the** **following** **day** **she** **left** **the** **city** **,** **passing** **under** **wreaths** **,** **made** **of** **flowers** **,**
和 这 下列的 天 她 左边 这 城市 , 通过 在下面 花圈 , 制成 的 花朵 ,

第二天她离开了这座城市，途中经过了用鲜花编织的花圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第5/7页

[ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] ['gɑːləndz] , ['kɒrənet] ,
extended **from** **each** **side** **of** **the** **street** **,** **and** **mixed** **with** **garlands** **,** **coronets** **,**
扩展 从 每个 边 的 这 街道 , 和 混合 和 花环 , 冠冕 ,
['pɪktʃəz] , [rɪtʃ] [klɒθs] ,
pictures **,** **rich** **cloths** **,**
图片 , 富有的 布料 ,

从街道两侧延伸而出，与花环、小冠、画像、华丽的布料交织在一起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'vaɪsɪz] ; [waɪlst] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
and **a** **thousand** **devices** **;** **whilst** **songs** **of** **lamentation** **for** **her** **departure** **,**
和 一个 千 设备 ; 而 歌曲 的 哀叹 为了 她 离开 ,

还有上千种装置；以及哀悼她离去的歌曲，

[ænd; ənd][ɔː'reiʃən, əu-][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['ɒnə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [sə'luːtɪd]
and **orations** **on** **the** **high** **honour** **she** **had** **done** **the** **inhabitants** **,** **saluted**
和 演讲 在 这 高的 荣誉 她 有 完毕 这 居民 , 敬礼
[hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
her **ear** **,**
她 耳朵 ,

并发表了赞扬她为当地居民赢得崇高荣誉的演说，还向她致敬。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɜːljuːz] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] .
till **she** **reached** **the** **purlieus** **of** **Norwich** **.**
直到 她 达到 这 普利厄斯 的 诺维奇 .

直到她到达诺里奇郊区。

“ [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,
“ **Whilst** **I** **am** **willing** **to** **allow** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Spencer** **,**
“ 而 我 是 愿意的 到 允许 , ” 说 太太 . 斯宾塞 ,

“虽然我愿意允许，”斯宾塞夫人说，

“ [ðæt] [teɪst] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ˌinkɔŋ'gruːəti] , [ænd; ənd]
“ **that** **taste** **was** **as** **yet** **in** **its** **infancy** **,** **and** **the** **ludicrous** **incongruities** **,** **and**
“ 那 品尝 曾是 作为 然而 在 它是 婴儿期 , 和 这 荒谬 不一致 , 和
[pɪ'dæntɪk] ['leɪbə(r)] ,
pedantic **labour** **,**
迂腐的 劳动 ,

“那种品味还处于萌芽阶段，充满了滑稽的不协调和迂腐的劳动，

[ig'zibitid] [ɪn] [ðiːz] [daɪ'vɜːrʒən] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['semi] - ['bɑːbərəs] [eɪdʒ] ; [stɪl] [aɪ]
exhibited **in** **these** **diversions** **,** **are** **characteristic** **of** **a** **semi** **-** **barbarous** **age** **;** **still** **I**
展出 在 这些 转移 , 是 特征 的 一个 半 - 野蛮 年龄 ; 仍然 我
['kænɒt] [bʌt; bət] [ɪk'spres] [maɪ] [sə'praɪz] ,
cannot **but** **express** **my** **surprise** **,**
不能 但 表达 我的 惊喜 ,

这些娱乐活动所展现的，是半野蛮时代的典型特征；但我仍然不禁感到惊讶。

[ðæt] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ] ['haɪli] ['gɪftɪd] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
that **a** **mind** **so** **highly** **gifted** **as** **was** **that** **of** **Elizabeth** **,**
那 一个 头脑 所以 高度 天才 作为 曾是 那 的 伊丽莎白 ,

像伊丽莎白这样才华横溢的人，

[kʊd; kəd][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kuːθ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]['pjʊəraɪl] [pə'fɔːmənsɪz] .
could **find** **amusement** **in** **such** **uncouth** **representations** **,** **and** **puerile** **performances** **.**
可以 寻找 娱乐 在 这样的 粗野 表现形式 , 和 幼稚的 表演 .

他们可能会从这种粗俗的表达和幼稚的表演中找到乐趣。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] , [sɜ:(r)] , [ri'mɑ:k] ['eni] ['evɪdəns] [ɒv; əv] personal131

But	I	have	not	yet	,	Sir	,	remarked	any	evidence	of	personal131
但	我	有	不是	然而	,	先生	,	评论	任何	证据	的	personal131

但是，先生，我还没有注意到任何个人方面的证据。

['vænəti] .

vanity	.
虚荣	.

虚荣。

[ði:z] [fes'tiviti] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'traɪvd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [nɒt] ['ɔ:dəd] [baɪ] [hɜ:'self] ; [ænd; ənd]

These	festivities	were	contrived	by	her	subjects	,	not	ordered	by	herself	;	and
这些	庆祝活动	是	人为的	经过	她	主题	,	不是	订购	经过	她自己	;	和

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn] [pə'laɪtnəs] ,

she	was	,	in	politeness	,
她	曾是	,	在	礼貌	,

这些庆祝活动是由她的臣民策划的，并非她本人下令；而她出于礼貌，

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ju:'ləudʒiəm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

obliged	to	listen	to	the	eulogiums	of	her	people	,
有义务	到	听	到	这	颂词	的	她	人们	,

不得不倾听人民的赞颂，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɜ:'self] . ”

even	though	the	subject	were	in	praise	of	herself	.	”
甚至	尽管	这	主题	是	在	称赞	的	她自己	.	”

即使她是在自夸。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:ltə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɪnjən]

“	That	is	true	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	;	“	but	I	think	you	will	alter	your	opinion
“	那	是	真的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	;	“	但	我	思考	你	将要	改变	你的	观点

,

,

,

“没错，”威尔莫特先生回答说，“但我认为你会改变看法的。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [entə'teɪnmənts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ]

when	you	have	the	account	of	the	entertainments	that	were	conducted	by
什么时候	你	有	这	帐户	的	这	娱乐	那	是	实施	经过

[ðə; ði] [kwi:n] ,

the	queen	,
这	女王	,

当你掌握了女王举办的娱乐活动的记录后，

[ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [meɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv]

in	honour	of	the	proposals	of	marriage	made	to	her	by	the	duke	of
在	荣誉	的	这	提案	的	婚姻	制成	到	她	经过	这	公爵	的

[ændʒu:] .

Anjou	.
安茹	.

为了纪念安茹公爵向她求婚。

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rektɪd] , [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]

“	She	caused	to	be	erected	,	on	the	south	-	west	side	of	the	palace	of
“	她	导致	到	是	竖立	,	在	这	南	-	西方	边	的	这	宫殿	的

['waɪthɔ:l] , [ə; eɪ][vɑ:st] ['bæŋkwɪtɪŋ] - [haʊs] ,

Whitehall	,	a	vast	banqueting	-	house	,
白厅	,	一个	广阔的	宴会	-	房子	,

“她下令在白厅宫西南侧建造了一座巨大的宴会厅，

[meɪd] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , ['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk]
made **of** **timber** **,** **covered** **with** **canvass** **,** **and** **painted** **on** **the** **outside** **with** **a** **work**
制成 的 木材 , 涵盖 和 帆布 , 和 绘 在 这 外部 和 一个 工作
[kɔːld] ['rʌstɪk] ,
called **rustic** **,**
称为 乡村 ,

由木材制成，覆盖帆布，外侧涂有称为“乡村风格”的图案。

[rɪ'zemblɪŋ] [stəʊn] .
resembling **stone** **.**
类似 石头 .

像石头一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [tuː] ['wɪndəʊz] ; [waɪlst] , [frɒm; frəm]
It **was** **lighted** **with** **two** **hundred** **and** **ninety** **-** **two** **windows** **;** **whilst** **,** **from**
它 曾是 照明 和 二 百 和 九十 - 二 视窗 ; 而 , 从
[fes'tuːn] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['hɒli] ,
festoons **of** **ivy** **and** **holly** **,**
花环 的 常春藤 和 冬青 ,

它由292扇窗户照亮；同时，常春藤和冬青花环垂挂而下，

[hʌŋ] ['pendənts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [mɪkst] [wɪð] [fruːts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ; [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] ,
hung **pendants** **of** **flowers** **,** **mixed** **with** **fruits** **of** **various** **kinds** **;** **amongst** **which** **,**
悬挂 吊坠 的 花朵 , 混合 和 水果 的 各种各样的 种类 ; 在 哪个 ,
['pɔmˌgrænɪts] , ['ɒrɪndʒɪz] , [pɑːmpiːənz] ,
pomegranates **,** **oranges** **,** **pompions** **,**
石榴 , 橙子 , 绒球 ,

悬挂着一串串鲜花，其中混杂着各种水果；包括石榴、橙子、番荔枝等。

['kjuːkʌmbəz] , [greɪps] , [ænd; ənd] ['kærəts] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] .
cucumbers **,** **grapes** **,** **and** **carrots** **are** **named** **.**
黄瓜 , 葡萄 , 和 胡萝卜 是 命名 .

黄瓜、葡萄和胡萝卜都被列举了出来。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld] ; [waɪlst] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fes'tuːn] , [ə'pɪəd] [ðə; ði]
The **whole** **was** **spangled** **with** **gold** **;** **whilst** **,** **between** **the** **festoons** **,** **appeared** **the**
这 所有的 曾是 闪闪发光的 和 金子 ; 而 , 之间 这 花环 , 出现 这
['siːlɪŋ] , ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][skaɪ] ,
ceiling **,** **painted** **with** **a** **sky** **,**
天花板 , 绘 和 一个 天空 ,

整个建筑都缀满了金箔；而在华丽的装饰带之间，露出了绘有天空图案的天花板。

[sʌn] , ['sʌnbiːm] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] ['skʌtʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːmz] .
sun **,** **sunbeams** **,** **and** **stars** **,** **intermingled** **with** **scutcheons** **of** **the** **royal** **arms** **.**
太阳 , 阳光 , 和 明星 , 交织 和 盾徽 的 这 皇家 武器 .

太阳、阳光和星星，与皇家徽章的盾形纹章交织在一起。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] ['wɜːkmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] , [ænd; ənd]
Three **hundred** **and** **seventy** **workmen** **were** **employed** **in** **its** **construction** **,** **and**
三 百 和 七十 工人 是 受雇 在 它是 建造 , 和
one132
one132
one132

建造这座建筑雇用了370名工人，其中132人

['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [paʊndz] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
thousand **seven** **hundred** **and** **forty** **-** **four** **pounds** **expended** **upon** **it** **.**
千 七 百 和 四十 - 四 磅 已支出 之上 它 .

花费了1744英镑。

“ [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈpæləs] [ðə; ði] [frentʃ] [æmˈbæsədəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] ,

“	In	this	artificial	palace	the	French	ambassadors	were	received	,
“	在	这	人造的	宫殿	这	法语	大使们	是	已收到	,

“在这座人造宫殿里，法国大使们受到了接待。”

[ænd; ənd][məʊst] - [ˈrɔɪəli] [ˈbæŋkwit] [ænd; ənd] [fiːst] - [baɪ][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [kwiːn] ;

and	most	'	royally	banqueted	and	feasted	'	by	the	maiden	queen	;
和	最多	-	皇家	宴会	和	盛宴	-	经过	这	少女	女王	;

其中大部分是由女王亲自“设宴款待”的；

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kəˈmɑːnd] , [ðə; ði]

whilst	her	ministers	were	employed	in	drawing	up	,	by	her	command	,	the
而	她	部长们	是	受雇	在	绘画	向上	,	经过	她	命令	,	这

[ˈmærɪdʒ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

marriage	articles	.
婚姻	文章	.

而她的大臣们则奉命起草婚约条款。

“ [ˈmiːnwaɪl] , [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd] [ˈnəublz] ,

“	Meanwhile	,	several	of	the	gentlemen	and	nobles	,
“	同时	,	一些	的	这	先生们	和	贵族	,

“与此同时，几位绅士和贵族，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔːtli] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

anxious	to	participate	in	the	gay	illusion	and	courtly	pleasures	of	the	day	,
焦虑的	到	参加	在	这	同性恋	错觉	和	宫廷式	快乐	的	这	天	,

[əˈgriːd] [əˈmʌŋst] [ðəmˈselvz] ,

agreed	amongst	themselves	,
同意	在	他们自己	,

为了参与到当时的欢乐幻境和宫廷娱乐中，他们彼此商定：

[tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] ; - [ðə; ði] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæliənt]

to	prepare	a	triumph	;	'	the	sumptuous	service	of	which	,	and	the	valiant
到	准备	一个	胜利	;	-	这	豪华	服务	的	哪个	,	和	这	英勇

[ˈmænə(r)][ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

manner	of	performing	it	,
方式	的	表演	它	,

准备一场凯旋；“其盛大的仪式，以及英勇的执行方式，

[riˈdaund] , - [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːlɪnʃɛd] , - [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈendləs] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] .

redounding	,	'	according	to	Holinshed	,	'	to	their	endless	fame	and	honour	.
圆满	,	-	根据	到	霍林谢德	,	-	到	他们的	无尽的	名声	和	荣誉	.

“根据霍林谢德的说法，这将给他们带来无尽的名声和荣誉。”

- [ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

'	The	plan	was	as	follows	:
-	这	计划	曾是	作为	跟随	:

计划如下：

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈærəndəl] , [lɔːd] [ˈwɪnzə(r)] , [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] , [ænd; ənd] [fʊlk] [ˈgrɛvɪl] ,

“	The	young	earl	of	Arundel	,	lord	Windsor	,	Philip	Sidney	,	and	Fulke	Greville	,
“	这	年轻的	伯爵	的	阿伦德尔	,	主	温莎	,	菲利普	西德尼	,	和	富尔克	格雷维尔	,

“年轻的阿伦德尔伯爵、温莎勋爵、菲利普·西德尼和富尔克·格雷维尔，

[kɔːld] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][fɔː(r)][ˈfʊstə(r)] - [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][dɪˈzaɪə(r)] ;

called	themselves	the	four	foster	-	children	of	Desire	;
称为	他们自己	这	四	促进	-	孩子们	的	欲望	;

他们自称是欲望的四个养子女；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,

and	to	that	end	of	the	tilt	-	yard	where	the	queen	was	seated	,
和	到	那	结尾	的	这	倾斜	-	院子	在哪里	这	女王	曾是	坐着	,

以及女王就坐的那边的比武场尽头，

[ðeə(r)] [rɪ'faɪnd] ['hɒmɪdʒ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .

their	refined	homage	gave	the	name	of	the	Fortress	of	Perfect	Beauty	.
他们的	精制	尊敬	给予	这	姓名	的	这	堡垒	的	完美的	美丽	.

他们精妙的致敬赋予了这座“完美美丽堡垒”以名字。

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɪn][æn; ən][ˌædju'leɪtəri]

This	castle	her	majesty	was	summoned	to	surrender	,	in	an	adulatory
这	城堡	她	威严	曾是	被召唤	到	投降	,	在	一个	奉承

['mesɪdʒ] , [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

message	,	conveyed	by	a	boy	,
信息	,	传递	经过	一个	男生	,

女王陛下奉命投降这座城堡，而这则谄媚之言，是由一个男孩传达的。

[drest] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ;

dressed	in	red	and	white	,	the	colours	of	Desire	;
穿着	在	红色的	和	白色的	,	这	颜色	的	欲望	;

身着红白相间的服装，这是欲望的颜色；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

and	it	is	not	the	least	part	of	this	singular	entertainment	,
和	它	是	不是	这	至少	部分	的	这	单数	娱乐	,

而且，这并非这种独特娱乐方式中最不重要的部分。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

that	the	first	message	was	delivered	to	her	on	a	Sunday	,	as	she
那	这	第一的	信息	曾是	发表	到	她	在	一个	星期日	,	作为	她

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['tʃæp(ə)l] .

returned	from	chapel	.
返回	从	教堂	.

第一条信息是在星期天她从教堂回来时送到她那里的。

“ [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] the133

“	On	her	refusal	,	a	day	was	fixed	for	the133
“	在	她	拒绝	,	一个	天	曾是	固定的	为了	the133

“在她拒绝后，双方约定了日期，进行第133次会面。”

[ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pædʒənt] ; [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [maʊnt] , [pleɪst] [ə'pɒn] [wiːlz]

celebration	of	the	pageant	;	and	on	that	morning	,	a	mount	,	placed	upon	wheels
庆典	的	这	盛会	;	和	在	那	早晨	,	一个	山	,	放置	之上	车轮

,

,

,

为庆祝盛会，当天早上，一匹马被放置在轮子上，

[wɒz; wəz] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] [ˌkævə'lɪəs] , [ɪn][suː'pɜːb] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd]

was	rolled	into	the	tilt	-	yard	,	and	the	four	cavaliers	,	in	superb	armour	and
曾是	滚动	进入	这	倾斜	-	院子	,	和	这	四	骑士	,	在	高超	盔甲	和

[ə'kuːtrəmənts] ,

accoutrements	,
配件	,

被推入比武场，四名骑兵身着精良的盔甲，装备齐全。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [truːp] , [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] .

and	each	at	the	head	of	a	splendid	troop	,	rode	into	the	yard	.
和	每个	在	这	头	的	一个	灿烂	部队	,	骑	进入	这	院子	.

他们各自率领着一支英姿飒爽的队伍，骑马进入了院子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɪn] ['mɪlətri] ['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn] ,

When	they	had	passed	,	in	military	order	,	before	the	queen	,
什么时候	他们	有	通过了	,	在	军队	命令	,	前	这	女王	,

他们按军礼列队觐见女王后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [dɪ'faɪəns] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

the	boy	who	had	given	her	the	former	defiance	,	addressed	her	again	,
这	男生	WHO	有	给定	她	这	以前的	蔑视	,	已解决	她	再次	,

之前对她不敬的男孩再次开口和她说话。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [səʊ] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['fʊlsəm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['naɪðə(r)] [tend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

in	a	strain	so	quaint	and	fulsome	,	that	it	would	neither	tend	to	your
在	一个	拉紧	所以	古雅	和	饱满	,	那	它	会	两者都不	趋向	到	你的

[ɪm'pruːvmənt] [nɔː(r)] ['pleʒə(r)] ,

improvement	nor	pleasure	,
改进	也不	乐趣	,

这种曲调如此古怪而冗长，既无助于你的进步，也无益于你的愉悦。

[wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

were	I	to	repeat	it	.
是	我	到	重复	它	.

如果我再重复一遍的话。

“ [wen] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , (['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['mjuːzɪk][wɒz; wəz]

“ When	this	harangue	was	finished	,	(during	the	recital	of	which	,	music	was
“ 什么时候	这	长篇大论	曾是	完成的	,	(期间	这	独奏会	的	哪个	,	音乐	曾是

[hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maʊnt] ,

heard	within	the	mount	,
听到	之内	这	山	,

“当这段演说结束时（演说期间，山上响起了音乐），

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnt] [ɪt'self] [rəʊz] [ʌp] [ɪn] [haɪt] ,) [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] [muːvd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mount	itself	rose	up	in	height	,	)	the	device	was	moved	close	to	the
和	这	山	本身	玫瑰	向上	在	高度	,	)	这	设备	曾是	已搬	关闭	到	这

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

而且支架本身也升高了，）该装置被移到了女王附近，

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kɔːnɪt] ,

the	music	sounded	,	and	one	of	the	boys	,	accompanied	by	cornets	,
这	音乐	听起来	,	和	一	的	这	男孩们	,	伴随	经过	短号	,

音乐响起，其中一个男孩，伴着短号，

[sʌŋ] [ə; eɪ] [freʃ] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [endid] , [ə'nʌðə(r)]

sung	a	fresh	summons	to	the	fortress	;	and	when	that	was	ended	,	another
唱	一个	新鲜的	传票	到	这	堡垒	;	和	什么时候	那	曾是	结束	,	其他

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他唱起了新的号召前往要塞；号召结束后，另一个男孩，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɒstə(r)] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['retɪnjuː] , [sʌŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] ,

turning	to	the	foster	-	children	and	their	retinue	,	sung	an	alarm	,
转弯	到	这	促进	-	孩子们	和	他们的	随从	,	唱	一个	警报	,

他转向寄养儿童及其随从，唱起了警钟。

- [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmli] ['kaʊntənəns] : [wɪtʃ] [endid] , [ðə; ði] ['kænənz]

'	with	a	pleasant	voice	and	a	seemly	countenance	:	which	ended	,	the	cannons
-	和	一个	令人愉快的	嗓音	和	一个	似乎	面容	:	哪个	结束	,	这	大炮

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [ɒf] ,

were	shot	off	,
是	射击	离开	,

“声音悦耳，面容和善：事情结束时，大炮鸣放完毕。”

[ðə; ði][wʌn] [wɪð] [swiːt] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [swiːt] ['wɔːtə(r)] , ['veri] [ˌəʊdər'ɪfərəs]
the one with sweet powder , and the other with sweet water , very odoriferous
这 一 和 甜的 粉末 , 和 这 其他 和 甜的 水 , 非常 有气味的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ;
and pleasant ;
和 令人愉快的 ;

一个装的是甜粉，另一个装的是甜水，香味浓郁宜人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['eksələnt] [kən'sent] [ɒv; əv] ['meləʊdi] [wɪ'ðɪn]
and the noise of the shooting was very excellent concent of melody within
和 这 噪音 的 这 射击 曾是 非常 出色的 同意 的 旋律 之内
[ðə; ði] [maʊnt] .
the mount .
这 山 .

枪声与山上的旋律完美融合。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒz; wəz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['skeɪlɪŋ] - ['lædəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtˌmen]
And after that , was store of pretty scaling - ladders , and the footmen
和 后 那 , 曾是 店铺 的 漂亮的 缩放 - 梯子 , 和 这 侍从
threw134
threw134
threw134

之后，那里存放着漂亮的攀爬梯，侍从们扔了134个梯子。

['flaʊəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fænsiz] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
flowers , and such fancies , against the walls ,
花朵 , 和 这样的 幻想 , 反对 这 墙壁 ,

墙上挂满了鲜花和各种奇思妙想，

[wɪð] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz] [maɪt] [siːm] [fɪt] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪə(r)] :
with all such devices as might seem fit shot for Desire :
和 全部 这样的 设备 作为 可能 似乎 合身 射击 为了 欲望 :

以及所有可能适合满足欲望的设备：

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd] [kən'tɪnjuː] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [dɪ'fendənts] [keɪm] [ɪn] . -
all which did continue till the time the defendants came in . '
全部 哪个 做过 继续 直到 这 时间 这 被告 来了 在 . -

这一切一直持续到被告进来为止。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
“ These were about twenty in number , and each accompanied by his servants .
“ 这些 是 关于 二十 在 数字 , 和 每个 伴随 经过 他的 仆人 .

“这些人约有二十个，每个都带着自己的仆人。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][sɜː(r)] ['henri] [liː] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ænd; ənd]
Amongst them was Sir Henry Leigh , who came running in as unknown ; and
在 他们 曾是 先生 亨利 莉 , WHO 来了 跑步 在 作为 未知 ; 和
, ['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] [sɪks] [lɑːns] ,
, after breaking six lances ,
, 后 打破 六 长矛 ,

其中一人是亨利·利爵士，他冒充无名氏跑了进来；在折断了六支长矛之后，

[went] [aʊt] [ə'gen] .
went out again .
去 出去 再次 .

又出去了。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Of this gentleman I shall have occasion to speak hereafter .
的 这 绅士 我 将 有 场合 到 说话 此后 .

我以后还有机会谈到这位先生。

['trʌmpitəz] [ænd; ənd]['peɪdʒɪz] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəli] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]

Trumpeters	**and**	**pages**	**attended**	**,**	**and**	**speeches**	**were**	**severally**	**delivered**	**to**
小号手	和	页面	参加	,	和	演讲	是	分别	发表	到

[ðə; ði] [kwiːn] ,

the	**queen**	**,**
这	女王	,

号手和侍从们在场，并有多人向女王发表了讲话。

[ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , ['sevrəl] [ɒv; əv] [huːm] [ə'sjuːmd] [fæn'tæstɪk] ['kærəktəz] ;

on	**the**	**part**	**of**	**these**	**knights**	**,**	**several**	**of**	**whom**	**assumed**	**fantastic**	**characters**	**;**
在	这	部分	的	这些	骑士	,	一些	的	谁	假定	极好的	人物	;

这些骑士中，有好几位都扮演了奇幻角色；

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nʌn] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][sɜː(r)] ['tɒməs] [pɛ'roʊ] [ænd; ənd] ['æntəni] [kʊk] ,

and	**surely**	**none**	**more**	**so**	**than**	**Sir**	**Thomas**	**Perrot**	**and**	**Anthony**	**Cook**	**,**
和	一定	没有任何	更多的	所以	比	先生	托马斯	佩罗	和	安东尼	厨师	,

其中最杰出的当属托马斯·佩罗爵士和安东尼·库克。

[huː] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə] ['pɜːs(ə)neɪt] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] ; ['biːɪŋ] [bɪ'gɜːt] [wɪð] ['æplz] [ænd; ənd]

who	**thought**	**proper**	**to**	**personate**	**Adam**	**and**	**Eve**	**;**	**being**	**begirt**	**with**	**apples**	**and**
WHO	想法	恰当的	到	角色	亚当	和	前夕	;	存在	环绕	和	苹果	和

[fruːt] ,

fruit	**,**
水果	,

那些自认为适合扮演亚当和夏娃的人；他们身上带着苹果和水果，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [heə(r)] [hʌŋ] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	**the**	**latter**	**having**	**hair**	**hung**	**all**	**down**	**his**	**helmet**	**.**
和	这	后者	拥有	头发	悬挂	全部	向下	他的	头盔	.

后者的头发垂到了头盔上。

[ðiːz] [naɪts] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] . -

These	**knights**	**'**	**were**	**accompanied**	**by**	**an**	**angel**	**.**	**'**
这些	骑士	-	是	伴随	经过	一个	天使	.	-

这些骑士“有一位天使陪伴”。

“ [ðə; ði] ['mesndʒər] , [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['rætklɪf] , [dɪ'skraɪbd] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] -

“	**The**	**messengers**	**,**	**on**	**the**	**part**	**of**	**Sir**	**Thomas**	**Ratcliff**	**,**	**described**	**their**	**master**	**'**
“	这	信使	,	在	这	部分	的	先生	托马斯	拉特克利夫	,	描述	他们的	掌握	-

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [naɪt] ,

as	**a**	**forlorn**	**knight**	**,**
作为	一个	绝望	骑士	,

“托马斯·拉特克利夫爵士的使者们形容他们的主人是‘一位落魄的骑士’，

[huːm] [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪələs] [ænd; ənd] ['sʌnlaɪk] ['mɪstrəs] ,

whom	**despair**	**of**	**achieving**	**the**	**fate**	**of**	**his**	**peerless**	**and**	**sunlike**	**mistress**	**,**
谁	绝望	的	实现	这	命运	的	他的	无与伦比	和	像太阳一样	情妇	,

他绝望地认为自己无法企及他那无与伦比、如太阳般耀眼的爱人的命运。

[hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [men] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ,

had	**driven**	**out**	**of**	**the**	**haunts**	**of**	**men**	**,**	**into**	**a**	**cave**	**of**	**the**	**desert**	**,**
有	驱动	出去	的	这	闹鬼的地方	的	男人	,	进入	一个	洞穴	的	这	沙漠	,

他们被驱赶出了人类的栖身之处，进入了沙漠中的一个洞穴。

[weə(r)] [mɒs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , [mɒs] [hɪz; ɪz] ['siːlɪŋ] , [mɒs] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [mɒs] ,

where	**moss**	**was**	**his**	**bed**	**,**	**moss**	**his**	**ceiling**	**,**	**moss**	**his**	**candle**	**,**	**and**	**moss**	**,**
在哪里	苔藓	曾是	他的	床	,	苔藓	他的	天花板	,	苔藓	他的	蜡烛	,	和	苔藓	,

['wɔːtəd] [wɪð] [sɔːlt] [tɪəz] ,

watered	**with**	**salt**	**tears**	**,**
浇水	和	盐	眼泪	,

苔藓是他的床，苔藓是他的天花板，苔藓是他的蜡烛，苔藓被咸涩的泪水浇灌着。

[hɪz; ɪz] [fuːd] .

his	food	.
他的	食物	.

他的食物。

- ['iːv(ə)n][hɪə(r)] , [ðə; ði] report135

'	Even	here	,	the	report135
-	甚至	这里	,	这	report135

即使在这里，报告135

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['pɪələs] ['bjuːti] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

of	this	assault	on	the	fortress	of	Peerless	Beauty	,	reached	his	ears	,
的	这	突击	在	这	堡垒	的	无与伦比	美丽	,	达到	他的	耳朵	,

他听到了这场对绝世美人堡垒的袭击的消息。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɒlətjuːd] — [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [deθ] ;

and	roused	him	from	his	solitude	—	from	bondage	to	a	living	death	;
和	唤醒	他	从	他的	孤独	—	从	束缚	到	一个	活的	死亡	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并将他从孤独中唤醒——从活死人的奴役中唤醒；并且，

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɪ'deləti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]

in	token	of	his	devoted	loyalty	and	inviolable	fidelity	to	his	excellent	and
在	令牌	的	他的	奉献	忠诚	和	不可侵犯的	忠诚	到	他的	出色的	和

[dɪ'vaɪn] ['leɪdi] ,

divine	lady	,
神圣的	女士	,

为了表达他对这位优秀而神圣的女士的忠诚和不可动摇的忠贞，

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [hjuːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːd] [klɪf] , ['əʊnli] [ɪn'rɪtʃt]

he	had	sent	her	his	shield	,	hewn	out	of	the	hard	cliff	,	only	enriched
他	有	发送	她	他的	盾	,	凿	出去	的	这	难的	悬崖	,	仅有的	富含

[wɪð] [mɒs] ;

with	moss	;
和	苔藓	;

他送给她一面盾牌，这面盾牌是从坚硬的悬崖上凿出来的，上面长满了苔藓；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ək'sept] , [æz; əz][ðə; ði] ['ensən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪm] ,

which	he	begged	her	to	accept	,	as	the	ensign	of	her	fame	,
哪个	他	乞求	她	到	接受	,	作为	这	军旗	的	她	名声	,

他恳求她接受，作为她名望的象征。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] ; [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [æz; əz]

and	the	instrument	of	his	glory	;	prostrating	himself	at	her	feet	,	as
和	这	乐器	的	他的	荣耀	;	俯伏	他自己	在	她	脚	,	作为

['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [əd'ventʃəz] ,

ready	to	undertake	any	adventures	,
准备好	到	承担	任何	冒险	,

以及他荣耀的工具；他匍匐在她脚下，随时准备迎接任何冒险，

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['feɪvə(r)] .

in	hopes	of	her	gracious	favour	.
在	希望	的	她	亲切	偏爱	.

希望得到她的恩惠。

“ [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [sʌnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] [noʊlz] , ['mɜːkjəri] [ə'pɪəd] ,

“	On	the	part	of	the	four	sons	of	Sir	Thomas	Knolles	,	Mercury	appeared	,
“	在	这	部分	的	这	四	儿子们	的	先生	托马斯	小山丘	,	汞	出现	,

“在托马斯·诺尔斯爵士的四个儿子中，墨丘利出现了，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sʌnz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['breðrən] [tu:; tə] [hɑ:d]

and	described	them	as	the	legitimate	sons	of	Despair	,	brethren	to	hard
和	描述	他们	作为	这	合法的	儿子们	的	绝望	,	弟兄们	到	难的

['mɪshæp] , ['sʌkl] [wɪð] [saɪz] ,

mishap	,	suckled	with	sighs	,
意外	,	吸吮	和	叹息	,

并将他们描述为绝望的合法儿子，不幸的兄弟，在叹息中成长起来的。

[ænd; ənd][sweið, swɔð] [ʌp] [ɪn] ['sɒrəʊ] , [wi:n] [ɪn] [wəʊ] , [ænd; ənd][draɪ] - [nə:s] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;

and	swathed	up	in	sorrow	,	weaned	in	woe	,	and	dry	-	nursed	by	Desire	;
和	裹挟着	向上	在	悲哀	,	断奶	在	悲哀	,	和	干燥	-	护理	经过	欲望	;

被悲伤包裹，在痛苦中断奶，被欲望干奶；

[lɒŋ] [taɪm] ['fɔstə] [wɪð] ['feɪvərəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [fed] [wɪð] [swi:t] ['fænsiz] ; [bʌt; bət]

long	time	fostered	with	favourable	countenance	,	and	fed	with	sweet	fancies	;	but
长的	时间	寄养	和	有利	面容	,	和	美联储	和	甜的	幻想	;	但

[naʊ] , [ɒv; əv] [leɪt] ,

now	,	of	late	,
现在	,	的	晚的	,

长期以来，她一直受到优待，被灌输美好的幻想；但最近，

[ə'læs] ! ['həʊlli] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] , & [si:] .

alas	!	wholly	given	over	by	grief	and	disgrace	,	with	despair	,	&	c	.
唉	!	完全	给定	超过	经过	悲伤	和	耻辱	,	和	绝望	,	&	c	.

唉！完全被悲伤和耻辱所吞噬，充满了绝望等等。

“ [ðə; ði] ['spi:tʃɪz] ['bi:ɪŋ] [endid] , ['prɒbəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərə(r)] , [ðə; ði] ['tɪltɪŋ]

“	The	speeches	being	ended	,	probably	to	the	relief	of	the	hearers	,	the	tilting
“	这	演讲	存在	结束	,	大概	到	这	宽慰	的	这	听众	,	这	倾斜

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“演讲结束后，听众们或许松了一口气，比武开始了。”

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [naɪt] , [wɪð] [sʌm; səm] [freʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [ænd; ənd]

and	continued	till	night	,	with	some	fresh	circumstances	of	magnificence	,	and
和	持续	直到	夜晚	,	和	一些	新鲜的	情况	的	壮丽	,	和

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [hə'ræŋ] .

a	few	more	harangues	.
一个	很少	更多的	长篇大论	.

一直持续到晚上，期间出现了一些新的壮观场面，以及一些新的演说。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [æn; ən] ['ɒlɪv] [baʊ] , [ɪn]

At	length	the	challengers	presented	to	their	sovereign	an	olive	bough	,	in
在	长度	这	挑战者	呈现	到	他们的	主权	一个	橄榄	买	,	在

['təʊkən][ɒv; əv][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [səb'mɪʃn] ;

token	of	their	humble	submission	;
令牌	的	他们的	谦逊的	提交	;

最后，挑战者们向他们的君主献上一根橄榄枝，以示他们谦卑的臣服；

[ænd; ənd] both136

and	both136
和	both136

两者均为136

['pɑ:tiz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [wɪð] [θæŋks] [ænd; ənd] [,kɔmen'deiʃən] .

parties	were	dismissed	by	her	,	with	thanks	and	commendations	.
各方	是	解雇	经过	她	,	和	谢谢	和	表彰	.

她向与会者表示感谢和赞扬，并让他们愉快地离开。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈhenri] [liː] ,

“	I	told	you	I	would	give	you	some	account	of	Sir	Henry	Leigh	,
“	我	讲述	你	我	会	给	你	一些	帐户	的	先生	亨利	莉	,

“我告诉过你，我会给你讲讲亨利·利爵士的事迹，

[huːz] [ˈfɔːm(ə)l][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv] [kwiːnz] [ˈtʃæmpiən] , [səʊ] [lɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈglɔːri]

whose	formal	resignation	of	the	office	of	queen's	champion	,	so	long	his	glory
谁	正式的	辞职	的	这	办公室	的	女王的	冠军	,	所以	长的	他的	荣耀

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,

and	delight	,
和	喜	,

他正式辞去女王冠军的职务，这曾是他长久以来的荣耀和喜悦。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [fɔː(r)] [jˈiəz] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [ˈpædʒənt] ,

and	which	took	place	four	years	preceding	this	last	pageant	,
和	哪个	采取	地方	四	年	前	这	最后的	盛会	,

那次比赛是在上一次选美比赛的四年前举行的。

[fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [rəʊˈmæntɪk] [ˈserɪmənɪz] [wɪtʃ] [mɑːk] [səʊ] [wel] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] .

forms	one	of	those	romantic	ceremonies	which	mark	so	well	the	age	of	Elizabeth	.
表格	一	的	那些	浪漫的	仪式	哪个	标记	所以	出色地	这	年龄	的	伊丽莎白	.

这是伊丽莎白时代众多浪漫仪式中的一种。

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˈkʌmbələnd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdestɪnd] [səkˈsesə(r)] ,

The	gallant	earl	of	Cumberland	was	his	destined	successor	,
这	英勇	伯爵	的	坎伯兰	曾是	他的	注定	接班人	,

英勇的坎伯兰伯爵是他命中注定的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈmentəs] [trænsˈfɜː(r)][wɒz; wəz] [ɪˈfektɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] .

and	the	momentous	transfer	was	effected	after	the	following	fashion	.
和	这	意义重大	转移	曾是	受影响	后	这	下列的	时尚	.

这次意义重大的权力交接是按以下方式进行的。

“ [ˈhævɪŋ] [fɜːst] [pəˈfɔːmd] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈeksəsaɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði][bænd]

“	Having	first	performed	their	respective	parts	in	the	chivalrous	exercises	of	the	band
“	拥有	第一的	执行	他们的	各自	部分	在	这	骑士精神	练习	的	这	乐队

[ɒv; əv] [naɪt] - [ˈtɪltə(r)] ,

of	knight	-	tilters	,
的	骑士	-	倾斜器	,

“他们首先在骑士比武队的骑士操练中分别扮演了各自的角色，

[sɜː(r)] [ˈhenri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti] ,

Sir	Henry	and	the	earl	presented	themselves	to	her	majesty	,
先生	亨利	和	这	伯爵	呈现	他们自己	到	她	威严	,

亨利爵士和伯爵觐见了女王陛下。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdɪz]

at	the	foot	of	the	gallery	where	she	was	seated	,	surrounded	by	her	ladies
在	这	脚	的	这	画廊	在哪里	她	曾是	坐着	,	包围	经过	她	女士们

[ænd; ənd] [ˈnəublz] ,

and	nobles	,
和	贵族	,

她坐在走廊尽头，周围环绕着她的女眷和贵族们。

[tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [geɪmz] .

to	view	the	games	.
到	看法	这	游戏	.

观看比赛。

“ [ðeɪ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [sləʊ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːld] [pə'fɔːmə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði]
“ They advanced to slow music , and a concealed performer accompanied the
“ 他们 先进的 到 慢的 音乐 , 和 一个 暗 演员 伴随 这
[streɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɒŋ] :
strain with the following song :
拉紧 和 这 下列的 歌曲 :

“他们奏起了舒缓的音乐，一位隐藏的表演者伴着音乐唱起了以下歌曲：

“ [maɪ]['gəʊldən] [lɒks] [taɪm] [hæθ] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] [tɜːrnd] ,
“ My golden locks time hath to silver turn'd ,
“ 我的 金的 锁 时间 有 到 银 转弯 ,

“我的金色秀发，岁月已将我染成了银色。”

([əʊ] , [taɪm] !
(Oh , time !
(哦 , 时间 !

（哦，时间！

[tuː] [swɪft] , [ænd; ənd] ['swɪftnəs] ['nevə(r)] ['siːsɪŋ] ,)
too swift , and swiftness never ceasing ,)
也 迅速 , 和 速度 绝不 停止 ,)

太快了，而且速度永不停歇。）

[maɪ] [juːθ] - [genst] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][eɪdʒ][æt; ət] [juːθ] [hæθ] - ;
My youth ' gainst age , and age at youth hath spurn'd ;
我的 青年 - 对抗 年龄 , 和 年龄 在 青年 有 - ;

我以青春对抗年老，又以年老抛弃青春；

[bʌt; bət] - [ɪn] [veɪn] , [juːθ] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ] :
But spurn'd in vain , youth waneth by increasing :
但 - 在 徒劳 , 青年 渐弱 经过 增加 :

但若徒劳地拒绝，青春反而会在增长中消逝：

['bjuːti] , [streŋθ] , [ænd; ənd] [juːθ] , ['flaʊəz] ['feɪdɪŋ] [biːn] ;
Beauty , strength , and youth , flowers fading been ;
美丽 , 力量 , 和 青年 , 花朵 褪色 到过 ;

美丽、力量和青春，如同凋零的花朵；

['djuːti] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ɑː(r); ə(r)] [ruːts] [ænd; ənd] ['evəgriːn] . -
Duty , faith , and love , are roots and evergreen . 137
责任 , 信仰 , 和 爱 , 是 根 和 常绿 . -

责任、信仰和爱，是根基，是永恒的。137

“ [maɪ] ['helmɪt] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['biːz] ,
“ My helmet now shall make a hive for bees ,
“ 我的 头盔 现在 将 制作 一个 蜂巢 为了 蜜蜂 ,

“我的头盔现在将成为蜜蜂的蜂巢，

[ænd; ənd] ['lʌvərz] [sɔːŋz] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə]['həʊli] [sɑːmz] ;
And lover's songs shall turn to holy psalms ;
和 恋人的 歌曲 将 转动 到 圣 诗篇 ;

情歌将化作圣歌；

[ə; eɪ][mæn][æt; ət] [ɑːmz] [mʌst; məst] [naʊ] [sɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
A man at arms must now sit on his knees ,
一个 男人 在 武器 必须 现在 坐 在 他的 膝盖 ,

一名持械士兵现在必须跪下。

[ænd; ənd] [fiːd] [ɒn] [preə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]['eɪdʒɪz] [ɑːmz] ;
And feed on prayers that are old age's alms ;
和 喂养 在 祈祷 那 是 老的 年龄 施舍 ;

并以老年人的施舍祈祷为食；

[ænd; ənd][səʊ] , [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [ai] [dɪ'pɑːt] ,

And	so	,	from	court	to	cottage	I	depart	,
和	所以	,	从	法庭	到	小屋	我	离开	,

于是，我从宫廷回到了茅屋。

[maɪ] [seɪnt] [ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [maɪn] [ʌn'spɒtɪd] [hɑːt] .

My	saint	is	sure	of	mine	unspotted	heart	.
我的	圣	是	当然	的	矿	未发现的	心	.

我的圣人确信我纯洁无瑕的心。

“ [ænd; ənd] [wen] [ai] ['sædlɪ] [sɪt][ɪn] ['həʊmlɪ] [sel] ,

“	And	when	I	sadly	sit	in	homely	cell	,
“	和	什么时候	我	令人遗憾的是	坐	在	家常的	细胞	,

“而当我悲伤地坐在简陋的牢房里时，

[aɪl] [tiːtʃ] [maɪ] [swein] [ðɪs] ['kærəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] :

I'll	teach	my	swains	this	carol	for	a	song	:
患病的	教	我的	斯温斯	这	颂歌	为了	一个	歌曲	:

我要教我的爱人们唱这首歌：

- [biː; bi][ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [θɪŋk] [maɪ] ['sɒvrɪn] [wel] ,

'	Bless'd	be	the	hearts	that	think	my	sovereign	well	,
-	蒙福	是	这	心	那	思考	我的	主权	出色地	,

愿那些真心敬重我君主的人蒙福！

- [biː; bi][ðə; ði] [səʊlz] [ðæt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [rɒŋ] .

Curs'd	be	the	souls	that	think	to	do	her	wrong	.
-	是	这	灵魂	那	思考	到	做	她	错误的	.

胆敢对她不轨的人，必将遭到诅咒。

- ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [ðɪs] [eɪdʒd][mæn][hɪz; ɪz] [raɪt]

'	Goddess	,	vouchsafe	this	aged	man	his	right
-	女神	,	vouchsafe	这	老年人	男人	他的	正确的

女神啊，请赐予这位老人他的权利

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [biːdz] - [mæn] [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [naɪt] . ”

To	be	your	beads	-	man	now	,	that	was	your	knight	.	”
到	是	你的	珠子	-	男人	现在	,	那	曾是	你的	骑士	.	”

现在做你的珠串侍者，就是你的骑士。

“ ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [pə'vɪlɪən] [ɒv; əv] [waɪt]

“	During	the	performance	,	there	arose	out	of	the	earth	a	pavilion	of	white
“	期间	这	表现	,	那里	出现	出去	的	这	地球	一个	亭	的	白色的

['tæfɪtə] ,

taffeta	,
塔夫绸	,

“演出期间，地面升起了一座白色塔夫绸制成的亭子，

[sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['pɪlər] [rɪ'zemblɪŋ] ['pɔːfərɪ] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

supported	on	pillars	resembling	porphyry	,	and	formed	to	imitate	the	temple	of
有	在	柱子	类似	斑岩	,	和	形成	到	模拟	这	寺庙	的

[ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒɪnz] .

the	vestal	virgins	.
这	贞女	处女	.

由类似斑岩的柱子支撑，造型模仿维斯塔贞女神庙。

[ə; eɪ][suː'pɜːb]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɪfts]

A	superb	altar	was	placed	within	it	,	on	which	were	laid	some	rich	gifts
一个	高超	坛	曾是	放置	之内	它	,	在	哪个	是	铺设	一些	富有的	礼物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

for	her	majesty	.
为了	她	威严	.

里面摆放着一座精美的祭坛，上面放置着献给女王陛下的贵重礼物。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [kraʊnd] ['pɪlə(r)] , [ɪm'breɪst] [baɪ][æn; ən] ['eglənteɪn] ;

Before	the	gate	stood	a	crowned	pillar	,	embraced	by	an	eglantine	;
前	这	门	站立	一个	加冕	支柱	,	拥抱	经过	一个	野蔷薇	;

大门前矗立着一根顶端饰有冠冕的柱子，柱子两侧环绕着一株野蔷薇；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vəʊtɪv] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] , [ɪn'skraɪbd] , - [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	which	a	votive	table	was	attached	,	inscribed	,	'	to	Elizabeth	.
到	哪个	一个	奉献	桌子	曾是	随附的	,	铭文	,	-	到	伊丽莎白	.

上面附有一张奉献桌，上面刻着"献给伊丽莎白"。

- [ðə; ði] [gɪfts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæblət] ['biːɪŋ] , [wɪð] [greɪt] ['revərəns] , [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] ,

'	The	gifts	and	the	tablet	being	,	with	great	reverence	,	delivered	to	the	queen	,
-	这	礼物	和	这	药片	存在	,	和	伟大的	尊敬	,	发表	到	这	女王	,

"礼物和碑文以极大的敬意呈送给了女王，"

[ðə; ði][eɪdʒd] [naɪt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [dɪs'ɑːmd] ,

the	aged	knight	being	in	the	mean	time	disarmed	,
这	老年人	骑士	存在	在	这	意思是	时间	解除武装	,

那位年迈的骑士此时已被缴械。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] ,

he	offered	up	his	armour	at	the	foot	of	the	pillar	,	and	,	kneeling	,
他	提供	向上	他的	盔甲	在	这	脚	的	这	支柱	,	和	,	跪着	,

他将自己的盔甲献在柱子脚下，然后跪了下来，

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ; [preŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

presented	the	earl	of	Cumberland	to	her	majesty	;	praying	her	to
呈现	这	伯爵	的	坎伯兰	到	她	威严	;	祈祷	她	到

[ək'sept] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] ,

accept	of	him	as	a	knight	,
接受	的	他	作为	一个	骑士	,

他将坎伯兰伯爵引荐给女王陛下，并请求女王陛下册封他为骑士。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðiːz] ['ænjuəl] ['eksəsaɪzɪz] .

and	to	continue	these	annual	exercises	.
和	到	继续	这些	年度的	练习	.

并继续进行这些年度演习。

The138

The138

The138

第138号

[prə'pəʊz(ə)l] ['biːɪŋ] ['greɪʃəsli] [ək'septɪd] , [sɜː(r)] ['henri] [ɑːmd] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɪm][ɒn]

proposal	being	graciously	accepted	,	Sir	Henry	armed	the	earl	,	and	mounted	him	on
提议	存在	亲切地	公认	,	先生	亨利	武装	这	伯爵	,	和	安装	他	在

[hɪz; ɪz] [hɔːs] :

his	horse	:
他的	马	:

提议被欣然接受后，亨利爵士给伯爵戴上武器，并让他骑上自己的马：

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [kləʊðd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['velvɪt] [gaʊn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

this	done	,	he	clothed	himself	in	a	long	velvet	gown	,	and	covered	his	head	,
这	完毕	,	他	穿着衣服	他自己	在	一个	长的	天鹅绒	袍	,	和	涵盖	他的	头	,

一切就绪后，他穿上一件长长的天鹅绒长袍，并蒙住了头。

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌtənd] [kæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['fæʃ(ə)n] . ”

in	lieu	of	a	helmet	,	with	a	buttoned	cap	of	the	country	fashion	.	”
在	代替	的	一个	头盔	,	和	一个	纽扣	帽	的	这	国家	时尚	.	”

他没有戴头盔，而是戴了一顶乡村风格的纽扣帽。

“ [ðɪs] [ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] ['serəməni] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ This is by far the most elegant ceremony you have described , Sir , ” said Mrs .
“ 这 是 经过 远的 这 最多 优雅的 仪式 你 有 描述 , 先生 , ” 说 太太 .
['spensə(r)] ;
Spencer ;
斯宾塞 ;

“先生，这绝对是您所描述的最优雅的仪式，”斯宾塞夫人说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help] [lə'mentɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd]
“ but I cannot help lamenting , that the distinguished character of Elizabeth should
“ 但 我 不能 帮助 哀叹 , 那 这 杰出的 特点 的 伊丽莎白 应该
[biː; bi] ['sʌlid] [wɪð] [sʌtʃ] ['wiːknəs] . ”
be sullied with such weakness . ”
是 污秽 和 这样的 弱点 . ”

“但我忍不住感到惋惜，伊丽莎白高贵的品格竟被如此软弱所玷污。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ We will turn , ” said Mr . Wilmot , “ from the contemplation of her
“ 我们 将要 转动 , ” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 从 这 沉思 的 她
[dɪ'fekts] ,
defects ,
缺陷 ,

“我们将不再关注她的缺点，”威尔莫特先生说，“

[tuː; tə] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðəʊz] [ə'feəz] ,
to view her in those affairs ,
到 看法 她 在 那些 事务 ,

从她的角度来看待这些事情，

[wen] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['neɪtɪv] ['lʌstə(r)] — [wen] [ðə; ði]
when the strength of her character appears in all its native lustre — when the
什么时候 这 力量 的 她 特点 出现 在 全部它是 本国的 光泽 — 什么时候 这
['seɪkrɪd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
sacred feelings of the moment ,
神圣 情怀 的 这 片刻 ,

当她性格中的力量以其与生俱来的光辉展现出来——当那一刻神圣的情感涌上心头时，

[lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
lent to her words and actions that energy and dignity ,
借出的 到 她 字 和 行动 那 活力 和 尊严 ,

她的言行举止都充满了活力和尊严，

[wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɔːri] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
which so often gained her the admiration of hoary statesmen , and of
哪个 所以 经常 获得 她 这 钦佩 的 苍老 政治家 , 和 的
[sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] .
surrounding nations .
周围 国家 .

这常常为她赢得老政治家和周边国家的钦佩。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] ,
You have heard of the threatened attack of the Spanish Armada ,
你 有 听到 的 这 威胁 攻击 的 这 西班牙语 舰队 ,

你一定听说过西班牙无敌舰队的进攻威胁吧?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪgərəs] ['meʒəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst]
and the vigorous measures that were taken to defend the country against
和 这 蓬勃 措施 那 是 已采取 到 保卫 这 国家 反对
[ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
the threatened invasion .
这 威胁 入侵 .

以及为保卫国家免受入侵威胁而采取的有力措施。

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [dɪˈfens] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪnəli] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [kwiːn] [rɪˈzɒlvd]

When	all	the	preparations	of	defence	were	finally	arranged	,	the	queen	resolved
什么时候全部		这	准备工作	的	防御	是	最后	安排	,	这	女王	已解决

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] , [ɪn][ˈpɜːs(ə)n] ,

to	visit	,	in	person	,
到	访问	,	在	人	,

当所有防御准备工作最终安排妥当后，女王决定亲自前往视察。

[hɜː(r); hə(r)][kæmp][æt; ət][ˈtɪlb(ə)ri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [truːps] .

her	camp	at	Tilbury	,	for	the	purpose	of	encouraging	her	troops	.
她	营	在	蒂尔伯里	,	为了	这	目的	的	鼓励	她	军队	.

她在蒂尔伯里设立营地，目的是鼓舞士气。

“ [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l][ˈtʃɑːdʒə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] -

“	Mounted	on	a	noble	charger	,	with	a	general's139
“	安装	在	一个	高贵	充电器	,	和	一个	-

“骑在一匹高贵的战马上，带着将军的139

[ˈtrʌntʃən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [ˈkɔːslɪt] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [stiːl] [leɪst] [ɒn][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

truncheon	in	her	hand	,	a	corslet	of	polished	steel	laced	on	over	her
警棍	在	她	手	,	一个	紧身胸衣	的	抛光	钢	系带	在	超过	她

[mægˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈpærəl] ,

magnificent	apparel	,
壮丽	服饰	,

她手中握着警棍，华丽的服饰外罩着一件抛光钢制紧身胸衣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ɪn] [əˈtendəns] , [ˈbeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [pluːmd] [ˈhelmɪt] , [ʃiː; ʃi][rəʊd][beə(r)] -

and	a	page	in	attendance	,	bearing	her	white	plumed	helmet	,	she	rode	bare	-
和	一个	页	在	出席	,	轴承	她	白色的	羽毛	头盔	,	她	骑	裸	-

[ˈhedɪd] , [frɒm; frəm][ræŋk][tuː; tə][ræŋk] ,

headed	,	from	rank	to	rank	,
标题	,	从	秩	到	秩	,

她身边还有一名侍从，拿着她那顶白色羽饰头盔，她自己则光着头，骑马从一个队列走到另一个队列。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [dɪˈpɔːtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ,

with	a	courageous	deportment	and	a	smiling	countenance	;	and	,
和	一个	勇敢	仪态	和	一个	微笑	面容	;	和	,

他神态勇敢，面带微笑；而且，

[əˈmɪd][ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈplɔːdɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [ˈɑːdə(r)] , [wɪtʃ] [bɜːst] [frɒm; frəm]

amid	the	affectionate	plaudits	and	shouts	of	military	ardour	,	which	burst	from
之中	这	亲热	赞誉	和	喊叫	的	军队	热情	,	哪个	爆裂	从

[ðə; ði][ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][əˈdmaɪərɪŋ][ˈsəʊldʒəri] ,

the	animated	and	admiring	soldiery	,
这	动画	和	钦佩	士兵	,

在士兵们热情洋溢、充满敬意的欢呼声和呐喊声中，

[ʃiː; ʃi] [əˈdrest] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [həˈræŋ] . “

she	addressed	them	in	the	following	short	and	spirited	harangue	.	“
她	已解决	他们	在	这	下列的	短的	和	精神抖擞	长篇大论	.	“

她随后发表了一番简短而慷慨激昂的演说。

- [maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pəˈsweɪdɪd] , [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv]

'	My	loving	people	,	we	have	been	persuaded	,	by	some	that	are	careful	of
-	我的	爱	人们	,	我们	有	到过	被说服	,	经过	一些	那	是	小心	的

[ˈaʊə(r)] [ˈseɪfti] ,

our	safety	,
我们的	安全	,

“我亲爱的同胞们，我们被一些关心我们安全的人说服了，

[tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [haʊ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɑːmd] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðv; əv]

to	take	heed	how	we	commit	ourselves	to	armed	multitudes	,	for	fear	of
到	拿	注意	如何	我们	犯罪	我们自己	到	武装	众多	,	为了	害怕	的

['tretʃəri] ;

treachery	;
背信弃义	;

要谨慎对待我们向武装群众做出的承诺，以免遭到背叛；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]

but	I	assure	you	,	I	do	not	desire	to	live	,	to	distrust	my	faithful	and
但	我	保证	你	,	我	做	不是	欲望	到	居住	,	到	怀疑	我的	忠实	和

['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] .

loving	people	.
爱	人们	.

但我向你们保证，我不愿活着却不信任我忠诚慈爱的人民。

[let] ['tairənt][fɪə(r)] : [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [bɪ'heɪvd] [maɪ'self] , [ðæt] , ['ʌndə(r)] [gɒd] ,

Let	tyrants	fear	:	I	have	always	so	behaved	myself	,	that	,	under	God	,
让	暴君	害怕	:	我	有	总是	所以	表现	我	,	那	,	在下面	上帝	,

让暴君们恐惧吧：我向来如此行事，在上帝面前，

[aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [maɪ] [tʃ'iːfəst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəl] [hɑːts] [ænd; ənd] [gʊd]

I	have	placed	my	chiefest	strength	and	safeguard	in	the	loyal	hearts	and	good
我	有	放置	我的	酋长	力量	和	保障	在	这	忠诚	心	和	好的

- [wɪl] [ðv; əv][maɪ]['sʌbdʒɪkts] . “

-	will	of	my	subjects	.	“
-	将要	的	我的	主题	.	“

我最大的力量和保障寄托于臣民的忠诚和善意。

- [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [nɒt][æz; əz][maɪ]

'	And	therefore	I	am	come	amongst	you	at	this	time	,	not	as	my
-	和	所以	我	是	来	在	你	在	这	时间	,	不是	作为	我的

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɔː(r)] [spɔːt] ;

recreation	or	sport	;
娱乐	或者	运动	;

因此，我此时来到你们中间，并非为了消遣或娱乐；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ænd; ənd] [hiːt] [ðv; əv]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ]

but	being	resolved	,	in	the	midst	and	heat	of	battle	,	to	live	or	die
但	存在	已解决	,	在	这	中间	和	热	的	战斗	,	到	居住	或者	死

[ə'mʌŋst] [juː; jʊ][ɔːl] :

amongst	you	all	:
在	你	全部	:

但我们决心在激烈的战斗中，与你们所有人同生共死：

[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gɒd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ]

to	lay	down	,	for	my	God	,	and	for	my	kingdom	,	and	for	my
到	躺	向下	,	为了	我的	上帝	,	和	为了	我的	王国	,	和	为了	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

为了我的上帝、我的王国、我的子民，我甘愿舍身。

[maɪ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

my	honour	and	my	blood	,	even	in	the	dust	.
我的	荣誉	和	我的	血	,	甚至	在	这	灰尘	.

我的荣誉和我的鲜血，即便化为尘埃。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ðv; əv] a140

I	know	I	have	but	the	body	of	a140
我	知道	我	有	但	这	身体	的	a140

我知道我有，但是a140的机身

[wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

weak	**and**	**feeble**	**woman**	**;**	**but**	**I**	**have**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**king**	**,**
虚弱的	和	微弱	女士	;	但	我	有	这	心	的	一个	国王	,

我虽是柔弱无力的女子，却拥有一颗国王的心。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː] ; [ænd; ənd] [θɪŋk] [faʊl] [skɔːn] , [ðæt] ['pɑːmə] , [ɔː(r)] [speɪn]

and	**of**	**a**	**king**	**of**	**England**	**too**	**;**	**and**	**think**	**foul**	**scorn**	**,**	**that**	**Parma**	**,**	**or**	**Spain**
和	的	一个	国王	的	英格兰	也	;	和	思考	犯规	轻蔑	,	那	帕尔马	,	或者	西班牙

,

,

,

也包括英格兰国王；想想那令人作呕的蔑视，帕尔马，或者西班牙，

[ɔː(r)] ['eni] [prɪns] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][maɪ] [relm] . “

or	**any**	**prince**	**of**	**Europe**	**,**	**should**	**dare**	**to**	**invade**	**the**	**borders**	**of**	**my**	**realm**	**.**	**“**
或者	任何	王子	的	欧洲	,	应该	敢	到	入侵	这	边界	的	我的	领域	.	“

任何欧洲君主，胆敢侵犯我的领土边界，都将受到谴责。

- [tuː; tə] [wɪtʃ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [dɪs'ɒnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ai][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [ʌp]

'	**To**	**which**	**,**	**rather**	**than**	**any**	**dishonour**	**should**	**grow**	**by**	**me**	**,**	**I**	**myself**	**will**	**take**	**up**
-	到	哪个	,	相当	比	任何	羞辱	应该	生长	经过	我	,	我	我	将要	拿	向上

[ɑːmz] ;

arms	**;**
武器	;

“为了不让自己蒙受任何耻辱，我宁愿亲自拿起武器；

[ai][maɪ'self] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl] , [dʒʌdʒ] ,

I	**myself**	**will**	**be**	**your**	**general**	**,**	**judge**	**,**
我	我	将要	是	你的	一般的	,	法官	,

我本人将担任你们的将军、法官，

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . “

and	**rewarder**	**of**	**every**	**one**	**of**	**your**	**virtues**	**in**	**the**	**field**	**.**	**“**
和	奖励者	的	每一个	一	的	你的	美德	在	这	场地	.	“

并嘉奖你在战场上展现的每一项美德。

- [ai] [nəʊ] , [ɔːl'redi] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːwədnəs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'wɔːdz] [ænd; ənd]

'	**I**	**know**	**,**	**already**	**,**	**by**	**your**	**forwardness**	**,**	**you**	**have**	**deserved**	**rewards**	**and**
-	我	知道	,	已经	,	经过	你的	前瞻	,	你	有	应得的	奖励	和

[kraʊnz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,

crowns	**;**	**and**	**we**	**do**	**assure**	**you**	**,**
皇冠	;	和	我们	做	保证	你	,

“我知道，凭借你的积极进取，你已经赢得了奖励和荣誉；我们向你保证，

[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['djuːli] [peɪd] [juː; jʊ] .

on	**the**	**word**	**of**	**a**	**prince**	**,**	**they**	**shall**	**be**	**duly**	**paid**	**you**	**.**
在	这	单词	的	一个	王子	,	他们	将	是	正式地	有薪酬的	你	.

凭着君主的命令，你们必将得到应有的报酬。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [maɪ] [leftenənt] - ['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ] [sted] , [ðæn; ðən] [huːm] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**my**	**lieutenant**	**-**	**general**	**shall**	**be**	**in**	**my**	**stead**	**,**	**than**	**whom**	**,**
在	这	意思是	时间	,	我的	中尉	-	一般的	将	是	在	我的	坚定	,	比	谁	,

在此期间，我的副将将代替我行事，他就是……

['nevə(r)] [prɪns] [kə'mɑːnd] [mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['sʌbdʒɪkts] ; [nɒt] ['daʊtɪŋ] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]

never	**prince**	**commanded**	**more**	**noble**	**and**	**worthy**	**subjects**	**;**	**not**	**doubting**	**,**	**by**	**your**
绝不	王子	命令	更多的	高贵	和	值得	主题	;	不是	怀疑	,	经过	你的

[ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

obedience	**to**	**my**	**general**	**,**
服从	到	我的	一般的	,

从未有哪位君主统领过比你们更高贵、更优秀的臣民；毫无疑问，你们对我的将军忠心耿耿。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɒŋkɔːd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['vælə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

by	your	concord	in	the	camp	,	and	your	valour	in	the	field	,
经过	你的	和睦	在	这	营	,	和	你的	勇气	在	这	场地	,

因你们在营中的团结一致，以及在战场上的英勇表现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] , [ɒv; əv]

we	shall	shortly	have	a	famous	victory	over	those	enemies	of	my	God	,	of
我们	将	不久	有	一个	著名的	胜利	超过	那些	敌人	的	我的	上帝	,	的

[maɪ] ['kɪŋdəm] ,

my	kingdom	,
我的	王国	,

我们很快就会战胜我上帝、我王国的那些敌人，取得一场辉煌的胜利。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] . - ”

and	of	my	people	.	'	”
和	的	我的	人们	.	-	”

还有我的人民。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ;

“	It	is	,	indeed	,	a	noble	speech	,	”	said	Mrs	.	Spencer	;
“	它	是	,	的确	,	一个	高贵	演讲	,	”	说	太太	.	斯宾塞	;

“这的确是一篇高尚的演讲，”斯宾塞夫人说；

“ [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][laʊd] ['plɔːdɪts] [ðæt] [wʊd] [ɪn'sjuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

“	and	one	can	imagine	the	loud	plaudits	that	would	ensue	,	when	she	had
“	和	一	能	想象	这	大声	赞誉	那	会	随之而来	,	什么时候	她	有

[endid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .

ended	her	address	.
结束	她	地址	.

“可以想象，当她结束演讲时，现场将会响起多么热烈的掌声。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜː(r); wə(r)]

If	I	am	not	mistaken	,	it	was	about	this	time	that	newspapers	were
如果	我	是	不是	错误	,	它	曾是	关于	这	时间	那	报纸	是

[ˌɪntrə'djuːst] . ”

introduced	.	”
介绍	.	”

如果我没记错的话，报纸大约就是在这个时期出现的。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] : “ [ðə; ði] intense141

“	Yes	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	:	“	the	intense141
“	是的	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	:	“	这	intense141

“是的，”威尔莫特先生回答说：“强烈的141

['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] , [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] ['evri] [klɑːs] [baɪ][ðə; ði] ['θret(ə)nd] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [speɪn] ,

interest	in	public	events	,	excited	in	every	class	by	the	threatened	invasion	of	Spain	,
兴趣	在	民众	活动	,	兴奋的	在	每一个	班级	经过	这	威胁	入侵	的	西班牙	,

西班牙入侵的威胁激发了各班级对公共事件的兴趣。

[geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

gave	rise	to	the	introduction	,	into	this	country	,
给予	上升	到	这	介绍	,	进入	这	国家	,

由此导致了该技术引入我国。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] , [ðæt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	one	of	the	most	important	inventions	of	social	life	,	that	of	newspapers	.
的	一	的	这	最多	重要的	发明	的	社会的	生活	,	那	的	报纸	.

报纸是社会生活中最重要的发明之一。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ɔːl]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [biːn] [s'ɜːkjʊl,eɪtɪd][ɪn]

Previous	**to**	**this**	**period**	**,**	**all**	**articles**	**of**	**intelligence**	**had**	**been**	**circulated**	**in**
以前的	到	这	时期	,	全部	文章	的	智力	有	到过	流通	在

['mænjʊskrɪpts] ; [ænd; ənd][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,

manuscripts	**;**	**and**	**all**	**political**	**remarks**	**,**
手稿	;	和	全部	政治的	评论	,

在此之前，所有情报文章都以手稿形式流传；所有政治言论，

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪt'self] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

which	**the**	**government**	**had**	**found**	**itself**	**interested**	**in**	**making**	**to**	**the**	**people**	**,**
哪个	这	政府	有	成立	本身	感兴趣的	在	制作	到	这	人们	,

政府发现自己有兴趣向民众传达这一信息，

[hæd; həd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pres] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

had	**issued**	**from**	**the**	**press**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**pamphlets**	**;**	**of**	**which**	**,**
有	发布	从	这	按	在	这	形状	的	小册子	;	的	哪个	,

以小册子的形式由印刷厂印发；其中，

['meni] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bəːli] , ['aɪðə(r)][baɪ] [hɪm'self] ,

many	**had**	**been**	**composed**	**during**	**the**	**administration**	**of**	**Burleigh**	**,**	**either**	**by**	**himself**	**,**
许多	有	到过	由	期间	这	行政	的	伯利	,	任何一个	经过	他自己	,

[ɔː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

or	**under**	**his**	**direction**	**.**
或者	在下面	他的	方向	.

许多作品都是在伯利执政期间创作的，要么是他本人创作的，要么是在他的指导下创作的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'viːniəns] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)] , [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ][ðə; ðɪ] [tuː] ['ɒbdʒɪkts]

But	**the**	**peculiar**	**convenience**	**,**	**at**	**such**	**a**	**juncture**	**,**	**of**	**uniting**	**the**	**two**	**objects**
但	这	奇特	方便	,	在	这样的	一个	契机	,	的	联合	这	二	对象

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

in	**a**	**periodical**	**publication**	**,**
在	一个	期刊	发布	,

但是，在这样的关键时刻，将这两个对象结合起来发表在期刊上，却有着一种特殊的便利性。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]

becoming	**obvious**	**to**	**the**	**ministry**	**,**	**there**	**appeared**	**,**	**some**	**time**	**in**	**the**	**month**	**of**
成为	明显的	到	这	部	,	那里	出现	,	一些	时间	在	这	月	的

['ɔːgəst] , - ,

August	**,**	**1558**	**,**
八月	,	-	,

此事已为政府部门所察觉，大约在1558年8月的某个时候，

[ðə; ðɪ][fɜːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːkjəri] , [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['lʌndən]

the	**first**	**number**	**of**	**the**	**English**	**Mercury**	**,**	**a**	**paper**	**resembling**	**the**	**present**	**London**
这	第一的	数字	的	这	英语	汞	,	一个	纸	类似	这	展示	伦敦

[gə'zet] ,

Gazette	**,**
公报	,

《英国水星报》创刊号，该报类似于现在的《伦敦公报》。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [aʊt]['ɔːlməʊst] ['deɪli] ; [sɪns] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)] - ,

which	**must**	**have**	**come**	**out**	**almost**	**daily**	**;**	**since**	**the**	**number**	**50**	**,**
哪个	必须	有	来	出去	几乎	日常的	;	自从	这	数字	-	,

这几乎每天都会出版；因为数字是50，

[ðə; ðɪ] ['ɜːlɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [naʊ] [ek'stænt] , [ɪz]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 23rd [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

the	**earliest**	**specimen**	**of**	**the**	**work**	**now**	**extant**	**,**	**is**	**dated**	**July**	**23rd**	**of**	**the**	**same**
这	最早	标本	的	这	工作	现在	现存	,	是	日期	七月	23rd	的	这	相同的

[jɪə(r)] .

year	**.**
年	.

现存最早的该作品样本的日期为同年7月23日。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
This interesting manuscript is preserved in the British Museum .
这 有趣的 手稿 是 保存完好 在 这 英国 博物馆 .

这份有趣的文献保存在大英博物馆。

[bʌt; bət] ([sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ænd; ənd] [æn])
But (said Mr . Wilmot , turning to Susan and Ann)
但 (说 先生 . 威尔莫特 , 转弯 到 苏珊 和 安)

但是（威尔莫特先生说着，转向苏珊和安）

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [bəuθ] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
I think that you both know the Royal Exchange . ”
我 思考 那 你 两个都 知道 这 皇家 交换 . ”

我想你们俩都知道皇家交易所。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
“ Yes , Sir , ” they replied ; “ but we do not know who built it . ” 142
“ 是的 , 先生 , ” 他们 回复 ; “ 但 我们 做 不是 知道 WHO 建造 它 . ” -

“是的，先生，”他们回答说，“但我们不知道是谁建造的。”[142]

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [baɪ] ['tɒməs] ['grɛʃəm] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] .
“ It was built , ” answered Mr . Wilmot , “ by Thomas Gresham , a merchant .
“ 它 曾是 建造 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 , “ 经过 托马斯 格雷沙姆 , 一个 商人 .

“它是由商人托马斯·格雷沙姆建造的，”威尔莫特先生回答说。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['welθi] ,
Born of a family at once enlightened , commercial , and wealthy ,
出生 的 一个 家庭 在 一次 开明 , 商业的 , 和 富裕 ,

出身于一个既开明又富有的商业家庭，

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [im'baib] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɜːtjuːz] ; [bʌt; bət] , ['fɔːtʃənətli]
he had not only imbibed their spirit and their virtues ; but , fortunately
他 有 不是 仅有的 吸收 他们的 精神 和 他们的 美德 ; 但 , 幸运的是
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他不仅吸收了他们的精神和美德；而且，幸运的是，对他自己而言，

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [nɔː(r)]
neither the advantages of the education he had received at Cambridge , nor
两者都不 这 优势 的 这 教育 他 有 已收到 在 剑桥 , 也不
[hɪz; ɪz] [əʊn] [suː'pɪəriə(r)] [ə'teɪnmənts] ,
his own superior attainments ,
他的 自己的 优越的 成就 ,

无论是他在剑桥接受的教育优势，还是他自身优异的学业成就，都无济于事。

['temptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
tempted him to quit the walk of life for which he was intended ,
受诱惑 他 到 辞职 这 走 的 生活 为了 哪个 他 曾是 故意的 ,

这诱惑他放弃了原本适合的人生道路。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [səʊ] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] .
and in which he afterwards so eminently distinguished himself .
和 在 哪个 他 然后 所以 非常 杰出的 他自己 .

而他后来正是在这一领域取得了卓越的成就。

“ [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grɛʃəm] , [hæd; həd] [biːn] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
“ His father , Sir Richard Gresham , had been agent to Henry the Eighth ,
“ 他的 父亲 , 先生 理查德 格雷沙姆 , 有 到过 代理人 到 亨利 这 第八 ,

“他的父亲理查德·格雷沙姆爵士曾是亨利八世的代理人，

[fɔː(r); fə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] [ləʊnz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['æntwɜːp] ;

for	negotiations	of	loans	with	the	merchants	of	Antwerp	;
为了	谈判	的	贷款	和	这	商人	的	安特卫普	;

与安特卫普的商人进行贷款谈判;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['grɛʃəm] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ][ðə; ði] ['emɪnənt]

and	the	abilities	of	young	Gresham	were	soon	discovered	,	by	the	eminent
和	这	能力	的	年轻的	格雷沙姆	是	很快	发现	,	经过	这	杰出

['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi] ['rendəd] ,

services	he	rendered	,
服务	他	渲染	,

年轻的格雷沙姆的才能很快就通过他所做出的杰出贡献而被发现。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kə'pæsəti][tuː; tə] ['edwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] , [baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	in	a	similar	capacity	to	Edward	the	Sixth	,	by	redeeming	the	credit	of	the
什么时候	在	一个	相似的	容量	到	爱德华	这	第六	,	经过	赎回	这	信用	的	这

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

当他扮演与爱德华六世类似的角色时，通过挽回国王的信誉，

[ðen] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [eb] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪ'miːdiət]

then	sunk	to	the	lowest	ebb	by	the	mismanagement	of	his	father's	immediate
然后	沉没	到	这	最低	落潮	经过	这	管理不善	的	他的	父亲的	即时

[sək'sesə(r)] .

successor	.
接班人	.

然后由于其父的直接继任者管理不善，公司跌至谷底。

['ʌndə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɔɪntmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ðæt] [ɒv; əv]

Under	Elizabeth	he	enjoyed	the	same	appointment	,	to	which	was	added	that	of
在下面	伊丽莎白	他	享受	这	相同的	预约	,	到	哪个	曾是	额外	那	的

[kwiːnz] ['mɜːtʃənt] ;

queen's	merchant	;
女王的	商人	;

在伊丽莎白一世统治时期，他继续担任同样的职务，并兼任女王的御用商人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

and	it	appears	,	by	the	official	letters	of	the	times	,
和	它	出现	,	经过	这	官方的	信件	的	这	时代	,

从当时的官方信件来看，情况似乎如此:

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'keɪʒnəli] [kən'sʌltɪd] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪ'kjuːniəri] [ə'feəz] .

that	he	was	occasionally	consulted	in	political	as	well	as	pecuniary	affairs	.
那	他	曾是	偶尔	咨询	在	政治的	作为	出色地	作为	金钱	事务	.

他偶尔会在政治和经济事务方面被咨询。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

He	was	a	spirited	promoter	of	the	infant	manufactures	of	his	country	,
他	曾是	一个	精神抖擞	启动子	的	这	婴儿	制成品	的	他的	国家	,

他是一位充满活力的本国新兴制造业推动者。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [əud] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][hɪm] .

several	of	which	owed	their	origin	to	him	.
一些	的	哪个	欠款	他们的	起源	到	他	.

其中一些作品的创作都归功于他。

“ [baɪ][hɪz; ɪz][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tæləntz] , -

“	By	his	assiduity	and	commercial	talents	,	143
“	经过	他的	勤奋	和	商业的	天赋	,	-

“凭借他的勤奋和商业才能，143

[hiː; hi] ['rendəd] [hɪm'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɒpjələnt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

he	rendered	himself	one	of	the	most	opulent	merchants	in	the	kingdom	;
他	渲染	他自己	一	的	这	最多	奢华	商人	在	这	王国	;

他让自己成为王国中最富有的商人之一；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] , [baɪ] [bi'stəu] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði]

and	the	queen	showed	her	sense	of	his	merit	,	by	bestowing	on	him	the
和	这	女王	显示	她	感觉	的	他的	优点	,	经过	授予	在	他	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] .

office	of	knighthood	.
办公室	的	骑士爵位	.

女王对他的才华表示赞赏，授予他骑士爵位。

“ ['greʃəm] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlweɪz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli]

“	Gresham	had	been	always	liberal	and	patriotic	;	but	the	death	of	his	only
“	格雷沙姆	有	到过	总是	自由主义	和	爱国	;	但	这	死亡	的	他的	仅有的

[sʌn] , [ɪn] - ,

son	,	in	1564	,
儿子	,	在	-	,

“格雷沙姆一直是一位开明爱国者；但他唯一的儿子于1564年去世，

[dɪ'tɜːmɪnd] [hɪm] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [eə(r)] .

determined	him	to	render	his	country	his	principal	heir	.
决定	他	到	使成为	他的	国家	他的	主要的	继承人	.

他决心将国家视为自己最重要的继承人。

“ [ˌhɪðə'tuː] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

“	Hitherto	the	citizens	of	London	had	been	unprovided	with	any	building	in	the
“	迄今为止	这	公民	的	伦敦	有	到过	未提供	和	任何	建筑	在	这

[ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːs] ,

shape	of	a	Burse	,
形状	的	一个	金库	,

“此前，伦敦市民一直没有拥有过任何类似财政部大楼的建筑，

[ɔː(r)] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['greʃəm] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ə'brɔːd] ,

or	an	Exchange	,	such	as	Gresham	had	been	accustomed	to	see	abroad	,
或者	一个	交换	,	这样的	作为	格雷沙姆	有	到过	习惯	到	看	国外	,

或者像格雷沙姆在国外经常见到的那种交易所，

[ɪn] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [mjuː'nɪfəsəntli] ['ɒfəd] ,

in	the	commercial	cities	of	Flanders	;	and	he	now	munificently	offered	,
在	这	商业的	城市	的	弗兰德斯	;	和	他	现在	慷慨地	提供	,

在弗兰德斯的商业城市；而他现在慷慨地提出，

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]

if	the	city	would	give	him	a	piece	of	ground	,	to	build	one	at	his	own
如果	这	城市	会	给	他	一个	片	的	地面	,	到	建造	一	在	他的	自己的

[ɪk'spɛns] .

expence	.
费用	.

如果市政府能给他一块地，让他自费建一座房子。

“ [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'kɔːdɪŋli] , [ɪn] - , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] .

“	The	edifice	was	begun	accordingly	,	in	1566	,	and	finished	within	three	years	.
“	这	大厦	曾是	开始	因此	,	在	-	,	和	完成的	之内	三	年	.

“该建筑于 1566 年开始建造，并在三年内竣工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒdræŋgl] [ɒv; əv] [brɪks] , [wɪð] [wɔːks] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	quadrangle	of	bricks	,	with	walks	on	the	ground	-	floor	for
它	曾是	一个	四边形	的	砖块	,	和	散步	在	这	地面	-	地面	为了

['mɜːrtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

那是一个砖砌的四合院，底层有供商贩走道。

([huː] [naʊ] [siːst] [tuː; tə][træn'zækt][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz]

(	who	now	ceased	to	transact	their	business	in	the	middle	aisle	of	St	.	Paul's
(	WHO	现在	停止	到	办理	他们的	商业	在	这	中间	走道	的	英石	.	保罗的

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

（他们现在已不再在圣保罗大教堂的中央走道进行交易，

) [wɪð] [vɔːlts] [fɔː(r); fə(r)] ['weəhaʊzɪz] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ʃɒps] [ə'bʌv] ;

)	with	vaults	for	warehouses	beneath	,	and	a	row	of	shops	above	;
)	和	金库	为了	仓库	下面	,	和	一个	排	的	商店	多于	;

) 下方是仓库的拱形结构，上方是一排商店；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [sɔːt] [sʌm; səm][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

from	the	rent	of	which	the	proprietor	sought	some	remuneration	for	his
从	这	租	的	哪个	这	业主	寻求	一些	报酬	为了	他的

[greɪt] ['ʧɑːʤɪz] .

great	charges	.
伟大的	收费	.

房东希望从租金中获得一些补偿，以弥补他收取的高额费用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒps] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [faɪnd] ['kʌstəməz] ;

But	the	shops	did	not	immediately	find	customers	;
但	这	商店	做过	不是	立即地	寻找	顾客	;

但这些商店并没有立即找到顾客；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [vəʊg] ,

and	it	was	partly	with	a	view	of	bringing	them	into	vogue	,
和	它	曾是	部分	和	一个	看法	的	带来	他们	进入	时尚	,

部分原因也是为了使它们流行起来。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪn]

that	the	queen	promised	to	give	her	countenance	to	the	undertaking	,	in
那	这	女王	承诺	到	给	她	面容	到	这	承诺	,	在

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1441571	.
一月	,	-	.

女王承诺支持这项事业，1441571年1月。

['hɑːlɪnʃɛd] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

Holinshed	gives	the	following	particulars	of	this	visit	.
霍林谢德	给予	这	下列的	细节	的	这	访问	.

霍林谢德提供了此次访问的以下详情。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][nəʊ'bɪlətɪ] ,

On	the	twenty	-	third	of	January	,	the	queen	,	accompanied	by	her	nobility	,
在	这	二十	-	第三	的	一月	,	这	女王	,	伴随	经过	她	贵族	,

[keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌməset] [haʊs] ,

came	from	Somerset	House	,
来了	从	萨默塞特郡	房子	,

1月23日，女王在贵族们的陪同下从萨默塞特宫出发。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ]['temp(ə)l][bɑː(r)] , [fliːt] - [striːt] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
and **entered** **the** **city** **by** **Temple** **Bar** **,** **Fleet** **-** **street** **,** **and** **by** **the** **north** **side**
和 进入 这 城市 经过 寺庙 酒吧 , 舰队 - 街道 , 和 经过 这 北 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːs] ,
of **the** **Burse** **,**
的 这 金库 ,

然后从圣殿酒吧区、舰队街和证券交易所北侧进入市区。

[tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəmz] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] - [striːt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [daind] .
to **Sir** **Thomas** **Gresham's** **in** **Bishopsgate** **-** **street** **,** **where** **she** **dined** **.**
到 先生 托马斯 格雷沙姆的 在 主教门 - 街道 , 在哪里 她 用餐 .

她去了主教门街的托马斯·格雷沙姆爵士餐厅用餐。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [greɪs] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] ['kɔːrnˌhɪl] , ['entəd] [ðə; ði] [bɜːs] [ɒn][ðə; ði]
After **dinner** **,** **her** **grace** **,** **returning** **through** **Cornhill** **,** **entered** **the** **Burse** **on** **the**
后 晚餐 , 她 优雅 , 返回 通过 康希尔 , 进入 这 金库 在 这
[saʊθ] [saɪd] ; [ænd; ənd] ,
south **side** **;** **and** **,**
南 边 ; 和 ,

晚饭后，夫人穿过康希尔路返回，从南侧进入了伯斯大楼；

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [vjuː] ['evri] [pɑːt] [ˌðeər'ɒv] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ,
after **she** **had** **viewed** **every** **part** **thereof** **,** **above** **the** **ground** **,** **especially** **the** **Pawne** **,**
后 她 有 已查看 每一个 部分 其中 , 多于 这 地面 , 尤其 这 典当 ,

在她仔细查看了地面以上的所有部分，特别是典当行之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [weəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
which **was** **richly** **furnished** **with** **all** **sorts** **of** **the** **finest** **wares** **in** **the** **city** **,**
哪个 曾是 丰富 提供 和 全部 排序 的 这 最好的 商品 在 这 城市 ,

里面摆满了城里各种最精美的商品，布置得富丽堂皇。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['trʌmpɪt] ,
she **caused** **proclamation** **to** **be** **made** **by** **the** **sound** **of** **trumpet** **,**
她 导致 公告 到 是 制成 经过 这 声音 的 喇叭 ,

她下令吹响号角，宣告消息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔːθ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
that **it** **should** **henceforth** **be** **called** **the** **Royal** **Exchange** **.**
那 它 应该 今后 是 称为 这 皇家 交换 .

此后应将其称为皇家交易所。

“ ['greʃəm] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ʃɒps] [rent] - [friː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
“ **Gresham** **offered** **the** **shops** **rent** **-** **free** **,** **for** **a** **year** **,**
“ 格雷沙姆 提供 这 商店 租 - 自由的 , 为了 一个 年 ,

“格雷沙姆为这些店铺提供了一年的免租期，

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [weəz] [ænd; ənd][wæks] - [laɪts] , [ə'genst] [ðə; ði]
to **such** **as** **would** **furnish** **them** **with** **wares** **and** **wax** **-** **lights** **,** **against** **the**
到 这样的 作为 会 提供 他们 和 商品 和 蜡 - 灯 , 反对 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
coming **of** **the** **queen** **;**
未来 的 这 女王 ;

向那些愿意为他们提供货物和蜡烛的人，以抵御女王的到来；

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['veri] ['sʌmptʃuəs] [dɪ'spleɪ] .
and **the** **proposal** **produced** **a** **very** **sumptuous** **display** **.**
和 这 提议 生产 一个 非常 豪华 展示 .

求婚仪式呈现了一场非常奢华的展示。

['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Afterwards	**,**	**the**	**shops**	**of**	**the**	**Exchange**	**became**	**the**	**favourite**	**resort**	**of**	**the**
然后	,	这	商店	的	这	交换	成为	这	最喜欢的	采取	的	这

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

fashionable	**of**	**both**	**sexes**	**.**
时髦	的	两个都	性别	.

此后，交易所的商店成了男女时尚人士最喜欢的去处。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [di'vain] [ɒv; əv] [ðæt]

The	**building**	**was**	**destroyed**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**1666**	**;**	**and**	**the**	**divines**	**of**	**that**
这	建筑	曾是	损毁	经过	这	火	的	-	;	和	这	神灵	的	那

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

这座建筑毁于1666年的大火；当时的牧师们，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌstəm] ,

according	**to**	**their**	**custom**	**,**
根据	到	他们的	风俗	,

按照他们的习俗，

[prə'naʊnst] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒn][ðə; ði] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)] ['diːlɪŋ] [ɒv; əv]

pronounced	**this**	**catastrophe**	**a**	**judgment**	**on**	**the**	**avarice**	**and**	**unfair**	**dealing**	**of**
发音	这	灾难	一个	判断	在	这	贪婪	和	不公平	处理	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] ,

the	**merchants**	**,**	**and**	**the**	**pride**	**,**
这	商人	,	和	这	自豪	,

这场灾难被宣告为对商人的贪婪、不公平交易和傲慢的审判。

[ˌprɒdɪ'gæləti] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] the145

prodigality	**,**	**and**	**luxury**	**of**	**the145**
挥霍无度	,	和	奢华	的	the145

145年的挥霍和奢靡

['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd]['aɪdlər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['friːkwənt, fri'kwent][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] . ”

purchasers	**and**	**idlers**	**,**	**by**	**which**	**it**	**was**	**frequented**	**and**	**maintained**	**.**	**”**
购买者	和	惰轮	,	经过	哪个	它	曾是	经常光顾	和	维持	.	”

“顾客和闲散人员经常光顾并维持着它。”

“ [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ? ” [sed] [æn] .

“	**Then**	**the**	**present**	**Exchange**	**is**	**not**	**the**	**building**	**erected**	**by**	**Sir**	**Thomas**	**?**	**”**	**said**	**Ann**	**.**
“	然后	这	展示	交换	是	不是	这	建筑	竖立	经过	先生	托马斯	?	”	说	安	.

“那么现在的交易所就不是托马斯爵士建造的那栋楼吗？”安问道。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] :

“	**No**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Wilmot**	**:**
“	不	,	我的	亲爱的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	:

“不，亲爱的，”威尔莫特先生回答道：

“ [ðə; ði][fɜːst] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['fæbrɪk][wɒz; wəz][leɪd][baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] ,

“	**the**	**first**	**stone**	**of**	**the**	**second**	**fabric**	**was**	**laid**	**by**	**Charles**	**the**	**Second**	**,**
“	这	第一的	石头	的	这	第二	织物	曾是	铺设	经过	查尔斯	这	第二	,

“第二座建筑的第一块基石是由查理二世奠基的，

[huː] [rəʊd] [ɪn] [steɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ɪn] - .

who	**rode**	**in**	**state**	**into**	**the**	**city**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**in**	**1667**	**.**
WHO	骑	在	状态	进入	这	城市	为了	这	目的	,	在	-	.

1667年，他为此目的列队进入该城。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] , [æt; ət][ðə; ðɪ]

It	bears	the	original	title	,	and	was	erected	in	about	three	years	,	at	the
它	熊	这	原来的	标题	,	和	曾是	竖立	在	关于	三	年	,	在	这

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv] £80 , - .

expence	of	£80	,	000	.
费用	的	£80	,	-	.

它保留了原有的标题，耗时约三年建成，花费了 8 万英镑。

〃 ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] [ri'mɑːk] , [ðæt] ['grɛʃəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['benɪfæktə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti]

〃	Mrs	.	Spencer	remarked	,	that	Gresham	was	a	splendid	benefactor	to	the	city
〃	太太	.	斯宾塞	评论	,	那	格雷沙姆	曾是	一个	灿烂	恩人	到	这	城市

[ɒv; əv] ['lʌndən] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

of	London	;	for	,
的	伦敦	;	为了	,

斯宾塞夫人评论说，格雷沙姆是伦敦城的一位杰出恩人；因为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['bɪʃəps,geɪt] - [striːt] ,

besides	the	Royal	Exchange	,	he	left	his	magnificent	residence	in	Bishopsgate	-	street	,
除了	这	皇家	交换	,	他	左边	他的	壮丽	住宅	在	主教门	-	街道	,

除了皇家交易所，他还留下了位于主教门街的宏伟住所。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

as	a	college	for	the	benefit	of	the	citizens	of	London	.
作为	一个	大学	为了	这	益处	的	这	公民	的	伦敦	.

作为一所为伦敦市民服务的学院。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [pə'zest] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

He	thought	that	,	as	the	inhabitants	of	that	city	possessed	much	money	,
他	想法	那	,	作为	这	居民	的	那	城市	拥有	很多	钱	,

他认为，由于那个城市的居民拥有很多钱，

[ə; eɪ] [prə'pɔːʃənət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [ə'mʌŋ]

a	proportionate	quantity	of	knowledge	and	learning	should	be	diffused	among
一个	成比例的	数量	的	知识	和	学习	应该	是	扩散	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

应该在他们之间传播适量的知识和学问。

[hiː; hi] [bi'kwiːð] [ɛnj'uːɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] ['lektʃəz] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] , ['fɪzɪk] , [ænd; ənd]

He	bequeathed	annuities	for	public	lectures	in	divinity	,	law	,	physic	,	and
他	遗赠	年金	为了	民众	讲座	在	神	,	法律	,	物理学	,	和

[ə'strɒnəmi] , [dʒi'ɒmətri] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['retərɪk] :

astronomy	,	geometry	,	music	,	and	rhetoric	:
天文学	,	几何学	,	音乐	,	和	修辞	:

他遗赠了用于举办神学、法律、物理学、天文学、几何学、音乐和修辞学等公开讲座的年金：

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lektʃərə(r)] ,

his	house	was	appointed	for	the	residence	of	the	lecturer	,
他的	房子	曾是	任命	为了	这	住宅	的	这	讲师	,

他的房子被指定为讲师住所。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [riːd] .

and	there	the	lectures	were	to	be	read	.
和	那里	这	讲座	是	到	是	读	.

讲稿就放在那里供人阅读。

[bʌt; bət] ['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['eksaɪz] ['ɒfɪs] .

But	Gresham	College	is	now	turned	into	the	Excise	Office	.
但	格雷沙姆	大学	是	现在	转向	进入	这	消费税	办公室	.

但格雷沙姆学院现在已改建成税务局。

“ [dɪd] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ðæt] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz]

“	Did	I	understand	you	,	Sir	,	”	said	Susan	,	“	that	the	aisle	of	St	.	Paul's	was
”	做过	我	理解	你	,	先生	,	”	说	苏珊	,	“	那	这	走道	的	英石	.	保罗的	曾是

['fɔːməli] used146

formerly	used146
以前	used146

“先生，我理解得对吗？”苏珊说，“圣保罗教堂的过道以前曾被用作……”

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [træn'zækt] ['bɪznəs] ? ”

by	the	merchants	of	London	,	as	a	resort	in	which	to	transact	business	?	”
经过	这	商人	的	伦敦	,	作为	一个	采取	在	哪个	到	办理	商业	?	”

伦敦的商人们是否将其视为进行商业交易的场所?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; “ [ænd; ənd] , [ɪn]

“	You	may	well	ask	the	question	,	indeed	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	;	“	and	,	in
“	你	可能	出色地	问	这	问题	,	的确	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	;	“	和	,	在

[ri'plai] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

replying	to	it	,
回复	到	它	,

“你完全可以问这个问题，”威尔莫特先生回答说；“在回答这个问题时，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - ,

I	shall	first	tell	you	,	that	,	in	the	year	1441	,
我	将	第一的	告诉	你	,	那	,	在	这	年	-	,

我首先要告诉你们的是，在1441年，

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stiːpl] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ; ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

the	beautiful	steeple	of	St	.	Paul's	was	struck	by	lightning	;	(	it	was	the
这	美丽的	尖顶	的	英石	.	保罗的	曾是	击	经过	闪电	;	(	它	曾是	这

['lɒftɪəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] ;

loftiest	in	the	kingdom	;
最高	在	这	王国	;

圣保罗大教堂美丽的尖顶被闪电击中；（它是王国最高的尖顶；

) [ænd; ənd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [belz] [ænd; ənd] [ruːf] , [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] .

)	and	,	together	with	the	bells	and	roof	,	was	utterly	destroyed	.
)	和	,	一起	和	这	铃铛	和	屋顶	,	曾是	完全地	损毁	.

）连同钟和屋顶一起被彻底摧毁。

['nevə(r)] [dɪd] ['pɑːtiz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [rʌn] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]

Never	did	parties	in	religion	run	higher	than	about	this	period	of	the	reign	of
绝不	做过	各方	在	宗教	跑步	更高	比	关于	这	时期	的	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] .

Elizabeth	.
伊丽莎白	.

宗教界的党派活动从未像伊丽莎白女王统治时期那样盛行。

[ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['æksɪdənt] [wɒz; wəz] [kˈɒmɛntɪd] [ə'pɒn] , [baɪ] ['ædvɜːs] [dis'pjuːtənt] ,

The	manner	in	which	this	accident	was	commented	upon	,	by	adverse	disputants	,
这	方式	在	哪个	这	事故	曾是	评论	之上	,	经过	不利	争议双方	,

对立双方当事人对这起事故的评论方式

[nɒt] ['əʊnli] [mɑːrks] [ðə; ðɪ] ['tempə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ɪnfˈɔːmz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [haʊ] ['meni]

not	only	marks	the	temper	of	the	times	;	but	informs	us	to	how	many
不是	仅有的	标记	这	脾气	的	这	时代	;	但	通知	我们	到	如何	许多

[p'ɜːpəsɪz] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

purposes	this	building	,
目的	这	建筑	,

它不仅标志着时代的精神面貌；而且告诉我们这座建筑有多少用途，

[prə'fesɪdli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] .

professedly	devoted	to	divine	worship	,	was	appropriated	.
公开地	奉献	到	神圣的	崇拜	,	曾是	挪用	.

表面上虔诚敬拜神灵，却被侵占了。

“ [ə; eɪ]['peɪpɪst] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][æz; əz][ə; eɪ]

“ A	papist	immediately	dispersed	a	paper	,	representing	this	accident	as	a
” 一个	天主教徒	立即地	分散的	一个	纸	,	代表	这	事故	作为	一个

['dʒʌdʒmənt][frɒm; frəm] ['hevə(ə)n] ,

judgment	from	Heaven	,
判断	从	天堂	,

“一名天主教徒立即散发了一份文件，将这起事故描述为上天的审判，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə]

for	the	discontinuance	of	the	meeting	,	and	other	services	,	which	used	to
为了	这	停止	的	这	会议	,	和	其他	服务	,	哪个	用过的	到

[biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

be	performed	in	the	church	,
是	执行	在	这	教会	,

由于教堂停止了聚会和其他以往举行的宗教活动，

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

at	different	hours	of	the	day	and	night	.
在	不同的	小时	的	这	天	和	夜晚	.

在白天和夜晚的不同时间。

['pɪlkɪŋtən] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [huː] [priːtʃ] [æt; ət] [pɔːlz] [krɒs] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Pilkington	,	bishop	of	Durham	,	who	preached	at	Paul's	Cross	,	after	the	accident	,
皮尔金顿	,	主教	的	达勒姆	,	WHO	布道	在	保罗的	叉	,	后	这	事故	,

事故发生后，达勒姆主教皮尔金顿在保罗十字教堂布道。

[wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]

was	equally	disposed	to	regard	it	as	a	judgment	;	but	on	the	sins	of
曾是	同样地	处置	到	看待	它	作为	一个	判断	;	但	在	这	罪孽	的

['lʌndən] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

London	in	general	,
伦敦	在	一般的	,

同样倾向于将其视为一种审判；但对于伦敦整体的罪恶而言，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn]

and	particularly	on	certain	abuses	,	by	which	the	church	had	formerly	been
和	特别	在	肯定	滥用	,	经过	哪个	这	教会	有	以前	到过

[pə'luːtɪd] .

polluted	.
受污染的	.

尤其要谴责教会过去曾遭受的某些玷污行为。

[ɪn][ə; eɪ][trækt] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpɪst] , -

In	a	tract	,	published	in	answer	to	that	of	the	papists	,	147
在	一个	通道	,	已发布	在	回答	到	那	的	这	天主教徒	,	-

在一篇回应天主教徒的小册子中，147

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [geɪv] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs]

he	afterwards	gave	an	animated	description	of	the	practices	of	which	this
他	然后	给予	一个	动画	描述	的	这	实践	的	哪个	这

[kə'θiːdrəl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ;

cathedral	had	been	the	theatre	;
大教堂	有	到过	这	剧院	;

随后，他生动地描述了这座大教堂曾经上演的各种活动；

['kjʊəriəs] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [fə'gɒtn] ['kʌstəmz] .

curious	,	in	the	present	day	,	as	a	record	of	forgotten	customs	.
好奇的	,	在	这	展示	天	,	作为	一个	记录	的	被遗忘的	海关	.

在今天看来，它很奇特，因为它记录了一些被遗忘的习俗。

“ [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] [ə'bjuːzd] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [hæd; həd] [biːn] ,

“	He	said	,	'	No	place	had	been	more	abused	than	St	.	Paul's	had	been	,
“	他	说	,	-	不	地方	有	到过	更多的	受虐	比	英石	.	保罗的	有	到过	,

他说：“没有哪个地方比圣保罗大教堂遭受的虐待更多。”

[nɔː(r)][mɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['gɒsp(ə)l] ;

nor	more	against	the	receiving	of	Christ's	gospel	;
也不	更多的	反对	这	接收	的	基督的	福音	;

也不反对接受基督的福音；

['weəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [gɒd][hæd; həd] [speəd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] ,

wherefore	it	was	more	wonderful	that	God	had	spared	it	so	long	,
因此	它	曾是	更多的	精彩的	那	上帝	有	幸存	它	所以	长的	,

因此，上帝让它存活这么久就显得更加奇妙了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

than	that	he	overthrew	it	now	.
比	那	他	推翻	它	现在	.

他现在推翻了它。

* * [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪə(r)] , [æt; ət] [ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['spləm] ['traɪʌmfs] ,

*	*	From	the	top	of	the	spire	,	at	coronations	,	or	other	solemn	triumphs	,
*	*	从	这	顶部	的	这	尖塔	,	在	加冕礼	,	或者	其他	庄严	胜利	,

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

* * 在加冕典礼或其他庄严的凯旋仪式上，一些人从尖顶上.....

[fɔː(r); fə(r)] [veɪn] - ['glɔːri] , [hæd; həd] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd][səʊ] [kɪld]

for	vain	-	glory	,	had	thrown	themselves	down	by	a	rope	,	and	so	killed
为了	徒劳	-	荣耀	,	有	抛掷	他们自己	向下	经过	一个	绳索	,	和	所以	被杀

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

为了虚荣，他们跳绳自尽。

['veɪnli] [tuː; tə] [pliːz] ['ʌðə(r)] [menz] [aɪz] .

vainly	to	please	other	men's	eyes	.
徒劳地	到	请	其他	男士	眼睛	.

徒劳地取悦他人的目光。

[æt; ət][ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] , ['sʌndri] [taɪmz] , [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ðeə(r)] ['pəʊpɪʃ]

At	the	battlements	of	the	steeple	,	sundry	times	,	were	used	their	popish
在	这	城垛	的	这	尖顶	,	杂项	时代	,	是	用过的	他们的	天主教

['ænθəmz] ,

anthems	,
国歌	,

在教堂尖顶的城垛上，曾多次传唱过他们的天主教圣歌。

[tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn][ðeə(r)][gɒdz] , [wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ænd; ənd]['teɪpə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

to	call	upon	their	gods	,	with	the	torch	and	taper	,	in	the	evenings	.
到	称呼	之上	他们的	神	,	和	这	火炬	和	锥形	,	在	这	晚上	.

晚上，他们会手持火炬和蜡烛，向神灵祈祷。

[ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnəklz] [wɒz; wəz] - ['taʊə(r)] ,

In	the	top	of	one	of	the	pinnacles	was	Lollard's	Tower	,
在	这	顶部	的	一	的	这	巅峰	曾是	-	塔	,

其中一座尖顶上矗立着罗拉德塔。

[weə(r)] ['meni] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['tɜːrməˌnet] [ænd; ənd] ['məːdə] .

where	many	an	innocent	soul	had	been	cruelly	terminated	and	murdered	.
在哪里	许多	一个	清白的	灵魂	有	到过	残酷地	终止	和	被谋杀	.

那里曾有许多无辜的生命惨遭杀害。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] ['æli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [lɒŋ] ['sensə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

In	the	middest	alley	was	their	long	censer	,	reaching	from	the	roof	to	the	ground	;
在	这	中间	胡同	曾是	他们的	长的	香炉	,	到达	从	这	屋顶	到	这	地面	;

在巷子中央，摆放着他们的长香炉，从屋顶一直延伸到地面；

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)] ['sensɪŋ] , [ɪn] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

as	though	the	Holy	Ghost	came	down	in	their	censing	,	in	likeness	of	a	dove	.
作为	尽管	这	圣	鬼	来了	向下	在	他们的	审查	,	在	相似	的	一个	鸽子	.

仿佛圣灵化作鸽子，降临在他们的焚香之中。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] , [men] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] ['dʒʌdʒmənts][ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kɔːzɪz] ;

In	the	arches	,	men	complained	of	wrong	and	delayed	judgments	in	ecclesiastical	causes	;
在	这	拱门	,	男人	抱怨	的	错误的	和	延迟	判决	在	教会的	原因	;

在拱门下，人们抱怨教会案件的判决错误和延误；

[ænd; ənd]['daɪvəz][hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [ðeə(r)][baɪ] ['ænəz] [ænd; ənd] ['keɪəfəs] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [kɔːz] .

and	divers	had	been	condemned	there	by	Annas	and	Caiphas	,	for	Christ's	cause	.
和	潜水员	有	到过	谴责	那里	经过	安娜斯	和	卡伊法斯	,	为了	基督的	原因	.

亚那和该亚法曾因基督的缘故判处潜水员死刑。

[ðeə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] [wɔːl] , [ænd; ənd]['pɪlə(r)] , [ænd; ənd][dɔː(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

Their	images	hung	on	every	wall	,	and	pillar	,	and	door	,	with	their	pilgrimages	,	-	148	-
他们的	图片	悬挂	在	每一个	墙	,	和	支柱	,	和	门	,	和	他们的	朝圣	,			

他们的画像挂满了每一面墙、每一根柱子、每一扇门，伴随着他们的朝圣之旅，148

[ænd; ənd] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ɔːltəz] ,

and	worshipping	of	them	;	passing	over	their	massing	and	many	altars	,
和	崇拜	的	他们	;	通过	超过	他们的	群体	和	许多	祭坛	,

并对他们进行崇拜；略过他们的集会和众多祭坛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəʊpɪʃ] ['sɜːvɪs] . “

and	the	rest	of	their	popish	service	.	“
和	这	休息	的	他们的	天主教	服务	.	“

以及其他天主教仪式。

- [ðə; ði] [saʊθ] - [saɪd] ['æli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['juːʒəri][ænd; ənd]['pəʊpəri] ; [ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)]['saɪməni] ; ;

'	The	south	-	side	alley	was	for	usury	and	popery	;	the	north	for	simony
-	这	南	-	边	胡同	曾是	为了	高利贷	和	天主教	;	这	北	为了	买卖圣职

“南边的巷子是放高利贷和支持天主教的地方；北边的巷子是买卖圣职的地方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] - [feə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['baːginz] , ['miːtiŋz] ,

and	the	horse	-	fair	in	the	midst	,	for	all	kinds	of	bargains	,	meetings	,
和	这	马	-	公平的	在	这	中间	,	为了	全部	种类	的	特价商品	,	会议	,

, ['məːdə] , [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] .

brawlings	,	murders	,	and	conspiracies	.
斗殴	,	谋杀案	,	和	阴谋论	.

而马市则位于市中心，各种交易、聚会、争吵、谋杀和阴谋层出不穷。

[ðə; ði] [fɒnt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['peɪmənts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

The	font	,	for	ordinary	payments	of	money	,
这	字体	,	为了	普通的	付款	的	钱	,

用于普通汇款的字体

[æz; əz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['begə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [dɪʃ] ; [səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt]

as	well	known	to	all	men	as	the	beggar	knows	his	dish	;	so	that	without
作为	出色地	已知	到	全部	男人	作为	这	乞丐	知道	他的	盘子	;	所以	那	没有

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ,

and	within	,
和	之内	,

就像乞丐知道自己的食物一样，人人都知道；因此，无论在内还是外，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ,

above	the	ground	and	under	,	over	the	roof	and	beneath	,
多于	这	地面	和	在下面	,	超过	这	屋顶	和	下面	,

地面之上和地面之下，屋顶之上和屋顶之下

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːpl] [ænd; ənd]['spaɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,

from	the	top	of	the	steeple	and	spire	down	to	the	floor	,
从	这	顶部	的	这	尖顶	和	尖塔	向下	到	这	地面	,

从尖顶和塔尖的顶部一直到地面，

[nɒt] [wʌn] [spɒt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['wɪkɪdnəs] . -

not	one	spot	was	free	from	wickedness	.	'
不是	一	点	曾是	自由的	从	邪恶	.	-

没有一处地方能幸免于邪恶。

“ [haʊ] [ðə; ði] [di'vain] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ['rekənsaɪld] [ðiːz] [vaɪələnts] [fɪl'ɪpɪks] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]

“	How	the	divines	of	that	age	reconciled	these	violents	philippics	against	those	who
“	如何	这	神灵	的	那	年龄	和解	这些	暴力	菲律宾	反对	那些	WHO

['difə] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [v'juːz] ,

differed	from	them	in	religious	views	,
不同	从	他们	在	宗教	浏览	,

“当时的宗教人士是如何化解这些针对与他们宗教观点不同的人的激烈争吵的呢？”

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [left] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

with	the	injunction	left	by	the	apostle	,	in	his	masterly	delineation	of	Christian
和	这	禁令	左边	经过	这	使徒	,	在	他的	精湛	界定	的	基督教

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

使徒在其对基督教博爱的精辟阐述中留下了这样的训诫：

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .

is	not	for	me	to	determine	,	”	said	Mr	.	Wilmot	.
是	不是	为了	我	到	决定	,	”	说	先生	.	威尔莫特	.

“这不是我能决定的，”威尔莫特先生说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

“	You	will	observe	,	that	the	practice	of	making	St	.	Paul's	a	kind	of	exchange	,
“	你	将要	观察	,	那	这	实践	的	制作	英石	.	保罗的	一个	种类	的	交换	,

“你会注意到，将圣保罗教堂变成一种交换场所的做法，

[fɔː(r); fə(r)] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

for	transactions	of	all	kinds	of	business	,	and	a	place	of	meeting
为了	交易	的	全部	种类	的	商业	,	和	一个	地方	的	会议

[fɔː(r); fə(r)]['aɪdlər][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,

for	idlers	of	all	sorts	,
为了	惰轮	的	全部	排序	,

这里既是进行各种商业交易的场所，也是各种闲散人员的聚集地。

[ɪz][hɪə(r)] [ə'ljuːd] [tuː; tə] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

is	here	alluded	to	:	it	is	frequently	mentioned	by	writers	of	this	and	the	two
是	这里	暗示	到	:	它	是	频繁地	提及	经过	作家	的	这	和	这	二

[sək'siːdɪŋ] [reɪn] ;

succeeding	reigns	;
成功	统治	;

这里提到的是：这一时期以及之后两届统治时期的作家都经常提到它；

[ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] , [dʌz]

and	when	,	and	by	what	means	the	custom	was	put	an	end	to	,	does
和	什么时候	,	和	经过	什么	方法	这	风俗	曾是	放	一个	结尾	到	,	做

[nɒt] [ə'pɪə(r)] .

not	appear	.
不是	出现	.

至于这种习俗是什么时候、通过什么方式被废除的，并没有明确说明。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [sɜː(r)] ['nɪkələs] ['θrɑgˌmɔrtən] [held] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [æn; ən]

“	It	was	here	that	Sir	Nicholas	Throgmorton	held	a	conference	with	an
“	它	曾是	这里	那	先生	尼古拉斯	索格莫顿	握住	一个	会议	和	一个

['emɪsəri] of149

emissary	of149
使者	of149

“正是在这里，尼古拉斯·索格莫顿爵士与149年的一位使者举行了会谈。”

['waɪəts] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɹ'ɑːvəʊz] ,

Wyatt's	:	it	was	here	that	one	of	the	bravos	,
怀亚特的	:	它	曾是	这里	那	一	的	这	太棒了！	,

怀亚特餐厅：就在这里，一位勇士，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['nəʊtɪd]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['ɔːldən][ɒv; əv] ['fiːvərʃæm] , [wɒz; wəz]['haɪəd] .

engaged	in	the	noted	murder	of	Alden	of	Feversham	,	was	hired	.
已订婚的	在	这	著名的	谋杀	的	奥尔登	的	费弗舍姆	,	曾是	雇用	.

受雇参与了著名的费弗舍姆的奥尔登谋杀案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ðæt] ['fɔːlstɑːf] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [bɔːt] ['bɑːrdɑːlf] .

It	was	in	St	.	Paul's	that	Falstaff	is	made	to	say	,	he	bought	Bardolph	.
它	曾是	在	英石	.	保罗的	那	福斯塔夫	是	制成	到	说	,	他	买	巴多夫	.

在圣保罗大教堂里，福斯塔夫被迫说出了那句话：他买下了巴多夫。

“ [ɪn] ['bɪʃəp] [ɜːrlz] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kɔːld] , - [ˌmaɪkroʊˌkɑːz'mɑːgrəfi] ,

“	In	bishop	Earl's	admirable	little	book	,	called	,	'	Microcosmography	,
“	在	主教	伯爵的	令人钦佩的	小的	书	,	称为	,	-	微观宇宙学	,

“在厄尔主教那本名为《微观世界志》的令人钦佩的小书中，

- [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

'	the	scene	is	described	with	all	the	wit	of	the	author	,
-	这	场景	是	描述	和	全部	这	有	的	这	作者	,

“作者以他特有的机智幽默描写了这一场景。”

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒeɪmz]

and	somewhat	of	the	quaintness	of	his	age	,	which	was	that	of	James
和	有些	的	这	古雅	的	他的	年龄	,	哪个	曾是	那	的	詹姆斯

[ðə; ði] [fɜːst] .

the	First	.
这	第一的	.

以及他所处时代（即詹姆斯一世时代）的一些古怪之处。

[hiː; hi] [sez] , - [pɔːlz] [wɔːk] [ɪz][ðə; ði] [lændz] [ɪ'pɪtəmi] ,

He	says	,	'	Paul's	walk	is	the	land's	epitome	,
他	说道	,	-	保罗的	走	是	这	土地的	缩影	,

他说：“保罗的步行路线是这片土地的缩影。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lesə(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

or	you	may	call	it	the	lesser	isle	of	Great	Britain	.
或者	你	可能	称呼	它	这	较少	小岛	的	伟大的	英国	.

或者你可以称它为大不列颠岛的小岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [mæp] ,

It	is	more	than	this	;	the	whole	world's	map	,
它	是	更多的	比	这	;	这	所有的	世界的	地图	,

它远不止于此；它是整个世界地图，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] [dɪ'sɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪktɪst] ['məʊʃn] , ['dʒɔslɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] .

which	you	may	here	discern	in	the	perfectest	motion	,	jostling	and	turning	.
哪个	你	可能	这里	辨别	在	这	最完美的	运动	,	推搡	和	转弯	.

您可以在这里看到最完美的运动，它们推搡着、转动着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ɔːl] ['dɪskɔːs] ; [ænd; ənd][nəʊ] ['bɪznəs] [wɒt'evə(r)] ,

It	is	the	great	exchange	of	all	discourse	;	and	no	business	whatever	,
它	是	这	伟大的	交换	的	全部	话语	;	和	不	商业	任何	,

这是所有言论交流的盛会；而且不涉及任何其他事务。

[bʌt; bət][ɪz][hɪə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fʊt] .

but	is	here	stirring	and	afoot	.
但	是	这里	搅拌	和	步行	.

但它正在这里酝酿和发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪnəd; 'sɪnɒd][ɒv; əv][ɔːl] [peɪts] ['pɒlətɪk][dʒɔɪnd][ænd; ənd][leɪd] [tə'geðə(r)] , [ɪn][məʊst] ['sɪəriəs] ['pɒstʃə(r)] ;

It	is	the	synod	of	all	pates	politic	joined	and	laid	together	,	in	most	serious	posture	;
它	是	这	宗教会议	的	全部	肉酱	政治	加入	和	铺设	一起	,	在	最多	严肃的	姿势	;

这是所有政治派别联合起来，以最严肃的姿态召开的宗教会议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːləmənt] .

and	they	are	not	half	so	busy	at	the	parliament	.
和	他们	是	不是	一半	所以	忙碌的	在	这	议会	.

而他们在议会里可没那么忙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['lektʃəəz] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] ['tʃiːpən] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [reɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .

It	is	the	market	of	young	lecturers	,	whom	you	may	cheapen	here	at	all	rates	and	sizes	.
它	是	这	市场	的	年轻的	讲师	,	谁	你	可能	廉价	这里	在	全部	利率	和	尺寸	.

这里是年轻讲师的市场，你可以在这里以各种价格和规模压低他们的工资。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɪnt] [ɒv; əv][ɔːl] [laɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]['pəʊpəri] ,

It	is	the	general	mint	of	all	lies	,	which	were	,	like	the	legends	of	popery	,
它	是	这	一般的	薄荷	的	全部	谎言	,	哪个	是	,	喜欢	这	传说	的	天主教	,

它是所有谎言的总铸造厂，这些谎言就像天主教的传说一样。

[fɜːst] [kɔɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

first	coined	and	stamped	in	the	church	.
第一的	创造	和	盖章	在	这	教会	.

最早的硬币和印章是在教堂里铸造和盖印的。

[ɔːl] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'ɒkɪts] .

All	inventions	are	emptied	here	;	and	not	a	few	pockets	.
全部	发明	是	清空	这里	;	和	不是	一个	很少	口袋	.

这里倾倒了所有发明创造；而且不少口袋都空空如也。

[ðə; ði] [best] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [θiːvz] - ['sæŋktʃuəri] . “

The	best	sign	of	a	temple	in	it	,	is	,	that	it	is	the	thieves	'	sanctuary	.	“
这	最好的	符号	的	一个	寺庙	在	它	,	是	,	那	它	是	这	窃贼	-	避难所	.	“

判断一座寺庙是否为盗贼圣地的最佳标志就是：它也是盗贼的庇护所。

- [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt]

'	The	visitants	are	all	men	,	without	exception	;	but	the	principal	inhabitants
-	这	访客	是	全部	男人	,	没有	例外	;	但	这	主要的	居民

[ænd; ənd] possessors150

and	possessors150
和	possessors150

“来访者无一例外都是男性；但主要居民和所有者150

[ɑː(r); ə(r)] , [steɪl] [naɪts] , [ænd; ənd] ['kæptɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , [men] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)] [ænd; ənd]

are	,	stale	knights	,	and	captains	out	of	service	,	men	of	long	rapiers	and
是	,	陈旧	骑士	,	和	队长	出去	的	服务	,	男人	的	长的	细剑	和

['brɪtʃɪz] , [wɪtʃ] ,

breeches	,	which	,
马裤	,	哪个	,

他们是：老迈的骑士，退役的队长，身穿长剑和马裤的战士，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [tɜːn] ['mɜːrtʃənt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] .

after	all	,	turn	merchants	here	,	and	traffic	for	news	.
后	全部	,	转动	商人	这里	,	和	交通	为了	消息	.

毕竟，这里既有商家，也有新闻流量。

[sʌm; səm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prefəs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] ; [bʌt; bət] ['θrɪftiːə] [men] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)]

Some	make	it	a	preface	to	their	dinner	;	but	thriftier	men	make	it	their
一些	制作	它	一个	前言	到	他们的	晚餐	;	但	节俭	男人	制作	它	他们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

ordinary	,
普通的	,

有些人把它当作晚餐前的开胃菜；但更节俭的人则把它当作日常餐点。

[ænd; ənd] [bɔːd] [hɪə(r)] ['veri] [tʃiːp] . -

and	board	here	very	cheap	.	'
和	木板	这里	非常	便宜的	.	-

这里的住宿很便宜。

” [ðə; ði] [bel] [naʊ] [ræŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

”	The	bell	now	rang	,	and	company	was	announced	.
”	这	钟	现在	响铃	,	和	公司	曾是	宣布	.

“这时铃声响起，公司宣布了到场人员。”

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] ;

Susan	and	Ann	quitted	the	gallery	with	reluctance	;
苏珊	和	安	辞职	这	画廊	和	不情愿	;

苏珊和安很不情愿地离开了画廊；

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ,

but	not	before	they	had	obtained	a	promise	from	Mr	.	Wilmot	,
但	不是	前	他们	有	获得	一个	承诺	从	先生	.	威尔莫特	,

但在此之前，他们已经从威尔莫特先生那里得到了一个承诺。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] . -

that	they	should	visit	it	again	on	the	following	day	.	151
那	他们	应该	访问	它	再次	在	这	下列的	天	.	-

他们应该第二天再去看看。151

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] , ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [led] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz]

Punctual	to	the	moment	of	appointment	,	Mr	.	Wilmot	led	his	young	friends
准时	到	这	片刻	的	预约	,	先生	.	威尔莫特	引领	他的	年轻的	朋友们

['ɪntuː] [ðə; ði] ['gælərɪ] ;

into	the	gallery	;
进入	这	画廊	;

威尔莫特先生准时赴约，带领他的年轻朋友们走进了画廊；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [reɪndʒ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	after	giving	them	leave	to	range	round	it	,
和	,	后	给予	他们	离开	到	范围	圆形的	它	,

在允许它们四处走动之后，

[hiː; hi] [begd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .

he	begged	that	they	would	select	a	subject	for	the	morning's	entertainment	.
他	乞求	那	他们	会	选择	一个	主题	为了	这	早晨	娱乐	.

他恳求他们选择一个主题作为上午的娱乐节目。

“ [ðen] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [huː] [ðæt] ['wuːndɪd] ['ɒfɪsə(r)]

“	Then	,	Sir	,	”	said	Susan	,	“	I	should	like	to	be	informed	who	that	wounded	officer
“	然后	,	先生	,	”	说	苏珊	,	“	我	应该	喜欢	到	是	知情的	WHO	那	受伤	官

[ɪz] ,

is	,
是	,

“那么，先生，”苏珊说，“我想知道那位受伤的军官是谁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['səʊldʒə(r)] , [huː] , ['iːv(ə)n] [waɪlst] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

and	that	poor	soldier	,	who	,	even	whilst	drinking	with	eagerness	,
和	那	贫穷的	士兵	,	WHO	,	甚至	而	喝	和	渴望	,

还有那个可怜的士兵，他一边兴致勃勃地喝酒，

[siːm] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [ɪn'tentlɪ] [ɒn] [hɪm] . ”

seems	to	fix	his	eyes	so	intently	on	him	.	”
似乎	到	使固定	他的	眼睛	所以	专注地	在	他	.	”

他的目光似乎紧紧地盯着他。

“ [ðæt] ['ɒfɪsə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ɪz] [sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdnɪ] ,

“	That	officer	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	,	“	is	Sir	Philip	Sidney	,
“	那	官	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	,	”	是	先生	菲利普	西德尼	,

“那位军官，”威尔莫特先生回答说，“是菲利普·西德尼爵士。”

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [kɔːt] ;

one	of	the	brightest	ornaments	of	queen	Elizabeth's	court	;
一	的	这	最亮的	装饰品	的	女王	伊丽莎白的	法庭	;

伊丽莎白女王宫廷中最耀眼的明星之一；

[ænd; ənd] [huːz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)][ænd; ənd]
and **whose** **personal** **endowments** **were** **only** **equalled** **by** **his** **valour** **and**
和 谁 个人的 捐赠基金 是 仅有的 等于 经过 他的 勇气 和
[hjuː'mænəti] .
humanity **.**
人类 .

他的个人天赋与他的勇气和仁慈相得益彰。

“ [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['zʌtfən] , [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **When** **,** **at** **the** **battle** **of** **Zutphen** **,** **in** **the** **United** **Provinces** **,** **in** **which** **he** **had**
“ 什么时候 , 在 这 战斗 的 祖特芬 , 在 这 团结的 省份 , 在 哪个 他 有
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,
distinguished **himself** **,**
杰出的 他自己 ,

“在联合省的祖特芬战役中，他表现出色，

[hɪz; ɪz] [θaɪ] - [bəʊn][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɒt] , [ɪn][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd]
his **thigh** **-** **bone** **was** **broken** **by** **a** **musket** **-** **shot** **,** **in** **the** **agony** **of** **his** **wound**
他的 大腿 - 骨 曾是 破碎的 经过 一个 滑膛枪 - 射击 , 在 这 痛苦 的 他的 伤口
[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] :
he **called** **for** **water** **:**
他 称为 为了 水 :

他的大腿骨被火枪子弹打断了，伤口剧痛难忍，他大声喊着要水喝：

[sʌm; səm][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
some **was** **brought** **him** **,** **but** **,** **as** **he** **was** **lifting** **it** **to** **his** **lips** **,**
一些 曾是 带来 他 , 但 , 作为 他 曾是 举重 它 到 他的 嘴唇 ,

有人给他送来了一些，但他正要把食物送到嘴边时，

[ðə; ði] ['gɑːstli] [lʊks] [ɒv; əv] a152
the **ghastly** **looks** **of** **a152**
这 阴森 看起来 的 a152

a152 的可怕外观

['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
dying **soldier** **met** **his** **eye** **.**
垂死 士兵 遇见 他的 眼睛 .

垂死的士兵与他对视。

- [teɪk] [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɪm] , - [ðaɪ] [nə'sesəti] [ɑː(r); ə(r)] [jet]
' **Take** **this** **,** **'** **said** **he** **,** **holding** **the** **water** **to** **him** **,** **'** **thy** **necessities** **are** **yet**
- 拿 这 , - 说 他 , 保持 这 水 到 他 , - 你的 必需品 是 然而
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .
greater **than** **mine** **.**
更大的 比 矿 .

“拿着这个，”他一边说着，一边把水递给他，“你的需要比我的还要多。”

- [wiː; wi][kæn; kən]['betə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði][self] - [dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒenərəs] [ækt] ,
' **We** **can** **better** **estimate** **the** **self** **-** **denial** **of** **this** **generous** **act** **,**
- 我们 能 更好的 估计 这 自己 - 拒绝 的 这 慷慨的 行为 ,

我们可以更好地评估这种慷慨行为所体现的自我牺牲精神，

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz]
when **we** **remember** **that** **the** **wound** **was** **mortal** **,** **and** **that** **,** **after** **sixteen** **days**
什么时候 我们 记住 那 这 伤口 曾是 凡人 , 和 那 , 后 十六 天
[ɒv; əv] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] ,
of **acute** **suffering** **,**
的 急性 痛苦 ,

当我们想起那伤口是致命的，而且是在经历了十六天的剧痛之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['tɜːrməˌnet] [hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][laɪf] .
it terminated his valuable life .
它 终止 他的 有价值的 生活 .

它夺走了他宝贵的生命。

“ [ðʌs] ['perɪʃt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːli] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] , [ðɪs] [mɑːr'seləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
“ Thus perished , at the early age of thirty - two , this Marcellus of the English
” 因此 遇难 , 在 这 早期的 年龄 的 三十 - 二 , 这 马塞勒斯 的 这 英语
['neɪʃ(ə)n] ;
nation ;
国家 ;

“就这样，这位英国民族的马塞勒斯英年早逝，年仅三十二岁；

[æt; ət][wʌns][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] — [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt]
at once the pride and ornament of his time — the theme and favourite
在 一次 这 自豪 和 装饰品 的 他的 时间 — 这 主题 和 最喜欢的
[ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
of song and story .
的 歌曲 和 故事 .

它既是那个时代的骄傲和荣耀，也是歌曲和故事的主题和最爱。

” [peɪdʒ] - .
” Page 142 .
” 页 - .

“第 142 页。

[peɪdʒ] - .
Page 148 .
页 - .

第148页。

“ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ The beautiful anecdote which I have just related to you ,
” 这 美丽的 轶事 哪个 我 有 只是 有关的 到 你 ,

我刚才讲给你听的这个美丽的小故事，

[in'spaiəz] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] ,
inspires a love and esteem for his virtues ,
鼓舞人心 一个 爱 和 尊重 为了 他的 美德 ,

激发人们对他美德的爱戴和敬仰，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪdni] [ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .
which will be retained as long as the name of Sidney shall exist .
哪个 将要 是 保留 作为 长的 作为 这 姓名 的 西德尼 将 存在 .

只要西德尼这个名字存在，它就会一直保留下去。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,
He is described by the writers of that age ,
他 是 描述 经过 这 作家 的 那 年龄 ,

那个时代的作家们是这样描述他的：

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːmd] ,
as the most perfect model of an English gentleman , that could be formed ,
作为 这 最多 完美的 模型 的 一个 英语 绅士 , 那 可以 是 形成 ,
['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
even in imagination ;
甚至 在 想像力 ;

即使是在想象中，也能塑造出最完美的英国绅士形象；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ˌeru'dɪʃn] ,
and when to this we add his amiable disposition , his elegant erudition ,
和 什么时候 到 这 我们 添加 他的 可亲 处置 , 他的 优雅的 博学 ,

再加上他友善的性情和优雅的博学，

[hɪz; ɪz][reə(r)]['tælənts][ænd; ənd] ['dɔ:ntləs] ['vælə(r)] ,

his	rare	talents	and	dauntless	valour	,
他的	稀有的	天赋	和	无畏	勇气	,

他罕见的天赋和无畏的勇气，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [gri:f] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

we	are	prepared	to	estimate	the	demonstrations	of	grief	which	were
我们	是	准备	到	估计	这	示威游行	的	悲伤	哪个	是

[ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] ,

expressed	for	his	loss	,
表达	为了	他的	损失	,

我们准备评估人们对他去世所表达的悲痛之情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ləʊst][ʌnɪg'zɑ:mp(ə)ld; ʌneg-] ['ɒnəz] [peɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .

and	the	almost	unexampled	honours	paid	to	his	memory	.
和	这	几乎	史无前例	荣誉	有薪酬的	到	他的	记忆	.

以及人们给予他的几乎前所未有的荣誉。

[ðə; ði] [kɔ:t] [went] ['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

The	court	went	into	mourning	for	him	,	and	his	remains	received	a
这	法庭	去	进入	丧	为了	他	,	和	他的	遗迹	已收到	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fju:nərəl][ɪn][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] :

magnificent	funeral	in	St	.	Paul's	:
壮丽	葬礼	在	英石	.	保罗的	:

法庭为他举行了哀悼仪式，他的遗体在圣保罗大教堂举行了隆重的葬礼：

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['prɒvɪnsɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [veɪn] [rɪ'kwestɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪn'tɜ:(r)] [hɪm] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn]

the	United	Provinces	having	in	vain	requested	permission	to	inter	him	at	their	own
这	团结的	省份	拥有	在	徒劳	请求	允许	到	间	他	在	他们的	自己的

[ɪk'spɛns] ,

expence	,
费用	,

联合省曾徒劳地请求允许自费安葬他，

['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] he155

promising	that	he155
有前途	那	he155

承诺他155

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æz; əz][feə(r)][ə; eɪ] [tu:m] [æz; əz] ['eni] [prɪns] [ɪn] ['krɪsndəm] .

should	have	as	fair	a	tomb	as	any	prince	in	Christendom	.
应该	有	作为	公平的	一个	墓	作为	任何	王子	在	基督教世界	.

应该拥有与基督教世界任何一位王子一样精美的陵墓。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm] - [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪlɪp] , - ['ɔ:lweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð]

Elizabeth	,	who	had	called	him	'	her	Philip	,	'	always	spoke	of	him	with
伊丽莎白	,	WHO	有	称为	他	-	她	菲利普	,	-	总是	辐	的	他	和

[ə'fekʃənət] [rɪ'gret] .

affectionate	regret	.
亲热	后悔	.

伊丽莎白称他为“她的菲利普”，每次提起他，都带着深情的惋惜之情。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [lə'mentɪd] [hɪm] [ɪn] [vɜ:s] .

The	kings	of	France	and	Scotland	lamented	him	in	verse	.
这	国王	的	法国	和	苏格兰	哀叹	他	在	诗	.

法国和苏格兰的国王用诗歌悼念他。

['keɪmbrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] ['pʌblɪʃt] [θri:] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] - - - [ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] .

Cambridge	and	Oxford	published	three	volumes	of	'	Lachrymæ	'	on	his	death	.
剑桥	和	牛津	已发布	三	卷	的	-	-	-	在	他的	死亡	.

剑桥大学和牛津大学在他去世后出版了三卷《泪之书》。

['spensər] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] ['kæmdən] [ɪn] [prəʊz] , [kə'meməreit] [ænd; ənd] [di'plɔ:d] [ðeə(r)] ['peɪtrən]

Spenser	in	rhyme	,	and	Camden	in	prose	,	commemorated	and	deplored	their	patron
斯宾塞	在	韵	,	和	卡姆登	在	散文	,	纪念	和	令人遗憾	他们的	赞助人

.

:

.

斯宾塞用韵文，卡姆登用散文，纪念并哀悼了他们的赞助人。

[lɔ:d] [brʊk] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

Lord	Brooke	was	so	proud	of	his	friendship	,
主	布鲁克	曾是	所以	自豪的	的	他的	友谊	,

布鲁克勋爵为这段友谊感到无比自豪。

[ðæt] [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f] , - [hɪə(r)] [laɪz] [sɜ:(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdniz]

that	he	directed	it	to	be	part	of	his	epitaph	,	'	Here	lies	Sir	Philip	Sidney's
那	他	指导	它	到	是	部分	的	他的	墓志铭	,	-	这里	谎言	先生	菲利普	西德尼的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他指示将此作为墓志铭的一部分："这里长眠着菲利普·西德尼爵士的朋友。"

- [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['hʌmblə] ['vəutəri] ['emjʊləsli] [strəʊv] [hu:] [best] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] ['eksələns]

'	A	crowd	of	humbler	votaries	emulously	strove	who	best	should	paint	his	excellence
-	一个	人群	的	谦逊	选民	充满竞争地	努力	WHO	最好的	应该	画	他的	卓越

[ænd; ənd] [lɒs] ;

and	loss	;
和	损失	;

一群地位较低的信徒们竭尽全力地争相描绘他的卓越成就和损失；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['endləs] [tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] , [ɪn]

and	it	would	be	endless	to	enumerate	the	names	of	those	who	have	,	in
和	它	会	是	无尽的	到	枚举	这	姓名	的	那些	WHO	有	,	在

['lætə(r)] [taɪmz] ,

latter	times	,
后者	时代	,

如果要一一列举后世那些人的名字，那将是无穷无尽的。

['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] ['veərɪəs] [fɔ:mz] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['sɪdni] .

celebrated	,	in	various	forms	,	the	name	of	Sidney	.
著名	,	在	各种各样的	表格	,	这	姓名	的	西德尼	.

以各种形式颂扬西德尼之名。

" ['envi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪk'spaɪəd] ,

"	Envy	,	for	a	while	,	seemed	to	have	expired	,
"	嫉妒	,	为了	一个	尽管	,	似乎	到	有	已到期	,

"嫉妒，一度似乎消失了。"

[waɪlst] ['fɒrənəz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] [ə'laɪk] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ['ɒfəd] [tu:; tə]

whilst	foreigners	and	countrymen	alike	joined	in	the	tribute	of	respect	offered	to
而	外国人	和	同胞们	同样	加入	在	这	贡	的	尊重	提供	到

[hɪz; ɪz] ['meməri] .

his	memory	.
他的	记忆	.

国内外人士纷纷表达了对他的敬意和缅怀之情。

[ˌdi:'ju:] ['plesɪs] ['mɔ:neɪ] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [hju:gənət] ['li:də(r)] , [kən'dəul] [wɪð] [wɔ:lsɪŋəm] [ɒn] [ðə; ði]

Du	Plessis	Mornay	,	a	celebrated	Hugonot	leader	,	condoled	with	Walsingham	on	the
杜	普莱西斯	莫奈	,	一个	著名	雨果诺	领导者	,	表示哀悼	和	沃尔辛厄姆	在	这

[lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

loss	of	his	incomparable	son	-	in	-	law	,
损失	的	他的	无与伦比	儿子	-	在	-	法律	,

著名胡格诺派领袖杜普莱西·莫尔奈向沃尔辛厄姆表示慰问，哀悼他这位无与伦比的女婿。

[ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ] : [kaʊnt] - ['pæʃənətli] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [frend]
in terms of the deepest sorrow : Count Hohenloe passionately bewailed his friend
在 条款 的 这 最深处 悲哀 : 数数 - 热情地 哀叹 他的 朋友
[ænd; ənd] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] :
and fellow - soldier :
和 同伴 - 士兵 :

就最深切的悲痛而言：霍亨洛伯爵深情地哀悼他的朋友和战友：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɒbdjərət] [hɑːt] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ðə; ði] ['sekənd] ,
and even the obdurate heart of Philip the Second ,
和 甚至 这 顽固的 心 的 菲利普 这 第二 ,

甚至连腓力二世那颗顽固的心，也未能幸免。

[wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] - [sʌn] .
was touched by the untimely fate of his god - son .
曾是 感动 经过 这 不合时宜 命运 的 他的 上帝 - 儿子 .

他为教子的英年早逝而感到痛心。

“ ['henri] ['sɪdni] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] accomplished156
“ Henry Sidney , the father of this accomplished156
“ 亨利 西德尼 , 这 父亲 的 这 accomplished156

“亨利·西德尼，这位杰出人物的父亲156

[jʌŋ] ['nəʊblmən] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['tælənt] .
young nobleman , was a man endowed with wisdom and talent .
年轻的 贵族 , 曾是 一个 男人 捐赠 和 智慧 和 天赋 .

这位年轻的贵族，是一位才智过人、才华横溢的人。

[ɪg'zempləri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Exemplary in his own conduct , he sought to infuse into the mind of his son ,
典范 在 他的 自己的 执行 , 他 寻求 到 注入 进入 这 头脑 的 他的 儿子 ,

他以身作则，努力将这种品质灌输给儿子。

[ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd][məʊst] ['elɪveɪtɪd] ['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
the purest and most elevated moral principles .
这 最纯净的 和 最多 升高 道德 原则 .

最纯粹、最高尚的道德原则。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɔːdəb(ə)l] [kən'dʌkt] — [hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] — [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] : [hiː; hi] [sɔː] ,
Nor was his laudable conduct — his parental solicitude — disappointed : he saw ,
也不 曾是 他的 值得称赞 执行 — 他的 父母 关怀 — 失望的 : 他 锯 ,
[ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
in the brilliant career of his beloved son ,
在 这 杰出的 职业 的 他的 心爱 儿子 ,

他那值得称赞的行为——他作为父母的关怀——也没有让他失望：他从他心爱的儿子辉煌的职业生涯中看到了这一点。

[hɪz; ɪz] ['wɔːrmɪst] ['wɪʃɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [f'ɒndəst] [həʊps] ['riːəlaɪzd] .
his warmest wishes anticipated , his fondest hopes realized .
他的 最温暖 愿望 预期 , 他的 最爱 希望 已实现 .

他最美好的愿望得以实现，他最珍贵的愿望得以实现。

“ [ðæt] ['fɪlɪp] ['sɪdni] , [waɪlst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [ðəʊ] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] , ['kɒndʌktid] [hɪm'self]
“ That Philip Sidney , whilst on his travels , though still very young , conducted himself
“ 那 菲利普 西德尼 , 而 在 他的 旅行 , 尽管 仍然 非常 年轻的 , 实施 他自己
[wɪð] ['pruːd(ə)ns] ,
with prudence ,
和 谨慎 ,

“菲利普·西德尼在旅行途中，虽然年纪尚轻，但举止谨慎，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] ['saʊndnəs] [ænd; ənd] ['klɪənəs] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
and displayed much soundness and clearness of principle ,
和 显示 很多 健全性 和 清晰度 的 原则 ,

并展现出极高的合理性和清晰的原则，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]['hjuːbərt]['læŋgwet] , [ə; eɪ]

may	be	inferred	from	his	obtaining	the	friendship	of	Hubert	Languet	,	a
可能	是	推断	从	他的	获得	这	友谊	的	休伯特	朗格特	,	一个

['selɪbreɪtɪd] ['prɒtɪstənt] [æt; ət] ['fræŋkfət] .

celebrated	protestant	at	Frankfort	.
著名	新教	在	法兰克福	.

从他与法兰克福著名新教徒休伯特·朗格的友谊中可以推断出这一点。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɔːltləs] ,

And	,	though	his	character	was	not	faultless	,
和	,	尽管	他的	特点	曾是	不是	完美无瑕	,

虽然他的人品并非完美无瑕，

[ðəʊ] [hiː; hi] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n]

though	he	partook	of	some	of	the	errors	incident	to	his	age	and	station
尽管	他	参与	的	一些	的	这	错误	事件	到	他的	年龄	和	车站

, [jet] ,

,	yet	,
,	然而	,

虽然他也犯了一些与其年龄和地位相关的错误，但是，

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [haɪ] - [s'əʊld] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [mæn] — [hiː; hi][hæd; həd] , [ə'mʌŋ]

as	a	man	—	a	high	-	souled	and	accomplished	man	—	he	had	,	among
作为	一个	男人	—	一个	高的	-	有灵魂的	和	完成	男人	—	他	有	,	之中

[hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['kʌntrimən] , ['naɪðə(r)] ['iːkwəl][nɔː(r)][kəm'petɪtə(r)] .

his	contemporary	countrymen	,	neither	equal	nor	competitor	.
他的	当代的	同胞们	,	两者都不	平等的	也不	竞争者	.

作为一个人——一个高尚而有成就的人——在他同时代的同胞中，既没有与他比肩的，也没有与他竞争的。

“ ['flætəri] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [siːst] [tuː; tə] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmerə'trɪʃəs] ['splendə(r)] [raʊnd]

“	Flattery	has	long	since	ceased	to	spread	her	meretricious	splendour	round
“	奉承	有	长的	自从	停止	到	传播	她	虚伪的	辉煌	圆形的

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

“谄媚之词早已不再能为他披上虚伪的光环，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [kæn; kən] [naʊ] ['kɑːmli] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ðæt] ['merɪt] ,

and	the	historian	can	now	calmly	examine	the	pretensions	to	that	merit	,
和	这	历史学家	能	现在	平静地	检查	这	虚荣心	到	那	优点	,

[wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] ['ɪŋglənd] ,

which	not	only	England	,
哪个	不是	仅有的	英格兰	,

现在，历史学家可以冷静地审视那些声称拥有这种功绩的说法，而这种功绩不仅存在于英国，

[bʌt; bət] ['jʊərəp] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	Europe	,	attached	to	his	short	-	lived	but	brilliant	career	;	and	she
但	欧洲	,	随附的	到	他的	短的	-	居住地	但	杰出的	职业	;	和	她

[kæn; kən] , [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

can	,	with	confidence	and	complacency	,
能	,	和	信心	和	自满	,

但欧洲却对他短暂而辉煌的职业生涯念念不忘；而且她可以自信而自满地，

[ɪn'rəʊl][hɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] noble157

enrol	him	amongst	the	noble157
注册	他	在	这	noble157

将他列入贵族行列157

[fjuː] , [huːz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [held] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [tuː; tə] [juːθ] ,

few	,	whose	example	may	be	held	up	as	a	beacon	to	youth	,
很少	,	谁	例子	可能	是	握住	向上	作为	一个	信标	到	青年	,

少数人，他们的榜样可以作为青年人的灯塔。

[ænd; ənd] [stɪl] [sɜːv] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] .

and	still	serve	to	kindle	the	animating	glow	of	emulation	.
和	仍然	服务	到	点燃	这	动画	辉光	的	仿真	.

并且仍然有助于点燃模仿的活力之光。

“ [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] : [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self] ,

“	His	death	was	worthy	of	the	best	parts	of	his	life	:	he	showed	himself	,
“	他的	死亡	曾是	值得	的	这	最好的	部分	的	他的	生活	:	他	显示	他自己	,

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

at	the	last	,
在	这	最后的	,

“他的死配得上他一生中最美好的部分：他最终展现了自己，

[dɪ'vaʊt] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd] [sə'riːn] .

devout	,	courageous	,	and	serene	.
虔诚的	,	勇敢	,	和	安详	.

虔诚、勇敢、宁静。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌtə] [wɪð]

His	last	words	are	worthy	of	remembrance	,	they	were	uttered	with
他的	最后的	字	是	值得	的	纪念	,	他们	是	说出	和

['sɪərɪəsnəs] [ænd; ənd][kəm'pəʊʒə(r)] : - [lʌv] [maɪ] ['meməri] ;

seriousness	and	composure	:	'	Love	my	memory	;
严肃	和	镇定	:	-	爱	我的	记忆	;

他最后的遗言值得铭记，他语气严肃而沉稳地说：“爱我的记忆；

['tʃerɪʃ] [maɪ] [frendz] : [ðeə(r)] [fɪ'delətɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] .

cherish	my	friends	:	their	fidelity	to	me	,	may	assure	you	that	they	are	honest	.
珍惜	我的	朋友们	:	他们的	忠诚	到	我	,	可能	保证	你	那	他们	是	诚实的	.

珍惜我的朋友：他们对我的忠诚可以向你保证他们是诚实的。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd] [ə'fekʃən] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [wɜːd] [ɒv; əv]

But	,	above	all	,	govern	your	wills	and	affections	by	the	will	and	word	of
但	,	多于	全部	,	治理	你的	遗嘱	和	情感	经过	这	将要	和	单词	的

[jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] .

your	Creator	.
你的	创作者	.

但最重要的是，要按照造物主的旨意和圣言来约束你的意志和情感。

[ɪn][ˌem 'iː] , [bɪ'həʊld][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] ['vænətɪz] . -

In	me	,	behold	the	end	of	this	world	and	its	vanities	.	'
在	我	,	看哪	这	结尾	的	这	世界	和	它是	虚荣心	.	-

在我身上，你们可以看到这世界及其虚妄的终结。

“ [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɔːlsɪŋəm] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['rɒbət] ,

“	His	wife	,	the	beautiful	daughter	of	Walsingham	;	his	brother	Robert	,
“	他的	妻子	,	这	美丽的	女儿	的	沃尔辛厄姆	;	他的	兄弟	罗伯特	,

“他的妻子，沃尔辛厄姆美丽的女儿；他的兄弟罗伯特，

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs]

to	whom	he	had	performed	the	part	of	an	indulgent	and	anxious
到	谁	他	有	执行	这	部分	的	一个	放纵的	和	焦虑的

['peərənt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ;

parent	rather	than	that	of	a	brother	;
父母	相当	比	那	的	一个	兄弟	;

他扮演的与其说是兄长的角色，不如说是溺爱又焦虑的家长的角色；

[ænd; ənd] ['menɪ] ['sɒrəʊfl] [frendz] , [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

and	many	sorrowful	friends	,	surrounded	his	bed	.
和	许多	悲伤	朋友们	,	包围	他的	床	.

许多悲痛的朋友围在他的床边。

[ðeə(r)] [griːf] [wɒz; wəz] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] ,

Their	grief	was	,	beyond	doubt	,	sincere	and	poignant	,
他们的	悲伤	曾是	,	超过	怀疑	,	真诚	和	令人心酸的	,

他们的悲痛无疑是真挚而令人心碎的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɜːθ] ,

as	well	as	that	of	the	many	persons	of	letters	and	of	worth	,
作为	出色地	作为	那	的	这	许多	人	的	信件	和	的	值得	,

以及众多有学识、有识之士的著作

[huː] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] ['flauriʃ] [baɪ][hɪz; ɪz]['baʊntɪf(ə)l] ['pætrənɪdʒ] .

who	gloried	in	his	friendship	,	and	flourished	by	his	bountiful	patronage	.
WHO	光荣的	在	他的	友谊	,	和	繁荣	经过	他的	丰富	赞助	.

他因与他结下的友谊而感到自豪，并因他慷慨的资助而蓬勃发展。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] , [ɪn'taɪtld] - [ɑː'keɪdiə] ,

He	was	the	author	of	a	romance	,	entitled	'	Arcadia	,
他	曾是	这	作者	的	一个	浪漫	,	标题	-	阿卡迪亚	,

他创作了一部名为《阿卡迪亚》的浪漫小说。

- [naʊ] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

'	now	only	known	to	the	curious	in	literature	.
-	现在	仅有的	已知	到	这	好奇的	在	文学	.

'如今只有对文学感兴趣的人才知道。

" [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)][ænd; ənd] ['suːzn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

"	Whilst	Mrs	.	Spencer	and	Susan	were	expressing	their	high	admiration	of
"	而	太太	.	斯宾塞	和	苏珊	是	表达	他们的	高的	钦佩	的

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['fɪlɪp] ['sɪdni] ,

the	character	of	Sir	Philip	Sidney	,
这	特点	的	先生	菲利普	西德尼	,

“当斯宾塞夫人和苏珊表达她们对菲利普·西德尼爵士品格的高度钦佩时，

[æn] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] examining158

Ann	was	busily	examining158
安	曾是	忙碌地	examining158

安妮正忙着检查158

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['peɪntɪŋ] .

a	picture	which	hung	next	to	the	before	-	mentioned	painting	.
一个	图片	哪个	悬挂	下一个	到	这	前	-	提及	绘画	.

一幅挂在前面提到的那幅画旁边的照片。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðɪs] [lɑːst]['sʌbdʒɪkt][hæd; həd] [siːst] ,

As	soon	as	the	observations	on	this	last	subject	had	ceased	,
作为	很快	作为	这	观察	在	这	最后的	主题	有	停止	,

对最后一个主题的观察结束后，

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ɪn'kwaɪəd] [huːz] ['rʌstɪk] ['dwelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

she	eagerly	enquired	whose	rustic	dwelling	it	represented	.
她	急切地	询问	谁	乡村	住宅	它	代表	.

她急切地询问这是谁的乡村住所。

['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [rɪ'plaɪd] : “ [ðæt] [ɒv; əv] ['edmənd] ['spensər] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɜːst] ['dʒenjuɪn] ['poʊəts]

Mr	.	Wilmot	replied	:	“	That	of	Edmund	Spenser	,	one	of	our	first	genuine	poets
先生	.	威尔莫特	回复	:	“	那	的	埃德蒙	斯宾塞	,	一	的	我们的	第一的	真的	诗人

;

;

;

威尔莫特先生回答说：“埃德蒙·斯宾塞的诗，他是我们最早的真正诗人之一；

[huːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mə'ləʊdiəs] [streɪnz] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]
whose **rich** **and** **melodious** **strains** **will** **find** **their** **way** **to** **the** **tastes** **of** **the** **real**
谁 富有的 和 悦耳动听 菌株 将要 寻找 他们的 方式 到 这 口味 的 这 真实的
['lʌvəz] [ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] ,
lovers **of** **minstrelsy** **,**
恋人 的 吟游诗人 ,

其丰富而优美的旋律一定会受到真正吟游诗人爱好者的喜爱。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [truːθ] , ['fluːənsɪ] , [ænd; ənd] [vɪ'væsətɪ]
as **long** **as** **inexhaustible** **fertility** **of** **invention** **,** **truth** **,** **fluency** **,** **and** **vivacity**
作为 长的 作为 取之不尽的 生育力 的 发明 , 真相 , 流利度 , 和 活泼
[ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] , ['kəʊpiəs] ['lɜːnɪŋ] ,
of **description** **,** **copious** **learning** **,**
的 描述 , 丰富 学习 ,

只要拥有无穷无尽的创造力、真理、流畅性和生动的描述能力，以及丰富的学识，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] , ['eɪmɪəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːt] - [iː'nəublɪŋ] [mə'rælətɪ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praɪzd] [ə'mʌŋ]
and **a** **pure** **,** **amiable** **,** **and** **heart** **-** **ennobling** **morality** **,** **shall** **be** **prized** **among**
和 一个 纯的 , 可亲 , 和 心 - 升华 道德 , 将 是 珍贵的 之中
[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
the **students** **of** **English** **literature** **.**
这 学生 的 英语 文学 .

纯洁、友善、令人心旷神怡的道德品质，应受到英国文学学生的推崇。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] ['biːɪŋ] ['entəd] [æz; əz][ə; eɪ]['saɪzə(r)][æt; ət]
“ **From** **the** **circumstance** **of** **Spenser's** **being** **entered** **as** **a** **sizar** **at**
“ 从 这 环境 的 斯宾塞的 存在 进入 作为 一个 西扎尔 在
['keɪmbrɪdʒ] ,
Cambridge **,**
剑桥 ,

“从斯宾塞以赈济生身份进入剑桥大学的情况来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['peərəntɪdʒ] , [ænd; ənd] [pə'zest]
it **is** **probable** **that** **he** **sprung** **from** **an** **obscure** **parentage** **,** **and** **possessed**
它 是 可能 那 他 弹簧 从 一个 朦胧 亲子关系 , 和 拥有
[bʌt; bət][ə; eɪ]['slendə(r)] ['pætrɪməni] .
but **a** **slender** **patrimony** **.**
但 一个 苗条 遗产 .

他很可能出身卑微，家境贫寒，继承的遗产也微乎其微。

[hɪz; ɪz] ['merɪt] , [haʊ'evə(r)] , [suːn] [dɔːnd] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd]
His **merit** **,** **however** **,** **soon** **dawned** **through** **the** **shades** **that** **surrounded** **him** **;** **and**
他的 优点 , 然而 , 很快 黎明 通过 这 色调 那 包围 他 ; 和
[hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [stʌbz] ,
his **intimacy** **with** **Stubbs** **,**
他的 亲密关系 和 斯塔布斯 ,

然而，他的才华很快就从他周围的阴影中显露出来；以及他与斯塔布斯的亲密关系，

[ə; eɪ]['nəʊtɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['geɪbrɪəl] ['hɑːvi]
a **noted** **character** **of** **the** **day** **,** **and** **still** **more** **his** **friendship** **with** **Gabriel** **Harvey**
一个 著名的 特点 的 这 天 , 和 仍然 更多的 他的 友谊 和 加布里埃尔 哈维
,
,
,

他是当时一位著名人物，更重要的是，他与加布里埃尔·哈维的友谊也为人称道。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][sɜː(r)] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdni] , [əˈtest] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɒv; əv]

by	whom	he	was	introduced	to	Sir	Philip	Sidney	,	attest	the	superiority	of
经过	谁	他	曾是	介绍	到	先生	菲利普	西德尼	,	证明	这	优势	的

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [əˈkwaiəmənt] .

his	mental	acquirements	.
他的	精神的	收购	.

经他介绍认识菲利普·西德尼爵士的人，证明了他卓越的智力。

“ [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsəʊʃɪeɪts] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈʃɛpərdz]

“	The	choice	of	his	associates	,	together	with	some	passages	in	his	-	Shepherd's
“	这	选择	的	他的	同事	,	一起	和	一些	段落	在	他的	-	牧羊人的

[ˈkælɪndə(r)] ,

Calendar	,
日历	,

“他选择的同伴，以及他《牧羊人日历》中的一些段落，

- [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [təˈwɔːdz] [ˌpjʊərɪˈtænɪk(ə)l]

-	had	given	rise	to	the	suspicion	that	he	was	inclined	towards	puritanical
-	有	给定	上升	到	这	怀疑	那	他	曾是	倾斜	向	清教徒式的

[ˈsentɪmənts] ;

sentiments	;
情感	;

这引起了人们的怀疑，认为他倾向于清教徒式的思想；

[ænd; ənd] [ˈpɒsəbli] [hæd; həd][sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊʃɪp] , -

and	possibly	had	some	share	in	the	disappointment	of	a	fellowship	,	159
和	可能	有	一些	分享	在	这	失望	的	一个	奖学金	,	-

或许也对奖学金的落空感到有些失望，159

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪn] - .

which	he	had	hoped	to	obtain	in	1576	.
哪个	他	有	希望	到	获得	在	-	.

这是他希望在 1576 年获得的。

[ˈliːvɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒn] [ðɪs] [ɪˈvent] , [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˈɪŋgləns]

Leaving	college	on	this	event	,	he	retired	for	a	time	into	the	north	of	England
离开	大学	在	这	事件	,	他	退休	为了	一个	时间	进入	这	北	的	英格兰

;

;
;

因这次事件，他离开了大学，并在英格兰北部隐居了一段时间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv] [ˈsɪdni] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	the	friendship	of	Sidney	,	who	was	fully	capable	of	appreciating	his
但	这	友谊	的	西德尼	,	WHO	曾是	完全	有能力的	的	欣赏	他的

[ˈdʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

但西德尼的友谊却弥足珍贵，他完全有能力欣赏他的才华。

[druː] [hɪm] [əˈgen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈteɪəmənt] ;

drew	him	again	from	his	retirement	;
画	他	再次	从	他的	退休	;

又把他从退休生活中拉了出来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈpɛnzˌhɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈʃɛpərdz]

and	it	was	at	Penshurst	that	he	composed	much	of	the	'	Shepherd's
和	它	曾是	在	彭斯赫斯特	那	他	由	很多	的	这	-	牧羊人的

['kælɪndə(r)] , - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Calendar	,	'	published	in	1579	,
日历	,	-	已发布	在	-	,

他在彭斯赫斯特创作了《牧羊人日历》的大部分内容，该书于 1579 年出版。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ['peɪtrən] .

under	the	signature	of	Immerito	,	and	dedicated	to	his	accomplished	patron	.
在下面	这	签名	的	-	,	和	投入的	到	他的	完成	赞助人	.

由伊梅里托签名，并献给他的杰出赞助人。

“ [ðɪs] [jɪə(r)] ['spensər] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['lestə(r)] (['prɒbəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz]

“	This	year	Spenser	was	sent	by	the	earl	of	Leicester	(	probably	at	his	nephew's
“	这	年	斯宾塞	曾是	发送	经过	这	伯爵	的	莱斯特	(	大概	在	他的	侄子的

[rɪ'kwest]) [tuː; tə] [frɑːns] ,

request	)	to	France	,
要求	)	到	法国	,

“今年，斯宾塞受莱斯特伯爵之命（可能是应他侄子的要求）前往法国。”

[ɒn][sʌm; səm] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]

on	some	commission	;	and	,	in	the	following	,	he	obtained	the	post	of
在	一些	委员会	;	和	,	在	这	下列的	,	他	获得	这	邮政	的

['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [lɔːd] [greɪ] ,

secretary	to	lord	Grey	,
秘书	到	主	灰色的	,

他受命于某机构；随后，他获得了格雷勋爵的秘书一职。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə]['aɪələnd] .

and	attended	him	to	Ireland	.
和	参加	他	到	爱尔兰	.

并陪同他前往爱尔兰。

“ ['spensər] , [ðəʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv]['fænsi][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz] , [wɒz; wəz] [jet] [ðə; ði][mæn]

“	Spenser	,	though	the	child	of	fancy	and	of	the	Muse	,	was	yet	the	man
“	斯宾塞	,	尽管	这	孩子	的	想要	和	的	这	沉思	,	曾是	然而	这	男人

[ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

“斯宾塞虽然是想象力和缪斯的产物，但他却是一位实干家；

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ʌp][æt; ət] [ðɪs]

and	an	excellent	paper	on	the	state	of	Ireland	,	which	he	drew	up	at	this
和	一个	出色的	纸	在	这	状态	的	爱尔兰	,	哪个	他	画	向上	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他还撰写了一篇关于爱尔兰状况的优秀论文，该论文也是他当时撰写的。

[ɪz] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd]['vælјuːd] .

is	still	read	and	valued	.
是	仍然	读	和	有价值的	.

至今仍有读者阅读并受到重视。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][trækt][ɒv; əv][lænd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːfitid] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	received	a	considerable	tract	of	land	out	of	the	forfeited	estates	of	the
他	已收到	一个	大量	通道	的	土地	出去	的	这	丧失	庄园	的	这

[ɜːl] [ɒv; əv] ['dezmənd] ;

earl	of	Desmond	;
伯爵	的	德斯蒙德	;

他从德斯蒙德伯爵被没收的地产中获得了一大片土地；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [ˌhens'fɔːθ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,

and	also	the	castle	of	Kilcoman	,	which	henceforth	became	his	residence	,
和	还	这	城堡	的	-	,	哪个	今后	成为	他的	住宅	,

还有基尔科曼城堡，从此以后就成了他的住所。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][fɜːst]['vɪzɪt][frɒm; frəm] ['rɑːli] .

and	where	he	had	the	pleasure	of	receiving	a	first	visit	from	Raleigh	.
和	在哪里	他	有	这	乐趣	的	接收	一个	第一的	访问	从	罗利	.

在那里，他有幸接待了来自罗利的第一位访客。

“ [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi]

“	Similarity	of	taste	and	pursuits	must	soon	have	created	an	intimacy
“	相似	的	品尝	和	追求	必须	很快	有	创建	一个	亲密关系

[bɪ'twiːn] [ðiːz] candidates160

between	these	candidates160
之间	这些	candidates160

“相似的品味和追求很快就会在这些候选人之间建立起亲密关系160。”

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ,

for	fame	;	and	the	barbarism	and	ignorance	which	surrounded	them	,
为了	名声	;	和	这	野蛮	和	无知	哪个	包围	他们	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [sɪ'mentɪd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] ,

must	have	cemented	their	friendship	,
必须	有	水泥	他们的	友谊	,

为了名利；以及他们所处的野蛮和愚昧环境，必然巩固了他们的友谊。

[ænd; ənd] ['haɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti]

and	heightened	the	pleasure	they	must	have	experienced	in	each	other's	society
和	增强	这	乐趣	他们	必须	有	经验丰富的	在	每个	其他的	社会

.

:

.

这加深了他们在彼此交往中所体验到的乐趣。

“ [nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['blændɪʃmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] ['bænɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɔː(r)]

“	Nor	did	the	seductive	blandishments	of	a	court	banish	from	the	affections	or
“	也不	做过	这	诱人的	奉承	的	一个	法庭	放逐	从	这	情感	或者

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['rɑːli] ,

remembrance	of	Raleigh	,
纪念	的	罗利	,

“宫廷的诱惑和甜言蜜语也未能使人们忘记罗利，

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] ['tjuːnfl] [bɑːd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]

when	he	returned	to	England	,	the	tuneful	bard	whom	he	had	left	behind	in
什么时候	他	返回	到	英格兰	,	这	悦耳动听	诗人	谁	他	有	左边	在后面	在

[ðə; ði] - ['emərəld] [aɪl] .

the	'	emerald	isle	.
这	-	翠	小岛	.

当他回到英格兰时，他把那位留在翡翠岛上的吟游诗人也带回了家。

- [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ; [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm]

'	He	mentioned	him	to	the	queen	with	enthusiasm	;	obtained	for	him	some
-	他	提及	他	到	这	女王	和	热情	;	获得	为了	他	一些

['feɪvəz] , [ɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['feɪvəz] ;

favours	,	or	promise	of	favours	;
恩惠	,	或者	承诺	的	恩惠	;

“他热情地向女王提起他；为他争取到了一些恩惠，或者承诺给予恩惠；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə]['aɪələnd] ,

and	,	on	the	second	visit	which	he	made	to	Ireland	,
和	,	在	这	第二	访问	哪个	他	制成	到	爱尔兰	,

在他第二次访问爱尔兰期间，

(['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [grɑːnts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

(	probably	for	the	purpose	of	inspecting	some	large	grants	which	he	had
(	大概	为了	这	目的	的	检查	一些	大的	拨款	哪个	他	有

[hɪm'self] [əb'teɪnd] ,

himself	obtained	,
他自己	获得	,

（可能是为了视察他自己获得的一些大额拨款，

) [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;

)	he	insisted	upon	his	friend's	returning	with	him	;
)	他	坚持	之上	他的	朋友们	返回	和	他	;

他坚持要朋友跟他一起回去；

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɪm]['ɪntuː] [ðəʊz] [aːts] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

and	hastened	to	initiate	him	into	those	arts	of	gaining	a	fortune	,
和	加快	到	发起	他	进入	那些	艺术	的	获得	一个	财富	,

于是急忙向他传授致富之道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [səʊ] ['prɒspərəs] [tuː; tə] [hɪm'self] .

which	had	proved	so	prosperous	to	himself	.
哪个	有	已证实	所以	繁荣	到	他自己	.

这对他自己来说真是一笔丰厚的财富。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] [teɪst] , [nɔː(r)][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

But	neither	the	taste	,	nor	the	retiring	temper	of	the	poet	,
但	两者都不	这	品尝	,	也不	这	退休	脾气	的	这	诗人	,

但诗人的品味和内向的性情，

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'triːg, 'ɪn-][ænd; ənd] ['tretʃəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːt] -

was	calculated	to	combat	with	the	intrigues	and	treacheries	of	this	heart	-
曾是	计算	到	战斗	和	这	阴谋	和	背叛	的	这	心	-

['sɪkənɪŋ] [siːn] ;

sickening	scene	;
令人作呕	场景	;

旨在对抗这种令人作呕的场景中的阴谋诡计；

[nɔː(r)] [jet] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [dɪ'pendəns] [ɒn] [ə'nʌðərz] [wɪl] ,

nor	yet	to	endure	the	servile	dependence	on	another's	will	,
也不	然而	到	忍受	这	奴性的	依赖性	在	另一个的	将要	,

也尚未忍受对他人意志的奴性依赖，

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði][pə'sjuːə(r)][ɒv; əv] ['kɔːtli] ['fɔːtʃuːn] .

that	must	be	borne	by	the	pursuer	of	courtly	fortune	.
那	必须	是	出生	经过	这	追击者	的	宫廷式	财富	.

这是追求宫廷财富者必须承担的后果。

['bɪtəli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['leʒə(r)] ,

Bitterly	did	he	regret	his	learned	leisure	,
苦涩地	做过	他	后悔	他的	学习	闲暇	,

他无比后悔自己拥有了闲暇时光。

[ænd; ənd] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [fə'seɪk] [rɪ'taɪəmənt]

and	deplore	the	mistaken	kindness	which	had	taught	him	to	forsake	retirement
和	遗憾	这	错误	仁慈	哪个	有	教授	他	到	背叛	退休

[ænd; ənd] [iːz] ,

and	ease	,
和	舒适	,

他痛惜自己出于错误的善意而放弃了退休和安逸的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] , [weə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] were161

for	the	'	solitude	of	a	crowd	,	where	all	around	were161
为了	这	-	孤独	的	一个	人群	,	在哪里	全部	大约	were161

在“人群的孤独中，周围都是161”。

['aɪðə(r)] [fəʊz] [ɔː(r)] ['strendʒər] .
either foes or strangers .
任何一个 敌人 或者 陌生人 .

无论是敌人还是陌生人。

- [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ə'pɒn] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] , [ˌenə'dʒetɪk] [laɪnz] , [hɪz; ɪz]
' He has left upon lasting record , in a few brief , energetic lines , his
- 他 有 左边 之上 持久 记录 , 在 一个 很少 简短的 , 精力充沛 线条 , 他的
['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
warning to others ,
警告 到 其他的 ,

“他用寥寥数语，简洁有力地，留下了对后人的警示，这份警示将永载史册。”

[hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd] , ['heisən] [bæk] [tuː; tə][əb'skjʊərəti] ,
his grief and repentance ; and , hastening back to obscurity ,
他的 悲伤 和 悔改 ; 和 , 加速 后退 到 朦胧 ,

他的悲痛和悔恨；然后，匆匆回归默默无闻。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ɜːn] [ðæt] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] ,
he prepared to earn that title to immortal fame ,
他 准备 到 赚 那 标题 到 不朽 名声 ,

他准备赢得那份永垂不朽的荣耀。

[wɪtʃ] [wɪl] ['evə(r)] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] .
which will ever attend the author of the ' Faery Queen .
哪个 将要 曾经 出席 这 作者 的 这 - 仙女 女王 .

这将永远伴随着《仙后》的作者。

- [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ə'pɪəd] [ɪn] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] [ə'drest] [tuː; tə] ['rɑːli] ,
' This great work appeared in 1589 , with a preface addressed to Raleigh ,
- 这 伟大的 工作 出现 在 - , 和 一个 前言 已解决 到 罗利 ,

这部伟大的著作于1589年出版，并附有一篇献给罗利的序言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrekə'mendətəri] ['poʊəmz] ; [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]
and a considerable number of recommendatory poems ; one of which , a
和 一个 大量 数字 的 推荐 诗歌 ; 一 的 哪个 , 一个
['sɒnɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['elɪgəns] ,
sonnet of great elegance ,
十四行诗 的 伟大的 优雅 ,

还有相当数量的推荐诗；其中一首是优美的十四行诗，

[ɪz] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['pætrənaɪzɪŋ] [frend] .
is marked by the initials of that same patronizing friend .
是 标记 经过 这 首字母 的 那 相同的 居高临下 朋友 .

上面有那位爱摆架子的朋友的姓名首字母缩写。

“ [ðə; ði] ['premətʃə(r)] [deθ] [ɒv; əv] ['spensər] , ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] [dɪ'stres] ,
“ The premature death of Spenser , under circumstances of severe distress ,
“ 这 过早 死亡 的 斯宾塞 , 在下面 情况 的 严重 痛苦 ,

“斯宾塞在极度痛苦的情况下过早去世，

[naʊ] [kɔːld] [fɔːθ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [rɪ'grets] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
now called forth the sympathy and bitter regrets of the friends of English
现在 称为 前进 这 同情 和 苦的 遗憾 的 这 朋友们 的 英语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

现在，这引起了英国文学之友们的同情和深深的遗憾。

['ɑːftə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv]

After	**witnessing**	**the**	**destruction**	**of**	**his**	**whole**	**property**	**,**	**including**	**the**	**plunder**	**of**
后	见证	这	破坏	的	他的	所有的	财产	,	包括	这	掠夺	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	**house**	**,**
他的	房子	,

亲眼目睹自己的所有财产被毁，包括房屋被洗劫一空后，

[baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hiː; hi] [fled] [tuː; tə] ['ɪŋgland] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

by	**the**	**Irish**	**rebels**	**,**	**he**	**fled**	**to**	**England**	**for**	**shelter**	**.**
经过	这	爱尔兰	叛军	,	他	逃亡	到	英格兰	为了	庇护所	.

为了躲避爱尔兰叛军的袭击，他逃往英国寻求庇护。

[ðə; ði] ['fɪfti] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['pəʊɪt] ['lɒriət] ,

The	**fifty**	**pounds**	**per**	**annum**	**,**	**which**	**he**	**enjoyed**	**as**	**her**	**majesty's**	**poet**	**laureate**	**,**
这	五十	磅	每	年	,	哪个	他	享受	作为	她	陛下的	诗人	桂冠	,

他作为女王陛下的桂冠诗人，每年可领取五十英镑的薪水。

['biːɪŋ] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [rɪ'sɔːs] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ]

being	**apparently**	**his**	**only**	**resource**	**,**	**he**	**took**	**up**	**his**	**abode**	**in**	**an**	**obscure**	**lodging**
存在	显然	他的	仅有的	资源	,	他	采取	向上	他的	住所	在	一个	朦胧	住宿

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	**London**	**,**
在	伦敦	,

由于这显然是他唯一的经济来源，他便在伦敦一家不起眼的旅馆里安顿下来。

[ænd; ənd] [pain] [ə'weɪ] [ɪn] ['penjəri] [ænd; ənd] [dɪ'spɒndəns] .

and	**pined**	**away**	**in**	**penury**	**and**	**despondence**	**.**
和	松开	离开	在	贫困	和	郁闷	.

他日渐消瘦，郁郁而终。

“ [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['pəʊɪt] , [fɔːmd] [ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**genius**	**of**	**this**	**great**	**poet**	**,**	**formed**	**on**	**the**	**most**	**approved**	**models**	**of**	**the**
“	这	天才	的	这	伟大的	诗人	,	形成	在	这	最多	得到正式认可的	模型	的	这

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“这位伟大诗人的天才，是在当时最受认可的模式基础上形成的，

[ænd; ənd] ['eksəd] [ə'pɒn] [θiːmz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ɪts] [teɪst] , [rɪ'siːvd] , [ɪn][ɔːl][ɪts]

and	**exercised**	**upon**	**themes**	**peculiarly**	**congenial**	**to**	**its**	**taste**	**,**	**received**	**,**	**in**	**all**	**its**
和	锻炼	之上	主题	奇特地	相投	到	它是	品尝	,	已收到	,	在	全部	它是

['plenɪtjuːd] ,

plenitude	**,**
丰富	,

并以特别符合其口味的主题进行演练，全面而丰富地呈现了出来。

[ðæt] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ə'plɔːz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] sometimes162

that	**homage**	**of**	**contemporary**	**applause**	**,**	**which**	**has**	**sometimes162**
那	尊敬	的	当代的	掌声	,	哪个	有	sometimes162

当代掌声所表达的敬意，有时会达到162次。

[feɪld] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [ðə; ði]['nəublə] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪə(r)] .

failed	**to**	**reward**	**the**	**nobler**	**masters**	**of**	**the**	**lyre**	**.**
失败的	到	报酬	这	更高贵	大师	的	这	竖琴	.

未能嘉奖那些技艺高超的竖琴大师。

“ [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['ælәgəri] ,

“	**The**	**adventures**	**of**	**chivalry**	**,**	**and**	**the**	**dim**	**shadowings**	**of**	**moral**	**allegory**	**,**
“	这	冒险	的	骑士精神	,	和	这	暗淡	阴影	的	道德	寓言	,

“骑士精神的冒险，以及道德寓言的朦胧阴影，

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

were	**almost**	**equally**	**the**	**delight**	**of**	**a**	**romantic**	**,**	**a**	**serious**	**,**	**and**	**a**
是	几乎	同样地	这	喜	的	一个	浪漫的	,	一个	严肃的	,	和	一个

['lɜːnɪd] [eɪdʒ] .

learned	**age**	**.**
学习	年龄	.

浪漫主义者、严肃人士和学者几乎都同样喜欢它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第6/7页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] , [ɪn] - [ˌglɔːri'ɑːnə] , -

It	was	also	a	point	of	loyalty	to	admire	,	in	'	Gloriana	,	'
它	曾是	还	一个	观点	的	忠诚	到	钦佩	,	在	-	格洛丽安娜	,	-

在《格洛丽安娜》中，这也是值得赞赏的忠诚之处。

- [kwiːn] [ɒv; əv]['feɪəri; 'feəri] ,

'	Queen	of	Faery	,
-	女王	的	仙女	,

仙后

- [ɔː(r)][ɪn] - [ðə; ði] ['emprəs] - ,

'	or	in	'	The	Empress	Mercilla	,
-	或者	在	-	这	皇后	-	,

'或在《皇后梅西拉》中，

- [ðə; ði] [ə'vaʊd] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] ;

'	the	avowed	types	of	the	graces	and	virtues	of	her	majesty	;
-	这	公开承认	类型	的	这	恩典	和	美德	的	她	威严	;

“女王陛下所宣称的美德和美德的典型代表；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [dɪ'sɜːnmənt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['breɪz(ə)n]

and	she	herself	had	discernment	sufficient	to	distinguish	between	the	brazen
和	她	她自己	有	辨别力	充足的	到	区分	之间	这	厚颜无耻

[trʌmp] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['flætəri] ,

trump	of	vulgar	flattery	,
王牌	的	庸俗	奉承	,

她本人也具备足够的洞察力，能够分辨出庸俗奉承的厚颜无耻的伎俩。

[wɪð] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][wɒz; wəz]['seɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːstərəl] [riːd] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [freɪm] ,

with	which	her	ear	was	sated	,	and	the	pastoral	reed	of	antique	frame	,
和	哪个	她	耳朵	曾是	满足	,	和	这	牧灵	芦苇	的	古董	框架	,

她听得耳朵都满足了，还有那古老框架的田园风情芦苇，

[tjuːnd] ['swiːtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preɪz] [baɪ] [ˌkɒlɪn] [klaʊt] .

tuned	sweetly	to	her	praise	by	Colin	Clout	.
调谐	甜蜜地	到	她	称赞	经过	科林	影响力	.

科林·克劳特对她的赞扬赞不绝口。

“ ['spensər] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

“	Spenser	was	interred	with	great	solemnity	in	Westminster	Abbey	,	by	the	side	of
“	斯宾塞	曾是	埋葬	和	伟大的	严肃	在	威斯敏斯特	修道院	,	经过	这	边	的

['tʃɔːsə(r)] ;

Chaucer	;
乔叟	;

“斯宾塞被隆重地安葬在威斯敏斯特教堂，与乔叟合葬；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['esɪks] [di'frei] [ðə; ði] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [hɪm'self]

the	generous	Essex	defraying	the	expences	of	the	funeral	,	and	walking	himself
这	慷慨的	埃塞克斯	支付	这	费用	的	这	葬礼	,	和	步行	他自己

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːnə(r)] .

as	a	mourner	.
作为	一个	哀悼者	.

慷慨的埃塞克斯公爵承担了葬礼的所有费用，并亲自到场吊唁。

[ðæt] [ˌɒsten'teɪʃəs] [bʌt; bət][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['wʊmən] , [æn] , ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['dɔːsɪt] , ['pembruk] ,

That	ostentatious	but	munificent	woman	,	Ann	,	countess	of	Dorset	,	Pembroke	,
那	炫耀的	但	优厚	女士	,	安	,	伯爵夫人	的	多塞特郡	,	彭布罗克	,

[ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] ,

and	Montgomery	,
和	蒙哥马利	,

那位炫耀却慷慨的女人，安妮，多塞特、彭布罗克和蒙哥马利伯爵夫人，

[ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , ['sevrəl] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] .

erected	a	handsome	monument	to	his	memory	,	several	years	afterwards	.
竖立	一个	英俊的	纪念碑	到	他的	记忆	,	一些	年	然后	.

几年后，人们为他竖立了一座漂亮的纪念碑。

[ðə; ði] ['brʌðə(r)] ['poʊəts] [huː] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒbsəkwiz] , [θruː] ['elədʒiːz][ænd; ənd] ['sɒnɪts] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	brother	poets	who	attended	his	obsequies	,	threw	elegies	and	sonnets	into	the
这	兄弟	诗人	WHO	参加	他的	葬礼	,	扔	挽歌	和	十四行诗	进入	这

[greɪv] ; [ænd; ənd] ,

grave	;	and	,
严重	;	和	,

前来参加他葬礼的诗人兄弟们，将挽歌和十四行诗投入坟墓；

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vəutəri] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuːz][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

of	the	more	distinguished	votaries	of	the	Muse	in	that	day	,
的	这	更多的	杰出的	选民	的	这	沉思	在	那	天	,

在当时缪斯女神较为杰出的信徒中，

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs]

there	is	scarcely	one	who	has	withheld	his	tribute	to	the	memory	of	this
那里	是	几乎	一	WHO	有	隐瞒	他的	贡	到	这	记忆	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːθə(r)] . -

beautiful	author	.	163
美丽的	作者	.	-

几乎没有人不表达对这位杰出作家的缅怀之情。163

['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒnɪts] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['testifai] [hɪz; ɪz] [haɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Shakspeare	,	in	one	of	his	sonnets	,	had	already	testified	his	high	delight	in	his
莎士比亚	,	在	一	的	他的	十四行诗	,	有	已经	作证	他的	高的	喜	在	他的

[wɜːks] .

works	.
作品	.

莎士比亚曾在他的一首十四行诗中表达了他对自身作品的喜爱之情。

“ ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hɔːl] , ['ɑːftəwədz] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	Joseph	Hall	,	afterwards	eminent	as	a	bishop	,	a	preacher	,	and	a
“	约瑟夫	大厅	,	然后	杰出	作为	一个	主教	,	一个	牧师	,	和	一个

[pə'lemɪk] , [bʌt; bət] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

polemic	,	but	,	at	this	time	,
论战	,	但	,	在	这	时间	,

“约瑟夫·霍尔，后来成为一位杰出的主教、传教士和辩论家，但当时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['stjuːd(ə)nt][æt; ət][ɪ'mænjuəl] ['kɒlɪdʒ] , [hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌkɒmplɪ'mentri]

a	young	student	at	Emanuel	College	,	has	more	than	one	complimentary
一个	年轻的	学生	在	伊曼纽尔	大学	,	有	更多的	比	一	免费

[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['spensər] ,

allusion	to	the	poems	of	Spenser	,
典故	到	这	诗歌	的	斯宾塞	,

伊曼纽尔学院的一名年轻学生，不止一次地对斯宾塞的诗歌表达了赞赏之情。

[ɪn][hɪz; ɪz] - ['tuːθləs] ['sætaɪəz] , - ['prɪntɪd] [ɪn] - . ”

in	his	'	Toothless	Satires	,	'	printed	in	1597	.	”
在	他的	-	无牙	讽刺作品	,	-	打印	在	-	.	”

出自他 1597 年出版的《无牙讽刺诗集》。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,

“	I	think	you	mentioned	,	Sir	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
”	我	思考	你	提及	,	先生	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“我想您提到过，先生，”斯宾塞夫人说，

“ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['aɪələnd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

“	that	it	was	in	Ireland	Sir	Walter	Raleigh	first	became	acquainted	with	the
”	那	它	曾是	在	爱尔兰	先生	沃尔特	罗利	第一的	成为	熟人	和	这

[ɪ'lʌstriəs] [bɑːd] .

illustrious	bard	.
杰出	诗人	.

“正是在爱尔兰，沃尔特·雷利爵士第一次结识了这位杰出的吟游诗人。”

[dɪd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [spend] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)] ?

Did	Sir	Walter	spend	much	of	his	time	there	?
做过	先生	沃尔特	花费	很多	的	他的	时间	那里	?

沃尔特爵士在那里待的时间很长吗?

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] . ”

Perhaps	you	will	oblige	us	by	some	account	of	him	.	”
也许	你	将要	必须	我们	经过	一些	帐户	的	他	.	”

或许您能给我们讲讲他的事迹。”

“ ['wɪlɪŋli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .

“	Willingly	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	.
”	心甘情愿	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	.

“乐意的，”威尔莫特先生回答道。

“ ['aɪələnd] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

“	Ireland	,	in	particular	,
”	爱尔兰	,	在	特别的	,

“尤其是爱尔兰，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [ænd; ənd]

was	the	scene	of	several	of	the	early	exploits	of	that	brilliant	and
曾是	这	场景	的	一些	的	这	早期的	漏洞	的	那	杰出的	和

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['dʒiːniəs] ,

extraordinary	genius	,
非凡的	天才	,

这里曾是这位才华横溢、非凡卓越的天才早期几项壮举的发生地。

['wɔːltə] ['rɑːli] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Walter	Raleigh	;	and	it	was	out	of	his	service	in	this	country	,
沃尔特	罗利	;	和	它	曾是	出去	的	他的	服务	在	这	国家	,

沃尔特·雷利；而这正是他为这个国家服务的结果。

[ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði]

that	an	occasion	arose	for	his	appearing	at	court	,	which	he	had	the
那	一个	场合	出现	为了	他的	出现	在	法庭	,	哪个	他	有	这

['tælənt] [səʊ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ,

talent	so	to	improve	,
天赋	所以	到	提升	,

他有机会出庭，而他恰好具备这样的才能，能够更好地胜任这个角色。

[æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .

as	to	make	it	the	origin	of	all	his	favour	and	advancement	.
作为	到	制作	它	这	起源	的	全部	他的	偏爱	和	进步	.

使其成为他所有恩宠和晋升的源泉。

“ ['rɑːli] [wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['jʌŋgɪst] [sʌn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [bʌt; bət] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ɪn]

“	Raleigh	was	the	poor	youngest	son	,	of	a	decayed	but	ancient	family	in
“	罗利	曾是	这	贫穷的	最小的	儿子	,	的	一个	腐烂的	但	古老的	家庭	在

['devənʃə] .

Devonshire	.
德文郡	.

“雷利是德文郡一个衰落但古老的家族中贫穷的小儿子。”

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['ɒksfəd] [wɒz; wəz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

His	education	at	Oxford	was	yet	incomplete	,
他的	教育	在	牛津	曾是	然而	未完成	,

他在牛津的学业尚未完成。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ə; eɪ]

when	the	ardour	of	his	disposition	encouraged	him	to	join	a	band	of	a
什么时候	这	热情	的	他的	处置	鼓励	他	到	加入	一个	乐队	的	一个

['hʌndrəd] [ˌvɔlən'tiəz] ,

hundred	volunteers	,
百	志愿者	,

当他满腔热情促使他加入一支由一百名志愿者组成的队伍时，

[led][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)n] , ['henri] - , [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] aid164

led	by	his	relation	,	Henry	Champernon	,	in	1569	,	to	the	aid164
引领	经过	他的	关系	,	亨利	-	,	在	-	,	到	这	aid164

1569年，在他的亲戚亨利·尚佩农的带领下，援助了164

[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] .

of	the	French	protestants	.
的	这	法语	新教徒	.

法国新教徒。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɜːvd] [ə; eɪ][sɪks] [j'iəz] - [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,

Here	he	served	a	six	years	'	apprenticeship	to	the	art	of	war	;	after	which	,
这里	他	服务	一个	六	年	-	学徒制	到	这	艺术	的	战争	;	后	哪个	,

他在这里接受了六年兵法学徒训练；之后，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]

returning	to	his	own	country	,	he	gave	himself	for	awhile	to	the	more
返回	到	他的	自己的	国家	,	他	给予	他自己	为了	一会儿	到	这	更多的

['trænkwɪl] [pə'sjuːts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

tranquil	pursuits	of	literature	;
宁静	追求	的	文学	;

回到自己的国家后，他暂时投身于更为平静的文学创作中；

[fɔː(r); fə(r)] - [bəuθ] [miˈnəːvə] - [hɪm][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] . -

for	'	both	Minervas	claim'd	him	as	their	own	.	'
为了	-	两个都	米涅瓦	-	他	作为	他们的	自己的	.	-

“两位密涅瓦女神都声称他是自己人。”

“ [ɪn] - [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['nɔːrɪs] , [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

“	In	1578	he	resumed	his	arms	,	under	general	Norris	,	commander	of	the	English
“	在	-	他	恢复	他的	武器	,	在下面	一般的	诺里斯	,	指挥官	的	这	英语

['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neðələndz] .

forces	in	the	Netherlands	.
力量	在	这	荷兰	.

“1578年，他重拾武器，在驻荷兰英军司令诺里斯将军的指挥下作战。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][nju:][kaɪnd][ɒv; əv]['glɔ:ri] , [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðæt] ['gælənt]

The	next	year	,	ambitious	of	a	new	kind	of	glory	,	he	accompanied	that	gallant
这	下一个	年	,	雄心勃勃	的	一个	新的	种类	的	荣耀	,	他	伴随	那	英勇

['nævɪgeɪtə(r)] ,

navigator	,
航海家	,

第二年，他雄心勃勃地想要成就一番新的伟业，于是跟随那位英勇的航海家出发了。

[sɜ:(r)] ['hʌmfri] ['gɪlbət] , [hɪz; ɪz][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['nju:fəndlənd] .

Sir	Humphrey	Gilbert	,	his	half	-	brother	,	in	a	voyage	to	Newfoundland	.
先生	汉弗莱	吉尔伯特	,	他的	一半	-	兄弟	,	在	一个	航程	到	纽芬兰	.

他的同父异母兄弟汉弗莱·吉尔伯特爵士，在前往纽芬兰的航行中。

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['pru:vɪŋ] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] , [ɪn] - , [ə; eɪ] ['kæptɪnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]

This	expedition	proving	unfortunate	,	he	obtained	,	in	1580	,	a	captain's	commission	in
这	远征	证明	不幸	,	他	获得	,	在	-	,	一个	船长的	委员会	在

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:vɪs] ;

the	Irish	service	;
这	爱尔兰	服务	;

这次探险并不顺利，1580 年，他获得了爱尔兰军队的上尉军衔；

[ænd; ənd] , [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][kə'pæsəti] , [rəʊz][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

and	,	recommended	by	his	vigour	and	capacity	,	rose	to	be	governor	of
和	,	受到推崇的	经过	他的	活力	和	容量	,	玫瑰	到	是	州长	的

[kɔ:k] .

Cork	.
软木	.

凭借其充沛的精力和卓越的能力，他被推荐担任科克郡长。

“ [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [lɔ:d] [greɪ] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tu:; tə][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd] ; [ænd; ənd] ,

“	A	quarrel	with	lord	Grey	put	a	stop	to	his	promotion	in	Ireland	;	and	,
“	一个	争吵	和	主	灰色的	放	一个	停止	到	他的	晋升	在	爱尔兰	;	和	,

“与格雷勋爵的争执阻碍了他在爱尔兰的晋升；而且，

[ɒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] ['nəʊblmən] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeə(r)] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ]

on	following	this	nobleman	to	England	,	their	difference	was	brought	to	a
在	下列的	这	贵族	到	英格兰	,	他们的	不同之处	曾是	带来	到	一个

['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ,

hearing	before	the	privy	council	,
听力	前	这	私处	理事会	,

他们跟随这位贵族来到英国后，彼此的分歧被提交到枢密院进行审理。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['tæləntsˌ] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] [fləʊ] [ɒv; əv] ['eləkwəns] , [ɪg'zibitid] [baɪ] ['rɑ:li] [ɪn]

when	the	great	talents	,	and	uncommon	flow	of	eloquence	,	exhibited	by	Raleigh	in
什么时候	这	伟大的	天赋	,	和	罕见	流动	的	口才	,	展出	经过	罗利	在

['pli:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:z] ,

pleading	his	own	cause	,
恳求	他的	自己的	原因	,

当罗利在为自己辩护时展现出卓越的才能和非凡的口才时，

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l]['prez(ə)nt] ,

by	raising	the	admiration	of	all	present	,
经过	提高	这	钦佩	的	全部	展示	,

通过赢得在场所有人的钦佩，

[pru:vd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dju:sɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

proved	the	means	of	introducing	him	to	the	presence	of	the	queen	.
已证实	这	方法	的	介绍	他	到	这	在场	的	这	女王	.

证明了向女王引荐他的办法。

[hɪz; ɪz] ['kʌmli] ['pɜːs(ə)n] , [faɪn] [ə'dres] , [ænd; ənd] [prɒmpt] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]

His	**comely**	**person**	**,**	**fine**	**address**	**,**	**and**	**prompt**	**proficiency**	**in**	**the**	**arts**	**of**	**a**
他的	漂亮	人	,	美好的	地址	,	和	迅速的	熟练程度	在	这	艺术	的	一个

['kɔːtiə(r)] ,

courtier	**,**
朝臣	,

他相貌英俊，谈吐文雅，并且迅速掌握了朝臣的种种技艺。

[dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ræpɪdli] [rəʊz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] , [æz; əz] [tuː; tə]

did	**all**	**the**	**rest**	**;**	**and**	**he**	**rapidly**	**rose**	**to**	**such**	**a**	**height**	**of**	**favour**	**,**	**as**	**to**
做过	全部	这	休息	;	和	他	快速	玫瑰	到	这样的	一个	高度	的	偏爱	,	作为	到

inspire165

inspire165
inspire165

其余的他都做了；他迅速获得了极高的恩宠，以至于激励了165

[wɪð] ['dʒeləsi] ['iːv(ə)n] [hɪm] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [stʊd] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

with	**jealousy**	**even**	**him**	**who**	**had**	**long**	**stood**	**foremost**	**in**	**the**	**good**	**graces**	**of**	**his**
和	妒忌	甚至	他	WHO	有	长的	站立	首先	在	这	好的	恩典	的	他的

['sɒvrɪn] .

sovereign	**.**
主权	.

就连长期以来深受君主宠信的人，也心生嫉妒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv] ['rɑːli] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [ə'tendəns] ,

“	**It**	**is**	**recorded**	**of**	**Raleigh**	**,**	**during**	**the**	**early**	**days**	**of**	**his**	**court**	**attendance**	**,**
“	它	是	记录	的	罗利	,	期间	这	早期的	天	的	他的	法庭	出席	,

据记载，在罗利早期出庭期间，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['hænsəm] [suːts] [ɒv; əv] [kləʊðz] [fɔːmd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

when	**a**	**few**	**handsome**	**suits**	**of**	**clothes**	**formed**	**almost**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**his**
什么时候	一个	很少	英俊的	西装	的	衣服	形成	几乎	这	和	全部的	的	他的

['wɜːldli] [welθ] ,

worldly	**wealth**	**,**
世俗	财富	,

当时他全部的财富几乎只剩下几套体面的衣服了。

[ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [wɔːks] ,

that	**,**	**as**	**he**	**was**	**accompanying**	**the**	**queen**	**in**	**one**	**of**	**her**	**daily**	**walks**	**,**
那	,	作为	他	曾是	随同	这	女王	在	一	的	她	日常的	散步	,

当时，他正陪同女王进行日常散步，

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maɪəri] [spɒt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [pə'pleksəti] [haʊ] [tuː; tə] [pɑːs] .

she	**arrived**	**at**	**a**	**miry**	**spot**	**,**	**and**	**stood**	**in**	**perplexity**	**how**	**to**	**pass**	**.**
她	到达的	在	一个	溷	点	,	和	站立	在	困惑	如何	到	经过	.

她来到一处泥泞的地方，困惑地站在那里，不知道该如何通过。

[wɪð] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðə; ði] ['kɔːtiə(r)] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

With	**an**	**adroit**	**presence**	**of**	**mind**	**,**	**the**	**courtier**	**pulled**	**off**	**his**	**cloak**	**,**
和	一个	灵巧	在场	的	头脑	,	这	朝臣	拉	离开	他的	披风	,

廷臣机敏地脱下了斗篷。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] - [klɒθ] .

and	**threw**	**it**	**on**	**the**	**ground**	**to**	**serve**	**her**	**for**	**a**	**foot**	**-**	**cloth**	**.**
和	扔	它	在	这	地面	到	服务	她	为了	一个	脚	-	布	.

然后把它扔在地上，让她当做脚巾。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [æn; ən] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈflætəd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

She	accepted	with	pleasure	an	attention	which	flattered	her	;	and	it	was
她	公认	和	乐趣	一个	注意力	哪个	受宠若惊	她	;	和	它	曾是

['ɑːftəwədz] ['kweɪntli] [sed] ,

afterwards	quaintly	said	,
然后	古雅地	说	,

她欣然接受了这令她受宠若惊的关注；后来有人用一种奇特的方式说道：

[ðæt] [ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪm] ['meni] [gʊd] [suːts] .

that	the	spoiling	of	a	cloak	had	gained	him	many	good	suits	.
那	这	破坏	的	一个	披风	有	获得	他	许多	好的	西装	.

一件斗篷的损坏反而为他赢得了许多好衣服。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] ,

“	As	a	soldier	,	a	statesman	,	and	a	scholar	,
“	作为	一个	士兵	,	一个	政治家	,	和	一个	学者	,

“作为一名军人、政治家和学者，

['rɑːli] [wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Raleigh	was	eminently	distinguished	through	the	whole	reign	of	Elizabeth	.
罗利	曾是	非常	杰出的	通过	这	所有的	在位	的	伊丽莎白	.

在伊丽莎白一世统治时期，雷利一直享有极高的声誉。

[hiː; hi] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nɒt]['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒd]

He	rendered	her	many	important	services	;	and	she	not	only	acknowledged
他	渲染	她	许多	重要的	服务	;	和	她	不是	仅有的	已确认

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他为她提供了许多重要的帮助；而她不仅承认了这些帮助，

[bʌt; bət] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][prə'dʒektɪd] .

but	protected	and	encouraged	him	in	the	enterprises	which	he	projected	.
但	受保护	和	鼓励	他	在	这	企业	哪个	他	预计	.

但保护并鼓励他开展自己策划的事业。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv][və'dʒɪniə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fektʃuəl] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	the	discoverer	of	Virginia	,	and	took	effectual	measures	for
他	曾是	这	发现者	的	弗吉尼亚州	,	和	采取	有效的	措施	为了

[prə'məʊtɪŋ] [ɪts] [prɒ'sperətɪ] .

promoting	its	prosperity	.
推广	它是	繁荣	.

他是弗吉尼亚的发现者，并采取了有效措施促进了弗吉尼亚的繁荣。

[hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['entəpraɪzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjədz] , [bəuθ][ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

His	active	enterprises	against	the	Spaniards	,	both	in	Europe	and	South	America	,
他的	积极的	企业	反对	这	西班牙人	,	两个都	在	欧洲	和	南	美国	,

他积极参与对抗西班牙人的行动，无论是在欧洲还是南美洲。

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['enməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɪtʃ] [juːst] ['evri] [miːnz] [tuː; tə]

excited	the	particular	enmity	of	the	court	of	Spain	,	which	used	every	means	to
兴奋的	这	特别的	敌意	的	这	法庭	的	西班牙	,	哪个	用过的	每一个	方法	到

[ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . -

effect	his	destruction	.	166	-
影响	他的	破坏	.		-

这激起了西班牙宫廷的特别敌意，他们不惜一切手段除掉他。[166]

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðiːz] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] ; [bʌt; bət] , [ɒn]

During	the	reign	of	Elizabeth	,	these	machinations	were	fruitless	;	but	,	on
期间	这	在位	的	伊丽莎白	,	这些	阴谋	是	徒劳无功	;	但	,	在

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] ,

the	accession	of	James	the	First	,
这	加入	的	詹姆斯	这	第一的	,

在伊丽莎白一世统治时期，这些阴谋诡计都未能得逞；但是，随着詹姆斯一世的即位，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æt; ət] [kɔːt] , [wɒz; wəz] [strɪpt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,

Sir	Walter	lost	his	interest	at	court	,	was	stripped	of	his	employments	,
先生	沃尔特	丢失的	他的	兴趣	在	法庭	,	曾是	脱衣舞	的	他的	就业	,

沃尔特爵士对宫廷失去了兴趣，被剥夺了所有职务。

[ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][plɒt] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	unjustly	accused	and	condemned	for	a	plot	against	the	king	.
和	不公正的	被告	和	谴责	为了	一个	阴谋	反对	这	国王	.

他们被冤枉并被判犯有密谋反对国王的罪行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['trʌstɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

He	was	afterwards	trusted	by	James	with	a	commission	of	considerable
他	曾是	然后	可信	经过	詹姆斯	和	一个	委员会	的	大量

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

importance	,
重要性	,

后来，詹姆斯委派他执行一项非常重要的任务。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['vɜːtʃuəli] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ə'fensɪz] .

and	thus	virtually	pardoned	for	all	supposed	offences	.
和	因此	几乎	赦免	为了	全部	据称	罪行	.

因此，实际上所有所谓的罪行都被赦免了。

[ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [æt; ət][lɑːst] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [hɪm] ;

The	malice	of	his	enemies	at	last	prevailed	against	him	;
这	恶意	的	他的	敌人	在	最后的	最终获胜	反对	他	;

敌人的恶意最终战胜了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpjʊsɪ'lænɪməsli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði] ['spænjədz] , [huː] , [waɪlst]

and	he	was	pusillanimously	sacrificed	to	appease	the	Spaniards	,	who	,	whilst
和	他	曾是	胆怯地	牺牲	到	安抚	这	西班牙人	,	WHO	,	而

['rɑːli] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Raleigh	lived	,
罗利	居住地	,

他懦弱地被牺牲掉，以安抚西班牙人，而当雷利还活着的时候，西班牙人.....

[θɔːt] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'mɪnjənz] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

thought	every	part	of	their	dominions	in	danger	.
想法	每一个	部分	的	他们的	领地	在	危险	.

他们认为自己的领土每一寸都处于危险之中。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn][əʊld] ['pæləs] - [jɑːd] , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

“	He	was	executed	in	Old	Palace	-	yard	,	in	the	sixty	-	sixth	year	of	his	age	.
“	他	曾是	执行	在	老的	宫殿	-	院子	,	在	这	六十	-	第六	年	的	他的	年龄	.

“他在旧宫廷被处决，享年六十六岁。”

[hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld][wɒz; wəz] ['mænli] , [ˌʌnə'fektɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] .

His	behaviour	on	the	scaffold	was	manly	,	unaffected	,	and	even	cheerful	.
他的	行为	在	这	脚手架	曾是	男子气概	,	不受影响	,	和	甚至	快乐	.

他在绞刑架上的表现很有男子气概，毫不矫揉造作，甚至还带着几分愉悦。

['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

Being	asked	by	the	executioner	which	way	he	would	lay	his	head	,	he	answered	:
存在	问	经过	这	刽子手	哪个	方式	他	会	躺	他的	头	,	他	回答	:

刽子手问他打算把头朝哪边躺下，他回答说：

- [səʊ][ðə; ði] [hɑːt] [biː; bi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [hed] [laɪz] . -

'	So	the	heart	be	right	,	it	is	no	matter	which	way	the	head	lies	.	'
-	所以	这	心	是	正确的	,	它	是	不	事情	哪个	方式	这	头	谎言	.	-

“所以，只要心意正确，头脑朝哪一边都无所谓。”

“ ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ;

“	During	his	imprisonment	,	he	wrote	the	following	affecting	letter	to	his	son	;
“	期间	他的	监禁	,	他	写道	这	下列的	影响	信	到	他的	儿子	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“在他被监禁期间，他给儿子写了下面这封感人的信；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ˌædməu'niʃən] , [ænd; ənd] ['testifai] [ðə; ði]

as	it	contains	many	solemn	and	affecting	admonitions	,	and	testifies	the
作为	它	包含	许多	庄严	和	影响	告诫	,	和	作证	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

influence	of	religion	on	his	mind	,
影响	的	宗教	在	他的	头脑	,

因为它包含许多庄严而感人的劝诫，也证明了宗教对他的思想的影响。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . “

I	shall	read	it	to	you	.	“
我	将	读	它	到	你	.	“

我来读给你听。

- [maɪ][sʌn] , [let][maɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['fɑːðəli] [ɪn'strʌkʃənz] [sɪŋk] [diːp] ['ɪntuː][ðaɪ] [hɑːt]

'	My	son	,	let	my	experienced	advice	and	fatherly	instructions	sink	deep	into	thy	heart
-	我的	儿子	,	让	我的	经验丰富的	建议	和	父爱	指示	下沉	深的	进入	你的	心

.

:
.

“我的孩子，请将我的经验之谈和父亲的教诲深深铭记于心。”

[siːk] [nɒt] ['rɪtʃɪz] ['beɪsli] , [nɔː(r)] [ə'teɪn] [ðem; ðəm][baɪ] evil167

Seek	not	riches	basely	,	nor	attain	them	by	evil167
寻找	不是	财富	卑鄙地	,	也不	达到	他们	经过	evil167

不要用卑鄙的手段追求财富，也不要用邪恶的手段获取财富。

[miːnz] : [dɪ'strɔɪ] [nəʊ][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [welθ] , [nɔː(r)] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

means	:	destroy	no	man	for	his	wealth	,	nor	take	any	thing	from	the
方法	:	破坏	不	男人	为了	他的	财富	,	也不	拿	任何	事物	从	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ;

poor	;
贫穷的	;

意思是：不要为了他人的财富而杀害他人，也不要从穷人那里夺取任何东西；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kraɪ] [ˌðeər'ɒv] [wɪl] [pɪəs] [ðə; ði] ['hevənz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] [dɪ'testəbl] [bɪ'fɔː(r)]

for	the	cry	thereof	will	pierce	the	heavens	;	and	it	is	most	detestable	before
为了	这	哭	其中	将要	刺穿	这	天	;	和	它	是	最多	可恨	前

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

因为这声音将响彻云霄；这声音在上帝眼中是极其可憎的。

[ænd; ənd][məʊst] [dɪs'ɒnərəbl] [bɪ'fɔː(r)] ['wɜːðɪ] [men] .

and	most	dishonourable	before	worthy	men	.
和	最多	不光彩的	前	值得	男人	.

在正直的人面前，这是极其不光彩的行为。

[nɔː(r)] [rest] ['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['niːdi] [səʊl] : [gɒd] [wɪl] ['nevə(r)]['prɒspə(r)]

Nor	wrest	any	thing	from	the	laborious	and	needy	soul	:	God	will	never	prosper
也不	夺取	任何	事物	从	这	费力的	和	贫困	灵魂	:	上帝	将要	绝不	繁荣

[ðiː] ,

thee	,
你	,

不要从辛勤劳作、贫困潦倒的人身上夺取任何东西：上帝永远不会使你成功。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'fend] [ˌðeər'ɪn] .

if	thou	offendest	therein	.
如果	你	冒犯	其中	.

如果你在其中犯了错。

[juːz] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] ['tenənts] [wel] : [hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Use	thy	poor	neighbours	and	tenants	well	:	have	compassion	on	the	poor
使用	你的	贫穷的	邻居	和	租户	出色地	:	有	同情	在	这	贫穷的

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,

and	afflicted	,
和	受苦的	,

善待你贫困的邻居和佃户：怜悯穷人和受苦的人。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [bles] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	God	will	bless	thee	for	it	.
和	上帝	将要	保佑	你	为了	它	.

上帝会因此而保佑你。

[meɪk] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] [səʊl] ['sɒrəʊfl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kɜːs] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]

Make	not	the	hungry	soul	sorrowful	;	for	if	he	curse	thee	in	the	bitterness	of
制作	不是	这	饥饿的	灵魂	悲伤	;	为了	如果	他	诅咒	你	在	这	苦味	的

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,

his	spirit	,
他的	精神	,

不要让饥饿的灵魂悲伤；因为如果他因心中的苦毒而咒骂你，

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ðiː] . “

his	prayer	shall	be	heard	of	him	that	made	thee	.	“
他的	祷告	将	是	听到	的	他	那	制成	你	.	“

他的祷告必蒙创造你的主垂听。

- [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] :

'	Now	for	the	world	,	dear	child	:
-	现在	为了	这	世界	,	亲爱的	孩子	:

“现在，亲爱的孩子，为了这个世界：

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðiː] [tuː; tə] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

I	know	it	too	well	to	persuade	thee	to	dive	into	the	practices	of	it	:
我	知道	它	也	出色地	到	说服	你	到	潜水	进入	这	实践	的	它	:

我对此太过了解，所以无法说服你投身其中：

['rɑːðə(r)][stænd][ə'pɒn] [ðaɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [tempt] [ðiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

rather	stand	upon	thy	guard	against	all	those	that	tempt	thee	to	it	,
相当	站立	之上	你的	警卫	反对	全部	那些	那	诱惑	你	到	它	,

反而要警惕所有引诱你这样做的人。

[ɔː(r)] [meɪ] ['præktɪs] [ə'pɒn] [ðiː] , [ðaɪ] ['kɒnʃəns] , [ðaɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ðaɪ] [ɪ'steɪt] .

or	may	practise	upon	thee	,	thy	conscience	,	thy	reputation	,	or	thy	estate	.
或者	可能	实践	之上	你	,	你的	良心	,	你的	名声	,	或者	你的	财产	.

或者对你本人、你的良心、你的名誉或你的财产施以惩罚。

[biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , [ðæt] [nəʊ][mæn][ɪz] [waɪz] [ɔː(r)] [seɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['ɒnɪst] .

Be	assured	,	that	no	man	is	wise	or	safe	,	but	he	that	is	honest	.
是	保证	,	那	不	男人	是	明智的	或者	安全的	,	但	他	那	是	诚实的	.

须知，唯有诚实的人才是明智和安全的。

[sɜːv] [gɒd] , [kə'mend] [ɔːl] [ðaɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hɪm] , [huː] [wɪl] ['aɪðə(r)] ['wɪðə(r)] [ɔː(r)] ['prɒspə(r)]
Serve **God** **,** **commend** **all** **thy** **endeavours** **to** **him** **,** **who** **will** **either** **wither** **or** **prosper**
服务 上帝 , 表彰 全部 你的 努力 到 他 , WHO 将要 任何一个 枯萎 或者 繁荣
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

侍奉上帝，将你的一切努力都交托给他，他会决定它们的成败。

[pliːz] [hɪm] [wɪð] [preə(r)] ; [lest] , [ɪf] [hiː; hi] [fraʊn] , [hiː; hi] [kən'faʊnd] [ɔːl] [ðaɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['leɪbə(r)]
Please **him** **with** **prayer** **;** **lest** **,** **if** **he** **frown** **,** **he** **confound** **all** **thy** **fortune** **and** **labour**
请 他 和 祷告 ; 免得 , 如果 他 皱眉 , 他 混杂 全部 你的 财富 和 劳动
,
,
,

用祈祷取悦他；免得他怒容满面，毁了你所有的财富和努力。

[laɪk] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sændi] [graʊnd] .
like **the** **drops** **of** **rain** **upon** **the** **sandy** **ground** **.**
喜欢 这 滴 的 雨 之上 这 沙 地面 .

就像雨滴落在沙地上一样。

[meɪ] [gɒd] [də'rekt] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] ! -
May **God** **direct** **thee** **in** **all** **thy** **ways** **,** **and** **fill** **thy** **heart** **with** **his** **grace** **!** **'**
可能 上帝 直接的 你 在 全部 你的 方式 , 和 充满 你的 心 和 他的 优雅 ! -

愿上帝指引你前行的道路，并以他的恩典充满你的心！

“ [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['paɪəs] ['sentɪmənts] , [tuː; tə]
“ **He** **also** **wrote** **a** **letter** **of** **consolation** **,** **and** **filled** **with** **pious** **sentiments** **,** **to**
“ 他 还 写道 一个 信 的 安慰 , 和 已填 和 虔诚的 情感 , 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] ; but168
his **wife** **;** **but168**
他的 妻子 ; but168

“他还写了一封充满虔诚情怀的安慰信给妻子；但是168

[ðə; ði] ['spesɪmən] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðə; ði] [prɪ'peəd] [steɪt] [ɒv; əv]
the **specimen** **I** **have** **given** **you** **,** **will** **serve** **to** **exemplify** **the** **prepared** **state** **of**
这 标本 我 有 给定 你 , 将要 服务 到 举例说明 这 准备 状态 的
[hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
his **mind** **,**
他的 头脑 ,

我给你的这个样本，正好可以作为他精神准备状态的例证。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪ'vent] .
previous **to** **the** **solemn** **event** **.**
以前的 到 这 庄严 事件 .

在庄严的仪式之前。

“ [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə]
“ **An** **engagement** **this** **morning** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **“** **obliges** **me** **now** **to**
“ 一个 订婚 这 早晨 , ” 说 先生 . 威尔莫特 , “ 义务 我 现在 到
[kən'kluːd] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ,
conclude **;** **and** **we** **will** **,**
结束 ; 和 我们 将要 ,

“今天上午有个约会，”威尔莫特先生说，“我不得不结束今天的谈话；我们将……”

['ðeəfɔː(r)] , [kwɪt] [ðə; ði] ['gæləri] . ” -
therefore **,** **quit** **the** **gallery** **.** **”** **169**
所以 , 辞职 这 画廊 . ” -

因此，请离开画廊。”169

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - [ə'tenʃ(ə)n] , [ɒn] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The first picture which attracted the little girls ' attention , on their entrance into the
这 第一的 图片 哪个 吸引 这 小的 女孩们 - 注意力 , 在 他们的 入口 进入 这
['gæləri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
gallery this morning ,
画廊 这 早晨 ,

今天早上，小女孩们走进画廊时，第一幅吸引她们目光的画作是：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] .
was the representation of an eruption of Mount Vesuvius .
曾是 这 表示 的 一个 火山爆发 的 山 维苏威火山 .

这是对维苏威火山喷发的描绘。

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [æz; əz] ['wɪlɪŋli]
They instantly applied for information to Mr . Wilmot , which he as willingly
他们 即刻 应用 为了 信息 到 先生 . 威尔莫特 , 哪个 他 作为 心甘情愿
[geɪv] [ðem; ðəm] ,
gave them ,
给予 他们 ,

他们立即向威尔莫特先生索要信息，而他也欣然提供了信息。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] :
in the following words :
在 这 下列的 字 :

用以下文字来说：

“ [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] [vɒl'keɪnəʊ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['neɪplz] , [ɪn] ['ɪtəli] .
“ This celebrated volcano is situated a few miles east of Naples , in Italy .
“ 这 著名 火山 是 位于 一个 很少 英里 东方 的 那不勒斯 , 在 意大利 .

“这座著名的火山位于意大利那不勒斯以东几英里处。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['hæpənd] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ə; eɪ] .
The first eruption on record , happened on the twenty - seventh of August , A .
这 第一的 火山爆发 在 记录 , 发生 在 这 二十 - 第七 的 八月 , 一个 .
[diː] . - .
D . 79 .
D . - .

有记录的第一次火山喷发发生在公元 79 年 8 月 27 日。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['sevrəl] ['sɪtɪz] .
It was accompanied by an earthquake , which overturned several cities .
它 曾是 伴随 经过 一个 地震 , 哪个 翻覆 一些 城市 .

与此同时，地震发生，导致数座城市倾覆。

['plɪni] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['biːɪŋ] [tuː] ['kjʊəriəs] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vaɪələnt]
Pliny , the naturalist , being too curious in observing the effects of this violent
老普林尼 , 这 博物学家 , 存在 也 好奇的 在 观察 这 效果 的 这 暴力
[kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
convulsion of nature ,
抽搐 的 自然 ,

博物学家普林尼过于好奇地观察这种自然界剧烈动荡的影响，

[wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌl'fjʊərɪəs] [sməʊk] . ”
was **suffocated** **by** **the** **sulphureous** **smoke** **.** **”**
曾是 窒息 经过 这 硫磺 抽烟 . ”

他被硫磺烟雾呛死了。

“ [huː] [wɒz; wəz] ['plɪni] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .
“ **Who** **was** **Pliny** **?** **”** **asked** **Susan** **.**
“ WHO 曾是 老普林尼 ? ” 问 苏珊 .

“普林尼是谁？”苏珊问道。

“ ['plɪni] [ðə; ði]['eldə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
“ **Pliny** **the** **Elder** **,** **”** **replied** **Mr** **.** **Wilmot** **,** **“** **was** **one** **of** **the** **most** **learned** **of**
“ 老普林尼 这 长老 , ” 回复 先生 . 威尔莫特 , “ 曾是 一 的 这 最多 学习 的
[ðə; ði]['rəʊmən] ['raɪtər] ;
the **Roman** **writers** **;**
这 罗马 作家 ;

“老普林尼，”威尔莫特先生回答说，“是罗马最有学识的作家之一；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][və'rəunə][ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
and **was** **born** **at** **Verona** **in** **Italy** **,** **A** **.** **D** **.** **23** **.**
和 曾是 出生 在 维罗纳 在 意大利 , 一个 . D . - .

他于公元23年出生于意大利维罗纳。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
But **a** **letter** **from** **his** **nephew** **to** **a** **friend** **,** **describing** **his** **character**
但 一个 信 从 他的 侄子 到 一个 朋友 , 描述 他的 特点
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent] ,
and **the** **event** **,**
和 这 事件 ,

但他的侄子写给朋友的一封信中，描述了他的性格和这件事：

[wɪl] [gɪv] you170
will **give** **you170**
将要 给 you170

会给你170

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][bəuθ] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ai][kæn; kən][ə'dɒpt] .
a **more** **perfect** **idea** **of** **both** **,** **than** **any** **other** **means** **I** **can** **adopt** **.**
一个 更多的 完美的 主意 的 两个都 , 比 任何 其他 方法 我 能 采纳 .

比我能采取的任何其他方法都更能完美地实现这两点。

[ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [mæn][fɜːst] ['entəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
This **amiable** **and** **learned** **man** **first** **enters** **into** **an** **account** **of** **his** **uncle's**
这 可亲 和 学习 男人 第一的 进入 进入 一个 帐户 的 他的 叔叔的
[sə'praɪzɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
surprising **application** **,**
奇怪 应用 ,

这位和蔼博学的男士首先讲述了他叔叔令人惊讶的申请过程，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as **well** **as** **great** **mental** **powers** **;** **and** **after** **relating** **the** **nature** **of** **his**
作为 出色地 作为 伟大的 精神的 权力 ; 和 后 相关 这 自然 的 他的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employments **,**
就业 ,

以及极强的智力；在叙述了他的工作性质之后，

[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] : “
he **proceeds** **to** **say** **:** **“**
他 收益 到 说 : “

他接着说：“

- [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

'	You	will	wonder	how	a	man	,	so	engaged	as	he	was	,
-	你	将要	想知道	如何	一个	男人	,	所以	已订婚的	作为	他	曾是	,

你会好奇，一个如此投入的人，怎么会这样

[kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd]

could	find	time	to	compose	such	a	number	of	books	as	he	did	;	and
可以	寻找	时间	到	撰写	这样的	一个	数字	的	图书	作为	他	做过	;	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

他竟然能抽出时间创作出如此多的书籍；而且其中一些，

[tuː] , [ə'pɒn] [əb'struːs] ['sʌbdʒɪkts] .

too	,	upon	abstruse	subjects	.
也	,	之上	奥	主题	.

也包括深奥的课题。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [wɪl] [raɪz] [stɪl] ['haɪə(r)] , [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	your	surprise	will	rise	still	higher	,	when	you	hear	that	,	for	some	time	,
但	你的	惊喜	将要	上升	仍然	更高	,	什么时候	你	听到	那	,	为了	一些	时间	,

但当你听到这件事时，你的惊讶之情会更加强烈，因为在一段时间内，

[hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ;

he	engaged	in	the	profession	of	an	advocate	;
他	已订婚的	在	这	职业	的	一个	提倡	;

他从事律师职业；

[ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪfti] - [sɪksθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [ðæt] ,

that	he	died	in	the	fifty	-	sixth	year	of	his	age	;	that	,
那	他	死亡	在	这	五十	-	第六	年	的	他的	年龄	;	那	,

他去世时享年五十六岁；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

from	the	time	of	his	quitting	the	bar	,	to	his	death	,	he	was
从	这	时间	的	他的	辞职	这	酒吧	,	到	他的	死亡	,	他	曾是

[ɪm'plɔɪd] ,

employed	,
受雇	,

从他离开酒吧工作到去世，他一直都有工作。

['pɑːtli] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pəʊsts] ,

partly	in	the	execution	of	the	highest	posts	,
部分	在	这	执行	的	这	最高	帖子	,

部分体现在最高职位的执行中，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendəns] [ɒn] [ðəʊz] ['empərəz] [huː] ['ɒnəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)]

and	partly	in	personal	attendance	on	those	emperors	who	honoured	him	with	their
和	部分	在	个人的	出席	在	那些	皇帝们	WHO	荣幸	他	和	他们的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

他还会亲自侍奉那些与他交好的皇帝。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	158	.
"	页	-	.

“第 158 页。

[peɪdʒ] - . “

Page	159	.	“
页	-	.	"

第159页。“

- [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə] [ʌn'wɪərid] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

-	But	he	had	a	quick	apprehension	,	joined	to	unwearied	application	.
-	但	他	有	一个	快的	忧虑	,	加入	到	不知疲倦	应用	.

但他很快就领悟了，并坚持不懈地努力。

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] ; [ɪn]

In	summer	,	he	always	began	his	studies	as	soon	as	it	was	night	;	in
在	夏天	,	他	总是	开始	他的	研究	作为	很快	作为	它	曾是	夜晚	;	在

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

夏天，他总是天一黑就开始学习；冬天，

['dʒen(ə)rəli][æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

generally	at	one	in	the	morning	,	but	never	later	than	two	,	and	sometimes
一般来说	在	一	在	这	早晨	,	但	绝不	之后	比	二	,	和	有时

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

at	midnight	.
在	午夜	.

通常是凌晨一点，但绝不会超过两点，有时甚至在午夜。

[nəʊ][mæn]['evə(r)] [spent] [les] [taɪm] [ɪn][bed] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'taɪərɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

No	man	ever	spent	less	time	in	bed	;	insomuch	,	that	,	without	retiring	from	his
不	男人	曾经	花费	较少的	时间	在	床	;	就此而言	,	那	,	没有	退休	从	他的

[bʊk] ,

book	,
书	,

没有哪个男人比他更长时间待在床上；以至于，即使不放下手中的书，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [næp] , [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

he	would	sometimes	take	a	short	nap	,	and	then	pursue	his	studies	.
他	会	有时	拿	一个	短的	午睡	,	和	然后	追求	他的	研究	.

他有时会小睡一会儿，然后继续学习。

[bɪ'fɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] he173

Before	day	-	break	he173
前	天	-	休息	he173

黎明前 he173

[juːst] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [ves'peɪʒɪən] , [huː] , ['laɪkwaɪz] , [tʃəʊz] [ðiːz] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə][træn'zækt]

used	to	wait	upon	Vespasian	,	who	,	likewise	,	chose	these	seasons	to	transact
用过的	到	等待	之上	韦斯帕芗	,	WHO	,	同样地	,	选择	这些	季节	到	办理

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

过去常侍奉韦斯帕芗，韦斯帕芗也同样选择在这些季节处理政务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ə'feəz] [wɪtʃ] [ðæt] ['empərə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ]

When	he	had	finished	the	affairs	which	that	emperor	transmitted	to	his	charge
什么时候	他	有	完成的	这	事务	哪个	那	皇帝	传输	到	他的	收费

,

,
,

当他完成皇帝交代给他的事务后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] . “

he	returned	home	again	to	his	studies	.	“
他	返回	家	再次	到	他的	研究	.	“

他回到家继续学业。

- ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'pɑːst] , [æt; ət] [nuːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['kʌstəm]
' After a short and light repast , at noon , according to the good old custom
- 后 一个 短的 和 光 餐饮 , 在 中午 , 根据 到 这 好的 老的 风俗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
of the ancients ,
的 这 古代人 ,

“按照古人的优良习俗，在享用了一顿简单清淡的午餐后，中午时分，

[hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪf] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [rɪ'pəʊz] [hɪm'self]
he would frequently , in the summer , if disengaged from business , repose himself
他 会 频繁地 , 在 这 夏天 , 如果 脱离 从 商业 , 休息 他自己
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
in the sun ;
在 这 太阳 ;

夏天，如果生意上不忙，他经常会晒晒太阳；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [sʌm; səm] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
during which time , some author was read to him , from which he made
期间 哪个 时间 , 一些 作者 曾是 读 到 他 , 从 哪个 他 制成
['ekstrækts; ɪk'strækts][ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
extracts and observations ;
提取物 和 观察 ;

在此期间，有人给他朗读了一些作者的作品，他从中摘录并发表了评论；

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] ['meθəd] , [wɒt'evə(r)] [bʊk] [hiː; hi] [riːd] ;
as , indeed , this was his constant method , whatever book he read ;
作为 , 的确 , 这 曾是 他的 持续的 方法 , 任何 书 他 读 ;

事实上，无论他读什么书，这都是他一贯的方法；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
for it was a maxim of his ,
为了 它 曾是 一个 格言 的 他的 ,

因为这是他的一条格言。

- [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [wɒz; wəz][səʊ][bæd][bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -
' that no book was so bad but that something might be learned from it . '
- 那 不 书 曾是 所以 坏的 但 那 某物 可能 是 学习 从 它 . -
“
“
”

“没有哪本书糟糕到完全学不到东西。”

- [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld][bæθ.bɑːθ] ; [ænd; ənd] ,
' When this was over , he generally went into the cold bath ; and ,
- 什么时候 这 曾是 超过 , 他 一般来说 去 进入 这 寒冷的 洗澡 ; 和 ,

“事情结束后，他通常会去洗冷水澡；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒen(ə)rəli] [tʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'freʃmənt] ,
as soon as he came out of it , generally took a slight refreshment ,
作为 很快 作为 他 来了 出去 的 它 , 一般来说 采取 一个 轻微 清爽 ,

他一从那种状态中恢复过来，通常就会稍微提提神。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'pəuz] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
and then reposed himself for a little while .
和 然后 安息 他自己 为了 一个 小的 尽管 .

然后他休息了一会儿。

[ðʌs] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [njuː] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tɪl] ['sʌpə(r)] -
Thus , as if it had been a new day , he renewed his studies till supper -
因此 , 作为 如果 它 有 到过 一个 新的 天 , 他 更新 他的 研究 直到 晚餐 -
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

于是，仿佛是新的一天，他继续学习到晚餐时间；

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [ə'gen] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [slaɪt]
when a book was again read to him , upon which he would make some slight
什么时候 一个 书 曾是 再次 读 到 他 , 之上 哪个 他 会 制作 一些 轻微
[rɪ'mɑːrks] .
remarks .
评论 .

当有人再次给他读书时，他会发表一些简短的评论。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['riːdə(r)] ['hævɪŋ] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɒŋ] ,
I remember once , his reader having pronounced a word wrong ,
我 记住 一次 , 他的 读者 拥有 发音 一个 单词 错误的 ,

我记得有一次，他的读者把一个单词读错了。

['sʌmbədi] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [meɪd] [hɪm] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ; [ə'pɒn] [wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
somebody at table made him repeat it again ; upon which my uncle asked his
某人 在 桌子 制成 他 重复 它 再次 ; 之上 哪个 我的 叔叔 问 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

餐桌上有人让他重复了一遍；于是我叔叔问他的朋友：

[ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?
if he understood it ?
如果 他 理解 它 ?

他听懂了吗?

[huː] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] : - [waɪ] , [ðen] , - [sed] [hiː; hi] , - [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm][gəʊ]
who , acknowledging that he did : ' Why , then , ' said he , ' would you make him go
WHO , 承认 那 他 做过 : - 为什么 , 然后 , - 说 他 , - 会 你 制作 他 去
[bæk] [ə'gen] ? -
back again ? 174
后退 再次 ? -

他承认自己确实这么做了，然后问道："那么，你为什么要让他再回去呢？"174

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] , [baɪ] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ə'bʌv] [ten] [laɪnz] ; - ['kʌvətəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [greɪt]
We have lost , by this interruption , above ten lines ; ' covetous was this great
我们 有 丢失的 , 经过 这 中断 , 多于 十 线条 ; - 贪婪的 曾是 这 伟大的
[mæn][ɒv; əv] [taɪm] ! "
man of time ! "
男人 的 时间 ! "

由于这次中断，我们丢失了十多行文字；"这位时代伟人贪婪至极！"

- [ɪn] ['sʌmə(r)] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rəʊz] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,
' In summer he always rose from supper by day - light ,
- 在 夏天 他 总是 玫瑰 从 晚餐 经过 天 - 光 ,

"夏天的时候，他总是天亮就起床吃完晚饭了。"

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] ;
and in winter as soon as it was dark ;
和 在 冬天 作为 很快 作为 它 曾是 黑暗的 ;

冬天，天一黑就.....

[ænd; ənd][hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ðɪs] [ruːl] [æz; əz] [ˈstrɪktli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]

and	he	observed	this	rule	as	strictly	as	if	it	had	been	a	law	of
和	他	观察到	这	规则	作为	严格	作为	如果	它	有	到过	一个	法律	的

[ðə; ði] [steɪt] . “

the	state	.	“
这	状态	.	〃

他严格遵守这条规则，如同遵守国家法律一般。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf] [ə'mɪdst][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['hʌri] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

' Such	was	his	manner	of	life	amidst	the	noise	and	hurry	of	the	town	;
- 这样的	曾是	他的	方式	的	生活	在……之中	这	噪音	和	匆忙	的	这	镇	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“这就是他在喧嚣忙碌的城镇生活中所过的生活；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [taɪm] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

in	the	country	,	his	whole	time	was	devoted	to	study	,	without	intermission	,
在	这	国家	,	他的	所有的	时间	曾是	奉献	到	学习	,	没有	中场休息	,

[ɪkˈseptɪŋ] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [beɪðd] .

excepting	only	when	he	bathed	.
除外	仅有的	什么时候	他	洗澡	.

在乡下，他除了洗澡之外，所有时间都用来学习，没有丝毫间断。

[ɪn] [ðɪs] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [aɪ] [ɪn'kluːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði]

In	this	exception	I	include	no	more	than	the	time	he	was	actually	in	the
在	这	例外	我	包括	不	更多的	比	这	时间	他	曾是	实际上	在	这

[bæθ.bɑːθ] ;

bath	;
洗澡	;

在此例外情况下，我只包括他实际洗澡的时间；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [waɪpt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['hɪərɪŋ]

for	,	while	he	was	rubbed	and	wiped	,	he	was	employed	in	hearing
为了	,	尽管	他	曾是	摩擦	和	擦拭	,	他	曾是	受雇	在	听力

[sʌm; səm] [bʊk] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,

some	book	read	to	him	,
一些	书	读	到	他	,

因为在他被擦拭身体的同时，有人给他朗读一本书。

[ɔː(r)][ɪn] [dɪk'tet] .

or	in	dictating	.
或者	在	口述	.

或者在口述中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æt; ət] [ðəʊz]

In	his	journeys	he	lost	no	time	from	his	studies	;	but	his	mind	,	at	those
在	他的	旅程	他	丢失的	不	时间	从	他的	研究	;	但	他的	头脑	,	在	那些

['siːz(ə)nz] ,

seasons	,
季节	,

旅途中他并未耽误学业；但那时他的心思，

['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , [ə'plaɪd] [ɪt'self] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [pə'sjuːt]

being	disengaged	from	all	other	business	,	applied	itself	wholly	to	that	single	pursuit
存在	脱离	从	全部	其他	商业	,	应用	本身	完全	到	那	单身的	追逐

. “

:	〃
.	〃

他放弃了所有其他事务，全身心投入到这一项事业中。

- [ə; eɪ] ['sekrət(ə)ri] ['kɒnstəntli] [ə'tendɪd] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] , [huː] , [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

'	**A**	**secretary**	**constantly**	**attended**	**him**	**in**	**his**	**chariot**	**,**	**who**	**,**	**in**	**the**	**winter**	**,**
-	一个	秘书	不断地	参加	他	在	他的	战车	,	WHO	,	在	这	冬天	,

“他的马车上总有一位秘书侍候着他，在冬天，

[wɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɔːm] [glʌvz] ,

wore	**a**	**kind**	**of**	**warm**	**gloves**	**,**
穿着	一个	种类	的	温暖的	手套	,

戴着一种保暖手套，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [mait] [nɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]

that	**the**	**sharpness**	**of**	**the**	**weather**	**might**	**not**	**occasion**	**any**	**intermission**	**to**	**my**	
那	这	锐利度	的	这	天气	可能	不是	场合	任何	中场休息	到	我的	

['ʌŋkəlz] ['stʌdiz] ;

uncle's	**studies**	**;**
叔叔的	研究	;

以免恶劣天气影响我叔叔的学业；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [wen] [æt; ət] [rəʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ]

and	**for**	**the**	**same**	**reason**	**,**	**when**	**at**	**Rome**	**,**	**he**	**was**	**always**	**carried**	**in**	**a**
和	为了	这	相同的	原因	,	什么时候	在	罗马	,	他	曾是	总是	携带	在	一个

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

出于同样的原因，当他在罗马时，总是被人用椅子抬着。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [hiː; hi] [wʌns] [ri'pruːv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

I	**remember**	**,**	**he**	**once**	**reproved**	**me**	**for**	**walking**	**.**
我	记住	,	他	一次	责备	我	为了	步行	.

我记得，他曾经责备我走路。

- [juː; jʊ] [mait] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪm'plɔɪ] [ðəʊz] ['aʊəz] [tuː; tə][mɔː(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

'	**You**	**might**	**,**	**' said**	**he**	**,**	**' employ**	**those**	**hours**	**to**	**more**	**advantage**	**;**
-	你	可能	,	- 说	他	,	- 采用	那些	小时	到	更多的	优势	;

“你或许可以，”他说，“更好地利用这些时间；

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['aʊə(r)] [lɒst] , [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] .

'	**for**	**he**	**thought**	**every**	**hour**	**lost**	**,**	**that**	**was**	**not**	**given**	**to**	**study**	**.**
-	为了	他	想法	每一个	小时	丢失的	,	那	曾是	不是	给定	到	学习	.

因为他认为每一分每一秒，如果不是用来学习的话，都会白白浪费掉。

[baɪ] [ðɪs] extraordinary175

By	**this**	**extraordinary175**
经过	这	extraordinary175

通过这非凡的175

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['sevrəl] ['triːtiziz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ;

application	**he**	**found**	**time**	**to**	**compose**	**the**	**several**	**treatises**	**I**	**have**	**mentioned**	**;**
应用	他	成立	时间	到	撰写	这	一些	论文	我	有	提及	;

在运用这些工具的过程中，他抽出时间撰写了我提到的几篇论文；

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['vɒljuːmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

besides	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**volumes**	**,**	**which**	**he**	**left**	**me**	**by**	**his**	**will**	**,**
除了	一	百	和	六十	卷	,	哪个	他	左边	我	经过	他的	将要	,

除了他遗嘱中留给我的160卷书籍之外，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmən] - [pleɪs] , ['rɪt(ə)n] [ɒn][bəuθ][saɪdz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

consisting	**of**	**a**	**kind**	**of**	**common**	**-**	**place**	**,**	**written**	**on**	**both**	**sides**	**,**	**in**	**a**	**very**	**small**
由	的	一个	种类	的	常见的	-	地方	,	书面	在	两个都	侧面	,	在	一个	非常	小的

['kærəktə(r)] ;

character	**;**
特点	;

由一种常见的文字组成，正反两面都用很小的字写着；

[səʊ] [ðæt] [wʌn] [mait] ['feəli] ['rekən] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] .

so	that	one	might	fairly	reckon	the	number	considerably	more	.
所以	那	一	可能	相当	估计	这	数字	相当	更多的	.

因此，人们完全可以合理地估计这个数字要大得多。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'trəʊlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revənjuː] [ɪn] [speɪn] ,

I	have	heard	him	say	that	,	when	he	was	comptroller	of	the	revenue	in	Spain	,
我	有	听到	他	说	那	,	什么时候	他	曾是	审计长	的	这	收入	在	西班牙	,

我曾听他说过，当他担任西班牙税务总监时，

- [lɪ'sɪniəs] ['ɒfəd] [hɪm] - , - ['sestɜːs] ([ə'baʊt] £ . - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni]) [fɔː(r); fə(r)]

Largius	Licinius	offered	him	400	,	000	sesterces	(	about	£	.	3200	of	our	money	)	for
-	利西尼乌斯	提供	他	-	,	-	塞斯特斯	(	关于	£	.	-	的	我们的	钱	)	为了

[ðəʊz] ['mænjʊskrɪpts] ,

those	manuscripts	,
那些	手稿	,

拉尔吉乌斯·利西尼乌斯出价40万塞斯特斯（约合我们今天的3200英镑）购买这些手稿。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðen] [kwaɪt] [səʊ] ['njuːmərəs] . - ”

and	yet	they	were	not	then	quite	so	numerous	.	'	”
和	然而	他们	是	不是	然后	相当	所以	很多的	.	-	”

然而，当时他们的数量并没有那么多。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ! ” [sed] [æn] .

“	What	a	remarkably	industrious	man	he	must	have	been	!	”	said	Ann	.
“	什么	一个	非常	勤劳	男人	他	必须	有	到过	!	”	说	安	.

“他一定是一位非常勤奋的人！”安说道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ;

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	;
“	是的	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	;

“是的，”威尔莫特先生回答道；

“ [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ɒv; əv] [men] [tuː; tə]

“	and	although	it	would	not	be	possible	for	the	generality	of	men	to
“	和	虽然	它	会	不是	是	可能的	为了	这	概论	的	男人	到

[pə'sjuː] [hɪz; ɪz][plænz] ,

pursue	his	plans	,
追求	他的	计划	,

“尽管他的计划对大多数人来说不可能实现，

[jet] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ,

yet	I	think	we	may	all	learn	something	from	his	diligence	,
然而	我	思考	我们	可能	全部	学习	某物	从	他的	勤勉	,

但我认为我们都能从他的勤奋中学到一些东西。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ([meɪ] [ai] [nɒt] [seɪ]) ['maɪzəli] [keə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

and	his	(	may	I	not	say	)	miserly	care	of	time	.
和	他的	(	可能	我	不是	说	)	吝啬鬼	关心	的	时间	.

以及他（恕我直言）对时间的吝啬。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] . “

But	to	proceed	with	the	narration	.	“
但	到	继续	和	这	旁白	.	“

但叙述仍将继续。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [fliːt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [æt; ət]['maɪˌsiːnəm] ,

'	My	uncle	was	at	this	time	,	with	the	fleet	under	his	command	,	at	Misenum	,
-	我的	叔叔	曾是	在	这	时间	,	和	这	舰队	在下面	他的	命令	,	在	米塞努姆	,

“当时我的叔叔正率领舰队驻扎在米塞努姆。”

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['neɪplz] .

in	the	gulf	of	Naples	.
在	这	海湾	的	那不勒斯	.

在那不勒斯湾。

[ɒn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æt; ət][ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	the	twenty	-	fourth	of	August	,	at	about	one	in	the	afternoon	,
在	这	二十	-	第四	的	八月	,	在	关于	一	在	这	下午	,

8月24日下午1点左右，

[maɪ] ['mʌðə(r)] [dɪ'zaɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ə; eɪ] [klaʊd] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]

my	mother	desired	him	to	observe	a	cloud	,	which	appeared	of	a	very	unusual
我的	母亲	想要的	他	到	观察	一个	云	,	哪个	出现	的	一个	非常	异常

[ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] .

shape	and	size	.
形状	和	尺寸	.

我母亲让他观察一朵形状和大小都非常不寻常的云。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]

He	had	just	returned	from	enjoying	the	benefit	of	the	sun	;	and	,	after
他	有	只是	返回	从	享受	这	益处	的	这	太阳	;	和	,	后

['beɪðɪŋ] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

bathing	in	cold	water	,
洗澡	在	寒冷的	水	,

他刚刚享受完阳光的沐浴后回来；并且在冷水中洗过澡后，

[ænd; ənd] taking176

and	taking176
和	taking176

并取176

[ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɑːst] , [wɒz; wəz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] : [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [went]

a	slight	repast	,	was	retired	to	his	study	:	he	immediately	arose	,	and	went
一个	轻微	餐饮	,	曾是	退休	到	他的	学习	:	他	立即地	出现	,	和	去

[aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] ['emɪnəns] ,

out	upon	an	eminence	,
出去	之上	一个	卓越	,

他简单吃了点东西，便回到书房；他随即起身，走到一处高地上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [vjuː] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] .

from	which	he	might	more	distinctly	view	the	phenomenon	.
从	哪个	他	可能	更多的	明显地	看法	这	现象	.

从这个角度他或许能更清晰地看待这一现象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [frɒm; frəm] [wɒt] ['maʊntən] [ðə; ði] [klaʊd]

It	was	not	,	at	this	distance	,	discernible	from	what	mountain	the	cloud
它	曾是	不是	,	在	这	距离	,	可辨别的	从	什么	山	这	云

['ɪʃuːd] ;

issued	;
发布	;

从这个距离来看，无法分辨云是从哪座山上冒出来的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [viˈsuːvjəs] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz]

but	it	was	found	afterwards	to	proceed	from	Vesuvius	,	about	six	miles
但	它	曾是	成立	然后	到	继续	从	维苏威火山	,	关于	六	英里

['dɪstənt] [frɒm; frəm] ['neɪplz] .

distant	from	Naples	.
遥远	从	那不勒斯	.

但后来发现，火山喷发源自维苏威火山，距离那不勒斯约六英里。

[ai] ['kænɒt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] [kə'rekt] , [ɔː(r)][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['fɪgə(r)] ,

I	cannot	give	you	a	more	correct	,	or	exact	description	of	its	figure	,
我	不能	给	你	一个	更多的	正确的	,	或者	精确的	描述	的	它是	数字	,

我无法给出更准确、更精确的描述来形容它的尺寸。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt]

than	to	represent	it	by	that	of	a	pine	-	tree	;	for	it	shot	up	a	great
比	到	代表	它	经过	那	的	一个	松树	-	树	;	为了	它	射击	向上	一个	伟大的

[haɪt] ,

height	,
高度	,

与其用松树来比喻它，不如用松树来比喻它；因为它长得很高。

[ɪn][ðə; ðiː] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːl] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [spred] [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

in	the	form	of	a	tall	trunk	,	which	spread	at	the	top	into	a	sort	of	branches
在	这	形式	的	一个	高的	树干	,	哪个	传播	在	这	顶部	进入	一个	种类	的	分支

;

;
;

呈高大树干状，顶部分叉成各种树枝；

[ə'keɪʒnd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ðiː] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ɪn'tɜːn(ə)l]['veɪpə(r)] , [wɪtʃ] [ɪm'peld]

occasioned	,	I	suppose	,	either	by	the	force	of	the	internal	vapour	,	which	impelled
引发	,	我	认为	,	任何一个	经过	这	力量	的	这	内部的	汽	,	哪个	被迫

[ðə; ðiː] [klaʊd] ['ʌpwədz] ,

the	cloud	upwards	,
这	云	向上	,

我想，这可能是由于内部蒸汽的力量推动云层向上运动造成的。

[dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [streŋθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] , [ɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ðiː] [klaʊd] , ['biːɪŋ] [prest] [bæk] [baɪ]

decreasing	in	strength	as	it	advanced	,	or	,	that	the	cloud	,	being	pressed	back	by
递减	在	力量	作为	它	先进的	,	或者	,	那	这	云	,	存在	按下	后退	经过

[ɪts] [əʊn] [weɪt] ,

its	own	weight	,
它是	自己的	重量	,

随着云层移动，其强度逐渐减弱；或者说，云层因自身重量而被向后挤压。

[ɪk'spændɪd] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ðiː]['mænə(r)][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['sʌmtaɪmz] [dɑːk]

expanded	itself	in	the	manner	I	have	mentioned	:	it	appeared	sometimes	dark
扩展	本身	在	这	方式	我	有	提及	:	它	出现	有时	黑暗的

[ænd; ənd] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [braɪt] ,

and	spotted	,	and	sometimes	bright	,
和	斑	,	和	有时	明亮的	,

它以我之前描述的方式扩张：有时看起来是暗色带斑点的，有时又显得明亮。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .

as	it	was	either	more	or	less	impregnated	with	earth	and	cinders	.
作为	它	曾是	任何一个	更多的	或者	较少的	受精	和	地球	和	煤渣	.

因为它或多或少都浸透了泥土和煤渣。

[peɪdʒ] - .

Page	162	.
页	-	.

第162页。

[peɪdʒ] - . “

Page	175	.	“
页	-	.	“

第175页。“

- [ðɪs] [ʌn'kɒmən] [ə'pɪərəns] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

-	This	uncommon	appearance	excited	my	uncle's	philosophical	curiosity	to	take	a
-	这	罕见	外貌	兴奋的	我的	叔叔的	哲学	好奇心	到	拿	一个

['nɪərə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nearer	view	of	it	.
更近	看法	的	它	.

这种不寻常的景象激发了我叔叔的哲学好奇心，让他想要仔细观察一番。

[hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [lait] ['ves(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] ; [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði]

He	accordingly	ordered	a	light	vessel	to	be	prepared	;	and	offered	me	the
他	因此	订购	一个	光	血管	到	是	准备	;	和	提供	我	这

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

于是他下令准备一艘轻便的船只；并释放了我。

[ɪf] [ai] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] .

if	I	thought	proper	,	to	attend	him	.
如果	我	想法	恰当的	,	到	出席	他	.

如果我认为合适，就去服侍他。

[ai] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] was179

I	chose	rather	to	continue	the	employment	in	which	I	was179
我	选择	相当	到	继续	这	就业	在	哪个	我	was179

我选择继续从事我之前的工作。179

[ɪn'geɪdʒd] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

engaged	;	for	it	happened	that	he	had	given	me	a	certain	writing	to
已订婚的	;	为了	它	发生	那	他	有	给定	我	一个	肯定	写作	到

['kɒpi] . “

copy	.	“
复制	.	“

我答应了；因为他正好给了我一份文件让我抄写。

- [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tæblɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

-	As	he	was	going	out	of	the	house	,	with	his	tablets	in	his	hand	,
-	作为	他	曾是	去	出去	的	这	房子	,	和	他的	片剂	在	他的	手	,

“他手里拿着药片，正要走出家门时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪnəz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['retɪnə] ,

he	was	met	by	the	mariners	,	belonging	to	the	galleys	stationed	at	Retina	,
他	曾是	遇见	经过	这	水手们	,	属于	到	这	厨房	驻	在	视网膜	,

他遇到了驻扎在雷蒂纳的帆船上的水手们。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['terə(r)] ;

from	which	they	had	fled	in	the	uttermost	terror	;
从	哪个	他们	有	逃亡	在	这	极致	恐怖	;

他们曾惊恐万分地逃离那里；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔːt] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [vi'suːvjəs] ,

for	that	port	being	situated	at	the	foot	of	Vesuvius	,
为了	那	港口	存在	位于	在	这	脚	的	维苏威火山	,

因为该港口位于维苏威火山脚下，

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [siː] .

they	had	no	other	way	than	to	escape	by	sea	.
他们	有	不	其他	方式	比	到	逃脱	经过	海	.

他们别无选择，只能乘船逃生。

[ðeɪ] ['kʌndʒə, 'kɔn-][hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][tuː; tə] [prə'siːd] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

They	conjured	him	,	therefore	,	not	to	proceed	,	and	expose	his	life	to
他们	召唤	他	,	所以	,	不是	到	继续	,	和	暴露	他的	生活	到

['ɪmɪnənt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

imminent	and	inevitable	danger	.
迫在眉睫	和	不可避免的	危险	.

因此，他们劝阻他不要继续前进，以免将自己的生命置于迫在眉睫且不可避免的危险之中。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

In	compliance	with	this	advice	,	he	exchanged	his	original	intentions	;	and	,
在	遵守	和	这	建议	,	他	交换	他的	原来的	意图	;	和	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['spɪrɪt] ,

instead	of	gratifying	his	philosophical	spirit	,
反而	的	可喜	他的	哲学	精神	,

他听从了这个建议，改变了最初的意图；结果，非但没有满足他哲学精神的追求，

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [mæg'nænɪməs] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strest] . “

he	resigned	it	to	the	more	magnanimous	principle	of	aiding	the	distressed	.	“
他	辞职	它	到	这	更多的	坦荡	原则	的	协助	这	苦恼	.	“

他将此归咎于救助受苦者的更宽宏大量的原则。

- [wɪð] [ðɪs] [vjuː] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] [fliːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [went]

'	With	this	view	he	ordered	the	fleet	immediately	to	put	to	sea	,	and	went
-	和	这	看法	他	订购	这	舰队	立即地	到	放	到	海	,	和	去

[hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] ,

himself	on	board	,
他自己	在	木板	,

“基于这种想法，他立即命令舰队出海，并亲自登船。”

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] , [nɒt]['əʊnli] ['retɪnə] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ,

with	an	intention	of	assisting	,	not	only	Retina	,	but	the	several	other	towns	,
和	一个	意图	的	协助	,	不是	仅有的	视网膜	,	但	这	一些	其他	城镇	,

为了帮助雷蒂纳以及其他几个城镇，

[wɪtʃ] [stʊd] [θɪk] [ə'pɒn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəʊst] . “

which	stood	thick	upon	that	beautiful	coast	.	“
哪个	站立	厚的	之上	那	美丽的	海岸	.	“

它们密密麻麻地矗立在那美丽的海岸线上。

- ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [fled] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

'	Hastening	to	the	place	,	therefore	,	from	which	others	fled	with	the	utmost
-	加速	到	这	地方	,	所以	,	从	哪个	其他的	逃亡	和	这	极致

['terə(r)] ,

terror	,
恐怖	,

因此，他匆匆赶往了其他人惊恐逃离的地方，

[hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz][də'rekt] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ;

he	steered	his	direct	course	to	the	point	of	danger	;
他	转向	他的	直接的	课程	到	这	观点	的	危险	;

他径直驶向了危险之地；

[ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	with	so	much	calmness	and	presence	of	mind	,
和	和	所以	很多	平静	和	在场	的	头脑	,

他表现得如此冷静沉着，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [dɪk'teɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

as	to	be	able	to	make	and	dictate	his	observations	upon	the	appearance
作为	到	是	有能力的	到	制作	和	听写	他的	观察	之上	这	外貌

[ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [siːn] .

and	progress	of	that	dreadful	scene	.
和	进步	的	那	可怕	场景	.

以便能够对那可怕景象的出现和发展情况进行观察和记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪndəz] , [wɪtʃ] grew180

He	was	now	so	near	the	mountain	,	that	the	cinders	,	which	grew180
他	曾是	现在	所以	靠近	这	山	,	那	这	煤渣	,	哪个	grew180

他现在离山如此之近，以至于不断增长的火山灰180

[θɪkə] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪps] ;

thicker	and	stronger	the	more	he	advanced	,	fell	into	the	ships	;
较厚	和	更强	这	更多的	他	先进的	,	跌倒	进入	这	船舶	;

他越往前走，身体就越厚越壮，然后掉进了船里；

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['pʌmɪs] - [stəʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [rɒk] .

together	with	pumice	-	stone	and	black	pieces	of	burning	rock	.
一起	和	浮石	-	石头	和	黑色的	件	的	燃烧	岩石	.

还有浮石和燃烧的黑色岩石碎片。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['laɪkwaɪz] , [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'graʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪ'triːt] [ɒv; əv]

They	were	,	likewise	,	in	danger	of	being	aground	by	the	sudden	retreat	of
他们	是	,	同样地	,	在	危险	的	存在	搁浅	经过	这	突然	撤退	的

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

同样，由于海水突然退却，他们也面临着搁浅的危险；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][vɑːst] ['frægmənts] [wɪtʃ] [rəʊld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	also	from	the	vast	fragments	which	rolled	down	from	the	mountains	,
和	还	从	这	广阔的	片段	哪个	滚动	向下	从	这	山脉	,

[ænd; ənd] [əb'strʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	obstructed	all	the	shore	.
和	受阻	全部	这	支撑	.

还有从山上滚落下来的大块碎石，堵塞了整个海岸线。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stɒpt] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [bæk] .

Here	he	stopped	,	to	consider	whether	he	should	return	back	.
这里	他	停止	,	到	考虑	无论	他	应该	返回	后退	.

他停下脚步，考虑是否应该返回。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paɪlət] [ə'dresɪŋ] [hɪm] , - ['fɔːtʃuːn] , - [sed] [hiː; hi] , - [ə'tendz] [ðə; ði] [breɪv] : [stɪə(r)]

On	which	the	pilot	addressing	him	,	'	Fortune	,	'	said	he	,	'	attends	the	brave	:	steer
在	哪个	这	飞行员	解决	他	,	-	财富	,	-	说	他	,	-	参加	这	勇敢的	:	转向

[tuː; tə] - . - “

to	Pompianus	.	'	“
到	-	.	-	“

于是飞行员对他说：“命运眷顾勇者：驶向庞皮亚努斯号吧。”

- - [wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət] - , ([naʊ] [kɔːld] ['kæstəl] [ɛ] [naː] [ˌdiː 'aɪ]['steɪbiə] , [ɪn][ðə; ði] [gʌlf]

'	Pompianus	was	then	at	Stabiæ	,	(	now	called	Castel	è	nar	di	Stabia	,	in	the	gulf
-	-	曾是	然后	在	-	,	(	现在	称为	卡斯特尔	è	纳尔	迪	稳定	,	在	这	海湾

[ɒv; əv] ['neɪplz] ,

of	Naples	,
的	那不勒斯	,

当时庞皮亚努斯在斯塔比亚（现称斯塔比亚城堡，位于那不勒斯湾）。

) ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌlf] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [siː] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['waɪndɪŋz] , [fɔːmz] [ə'pɒn] [ðæt] [ʃɔː(r)] .
) separated by a gulf , which the sea , after several windings , forms upon that shore .
) 分开 经过 一个 海湾 , 哪个 这 海 , 后 一些 绕组 , 表格 之上 那 支撑 .
“
“
”

两地之间隔着一道海湾，海水蜿蜒数圈后，在海岸边形成这道海湾。

- - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sent] [hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [ɒn] [bɔːd] ;
' Pompianus had already sent his baggage on board ;
- - 有 已经 发送 他的 行李 在 木板 ;

庞皮亚努斯已经把他的行李装上了船；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɪn]['æktʃuəl]['deɪndʒə(r)] , [jet] ,
for though he was not at the time in actual danger , yet ,
为了 尽管 他 曾是 不是 在 这 时间 在 实际的 危险 , 然而 ,

虽然他当时并没有真正的危险，但是，

['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪk'striːmli] [nɪə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
being within the view of it , and indeed extremely near , he was
存在 之内 这 看法 的 它 , 和 的确 极其 靠近 , 他 曾是
[dɪ'tɜːmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

他身处其中，而且距离非常近，因此他下定了决心。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɪn'kriːs] ,
if it should in the least increase ,
如果 它 应该 在 这 至少 增加 ,

哪怕只是略微增加，

[tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] .
to put to sea as soon as the wind should change .
到 放 到 海 作为 很快 作为 这 风 应该 改变 .

一旦风向改变，就立即出海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] - , [huːm]
It was favourable , however , for carrying my uncle to Pompianus , whom
它 曾是 有利 , 然而 , 为了 携带 我的 叔叔 到 - , 谁
[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ;
he found in the greatest consternation ;
他 成立 在 这 最 惊愕 ;

然而，这对将我叔叔送到庞皮安努斯那里却是有利的，他发现庞皮安努斯惊恐万分；

[ænd; ənd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['tendənəs] , [hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] [hɪm][tuː; tə]
and , embracing him with tenderness , he encouraged and exhorted him to
和 , 拥抱 他 和 压痛 , 他 鼓励 和 劝勉 他 到
[kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
keep up his spirits .
保持 向上 他的 烈酒 .

他温柔地拥抱他，鼓励他振作起来。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] [fɪəz] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
The more to dissipate his fears , he ordered his servants , with an air of
这 更多的 到 消散 他的 恐惧 , 他 订购 他的 仆人 , 和 一个 空气 的
[ˌʌnkən'sɜːn] ,
unconcern ,
漠不关心 ,

为了进一步消除他的恐惧，他装出一副漠不关心的样子，吩咐仆人们：

[tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːθs] ; [ænd; ənd] , -

to	carry	him	to	the	baths	;	and	,	181
到	携带	他	到	这	浴室	;	和	,	-

把他抬到澡堂；以及，181

['hævɪŋ] [beɪðd] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ([wɪð] [greɪt] ,

having	bathed	,	he	sat	down	to	supper	(	with	great	,
拥有	洗澡	,	他	卫星	向下	到	晚餐	(	和	伟大的	,

洗完澡后，他坐下来吃晚饭（非常，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [ɪz] ['iːkwəli] [hə'rəʊɪk]) [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .

or	at	least	what	is	equally	heroic	)	with	all	the	appearance	of	cheerfulness	.
或者	在	至少	什么	是	同样地	英勇	)	和	全部	这	外貌	的	愉悦	.

或者至少做出同样英勇的行为），脸上却洋溢着喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [viˈsuːvjəs] [fleɪmd] [fɔːθ] , [frɒm; frəm] ['sevrəl] [pɑːts]

In	the	meanwhile	,	the	fire	from	Vesuvius	flamed	forth	,	from	several	parts
在	这	同时	,	这	火	从	维苏威火山	火焰	前进	,	从	一些	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

of	the	mountain	,
的	这	山	,

与此同时，维苏威火山的火焰从山体的多个部位喷涌而出。

[wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [stɪl]

with	great	violence	;	which	the	darkness	of	the	night	contributed	to	render	still
和	伟大的	暴力	;	哪个	这	黑暗	的	这	夜晚	贡献	到	使成为	仍然

[mɔː(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .

more	visible	and	dreadful	.
更多的	可见的	和	可怕	.

暴力程度极大；夜幕降临，更显得暴力和可怕。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kɑːm] [ðə; ði] [ˌæpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	my	uncle	,	in	order	to	calm	the	apprehensions	of	his	friend	,
但	我的	叔叔	,	在	命令	到	冷静的	这	担忧	的	他的	朋友	,

但是，为了消除朋友的疑虑，我的叔叔

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri]

assured	him	it	was	only	the	conflagration	of	the	villages	,	which	the	country
保证	他	它	曾是	仅有的	这	大火	的	这	村庄	,	哪个	这	国家

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [əˈbændənd] .

people	had	abandoned	.
人们	有	弃	.

他向他保证，那只是村民们遗弃的村庄发生的火灾。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['sɜːt(ə)n] ,

After	this	he	retired	to	rest	,	and	,	it	is	most	certain	,
后	这	他	退休	到	休息	,	和	,	它	是	最多	肯定	,

此后他便休息了，而且，可以肯定的是，

[wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ; [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kɔːpjələnt]

was	so	little	discomposed	as	to	fall	into	a	deep	sleep	;	for	being	corpulent
曾是	所以	小的	心神不宁	作为	到	落下	进入	一个	深的	睡觉	;	为了	存在	肥胖的

, [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːd] ,

,	and	breathing	hard	,
,	和	呼吸	难的	,

他几乎毫无烦躁，沉沉睡去；因为他体态肥胖，呼吸急促，

[ðə; ði] [əˈtendənts] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ['æktʃuəli] [hɜːd] [hɪm] [snɔː(r)] . “

the	attendants	in	the	anti	-	chamber	actually	heard	him	snore	.	“
这	服务员	在	这	反对	-	房间	实际上	听到	他	鼾	.	“

候审室里的侍从们竟然听到了他打鼾。

- [ðə; ði] [kɔ:t] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'pɑ:tmənt] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [fɪld] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd]

-	The	court	which	led	to	his	apartment	being	now	almost	filled	with	stones	and
-	这	法庭	哪个	引领	到	他的	公寓	存在	现在	几乎	已填	和	石头	和

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

通往他公寓的庭院现在几乎被石头和灰烬填满了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ðeə(r)] ['eni]

it	would	have	been	impossible	for	him	,	if	he	had	continued	there	any
它	会	有	到过	不可能的	为了	他	,	如果	他	有	持续	那里	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

如果他继续待在那里，就不可能活下来了。

[tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θɔ:t] ['prɒpə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə] [ə'weɪkən]

to	have	made	his	way	out	;	it	was	thought	proper	,	therefore	,	to	awaken
到	有	制成	他的	方式	出去	;	它	曾是	想法	恰当的	,	所以	,	到	觉醒

[hɪm] .

him	.
他	.

他已经设法逃了出来；因此，人们认为应该叫醒他。

[hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	got	up	,	and	joined	Pompianus	and	the	rest	of	the	company	,
他	得到	向上	,	和	加入	-	和	这	休息	的	这	公司	,

他起身，加入了庞皮亚努斯和其他人。

[hu:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnkən'sɜ:nd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .

who	had	not	been	sufficiently	unconcerned	to	think	of	going	to	bed	.
WHO	有	不是	到过	足够	漠不关心	到	思考	的	去	到	床	.

那些还没到无忧无虑到想睡觉的地步的人。

[ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [məʊst] ['pru:d(ə)nt] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði]

They	consulted	together	,	whether	it	would	be	most	prudent	to	trust	to	the
他们	咨询	一起	,	无论	它	会	是	最多	谨慎	到	相信	到	这

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

他们一起商议，将一切托付给各家各户是否最为明智。

[wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [saɪd] [tu:; tə] [saɪd] , [wɪð] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃən] ; [ɔ:(r)]

which	now	shook	from	side	to	side	,	with	frequent	and	violent	concussions	;	or
哪个	现在	摇晃	从	边	到	边	,	和	频繁	和	暴力	脑震荡	;	或者

flee182

flee182
flee182

现在它左右摇晃，发出频繁而剧烈的震动；或者逃跑182

[tu:; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fi:ldz] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kælsaɪnd] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪndəz] , [ðəʊ] ['levigeitid]

to	the	open	fields	,	where	the	calcined	stones	and	cinders	,	though	levigated
到	这	打开	字段	,	在哪里	这	煅烧	石头	和	煤渣	,	尽管	已征税

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

到开阔的田野上，那里有煅烧过的石头和煤渣，虽然确实经过了碾磨，

[jet] [fel] [ɪn] [lɑ:dʒ] ['ʃaʊərz] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɪnstənt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

yet	fell	in	large	showers	,	threatening	them	with	instant	destruction	.
然而	跌倒	在	大的	淋浴	,	威胁	他们	和	立即的	破坏	.

然而，却以倾盆大雨的形式落下，随时可能将他们摧毁。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'stres] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz][ðə; ði] [les] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In	this	distress	they	resolved	for	the	fields	,	as	the	less	dangerous	situation	of
在	这	痛苦	他们	已解决	为了	这	字段	,	作为	这	较少的	危险的	情况	的

[ðə; ði] [tuː] :

the	two	:
这	二	:

在这种困境中，他们决定去田里，因为这是两种选择中危险性较低的一种：

[ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] ['ɪntuː][baɪ][ðeə(r)]

a	resolution	which	,	while	the	rest	of	the	company	were	hurried	into	by	their
一个	解决	哪个	,	尽管	这	休息	的	这	公司	是	慌忙	进入	经过	他们的

[fɪəz] ,

fears	,
恐惧	,

尽管公司其他员工都因恐惧而匆忙通过了这项决议，但

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪm'breɪst] [ə'pɒn] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

my	uncle	embraced	upon	cool	and	deliberate	consideration	.
我的	叔叔	拥抱	之上	凉爽的	和	商榷	考虑	.

经过冷静和深思熟虑，我的叔叔拥抱了我。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðen] , ['hævɪŋ] ['piləuz] [taɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['næpkɪnz] ;

They	went	out	then	,	having	pillows	tied	upon	their	heads	with	napkins	;
他们	去	出去	然后	,	拥有	枕头	系	之上	他们的	头部	和	餐巾纸	;

他们随后出门了，头上用毛巾包着枕头；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [stəʊnz] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd]

and	this	was	the	whole	defence	against	the	storm	of	stones	that	fell	around
和	这	曾是	这	所有的	防御	反对	这	风暴	的	石头	那	跌倒	大约

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

这就是他们抵御周围落石风暴的全部防御措施。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [deɪ] ['evri] [weə(r)] [els] ;

'	It	was	now	day	every	where	else	;
-	它	曾是	现在	天	每一个	在哪里	别的	;

“其他地方此时已是白天；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['dɑːknəs] [prɪ'veɪld] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] ; [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,

but	there	a	deeper	darkness	prevailed	than	in	the	blackest	night	;	which	was	,
但	那里	一个	更深	黑暗	最终获胜	比	在	这	最黑的	夜晚	;	哪个	曾是	,

[haʊ'evə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

however	,	in	some	degree	,
然而	,	在	一些	程度	,

但那里弥漫着比最漆黑的夜晚还要深沉的黑暗；然而，在某种程度上，那黑暗也只是.....

['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [laɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

dissipated	by	torches	and	other	lights	of	various	kinds	.
消散	经过	火炬	和	其他	灯	的	各种各样的	种类	.

被火把和其他各种光源驱散。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

They	thought	it	expedient	to	go	down	further	upon	the	shore	,
他们	想法	它	权宜	到	去	向下	更远	之上	这	支撑	,

他们认为有必要进一步向岸边走去。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['seɪfli] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ;

in	order	to	observe	if	they	might	safely	put	out	to	sea	;
在	命令	到	观察	如果	他们	可能	安全	放	出去	到	海	;

为了观察它们是否可以安全出海；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [rʌn] [ɪk'striːmli] [haɪ] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] . “

but	they	found	the	waves	still	run	extremely	high	and	boisterous	.	“
但	他们	成立	这	波浪	仍然	跑步	极其	高的	和	喧闹的	.	“

但他们发现海浪依然非常高，而且波涛汹涌。

- [ðeə(r)] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

'	There	my	uncle	,	having	drunk	a	draught	or	two	of	cold	water	,
-	那里	我的	叔叔	,	拥有	醉	一个	草稿	或者	二	的	寒冷的	水	,

“我的叔叔在那里喝了一两口冷水，

[leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ][seɪl] - [klɒθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ; [wen] ,

laid	himself	down	upon	a	sail	-	cloth	,	which	was	spread	for	him	;	when	,
铺设	他自己	向下	之上	一个	帆	-	布	,	哪个	曾是	传播	为了	他	;	什么时候	,

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði] [fleɪmz] ,

immediately	,	the	flames	,
立即地	,	这	火焰	,

他躺在为他铺开的帆布上；这时，火焰立刻燃起。

[priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

preceded	by	a	strong	smell	of	sulphur	,	dispersed	the	rest	of	the	company	,
之前	经过	一个	强的	闻	的	硫	,	分散的	这	休息	的	这	公司	,

一股浓烈的硫磺味扑面而来，吓散了其余的人。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][raɪz] .

and	obliged	him	to	rise	.
和	有义务	他	到	上升	.

并强迫他起身。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] instantly183

He	raised	himself	with	the	assistance	of	the	servants	,	and	instantly183
他	提高	他自己	和	这	协助	的	这	仆人	,	和	instantly183

在仆人的搀扶下，他站了起来，随即183

[fel] [daʊn] [ded] ; ['sʌfəkeɪtɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] ['veɪpə(r)] , ['hævɪŋ]

fell	down	dead	;	suffocated	,	I	suppose	,	by	some	great	and	noxious	vapour	,	having
跌倒	向下	死的	;	窒息	,	我	认为	,	经过	一些	伟大的	和	有害的	汽	,	拥有

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wiːk] [lʌŋz] ,

always	had	weak	lungs	,
总是	有	虚弱的	肺	,

他倒地身亡；我想，他可能是吸入了某种剧毒气体窒息而死，因为他的肺一直不好。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

and	frequently	subject	to	a	difficulty	of	breathing	.
和	频繁地	主题	到	一个	困难	的	呼吸	.

并且经常出现呼吸困难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] ,

As	soon	as	it	was	light	again	,
作为	很快	作为	它	曾是	光	再次	,

天一亮，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meləŋkəli] ['æksɪdənt] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]

which	was	not	till	the	third	day	after	this	melancholy	accident	,	his	body	was
哪个	曾是	不是	直到	这	第三	天	后	这	忧郁	事故	,	他的	身体	曾是

[faʊnd] [ɪn'taɪə(r)] ,

found	entire	,
成立	全部的	,

直到这场悲剧发生后的第三天，人们才找到他完整的遗体。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɑːrks][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɒstʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] ,

and	without	any	marks	of	violence	,	exactly	in	the	same	posture	in	which	he	fell	,
和	没有	任何	标记	的	暴力	,	确切地	在	这	相同的	姿势	在	哪个	他	跌倒	,

而且没有任何暴力痕迹，姿势也和他倒下时一模一样。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [ə'sli:p] [ðæn; ðən] [ded] . - ”

and	looking	more	like	a	man	asleep	than	dead	.	'	”
和	寻找	更多的	喜欢	一个	男人	睡着了	比	死的	.	-	”

看起来更像是睡着了而不是死了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['plɪni] , [sɜ:(r)] ? ” [ɑ:skt] [æn] , “ ['djʊərɪŋ] [ðɪs]

“	And	what	became	of	the	younger	Pliny	,	Sir	?	”	asked	Ann	,	“	during	this
”	和	什么	成为	的	这	年轻	老普林尼	,	先生	?	”	问	安	,	”	期间	这

['dredf(ə)l] [si:n] . ”

dreadful	scene	.	”
可怕	场景	.	”

“那么，小普林尼后来怎么样了，先生？”安问道，“在这场可怕的事件中呢？”

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] . “

“	I	will	give	you	his	narration	in	his	own	words	,	”	answered	Mr	.	Wilmot	.	“
”	我	将要	给	你	他的	旁白	在	他的	自己的	字	,	”	回答	先生	.	威尔莫特	.	“

“我会用他自己的话来叙述，”威尔莫特先生回答说。

- [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [left] [ˌju: 'es] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['gəʊɪŋ]

'	My	uncle	having	left	us	,	I	continued	the	employment	which	prevented	my	going
-	我的	叔叔	拥有	左边	我们	,	我	持续	这	就业	哪个	阻止	我的	去

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“叔叔离开我们后，我继续从事那份工作，这使我无法和他一起离开。”

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [beɪð] : ['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

till	it	was	time	to	bathe	:	after	which	,	I	went	to	supper	,
直到	它	曾是	时间	到	洗澡	:	后	哪个	,	我	去	到	晚餐	,

直到该洗澡的时候，之后我就去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [sli:p] .

and	then	fell	into	a	short	and	uneasy	sleep	.
和	然后	跌倒	进入	一个	短的	和	不安	睡觉	.

然后便陷入了短暂而不安的睡眠中。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bi:n] [sʌm; səm] [ʃɒks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] ,

There	had	,	during	many	days	before	,	been	some	shocks	of	an	earthquake	,
那里	有	,	期间	许多	天	前	,	到过	一些	冲击	的	一个	地震	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [ə'lɑ:md] [ˌju: 'es] ,

which	the	less	alarmed	us	,
哪个	这	较少的	惊慌	我们	,

此前多日曾发生过几次地震，但这并没有让我们感到恐慌。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwənt] [ɪn][kæm'peɪnɪə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [pə'tɪkjələli] ['vaɪələnt] [ðæt]

as	they	are	frequent	in	Campania	;	but	they	were	so	particularly	violent	that
作为	他们	是	频繁	在	坎帕尼亚	;	但	他们	是	所以	特别	暴力	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为它们在坎帕尼亚地区很常见；但那天晚上它们尤其凶猛。

[ðæt] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ʃʊk] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] ['θret(ə)n] ['təʊt(ə)l]

that	they	not	only	shook	every	thing	about	us	,	but	seemed	to	threaten	total
那	他们	不是	仅有的	摇晃	每一个	事物	关于	我们	,	但	似乎	到	威胁	全部的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

它们不仅撼动了我们的一切，而且似乎威胁着要彻底毁灭我们。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [fluː] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː]['raɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['əweɪkən]
My **mother** **flew** **to** **my** **chamber** **,** **where** **she** **found** **me** **rising** **in** **order** **to** **awaken**
我的 母亲 飞翔 到 我的 房间 , 在哪里 她 成立 我 上升 在 命令 到 觉醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

我的母亲飞到我的房间，发现我正在起身去叫醒她。

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːt] belonging184
We **went** **out** **into** **a** **small** **court** **belonging184**
我们 去 出去 进入 一个 小的 法庭 belonging184

我们走到了一个属于184号的小院子里。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] . “
to **the** **house** **,** **which** **separated** **the** **sea** **from** **the** **buildings** **.** **“**
到 这 房子 , 哪个 分开 这 海 从 这 建筑物 . “

那栋房子将大海与建筑物隔开。

- [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
' **As** **I** **was** **at** **that** **time** **but** **eighteen** **years** **of** **age** **,**
- 作为 我 曾是 在 那 时间 但 十八 年 的 年龄 ,

“当时我才十八岁，”

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['perələs] [kən'dʒʌŋktʃə] , ['kʌrɪdʒ]
I **know** **not** **whether** **I** **can** **call** **my** **behaviour** **,** **in** **this** **perilous** **conjuncture** **,** **courage**
我 知道 不是 无论 我 能 称呼 我的 行为 , 在 这 危险的 交汇点 , 勇气
[ɔː(r)] ['ræʃnəs] ;
or **rashness** **;**
或者 鲁莽 ;

在这种危险的情况下，我不知道我的行为是勇敢还是鲁莽；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ʌp] ['lɪvi] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ɔːθə(r)] ,
but **I** **took** **up** **Livy** **,** **and** **amused** **myself** **with** **turning** **over** **that** **author** **,**
但 我 采取 向上 李维 , 和 觉得好笑 我 和 转弯 超过 那 作者 ,

但我却开始读李维，并饶有兴致地翻阅这位作家的作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli]
and **even** **in** **making** **extracts** **from** **him** **,** **as** **if** **I** **had** **been** **perfectly**
和 甚至 在 制作 提取物 从 他 , 作为 如果 我 有 到过 完美
[æt; ət][maɪ] [iːz] .
at **my** **ease** **.**
在 我的 舒适 .

甚至在提取他的资料时，我也表现得非常轻松自在。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ,
While **we** **were** **in** **that** **situation** **,** **a** **friend** **of** **my** **uncle's** **,**
尽管 我们 是 在 那 情况 , 一个 朋友 的 我的 叔叔的 ,

在我们身处那种境地时，我叔叔的一位朋友，

[huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][speɪn] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ;
who **was** **just** **come** **from** **Spain** **to** **pay** **him** **a** **visit** **,** **joined** **us** **;**
WHO 曾是 只是 来 从 西班牙 到 支付 他 一个 访问 , 加入 我们 ;

一位刚从西班牙来拜访他的人加入了我们；

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [baɪ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][maɪ][hænd] ,
and **observing** **me** **sitting** **by** **my** **mother** **,** **with** **a** **book** **in** **my** **hand** **,**
和 观察 我 坐着 经过 我的 母亲 , 和 一个 书 在 我的 手 ,

她看着我坐在母亲身边，手里拿着一本书，

[ri'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ][sɪ'kjʊərəti] : [ˌnevəðə'les] , [aɪ] [stɪl] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ]

reproved	her	patience	and	my	security	:	nevertheless	,	I	still	went	on	with	my
责备	她	耐心	和	我的	安全	:	尽管如此	,	我	仍然	去	在	和	我的

['ɔ:θə(r)] . “

author	.	“
作者	.	“

她责备了我的耐心和安全感：尽管如此，我还是继续和我的作者在一起。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] ['mɔ:nɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ;

'	It	was	now	morning	,	but	the	light	was	exceedingly	faint	and	languid	;
-	它	曾是	现在	早晨	,	但	这	光	曾是	非常	头晕的	和	慵懒的	;

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['tɔtə] ;

the	buildings	all	around	tottered	;
这	建筑物	全部	大约	摇摇晃晃	;

“此时已是清晨，但光线极其昏暗，周围建筑物摇摇欲坠；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wi:; wi] [stʊd] [ə'pɒn]['əʊpən] [graʊnd] , [jet] , [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['nærəʊ]

and	though	we	stood	upon	open	ground	,	yet	,	as	the	place	was	narrow
和	尽管	我们	站立	之上	打开	地面	,	然而	,	作为	这	地方	曾是	狭窄的

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] ,

and	confined	,
和	受限	,

虽然我们站在开阔的地面上，但由于地方狭窄而封闭，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] : [wi:; wi] ['ðeəfɔ:(r)] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə]

there	was	no	remaining	without	imminent	danger	:	we	therefore	resolved	to
那里	曾是	不	其余的	没有	迫在眉睫	危险	:	我们	所以	已解决	到

[li:v] [ðə; ði] [taʊn] .

leave	the	town	.
离开	这	镇	.

继续留在城里有迫在眉睫的危险，因此我们决定离开这座城镇。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ([æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd]

The	people	followed	us	in	the	utmost	consternation	,	and	(	as	to	a	mind
这	人们	随后	我们	在	这	极致	惊愕	,	和	(	作为	到	一个	头脑

[dɪ'stræktɪd] [wɪð] ['terə(r)] ,

distracted	with	terror	,
愣	和	恐怖	,

人们惊恐万分地跟随我们，（对于一个被恐惧蒙蔽了双眼的人来说，

['evri] [sə'dʒestʃən] [si:m] [mɔ:(r)]['pru:d(ə)nt][ðæn; ðən][ɪts] [əʊn]) [prest] [ɪn] [greɪt] [kraʊdz] [ə'baʊt]

every	suggestion	seems	more	prudent	than	its	own	)	pressed	in	great	crowds	about
每一个	建议	似乎	更多的	谨慎	比	它是自己的		)	按下	在	伟大的	人群	关于

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

每个建议似乎都比它自己的建议更明智，这些建议像潮水般涌来，包围着我们。

[ɪn]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] .

in	our	way	out	.
在	我们的	方式	出去	.

在我们离开的时候。

['bi:ɪŋ] [əd'vɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wi:; wi] [stʊd] [stɪl] ,

Being	advanced	at	a	considerable	distance	from	the	houses	,	we	stood	still	,
存在	先进的	在	一个	大量	距离	从	这	房屋	,	我们	站立	仍然	,

由于我们距离房屋还有相当一段距离，所以我们停了下来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] hazardous185

in	the	midst	of	a	most	hazardous185
在	这	中间	的	一个	最多	hazardous185

在极其危险的185

[ænd; ənd] [trə'mendəs] [si:n] .
and **tremendous** **scene** **.**
和 巨大的 场景 .

场面非常壮观。

[ðə; ði] ['tʃæri:əts] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ɔ:dəd] [aʊt] , [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['ædʒɪteɪtɪd] ['bækwədz] [ænd; ənd]
The **chariots** **which** **we** **had** **ordered** **out** **,** **were** **so** **agitated** **backwards** **and**
这 战车 哪个 我们 有 订购 出去 , 是 所以 激动 向后 和
['fɔ:wədz] ,
forwards **,**
前进 ,

我们派出的战车剧烈地前后摇晃，

[ðəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]['lev(ə)l] [graʊnd] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [ðem; ðəm] ['stedi] ,
though **upon** **the** **most** **level** **ground** **,** **that** **we** **could** **not** **keep** **them** **steady** **,**
尽管 之上 这 最多 等级 地面 , 那 我们 可以 不是 保持 他们 稳定的 ,

即使在最平坦的地面上，我们也无法使它们保持稳定，

['i:v(ə)n][baɪ] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] . “
even **by** **supporting** **them** **with** **large** **stones** **.** **“**
甚至 经过 支持 他们 和 大的 石头 . ”

甚至可以用大石头支撑它们。

- [ðə; ði] [si:] [si:md] [tu:; tə][rəʊl] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] ,
' **The** **sea** **seemed** **to** **roll** **back** **upon** **itself** **,**
- 这 海 似乎 到 卷 后退 之上 本身 ,

海水仿佛向内翻滚，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][baɪ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]
and **to** **be** **driven** **from** **the** **banks** **by** **the** **convulsive** **motion** **of** **the** **earth**
和 到 是 驱动 从 这 银行 经过 这 痉挛 运动 的 这 地球
: [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ,
: **it** **is** **certain** **,**
: 它 是 肯定 ,

并且肯定会被地球剧烈的运动从河岸上驱逐出去：这是肯定的。

[æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [si:] - ['ænɪmlz]
at **least** **,** **that** **the** **shore** **was** **considerably** **enlarged** **,** **and** **several** **sea** **-** **animals**
在 至少 , 那 这 支撑 曾是 相当 放大 , 和 一些 海 - 动物
[wɜ:(r); wə(r)] [left] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] . “
were **left** **upon** **it** **.** **“**
是 左边 之上 它 . ”

至少，海岸线明显扩大了，而且还有一些海洋动物留在了上面。

- [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [klaʊd] , [bɜ:stɪŋ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪgniəs]
' **On** **the** **other** **side** **,** **a** **black** **and** **dreadful** **cloud** **,** **bursting** **with** **an** **igneous**
- 在 这 其他 边 , 一个 黑色的 和 可怕 云 , 爆发 和 一个 火成岩
['sɜ:pəntaɪn] ['veɪpə(r)] ,
serpentine **vapour** **,**
蛇形 汽 ,

“另一边，是一团漆黑可怕的云，喷涌着炽热的蛇形蒸汽，

[dɑ:tɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ]
darted **out** **a** **long** **train** **of** **fire** **,** **resembling** **flashes** **of** **lightning** **,** **but** **much**
飞镖 出去 一个 长的 火车 的 火 , 类似 闪光灯 的 闪电 , 但 很多
[lɒŋgə(r)] .
longer **.**
更长 .

一道长长的火光划破夜空，如同闪电一般，但长度却远超闪电。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['aʊə(r)] ['spæniʃ] [frend] , [huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ,
Upon this , our Spanish friend , whom I mentioned above ,
之上 这 , 我们的 西班牙语 朋友 , 谁 我 提及 多于 ,

对此，我上面提到的那位西班牙朋友……

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [greɪt] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] ,
addressing himself to my mother and me with great warmth and earnestness ,
解决 他自己 到 我的 母亲 和 我 和 伟大的 温暖 和 认真 ,
[sed] ,
said ,
说 ,

他语气热情而真挚地对我和我的母亲说：

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz] [seɪf] , [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] ['wɪʃɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
' If your brother and your uncle is safe , he earnestly wishes that you may
- 如果 你的 兄弟 和 你的 叔叔 是 安全的 , 他 切实 愿望 那 你 可能
[biː; bi][səʊ] [tuː] ;
be so too ;
是 所以 也 ;

“如果你的兄弟和叔叔平安无事，他衷心希望你也能平安无事；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['perɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['daʊtləs] , [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [bəuθ]
but if he perished , it was , doubtless , his desire that you might both
但 如果 他 遇难 , 它 曾是 , 毫无疑问 , 他的 欲望 那 你 可能 两个都
[sə'vaɪv] [hɪm] .
survive him .
存活 他 .

但如果他不幸遇难，毫无疑问，他希望你们都能活得更久。

[waɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ]['məʊmənt] ? - “
Why , therefore , do you delay your escape a moment ? ' “
为什么 , 所以 , 做 你 延迟 你的 逃脱 一个 片刻 ? - “

那么，你为何还要耽搁片刻逃走呢?

- [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['seɪfti] , - [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] , - [waɪlst] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
' We could never think of our own safety , ' we replied , ' whilst we were
- 我们 可以 绝不 思考 的 我们的 自己的 安全 , - 我们 回复 , - 而 我们 是
[ʌn'sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
uncertain of his .
不确定 的 他的 .

“我们根本无法考虑自己的安全，”我们回答说，“因为我们不确定他的安全。”

- [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [frend] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
' Upon which our friend left us , and withdrew from the danger with the
- 之上 哪个 我们的 朋友 左边 我们 , 和 退出 从 这 危险 和 这
['ʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] . -
utmost precipitation . 186
极致 沉淀 . -

于是，我们的朋友离开了我们，以最快的速度撤离了危险地带。186

[suːn] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n] ; [æz; əz]
Soon afterwards , the cloud seemed to descend and cover the whole ocean ; as
很快 然后 , 这 云 似乎 到 下降 和 覆盖 这 所有的 海洋 ; 作为
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

不久之后，云层似乎下降并覆盖了整个海洋；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [hɪd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - , ([æn; ən]['aɪlənd][nɪə(r)] ['neɪplz] , [naʊ] [kɔːld] [kə'priː] ,
it entirely hid the island of Caprea , (an island near Naples , now called Capri ,
它 完全 隐藏 这 岛 的 - , (一个 岛 靠近 那不勒斯 , 现在 称为 卡普里 ,

它完全遮蔽了卡普雷亚岛（那不勒斯附近的一个岛屿，现在被称为卡普里岛）。

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv]['maɪˌsiːnəm] .

)	and	the	promontory	of	Misenum	.
)	和	这	海角	的	米塞努姆	.

）以及米塞努姆海岬。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['kʌndʒə, 'kɔn-][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] ['eni] [wei] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz]

My	mother	conjured	me	to	make	my	escape	any	way	,	which	,	as	I	was
我的	母亲	召唤	我	到	制作	我的	逃脱	任何	方式	,	哪个	,	作为	我	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

我母亲哄着我无论如何都要逃走，而当时我还小，

[ai] [mait] ['iːzəli] [ɪ'fekt] .

I	might	easily	effect	.
我	可能	容易地	影响	.

我可能很容易就能做到。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] ['kɔːpjʊlənsi] ['rendəd] [ɔːl] [ə'tempts]

As	for	herself	,	she	said	,	her	age	and	corpulency	rendered	all	attempts
作为	为了	她自己	,	她	说	,	她	年龄	和	肥胖	渲染	全部	尝试

[ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] :

of	that	sort	impossible	:
的	那	种类	不可能的	:

至于她自己，她说，由于年龄和肥胖，所有这类尝试都不可能实现：

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [miːt] [deθ] ,

however	,	she	would	willingly	meet	death	,
然而	,	她	会	心甘情愿	见面	死亡	,

然而，她甘愿赴死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

if	she	could	have	the	satisfaction	of	seeing	that	she	was	not	the	cause	of
如果	她	可以	有	这	满意	的	看到	那	她	曾是	不是	这	原因	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

如果她能得到安慰，看到她并不是我遭遇不幸的原因就好了。

[bʌt; bət][ai] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	I	resolutely	refused	to	leave	her	,	and	taking	her	by	the	hand	,
但	我	坚决地	拒绝	到	离开	她	,	和	采取	她	经过	这	手	,

[led][hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

led	her	on	.
引领	她	在	.

但我坚决不肯离开她，拉着她的手，领着她继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['meni] [ri'prəutʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

She	complied	with	great	reluctance	,	and	not	without	many	reproaches	to	herself	,
她	遵命	和	伟大的	不情愿	,	和	不是	没有	许多	责备	到	她自己	,

她极不情愿地答应了，并且对自己充满了责备。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [maɪ] [flaɪt] . “

for	being	the	occasion	of	retarding	my	flight	.	“
为了	存在	这	场合	的	减速	我的	航班	.	“

因为这件事耽误了我的航班。

- [ðə; ði] ['æʃɪz] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['kwɒntəti] .

'	The	ashes	now	began	to	fall	upon	us	,	though	in	no	great	quantity	.
-	这	灰烬	现在	开始	到	落下	之上	我们	,	尽管	在	不	伟大的	数量	.

“现在，灰烬开始落在我们身上，虽然数量不多。”

[ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] ,

I	turned	my	head	,	and	observed	behind	me	a	thick	smoke	,
我	转向	我的	头	,	和	观察到	在后面	我	一个	厚的	抽烟	,

我转过头，看到身后冒出一股浓烟。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɒrənt] .

which	came	rolling	after	us	like	a	torrent	.
哪个	来了	滚动	后	我们	喜欢	一个	激流	.

它像洪流一样向我们涌来。

[ai] [prəˈpəʊzd] , [waɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [ˈeni] [laɪt] , [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [rəʊd] ,

I	proposed	,	while	we	had	yet	any	light	,	to	turn	out	of	the	high	road	,
我	建议的	,	尽管	我们	有	然而	任何	光	,	到	转动	出去	的	这	高的	路	,

趁着天还有光亮，我提议拐出大路。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prest] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌjuː ˈes] . “

lest	she	should	be	pressed	to	death	by	the	crowd	that	followed	us	.	“
免得	她	应该	是	按下	到	死亡	经过	这	人群	那	随后	我们	.	“

免得她被跟随我们的人群挤死。

- [wiː; wi][hæd; həd] [ˈskeəsli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wen] [ˈdɑːknəs] [ˌəʊvəˈspred] [ˌjuː ˈes] :

'	We	had	scarcely	stepped	out	of	the	path	when	darkness	overspread	us	:
-	我们	有	几乎	步	出去	的	这	小路	什么时候	黑暗	蔓延	我们	:

我们刚离开小路，黑暗就笼罩了我们：

[nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈklaʊdi] [naɪt] , [ɔː(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [muːn] ;

not	like	that	of	a	cloudy	night	,	or	when	there	is	no	moon	;
不是	喜欢	那	的	一个	多云	夜晚	,	或者	什么时候	那里	是	不	月亮	;

不像阴天的夜晚，或者没有月亮的时候；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [laɪts] [ɪkˈstɪŋkt] .

but	of	a	room	that	is	shut	up	,	and	all	the	lights	extinct	.
但	的	一个	房间	那	是	关闭	向上	,	和	全部	这	灯	灭绝	.

但却是一个紧闭的房间，所有的灯都熄灭了。

[ˈnʌθɪŋ] [ðen] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [bʌt; bət] the187

Nothing	then	was	to	be	heard	but	the187
没有什么	然后	曾是	到	是	听到	但	the187

当时除了187号电话外，什么也听不到。

[ʃriːk] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ðɪ] [skriːmz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraɪz] [ɒv; əv] [men] ; [sʌm; səm]

shrieks	of	women	,	the	screams	of	children	,	and	the	cries	of	men	;	some
尖叫	的	女性	,	这	尖叫	的	孩子们	,	和	这	哭泣	的	男人	;	一些

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

calling	for	their	children	,
呼叫	为了	他们的	孩子们	,

女人的尖叫声、孩子的尖叫声和男人的哭喊声；有些人还在呼唤自己的孩子。

[ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [ˈʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd]['əʊnli] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ]

others	for	their	husbands	,	others	for	their	parents	,	and	only	distinguishing
其他的	为了	他们的	丈夫们	,	其他的	为了	他们的	父母	,	和	仅有的	区别

[ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] .

them	by	their	voices	.
他们	经过	他们的	声音	.

有的认丈夫，有的认父母，只能通过声音来区分。

[wʌn] [ləˈmentɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] , [əˈnʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [sʌm; səm] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

One	lamenting	his	own	fate	,	another	that	of	his	family	;	some	wishing	to	die	,
一	哀叹	他的	自己的	命运	,	其他	那	的	他的	家庭	;	一些	祝	到	死	,

有人哀叹自己的命运，有人哀叹家人的命运；有些人甚至想死。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ; [sʌm; səm] ['lɪftɪŋ] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ;

from	the	very	fear	of	dying	;	some	lifting	their	hands	to	the	gods	;
从	这	非常	害怕	的	垂死	;	一些	举重	他们的	双手	到	这	神	;

出于对死亡的恐惧；有些人甚至举手向神灵祈祷；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] [wɒz; wəz] [kʌm] ,

but	the	greatest	part	imagining	that	the	last	and	eternal	night	was	come	,
但	这	最	部分	想象	那	这	最后的	和	永恒	夜晚	曾是	来	,

但最精彩的部分莫过于想象最后一个永恒的黑夜已经来临。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [tə'geðə(r)] .

which	was	to	destroy	the	gods	and	the	world	together	.
哪个	曾是	到	破坏	这	神	和	这	世界	一起	.

其目的是毁灭众神和世界。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [ɔːg'mentɪd] [ðə; ði]['riːəl] [t'ɛɹəz] [baɪ][ɪ'mædʒɪnəri][wʌnz] ,

Amongst	these	,	were	some	who	augmented	the	real	terrors	by	imaginary	ones	,
在	这些	,	是	一些	WHO	增强	这	真实的	恐怖	经过	假想	一个	,

其中有些人用想象中的恐怖加剧了现实中的恐怖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [fraɪt] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['maɪˌsiːnəm][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [fleɪmz] . “

and	made	the	frighted	multitude	believe	that	Misenum	was	actually	in	flames	.	“
和	制成	这	害怕	民众	相信	那	米塞努姆	曾是	实际上	在	火焰	.	“

他让惊恐的民众相信米塞努姆城真的着火了。

- [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ə'pɪəd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪ'mædʒɪnd]['rɑːðə(r)][ðə; ði]

'	At	length	a	glimmering	light	appeared	,	which	we	imagined	rather	the
-	在	长度	一个	微光	光	出现	,	哪个	我们	想象	相当	这

['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

forerunner	of	another	burst	of	flame	,
先行者	的	其他	爆裂	的	火焰	,

“最后出现了一道闪烁的光芒，我们以为那是另一场火焰爆发的前兆。”

([æz; əz][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,) [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [deɪ] .

(	as	in	fact	it	was	,	)	than	the	return	of	day	.
(	作为	在	事实	它	曾是	,	)	比	这	返回	的	天	.

（事实上也确实如此），比白昼的回归更令人欣喜。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;

However	,	the	fire	fell	at	a	distance	from	us	;
然而	,	这	火	跌倒	在	一个	距离	从	我们	;

然而，火势蔓延到离我们有一段距离的地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [θɪk] ['dɑːknəs] ,

and	then	again	we	were	immersed	in	thick	darkness	,
和	然后	再次	我们	是	沉浸式	在	厚的	黑暗	,

然后我们又陷入了深深的黑暗中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,

and	a	heavy	shower	of	ashes	rained	upon	us	,
和	一个	重的	淋浴	的	灰烬	下雨了	之上	我们	,

漫天飞舞的灰烬向我们袭来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] ,

which	we	were	obliged	every	now	and	then	to	shake	off	,
哪个	我们	是	有义务	每一个	现在	和	然后	到	摇	离开	,

我们时不时不得不摆脱这种状态，

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] . “

otherwise	we	should	have	been	overwhelmed	and	buried	in	the	heap	.	“
否则	我们	应该	有	到过	不堪重负	和	埋葬	在	这	堆	.	“

否则我们早就被淹没在废墟之中了。

- [ai] [mait] [bəʊst] [ðæt] , ['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] ,
' I might boast that , during all this scene of horror ,
- 我 可能 夸 那 , 期间 全部 这 场景 的 恐怖 ,

“我或许可以自豪地说，在这场恐怖事件中，

[nɒt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɔ:(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , [hæd; həd] [nɒt] [maɪ] [sə'pɔ:t]
not a sigh or expression of fear escaped from me , had not my support
不是 一个 叹 或者 表达 的 害怕 逃脱 从 我 , 有 不是 我的 支持
been188
been188
been188

如果不是我的支持，我甚至没有发出一丝叹息或流露出恐惧的表情。188

['faʊndɪd] [ɒn] [ðæt] ['mɪzrəbl] , [ðəʊ] [strɒŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'vɒlvd]
founded on that miserable , though strong consolation , that all mankind were involved
创立 在 那 悲惨的 , 尽管 强的 安慰 , 那 全部 人类 是 涉及
[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'læməti] ,
in the same calamity ,
在 这 相同的 灾害 ,

虽然这种安慰令人悲哀，但却十分有力，那就是全人类都身处同一场灾难之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪt'self] .
and that I imagined that I was perishing with the world itself .
和 那 我 想象 那 我 曾是 消亡 和 这 世界 本身 .

我当时觉得，我仿佛要和这个世界一起毁灭。

[æt; ət] [lɑ:st] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɔ:(r)] [sməʊk] ;
At last this terrible darkness was dissipated by degrees , like a cloud or smoke ;
在 最后的 这 糟糕的 黑暗 曾是 消散 经过 学位 , 喜欢 一个 云 或者 抽烟 ;

最终，这可怕的黑暗像云雾一样逐渐消散了；

[ðə; ði] ['ri:əl] [deɪ] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] , [ðəʊ] ['veri] ['feɪntli] ,
the real day returned , and even the sun appeared , though very faintly ,
这 真实的 天 返回 , 和 甚至 这 太阳 出现 , 尽管 非常 淡淡的 ,

白昼回归，太阳也露面了，虽然光线很暗。

[æz; əz] [wen] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
as when an eclipse is coming on .
作为 什么时候 一个 蚀 是 未来 在 .

就像日食即将发生时那样。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [aɪz] ([wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli]
Every object which presented itself to our eyes (which were extremely
每一个 目的 哪个 呈现 本身 到 我们的 眼睛 (哪个 是 极其
['wi:kənd]) [si:md] [tʃeɪndʒd] ,
weakened) seemed changed ,
减弱) 似乎 已更改 ,

我们双眼（视力极度虚弱）所看到的每一个物体似乎都发生了变化。

['bi:ɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] ['æʃɪz] , [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [snəʊ] . “
being covered with white ashes , as with a deep snow . “
存在 涵盖 和 白色的 灰烬 , 作为 和 一个 深的 雪 . ”

覆盖着一层白色的灰烬，如同覆盖着厚厚的积雪。

- [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['maɪˌsi:nəm] , [weə(r)] [wi:; wi] [rɪ'freʃt] [ɑ:'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wi:; wi]
' We returned to Misenum , where we refreshed ourselves as well as we
- 我们 返回 到 米塞努姆 , 在哪里 我们 焕然一新 我们自己 作为 出色地 作为 我们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“我们回到了米塞努姆，在那里尽可能地休整了一番。”

[ænd; ənd] [pɑːst] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [naɪt] [bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] : [ðəʊ] , [ɪn'diːd] ,

and	passed	our	anxious	night	between	hope	and	fear	:	though	,	indeed	,
和	通过了	我们的	焦虑的	夜晚	之间	希望	和	害怕	:	尽管	,	的确	,

我们焦虑地度过了充满希望与恐惧的夜晚：尽管，的确，

[wɪð] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

with	a	much	larger	share	of	the	latter	;	for	the	earth	still	continued	to
和	一个	很多	更大的	分享	的	这	后者	;	为了	这	地球	仍然	持续	到

[ʃeɪk] ,

shake	,
摇	,

其中后者所占比例更大；因为大地仍在震动。

[waɪl] ['sevrəl] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [p'ɜːsənz] [ræn]['waɪldli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

while	several	enthusiastic	persons	ran	wildly	among	the	people	,
尽管	一些	热情的	人	跑	疯狂地	之中	这	人们	,

当一些情绪激动的人在人群中疯狂奔跑时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fræntɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] -

and	making	a	kind	of	frantic	sport	of	their	own	and	their	friends	'
和	制作	一个	种类	的	疯狂的	运动	的	他们的	自己的	和	他们的	朋友们	-

['retʃɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

wretched	situation	.
可怜	情况	.

他们把自己和朋友的悲惨处境当成了一种疯狂的娱乐。

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] ,

However	,	my	mother	and	I	,	notwithstanding	the	danger	we	had	passed	,
然而	,	我的	母亲	和	我	,	虽然	这	危险	我们	有	通过了	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es] ,

and	that	which	threatened	us	,
和	那	哪个	威胁	我们	,

然而，尽管我们曾经历过危险，也曾面临威胁，我和母亲仍然.....

[hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['maɪˌsiːnəm] [tɪl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

had	no	intention	of	leaving	Misenum	till	we	should	receive	some	account	of
有	不	意图	的	离开	米塞努姆	直到	我们	应该	收到	一些	帐户	的

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] . - ”

my	uncle	.	'	”
我的	叔叔	.	-	”

“在得到我叔叔的消息之前，我无意离开米塞努姆。”

“ [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [sed] ['suːzn] , “ [ðæt] ['plɪni] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜːk]

“	How	singular	it	was	,	”	said	Susan	,	“	that	Pliny	should	read	an	historical	work
“	如何	单数	它	曾是	,	”	说	苏珊	,	“	那	老普林尼	应该	读	一个	历史	工作

,

,
,

苏珊说：“普林尼竟然会读历史著作，这真是太奇怪了。”

[æt; ət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] .

at	a	moment	of	such	imminent	danger	.
在	一个	片刻	的	这样的	迫在眉睫	危险	.

在如此迫在眉睫的危险时刻。

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtɪtjuːd] , [sɜː(r)] ? ” -

Do	you	call	it	fortitude	,	Sir	?	”	189
做	你	称呼	它	坚韧	,	先生	?	”	-

您管这称作坚韧吗，先生？189

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɒv; əv] [lɔ:d] - [ə'pɪnjən] ,
“ I am something , my dear , of lord Lyttelton's opinion ,
“ 我 是 某物 , 我的 亲爱的 , 的 主 - 观点 ,

“亲爱的，在利特尔顿勋爵看来，我还有些本事。”

[rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ri:əli] ['eɪmiəb(ə)l] [mænz] [kən'dʌkt] : - [ðæt] ,
respecting this part of this really amiable man's conduct : ' That ,
尊重 这 部分 的 这 真的 可亲 男人的 执行 : - 那 ,

尊重这位和蔼可亲的男士的这一行为：‘那，

[wen] [ɔ:l]['neɪtʃə(r)] [si:md] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:]['faɪn(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
when all nature seemed falling into final destruction ,
什么时候全部 自然 似乎 坠落 进入 最终的 破坏 ,

当整个自然界似乎都走向最终毁灭的时候

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:dɪŋ] ['lɪvi] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜ:d] [ˌæfek'teɪʃn] .
to be reading Livy and making extracts was an absurd affectation .
到 是 阅读 李维 和 制作 提取物 曾是 一个 荒诞 做作 .

阅读李维的著作并摘录片段是一种荒谬的矫揉造作。

[tu:; tə] [mi:t] ['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ɪz] ['mænli] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
To meet danger with courage is manly , but to be insensible to it is
到 见面 危险 和 勇气 是 男子气概 , 但 到 是 麻木不仁 到 它 是
['bru:t(ə)l][stju:'pɪdəti] ;
brutal stupidity ;
野蛮 愚蠢 ;

勇敢面对危险是男子气概的表现，而对危险麻木不仁则是愚昧无知的表现。

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'tend] [ɪnˌsensə'bɪləti] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪz] [rɪ'dɪkjələs]
and to pretend insensibility where it cannot be supposed , is ridiculous
和 到 假装 麻木 在哪里 它 不能 是 据称 , 是 荒谬的
[fɔ:lsnəs] . - ”
falseness . ' ”
虚假 . - ”

“在不可能麻木不仁的情况下假装麻木，是荒谬的虚伪。”

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɪn] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] , [wɒz; wəz]
“ But his conduct , in refusing to leave his mother , you will allow , was
“ 但 他的 执行 , 在 拒绝 到 离开 他的 母亲 , 你 将要 允许 , 曾是
['nəʊb(ə)l] ,
noble ,
高贵 ,

“但是，你不得不承认，他拒绝离开母亲的行为是高尚的。”

” [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .
” remarked Mrs . Spencer .
” 评论 太太 . 斯宾塞 .

斯宾塞夫人说道。

“ [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ækt][ɒv; əv] ['fɪliəl] ['paɪəti] ;
“ Undoubtedly it was a beautiful act of filial piety ;
“ 无疑 它 曾是 一个 美丽的 行为 的 孝 虔诚 ;

“这无疑是孝道的美好体现；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə; eɪ] ['senʃə(r)] [ɒn][ðə; ði][wʌn][ækt] ['menʃ(ə)nd] ,
and whilst I have passed a censure on the one act mentioned ,
和 而 我 有 通过了 一个 谴责 在 这 一 行为 提及 ,

虽然我已经对提到的那一项行为表示了谴责，

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membəd] ,
I wish it to be remembered ,
我 希望 它 到 是 记得 ,

我希望人们能记住它。

[ðæt] [nəʊ]['rəʊmən]['evə(r)] [ɪk'seld] [hɪm] [ɪn][sɪn'sɪə(r)] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]

that	no	Roman	ever	excelled	him	in	sincere	integrity	of	heart	and	greatness	of
那	不	罗马	曾经	表现出色	他	在	真诚	正直	的	心	和	伟大	的

['sentɪmənt] ;

sentiment	;
情绪	;

罗马人中，没有一个人的真诚正直和伟大的情感能超越他；

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['vænəti] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪm'peəd]

although	there	was	a	mixture	of	vanity	blended	with	his	virtue	,	which	impaired
虽然	那里	曾是	一个	混合物	的	虚荣	混合	和	他的	美德	,	哪个	受损

[ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	disgraced	it	.	”
和	蒙羞的	它	.	”

虽然他的美德中掺杂着虚荣心，但这反而损害并玷污了他的美德。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , ” [sed] [æn] , “ [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɪtɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət] [ðɪs]

“	I	think	,	Sir	,	”	said	Ann	,	“	you	spoke	of	some	cities	being	destroyed	at	this
“	我	思考	,	先生	,	”	说	安	,	“	你	辐	的	一些	城市	存在	损毁	在	这

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

“先生，”安说，“我想您刚才提到过一些城市在这个时候被摧毁了。”

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌhəkjə'leiniəm] [wɒz; wəz][wʌn] .

“	Yes	,	my	dear	,	and	Herculaneum	was	one	.
“	是的	,	我的	亲爱的	,	和	赫库兰尼姆	曾是	一	.

“是的，亲爱的，赫库兰尼姆就是其中之一。”

[laɪk] [pɔm'peiː; -'pei][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

Like	Pompeii	and	other	cities	,	it	was	thought	to	be	utterly	destroyed	,
喜欢	庞贝	和	其他	城市	,	它	曾是	想法	到	是	完全地	损毁	,

和庞贝以及其他城市一样，人们一度认为它已被彻底摧毁。

[tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ;

till	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,	when	it	was	discovered	;
直到	这	开始	的	这	第十八	世纪	,	什么时候	它	曾是	发现	;

直到十八世纪初才被发现；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] perfectly190

and	many	of	the	houses	were	found	perfectly190
和	许多	的	这	房屋	是	成立	perfectly190

许多房屋都完好无损。190

['fɜːnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . ”

furnished	,	and	the	furniture	in	good	preservation	.	”
提供	,	和	这	家具	在	好的	保存	.	”

家具齐全，保存完好。

“ [duː; də][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃənz] ['evə(r)][ə'kɜː(r)][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ? ” [ɑːskt] ['suːzn] .

“	Do	volcanic	eruptions	ever	occur	in	other	countries	?	”	asked	Susan	.
“	做	火山	喷发	曾经	发生	在	其他	国家	?	”	问	苏珊	.

“其他国家也会发生火山爆发吗？”苏珊问道。

“ [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [æ'pətʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] , “ [bɪ'saɪdz] [vi'suːvjəs] ,

“	The	principal	apertures	of	this	kind	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	,	“	besides	Vesuvius	,
“	这	主要的	孔径	的	这	种类	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	,	“	除了	维苏威火山	,

[ɑː(r); ə(r)] , ['etnə] [ɪn] ['sɪsəli] ;

are	,	Etna	in	Sicily	;
是	,	埃特纳火山	在	西西里岛	;

威尔莫特先生回答说：“除了维苏威火山之外，这类主要火山口还有西西里岛的埃特纳火山；

['strɔmbəli:] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪpəri] ['aɪləndz] , [nɔ:θ] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ; [ænd; ənd] ['heklə] [ɪn] ['aɪsləɪnd] .

Stromboli	**,**	**one**	**of**	**the**	**Lipari**	**Islands**	**,**	**north**	**of**	**Sicily**	**;**	**and**	**Hecla**	**in**	**Iceland**	**.**
斯特龙博利	,	一	的	这	利帕里	岛屿	,	北	的	西西里岛	;	和	赫克拉	在	冰岛	.

斯特龙博利岛（Stromboli），位于西西里岛北部利帕里群岛之一；以及冰岛的赫克拉岛（Hecla）。

“ [səʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ][vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['aɪsləɪnd] [sə'pɑ:st] ['eni] [θɪŋ]

“	**So**	**late**	**as**	**the**	**year**	**1783**	**,**	**a**	**volcanic**	**eruption**	**in**	**Iceland**	**surpassed**	**any**	**thing**
“	所以	晚的	作为	这	年	-	,	一个	火山	火山爆发	在	冰岛	超越	任何	事物

[rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

recorded	**in**	**history**	**.**
记录	在	历史	.

“直到 1783 年，冰岛的一次火山爆发才超过了历史上记录的任何一次爆发。

[ðə; ði]['lɑ:və] ['spaʊtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tu:] [maɪlz] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

The	**lava**	**spouted**	**up**	**to**	**the**	**height**	**of**	**two**	**miles**	**perpendicular**	**,**	**and**	**continued**
这	岩浆	喷涌而出	向上	到	这	高度	的	二	英里	垂直	,	和	持续

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] ;

thus	**for**	**two**	**months**	**;**
因此	为了	二	几个月	;

熔岩喷涌而出，垂直高度达两英里，并持续喷涌了两个月；

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [skweə(r)] [maɪlz]

during	**which**	**time**	**it**	**covered**	**a**	**tract**	**of**	**three**	**thousand**	**six**	**hundred**	**square**	**miles**
期间	哪个	时间	它	涵盖	一个	通道	的	三	千	六	百	正方形	英里

[ɒv; əv] [graʊnd] ,

of	**ground**	**,**
的	地面	,

在此期间，它覆盖了三千六百平方英里的土地。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [di:p] ;

in	**some**	**places**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**feet**	**deep**	**;**
在	一些	地方	更多的	比	一	百	脚	深的	;

有些地方深度超过一百英尺；

[ænd; ənd] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðə; ði]

and	**this**	**tremendous**	**visitation**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**train**	**of**	**consequences**	**,**	**the**
和	这	巨大的	探视	曾是	随后	经过	一个	火车	的	结果	,	这

[məʊst] ['daɪəfʊl] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ,

most	**direful**	**and**	**melancholy**	**,**
最多	雒	和	忧郁	,

而这场巨大的灾难之后，随之而来的是一系列后果，其中最可怕、最令人悲伤的莫过于此。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪʧ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

some	**of**	**which**	**continue**	**to**	**be**	**felt**	**to**	**this**	**day**	**.**
一些	的	哪个	继续	到	是	毛毡	到	这	天	.

有些影响至今仍然存在。

“ [ɪ'mens] [flʌdz] [ɒv; əv] [red] [hɒt] ['lɑ:və][wɜ:(r); wə(r)] [pɔ:] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð]

“	**Immense**	**floods**	**of**	**red**	**hot**	**lava**	**were**	**poured**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**,**	**with**
“	巨大	洪水	的	红色的	热的	岩浆	是	倾倒	向下	从	这	丘陵	,	和

[ə'meɪzɪŋ] [və'lɒsəti] ;

amazing	**velocity**	**;**
惊人的	速度	;

“滚烫的熔岩如洪水般从山上倾泻而下，速度惊人；

[ænd; ənd] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntri] , [bɜ:nt] [ʌp] [men] , ['kæt(ə)l] , [ʧɜ:ʧɪz] , ['haʊzɪz] ,

and	**,**	**spreading**	**over**	**the**	**low**	**country**	**,**	**burnt**	**up**	**men**	**,**	**cattle**	**,**	**churches**	**,**	**houses**	**,**
和	,	传播	超过	这	低的	国家	,	烧焦的	向上	男人	,	牛	,	教堂	,	房屋	,

大火蔓延至低地，烧毁了人、牲畜、教堂和房屋。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [ə'tækt] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] .

and	every	thing	they	attacked	in	their	progress	.
和	每一个	事物	他们	遭到攻击	在	他们的	进步	.

以及他们在前进过程中攻击的一切。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ɔ:l][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ]

Not	only	was	all	vegetation	in	the	immediate	neighbourhood	of	the	volcano
不是	仅有的	曾是	全部	植被	在	这	即时	邻里	的	这	火山

[dɪ'strɔɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

destroyed	,	by	the	ashes	,
损毁	,	经过	这	灰烬	,

火山灰不仅摧毁了火山附近所有的植被，

['brɪmstəʊn] , [ænd; ənd] ['pʌmɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [i'mɪtɪd] ; [bʌt; bət] , [ˌaɪ 'ti:] being191

brimstone	,	and	pumice	which	it	emitted	;	but	,	it	being191
硫磺	,	和	浮石	哪个	它	发射	;	但	,	它	being191

它喷出的硫磺和浮石；但是，它是191

[θrəʊn] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪnkən'si:vəbl] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd]

thrown	up	to	an	inconceivable	height	in	the	atmosphere	,	they	were	scattered
抛掷	向上	到	一个	不可思议	高度	在	这	气氛	,	他们	是	疏散

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ;

over	the	whole	island	;
超过	这	所有的	岛	;

它们被抛到大气层中难以想象的高度，散落在整个岛屿上；

[ɪm'preg,net] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['nɒkʃəs] ['veɪpəz] , [ˌɪntə'septɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:niəl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

impregnating	the	air	with	noxious	vapours	,	intercepting	the	genial	rays	of	the	sun	,
受孕	这	空气	和	有害的	蒸汽	,	拦截	这	和蔼可亲	射线	的	这	太阳	,

空气中弥漫着有害气体，阻挡了温暖的阳光，

[ænd; ənd] [ɛm'pɔɪzənɪŋ] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜ:st] , [ɒv; əv]

and	empoisoning	whatever	could	satisfy	the	hunger	or	quench	the	thirst	,	of
和	麻痹性贝类中毒	任何	可以	满足	这	饥饿	或者	淬火	这	口渴	,	的

[mæn][ɔ:(r)] [bi:st] .

man	or	beast	.
男人	或者	兽	.

并毒害任何能够满足人或动物饥饿或解渴的东西。

['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪstənt] ['dɪstrɪkts] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [ðæt] [fel]

Even	in	some	of	the	more	distant	districts	,	the	quantity	of	ashes	that	fell
甚至	在	一些	的	这	更多的	遥远	地区	,	这	数量	的	灰烬	那	跌倒

[wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] ,

was	so	great	,
曾是	所以	伟大的	,

即使在一些较偏远的地区，降落的火山灰数量也非常巨大。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ʌp] [baɪ] [h'ændzfəl] .

that	they	were	gathered	up	by	handsful	.
那	他们	是	聚集	向上	经过	一把	.

它们被一把一把地抓了起来。

['ʌpwədz] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] ['ɪnstəntli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] ;

Upwards	of	four	hundred	people	were	deprived	instantly	of	a	home	;
向上	的	四	百	人们	是	被剥夺的	即刻	的	一个	家	;

多达四百人瞬间失去了家园；

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪmənts] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ]

the	fish	were	driven	from	the	coasts	;	and	the	elements	seemed	to	vie
这	鱼	是	驱动	从	这	海岸	;	和	这	元素	似乎	到	争夺

[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

with	each	other	,
和	每个	其他	,

鱼群被驱逐出海岸；各种自然因素似乎都在相互争斗。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [,depri'deiʃən] : ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['pestɪləns] [stɔːkt] [ə'brɔːd]

which	should	commit	the	greatest	depredations	:	famine	and	pestilence	stalked	abroad
哪个	应该	犯罪	这	最	掠夺	:	饥荒	和	瘟疫	跟踪	国外

,

,

,

最应该造成最大破坏的是什么：饥荒和瘟疫在国外肆虐，

[ænd; ənd] [kʌt] [daʊn] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] [wɪð] ['ruːθləs] ['kruːəlti] , [waɪl] [deθ] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['glʌtɪd]

and	cut	down	their	victims	with	ruthless	cruelty	,	while	death	himself	was	glutted
和	切	向下	他们的	受害者	和	无情	残酷	,	尽管	死亡	他自己	曾是	饱食

[wɪð] [ðə; ði] [preɪ] .

with	the	prey	.
和	这	猎物	.

他们残忍地杀害受害者，而死神自己也饱餐了猎物。

[ɪn][sʌm; səm] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [left] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

In	some	houses	there	was	scarcely	a	sound	individual	left	to	tend	the	afflicted	,
在	一些	房屋	那里	曾是	几乎	一个	声音	个人	左边	到	趋向	这	受苦的	,

有些房子里几乎没有一个健全的人来照顾病人了。

[ɔː(r)] ['eni] [huː] [pə'zest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [ded] .

or	any	who	possessed	sufficient	strength	to	inter	the	dead	.
或者	任何	WHO	拥有	充足的	力量	到	间	这	死的	.

或任何有足够力量安葬死者的人。

“ [ðə; ði][məʊst] ['mɪzrəbli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['tɒtərɪŋ] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .

“	The	most	miserably	emaciated	tottering	skeletons	were	seen	in	every	quarter	.
“	这	最多	惨痛地	瘦弱	颤巍巍	骷髅	是	已见	在	每一个	四分之一	.

“每个角落都能看到骨瘦如柴、步履蹒跚的骷髅。”

[wen] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kən'sjuːmd] ,

When	the	animals	that	had	died	of	disease	and	hunger	were	consumed	,
什么时候	这	动物	那	有	死亡	的	疾病	和	饥饿	是	消耗	,

当那些死于疾病和饥饿的动物被吃掉之后，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [rɔː] [haɪdz] , [ænd; ənd][əʊld] ['piːsɪz]

the	wretched	creatures	had	nothing	to	eat	but	raw	hides	,	and	old	pieces
这	可怜	生物	有	没有什么	到	吃	但	生的	隐藏	,	和	老的	件

[ɒv; əv] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [rəʊps] ,

of	leather	and	ropes	,
的	皮革	和	绳索	,

这些可怜的家伙除了生皮、旧皮革和绳索之外，什么也吃不到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ə'vɪdəti] .

which	they	boiled	,	and	devoured	with	avidity	.
哪个	他们	煮沸	,	和	吞噬	和	热情	.

他们把这些食物煮熟，狼吞虎咽地吃掉了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒf] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sʌstənəns]

The	horses	eat	the	flesh	off	one	another	;	and	,	for	want	of	other	sustenance
这	马匹	吃	这	肉	离开	一	其他	;	和	,	为了	想	的	其他	维持

, -

,	192
,	-

马匹互相啃食对方的肉；而且，由于缺乏其他食物，192

[hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [tɜːf] , [wʊd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ekskrə'mən'tiʃəs] ['sʌbstəns] ; [waɪl] [ðə; ði]

had	recourse	to	turf	,	wood	,	and	even	excrementitious	substances	;	while	the
有	追索权	到	草皮	,	木头	,	和	甚至	排泄物	物质	;	尽管	这

[ʃiːp] [dɪ'vaʊəd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wʊl] .

sheep	devoured	each	other's	wool	.
羊	吞噬	每个	其他的	羊毛	.

它们甚至利用草皮、木头和粪便等物质；而绵羊则互相吞食羊毛。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪzəriz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɒl'kænɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] ,

In	a	word	,	the	accumulation	of	miseries	originating	in	the	volcanic	eruption	,
在	一个	单词	,	这	积累	的	苦难	起源	在	这	火山	火山爆发	,

[wɒz; wəz] [səʊ] ['dredf(ə)l] ,

was	so	dreadful	,
曾是	所以	可怕	,

总之，火山爆发造成的灾难性后果极其可怕。

[ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [nɒt] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] - ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , - ,

that	,	in	the	short	space	of	two	years	,	not	fewer	than	9336	human	beings	,	28	,
那	,	在	这	短的	空间	的	二	年	,	不是	更少	比	-	人类	生物	,	-	,

在短短两年内，不少于 9336 人，28，

- ['hɔːsɪz] , - , - [hed] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] - , - [ʃiːp] , ['perɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

000	horses	,	11	,	461	head	of	cattle	,	and	190	,	488	sheep	,	perished	on	the	island	.
-	马匹	,	-	,	-	头	的	牛	,	和	-	,	-	羊	,	遇难	在	这	岛	.

岛上有 000 匹马、11461 头牛和 190488 只羊丧生。

“ [sʌtʃ] [ɪz] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɛndərsənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] [kə'læməti] ; [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn]

“	Such	is	Dr	.	Henderson's	account	of	this	melancholy	calamity	;	a	visitation
“	这样的	是	博士	.	亨德森的	帐户	的	这	忧郁	灾害	;	一个	探视

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,

which	was	awful	in	its	nature	,
哪个	曾是	可怕	在	它是	自然	,

“亨德森博士对这场悲惨灾难的描述是这样的；这是一场本质上极其可怕的灾难。”

[ænd; ənd] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [ɪts] ['hɔrə] . ”

and	unparalleled	in	its	horrors	.	”
和	无与伦比	在	它是	恐怖	.	”

其恐怖程度无与伦比。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] [æn] , “ [ðæt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

“	What	a	blessing	it	is	,	”	said	Ann	,	“	that	we	live	in	England	,
“	什么	一个	祝福	它	是	,	”	说	安	,	“	那	我们	居住	在	英格兰	,

安妮说：“我们生活在英国真是太好了。”

[weə(r)] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] [ə'seɪl] [ˌjuː 'es] . ”

where	no	troubles	of	the	kind	ever	assail	us	.	”
在哪里	不	麻烦	的	这	种类	曾经	攻击	我们	.	”

我们那里从来不会遇到这类麻烦。

“ ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ;

“	Cherish	the	feeling	of	thankfulness	,	my	dear	girl	,	”	said	Mr	.	Wilmot	;
“	珍惜	这	感觉	的	感恩	,	我的	亲爱的	女孩	,	”	说	先生	.	威尔莫特	;

“亲爱的女孩，要珍惜这份感恩之心，”威尔莫特先生说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['feɪvəd] — [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌntri] .

“	for	it	is	indeed	a	favoured	—	a	privileged	country	.
”	为了	它	是	的确	一个	受青睐	—	一个	特权	国家	.

“因为它的确是一个受宠的、享有特权的国家。”

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði]

And	here	,	”	said	he	,	turning	to	a	full	-	length	portrait	of	George	the
和	这里	,	”	说	他	,	转弯	到	一个	满的	-	长度	肖像	的	乔治	这

[θɜːd] ,

Third	,
第三	,

“瞧，”他边说边转向一幅乔治三世的全身画像。

“ [ɪz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['venərəb(ə)l] ['mɒnək] ; [huːz] [bə'nevələnt] [wɪʃ] ,

“	is	the	picture	of	our	late	venerable	monarch	;	whose	benevolent	wish	,
”	是	这	图片	的	我们的	晚的	可敬	君主	;	谁	仁慈	希望	,

“这是我们已故的尊敬的君主的画像；他仁慈的愿望，

[ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [maɪt] [pə'zes] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	every	child	in	his	dominions	might	possess	a	Bible	,	and	be	able	to
那	每一个	孩子	在	他的	领地	可能	具有	一个	圣经	,	和	是	有能力的	到

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

read	it	,
读	它	,

使他统治下的每个孩子都能拥有一本圣经，并且能够阅读它。

[dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm]['saɪə(r)][tuː; tə] [sʌn] .

deserves	to	be	transmitted	from	sire	to	son	.
值得	到	是	传输	从	父系	到	儿子	.

应该由父亲传给儿子。

“ [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)l] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] ['dɔːtə(r)] ,

“	The	ornament	of	his	domestic	circle	,	his	gentle	and	pious	daughter	,
”	这	装饰品	的	他的	国内的	圆圈	,	他的	温和的	和	虔诚的	女儿	,

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ;

was	taken	from	him	;
曾是	已采取	从	他	;

“他家庭中最耀眼的明星，他温柔虔诚的女儿，被夺走了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['lɑːstɪd]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] her193

and	his	reason	lasted	only	to	receive	her193
和	他的	原因	持续	仅有的	到	收到	her193

他的理由仅仅是为了迎接她193

[lɑːst] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][hɪz; ɪz] ['blesɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['æksents; æk'sents] .

last	farewell	,	and	mingle	his	blessings	with	her	dying	accents	.
最后的	告别	,	和	交融	他的	祝福	和	她	垂死	口音	.

最后的告别，将他的祝福与她临终前的哽咽交织在一起。

“ [let] [ˌjuː 'es][kəm'peə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['krɪstʃən] [kɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] - ,

“	Let	us	compare	the	experience	of	this	Christian	king	with	that	of	Abdalrahman	,
”	让	我们	比较	这	经验	的	这	基督教	国王	和	那	的	-	,

让我们把这位基督教国王的经历与阿卜杜勒拉赫曼的经历进行比较，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɔnəks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] .

one	of	the	greatest	monarchs	of	his	line	.
一	的	这	最	君主	的	他的	线	.

他是他那一脉中最伟大的君主之一。

“ ['kɔ:dəvə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [dɪ'spleɪd] - [mɒsks] , - [bɑ:θs] , [ænd; ənd]
“ Cordova , the place of his residence , displayed 600 mosques , 900 baths , and
“ 科尔多瓦 , 这 地方 的 他的 住宅 , 显示 - 清真寺 , - 浴室 , 和
- , - ['haʊzɪz] ;
200 , 000 houses ;
- , - 房屋 ;

“科尔多瓦是他的居住地，那里有 600 座清真寺、900 个浴室和 20 万座房屋；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [geɪv] [lɔ:z] [tu:; tə] ['eɪti] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ,
and the caliph gave laws to eighty cities of the first ,
和 这 哈里发 给予 法律 到 八十 城市 的 这 第一的 ,

哈里发向第一大区八十座城市颁布了法律，

[ænd; ənd][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:d] ['ɔ:də(r)] :
and to three hundred of the second and third order :
和 到 三 百 的 这 第二 和 第三 命令 :

以及三百名二、三级人员：

[ænd; ənd] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
and twelve thousand villages and hamlets decorated the beautiful banks of the
和 十二 千 村庄 和 村庄 装饰 这 美丽的 银行 的 这
- .
Guadalquiver .
- .

瓜达尔基韦尔河两岸点缀着一万两千个村庄和聚落。

“ [θri:] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɔ:dəvə] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌl'tɑ:nə] ,
“ Three miles from Cordova , in honour of his favourite sultana ,
“ 三 英里 从 科尔多瓦 , 在 荣誉 的 他的 最喜欢的 苏丹娜 ,

“距离科尔多瓦三英里，为了纪念他最喜爱的苏丹娜，

[ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['pæləs] ,
the third and greatest of the Abdalrahmans constructed the city , palace ,
这 第三 和 最 的 这 - 建造 这 城市 , 宫殿 ,
[ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ɒv; əv] - .
and gardens of Jehrar .
和 花园 的 - .

阿卜杜勒·拉赫曼三世中最伟大的一位建造了杰赫拉尔城、宫殿和花园。

“ ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] [m'ɪliənz] ['stɜ:lɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
“ Twenty - five years , and about three millions sterling , were employed by the
“ 二十 - 五 年 , 和 关于 三 百万 英镑 , 是 受雇 经过 这
['faʊndə(r)] .
founder .
创始人 .

“创始人用了二十五年时间和大约三百万英镑。”

[hɪz; ɪz] ['lɪbərəl] [teɪst] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:rkəˌtekts] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;
His liberal taste invited the most skilful sculptors and architects of the age ;
他的 自由主义 品尝 受邀 这 最多 熟练 雕塑家 和 建筑师 的 这 年龄 ;

他开明的品味吸引了当时最杰出的雕塑家和建筑师；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'steɪnd] [ɔ:(r)] [ɐd'ɔ:nd] [baɪ] [twelv] ['hʌndrəd] ['kɒləms] [ɒv; əv]
and the buildings were sustained or adorned by twelve hundred columns of
和 这 建筑物 是 持续 或者 装饰 经过 十二 百 列 的
['spæniʃ] [ænd; ənd]['æfrɪkən] ,
Spanish and African ,
西班牙语 和 非洲 ,

这些建筑物由一千二百根西班牙和非洲的柱子支撑或装饰。

[ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ['mɑːb(ə)l] .

of	Greek	and	Italian	marble	.
的	希腊语	和	意大利语	大理石	.

采用希腊和意大利大理石制成。

“ [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] [pɜːlz] ;

“	The	hall	of	audience	was	encrusted	with	gold	and	pearls	;
”	这	大厅	的	观众	曾是	结壳的	和	金子	和	珍珠	;

“观众厅里镶满了黄金和珍珠；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]

and	a	great	basin	in	the	centre	was	surrounded	with	the	curious	and
和	一个	伟大的	盆地	在	这	中心	曾是	包围	和	这	好奇的	和

['kɒstli] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] . -

costly	figures	of	birds	and	quadrupeds	.	194
昂贵	数据	的	鸟类	和	四足动物	.	-

中央的大水池周围环绕着造型奇特、造价昂贵的鸟类和四足动物雕像。194

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pə'vɪliən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['besn] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

“	In	a	lofty	pavilion	of	the	gardens	,	one	of	those	basins	and	fountains	,
”	在	一个	高远	亭	的	这	花园	,	一	的	那些	盆地	和	喷泉	,

“在花园里一座高耸的亭子里，有一个水池和喷泉，

[səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌltri] ['klaɪmət] , [wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] , [nɒt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]

so	delightful	in	a	sultry	climate	,	was	replenished	,	not	with	water	,	but	with	the
所以	愉快	在	一个	闷热	气候	,	曾是	补充	,	不是	和	水	,	但	和	这

['pjʊərɪst] ['kwɪksɪlvə(r)] .

purest	quicksilver	.
最纯净的	水银	.

在闷热的气候中，如此令人愉悦的，不是用水，而是用最纯净的水银来补充。

“ [ðə; ði] [se'rɑːlɪˌəʊ] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] , [ænd; ənd] ['juːnəks] ,

“	The	seraglio	of	Abdalrahman	,	his	wives	,	and	concubines	,	and	eunuchs	,
”	这	闺房	的	-	,	他的	妻子们	,	和	妾室	,	和	太监	,

[ə'maunt] [tuː; tə] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] ;

amounted	to	six	thousand	three	hundred	persons	;
金额	到	六	千	三	百	人	;

“阿卜杜勒拉赫曼的后宫、他的妻子、妾室和太监共有六千三百人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ,

and	he	was	attended	to	the	field	by	a	guard	of	twelve	thousand	horse	,
和	他	曾是	参加	到	这	场地	经过	一个	警卫	的	十二	千	马	,

他出征时有12000名骑兵护卫。

[huːz] [belts] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [gəʊld] .

whose	belts	and	scimeters	were	studded	with	gold	.
谁	腰带	和	-	是	带钉的	和	金子	.

他们的腰带和弯刀上都镶嵌着黄金。

“ ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pɪktʃə(r)] , ([sez] ['gɪbən] ,

“	Our	imagination	is	dazzled	by	the	splendid	picture	,	(	says	Gibbon	,
”	我们的	想像力	是	眼花缭乱	经过	这	灿烂	图片	,	(	说道	长臂猿	,

“这幅壮丽的景象令我们眼花缭乱，”吉本说道，“

) [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kuːl] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

)	and	whatever	may	be	the	cool	dictates	of	reason	,
)	和	任何	可能	是	这	凉爽的	规定	的	原因	,

无论理性冷静地指示什么，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət]

there	are	few	among	us	who	would	obstinately	refuse	a	trial	of	the	comforts
那里	是	很少	之中	我们	WHO	会	顽固地	拒绝	一个	审判	的	这	舒适

[ænd; ənd] [k'eəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

and	cares	of	royalty	.
和	关心	的	皇室	.

我们当中很少有人会固执地拒绝体验皇室的舒适和关怀。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

It	may	,	therefore	,	be	of	some	use	to	borrow	the	experience	of	the	same
它	可能	,	所以	,	是	的	一些	使用	到	借	这	经验	的	这	相同的

-

Abdalrahman	,
-	,

因此，借鉴阿卜杜勒拉赫曼的经验或许会有一些帮助。

[huːz] [mæg'nɪfɪsns] [hæz; həz] , [pə'hæps] , [ɪk'saɪtɪd] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd]

whose	magnificence	has	,	perhaps	,	excited	our	admiration	and	envy	,	and
谁	壮丽	有	,	也许	,	兴奋的	我们的	钦佩	和	嫉妒	,	和

[tuː; tə] [træn'skraɪb] [æn; ən] [ɔː'θentɪk] [mə'mɔːriəl] ,

to	transcribe	an	authentic	memorial	,
到	录制	一个	真正的	纪念馆	,

它的辉煌或许激发了我们的钦佩和羡慕，而要抄录一份真实的纪念碑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['keɪlɪf] . “

which	was	found	in	the	closet	of	the	deceased	caliph	.	“
哪个	曾是	成立	在	这	壁橱	的	这	死者	哈里发	.	“

这是在已故哈里发的衣橱里发现的。

- [ai][hæv; həv] [naʊ] [rein] [ə'bʌv] ['fɪfti] [j'iəz] , [ɪn] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [piːs] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

'	I	have	now	reigned	above	fifty	years	,	in	victory	or	peace	,	beloved	by	my	subjects	,
-	我	有	现在	统治	多于	五十	年	,	在	胜利	或者	和平	,	心爱	经过	我的	主题	,

“我已统治五十余年，无论战事和平还是胜利，都深受臣民爱戴。”

[ænd; ənd] ['dredɪd] [baɪ][maɪ] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][maɪ]['ælaɪz] .

and	dreaded	by	my	enemies	,	and	respected	by	my	allies	.
和	令人恐惧的	经过	我的	敌人	,	和	受人尊敬	经过	我的	盟国	.

令敌人闻风丧胆，令盟友敬重有加。

['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ɒn][maɪ][kɔːl] :

Riches	and	honour	,	power	and	pleasure	,	have	waited	on	my	call	:
财富	和	荣誉	,	力量	和	乐趣	,	有	等待	在	我的	称呼	:

财富与荣誉、权力与享乐，都已听候我的召唤：

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] ['ɜːθli] ['blesɪŋ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [fə'lɪsəti] .

nor	does	any	earthly	blessing	appear	to	have	been	wanting	to	my	felicity	.
也不	做	任何	尘世的	祝福	出现	到	有	到过	想要	到	我的	费利西蒂	.

似乎没有任何世俗的福祉能够给我带来幸福。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv] diligently195

In	this	situation	I	have	diligently195
在	这	情况	我	有	diligently195

在这种情况下，我勤奋地195

['nʌmbəd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][maɪ]

numbered	the	days	of	pure	and	genuine	happiness	which	have	fallen	to	my
编号	这	天	的	纯的	和	真的	幸福	哪个	有	倒下	到	我的

[lɒt] :

lot	:
很多	:

我数着自己拥有的纯粹而真挚的幸福的日子：

[ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] .
they amount to fourteen .
他们 数量 到 十四 .

总共有十四人。

[əʊ][mæn] !
O man !
哦 男人 !

我的天哪!

[pleɪs] [nɒt] [ðaɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] . -
place not thy confidence in this present world . '
地方 不是 你的 信心 在 这 展示 世界 . -

不要将你的信心寄托于现世。

" [aɪ] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'miːliə] ,
" I will conclude this morning's entertainment with a few lines by the princess Amelia ,
" 我 将要 结束 这 早晨 娱乐 和 一个 很少 线条 经过 这 公主 阿米莉亚 ,

“今天上午的娱乐节目最后，我将以阿米莉亚公主的几句话来结束。”

[huːm] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [leɪt] ['eksələnt] ['mɒnək] . "
whom I mentioned to you in my notice of our late excellent monarch . "
谁 我 提及 到 你 在 我的 注意 的 我们的 晚的 出色的 君主 . "

我在悼念我们已故的伟大君主时曾向你们提到过他。”

- [ʌn'θɪŋkɪŋ] , ['aɪd(ə)l] , [waɪld] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
' Unthinking , idle , wild , and young ,
- 不假思索 , 闲置的 , 荒野 , 和 年轻的 ,

“不加思考、游手好闲、放荡不羁、年轻气盛”,

[aɪ] [læfd] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [sʌŋ] ;
I laugh'd , and talk'd , and danc'd , and sung ;
我 笑了 , 和 谈话 , 和 - , 和 唱 ;

我欢笑、交谈、跳舞、歌唱;

[ænd; ənd] , [praʊd] [ɒv; əv] [helθ] , [ɒv; əv] ['friːdəm] [veɪn] ,
And , proud of health , of freedom vain ,
和 , 自豪的 的 健康 , 的 自由 徒劳 ,

为健康而骄傲，为自由而骄傲，都是徒劳。

[dremt] [nɒt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] , [keə(r)] , [ænd; ənd] [peɪn] ;
Dreamt not of sickness , care , and pain ;
梦见 不是 的 疾病 , 关心 , 和 疼痛 ;

没有梦见疾病、忧虑和痛苦;

[kən'kluːdɪŋ] , [ɪn] [ðiːz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [gliː] ,
Concluding , in these hours of glee ,
总结 , 在 这些 小时 的 高兴 ,

最后，在这欢乐的时刻，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
That all the world was made for me .
那 全部 这 世界 曾是 制成 为了 我 .

仿佛整个世界都是为我而造。

- [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ;
' But when the days of trouble came ;
- 但 什么时候 这 天 的 麻烦 来了 ;

但当患难的日子来临;

[wen] ['sɪknəs] [ʃʊk] [ðɪs] [tremblɪŋ] [freɪm] ;
When sickness shook this trembling frame ;
什么时候 疾病 摇晃 这 发抖 框架 ;

当疾病撼动这具颤抖的躯体时;

[wen] ['plɛʒərz] [geɪ] [pə'sju:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['or] ,
When pleasure's gay pursuits were o'er ,
什么时候 快乐的 同性恋 追求 是 超过 ,

当享乐的欢愉结束后，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [nəʊ][mɔ:(r)] ;
And I could dance and sing no more ;
和 我 可以 舞蹈 和 唱歌 不 更多的 ;

我再也不能跳舞唱歌了；

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] - , [haʊ] [sæd] - [twʊd] [wʊd] [bi:; bi] ,
It then occurr'd , how sad ' twould would be ,
它 然后 - , 如何 伤心 - 特沃德 会 是 ,

这时我才意识到，那该是多么悲伤啊。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [wɜ:ld] ['əʊnli] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] . - -
Were this world only made for me . ' 196
是 这 世界 仅有的 制成 为了 我 . - -

如果这个世界只为我而造就就好了。'196

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《图画画廊探秘》或(The Picture Gallery Explored Or,)
第7/7页

[eks] .
X **.**
X .

X.

“ [preɪ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['suːzn] , “ [wɒt] [pleɪs] [dʌz] [ðɪs] ['gluːmi] ['pɪktʃə(r)] [dɪ'skraɪb] ? ”
“ **Pray** **,** **Sir** **,** **”** **said** **Susan** **,** **“** **what** **place** **does** **this** **gloomy** **picture** **describe** **?** **”**
“ 祈祷 , 先生 , ” 说 苏珊 , “ 什么 地方 做 这 阴沉 图片 描述 ? ”

“先生，”苏珊说，“请问这幅阴郁的画描绘的是哪里呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][lɑː] [træp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ;
“ **It** **is** **a** **drawing** **of** **the** **monastery** **of** **La** **Trappe** **,** **”** **answered** **Mr** **.** **Wilmot** **;**
“ 它 是 一个 绘画 的 这 修道院 的 拉 特拉普 , ” 回答 先生 . 威尔莫特 ;

“这是拉特拉普修道院的素描图，”威尔莫特先生回答说；

“ [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ɪts] [mʌŋks] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
“ **remarkable** **for** **the** **austerity** **of** **its** **monks** **,** **and** **celebrated** **,** **in** **ancient** **times**
“ 卓越 为了 这 紧缩政策 的 它是 僧侣 , 和 著名 , 在 古老的 时代
,
,
,

“以其僧侣的苦行而闻名，并在古代享有盛名，

[æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [bʌt; bət] [laɪ'senʃəs] ['æbəˌlɑːd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][mɔː(r)]
as **the** **residence** **of** **the** **learned** **but** **licentious** **Abelard** **;** **and** **,** **in** **more**
作为 这 住宅 的 这 学习 但 淫乱 阿伯拉尔 ; 和 , 在 更多的
['mɒd(ə)n] ,
modern **,**
现代的 ,

作为博学但放荡不羁的阿伯拉尔的住所；以及，在更现代的语境中，

[baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][self] - [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - .
by **the** **singular** **reformation** **and** **self** **-** **devotedness** **of** **Monsieur** **de** **Rancé** **.**
经过 这 单数 改革 和 自己 - 奉献 的 先生 德 - .

凭借德朗塞先生独特的改革精神和自我奉献精神。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **will** **give** **you** **an** **account** **of** **it** **,**
“ 我 将要 给 你 一个 帐户 的 它 ,

我会向你解释清楚的。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
as **described** **by** **a** **gentleman** **who** **visited** **it** **in** **1819** **.**
作为 描述 经过 一个 绅士 WHO 到访 它 在 - .

据一位1819年到访此地的绅士描述。

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndərz] [v'juːz] ,
“ **The** **situation** **of** **this** **monastery** **was** **well** **adapted** **to** **the** **founder's** **views** **,**
“ 这 情况 的 这 修道院 曾是 出色地 改编 到 这 创始人 浏览 ,

“这座修道院的地理位置非常符合创建者的理念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][lɑː] [træp] ,
and **to** **suggest** **the** **name** **it** **originally** **received** **of** **La** **Trappe** **,**
和 到 建议 这 姓名 它 起初 已收到 的 拉 特拉普 ,

为了暗示它最初的名字是拉特拉普，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

from	the	intricacy	of	the	road	which	descends	to	it	,	and	the	difficulty
从	这	复杂	的	这	路	哪个	下降	到	它	,	和	这	困难

[ɒv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] ['iːgres] ,

of	access	and	egress	,
的	使用权	和	出口	,

从通往那里的道路错综复杂，以及出入困难等原因来看，

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

which	exists	,	even	to	this	day	,
哪个	存在	,	甚至	到	这	天	,

这种情况至今仍然存在。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [θɪnd] [sɪns] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

though	the	woods	have	been	very	much	thinned	since	the	French	revolution	.
尽管	这	树林	有	到过	非常	很多	变薄	自从	这	法语	革命	.

虽然自法国大革命以来，这片森林已经变得非常稀疏了。

[pə'hæps] [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] ['betə(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]

Perhaps	there	never	was	any	thing	in	the	whole	universe	better	calculated	to
也许	那里	绝不	曾是	任何	事物	在	这	所有的	宇宙	更好的	计算	到

[ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː] ,

inspire	religious	awe	,
启发	宗教	敬畏	,

或许整个宇宙中再也没有比这更能激发宗教敬畏之情的事物了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] this197

than	the	first	view	of	this197
比	这	第一的	看法	的	this197

比第一次看到这个197

['mɒnəst(ə)ri] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['breθləsnəs] .

monastery	:	it	was	imposing	even	to	breathlessness	.
修道院	:	它	曾是	气势磅礴	甚至	到	呼吸困难	.

修道院：气势恢宏，令人屏息。

“ [ðə; ði]['təʊt(ə)l]['sɒlətjuːd] , [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] ['tʃɪlɪŋ] ['saɪləns] ,

“	The	total	solitude	,	the	undisturbed	and	chilling	silence	,
“	这	全部的	孤独	,	这	未受干扰	和	令人不寒而栗	沉默	,

“完全的孤独，不受打扰却又令人不寒而栗的寂静，

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [slept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊdz] ; [ðə; ði] [stɪl]

which	seem	to	have	ever	slept	over	the	dark	and	ancient	woods	;	the	still
哪个	似乎	到	有	曾经	睡着了	超过	这	黑暗的	和	古老的	树林	;	这	仍然

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

它们似乎一直沉睡在幽暗古老的森林之上；静谧的湖泊，

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

reflecting	the	deep	solemnity	of	the	objects	around	them	;
反思	这	深的	严肃	的	这	对象	大约	他们	;

反映出周围物品的庄严肃穆；

— [ɔːl] [ɪm'pres] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ˌsepə'reɪʃn]

—	all	impress	a	peaceful	image	of	utter	seclusion	and	hopeless	separation
—	全部令人印象深刻		一个	和平	图像	的	说出	隔离	和	绝望	分离

[frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [mæn] ;

from	living	man	;
从	活的	男人	;

—所有这些都给人一种宁静祥和的印象，仿佛与世隔绝，与世隔绝；

[ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [fɔ:md] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [ɔ'sterəti] [ɒv; əv]

and	appear	formed	at	once	to	court	and	gratify	the	sternest	austerities	of
和	出现	形成	在	一次	到	法庭	和	满足	这	最严厉的	紧缩政策	的

[dɪ'vəʊʃn] — [tu:; tə] ['hju:mə(r)] [ðə; ði] ['waɪldɪst] ['fænsiz] ,

devotion	—	to	humour	the	wildest	fancies	,
虔诚	—	到	幽默	这	最狂野的	幻想	,

它们似乎天生就具备迎合和满足最严苛的虔诚要求——以及满足最狂野的幻想的能力，

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [gl'u:mɪəst] [ski:m] [ɒv; əv] ['penəns] [ænd; ənd] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

and	promote	the	gloomiest	schemes	of	penance	and	privation	.
和	推动	这	最阴郁的	方案	的	忏悔	和	匮乏	.

并宣扬最阴暗的忏悔和苦行计划。

“ [ɪn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [pɑ:θ] ,

“	In	ascending	the	steep	and	intricate	path	,
“	在	上升	这	陡	和	错综复杂	小路	,

“攀登这条陡峭而错综复杂的山路时，

[ðə; ði] ['trævələ(r)] ['fri:kwəntli] ['lu:zɪz] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [ri:tʃt]

the	traveller	frequently	loses	sight	of	the	abbey	until	he	has	actually	reached
这	游客	频繁地	失败	视线	的	这	修道院	直到	他	有	实际上	达到

[ðə; ði] ['bɒtəm] ;

the	bottom	;
这	底部	;

旅行者常常直到到达山底才看到修道院；

[ðen] , [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊd] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [si:n] , [kɑ:rvd] [ɒn] [ə; eɪ]

then	,	emerging	from	the	wood	,	the	following	inscription	is	seen	,	carved	on	a
然后	,	新兴	从	这	木头	,	这	下列的	题词	是	已见	,	雕刻	在	一个

['wʊdn] [krɒs] :

wooden	cross	:
木制的	叉	:

然后，从树林中显露出来，可以看到刻在木制十字架上的以下铭文：

- [sɛst] [ˌaɪˌsi:'aɪ] [ˌkju: ju: 'i:] [lɑ:] [mɔ:t] [et] [ˌkju: ju: 'i:] [lɑ:] -

'	C'est	ici	que	la	mort	et	que	la	verité
-	是	ici	que	拉	死亡	等	que	拉	-

这就是死亡与真相

- [lɜ:rz] ['flæmbəʊz] ['terəb(ə)l] ;

Elevent	leurs	flambeaux	terribles	;
-	leurs	火炬	可怕的	;

十一 leurs 火炬可怕;

[sɛst] [di:] [sɛt] [dɪ'mʊr] , [ˌeɪ 'ju:] ['mɒnd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ,

C'est	de	cette	demeure	,	au	monde	inaccessible	,
是	德	cette	宅邸	,	au	世界	无法进入	,

C'est de cette demeure, au monde inaccessible,

[ˌkju: ju: 'i:] [-] ['pæseɪ] - - . -

Que	l'on	passe	à	l'éternité	.	'
奎	上	过去	-	-	.	-

Que l'on passe à l'éternité。

“ [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [grəʊv] [ɒv; əv] [əʊks] , [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɒz; wəz] [kʌt]

“	A	venerable	grove	of	oaks	,	which	formerly	surrounded	the	monastery	,	was	cut
“	一个	可敬	树林	的	橡树	,	哪个	以前	包围	这	修道院	,	曾是	切

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] .

down	in	the	Revolution	.
向下	在	这	革命	.

“曾经环绕着修道院的一片古老的橡树林在革命期间被砍伐殆尽。

[ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [kɔːt] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] ,

In	the	gateway	of	the	outer	court	is	a	statue	of	St	.	Bernard	,
在	这	网关	的	这	外	法庭	是	一个	雕像	的	英石	.	伯纳德	,

外院入口处有一尊圣伯纳德的雕像。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkənz] : [hiː; hi][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ɪn] one198

which	has	been	mutilated	by	the	republicans	:	he	is	holding	in	one198
哪个	有	到过	残缺	经过	这	共和党人	:	他	是	保持	在	one198

已被共和党人篡改：他持有198

[hænd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [speɪd] , [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd]

hand	a	church	,	and	in	the	other	a	spade	,	the	emblems	of	devotion	and
手	一个	教会	,	和	在	这	其他	一个	铲	,	这	徽章	的	虔诚	和

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

一只手拿着教堂，另一只手拿着铁锹，分别象征着虔诚和辛勤劳作。

[ðɪs] ['geɪtweɪ] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] , [wɪtʃ] ['əupənz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ; [ænd; ənd]

This	gateway	leads	into	a	court	,	which	opens	into	a	second	enclosure	;	and
这	网关	线索	进入	一个	法庭	,	哪个	打开	进入	一个	第二	外壳	;	和

[ə'raʊnd] [ðæt] ,

around	that	,
大约	那	,

这道门通向一个庭院，庭院又通向第二个围墙；而在这个围墙周围，

[ɑː(r); ə(r)] ['grænəri] , ['steɪblz] , ['beikhaus] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

are	granaries	,	stables	,	bakehouses	,	and	other	offices	necessary	to	the	abbey	,
是	粮仓	,	马厩	,	烘焙坊	,	和	其他	办公室	必要的	到	这	修道院	,

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['hæpɪli] [prɪ'zɜːvd] .

which	have	all	been	happily	preserved	.
哪个	有	全部	到过	快乐地	保存完好	.

修道院所需的粮仓、马厩、面包房和其他办公场所都得到了很好的保存。

“ [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ə; eɪ] [leɪ] - ['brʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] ,

“	On	entering	the	gate	,	a	lay	-	brother	received	me	on	his	knees	,	and	,
“	在	进入	这	门	,	一个	躺	-	兄弟	已收到	我	在	他的	膝盖	,	和	,

“我进入大门时，一位修士跪着迎接我，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [vɔɪs] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['vespəz] .

in	a	low	and	whispering	voice	,	informed	me	they	were	at	vespers	.
在	一个	低的	和	耳语	嗓音	,	知情的	我	他们	是	在	晚祷	.

他们用低沉的耳语声告诉我，他们正在做晚祷。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

The	stateliness	and	gloom	of	the	building	;
这	庄严	和	愁云	的	这	建筑	;

建筑物的庄严与阴森；

([ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['skeəsli] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ɪts] ['wɪndəʊz] ;)

(	the	last	rays	of	the	sun	scarcely	penetrated	through	its	windows	;	)
(	这	最后的	射线	的	这	太阳	几乎	渗透	通过	它是	视窗	;	)

（最后一缕阳光几乎无法透过窗户照射进来；）

[ðə; ði] [diːp] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [tʃɔːnt] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪz] , [wɪtʃ] [ə'keɪʒnəli] [brəʊk]

the	deep	tones	of	the	monks	,	chaunting	the	responses	,	which	occasionally	broke
这	深的	音调	的	这	僧侣	,	萦绕不去	这	回应	,	哪个	偶尔	打破

[ðə; ði] ['saɪləns] ,

the	silence	,
这	沉默	,

僧侣们低沉的吟诵声，时而打破寂静，时而回荡在回应声中。

[fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l] [ɪˈmoʊʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] .

filled	me	with	reverential	emotions	,	which	I	was	unwilling	to	disturb	.
已填	我	和	敬畏的	情绪	,	哪个	我	曾是	不情愿	到	打扰	.

它让我充满了敬畏之情，我不愿打扰这种情感。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][maɪ][ˈletə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] ; [ænd; ənd]

It	was	necessary	,	however	,	to	present	my	letter	of	introduction	;	and
它	曾是	必要的	,	然而	,	到	展示	我的	信	的	介绍	;	和

[ˈfraɪə(r)] [tʃɑːlz] , [ðə; ðɪ][ˌsekrəˈteə(r)] ,

friar	Charles	,	the	secretaire	,
修士	查尔斯	,	这	秘书	,

然而，我必须出示我的介绍信；而秘书查尔斯修士，

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [greɪt] [səˈvɪləti] .

soon	after	came	out	,	and	received	me	with	great	civility	.
很快	后	来了	出去	,	和	已收到	我	和	伟大的	礼貌	.

不久之后，他们出来了，并以非常礼貌的方式接待了我。

“ [hiː; hi] [rɪˈkwestɪd] [ðæt] , [ɪn][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈkɒnvənt] , [aɪ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [spiːk] [nɔː(r)][ɑːsk][hɪm]

“	He	requested	that	,	in	going	over	the	convent	,	I	would	neither	speak	nor	ask	him
“	他	请求	那	,	在	去	超过	这	修道院	,	我	会	两者都不	说话	也不	问	他

[ˈeni] [ˈkwestʃənz] ,

any	questions	,
任何	问题	,

“他要求我在参观修道院时，既不要说话，也不要问他任何问题。”

[ɪn] [ðəʊz] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [niːl] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌŋks] .

in	those	places	where	I	saw	him	kneel	,	or	in	the	presence	of	any	of	the	monks	.
在	那些	地方	在哪里	我	锯	他	下跪	,	或者	在	这	在场	的	任何	的	这	僧侣	.

在我见过他跪下的地方，或者在任何僧侣面前。

[aɪ] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtʃæp(ə)l] [əˈləʊn] .

I	followed	him	to	the	chapel	alone	.
我	随后	他	到	这	教堂	独自的	.

我独自一人跟着他去了小教堂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [bel] [rʌŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðem; ðəm]

As	soon	as	the	service	was	over	,	the	bell	rung	to	summon	them
作为	很快	作为	这	服务	曾是	超过	,	这	钟	梯子	到	召唤	他们

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

礼拜仪式结束后，铃声响起，召唤他们吃晚饭。

“ [reɪndʒd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [rəʊz] , [wɪð] [ðeə(r)] heads199

“	Ranged	in	double	rows	,	with	their	heads199
“	范围	在	双倍的	行	,	和	他们的	heads199

“排列成两排，它们的头199

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaʊl] , [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , [ðeɪ] [tʃɔːnt] [ðə; ðɪ]

enveloped	in	a	large	cowl	,	and	bent	down	to	the	earth	,	they	chaunted	the
被包裹	在	一个	大的	兜帽	,	和	弯曲	向下	到	这	地球	,	他们	闹鬼	这

[greɪs] ,

grace	,
优雅	,

他们身披宽大的兜帽，弯腰低头，吟唱着优雅的歌谣。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] .

and	then	seated	themselves	.
和	然后	坐着	他们自己	.

然后他们入座了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'pɑːst] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] , [riːd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

During	the	repast	,	one	of	them	standing	,	read	a	passage	of	Scripture	,
期间	这	餐饮	,	一	的	他们	常设	,	读	一个	通道	的	圣经	,

用餐期间，其中一人站着朗读了一段经文。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːtnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪg'zɪstəns] .

reminding	them	of	death	and	the	shortness	of	human	existence	.
提醒	他们	的	死亡	和	这	短促	的	人类	存在	.

提醒他们死亡和人生的短暂。

[ə'nʌðə(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] , [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [kɪst] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn]

Another	went	round	the	whole	community	,	and	,	on	his	knees	,	kissed	their	feet	in
其他	去	圆形的	这	所有的	社区	,	和	,	在	他的	膝盖	,	亲吻	他们的	脚	在

[sək'seʃ(ə)n] ;

succession	;
演替	;

另一名男子绕着整个社区走了一圈，跪下来，依次亲吻了每个人的脚；

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

throwing	himself	prostrate	on	the	floor	,	at	intervals	,	before	the	image	of	our
投掷	他自己	前列腺	在	这	地面	,	在	间隔	,	前	这	图像	的	我们的

['seɪvjə(r)] .

Saviour	.
救主	.

他时不时地俯身跪倒在地，来到救世主的圣像前。

[ə; eɪ] [θɜːd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ætɪtjuːd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

A	third	remained	on	his	knees	the	whole	time	,	and	in	that	attitude	took	his
一个	第三	剩余	在	他的	膝盖	这	所有的	时间	,	和	在	那	态度	采取	他的

[rɪ'pɑːst] .

repast	.
餐饮	.

第三个人全程跪着，并以这种姿势用餐。

[ðiːz] ['penɪtənt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [fɔːlt] , [ɔː(r)] [nɪ'glektɪd] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['djuːtiz] ;

These	penitents	had	committed	some	fault	,	or	neglected	their	religious	duties	;
这些	忏悔者	有	坚定的	一些	过错	,	或者	被忽视的	他们的	宗教	职责	;

[wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

which	,	according	to	the	regulations	,
哪个	,	根据	到	这	法规	,

这些忏悔者犯了一些过错，或者疏忽了他们的宗教义务；根据规定，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [duːmd] [tuː; tə]

they	had	accused	themselves	of	,	and	were	,	in	consequence	,	doomed	to
他们	有	被告	他们自己	的	,	和	是	,	在	结果	,	注定失败	到

[ðə; ði] [ə'bʌv] [məʊdz] [ɒv; əv] ['penəns] .

the	above	modes	of	penance	.
这	多于	模式	的	忏悔	.

他们已经指控自己犯下了上述罪行，因此注定要接受上述的忏悔方式。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [lɒŋ] ['wʊdn] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] .

The	refectory	was	furnished	with	long	wooden	tables	and	benches	.
这	食堂	曾是	提供	和	长的	木制的	表格	和	长椅	.

餐厅里摆放着长长的木桌和长凳。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['trentʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]

Each	person	was	provided	with	a	trencher	and	a	jug	of	water	;	and	a
每个	人	曾是	假如	和	一个	挖沟机	和	一个	水壶	的	水	;	和	一个

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

每人分到一口餐盘、一壶水和一个杯子。

['hævɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] : [æz; əz]

having	on	it	the	name	of	the	brother	to	whom	it	was	appropriated	:	as
拥有	在	它	这	姓名	的	这	兄弟	到	谁	它	曾是	挪用	:	作为

, ['fraɪə(r)] [pɔːl] ,

,	friar	Paul	,
,	修士	保罗	,

上面刻有受赠修士的名字：例如，保罗修士，

['fraɪə(r)]['frɑːnsɪs] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [neɪm] [ðeɪ] [ə'sjuːm] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

friar	Francis	;	and	which	name	they	assume	on	taking	the	order	.
修士	弗朗西斯	;	和	哪个	姓名	他们	认为	在	采取	这	命令	.

方济各修士；以及他们加入修会时所取的名字。

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [bred] [səʊkt] [ɪn]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] ,

Their	supper	consisted	of	bread	soaked	in	water	,	a	little	salt	,
他们的	晚餐	由……组成	的	面包	浸泡过	在	水	,	一个	小的	盐	,

他们的晚餐是泡在水里的面包，加了一点盐。

[ænd; ənd] [tuː] [rɔː] ['kærəts] [pleɪst] [baɪ] [iːtʃ] : ['wɔːtə(r)][ɪz][ə'ləʊn][ðeə(r)] ['bevərɪdʒ] .

and	two	raw	carrots	placed	by	each	:	water	is	alone	their	beverage	.
和	二	生的	胡萝卜	放置	经过	每个	:	水	是	独自的	他们的	饮料	.

每人旁边放着两根生胡萝卜：饮料只有水。

“ [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɪz] ['veərid] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kæbɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] : [ðeɪ] [hæv; həv] ['veri]

“	The	dinner	is	varied	with	a	little	cabbage	or	other	vegetables	:	they	have	very
“	这	晚餐	是	多种多样	和	一个	小的	卷心菜	或者	其他	蔬菜	:	他们	有	非常

['reəli] ['eni] [tʃiːz] ,

rarely	any	cheese	,
很少	任何	奶酪	,

“晚餐种类丰富，会吃一些卷心菜或其他蔬菜；他们很少吃奶酪，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [miːt] , [fɪʃ] , [ɔː(r)] [egz] .

and	never	meat	,	fish	,	or	eggs	.
和	绝不	肉	,	鱼	,	或者	鸡蛋	.

绝不包括肉类、鱼类或蛋类。

The200

The200

The200

200

[bred] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [kaɪnd]['pɒsəb(ə)l] .

bread	is	of	the	coarsest	kind	possible	.
面包	是	的	这	最粗糙	种类	可能的	.

这是最粗糙的那种面包。

[ðeə(r)][bed][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['trʌk(ə)l] [bɔːdɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌvərɪŋ] , ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['blæŋkit] ;

Their	bed	is	a	small	truckle	boarded	,	with	a	single	covering	,	generally	a	blanket	;
他们的	床	是	一个	小的	卡车	登机	,	和	一个	单身的	覆盖	,	一般来说	一个	毯子	;

他们的床是一张用木板围起来的小床，上面只有一层被子，通常是一条毯子；

[nəʊ] ['mætrəs] [ɔː(r)] ['pɪləʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taɪm] ,

no	mattress	or	pillow	;	and	,	as	in	the	former	time	,
不	床垫	或者	枕头	;	和	,	作为	在	这	以前的	时间	,

没有床垫或枕头；而且，和以前一样，

[nəʊ]['faɪə(r)][ɪz] [ə'laʊd] [bʌt; bət][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

no	fire	is	allowed	but	one	in	the	great	hall	,	which	they	never	approach	.
不	火	是	允许	但	一	在	这	伟大的	大厅	,	哪个	他们	绝不	方法	.

除了大厅里有一盏明灯之外，其他地方都不允许生火，但他们也从不靠近大厅。

“ [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ˌʌndə'gɒn] [baɪ] [ði:z] [mʌŋks] [ə'pɪə(r)] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [tu:; tə]['hju:mən]
“ The hardships undergone by these monks appear almost insupportable to human
“ 这 艰辛 经历 经过 这些 僧侣 出现 几乎 站不住脚的 到 人类
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

“这些僧侣所遭受的苦难，对于人类的本性来说，几乎是难以承受的。”

[ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪst] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt]
Their mode of life and regulations exist nearly in the same state as established
他们的 模式 的 生活 和 法规 存在 几乎 在 这 相同的 状态 作为 已确立的
[baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)] .
by the founder .
经过 这 创始人 .

他们的生活方式和规章制度几乎与创始人制定的制度完全一致。

[ɪn] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
In reciting them ,
在 背诵 他们 ,

背诵它们时，

[sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] ['dɪfɪkəlt]
such dreadful perversions of human nature and reason make it almost difficult
这样的 可怕 变态 的 人类 自然 和 原因 制作 它 几乎 难的
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [æn; ən]['ɔ:də(r)] ,
to believe the existence of so severe an order ,
到 相信 这 存在 的 所以 严重 一个 命令 ,

如此可怕的对人性和理性的扭曲，几乎让人难以相信如此严酷的秩序竟然存在。

[ænd; ənd] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv]
and lead us to wonder at the artificial miseries which the ingenuity of
和 带领 我们 到 想知道 在 这 人造的 苦难 哪个 这 独创性 的
['paɪəs] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] [ɪn'θju:ziæzəm][kæn; kən] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ɪt'self] .
pious but mistaken enthusiasm can inflict upon itself .
虔诚的 但 错误 热情 能 造成 之上 本身 .

并让我们惊叹于虔诚但错误的激情所展现出的创造力，竟能给自己带来如此人为的痛苦。

“ [ðə; ði] ['æbstɪnəns] ['præktɪst] [æt; ət][lɑ:] [træp] [ə'laʊz] [nɒt][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [fɪʃ] , [mi:t] , [egz] ,
“ The abstinence practised at La Trappe allows not the use of fish , meat , eggs ,
“ 这 节制 已实践 在 拉 特拉普 允许 不是 这 使用 的 鱼 , 肉 , 鸡蛋 ,
[nɔ:(r)] ['bʌtə(r)] ,
nor butter ,
也不 黄油 ,

“拉特拉普修道院实行的禁食制度不允许食用鱼、肉、蛋和黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
and a very limited allowance of bread and vegetables .
和 一个 非常 有限的 津贴 的 面包 和 蔬菜 .

面包和蔬菜的配给量非常有限。

[ðeɪ] [i:t] ['əʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] :
They eat only twice a day :
他们 吃 仅有的 两次 一个 天 :

他们一天只吃两顿饭：

[ðeə(r)] [mi:lz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)][rɪ'pɑ:st] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
their meals consist of a slender repast about eleven in the morning ,
他们的 餐 由 的 一个 苗条 餐饮 关于 十一 在 这 早晨 ,

他们的餐食很简单，只有一顿简单的早餐，大约在上午十一点左右。

[ænd; ənd] [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [rɔː] ['kærəts] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [wɪtʃ] , [bəuθ]

and	two	ounces	of	bread	and	two	raw	carrots	in	the	evening	;	which	,	both
和	二	盎司	的	面包	和	二	生的	胡萝卜	在	这	晚上	;	哪个	,	两个都

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

晚上吃两盎司面包和两根生胡萝卜；这两样加起来，

[duː; də] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪk'siːd] [twelv] ['aʊnsɪz] .

do	not	at	any	time	exceed	twelve	ounces	.
做	不是	在	任何	时间	超过	十二	盎司	.

任何时候都不得超过十二盎司。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðeə(r)] [selz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] ,

“	The	same	spirit	of	mortification	is	observed	in	their	cells	,	which	are	very	small	,
“	这	相同的	精神	的	屈辱	是	观察到	在	他们的	细胞	,	哪个	是	非常	小的	,

“在他们的牢房里也能看到同样的苦修精神，这些牢房非常小，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [ə; eɪ] human201

and	have	no	other	furniture	than	a	bed	of	boards	,	a	human201
和	有	不	其他	家具	比	一个	床	的	板	,	一个	human201

除了木板床和一个人之外，他们没有其他家具。

[skʌl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .

skull	,	and	a	few	religious	books	.
颅骨	,	和	一个	很少	宗教	图书	.

一个头骨和几本宗教书籍。

['saɪləns] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['rɪdʒɪdli] [meɪn'teɪnd] : [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] .

Silence	is	at	all	times	rigidly	maintained	:	conversation	is	never	permitted	.
沉默	是	在	全部	时代	严格地	维持	:	对话	是	绝不	允许	.

始终保持绝对的沉默：绝不允许交谈。

[ʃʊd; ʃəd] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðeə(r)]

Should	two	of	them	ever	be	seen	standing	near	each	other	,	though	pursuing	their
应该	二	的	他们	曾经	是	已见	常设	靠近	每个	其他	,	尽管	追求	他们的

['deɪli] ['leɪbə(r)] ,

daily	labour	,
日常的	劳动	,

如果人们看到他们两人在从事日常劳动时站在一起，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['saɪləns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	preserving	the	strictest	silence	,	it	is	considered	as	a	violation	of	their
和	保存	这	最严格的	沉默	,	它	是	经过考虑的	作为	一个	违反	的	他们的

[vaʊ] , [ænd; ənd] ['haɪli] ['krɪmɪn(ə)l] .

vow	,	and	highly	criminal	.
发誓	,	和	高度	刑事	.

保持绝对沉默被视为违反誓言，是严重的犯罪行为。

[iːtʃ] ['membə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Each	member	is	,	therefore	,	as	completely	insulated	as	if	he	alone	existed	in	the
每个	成员	是	,	所以	,	作为	完全地	绝缘的	作为	如果	他	独自的	存在	在	这

['mɒnəst(ə)ri] .

monastery	.
修道院	.

因此，每个成员都完全与世隔绝，就好像他独自一人生活在修道院里一样。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [peə] ['æbeɪ] [nəʊz] [ðə; ði] [neɪm] , [eɪdʒ] , [ræŋk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌntri]

None	but	the	Père	Abbé	knows	the	name	,	age	,	rank	,	or	even	the	native	country
没有任何	但	这	父亲	阿贝	知道	这	姓名	,	年龄	,	秩	,	或者	甚至	这	本国的	国家

,

,

,

除了神父之外，没有人知道他的姓名、年龄、等级，甚至他的国籍。

[ɒv; əv] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of	any	member	of	the	community	.
的	任何	成员	的	这	社区	.

社区的任何成员。

“ ['evri] [wʌn] , [æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entrəns] , [ə'sjuːmz] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

“	Every	one	,	at	his	first	entrance	,	assumes	another	name	;	and	,	with	his
“	每一个	一	,	在	他的	第一的	入口	,	假设	其他	姓名	;	和	,	和	他的

['fɔːmə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

former	appellation	,
以前的	称谓	,

“每个人在第一次进入新环境时，都会改名；并且，保留他以前的名字，

[iːtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [wɜːld] ,

each	is	supposed	to	abjure	not	only	the	world	,
每个	是	据称	到	放弃	不是	仅有的	这	世界	,

每个人都应该摒弃的不仅是世俗，

[bʌt; bət] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃənz] .

but	every	recollection	and	memorial	of	himself	and	his	connexions	.
但	每一个	回忆	和	纪念馆	的	他自己	和	他的	连接	.

但他对自己和他关系人的每一份回忆和纪念。

[nəʊ] [wɜːd] ['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ges] [huː]

No	word	ever	escapes	from	his	lips	,	by	which	another	could	possibly	guess	who
不	单词	曾经	逃脱	从	他的	嘴唇	,	经过	哪个	其他	可以	可能	猜测	WHO

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

他从不说任何能让人猜出他身份的话。

[ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ; [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] , ['fæməli] , [ænd; ənd]

or	where	he	comes	from	;	and	persons	of	the	same	name	,	family	,	and
或者	在哪里	他	来	从	;	和	人	的	这	相同的	姓名	,	家庭	,	和

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

或者他来自哪里；以及同名、同姓、同住的人，

[hæv; həv]['ɒf(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

have	often	lived	together	in	the	convent	for	years	,	unknown	to	each	other	,
有	经常	居住地	一起	在	这	修道院	为了	年	,	未知	到	每个	其他	,

他们常常在修道院里一起生活多年，彼此却互不相识。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ðə; ði][prɒk'sɪməti] . ”

without	having	suspected	the	proximity	.	”
没有	拥有	怀疑	这	邻近	.	”

完全没有察觉到彼此就在附近。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , “ [ðə; ði] [rɪ'kluːs] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [laɪf][ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'steɪkənli]

“	**Surely**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Spencer**	**,**	**“**	**the**	**recluse**	**and**	**solitary**	**life**	**of**	**these**	**mistakenly**							
”	一定	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	“	这	隐士	和	孤	生活	的	这些	错误地							

['paɪəs] [men] ,

pious	**men**	**,**
虔诚的	男人	,

“当然，”斯宾塞夫人说，“这些自以为虔诚的人过着隐居和孤独的生活，

[ɪz][ɪn][də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒljuːm] ,

is	**in**	**direct**	**opposition**	**to**	**the**	**precepts**	**of**	**the**	**sacred**	**volume**	**,**
是	在	直接的	反对	到	这	戒律	的	这	神圣	体积	,

这与圣典的教义直接相悖，

[wɪtʃ] [ɪn'dʒɔɪn][juː 'es][tuː; tə] [lʌv] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

which	**enjoin**	**us**	**to**	**love**	**our**	**neighbour**	**as**	**ourselves**	**.**
哪个	责成	我们	到	爱	我们的	邻居	作为	我们自己	.

这条诚命要求我们爱人如己。

[naʊ] [ðɪs] [lʌv] appears202

Now	**this**	**love**	**appears202**
现在	这	爱	appears202

现在这份爱出现了202

[best] [tuː; tə][biː; bi] [ig'zemplifai] [baɪ][ækts][ɒv; əv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ['kaɪndnəs] .

best	**to**	**be**	**exemplified**	**by**	**acts**	**of**	**benevolence**	**and**	**practical**	**kindness**	**.**
最好的	到	是	举例说明	经过	行为	的	仁	和	实际的	仁慈	.

最好以行善和实际行动来体现。

- [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

'	**If**	**we**	**would**	**do**	**good**	**to**	**mankind**	**,**	**we**	**must**	**live**	**with**	**them**	**;**
-	如果	我们	会	做	好的	到	人类	,	我们	必须	居住	和	他们	;

“如果我们想造福人类，就必须与他们共存；

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]

'	**and**	**the**	**daily**	**and**	**hourly**	**instances**	**of**	**self**	**-**	**denial**	**that**	**we**	**are**	**called**										
-	和	这	日常的	和	每小时	实例	的	自己	-	拒绝	那	我们	是	称为										

[ə'pɒn][tuː; tə]['eksəsaɪz] ,

upon	**to**	**exercise**	**,**
之上	到	锻炼	,

以及我们每天每时每刻都被要求进行的自我克制，

[ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɒv; əv][mɔː(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['rɪdʒɪd] [ɒ'sterəti] ,

is	**surely**	**of**	**more**	**benefit**	**to**	**the**	**mind**	**,**	**than**	**the**	**most**	**rigid**	**austerity**	**,**										
是	一定	的	更多的	益处	到	这	头脑	,	比	这	最多	死板的	紧缩政策	,										

肯定比最严格的苦行更有益于心灵。

[ɔː(r)][ðə; ði][məʊst][sɪ'vɪə(r)] ['bɒdɪli] ['penəns] . ”

or	**the**	**most**	**severe**	**bodily**	**penances**	**.**	**”**
或者	这	最多	严重	身体上的	忏悔	.	”

或者最严厉的肉体惩罚。”

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] : “ [ðə; ði] ['veri] [ˌmɔːtifi'keiʃən] [ðeɪ]

“	**I**	**quite**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Wilmot**	**:**	**“**	**the**	**very**	**mortifications**	**they**							
”	我	相当	同意	和	你	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	:	“	这	非常	苦行	他们							

[ɪn'djʊə(r)] [meɪ] [ɪn'djuːs] [self] - [lʌv] ,

endure	**may**	**induce**	**self**	**-**	**love**	**,**
忍受	可能	诱导	自己	-	爱	,

“我完全同意你的看法，”威尔莫特先生回答说：“他们所遭受的痛苦恰恰可能激发自爱。”

[ɔː(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [seɪ] , [self] - ['raɪtʃəsnəs] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

or	,	I	should	rather	say	,	self	-	righteousness	;	and	nothing	,	I	think	it	will	be
或者	,	我	应该	相当	说	,	自己	-	义	;	和	没有什么	,	我	思考	它	将要	是

['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ,

generally	allowed	,
一般来说	允许	,

或者，我更应该说是自以为是；而且，我认为，这通常不会被允许。

[kæn; kən] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['spɪrɪt] .

can	be	more	contrary	to	the	tenor	of	the	gospel	spirit	.
能	是	更多的	相反	到	这	男高音	的	这	福音	精神	.

这可能更违背福音精神的宗旨。

['veri] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [bər'nɑːrd] [pə'liːsi] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ɪn] [ðə; ði]

Very	different	was	the	conduct	of	Bernard	Palissy	,	a	native	of	Saintes	,	in	the
非常	不同的	曾是	这	执行	的	伯纳德	帕利西	,	一个	本国的	的	圣特斯	,	在	这

[saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

south	of	France	,
南	的	法国	,

与此截然不同的是，来自法国南部圣特的伯纳德·帕利西的行为。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [θɜːd] .

who	lived	in	the	reign	of	Henry	the	Third	.
WHO	居住地	在	这	在位	的	亨利	这	第三	.

生活在亨利三世统治时期。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɒtə(r)] [baɪ] [treɪd] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪ'neɪt] ['dʒiːniəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

He	was	a	potter	by	trade	;	but	,	having	an	innate	genius	for	the
他	曾是	一个	陶工	经过	贸易	;	但	,	拥有	一个	先天	天才	为了	这

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

他以制陶为生；但是，由于天生具有科学天赋，

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [speə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒtəri] , [tuː; tə] [ðə; ði]

he	devoted	all	the	time	he	could	spare	from	his	pottery	,	to	the
他	奉献	全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	他的	陶器	,	到	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

cultivation	of	them	.
栽培	的	他们	.

他把制作陶器之余的所有时间都投入到培育它们的工作中。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

“	The	king	hearing	of	him	,	and	curious	to	see	so	extraordinary	a	character	,
”	这	国王	听力	的	他	,	和	好奇的	到	看	所以	非凡的	一个	特点	,

国王听闻此事，十分好奇，想见见这位非凡的人物。

[sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sevrəl] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [hɪm] .

sent	for	him	to	Paris	,	and	had	several	interviews	with	him	.
发送	为了	他	到	巴黎	,	和	有	一些	访谈	和	他	.

派人把他请到巴黎，并与他进行了多次面谈。

[pə'liːsi] [wɒz; wəz] , [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] ;

Palissy	was	,	by	religion	,	a	protestant	;
帕利西	曾是	,	经过	宗教	,	一个	新教	;

帕利西在宗教上是新教徒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə]

and	it	was	thought	his	religious	principles	were	the	great	obstacles	to
和	它	曾是	想法	他的	宗教	原则	是	这	伟大的	障碍	到

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

his	fortune	.
他的	财富	.

人们认为他的宗教信仰是他获得成功的最大障碍。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][hɪm] , [ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

“	One	day	the	king	told	him	,	unless	he	would	change	his	religion	he	should	be
”	一	天	这	国王	讲述	他	,	除非	他	会	改变	他的	宗教	他	应该	是

[kəm'peld] to203

compelled	to203
被迫	to203

有一天，国王告诉他，除非他改变宗教信仰，否则他将被强制.....203

[wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪm] .

withdraw	his	protection	from	him	.
提取	他的	保护	从	他	.

撤销对他的保护。

[pə'liːsi] [hɜːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

Palissy	heard	the	king	with	the	respect	due	to	his	rank	,
帕利西	听到	这	国王	和	这	尊重	到期的	到	他的	秩	,

帕利西以应有的尊重聆听了国王的讲话，这与他的身份相符。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [təʊn] :

but	answered	with	a	firm	and	dignified	tone	:
但	回答	和	一个	公司	和	凝重	语气	:

但他回答时语气坚定而庄重：

- [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] ['friːkwəntli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['piti] [maɪ] [keɪs] ,

'	Your	majesty	has	frequently	told	me	that	you	pitied	my	case	,
-	你的	威严	有	频繁地	讲述	我	那	你	可怜的	我的	案件	,

陛下曾多次告诉我，您同情我的遭遇，

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)]

but	since	you	can	say	that	you	shall	be	compelled	to	withdraw	your
但	自从	你	能	说	那	你	将	是	被迫	到	提取	你的

[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

protection	from	me	,
保护	从	我	,

但既然你可以说你将被迫撤回对我的保护，

[aɪ] [naʊ] ['pɪti] [jɔːz] .

I	now	pity	yours	.
我	现在	遗憾	你的	.

我现在很同情你的遭遇。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [jet] [nəʊ] , ['saɪə(r)] ,

This	is	not	the	language	of	a	king	;	yet	know	,	Sire	,
这	是	不是	这	语言	的	一个	国王	;	然而	知道	,	父系	,

这并非君王的语言；然而，陛下，须知

[ðæt] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪz] , [nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['sʌbdʒɪkts][juː'naɪtɪd] ,

that	not	the	whole	faction	of	the	Guises	,	nor	all	the	catholic	subjects	united	,
那	不是	这	所有的	派	的	这	伪装	,	也不	全部	这	天主教	主题	团结的	,

并非整个吉斯派系，也并非所有天主教臣民联合起来，

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kəm'pel] [ə; eɪ]['pɒtə(r)][ɒv; əv] [seɪnts] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['sensləs] ['ɪmɪdʒɪz]

shall	ever	compel	a	potter	of	Saintes	to	bow	the	knee	to	senseless	images
将	曾经	迫使	一个	陶工	的	圣特斯	到	弓	这	膝盖	到	无意义的	图片

[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] . -

of	wood	and	stone	.	'
的	木头	和	石头	.	-

永远强迫圣特斯的陶工向毫无意义的木头和石头雕像屈膝。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	The	king	was	so	struck	with	the	answer	,
"	这	国王	曾是	所以	击	和	这	回答	,

国王对这个答案感到非常震惊，

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)]['ɑːftə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [pə'liːsi] ;

that	he	never	after	mentioned	the	subject	of	changing	his	religion	to	Palissy	;
那	他	绝不	后	提及	这	主题	的	变化	他的	宗教	到	帕利西	;

[bʌt; bət] ['sʌfəd] [hɪm] ,

but	suffered	him	,
但	遭受	他	,

此后他再也没有提起过改信帕利西教的事；但他容忍了帕利西教。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

in	a	short	time	,	to	return	home	to	his	native	town	,
在	一个	短的	时间	,	到	返回	家	到	他的	本国的	镇	,

不久之后，他将返回家乡。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

where	he	remained	in	peace	to	the	end	of	his	life	.
在哪里	他	剩余	在	和平	到	这	结尾	的	他的	生活	.

他在那里安详地度过了余生。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ] ; ['nevə(r)] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [nɔː(r)] ['siːsɪŋ] ,

He	lived	to	a	great	age	;	never	forsaking	his	business	,	nor	ceasing	,
他	居住地	到	一个	伟大的	年龄	;	绝不	放弃	他的	商业	,	也不	停止	,

他活到了很高的年纪；从未放弃自己的事业，也从未停止过。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['moments] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] . "

in	his	moments	of	leisure	to	follow	his	favourite	scientific	pursuits	.	"
在	他的	时刻	的	闲暇	到	跟随	他的	最喜欢的	科学	追求	.	"

他利用闲暇时间从事自己最喜欢的科学研究。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][əd'maɪərɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , " [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	I	am	admiring	,	"	said	Mrs	.	Spencer	,	"	this	figure	of	Demosthenes	addressing	the
"	我	是	钦佩	,	"	说	太太	.	斯宾塞	,	"	这	数字	的	德摩斯梯尼	解决	这

['mʌltɪtjuːd] .

multitude	.
民众	.

"我非常欣赏，"斯宾塞夫人说，"德摩斯梯尼向群众发表演讲的这幅画面。"

[wɒt] ['enədʒi] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] . "

What	energy	and	spirit	there	is	in	his	action	.	"
什么	活力	和	精神	那里	是	在	他的	行动	.	"

他的行动中蕴含着多么充沛的活力和精神啊！

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] ; " [ænd; ənd] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Yes	,	"	replied	Mr	.	Wilmot	;	"	and	every	thing	that	relates	to	such	a
"	是的	,	"	回复	先生	.	威尔莫特	;	"	和	每一个	事物	那	相关	到	这样的	一个

['kærəktə(r)] , [ɪz] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

character	,	is	highly	interesting	,
特点	,	是	高度	有趣的	,

"是的，"威尔莫特先生回答说，"与这种性格有关的一切都非常有趣。"

[bəuθ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntɪmətli] connected204

both	**because**	**it**	**is**	**intimately**	**connected204**
两个都	因为	它	是	亲密	connected204

两者都是因为它与204密切相关。

[wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

with	**the**	**history**	**of**	**the**	**times**	**,**
和	这	历史	的	这	时代	,

随着时代变迁，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)]

and	**because**	**it**	**is**	**a**	**striking**	**example**	**of**	**the**	**influence**	**of**	**mind**	**over**
和	因为	它	是	一个	引人注目	例子	的	这	影响	的	头脑	超过

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] .

the	**greatest**	**physical**	**powers**	**.**
这	最	身体的	权力	.

因为它生动地展现了精神对最强大的物质力量的影响。

[ðəʊ] [hiː; hi]['naɪðə(r)][wɔː(r)][ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [nɔː(r)][prɪ'zaɪdɪd][æz; əz][suː'priːm; sjuː'priːm]

Though	**he**	**neither**	**wore**	**the**	**insignia**	**of**	**royalty**	**,**	**nor**	**presided**	**as**	**supreme**
尽管	他	两者都不	穿着	这	徽章	的	皇室	,	也不	主持	作为	最高

['mædʒɪstreɪt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,

magistrate	**over**	**a**	**powerful**	**republic**	**,**
地方法官	超过	一个	强大的	共和国	,

虽然他既没有佩戴皇室徽章，也没有担任强大共和国的最高行政长官，

[nɔː(r)] [kə'mɑːnd] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ; [jet] , [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

nor	**commanded**	**fleets**	**and**	**armies**	**;**	**yet**	**,**	**by**	**the**	**mere**	**thunder**	**of**	**his**	**eloquence**	**,**
也不	命令	舰队	和	军队	;	然而	,	经过	这	仅仅	雷	的	他的	口才	,

他既没有统领舰队和军队，却仅凭他雄辩的雷霆之声，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] ['mɔnəks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ['tremb(ə)l][ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,

he	**made**	**the**	**mightiest**	**monarchs**	**of**	**his**	**day**	**tremble**	**upon**	**their**	**thrones**	**,**
他	制成	这	最强大的	君主	的	他的	天	颤抖	之上	他们的	王座	,

他令当时最强大的君主在王位上都感到颤抖。

[ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði] ['slʌmbə] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [griːs] .

and	**roused**	**the**	**slumbering**	**energies**	**of**	**Greece**	**.**
和	唤醒	这	沉睡	能量	的	希腊	.

唤醒了希腊沉睡的能量。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɒpjələnt] [ə'θiːniən] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

He	**was**	**the**	**son**	**of**	**an**	**opulent**	**Athenian**	**manufacturer**	**.**
他	曾是	这	儿子	的	一个	奢华	雅典	制造商	.

他是雅典一位富裕制造商的儿子。

“ [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɒrətri] [ðæt] [tʃɑːmd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['fænsi] ,

“	**The**	**style**	**of**	**oratory**	**that**	**charmed**	**his**	**youthful**	**fancy**	**,**
“	这	风格	的	演说	那	迷住了	他的	青春	想要	,

“他年轻时迷恋的那种演说风格，

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [aɪ'sɔkrtiːz] ,

was	**not**	**the**	**mild**	**and**	**flowing**	**eloquence**	**of**	**Isocrates**	**,**
曾是	不是	这	温和的	和	流动	口才	的	伊索克拉底	,

并非伊索克拉底那种温和流畅的雄辩，

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn] ['æθənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]

who	**was**	**then**	**the**	**most**	**celebrated**	**rhetorician**	**in**	**Athens**	**;**	**but**	**the**	**nervous**	**and**
WHO	曾是	然后	这	最多	著名	修辞学家	在	雅典	;	但	这	紧张的	和

[ɪm'pæʃ(ə)nd] [hə'ræŋ] [ɒv; əv] - ,

impassioned	**harangues**	**of**	**Isæus**	**,**
热情洋溢	长篇大论	的	-	,

当时雅典最著名的修辞学家是伊塞乌斯；但伊塞乌斯那些神经质而充满激情的演说，

[huːz] [skuːl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pleɪtəʊ] , [hiː; hi] ['kɒnstəntli]

whose	school	,	as	well	as	that	of	the	philosophical	Plato	,	he	constantly
谁	学校	,	作为	出色地	作为	那	的	这	哲学	柏拉图	,	他	不断地

[ə'tendɪd] .

attended	.
参加	.

他经常去他的学校，以及哲学家柏拉图的学校学习。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

“	It	is	said	,
“	它	是	说	,

“据说，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] ['efəts] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'fekts] [wɪtʃ]

that	he	made	the	most	determined	efforts	to	conquer	some	natural	defects	which
那	他	制成	这	最多	决定	努力	到	征服	一些	自然的	缺陷	哪个

[siːmd] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] ,

seemed	very	formidable	,
似乎	非常	强大	,

他曾竭尽全力克服一些看似非常强大的天生缺陷。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['mænli] ['eləkwəns] .

and	gradually	acquired	a	dignified	and	manly	eloquence	.
和	逐步地	获得	一个	凝重	和	男子气概	口才	.

并逐渐获得了庄重而富有男子气概的雄辩口才。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [sɪ'kluːdɪd] [hɪm'self] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][sə'saɪəti] ,

For	a	time	he	secluded	himself	almost	entirely	from	society	,
为了	一个	时间	他	僻	他自己	几乎	完全	从	社会	,

他曾一度几乎完全与世隔绝。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['mɒdlz] ,

that	he	might	form	his	style	on	the	purest	models	,
那	他	可能	形式	他的	风格	在	这	最纯净的	模型	,

这样他就可以以最纯粹的范例为基础来形成自己的风格，

[ænd; ənd] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	induce	a	habit	of	chaste	and	elegant	composition	.
和	诱导	一个	习惯	的	贞洁	和	优雅的	作品	.

并培养纯洁优雅的写作习惯。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːʃən] [wˈɔːz] , [baɪ]

During	this	period	,	he	transcribed	the	history	of	the	Peloponnesian	wars	,	by
期间	这	时期	,	他	转录	这	历史	的	这	伯罗奔尼撒半岛	战争	,	经过

[θu'sɪdɪˌdiz] , [eɪt] [taɪmz] ; [səʊ] desirous205

Thucydides	,	eight	times	;	so	desirous205
修昔底德	,	八	时代	;	所以	desirous205

在此期间，他抄录了修昔底德所著的《伯罗奔尼撒战争史》八遍；如此渴望205

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli]

was	he	of	acquiring	a	style	of	composition	similar	to	that	of	the	justly
曾是	他	的	收购	一个	风格	的	作品	相似的	到	那	的	这	公正地

- [ə'maɪəd] [hɪ'stɔːriən] .

-	admired	historian	.
-	钦佩	历史学家	.

他是否习得了与这位备受推崇的历史学家相似的写作风格?

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ə'dvɑːntɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θu'sɪdɪˌdiz] .

But	this	was	not	the	only	advantage	derived	from	the	study	of	Thucydides	.
但	这	曾是	不是	这	仅有的	优势	衍生的	从	这	学习	的	修昔底德	.

但研究修昔底德带来的益处远不止于此。

[waɪlst] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðæt] [hɪ'stɔːriən] , [dɪ'mɒsθəˌniːz] [im'baib]

Whilst	**employing**	**himself**	**in**	**copying**	**the**	**works**	**of**	**that**	**historian**	**,**	**Demosthenes**	**imbibed**
而	雇用	他自己	在	复制	这	作品	的	那	历史学家	,	德摩斯梯尼	吸收

[hɪz; ɪz][ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] ;

his	**patriotic**	**spirit**	**;**
他的	爱国	精神	;

德摩斯梯尼在抄写那位历史学家的著作时，吸收了他的爱国精神；

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

his	**imagination**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**former**	**glory**	**of**	**his**	**country**	**;**
他的	想像力	曾是	已填	和	这	以前的	荣耀	的	他的	国家	;

他的脑海中充满了祖国昔日的荣光；

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

a	**generous**	**indignation**	**was**	**kindled**	**in**	**his**	**bosom**	**,**
一个	慷慨的	愤慨	曾是	点燃	在	他的	怀	,

他心中燃起了一股义愤填膺的怒火，

[ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['splendə(r)] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɪð] [ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] ['vɒləntri]

in	**comparing**	**the**	**ancient**	**splendour**	**of**	**Athens**	**with**	**its**	**present**	**state**	**of**	**voluntary**
在	比较	这	古老的	辉煌	的	雅典	和	它是	展示	状态	的	自愿

[ˌdegrə'deɪʃn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ,

degradation	**;**	**and**	**a**	**noble**	**,**
降解	;	和	一个	高贵	,

将雅典昔日的辉煌与其如今自愿衰败的状态进行比较；以及一位高贵的，

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][æm'bɪʃ(ə)n] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

but	**perhaps**	**a**	**romantic**	**ambition**	**possessed**	**his**	**soul**	**,**	**to**	**be**	**the**	**instrument**
但	也许	一个	浪漫的	志向	拥有	他的	灵魂	,	到	是	这	乐器

[ɒv; əv] ['renəˌveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [rɪ'pʌblɪk] .

of	**renovating**	**a**	**decayed**	**republic**	**.**
的	翻新	一个	腐烂的	共和国	.

但或许他心中怀有一种浪漫的抱负，那就是成为复兴一个衰败共和国的工具。

['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [ðiːz] [həʊps] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['prɒspekts] , [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]

Animated	**with**	**these**	**hopes**	**and**	**various**	**prospects**	**,**	**he**	**appeared**	**in**	**the**	**public**
动画	和	这些	希望	和	各种各样的	前景	,	他	出现	在	这	民众

[ə'sembli] ; [ænd; ənd] ,

assembly	**;**	**and**	**,**
集会	;	和	,

怀着这些希望和各种前景，他出现在公众集会上；并且，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɔː'reiʃən, əu-] [ə'genst] ['fɪlɪp] , [pɔː] [fɔːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['eləkwəns] ,

in	**his**	**orations**	**against**	**Philip**	**,**	**poured**	**forth**	**such**	**a**	**strain**	**of**	**eloquence**	**,**
在	他的	演讲	反对	菲利普	,	倾倒	前进	这样的	一个	拉紧	的	口才	,

他在抨击腓力的演说中，展现了如此雄辩的口才。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['viːn(ə)l] ['ɔːrətəz] [ɒv; əv] ['æθənz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

that	**none**	**of**	**the**	**venal**	**orators**	**of**	**Athens**	**were**	**able**	**to**	**resist**	**.**
那	没有任何	的	这	静脉	演说家	的	雅典	是	有能力的	到	抵抗	.

雅典那些唯利是图的演说家们，没有一个能够抵挡得住这种诱惑。

“ [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['tɒrənt] ,

“	**The**	**magistrates**	**and**	**common**	**people**	**were**	**borne**	**along**	**by**	**the**	**mighty**	**torrent**	**,**
“	这	地方法官	和	常见的	人们	是	出生	沿着	经过	这	强大的	激流	,

[eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈweə(r)] :

ere	**they**	**were**	**aware**	**:**
埃雷	他们	是	意识到的	:

“官员和平民百姓被汹涌的洪流裹挟着向前，他们浑然不觉：

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['leʒə(r)] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['splendɪd]

his	audience	,	instead	of	finding	leisure	or	inclination	to	admire	the	splendid
他的	观众	,	反而	的	寻找	闲暇	或者	倾角	到	钦佩	这	灿烂

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

corruscations	of	his	genius	,
闪烁	的	他的	天才	,

他的听众非但没有闲暇或兴趣去欣赏他才华横溢的杰作，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪmpə'septəbli] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌpætri'ɒtɪk] ['spɪrɪt] ,

found	themselves	imperceptibly	animated	by	the	same	patriotic	spirit	,
成立	他们自己	不易察觉地	动画	经过	这	相同的	爱国	精神	,

他们发现自己不知不觉地被同样的爱国精神所感染。

[ænd; ənd] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leθədʒi] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['viːəməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl]

and	roused	from	their	lethargy	by	the	impassioned	vehemence	of	the	youthful
和	唤醒	从	他们的	昏睡	经过	这	热情洋溢	激烈	的	这	青春

['ɒrətə(r)] .

orator	.
演说者	.

年轻演说家激情澎湃的演讲唤醒了他们，使他们从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[ɪn] [ðəʊz] [ʌn'iːkwəld] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['eləkwəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ə'mɪd]

In	those	unequalled	specimens	of	ancient	eloquence	,	which	have	been	preserved	amid
在	那些	无与伦比	标本	的	古老的	口才	,	哪个	有	到过	保存完好	之中

the206

the206
the206

在那些无与伦比的古代雄辩范例中，它们被保存了下来，共206页。

[rek] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] , [wiː; wi] [miːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['elɪveɪtɪd] ['sentɪmənts] , [kləʊðd] [ɪn] [sʌtʃ] ['gləʊɪŋ]

wreck	of	ages	,	we	meet	with	such	elevated	sentiments	,	clothed	in	such	glowing
破坏	的	年龄	,	我们	见面	和	这样的	升高	情感	,	穿着衣服	在	这样的	发光

['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ,

language	,	that	,
语言	,	那	,

岁月的残骸，我们遇见了如此崇高的情感，包裹在如此华丽的辞藻之中，以至于，

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

while	reading	them	with	delight	approaching	to	admiration	,
尽管	阅读	他们	和	喜	接近	到	钦佩	,

阅读它们时，我感到欣喜若狂，甚至有些钦佩。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]

we	are	no	longer	surprised	at	the	powerful	effect	they	produced	on	the	popular
我们	是	不	更长	惊讶	在	这	强大的	影响	他们	生产	在	这	受欢迎的

[ə'sembliz] [ɒv; əv] [griːs] .

assemblies	of	Greece	.
组件	的	希腊	.

我们对它们对希腊民众集会产生的强大影响不再感到惊讶。

[wiː; wi] ['kænɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ʃʊd; ʃəd] [θrɒŋ] [frɒm; frəm] ['evri] ['prɒvɪns] ,

We	cannot	wonder	that	multitudes	should	throng	from	every	province	,
我们	不能	想知道	那	众多	应该	人群	从	每一个	省	,

我们不足为奇，为何会有大批民众从各个省份涌来。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [dɪ'kleɪm] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] ;

to	hear	him	declaim	on	a	subject	so	deeply	interesting	to	their	feelings	;
到	听到	他	宣誓	在	一个	主题	所以	深	有趣的	到	他们的	情怀	;

聆听他慷慨激昂地讲述一个与他们内心息息相关的话题；

— [ðæt] [səʊ] ['meni] [steɪts] [rəʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊp] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [kɔːl] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv]

—	that	so	many	states	rose	at	his	hope	-	inspiring	call	,	from	the	slumber	of
—	那	所以	许多	各州	玫瑰	在	他的	希望	-	鼓舞人心	称呼	,	从	这	睡眠	的

[ˌɪnæk'tɪvəti] ,

inactivity	,
不活动	,

——正是他那鼓舞人心的号召，让许多州从沉睡的无所作为中苏醒过来。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spaɪərɪŋ]

or	the	shades	of	despair	,	to	make	a	vigorous	effort	for	their	expiring
或者	这	色调	的	绝望	,	到	制作	一个	蓬勃	努力	为了	他们的	到期

['lɪbətiz] ;

liberties	;
自由	;

或者在绝望的阴影中，奋力争取他们即将消逝的自由；

— [ɔː(r)] [ðæt] ['fɪlɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'fest] ,

—	or	that	Philip	should	have	confessed	,
—	或者	那	菲利普	应该	有	坦白	,

或者说，菲利普本应该坦白。

[ðæt] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌniːz] ['ɪndʒəd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd]

that	the	eloquence	of	Demosthenes	injured	him	more	than	all	the	armies	and
那	这	口才	的	德摩斯梯尼	受伤	他	更多的	比	全部	这	军队	和

[fliːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'θiːniənz] .

fleets	of	the	Athenians	.
舰队	的	这	雅典人	.

德摩斯梯尼的雄辩比雅典人所有的军队和舰队加起来对他造成的伤害还要大。

- [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] , - [sed] [ðə; ði] [ˌmæsə'dəʊniən] ['mɒnək] ,

'	His	harangues	,	'	said	the	Macedonian	monarch	,
-	他的	长篇大论	,	-	说	这	马其顿	君主	,

“他的演说，”马其顿国王说道，

- [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['bætəris] [reɪzd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

'	are	like	the	machines	of	war	and	distant	batteries	raised	against	me	,
-	是	喜欢	这	机器	的	战争	和	遥远	电池	提高	反对	我	,

“就像战争机器和远处架起的炮台，对着我。”

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪ] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ɑː(r); ə(r)] [səb'vəːt, sʌb-] , [ænd; ənd] [maɪ] ['entəpraɪzɪz] ['ruːɪnd] , [ɪn]

by	which	all	my	projects	are	subverted	,	and	my	enterprises	ruined	,	in
经过	哪个	全部	我的	项目	是	颠覆	,	和	我的	企业	毁坏	,	在

[spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['efəts] .

spite	of	all	my	efforts	.
尽管如此	的	全部	我的	努力	.

尽管我竭尽全力，但我的所有计划都被破坏，我的事业也被毁掉。

[aɪ] [bɪ'liːv] , - [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['dʒenərəs] ['ædvəsəri] , - [hæd; həd] [aɪ] [biːn] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['lɪsnd]

I	believe	,	'	continued	that	generous	adversary	,	'	had	I	been	present	and	listened
我	相信	,	-	持续	那	慷慨的	对手	,	-	有	我	到过	展示	和	听着

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː'reɪʃən, əu-] ,

to	his	orations	,
到	他的	演讲	,

“我相信，”那位宽容的对手继续说道，“如果我当时在场并聆听了他的演说，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ɒn] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪŋ] [wɔː(r)] [wɪð]

I	should	have	been	the	first	to	conclude	on	the	necessity	of	waging	war	with
我	应该	有	到过	这	第一的	到	结束	在	这	必要性	的	工资	战争	和

[maɪ'self] . -

myself	.	'
我	.	-

我本该是第一个意识到必须与自己开战的人。

“	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	['æktɪv]	[reɪn]	[ɒv; əv]	['fɪlɪp]	[ænd; ənd]	[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]	,	[dɪ'mɒsθəˌniːz]
“	During	the	active	reigns	of	Philip	and	Alexander	,	Demosthenes
“	期间	这	积极的	统治	的	菲利普	和	亚历山大	,	德摩斯梯尼

['saʊndɪd]	[ə; eɪ]	[pə'petʃuəl]	[ə'lɑːm]	,
sounded	a	perpetual	alarm	,
听起来	一个	永久	警报	,

“在腓力二世和亚历山大二世的统治时期，德摩斯梯尼不断发出警报，

[ænd; ənd]	[siːst]	[nɒt]	[tuː; tə]	[wɔːn]	[hɪz; ɪz]	['kʌntrɪmən]	[ə'genst]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[æm'bɪʃəs]
and	ceased	not	to	warn	his	countrymen	against	yielding	to	the	ambitious
和	停止	不是	到	警告	他的	同胞们	反对	屈服	到	这	雄心勃勃

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts]	of207
projects	of207
项目	of207

他不断警告他的同胞们不要屈服于207年的雄心勃勃的计划。

[ðiːz]	['entəpraɪzɪŋ]	['mɔnəks]	.
these	enterprising	monarchs	.
这些	进取	君主	.

这些富有进取心的君主。

[bʌt; bət]	[wen]	[æn'tɪpətər]	[əb'teɪnd]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['æθənz]	,	[ðə; ði]	['ɒrətə(r)]	[fled]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪl]
But	when	Antipater	obtained	possession	of	Athens	,	the	orator	fled	to	the	isle
但	什么时候	安提帕特	获得	拥有	的	雅典	,	这	演说者	逃亡	到	这	小岛

[ɒv; əv]	-	,
of	Calauria	,
的	-	,

但当安提帕特占领雅典后，这位演说家逃往了卡劳里亚岛。

[ænd; ənd]	[tʊk]	['sæŋktʃuəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	['dedɪkeɪtɪd]	[tuː; tə]	['neptjuːn]	.
and	took	sanctuary	in	a	temple	dedicated	to	Neptune	.
和	采取	避难所	在	一个	寺庙	投入的	到	海王星	.

他们躲进了一座供奉海神尼普顿的神庙中。

['fʊli]	[pə'sweɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[həʊp]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['klemənsi]	[ɒv; əv]
Fully	persuaded	that	he	had	nothing	to	hope	from	the	clemency	of
完全	被说服	那	他	有	没有什么	到	希望	从	这	宽恕	的

[æn'tɪpətər]	,
Antipater	,
安提帕特	,

他完全确信自己不可能得到安提帕特的宽恕，

[hiː; hi]	[wɪð'druː]	['ɪntuː][ðə; ði]	[ɪn'tɪərɪə(r)]	;	[ænd; ənd]	,	['ʌndə(r)][ə; eɪ]	[prɪ'tens]	[ɒv; əv]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
he	withdrew	into	the	interior	;	and	,	under	a	pretence	of	writing	to	his
他	退出	进入	这	内部的	;	和	,	在下面	一个	虚伪	的	写作	到	他的

['fæməli]	,
family	,
家庭	,

他隐居到内陆；并以给家人写信为借口，

[pʊt]	[ə; eɪ]	['pɔɪz(ə)nd]	[kwɪl]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[maʊθ]	,	[wɪtʃ]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,	['tɜːrməˌnet]	[hɪz; ɪz]
put	a	poisoned	quill	in	his	mouth	,	which	,	in	a	few	minutes	,	terminated	his
放	一个	中毒	鹅毛笔	在	他的	嘴	,	哪个	,	在	一个	很少	分钟	,	终止	他的

['mɔːt(ə)l]	[ɪg'zɪstəns]	,
mortal	existence	,
凡人	存在	,

把一支毒羽毛笔放进他嘴里，几分钟后，他就失去了生命。

[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ðə; ði]	['mediteit]	['vendʒəns]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['enəmɪz]	.
and	disappointed	the	meditated	vengeance	of	his	enemies	.
和	失望的	这	冥想	复仇	的	他的	敌人	.

并使敌人的蓄意复仇落空。

“ [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ju:'ləʊdʒɪəm][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [bi:n] [prə'naʊnst] [ɒn] [ðɪs] [prɪns] [ɒv; əv]

“	A	higher	eulogium	could	scarcely	have	been	pronounced	on	this	prince	of
“	一个	更高	颂词	可以	几乎	有	到过	发音	在	这	王子	的

['ɔ:rətəz] ,

orators	,
演说家	,

“对于这位雄辩之王，几乎不可能再有更高的赞誉了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ] [æn'tɪpətər] [hɪm'self] , ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] .

than	that	which	was	spoken	by	Antipater	himself	,	several	years	before	his	death	.
比	那	哪个	曾是	说	经过	安提帕特	他自己	,	一些	年	前	他的	死亡	.

比安提帕特本人在去世前几年所说的话还要多。

- [ai] [rɪ'gɑ:d] [nɒt] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [ðə; ði] [fli:ts] , [ðə; ði] ['ɑ:miz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	I	regard	not	,	'	said	he	,	'	the	harbours	,	the	fleets	,	the	armies	of	the
-	我	看待	不是	,	-	说	他	,	-	这	港口	,	这	舰队	,	这	军队	的	这

[ə'θi:niənz] :

Athenians	:
雅典人	:

“我不在乎，”他说，“雅典人的港口、舰队和军队：

[dɪ'mɒsθəˌni:z] [ə'ləʊn] [gɪvz] [ˌem 'i:][peɪn] .

Demosthenes	alone	gives	me	pain	.
德摩斯梯尼	独自的	给予	我	疼痛	.

光是德摩斯梯尼这个名字就让我感到痛苦。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [ə'θi:niənz] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][məʊst][dɪ'spɪkəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

Without	him	,	the	Athenians	would	be	amongst	the	most	despicable	inhabitants	of
没有	他	,	这	雅典人	会	是	在	这	最多	卑鄙	居民	的

[gri:s] .

Greece	.
希腊	.

如果没有他，雅典人将会是希腊最卑鄙的居民之一。

[hi:; hi][ə'ləʊn] [in'spaiəz][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm] : [hi:; hi] [rauz] [ðem; ðəm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['θʌnd(ə)rɪŋ]

He	alone	inspires	and	animates	them	:	he	rouses	them	,	with	his	thundering
他	独自的	鼓舞人心	和	动画	他们	:	他	唤醒	他们	,	和	他的	雷鸣

['eləkwəns] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] ,

eloquence	,	from	their	slumbers	,
口才	,	从	他们的	睡眠	,

只有他才能激励和鼓舞他们：他用雷霆般的雄辩将他们从沉睡中唤醒。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɔ:z] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

and	puts	arms	and	oars	into	their	hands	,	in	spite	of	themselves	.
和	放置	武器	和	桨	进入	他们的	双手	,	在	尽管如此	的	他们自己	.

尽管他们自己不愿意，却还是把武器和船桨塞到了他们手里。

[hi:; hi] [pə'petʃuəli] [sets] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪktəriz] [ɒv; əv] ['mærəθən] [ænd; ənd]['sæləmis]

He	perpetually	sets	before	them	the	ancient	victories	of	Marathon	and	Salamis
他	永恒地	套	前	他们	这	古老的	胜利	的	马拉松	和	萨拉米香肠

,

,
,

他不断地向他们讲述马拉松战役和萨拉米斯战役的古代胜利，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tu:; tə]['sɪmələ(r)] [di:dz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .

and	invites	them	to	similar	deeds	of	valour	.
和	邀请	他们	到	相似的	契约	的	勇气	.

并号召他们效仿，做出类似的英勇事迹。

['nʌθɪŋ] [ɪ'skeɪps] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [maɪnd] : [hi:; hi] [fɔ:'si:] [ɔ:l]['aʊə(r)]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] —

Nothing	escapes	his	penetrating	mind	:	he	foresees	all	our	projects	—
没有什么	逃脱	他的	渗透	头脑	:	他	预见者	全部	我们的	项目	—

['kauntəmaɪnz] [ænd; ənd] [di'fi:t] [ɔ:l]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪnz] : -

countermines	and	defeats	all	our	designs	:	208
反地雷	和	失败	全部	我们的	设计	:	-

没有什么能逃过他敏锐的洞察力：他预见了我们所有的计划——挫败了我们所有的设计：208

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ɪf] ['æθənz] [kən'faid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪti] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]

insomuch	,	that	if	Athens	confided	in	his	wisdom	,	and	implicity	followed	his
就此而言	,	那	如果	雅典	坦白	在	他的	智慧	,	和	隐式	随后	他的

['kaunsəl] , ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləs] .

counsels	,	our	condition	were	hopeless	.
律师	,	我们的	状况	是	绝望	.

因此，如果雅典人信赖他的智慧，并完全听从他的建议，那么我们的处境就毫无希望了。

[nəʊ] [braɪb] [kæn; kən] [tempt] [hɪm] : [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌæri'staidi:z] , [hi:; hi][ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ]

No	bribe	can	tempt	him	:	like	another	Aristides	,	he	is	impenetrable	to	such
不	贿赂	能	诱惑	他	:	喜欢	其他	阿里斯蒂德斯	,	他	是	坚不可摧	到	这样的

['əʊvətjˌɔ:z] :

overtures	:
序曲	:

任何贿赂都无法诱惑他：就像另一个阿里斯提德斯一样，他对这种诱惑毫不在意：

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ə'ləʊn] [in'spaiəz] [ænd; ənd]['æktjueit, -tʃu-] [hɪm] .

patriotism	alone	inspires	and	actuates	him	.
爱国主义	独自的	鼓舞人心	和	启动	他	.

唯有爱国主义才能激励和驱动他。

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['testɪməni] , [bɔ:n] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] ,

'	Such	was	the	honourable	testimony	,	borne	by	an	enemy	,
-	这样的	曾是	这	光荣的	见证	,	出生	经过	一个	敌人	,

这是敌人所作出的可敬的证词。

[tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] ['tæləntsl[ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒrətə(r)] . ”

to	the	commanding	talents	and	public	virtue	of	this	celebrated	orator	.	”
到	这	指挥	天赋	和	民众	美德	的	这	著名	演说者	.	”

赞扬这位著名演说家卓越的才华和高尚的公众品德。

“ [haʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪz][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] ,

“	How	strikingly	is	St	.	Paul's	definition	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,
“	如何	引人注目	是	英石	.	保罗的	定义	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,

“圣保罗的定义多么令人震惊啊！”斯宾塞夫人说道。

“ [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θi:niənz] ,

“	of	that	light	and	frivolous	propensity	of	the	Athenians	,
“	的	那	光	和	轻浮	倾向	的	这	雅典人	,

“雅典人那种轻浮轻佻的倾向，

[wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [deɪ] ['əʊnlɪ][tu:; tə] - [hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm] [nju:] [θɪŋ] ,

which	led	them	to	pass	the	day	only	to	'	hear	and	tell	some	new	thing	,
哪个	引领	他们	到	经过	这	天	仅有的	到	-	听到	和	告诉	一些	新的	事物	,

这导致他们整天只是“听一些新鲜事，讲一些新鲜事”。

- ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['plu:ˌtɑ:rks] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['sɪtɪz(ə)n] ,

'	illustrated	by	Plutarch's	relation	of	the	illiterate	citizen	,
-	插图	经过	普鲁塔克的	关系	的	这	文盲	公民	,

以普鲁塔克对文盲公民的描述为例，

[hu:] ['vəʊtɪd][ˌæri'staidi:z][tu:; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒstrəsɪzəm] .

who	voted	Aristides	to	the	punishment	of	the	ostracism	.
WHO	投票	阿里斯蒂德斯	到	这	惩罚	的	这	排斥	.

投票决定将阿里斯提德斯放逐的人。

[wen] [ðæt] [greɪt] [mæn] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz][ə'kju:zə(r)] , ['weðə(r)] [ˌæri'staidi:z][hæd; həd]['evə(r)] ['ɪndʒəd]

When	that	great	man	questioned	his	accuser	,	whether	Aristides	had	ever	injured
什么时候	那	伟大的	男人	被质问	他的	原告	,	无论	阿里斯蒂德斯	有	曾经	受伤

[hɪm] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

him	,	he	replied	:
他	,	他	回复	:

当那位伟人质问控告他的人，阿里斯提德是否曾伤害过他时，他回答说：

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] : [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [hɪm] ;

Far	from	it	:	that	he	did	not	even	know	him	;
远的	从	它	:	那	他	做过	不是	甚至	知道	他	;

恰恰相反：他甚至都不认识他；

['əʊnli][hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪm] ['evri] [weə(r)] [kɔ:ld] - [ðə; ði][dʒʌst] .

only	he	was	quite	tired	of	hearing	him	every	where	called	'	the	just	.
仅有的	他	曾是	相当	疲劳的	的	听力	他	每一个	在哪里	称为	-	这	只是	.

只是他很厌倦到处听到人们称他为“正义者”。

- [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['envi] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəbli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

'	Besides	that	spirit	of	envy	which	is	remarkably	displayed	in	his	speech	,
-	除了	那	精神	的	嫉妒	哪个	是	非常	显示	在	他的	演讲	,

“除了他在言谈中明显表现出的那种嫉妒之心之外，

[tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:d] [ðɪs] ['eksələnt] ['pɜ:s(ə)n] [kə'lʌmnieit] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ]

to	have	heard	this	excellent	person	calumniated	must	have	been	a	refreshing
到	有	听到	这	出色的	人	诽谤	必须	有	到过	一个	令人耳目一新

['nɒv(ə)lti] ,

novelty	,
新奇	,

听到这位优秀的人遭到诽谤，想必是一件令人耳目一新的事。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] .

and	have	enabled	him	to	tell	a	new	thing	.
和	有	已启用	他	到	告诉	一个	新的	事物	.

并使他能够讲述一件新的事情。

” ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['fi:meɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

”	Mr	.	Wilmot	smiled	and	said	:	“	The	delicate	and	refined	females	of	our
”	先生	.	威尔莫特	微笑	和	说	:	“	这	精美的	和	精制	女性	的	我们的

['feɪvəd] ['kʌntri] , -

favoured	country	,	209
受青睐	国家	,	-

威尔莫特先生微笑着说：“我们这个美丽国度里那些优雅高贵的女性，209

[ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [pɪ'kju:liə(r)] ['θæŋkfulnəs] [ɪn] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpi] [lɒt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] [steɪt]

should	feel	peculiar	thankfulness	in	comparing	their	happy	lot	with	the	degraded	state
应该	感觉	奇特	感恩	在	比较	他们的	快乐的	很多	和	这	退化的	状态

[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][pə'laɪtɪst]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [gri:s] .

of	women	in	the	politest	ages	of	Greece	.
的	女性	在	这	最有礼貌的	年龄	的	希腊	.

与古希腊文明时代女性的屈辱境遇相比，她们应该对自己如今的幸福生活感到格外感激。

[kən'demd] [tu:; tə] ['ɪgnərəns] , ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][əb'skjʊərəti] — [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['ræʃ(ə)nəl]

Condemned	to	ignorance	,	labour	,	and	obscurity	—	excluded	from	rational
谴责	到	无知	,	劳动	,	和	朦胧	—	排除	从	合理的

['ɪntəkɔ:s] ,

intercourse	,
交往	,

注定要忍受无知、劳作和默默无闻——被排除在理性交流之外，

[di'bɑ:] [frɒm; frəm] ['evri] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] [ɔ:(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

debarred	from	every	species	of	intellectual	improvement	or	innocent	enjoyment	,
被禁止	从	每一个	物种	的	知识分子	改进	或者	清白的	享受	,

被剥夺了一切形式的智力提升或纯粹的娱乐活动，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:(r)] [ɪ'sti:m] .

they	never	seem	to	have	been	the	objects	of	respect	or	esteem	.
他们	绝不	似乎	到	有	到过	这	对象	的	尊重	或者	尊重	.

他们似乎从未受到过尊重或敬仰。

[ɪn][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l][rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vaɪl] ['eɪdʒənts] , [nɒt][ðə; ði] [ɪn'diə]

In	the	conjugal	relation	,	they	were	the	servile	agents	,	not	the	endeared
在	这	夫妻	关系	,	他们	是	这	奴性的	代理人	,	不是	这	可爱的

[kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] .

companions	of	their	husbands	.
同伴	的	他们的	丈夫们	.

在夫妻关系中，她们是服侍丈夫的仆人，而不是丈夫深爱的伴侣。

[ðeə(r)] [dɪ'prest] [steɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [kən'fɜ:md] [baɪ] [ɪ'lɪbərəl] ['li:g(ə)l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

Their	depressed	state	was	,	in	some	measure	,	confirmed	by	illiberal	legal	institutions
他们的	郁闷	状态	曾是	,	在	一些	措施	,	确认的	经过	非自由主义	合法的	机构

,

,

,

在某种程度上，不自由的法律制度加剧了他们的沮丧状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs][wɒz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [wʌn]

and	their	native	genius	was	systematically	restrained	from	rising	above	one
和	他们的	本国的	天才	曾是	系统地	克制	从	上升	多于	一

[dɪ'greɪdɪd] ['lev(ə)l] .

degraded	level	.
退化的	等级	.

他们的天赋被系统性地限制，无法超越一个退化的水平。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][seks] .

Such	was	the	lot	of	the	virtuous	part	of	the	sex	.
这样的	曾是	这	很多	的	这	有德行的	部分	的	这	性别	.

这就是品德高尚的女性所面临的命运。

[aɪ][fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [ə'pəʊz] [tu:; tə] [ðɪs] ['glu:mi] ['pɪktʃə(r)] ,

I	forbear	to	oppose	to	this	gloomy	picture	,
我	忍耐	到	反对	到	这	阴沉	图片	,

我不愿反对这幅黯淡的景象。

[ðə; ði] ['prɒflɪgət] [rɪ'naʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊld] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [vaɪs] ['elɪveɪtɪd]

the	profligate	renown	to	which	the	bold	pretensions	of	daring	vice	elevated
这	挥霍无度	名声	到	哪个	这	大胆的	虚荣心	的	大胆	副	升高

['mɜ:sənəri] ['bju:ti] ;

mercenary	beauty	;
雇佣兵	美丽	;

放荡不羁的名声，将大胆的罪恶标榜为唯利是图的美丽；

[nɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pjʊə(r)]['tɒpɪk] , [bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] ,

nor	should	I	glance	at	this	impure	topic	,	but	to	remind	my	young	cousins	,
也不	应该	我	瞥一眼	在	这	不纯	话题	,	但	到	提醒	我的	年轻的	表兄弟姐妹	,

我本不该去看这个不雅的话题，但为了提醒我的年轻表弟们，

[ðæt] [ɪ'mɒdɪsti] [ɪn] [dres] , [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊbə(r)] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] , [ə; eɪ]

that	immodesty	in	dress	,	contempt	of	the	sober	duties	of	domestic	life	,	a
那	不端庄	在	裙子	,	鄙视	的	这	清醒	职责	的	国内的	生活	,	一个

['baʊndləs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,

boundless	appetite	for	pleasure	,
无边无际	食欲	为了	乐趣	,

衣着不得体，蔑视家庭生活的严肃责任，对享乐无止境的欲望

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmɪsə'plaɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [a:ts] ,

and	a	misapplied	devotion	to	the	arts	,
和	一个	误用	虔诚	到	这	艺术	,

以及对艺术的误用热情，

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌsɪstə'mætɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləs]

were	among	the	steps	which	led	to	this	systematic	profession	of	shameless
是	之中	这	步骤	哪个	引领	到	这	系统	职业	的	不要脸

['prɒflɪgəsi] ,

profligacy	,
挥霍无度	,

这些步骤是导致这种系统性、无耻的挥霍行为的诸多因素之一。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kauntənəns] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

and	to	the	establishment	of	those	countenanced	corruptions	,
和	到	这	建立	的	那些	默许	腐败	,

以及对那些被默许的腐败行为的纵容，

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['selɪbreɪtɪd] [bʌt; bət] ['ɪnfəməs] [ə'θi:niən] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ðæt] [bæd]

which	raised	the	more	celebrated	but	infamous	Athenian	women	to	that	bad
哪个	提高	这	更多的	著名	但	臭名昭著的	雅典	女性	到	那	坏的

['emɪnəns] . -

eminence	.	210
卓越	.	-

这使得一些声名显赫但又臭名昭著的雅典女性达到了如此恶劣的地位。210

[bʌt; bət] , [æn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] . ”

But	,	Ann	,	you	are	engaged	with	a	fine	historical	subject	.	”
但	,	安	,	你	是	已订婚的	和	一个	美好的	历史	主题	.	”

但是，安，你研究的是一个非常优秀的历史课题。

“ [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['perikli:z] , [ðə; ði] [ə'θi:niən] ['dʒen(ə)rəl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] .

“	The	death	of	Pericles	,	the	Athenian	general	,	”	said	Mrs	.	Spencer	.
“	这	死亡	的	伯里克利	,	这	雅典	一般的	,	”	说	太太	.	斯宾塞	.

“雅典将军伯里克利的逝世，”斯宾塞夫人说道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Will	you	kindly	relate	to	them	the	particulars	of	it	?	”
“	将要	你	亲切地	涉及	到	他们	这	细节	的	它	?	”

“您能否将详情告知他们？”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] .

“	Certainly	,	”	replied	Mr	.	Wilmot	.
“	当然	,	”	回复	先生	.	威尔莫特	.

“当然，”威尔莫特先生回答道。

“ [wen] ['perikli:z] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] , [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	When	Pericles	was	at	the	point	of	death	,	his	surviving	friends	and	the
“	什么时候	伯里克利	曾是	在	这	观点	的	死亡	,	他的	幸存	朋友们	和	这

['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtəznz] ,

principal	citizens	,
主要的	公民	,

“当伯里克利奄奄一息时，他幸存的朋友和主要市民们，

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [bed] , ['diskɔ:s, dis'kɔ:s] [tə'geðə(r)] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɜ:tʃu:] ,

sitting	round	his	bed	,	discoursed	together	concerning	his	extraordinary	virtue	,
坐着	圆形的	他的	床	,	谈论的	一起	有关	他的	非凡的	美德	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ɔ:'θɒrəti] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] .

and	the	great	authority	he	had	enjoyed	.
和	这	伟大的	权威	他	有	享受	.

他们围坐在他的床边，谈论他非凡的品德和他所享有的巨大权威。

[ðeɪ] [ɪ'nu:mə,reɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['veərɪəs] [ɪk'splɔɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ;

They	enumerated	his	various	exploits	,	and	the	number	of	his	victories	;
他们	列举	他的	各种各样的	漏洞	,	和	这	数字	的	他的	胜利	;

[fɔ:(r); fə(r)] , [waɪlst] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

for	,	whilst	he	was	commander	,
为了	,	而	他	曾是	指挥官	,

他们列举了他的各种功绩和胜利次数；因为，在他担任指挥官期间，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [naɪn] ['trəufiz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['æθənz] .

he	had	erected	no	less	than	nine	trophies	to	the	honour	of	Athens	.
他	有	竖立	不	较少的	比	九	奖杯	到	这	荣誉	的	雅典	.

他为雅典竖立了不下九座奖杯。

[ði:z] [θɪŋz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɒv; əv] , [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'tendɪd] [nɒt][tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

These	things	they	talked	of	,	supposing	that	he	attended	not	to	what	they	said	,
这些	事物	他们	谈话	的	,	假如	那	他	参加	不是	到	什么	他们	说	,

他们谈论这些事，以为他不会在意他们说的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

but	that	his	senses	were	gone	.
但	那	他的	感官	是	已消失	.

但他当时已经失去了知觉。

[hi:; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['evri] [wɜ:d] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn]

He	took	notice	,	however	,	of	every	word	they	had	spoken	,	and	thereupon
他	采取	注意	,	然而	,	的	每一个	单词	他们	有	说	,	和	于是

[dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [æz; əz] [fʹɒləʊz] :

delivered	himself	as	follows	:
发表	他自己	作为	跟随	:

然而，他认真听取了他们所说的每一句话，并据此作出了如下陈述：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] , [ðæt] , [waɪl] [ju:; jʊ] [dwel] [ə'pɒn][ænd; ənd][ɪk'stəʊl] [ðəʊz] [ækts][ɒv; əv][maɪn] ,

' I	am	surprised	,	that	,	while	you	dwell	upon	and	extol	those	acts	of	mine	,
- 我	是	惊讶	,	那	,	尽管	你	住	之上	和	赞美	那些	行为	的	矿	,

“令我惊讶的是，尽管你一直津津乐道并赞扬我的那些行为，

[ðəʊ] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['dʒenərəlz][hæv; həv]

though	fortune	had	her	share	in	them	,	and	many	other	generals	have
尽管	财富	有	她	分享	在	他们	,	和	许多	其他	将军们	有

[pə'fɔ:md] [ðə; ði] [laɪk] ,

performed	the	like	,
执行	这	喜欢	,

虽然命运也对他们有所影响，而且许多其他将军也做过类似的事情，

[ju:; jʊ] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ] ['kærəktə(r)] ;

you	take	no	notice	of	the	greatest	and	most	honourable	part	of	my	character	;
你	拿	不	注意	的	这	最	和	最多	光荣的	部分	的	我的	特点	;

[ðæt] [nəʊ] [ə'θi:niən] ,

that	no	Athenian	,
那	不	雅典	,

你丝毫不顾及我品格中最伟大、最光荣的部分；那就是，没有一个雅典人，

[θruː] [maɪ] [miːnz] , ['evə(r)] [pʊt] [ɒn] ['mɔːnɪŋ] . - ”

through	my	means	,	ever	put	on	mourning	.	'	”
通过	我的	方法	,	曾经	放	在	丧	.	-	”

尽我所能，永远穿上丧服。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbenifæktə] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌntri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['spensə(r)] , “

“	Since	you	are	talking	of	benefactors	to	their	country	,	”	said	Mrs	.	Spencer	,	“
”	自从	你	是	说	的	恩人	到	他们的	国家	,	”	说	太太	.	斯宾塞	,	”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] relate211

allow	me	to	relate211
允许	我	到	relate211

“既然你们在谈论对国家做出贡献的人，”斯宾塞夫人说，“请允许我讲述一下……”

[ə; eɪ] [fjuː] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] ['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] , [æn; ən] [ə'θiːniən] ['sɪtɪz(ə)n] ,

a	few	particulars	of	Herodes	Atticus	,	an	Athenian	citizen	,
一个	很少	细节	的	希律王	阿提克斯	,	一个	雅典	公民	,

关于雅典公民希罗德·阿提库斯的一些细节：

[huːz] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [gɪfts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kɪŋ] .

whose	munificent	gifts	would	have	been	worthy	of	the	greatest	king	.
谁	优厚	礼物	会	有	到过	值得	的	这	最	国王	.

他慷慨的馈赠足以配得上最伟大的君王。

“ [ðə; ðɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['herəd] [wɒz; wəz] ['lɪnɪəli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['saimən] [ænd; ənd] [mil'taiədiːz] ,

“	The	family	of	Herod	was	lineally	descended	from	Cimon	and	Miltiades	,
”	这	家庭	的	希律王	曾是	线性	下降	从	西蒙	和	米尔提亚德斯	,

['θiːsɪəs] [ænd; ənd] ['siːkrɔps] , [ænd; ənd] ['dʒuːpɪtə(r)] ;

Theseus	and	Cecrops	,	Ægeus	and	Jupiter	;
忒修斯	和	塞克罗普斯	,	埃格斯	和	木星	;

“希律王的家族直系祖先是西蒙和米尔提亚德斯、忒修斯和刻克洛普斯、埃勾斯和朱庇特；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [pɒ'sterəti] [ɒv; əv] [səʊ] ['meni] [gɒdz] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [wɒz; wəz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [məʊst]

but	the	posterity	of	so	many	gods	and	heroes	was	fallen	into	the	most
但	这	后人	的	所以	许多	神	和	英雄	曾是	倒下	进入	这	最多

['æbdʒekt] [steɪt] .

abject	state	.
卑贱	状态	.

但是，这么多神祇和英雄的后裔却堕落到了最卑微的境地。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] ['dʒuːliəs] ['ætɪkəs] ,

His	grandfather	had	suffered	by	the	hands	of	justice	;	and	Julius	Atticus	,
他的	祖父	有	遭受	经过	这	双手	的	正义	;	和	尤利乌斯	阿提克斯	,

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

他的祖父曾遭受司法不公的迫害；而他的父亲尤利乌斯·阿提克斯，

[mʌst; məst] [hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [kən'tempt] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt]

must	have	ended	his	life	in	poverty	and	contempt	,	had	he	not
必须	有	结束	他的	生活	在	贫困	和	鄙视	,	有	他	不是

[dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒə(r)] ,

discovered	an	immense	treasure	,
发现	一个	巨大	宝藏	,

如果不是发现了一笔巨大的财富，他一定会在贫困和鄙夷中度过余生。

['berid] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pætrɪməni] .

buried	under	an	old	house	,	the	last	remains	of	his	patrimony	.
埋葬	在下面	一个	老的	房子	,	这	最后的	遗迹	的	他的	遗产	.

埋在一栋老房子下面，是他最后的遗产。

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði]['empərə(r)] [mait] [hæv; həv] [əˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz]

“	**According**	**to**	**the**	**rigour**	**of**	**the**	**law**	**,**	**the**	**emperor**	**might**	**have**	**asserted**	**his**
“	根据	到	这	严格	的	这	法律	,	这	皇帝	可能	有	断言	他的

[kleɪm] ;

claim	**;**
宣称	;

“按照法律的严格规定，皇帝本可以主张自己的权利；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['ætɪkəs] [prɪ'ventɪd] , [baɪ][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'fɪʃəsnəs] [ɒv; əv]

and	**the**	**prudent**	**Atticus**	**prevented**	**,**	**by**	**a**	**frank**	**confession**	**,**	**the**	**officiousness**	**of**
和	这	谨慎	阿提克斯	阻止	,	经过	一个	坦率	忏悔	,	这	爱管闲事	的

[in'fɔːmə] .

informers	**.**
告密者	.

谨慎的阿提克斯通过坦白认罪，阻止了告密者的骚扰。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ekwɪtəb(ə)l]['nɜːrvə] , [huː] [ðen] [fɪld] [ðə; ði] [θrəʊn] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] [pɑːt]

But	**the**	**equitable**	**Nerva**	**,**	**who**	**then**	**filled**	**the**	**throne**	**,**	**refused**	**to**	**accept**	**any**	**part**
但	这	公平	神经	,	WHO	然后	已填	这	王座	,	拒绝	到	接受	任何	部分

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

但公正的涅尔瓦，也就是后来的王位继承人，拒绝接受其中的任何一部分。

[ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə][juːz] , [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

and	**commanded**	**him**	**to**	**use**	**,**	**without**	**scruple**	**,**	**the**	**present**	**of**	**fortune**	**.**
和	命令	他	到	使用	,	没有	顾忌	,	这	展示	的	财富	.

并命令他毫不犹豫地使用这来之不易的财富。

[ðə; ði] ['kɔːʃəs] [ə'θiːniən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [kən'sɪdərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	**cautious**	**Athenian**	**still**	**insisted**	**that**	**the**	**treasure**	**was**	**too**	**considerable**	**for**	**a**
这	谨慎	雅典	仍然	坚持	那	这	宝藏	曾是	也	大量	为了	一个

['sɪtɪz(ə)n] ,

citizen	**,**
公民	,

谨慎的雅典人仍然坚持认为，这笔财富对于一个公民来说数额太大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**he**	**knew**	**not**	**how**	**to**	**use**	**it**	**.**
和	那	他	知道	不是	如何	到	使用	它	.

而且他不知道如何使用它。

- [əˈbjuːs][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['mɒnək] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːviʃnis] , - [fɔː(r); fə(r)]

'	**Abuse**	**it**	**,**	**then**	**,**	**'**	**said**	**the**	**monarch**	**,**	**with**	**a**	**good**	**-**	**natured**	**peevishness**	**,**	**'**	**for**
-	虐待	它	,	然后	,	-	说	这	君主	,	和	一个	好的	-	自然	易怒	,	-	为了

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . -

it	**is**	**your**	**own**	**.**	**'**
它	是	你的	自己的	.	-

“那就糟了，”君主带着和蔼的愠怒说道，“反正这是你自己的东西。”

“ ['meni] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['ætɪkəs] ['lɪtərəli] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɛmpərərz] [lɑːst] [ɪn'strʌkʃənz]

“	**Many**	**will**	**be**	**of**	**opinion**	**,**	**that**	**Atticus**	**literally**	**obeyed**	**the**	**emperor's**	**last**	**instructions**
“	许多	将要	是	的	观点	,	那	阿提克斯	字面上地	服从	这	皇帝的	最后的	指示

, -

,	**212**
,	-

“许多人会认为，阿提克斯确实遵照了皇帝的遗愿，212

[sɪns] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst]

since **he** **expended** **the** **greatest** **part** **of** **his** **fortune** **,** **which** **was** **much** **increased**

自从 他 已支出 这 最 部分 的 他的 财富 , 哪个 曾是 很多 增加

[baɪ] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] ,

by **an** **advantageous** **marriage** **,**

经过 一个 有利 婚姻 ,

由于他花费了大部分财产，而他的财产又因一桩有利的婚姻而大幅增加，

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] .

in **the** **public** **service** **.**

在 这 民众 服务 .

在公共服务领域。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['herəd] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] [ɒv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [ænd; ənd]

He **had** **obtained** **for** **his** **son** **Herod** **the** **prefecture** **of** **Asia** **;** **and**

他 有 获得 为了 他的 儿子 希律王 这 州 的 亚洲 ; 和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] ,

the **young** **magistrate** **,**

这 年轻的 地方法官 ,

他为儿子希律谋得了亚细亚总督之职；而那位年轻的官长，

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['trəuæs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

observing **that** **the** **town** **of** **Troas** **was** **but** **indifferently** **supplied** **with** **water** **,**

观察 那 这 镇 的 特罗阿斯 曾是 但 漠不关心 供应 和 水 ,

注意到特罗亚斯城的供水状况很差，

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] [ɒv; əv] ['heɪdrɪən] [θriː] ['hʌndrəd] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [dræm] ,

obtained **from** **the** **munificence** **of** **Hadrian** **three** **hundred** **myriads** **of** **drachms** **,**

获得 从 这 慷慨 的 哈德良 三 百 无数 的 德拉克马 ,

由哈德良慷慨捐赠的三亿德拉克马银币，

([ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mʌni] .)

(**about** **one** **hundred** **thousand** **pounds** **of** **our** **money** **.** **)**

(关于 一 百 千 磅 的 我们的 钱 .)

（大约相当于我们十万英镑的钱。）

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'maunt] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

But **in** **the** **execution** **of** **the** **work** **,** **the** **charge** **amounted** **to** **more** **than**

但 在 这 执行 的 这 工作 , 这 收费 金额 到 更多的 比

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ;

double **the** **estimate** **;**

双倍的 这 估计 ;

但实际施工过程中，费用却超过了预算的两倍；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revənjuː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] , [tɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ætɪkəs]

and **the** **officers** **of** **the** **revenue** **began** **to** **murmur** **,** **till** **the** **generous** **Atticus**

和 这 警官 的 这 收入 开始 到 低语 , 直到 这 慷慨的 阿提克斯

['saɪlənst] [ðeə(r)] [kəm'pleɪnts] ,

silenced **their** **complaints** **,**

沉默 他们的 投诉 ,

税务官们开始窃窃私语，直到慷慨的阿提克斯制止了他们的抱怨。

[baɪ] [rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [həʊl]

by **requesting** **that** **he** **might** **be** **permitted** **to** **take** **upon** **himself** **the** **whole**

经过 请求 那 他 可能 是 允许 到 拿 之上 他自己 这 所有的

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɛns] .

additional **expence** **.**

额外的 费用 .

他请求允许自己承担全部额外费用。

“ [ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][pri'septə, 'priːse-][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [baɪ]['lɪbərəl] [rɪ'wɔːdz] ,

“	**The**	**ablest**	**preceptors**	**of**	**Greece**	**and**	**Asia**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**by**	**liberal**	**rewards**	**,**
“	这	最有能力	导师	的	希腊	和	亚洲	有	到过	受邀	,	经过	自由主义	奖励	,

“希腊和亚洲最杰出的导师们受邀前来，并获得了丰厚的报酬，

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [jʌŋ] ['herəd] .

to	**direct**	**the**	**education**	**of**	**young**	**Herod**	**.**
到	直接的	这	教育	的	年轻的	希律王	.

指导年轻的希律王的教育。

[ðeə(r)]['pjuːp(ə)l] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɒrətə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['retərɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ;

Their	**pupil**	**soon**	**became**	**a**	**celebrated**	**orator**	**,**	**according**	**to**	**the**	**useless**	**rhetoric**	**of**	**that**	**age**	**;**
他们的	瞳孔	很快	成为	一个	著名	演说者	,	根据	到	这	无用	修辞	的	那	年龄	;

根据当时的无用修辞，他们的学生很快成为了一位著名的演说家；

[wɪtʃ] , [kən'faɪnɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə] [skuːlz] , [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt]['aɪðə(r)][ðə; ði]['fɔːrəm][ɔː(r)][ðə; ði] ['senət] .

which	**,**	**confining**	**itself**	**to**	**schools**	**,**	**disdained**	**to**	**visit**	**either**	**the**	**forum**	**or**	**the**	**senate**	**.**
哪个	,	限制	本身	到	学校	,	轻蔑	到	访问	任何一个	这	论坛	或者	这	参议院	.

该组织仅限于学校活动，不屑于参观论坛或参议院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnəd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsəlʃɪp] [æt; ət] [rəʊm] ;

He	**was**	**honoured**	**with**	**the**	**consulship**	**at**	**Rome**	**;**
他	曾是	荣幸	和	这	领事职位	在	罗马	;

他被授予罗马执政官的荣誉；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] ,

but	**the**	**greatest**	**part**	**of**	**his**	**life**	**was**	**spent**	**in**	**a**	**philosophical**	**retirement**	**,**
但	这	最	部分	的	他的	生活	曾是	花费	在	一个	哲学	退休	,

但他生命中的大部分时间都度过于哲学式的隐居生活中。

[æt; ət] ['æθənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪləz] ; [pə'petʃuəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɒfɪsts] , [huː] [ək'nɒlɪdʒd] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] , [ðə; ði] superiority213

at	**Athens**	**and**	**the**	**adjacent**	**villas**	**;**	**perpetually**	**surrounded**	**by**	**sophists**	**,**	**who**	**acknowledged**	**,**	**without**	**reluctance**	**,**	**the**	**superiority213**
在	雅典	和	这	邻近的	别墅	;	永恒地	包围	经过	诡辩家	,	WHO	已确认	,	没有	不情愿	,	这	superiority213

在雅典及其附近的别墅里；总是被诡辩家们包围着，这些诡辩家们毫不犹豫地承认了优越性213

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['raɪv(ə)l] .

of	**a**	**rich**	**and**	**generous**	**rival**	**.**
的	一个	富有的	和	慷慨的	竞争对手	.

一位富有而慷慨的竞争对手。

[ðə; ði] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæv; həv] ['perɪʃt] ,

The	**monuments**	**of**	**his**	**genius**	**have**	**perished**	**,**
这	纪念碑	的	他的	天才	有	遇难	,

他的天才丰碑已然消逝。

[bʌt; bət][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l]['ruːɪnz][stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði][feɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪst][ænd; ənd]

but	some	considerable	ruins	still	preserve	the	fame	of	his	taste	and
但	一些	大量	废墟	仍然	保存	这	名声	的	他的	品尝	和

[mjuː'nɪfɪs(ə)ns] .

munificence	.
慷慨	.

但一些相当可观的遗址仍然保留着他品味高雅、慷慨大方的名声。

“ ['mɒd(ə)n] ['trævələz] [hæv; həv] ['meʒəd] [ðə; ði][rɪ'meɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪdiəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	Modern	travellers	have	measured	the	remains	of	the	Stadium	which	he
“	现代的	旅行者	有	测量	这	遗迹	的	这	体育场	哪个	他

[kən'strʌktɪd] [æt; ət]['æθənz] .

constructed	at	Athens	.
建造	在	雅典	.

“现代旅行者已经测量过他在雅典建造的体育场的遗迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks]['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,

It	was	six	hundred	feet	in	length	,	built	entirely	of	white	marble	,
它	曾是	六	百	脚	在	长度	,	建造	完全	的	白色的	大理石	,

它长六百英尺，完全由白色大理石建造而成。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn]

capable	of	admitting	the	whole	body	of	the	people	;	and	was	finished	in
有能力的	的	承认	这	所有的	身体	的	这	人们	;	和	曾是	完成的	在

[fɔː(r)] [j'iəz] ,

four	years	,
四	年	,

能够容纳全体民众；并且四年内建成。

[waɪlst] ['herəd] [wɒz; wəz]['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'θiːniən] [geɪmz] .

whilst	Herod	was	president	of	the	Athenian	games	.
而	希律王	曾是	总统	的	这	雅典	游戏	.

当时希律王担任雅典运动会主席。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [rɛdʒɪlə][hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ,

“	To	the	memory	of	his	wife	Regilla	he	dedicated	a	theatre	,
“	到	这	记忆	的	他的	妻子	雷吉拉	他	投入的	一个	剧院	,

“为了纪念他的妻子雷吉拉，他捐建了一座剧院，

['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] ['pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)] : [nəʊ] [wʊd] , [ɪk'sept] ['siːdə(r)] ['veri] ['kjʊəriəsli]

scarcely	to	be	paralleled	in	the	empire	:	no	wood	,	except	cedar	very	curiously
几乎	到	是	平行	在	这	帝国	:	不	木头	,	除了	雪松	非常	奇怪的是

[kɑːrvd] ,

carved	,
雕刻	,

在帝国境内几乎找不到与之媲美的：除了雕刻得非常奇特的雪松木之外，没有其他木材。

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	employed	in	any	part	of	the	building	.
曾是	受雇	在	任何	部分	的	这	建筑	.

曾在该建筑物的任何部分工作过。

“ [ðə; ði]['əʊdiəm] , [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['perikliːz][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [pə'fɔːmənsɪz] , [ænd; ənd] [ri'həːsəlz]

“	The	Odeum	,	designed	by	Pericles	for	musical	performances	,	and	rehearsals
“	这	奥德姆	,	设计	经过	伯里克利	为了	音乐	表演	,	和	排练

[ɒv; əv] [njuː] ['trædʒədi] ,

of	new	tragedies	,
的	新的	悲剧	,

“音乐厅是伯里克利为音乐表演和新悲剧的排练而设计的，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['trəʊfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ['əʊvə(r)][bɑː'bærɪk] ['greɪtnəs] ,

had	been	a	trophy	of	the	arts	over	barbaric	greatness	,
有	到过	一个	杯	的	这	艺术	超过	野蛮	伟大	,

曾是艺术战胜野蛮伟大的象征，

[æz; əz][ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv]

as	the	timbers	employed	in	the	construction	consisted	chiefly	of	the	masts	of
作为	这	木材	受雇	在	这	建造	由.....组成	主要	的	这	桅杆	的

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['ves(ə)lz] .

the	Persian	vessels	.
这	波斯语	船只	.

建造过程中使用的木材主要来自波斯船只的桅杆。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkæpə'dəuʃiːə]

Notwithstanding	the	repairs	bestowed	on	that	ancient	edifice	by	a	king	of	Cappadocia
虽然	这	维修	授予	在	那	古老的	大厦	经过	一个	国王	的	卡帕多西亚

,

,

,

尽管卡帕多西亚的一位国王对这座古老的建筑进行了修缮，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] ['fɔːlən] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

it	was	again	fallen	to	decay	.
它	曾是	再次	倒下	到	衰变	.

它再次衰败了。

['herəd] [rɪ'stɔːd] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] .

Herod	restored	its	ancient	beauty	and	magnificence	.
希律王	恢复	它是	古老的	美丽	和	壮丽	.

希律王恢复了它昔日的美丽和辉煌。

“ [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['sɪtɪz(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

“	Nor	was	the	liberality	of	that	illustrious	citizen	confined	to	the	walls	of
“	也不	曾是	这	自由主义	的	那	杰出	公民	受限	到	这	墙壁	的

['æθənz] .

Athens	.
雅典	.

“这位杰出公民的慷慨大方并不局限于雅典的城墙之内。”

The214

The214

[məʊst] ['splendɪd] ['ɔːrnəmənts] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['neptjuːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪsməs] , [ə; eɪ]

most	splendid	ornaments	bestowed	on	the	temple	of	Neptune	in	the	Isthmus	,	a
最多	灿烂	装饰品	授予	在	这	寺庙	的	海王星	在	这	地峡	,	一个

['θɪətə(r)] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

theatre	at	Corinth	,
剧院	在	科林斯	,

最华丽的装饰品被赐予地峡的海神庙和科林斯的一座剧院。

[ə; eɪ] ['steɪdiəm] [æt; ət] ['delfaɪ] , [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æt; ət] [θə'mɔpəliː] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [æt; ət]

a	Stadium	at	Delphi	,	a	bath	at	Thermopylae	,	and	an	aqueduct	at
一个	体育场	在	德尔菲	,	一个	洗澡	在	温泉关	,	和	一个	渡槽	在

- [ɪn] ['ɪtəli] ,

Canusium	in	Italy	,
-	在	意大利	,

意大利德尔斐的体育场、温泉关的浴场和卡努西翁的引水渠，

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

were	even	insufficient	to	exhaust	his	treasures	.
是	甚至	不足的	到	排气	他的	宝藏	.

甚至连他的财富都无法耗尽。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][e'paiərəs] , ['θesəli] , , , [ænd; ənd] [ˌpeləpə'niːsəs] ,

"	The	people	of	Epirus	,	Thessaly	,	Eubœa	,	Bœotia	,	and	Peloponnesus	,
"	这	人们	的	伊庇鲁斯	,	色萨利	,	尤布阿	,	波俄提亚	,	和	伯罗奔尼撒半岛	,

[ɪk'spɪəriənst] [hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ;

experienced	his	favours	;
经验丰富的	他的	恩惠	;

"伊庇鲁斯、色萨利、优卑亚、波俄提亚和伯罗奔尼撒的人民都曾享受过他的恩惠；

[ænd; ənd] ['meni] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks][ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

and	many	inscriptions	of	the	critics	of	Greece	and	Asia	,
和	许多	铭文	的	这	评论家	的	希腊	和	亚洲	,

以及许多希腊和亚洲评论家的铭文，

['greɪtfəli] [staɪl] ['hɛroʊˌdiːz] ['ætɪkəs] [ðeə(r)]['peɪtrən][ænd; ənd]['benɪfæktə(r)] .

gratefully	style	Herodes	Atticus	their	patron	and	benefactor	.
感激不尽	风格	希律王	阿提克斯	他们的	赞助人	和	恩人	.

他们感激地称赫罗德·阿提库斯为他们的赞助人和恩人。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['miːtɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] :

"	But	we	have	had	a	long	meeting	this	morning	,	"	said	Mr	.	Wilmot	:
"	但	我们	有	有	一个	长的	会议	这	早晨	,	"	说	先生	.	威尔莫特	:

"但我们今天上午开了一个很长的会，"威尔莫特先生说：

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'dʒɜːn] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] . " -

"	let	us	adjourn	till	tomorrow	.	"	215
"	让	我们	休会	直到	明天	.	"	-

"我们休会到明天吧。"215

[kən'kluːʒn] .

CONCLUSION	.
结论	.

结论。

[ðə; ði] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪlmət] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

The	indisposition	of	Mr	.	Wilmot	on	the	following	day	,
这	病痛	的	先生	.	威尔莫特	在	这	下列的	天	,

威尔莫特先生第二天身体不适。

[prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [frɒm; fræm] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æz; əz]['juːʒuəl] .

prevented	the	little	party	from	meeting	in	the	gallery	as	usual	.
阻止	这	小的	派对	从	会议	在	这	画廊	作为	通常	.

阻止了这群小伙伴像往常一样在画廊聚会。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

It	proved	to	be	an	attack	of	a	very	serious	nature	,
它	已证实	到	是	一个	攻击	的	一个	非常	严肃的	自然	,

事实证明，这是一次性质非常严重的袭击。

[wɪtʃ] [kən'faɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] .

which	confined	him	to	his	room	for	some	months	.
哪个	受限	他	到	他的	房间	为了	一些	几个月	.

这导致他被困在房间里好几个月。

['suːzn] [ænd; ənd] [æn] [ə'tendɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ˌæsɪ'djuːəti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] ,

Susan	and	Ann	attended	him	with	an	assiduity	and	affection	,
苏珊	和	安	参加	他	和	一个	勤奋	和	感情	,

苏珊和安悉心照料他，充满爱意。

[ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [θrəʊn] [əˈweɪ] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

that	proved	his	instructions	had	not	been	thrown	away	upon	them	.
那	已证实	他的	指示	有	不是	到过	抛掷	离开	之上	他们	.

这证明他并没有把指示抛诸脑后。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈænɪkdoʊts] [hæd; həd] [biːn] [teɪkən] ;

At	intervals	,	they	read	the	books	from	which	his	anecdotes	had	been	taken	;
在	间隔	,	他们	读	这	图书	从	哪个	他的	轶事	有	到过	已采取	;

他们时不时地会阅读他讲述轶事的那些书籍；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)]

and	thus	became	acquainted	with	the	history	of	their	own	and	other
和	因此	成为	熟人	和	这	历史	的	他们的	自己的	和	其他

[ˈkʌntriz] .

countries	.
国家	.

由此，他们了解了自己国家和其他国家的历史。

[ðə; ði][tjuˈɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [waɪz] [ˈkaʊnsl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sensəb(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

The	tuition	and	wise	counsel	of	their	sensible	mother	,
这	学费	和	明智的	法律顾问	的	他们的	明智的	母亲	,

他们贤惠的母亲给予的教导和明智的建议，

[hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

had	done	much	to	correct	the	errors	of	their	dispositions	and	characters	,
有	完毕	很多	到	正确的	这	错误	的	他们的	性情	和	人物	,

他们为纠正自身性情和性格上的错误做了很多工作，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [pəˈsjuːts] .

and	to	infuse	a	love	of	rational	pursuits	.
和	到	注入	一个	爱	的	合理的	追求	.

并培养对理性追求的热爱。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [dres] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti]

The	love	of	dress	became	a	secondary	point	,	and	neatness	and	simplicity
这	爱	的	裙子	成为	一个	次要	观点	,	和	整洁	和	简单

[wɒz; wəz][əˈləʊn] [rɪˈgɑːdɪd] .

was	alone	regarded	.
曾是	独自的	认为	.

对穿着的喜爱退居其次，整洁和简洁才是唯一的考量。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [fɔːlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] .

They	had	still	faults	,	but	they	were	open	to	conviction	.
他们	有	仍然	故障	,	但	他们	是	打开	到	定罪	.

他们虽然仍有缺点，但愿意接受劝诫。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ['əʊpənz][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] , [ænd; ənd]

A	sense	of	weakness	opens	an	encouraging	prospect	of	improvement	,	and
一个	感觉	的	弱点	打开	一个	鼓励	前景	的	改进	,	和

[taɪm] [ænd; ənd] care216

time	and	care216
时间	和	care216

虚弱感也预示着康复的希望，需要时间和关怀。216

[wɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , ['rektɪfaɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈrəʊniəs] [prəuˈpensiti]

will	,	it	is	to	be	hoped	,	rectify	the	most	serious	of	their	erroneous	propensities
将要	,	它	是	到	是	希望	,	纠正	这	最多	严肃的	的	他们的	错误	倾向

.

:
.

希望此举能够纠正他们最严重的错误倾向。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['wɪlməts] [helθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'stɔːd] , [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
When Mr . Wilmot's health was a little restored , they accompanied him to the
什么时候 先生 . 威尔莫特的 健康 曾是 一个 小的 恢复 , 他们 伴随 他 到 这
[siː] - [saɪd] ;
sea - side ;
海 - 边 ;

当威尔莫特先生的健康状况稍稍恢复后，他们陪他去了海边；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['ridər] , [ən'les] , [æt; ət] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]
and here I must take my leave of my young readers , unless , at any future
和 这里 我 必须 拿 我的 离开 的 我的 年轻的 读者 , 除非 , 在 任何 未来
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我必须就此告别我的年轻读者们，除非将来某个时候，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] ['suːzn] [ænd; ənd] [æn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .
they should wish to hear more of Susan and Ann , and the Picture Gallery .
他们 应该 希望 到 听到 更多的 的 苏珊 和 安 , 和 这 图片 画廊 .

他们应该会想听到更多关于苏珊、安和画廊的故事。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

['hɑːvi] , ['dɑːrtən] , [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ['printərz] ,
Harvey , Darton , and Co . Printers ,
哈维 , 达顿 , 和 合作 . 打印机 ,

哈维、达顿和公司印刷厂

['greɪstʃɜːrtʃ] - [striːt] , ['lʌndən] .
Gracechurch - street , London .
恩典教会 - 街道 , 伦敦 .

伦敦格雷斯教堂街。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神